



كتاب

ابن الرحان محمد بن احمد البيروني

في تحقيق ما للهند من مقولة

مقبولة في العقل او مردولة



بسم الله الرحمن الرحيم

كتاب أبي الريحان محمد بن أحمد البيروني في تحقيق

ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مرذولة

أما صدق قول القائل ليس الخبر كالعيان لأن العيان هو ادراك عين الناظر عين  
المنظور اليه في زمان وجوده وفي مكان حصوله ولولا لواحق آفات بالخبر لكانت  
وضيلته تبين على العيان والنظر لقصورها على الوجود الذي لا يتعدى آفات  
الزمان وتناول الخبر آياتها وما قبلها من ماضى الأزمنة وي بعدها من مة قبلها حتى  
يعم الخبر لذلك الموجود والمعدوم معا والكتابة نوع من انواعه يكاد ان يكون  
اشرف من غيره فن ايين لنا العلم باخبار الامم لولا خوالد آثار القلم ثم ان الخبر عن الشىء  
الممكن الوجود في العادة الجارية يقابل الصدق والكذب على صورة واحدة وكلاهما\*

لاحقان به من جهة المخبرين لتفاوت الهمم وغلبة الهراش والنزاع على الامم فمن  
مخبر عن امر كذب يقصد فيه نفسه فيعظم به جنسه لأنها تحته او يقصدها فيزرى بخلاف  
جنسه لفوزة فيه بارادته ومعلوم ان كلا\* هذين من دواعى الشهوة والغضب  
المذمومين ومن مخبر عن كذب في طبقة يحبهم لشكر او يبغضهم لنكر وهو مقارب  
١٥ للاول فان الباعث على فعله من دواعى المحبة والغلبة ومن مخبر عنه متقربا الى خير  
بدناءة الطبع او متقيا لشئ من فشل وفزع ومن مخبر عنه طبعا كانه محمول عليه غير  
متمكن من غيره وذلك من دواعى الشرارة وخبت مخابى الطبيعة ومن مخبر عنه جهلا  
وهو المقلد للمخبرين وان كثروا جملة او تواتروا فرقة بعد فرقة فهو وهم وسائط فيما  
بين السامع وبين المتعمد الاول فاذا أسقطوا عن البين بقى ذاك الاول احد من عددناهم\*  
٢٠ من المخترعين والمجانِب للكذب المتمسك بالصدق هو المحمود المدوح عند الكاذب  
فضلا عن غيره فقد قيل قولوا الحق ولو على انفسكم\* وقال المسيح عليه السلام في الانجيل

يا أيها الذين آمنوا كونوا : 4, 134 Sûra (21) عددناه (19) كلى (13) و كليهما (10)  
قوامين بالقسط شهداء لله ولو على انفسكم او الوالدين والاقربين



## Preface

ما هذا معناه لا تُبالوا بصولة الملوك في الافصاح بالحق بين ايديهم فليسوا يملكون  
منكم غير البدن وأما النفس فليس لهم عليها يد\* وهذا منه أمرٌ بالتشجيع الحقيقي  
فالخلق الذي تظنه العامة شجاعة اذا راوا اقداما على المعارك وتهورا في خوص  
المهالك هو نوع منها فالما جنسها العالى على انواعها فهو الاستهانة بالموت ثم سوا  
ه كانت في قول او كانت في فعل وكما ان العدل في الطباع مرضى محبوب لذاته  
مرغوب في حسنه كذلك الصدق الا عند من لم يذق حلاوته او عرفه وتحاماه  
كالمسؤول من المعروفين بالكذب هل صدقت قط وجوابه لولا انى اخاف ان اصدق  
لقلت لا فانه العادل عن العدل والمؤثر للجور وشهادة الزور وحيانة الامانة واغتصاب  
الاملاك بالاحتتيال والسرقة وسائر ما به فساد العالم والخلقة ه وكنت القيت  
١. الاستاذ ابا سهل عبد المنعم بن على بن نوح التفليسى اياه الله مستقبحا قصد الحاكى  
في كتابه عن المعتزلة الازراء عليهم في قولهم ان الله تعالى عار بذاته وعبارته عنه  
في الحكاية انهم يقولون ان الله لا علم له تخيلا الى عوام قومه انهم ينسبونه الى الجهل جل  
وتقدس عن ذلك وعما لا يليق به من الصفات فاعلمته ان هذه طريقة قل ما يخلو  
منها من يقصد الحكاية عن المخالفين والخصوم ثم انها تكون اظهر فيما كان عن المذاهب  
١٥ التي يجمعها دين واحد وحلة لاقتربها واخذلها واخفى فيما كان عن الملل المفترقة  
وخاصة ما لا يتشارك منها في اصل وفرع وذنك لبعدها وخفاء السبيل الى تعرفها  
والموجود عندنا من كتب المقالات وما عمل في الآراء والديانات لا يشتمل الا  
على مثله فمن لم يعرف حقيقة الحال فيها اغترف منها ما لا يفيد عند اهلها والعالم  
بحوالها غير الخجل ان هزت بعطفه الفصيلة او الاصرار واللاجاج ان رخت فيه  
٢٠ الرذيلة ومن عرف حقيقة الحال كان قصارى امره ان يحصلها\* من الاسمار والاساطير  
يستمتع لها تعللا بها والتذاذا لا تصديقا لها واعتقادات وكان وقع المثال في فحوى

2) Gospel of St. Matthew 10, 28.

جعلها 20)

Preface الكلام على ادیان الهند ومذاهبهم فاشرت الى أن اکثرها هو مسطور في الكتب

هو مأحول وبعضها عن بعض منقول وملفوظ مخلوط غير مهذب على رأيهم ولا  
مشذب فإ وجدت من اصحاب كتب المقالات احدا قصد الحكاية المجردة من غير ميل  
ولا مدهانة سوى اني العباس الايرانشهری ان لم يكن من جميع الاديان في شيء بل منفردا  
ه بمخترع له يدعو اليه ولقد احسن في حكاية ما عليه اليهود والنصارى وما يتصنعه  
التورية والانجيل وبالغ في ذكر المانوية وما في كتبهم من خبر الملل المنقرضة وحين بلغ  
فرقة الهند والشمسية صاف سهمه عن الهدف وطاش في آخره الى كتاب زرقان  
ونقل ما فيه الى كتابه وما لم ينقل منه فكأنه مسموع من عوام هاتين الطائفتين ه ولما اعد  
الاستاذ آيداه الله مطالعة الكتب ووجد الامر فيها على الصورة المتقدمة حرص على  
١. تحرير ما عرفته من جهتهم ليكون نصرة لمن اراد مناقضتهم وذخيرة لمن رام مخالطتهم  
وسأل ذلك ففعلته غير باهت على الخصم ولا مخترج عن حكاية كلامه وان باين  
الحق واستفطع سماعه عند اهله فهو اعتقاده وهو ابصر به ء وليس الكتاب كتاب  
حجاج وجدل حتى استعمل فيه بايراد حجج الخصوم ومناقضة الزائغ منهم عن الحق وإنما هو  
كتاب حكاية فاورد كلام الهند على وجهه. واضيف اليه ما لليونانيين من مثله  
ه لتعريف المقاربة بينهم فان فلاسفتهم وان تحروا التحقيق فانهم لم يخرجوا فيما اتصل  
بعوامتهم عن رموز تحلتهم ومواضع ناموسهم ولا اذكر مع كلامهم كلام غيرهم الا ان يكون  
للسوفية او لاحد اصناف النصارى لتقارب الامر بين جميعهم في الحلول والاتحاد  
وكننت نقلت الى العربي كتابين احدهما في المبادئ وصفة الموجودات واسمه سانك  
والآخر في تخليص النفس من رباط البدن ويعرف بياتاجل وفيهما اكثر الاصول التي عليها مدار  
٢. اعتقادهم دون فروع شرائعهم وارجو ان هذا ينوب عنهما وعن غيرها في التقرير ويؤدي  
الى الاحاطة بالمطلوب بمشيئة الله ه وهذا فهرست ابوابه

Table of  
contents

العدد	ذكر الابواب
ا	في ذكر احوال الهند وتقديرها امام ما نقصده من الحكاية عنهم
ب	في ذكر اعتقادهم في الله سبحانه
ج	في ذكر اعتقادهم في الموجودات العقلية والحسية
د	في سبب الفعل وتعلق النفس بالمادة
هـ	في حال الارواح وترتددها بالتناسخ في العالم
و	في ذكر الجماع ومواضع الجزاء من الجنة وجهنم
ز	في كيفية الخلاص من الدنيا وصفة الطريق المؤدى اليه
ح	في اجناس الخلائق واسمائهم
ط	في ذكر الطبقات التي يسمونها الوانا وما دونها
ى	في متبع السنن والنواميس والرسل ونسخ الشرائع
يا	في مبداء عبادة الاصنام وكيفية المنصبوات
يب	في ذكر بيذ والبرانات وكتبهم الملية
يج	في ذكر كتبهم في النحو والشعر
يد	في ذكر كتبهم في سائر العلوم
يه	في ذكر معارف من تقديراتهم ليسهل ذكرها في خلال الكلام
يو	في ذكر معارف من خطوطهم وحسابهم وغيره وشيء مما يستبدع من رسومهم
يز	في ذكر علوم لهم كاسرة الاجحة على افق الجهل
يج	في معارف شتى من بلادهم وانهارهم وبحرهم وبعض المسافات بين ممالكهم وحدودهم
يظ	في اسماء الكواكب والبروج ومنازل القمر وامثال ذلك

Table of  
contents

ك	في ذكر برهماند
كا	في صورة الارض والسماء على الوجوه الملية التي ترجع الى الاخبار والروايات السمعية
كب	في ذكر القطب واخباره
كج	في ذكر جبل ميرو بحسب ما يعتقد أصحاب البرانات وغيرهم فيه
كد	في ذكر الديبات السبعة بالتفصيل من جهة البرانات
كه	في ذكر الانهار ومخارجها ومآرها على الطوائف
كو	في صورة السماء والارض عند المتخمين منهم
كز	في الحركتين الاوليين عند متخميهم وعند أصحاب البرانات
كح	في تحديد الجهات العشر
كط	في تحديد المنحور من الارض عندهم
ل	في ذكر لنك وهو المعروف بقبة الارض
لا	في فصل ما بين الممالك الذي نسميه فصل ما بين الطولين
لب	في ذكر المدة والزمان بالاطلاق وخلق العالم وفنائه
لج	في اصناف اليوم ونهاره وليله
لد	في ما يقصر عن اليوم من اجزائه المتصاغرة
له	في اصناف الشهور والسنين
لو	في المقادير الاربعة التي تسمى مان
لز	في ابعاض الشهر والسنة
لح	في ما يتركب من اليوم الى تنتمه عمر برهم
لط	في ما يفصل على عمر برهم
م	في ذكر سند وهو الفصل المشترك بين الازمنة

Table of  
contents

ما	في الابانة عن كلب وجتروجوك وتحديد احدها بالآخر
مب	في تفسير جتروجوك بالجوكات الاربعة وذكر ما فيها من الاختلاف
مج	في خواص الجوكات الاربعة وذكر كل المنتظر في آخر رابعها
مد	في ذكر المنتبرات
مه	في ذكر بنات نعش
مو	في نارابن وبجيثه في الاوقات واسمائه
مز	في ذكر باسديو وحروب بهارت
مح	في الابانة عن مقدار اكشوهني
مط	في التواريخ بالاجمال
ن	في ادوار الكواكب كل واحد من كلب وجتروجوك
نا	في تقرير امر ادماسه واوتراتر والاهرگنات المختلفة الايام
نب	في عمل اهرگن بالاطلاق اعني تحليل السنين والشهور الى الايام وعكس ذلك بتركيبها سنين
نج	في تحليل السنين باعمال جزئية مفروضة لاوقات
ند	في استخراج اوساط الكواكب
نه	في ترتيب الكواكب وابعادها واعظامها
نو	في منازل القمر
نر	في ظهور الكواكب من تحت الشعاع وذكر قرايينهم ورسومهم عنده
نح	في امدد والجزر المتعاقبين على مياه البحر
نط	في ذكر كسوف الشمس والقمر
س	في ذكر يرب
سا	في ارباب الازمنة شرعا ونجوما وما يتبع ذلك من امثاله

Table of  
contents

سب	في السنجر الستيني ويسمى ايضا شديدا
سج	في ما يخص البرهن ويجب عليه مدى عمره ان يفعله
سد	في ما لغير البرهن من الرسوم في عمره
سه	في ذكر القرابين
سو	في الحج وزياره المواضع المعظمة
سز	في الصدقات وما يجب في القنية
سح	في المباح والمحظور من الطعام والمشارب
سط	في المناكح والحبيص واحوال الاجنة والنفس
ع	في الدواوى
عا	في العقوبات والكفارات
عب	في المواريث وحقوق الميت فيها
عج	في حق الميت في جسده والاحياء في اجسادهم
عد	في الصيام وانواعها
عه	في تعيين ايام الصيام
عو	في الاعياد والافراح
عز	في الايام المعظمة والاوقات المسعودة والمحسنة والمعينة لاكتساب الثواب
عح	في ذكر الكرنات
عط	في ذكر الثوكات
ف	في ذكر اصولهم المدخلية الى احكام النجوم والاشارة الى طرقهم فيها
	فذلك ثمانون بابا

## Chapter 1. أ في ذكر احوال الهند وتقريرها امام ما نقصده من الحكاية عنهم

يجب ان نتصور امام مقصودنا الاحوال التي لها يتعذر استشفاف امور الهند فاما ان يسهل بعرفتها الامر واما ان يتمهد له العذر وهو ان القطيعة تخفى ما تبديه الوصلة ولها فيما بيننا اسباب منها ان القوم يباينوننا جميع ما يشترك فيه الامم واولها اللغة وان تباينت الامم بمثلها ومتى رامها احد لازالة المباينة لم يسهل ذلك لانها في ذاتها طويلة عريضة تشابه العربية يتسمى الشيء الواحد فيها بعدة اسماء\* مقتضبة ومشتقة وبوقوع الاسم الواحد على عدة مسميات محوجة في المقاصد الى زيادة صفات ان لا يفرق بينها الا ذو الفطنة لموضع الكلام وقياس المعنى الى الوراء والامم ويفتخرون بذلك افتخار غيرهم به من حيث هو بالحقيقة عيب في اللغة ثم هي منقسمة الى مبتذل لا ينفع به الا السوق والى مصون

١. فصيح يتعلق بالتصريف والاشتقاق ودقائق النحو والبلاغة لا يرجع اليه غير الفضلاء المهرة ثم هي مركبة من حروف لا يطابق بعضها حروف العربية والفارسية ولا تشابهها بل لا تكاد السنتنا ولهواتنا تنقاد لخراجها على حقيقة خراجها ولا آذاننا تسمع بتمييزها من نظائرها واشباهها ولا ايدينا في الكتابة لحكايتها فيتعذر بذلك اثبات شيء من لغتهم بخطنا لما نصطر اليه من الاحتيال لضبطها بتغيير النقط والعلامات وتقييدها باعراب اما

٢. مشهور واما معول هذا مع عدم اهتمام الناسخين لها وقلة اكرائهم بالتصحيح والمعارضة حتى يصعب الاجتهاد ويفسد الكتاب في نقل له او نقلين وبصير ما فيه لغة جديدة لا يهتدى لها داخل او خارج من كلتي الامتين ويكفيك معرفا انا ربما تلقفنا من افواههم اسما واجتهدنا في التوثقة منه فاذا اعدناه عليهم لم يكادوا يعرفونه الا بجهد ويجتمع في لغتهم كما يجتمع في سائر لغات العجم حرفان ساكنان وثلاثة وهي التي يسميها اصحابنا متحركات بحركة

٣. خفية ويصعب علينا التقوة باكثر كلماتها واسماؤها لافتتاحها بالسواكن وكتبهم في العلوم مع ذلك منظومة بانواع من الوزن في ذوقهم قد قصدوا بذلك احفاظها على حالها وتقديرها

٥. ١٣، ٥. cpr. مقتضيه (٦) اسامي (٦)

وسرعة ظهور الفساد فيها عند وقوع الريادة والنقصان ليسهل حفظها فإن تعويلهم عليه دون المكتوب ومعلوم أن النظم لا يخلو من شوب التكلف لتسوية الوزن وتصحيح الانكسار وجبر النقصان ويحوج إلى تكثير العبارات وهو أحد أسباب تقلقل الاسامي في مسياتها فهذا من الأسباب التي تعسر الوقوف على ما عندهم، ومنها أنهم يباينوننا بالديانة مـ مباينة كلية لا يقع مناشيء من الأقرار بما عندهم ولا منهم بشيء مما عندنا وعلى قلّة تنازعهم في أمر المذاهب بينهم بما سوى الجدال والكلام دون الأصرار بالنفس أو البدن أو الحال ليسوا مع من عداهم بهذه الوتيرة وإنما يستمونه مليح وهو القدر لا يستجيزون مخالطته في مناكحة ومقاربة أو مجالسة ومؤاكلة ومشاربة من جهة النجاسة ويستقذرون ما تصرف على مائه وناره وعليهما مدار المعاش ثم لا مطمع في صلاح ذلك بحيلة كما يطهر النجس بالانحياز إلى حال الطهارة فليس بمطلق لهم قبول من ليس منهم إذا رغب فيهم أو صبا إلى دينهم وهذا مما يفسخ كل وصلة ويوجب اشدّ قطيعة، ومنها أنهم يباينوننا في الرسوم والعادات حتى كادوا أن يخوفوا ولدانهم بنا وبزينا وهياتنا وينسبوننا إلى الشيطنة وآياها إلى عكس الواجب وإن كانت هذه النسبة لنا مطلقة وفيما بيننا بل وبين الأمم بأسرهم مشتركة وعهدى ببعضهم وهو ينقم منا بأن أحد ملوكهم هلك على يد عدو له قصده من أرضنا وخلف جنينا ملك بعده وسعى سكر وحين الإفياح سأل أمه

١٥ عن حال أبيه فقصت عليه القصة وامتنعص لها فبرز من أرضه إلى أرض العدو واستوفى نثرته من الأمم حتى ملّ الاثخان والنكاية فالزم البقايا هذا التزق بزينا تذليلا لهم وتنكيلا فشكرت\* فعلة لما سمعته أن لم يسمنا التتهند والانتقال إلى رسومهم ومما زاد في انفار والمباينة أن الفرقة المعروفة بالشمسية على شدة البغضاء منهم للبراهمة لم أقرب إلى الهند من غيرهم وقد كانت خراسان وفارس والعراق والموصل إلى حدود الشام في القديم على دينهم إلى أن نجم زردشت

٢٠ من الأربيجان ودعا ببلخ إلى المجوسية وراحت\* دعوته عند كشتاسب وقام بنشرها ابنه اسفنديار في بلاد المشرق والمغرب قهرا وصلحا ونصب بيوت النيران من الصين إلى الروم



ثم استنصفى الملوك بعده فارس والعراق لملتهم فلما جلت الشمنية عنها الى مشارق بلخ وبقي Chapter 1  
المجوس الى آلان بارض الهند ويسمون بها مكن وكان ذلك بدو النفار عن جنبه خراسان  
فيهم الى ان جاء الاسلام وذهبت دولة الفرس فزاد غزو ارضهم استيخاشا لما دخل محمد  
ابن القس بن المنبه ارض السند من نواحي سجستان وافتتح بلد بهنوا وسماه منصوره وبلد مولستان  
ه وسماه معوره وادغل في بلاد الهند الى مدينة كنوج ووطى ارض القندهار وحدود كشمير  
راجعا يعارك مرة ويصالح اخرى ويقر القوم على الخلعة الا من رضى منها بالنقله وغرس ذلك في  
قلوبهم السخائم وان لم يتجاوز بعده من الغزاة حدود كابل وماء السند احد الى ايام الترك حين تمكنوا  
بغزته في ايام السامانية ونابت الدولة ناصر الدين سبكتكين فآثر الغزو وتلقب به وطرق لمن  
بعده في توهين جانب الهند طرعا سلكها يمين الدولة محمود رحمه الله نيفا وثلاثين سنة فاباد  
ا بها خضرآء وفعل من الاعاجيب في بلادهم ما صاروا به هباء منثورا وسمرا مشهورا فبقيت بقاياهم  
المتشجرة على غاية التنافر والتباعد عن المسلمين بل كان ذلك سبب اتمحاق علومهم عن الحدود  
المفتحة واجلاتها الى حيث لا يصل اليه اليد بعد من كشمير ويانارسى وامثالهما مع استحكام القطيعة  
فيها مع جميع الاجانب بموجب السياسة والديانة وبعد ذلك اسباب ذكرها كالطعن \* فيهم  
ولتها خافية في اخلاقهم غير خفية ولحمق داء لا دواء له وذلك انهم يعتقدون في الارض انها ارضهم  
ه وفي الناس انهم جنسهم وفي الملوك انهم رؤسائهم وفي الدين انهم نخلتهم وفي العلم انهم ما معهم فيترفعون  
ويتبظرمون \* ويعجبون بانفسهم فيجهلون وفي طباعهم الضن بما يعرفونه والافراط في الصيانة  
له عن غير اهله منهم فكيف عن غيرهم على انهم لا يظنون ان في الارض غير بلدانهم وفي اناس غير  
سكانها وان للخلق غيرهم علما حتى انهم ان حدثوا بعلم او علم في خراسان وفارس استجهلوا  
المخبر ولم يصدقوه للآفة المذكورة ونو انهم سافروا وخاطبوا غيرهم لرجعوا عن رأيهم على ان  
٢. واثلمهم لم يكونوا بهذه المثابة من الغفلة فهذا براهير احد فضلاتهم حين يأمر بتعظيم البراهمة  
يقول ان اليونانيين وهم انجاس لما تخرجوا في العلوم وانا فوا \* فيها على غيرهم وجب تعظيمهم فا عسى نقوله

كالطعن 13)

ويتبظرمون 16)

واناموا 21)

Chapter ١. في البرهان اذا حاز الى طهارته شرف العلم وكانوا يعترفون لليونانيين بان ما اعطوه من العلم ارجح من

نصيبهم منه ويكفيك دليلا عليه من ماذج نفسه وهو يقرئك السلام، انى كنت اقف من متجيبهم مقام التلميذ من الاستاذ لجمتى فيما بينهم وقصورى عما هم فيه من مواضعاتهم فلما اهتمت قليلا لها اخذت اوقفهم على العلل واشير الى شىء من البراهين والوج لهم الطرق الحقيقية فى الحسابات ه فانتالوا على متعجبين وعلى الاستغادة متهافتين يسألون عن شهادته من الهند حتى اخذت عنه وانا

اربيهم مقدارهم وانترقع عن جنبتيهم مستنكفا فكدادوا ينسبوننى الى السحر ولم يصغوني عند الاكبر بلغتهم الا بالبحر والماء يحمض حتى يعوز الخلل فهذه صورة الحال ولقد اعيتنى المداخل فيه مع حرصى الذى تفردت به فى ايامى وبذلئى الممكن غير شحيح عليه فى جمع كتبهم من المطان واستحضار من يهتدى لها من المكائن ولمن غيرى\* مثل ذلك الا ان يزرق من توفيق الله ما حرمته فى القدرة على الحركات عجزت ا فيها عن\* القبض والبسط فى الامر والنهى طوى عتى جانبها والشكر لله على ما كفى منها واقول ان اليونانيين ايام الجاهلية قبل ظهور النصرانية كانوا على مثل ما عليه الهند من العقيدة خاصهم فى النظر قريب من خاصهم وعامهم فى عبادة الاصنام كعامهم ولهذا استشهد من كلام بعضهم على بعض بسبب الاتفاق وتقارب الامرين لا التصحيح فان ما عدا الحق زائغ والكفر ملته واحدة من

اجل الاحراف عنه ولكن اليونانيين فازوا بالفلاسفة الذين كانوا فى ناحيتهم حتى نقحوا لهم الاصول ١٥ الخاصة دون العامة لان قصارى الخواص اتباع البحث والنظر وقصارى العوام التهور واللجاج

اذا خلوا عن الخوف والرهبة يدل على ذلك سقراط لما خالف فى عبادة الاوثان عامة قومه واحرف عن تسمية الكواكب آلهة فى لفظه كيف اطبق قصة اهل اثينية الاحد عشر على الفتيا بقتله دون الثانى عشر حتى قضى نحبه غير راجع عن الحق ولم يك للهند امثالهم ممن يهذب العلوم فلا تكاد تجد لذلك لهم خاص كلام الا فى غاية الاضطراب وسوء النظام ومشوبا فى آخره خرافات

٢. العوام من تكثير العدد وتمديد المدد ومن موضوعات الخلعة التى يستقطع اهلها فيها المخالفة ولاجله يستولى التقليد عليهم وبسببه اقول فيما هو يابى منهم انى ما اشبه ما فى كتبهم من الحساب ونوع التعاليم

ومن لغيرى (٩)

على (١٠)

Chapter 1. الآ بصدف مخلوط بخرف أو بدر مزوج ببعر أو بمهى مقطوب حصى والجنسان عند سياتان ان لا مثال لهم لمعارج البرهان وانا فى اكثر ما سأورده من جهتهم حاك غير منتقد الآ عن ضرورة ظاهرة وذاكر من الاسماء والمواضع فى لغتهم ما لا بد من ذكره مرة واحدة يوجبها التعريف ثم ان كان مشتقا يمكن تحويله فى العربية الى معناه لم أمل عنه الى غيره الآ ان يكون بالهندية اخف فى الاستعمال فنستعمله بعد غاية التوثقة منه فى اللتبة او كان مقتضبا\* شديد الاشتبار فبعد الاشارة الى معناه وان كان له اسم عندنا مشهور فقد سهل الامر فيه ويتعذر فيما قصدناه سلوك الطريق الهندسى فى الاحالة على الماضى دون المستأنف ولكنه ربما يجىء فى بعض الابواب ذكر مجهول وتفسيره آت فى الذى يتلوه

Chapter 2. والله الموفق ٥ ب فى ذكر اعتقادهم فى الله سبحانه انما اختلف  
اعتقاد الخاص والعام فى كل امة بسبب ان طباع الخاصة ينازع العقل ويقصد التحقيق فى  
١. الاصول وطباع العامة يقف عند المحسوس ويقتنع بالفروع ولا يروم التدقيق وخاصة فيما  
افتنت فيه الآراء ولم يتفق عليه الاهواء واعتقاد الهند فى الله سبحانه انه الواحد الازلى من غير ابتداء  
ولا انتهاء المختار فى فعله القادر الحكيم للحي المدبر المبقى الفرد فى ملكوته عن الاضداد والانداد  
لا يشبه شيئا ولا يشبهه شئ ولنورد فى ذلك شيئا من كتبهم نثلا تكون حكايتهما كالشئ المسموع فقط،  
قال السائل فى كتاب پاتنجل من هذا المعبود الذى ينال التوفيق بعبادته قال المجيب  
١٥ هو المستغنى بازليته\* ووجدانيته عن فعل لكافة عليه براحة تؤمل وترتجى او شدة تخاف وتتقى  
والبرىء عن الافكار لتعالیه عن الاضداد المكروهة والانداد المحبوبة والعالم بذاته سرمد اذ العلم  
الطارى يكون لما لم يكن معلوم وليس للجهل بمجه عليه فى وقت ما او حل ثم يقول السائل بعد ذلك  
فهل له من الصفات غير ما ذكرت ويقول المجيب له العلو التام فى القدر لا المكان فانه يجلى عن التمكن  
وهو الخير المحص التام الذى يشتاقه كوجود وهو العلم الخالص عن دنس السهو والجهل قال السائل  
٢. اقتصفه باللام ام لا قال المجيب اذا كان عا فمولا محالة متكلم قال السائل فان كان متكلم لاجل  
علمه فا الفرق بينه وبين العلماء الحكماء الذين تكلموا من اجل علومهم قال المجيب الفرق\* بينهم هو الزمان

حاكى 2)

مقتضبا 5)

ماوليته 15)

المفرق 21)

فأنهم تعلموا فيه وتكلموا بعد ان لم يكونوا عالمين ولا متكلمين ونقلوا بالكلام علومهم الى غيرهم  
فكلامهم وافادتهم في زمان وان ليس للامور الالهية بالزمان اتصال فالله سبحانه عالم متكلم  
في الازل وهو الذي كلم برآهم وغيره من الازائل على احواء شتى فمنهم من القى اليه كتابا ومنهم من  
فجح لواسطة اليه بابا ومنهم من اوحى اليه فنال بالفكر ما افاض عليه قال السائل فن اين له هذا العلم  
ه قال المجيب علمه على حاله في الازل وان لم يجهل قط فذاته عالة لم تكتسب علما لم يكن له كما قال في  
بيد الذي انزله على برآهم احمدوا وامدحوا من تكلم ببيد وكان قبل بيد قال السائل كيف تعبد من  
لم يلحقه الاحساس قال المجيب تسميته تثبت اتيته فالحبر لا يكون الا عن شيء والاسم لا يكون الا  
لمسمى وهو وان غاب عن الحواس فلم تدركه فقد عقلته النفس واحاطت بصفاته الفكرة وهذه  
هي عبادته الخالصة والمواظبة عليها ينال السعادة فهذا كلامهم في هذا الكتاب المشهوره  
١. وفي كتاب كيننا وهو جزؤ من كتاب بهارت فيما جرى بين باسديو\* وبين ارجن اتى انا الكتل  
من غير مبدأ بولادة ومنتهى\* بوفاء لا اقصد بفعل مكافاة ولا اختص بطبقة دون اخرى لصداقة  
او عداوة قد اعطيت كلاً من خلقى حاجته في فعله فن عرفني بهذه الصفة وتشبه في في ابعاد  
الطمع عن العمل انحل وثاقه وسهل خلاصه وعناقه وهذا كما قيل في حد الفلسفة انها  
التقييل\* بالله ما امكن وقال في هذا الكتاب اكثر الناس يلجئهم الطمع في الحاجات الى الله واذا  
١٥ حققت الامر لديهم وجدتهم من معرفته في مكان سحيق لان الله ليس بظاهر لكل احد يدركه  
بحواسه فلذلك جهلوه فمنهم من لم يتجاوز فيه الحسوسات ومنهم من اذا تجاوزها وقف عند  
المطبوعات ولم يعرفوا ان فوقها من لم يلد ولم يولد ولم يحط بعين\* اتيته علم احد وهو المحيط بكل  
شيء علما ه ويختلف كلام الهند في معنى الفعل فن اضاف اليه كان من جهة السبب الاعم لان قوام  
الفاعلين اذا كان\* به كان هو سبب فعلهم فهو فعله بوساطتهم ومن اضاف الى غيره فن جهة  
٢. الوجود الادنى وفي كتاب سائك قال الناسك هل اختلف في الفعل والفاعل ام لا قال الحكيم  
قد قال قوم ان النفس غير فاعلة والمادة غير حية فالله المستغنى هو الذي يجمع بينهما ويفرق

كانوا (19) نعر (17) النقل S التعلل PC (14) او منتهى (11) باسدين (10)

## Chapter 2.

فهو الفاعل والفعل واقع من جهته بخبريكهما كما بَحَرَكَ الحَيُّ القادرُ الموتَ العاجزَ وقال آخرون  
 أن اجتماعهما بالطباع فهكذي جرت العادة في كل ناشٍ بال\* وقال آخرون الفاعل هو النفس لأن  
 في بيد أن كل موجود فهو من پورش وقال آخرون الفاعل هو الزمان فإن العالم مربوط به رباط  
 الشاة بحبل مشدود بها حتى تكون حركتها بحسب انجذابه واسترخائه وقال آخرون ليس الفعل  
 سوى المكافاة على العمل المتقدم وكل هذه الآراء مخرفة عن الصواب وإنما الحق فيه أن الفعل كله  
 للمادة لأنها هي التي ترتبط وتردد في الصور وتُخَلِّي فهي الفاعلة وسائر ما تحتها أعوان لها على اكمال  
 الفعل ولخلو النفس عن القوى المختلفة في غير فاعلة فهذا قول خواصهم في الله تعالى ويسمونه ايشغر  
 أي المستغنى الجواد الذي يعطى ولا يأخذ لأنهم رأوا وحدته في الحصة ووحدته ما سواه بوجه من الوجوه  
 متكررة ورأوا وجوده حقيقياً لأن قوام الموجودات به ولا يمتنع توهم ليس فيها مع أيس\* فيه كما  
 ١. يمتنع توهم ليس فيه مع أيس\* فيها، ثم إن تجاوزنا طبقة الخواص من الهند إلى عوامهم اختلفت الأقاويل عند

وربما سمجت كما يوجد مثله في سائر الملل بل وفي الاسلام من التشبيه والاجبار وتحريم النظر في  
 شيء وامثال ذلك ويوجب\* التهذب مثاله أن بعض خواصهم يسمى

الله تعالى نقطة ليبرته بها عن صفات الاجسام ثم يطالع ذلك عاميهم فيظن أنه عظمه بالتصغير  
 ولا يبلغ به فهمه إلى تحقيق النقطة فيتجاوز سماجة التشبيه والتخديد بالتعظيم إلى قوله أنه يطول  
 ١٥ اثني عشر اصبعاً في عرض عشر اصابع تعالى عن التخديد والتعديد ومثل ما حكيناه من احاطته  
 بالكُل حتى لا يخفى عليه خافية فيظن عاميهم أن الاحاطة تكون بالبصر والبصر بالعين والعينان  
 افضل من العور فيصفه بالف عين عبارة عن كمال العلم وامثال هذه الخرافات الشنعة عند موجود

وخاصة في الطبقات التي لم يسوغ لهم تعاطي العلم على ما يجي ذكر في موضعه ج في ذكر اعتقادهم في Chapter 3.

الموجودات العقلية والحسية أن قدماء اليونانيين قبل نجوم الحكمة فيهم بالسبعة المسمين

٢. اساطين الحكمة وهم آ سولن الاثيني ب وببوس الفاريني ج وفارياندرس القورنتي د ونالس

المليسمي ه وكيلون\* اللقادمونز و فيطيقوس\* لسبيوس ز قيليبولوس لنديوس وتهذب

S shows a blank space between the words 12) انس 10) انس 9) بالي 2)

? وخيلون 21) On the margin. There is no blank in PC. التهذب and ويوجب

فطنطنقوس 21)

الفلسفة عندهم من نشأ بعدهم كانوا على مثل مقالة الهند وكان فيهم من يرى أن الأشياء كلها شيء واحد ثم من قائل في ذلك بالكون ومن قائل بالقوة وأن الإنسان مثلاً لم يتفضل عن الحجر والجماد إلا بالقرب من العلة الأولى بالرتبة والآ فهو هو ومنهم من كان يرى الوجود الحقيقي للعلّة الأولى فقط لاستغنائها بذاتها فيه وحاجة غيرها إليها وأن ما هو مفقود في الوجود إلى غيره ه فوجوده كالخيال غير حق والحق هو الواحد الأول فقط، وهذا رأى السوفية ومن الحكماء فإن سوف باليونانية الحكمة وبها سمي الفيلسوف فيلاسوفيا أي محب الحكمة ولما ذهب في الاسلام قوم إلى قريب من رأيهم سمو باسمهم ولم يعرف اللقب بعضهم فنسبهم للتوكل إلى الصفة وأنهم اصحابها في عصر النبي صلى الله عليه وسلم ثم صحت بعد ذلك فصير من صوف انتبوس وعدل ابو الفتح البستي عن ذلك احسن عدول في قوله تنازع الناس في الصوفية واختلفوا قدماً ١. ووطنوه مشتقاً من الصوف ولست أتحل هذا الاسم غير فتى صافى \* فصوفى حتى لقب الصوفى، وكذلك ذهبوا إلى أن الموجود شيء واحد وأن العلة الأولى تترايا فيه بصور مختلفة وتخل قوتها في ابعاضه باحوال متباينة توجب التغاير مع الاتحاد وكان فيهم من يقول أن المنصرف بكتيئة إلى العلة الأولى متشبهها بها على غاية امكانه يتحد بها عند ترك الوسائط وخلع العلائق والعوائق وهذه آراء يذهب إليها الصوفية لتشابه الموضوع وكانوا يرون في ١٥ الانفس والارواح انها قائمة بذواتها قبل التجسد بالابدان معدودة مجتمعة تتعارف وتتناكر وانها تكتسب في الاجساد بالخيرة ما يحصل لها به بعد مفارقة الابدان الاقتدار على تصارييف العالم ولذلك سموها آلهة وبنوا الهيكل باسمائها وقربوا القرابين لها كما يقول جالينوس في كتاب الحث على تعلم الصناعات ذوو الفضل من الناس انما استأهلوا ما نالوه من الكرامة حتى لحقوا بالمتألهين بسبب جودة معالجتهم للصناعات لا بالاحصار والمصارعة ورمى ٢. الكرة من ذلك أن اسقليبيوس وديونوسيوس ان كانا فيما مضى انسانين ثم انهما تألها او كانا منذ أول امرها متألهين فانهما انما استحقا اعظم الكرامة بسبب ان احدهما علم

## Chapter 3.

انس انضَبَ والآخِر علمهم صنعة المروم وقال جئنيوس في تفسيره لعهود ابقراط  
 اما انذباثيم باسم اسقليبيوس ف سمعت قط بن احدا قرب له معزا من اجل ان غزل شعرة  
 لا يسهل وان الاكثر من لحمه يصرع نرداعة كيموسه واتم يقربون ديكته كما قربها ابقراط\*  
 فان هذا الرجل الابي اقتنى للنس صنعة انضَبَ وفي افضل مم استخرجه ديونوسيوس  
 ه اعنى الخمر وذيضر اعنى الحبوب اتى يتخذ منب الخبز وذللك تسمى الحبوب باسم هذه\*  
 وشجرة انرم باسم هذا وقال افلاطن في ضيماوس انضبي\* انذين يستيبم الخنفة آتية بسبب انهم  
 لا يموتون ويستمن الله الاولي في الملائكة ثم قال هو ان الله قال لآتية انكم تستم في انفسكم  
 غير قبلين للفصد اصلا واتم لن تفسدوا يموت انكم نلتهم من مشيتي وقت احداثي لم اوثق  
 عقد وقال فيه في موضع آخر انه بانعدد انفرد لا آتية بانعدد اكثر، فعنده على ما يظهر من  
 ا. اويلهم يقع اسم الآتية من جهة النعم على كل شيء جليل شريف يوجد ذلك كذلك عند  
 ام كثيرة حتى يتجاوزون به الى الجبل والبحار وامثها ويقع من جهة الخصوص على انقطة الاولى  
 وعلى الملائكة وانفسهم\* وعلى نوع آخر يسميها افلاطن السكينت ولم تبلغ عبارة انترجمين  
 فيها الى التعريف انتم فلذللك وصلنا منها الى الاسم دون المعنى\* وقال يحيى النحوي في رده  
 على ابروقلس كان انيونيين يوقعون اسم الآتية على الاجسام الخمسوسة في اسماء كما  
 دا عليه كثير من النجم ثم لما تفكروا في الجواهر انعقونة اوقعوا هذا الاسم عليها فبعضرار  
 يعلم ان معنى انتة راجع الى ما يدعب انية في الملائكة وذلك في صريح كلام جئنيوس  
 في ذلك الكتاب ان كان الامر حقا في ان اسقليبيوس كان فيما مضى انسانا ثم ان الله اخذه  
 لان جعله ملكا من الملائكة لما عداه فلذين وفي موضع آخر منه يقول ان الله قال للمورغوس  
 اتى في بابك بين امرين بين ان اسميك انسانا وبين ان اسميك ملكا والى هذا اميل فيك،  
 ٢. ولكن من اللفظ ما يسمح في دين دون دين ويسمح به لغة وتباه\* اخرى ومنها نفقة انتة  
 في دين الاسلام فاذ اذا اعتبرنا في لغة العرب وجدنا جميع الاسامي اتى سمي بها

13) is wanting in SPC. وانفسه 12) انضبي 6) هذا 5) سقراط 3)  
 تباي 20)

الحق المحض متجهة على غيره بوجه ما سوى اسم الله فأنه يختص به اختصاصا قبيلا له أنه اسمه الاعظم، وإذا تأملناه في العبرية والسريانية اللتين بهما الكتب المنزلة قبل القرآن وجدنا الرب في التنورية وما بعدها من كتب الانبياء المعدودة في جملتها موازيا لله في العبري غير منطلق على احد باضافة كرت البيت ورب المال ووجدنا الاله فيها موازيا للرب ه في العبري فقد ذكر فيها أن بنى اولوهم نزلوا الى بنات الناس\* قبل الطوفان وخالطوهن وذكر في كتاب آيوب الصديق أن الشيطان دخل مع بنى اولوهم الى مجمعهم\* وفي تنورية موسى قول الرب له اتي جعلتك الها لفرعون\* وفي الزمور الثاني والثمانين من زبور داود أن الله قام في جماعة آلهة\* يعنى الملائكة وسمى في التنورية الاصنام آلهة غرياء ولولا أن التنورية حظرت عبادة كل ما دون الله والسجود للاصنام بل ذكرها اصلا وخطرها على البال لقد كان ١. يتصور من هذه اللفظة أن المأمور به هو رفض الالهة الغرياء دون التي ليست بعبرية\* والامم الذين كانوا حول ارض فلسطين ٢ الذين كانوا على دين اليونانيين في عبادة الاصنام ولم تنزل بنو اسرائيل كانوا يعصون الله بعبادة صنم بعلا وصنم استروث الذى للزهرة فالتأله على وجه التملك عند اولئك كان يتجه على الملائكة وعلى الانفس التى اقتدرت والاستعارة على الصور المعولة باسماء ابدانها وبالمجاز على الملوك والكبارى وهكذا اسم الابوة والبنوة ١٥ فإن الاسلام لا يسمح بهما ان الولد والابن في العربية متقاربا المعنى وما وراء الولد من الوالدين والولادة منفى عن معنى الربوبية وما عدا لغة العرب يتسع لذلك جدًا حتى تكون المخاطبة فيها بالاب قريبة من المخاطبة بالسيد وقد علم ما عليه النصارى من ذلك حتى أن من لا يقول بالاب والابن فهو خارج عن جملة ملتهم والابن يرجع الى عيسى بمعنى الاختصاص والأثرة وليس يقصر عليه بل يعدوه الى غيره فهو الذى يأمر تلاميذه في الدعاء بان يقولوا يا ابانا الذى في ٢. السماء\* ويخبرهم في تعى نفسه اليهم بأنه ذاهب الى ابيه وابيهم\* ويفسر ذلك بقوله في اكثر كلامه عن نفسه أنه ابن البشر\* وليست النصارى على هذا وحدها ولكن اليهود تشركها فإن في سفر

5) Genesis 6, 4. 6) Hiob 1, 6 ; 2, 1. 7) Exodus 7, 1. 7) Psalm 82, 1.

10) بعربية 20) Matthew 6, 9. 20) John 20, 17. 21) Luke 22, 69.



## Chapter 3

المُلك أن الله تعالى عزى داود على ابنه المولود له من امرأة أوريا ووعده منها ابنا يتبناه\*  
 فإذا جاز بالتبني بتعبري أن يكون سليمُ ابناً جاز أن يكون المتبني أباً، والتدقيق تشابه النصارى  
 من أهل الكتاب وصاحبهم متى يقول في هذا المعنى في كتاب كنز الاحياء أن الجنود النيرين  
 يسمون ابكاراً وعذارى وآباء وأمّهات وابناء واخوة واخوات لما جرى به الرسم في كتب  
 ٥ الرسل ونيس في بلدة اسرور ذكر ولا انثى ولا أعضاء سفد وكلهم حاملون للاجساد الحية  
 ولابدان الالهوت لا يختلفون بضعف وقوة ولا طول وقصر ولا صورة ومنظر كاسرج المتشابهة  
 المنسوجة من سراج واحد مواد اغذيتهم واحدة وأما سبب تلك التسمية تعالى\* المملكتين فالفلية  
 انظمة لما نهضت من غيرها ورأتها الملكوت العلية انيرة ازواجاً ذكراناً واذن صوراً ابناها  
 انطعنين الى الحرب من ظاهر بؤر كذلك فقامت\* كل جنس بازاء جنسه والخواص من الهند يابون  
 ١ هذه الاوصاف وعوامهم وكل من كان في فروع النحلة يفرطون في اضلائها ويتجاوزون انقذار  
 المذكور الى الزوجة والابن والابنة والاحبل والايلا وسائر الاحوال الطبيعية ولا  
 يحاشون عن التجازف في ذكرها ولا معتبر عليهم ومذهبيهم وان كثرت فان قضيها ما عليه البراهمة  
 وقد رشحوا لحفظه واثمته وهو انذى تحكيه ونقول انهم يذهبون في الموجود الى انه شيء واحد  
 على مثل ما تقدم فان بالسديو يقول في الكتاب المعروف بكيتا اما عند التحقيق فجميع الاشياء الهية  
 ١٥ ان بشن جعل نفسه ارضا ليستقر الحيوان عليها وجعله ماء ليغذيهم وجعله نارا وريحا  
 لينميهم وينشئهم وجعله قلباً لكل واحد منهم ومنح الذكر والعلم وضديهما على ما هو مذكور في بيد  
 وما اشبه قول صاحب كتاب بليانس في علل الاشياء بهذا ولانه مأخوذ منه ان في الناس  
 كلهم قوة الهية بنا تعقل الاشياء بالذات وبغير الذات كما سمي بانغارسية خذا بغير ذات  
 واشتق للانسان من ذلك اسم فلما الذين يعدلون عن الرموز الى التحقيق فانهم يسمون انفسهم يورث  
 ٢ ومعناه الرجل بسبب انها الحى في الموجود ولا يرون منها غير الحيوة ويصفونها بتعقب العلم  
 والجهل عليها وانها جاعلة بالفعل وقللة بالقوة تقبل العلم بالاكساب وان جهلها سبب وقوع

٩) نغائى C تعانى or نغلى or نغلى S 7) 1) I Chron. 22, 9. 10.

الفعل وعلمها سبب ارتفاعه، وتتلوها المادّة المطلقة اعنى الهيولى المجردة ويسمونها  
 ابيكت اى شىء بلا صورة وهى موات ذات قوى ثلث بالقوة دون الفعل اسمائها  
 سَتُ وَرَجُ وَثَمْرٌ وسمعت ان عبارة بدّهودن عنها لقومه الشمنية بدّ دهرم\* سنكن  
 وكانتا العقل والدين والمجهل فالاولى\* راحة وطيبة منها الكون والنماء والثانية  
 ه تعب ومشقة منها الثبات والبقاء والثالثة فتور وعمة منها الفساد والفناء ولهذا  
 تنسب الاولى الى الملائكة والثانية الى الناس والثالثة الى البهائم وهذه اشياء تقع فيها قبل  
 وبعد وثم من جهة الرتبة وتضايق العبارة لا من جهة الزمان، وأما المادّة خارجة الى  
 الفعل بالصور والقوى الثلث الأول فاتهم يسمونها بيكت اى المتصورة ويسمون مجموع  
 الهيولى المجردة والمادّة المتصورة يكررت ولا فائدة فى هذا الاسم لاستغنائنا عن ذكر  
 ١. المطلقة ويكفيها المادّة فى العبارة فليس احديهما فى الوجود بغير الاخرى، وتتلوها الطبيعة  
 ويسمونها اهنكار واشتقاقه من الغلبة والازدياد والصلف من اجل ان المادّة عند لبس  
 الصور تأخذ فى انماء الكائنات عنها والنمو لا يكون الا احالة الغير وتشبيهه بالنامى فكأن  
 الطبيعة تغالب فى تلك الاحالة وتستطيع على المستحيل، ومن البين ان كَرَّ مركّب فله  
 بسائط منها يبدو التركيب واليه يعود التحليل والموجودات الكلية فى العالم هى العناصر  
 ١٥ الخمسة وهم على رأيهم السماء والريح والنار والماء والارض وتسمى مهابوت اى كبار الطوائع  
 ولا يذهبون فى النار الى ما يذهب اليه من الجسم الحار اليابس عند تقعر الايثر وإنما يعنون  
 بها هذه الموجودة على وجه الارض من اضطرام الدخان وفى باجيران ان فى القديم كان  
 الارض والماء والريح والسماء وان براهم رأى شررة تحت الارض فاخرجها وجعلها اثلاثا  
 فالاولى پارتب وهى النار المعهودة التى تحتاج الى حطب ويطفئها الماء والثانى دَبْتُ  
 ٢. وهو الشمس والثالث يَدُدُّ وهى البرق فالشمس تجذب الماء والبرق يَمِصُّ من خلال الماء وفى  
 الحيوان نار فى وسط الرطوبات تغتذى بها ولا تطفئها، وهذه العناصر مركبة فلها بسائط تتقدمها

فالأولى منها (٤) جهرم (٣)

تسمى پنج مائر اى امهات خمسة ويصفونها بالحسوسات الخمسة فبسيط السماء شبد وهو Chapter 3. المسموع وبسيط الريح سپرس وهو الملموس وبسيط النار روب وهو المبصر وبسيط الماء رس وهو المذوق وبسيط الارض كند وهو المشموم. ولكل واحد من هذه البسائط ما نسب اليه وجميع ما نسب الى ما فوقه فللارض الكيفيات الخمسة والماء ينقص عنها بالشم والنار تنقص عنها به وبالذوق والريح بهما واللون والسماء بها وبالمس، ولست ادرى ما دى يعنون باضافة الصوت الى السماء واطنه شبيها بما قال اوميروس شاعر اليونانيين ان ذوات اللحن السبعة ينطقن ويتجاوبن بصوت حسن وعنى الكواكب السبعة كما قال غيره من الشعراء ان الافلاك المختلفة اللحن سبعة متحركات ابداً موجدات للخالق لانه ماسكها محيط بها الى اقصى نهاية الفلك غير الموكب وقال فرفوربوس فى كتابه فى آراء افاضل الفلاسفة ١٠ فى طبيعة الفلك ان الاجرام السماوية اذا تحركت على متقن اشكالها وهيئاتها وترنمها بالاصوات العجيبة على ما قاله فوثاغورس وديوجانس دلت على منشئها الذى لا مثل له ولا شكل وقيل ان ديوجانس للطافة حسه كان اختص باستماع صوت حركة الفلك وهذه كلها رموز مطردة بالتأويل على القانون المستقيم وذكر بعض من تبعهم من القاصرين عن التحقيق ان البصر مائى والسمع هوائى والشم نارى والطعم ارضى واللمس من افادة الروح كل البدن بالاتصال ١٥ به وما اظنه نسب البصر الى الماء الا لما سمع من رطوبات العين وطبقاتها\* والشم الى النار بسبب البخور والدخان والطعم الى الارض بسبب طعامه الذى تزقمه وفتيت العناصر الاربعة فعاد فى اللمس الى الروح، ثم نقول ان الحاصل مما بلغ التعديد اليه هو الحيوان وذلك ان النبات عند الهند نوع منه كما ان افلاطن يرى ان للغرس حساً لما يرى فى النبات من القوة المميزة بين الملائم\* والمخالف والحيوان حيوان باحس والحواس خمسة تسمى اندريان وهى السمع ٢٠ بالاذن والبصر بالعين والشم بالانف والذوق باللسان واللمس بالجلد ثم ارادة تصرفها على ضروب المضارب محلها منه القلب وسموها به من والحيوانية تكمل بافاعيل خمسة ضرورية له يسمونها

Chapter 3. كرم اندريان اى الحواس بالفعل فان الحاصل من الاولى علم ومعرفة ومن هذه الاخرى عمل

وصنعة وتلسمها ضروريات وهى التصويت بصنوف الحاجات والارادات والبطش بالايدي  
للاجتلاب والاجتناب والمشى بالارجل للطلب والهرب ونقص فصول الاعذية بكلى المنفذين  
المعدين له ، فهذه خمسة وعشرون فى النفس الكلية والهيولى المجردة والمادة المتصورة والطبيعة  
ه الغالبة والامهات البسيطة والعناصر الرئيسية والحواس المدركة والارادة المصرفة والضروريات  
الآلية واسم الجحلة تنو والمعارف مقصورة عليها ولذلك قال بيباس بن پراشر اعرف الخمسة  
والعشرين بالتفصيل والتحديد والتنظيم معرفة برهان وايقان لا دراسة باللسان ثم انرم آى دين

Chapter 4. شئت فان عقباك الخجاء د فى سبب الفعل وتعلق النفس بالمادة الانفعال

الارادية الموجودة من بدن الحيوان لا تصدر عنه الا بعد وجود الحياة فيه وبجاذرة الحى آياه وقد  
١. زعموا ان النفس بالفعل جاهلة بذاتها وبما تحتها من المادة تواقا الى الاحاطة بما لا تعرف طائفة ان لا  
قوام لها الا بالمادة فتشتاق الى الخير الذى هو البقاء وتروم الاطلاع على ما هو منها مستور فتنبعث  
للتحد بها لكن الكثيف واللطيف اذا كانا على اقصى اتق صفتيهما امتنع تقاربهما وامتزاجهما  
الا بالوسائط التى تناسبهما كنوسط الهواء فيما بين النار والماء المتضادين بكلتى الكيفيتين فانه  
يناسب كل واحد منهما باحدى الكيفيتين فيمكنه بها من مخالطته ولا تباين اشد بعدا عما بين الجسم  
١٥ واللاجسم ولذلك لن تبلغ النفس مرامها كما فى الا بامثال تلك الوسائط وفى ارواح

ناشئة من الامهات البسيطة فى عوالم بهورلوك وبهورلوك وسفرلوك سموها بازاء

الابدان الكثيفة الكائنة من العناصر ابدانا لطيفة تشرق النفس عليها فتصير مراكب لها بذلك  
الاتحاد كالتطبع صورة الشمس وهى واحدة فى عدة مرايا منصوبة على محاذاتها او مياه منصوبة  
فى اوان \* موضوعة على موازاتها ترى فى كل واحد منها بالسواء ويوجد فيه \* اثرها بالحر والضياء  
٢. فاذا حصلت الابدان الامشاجية المختلفة وتركبت من الذكر والانثى اما من الذكر فا فيها  
من العظام والعروق والدمى واما من الانثى فا فيها من اللحم والدم والشعر واستعدت

## Chapter 4.

لقبول الحياة اقترنت بها تلك الارواح وكانت لها كالمقصور المهيأة لصنوف مصالح الملوك وداخلتها الريح الخمسة التي يلتفتين منها جذب النفس وارساله وبالثالثة اختلاط الاغذية في المعدة والرابعة طفرة البدن من موضع الى آخر والخامسة انتقال الاحساس من طرف البدن الى آخر والارواح عندئذ غير مختلفة في الجوهر مطبوعة على التساوى وانما ه يختلف اخلاقها وآثارها من جهة اختلاف الاجساد التي تقترن بها بسبب القوى الثلاث التي تتغالب فيها وتغلبها بالحسد والغيط فهذا هو السبب الاعلى في الانبيات للفعل، واما السبب الاسفل من جهة المادة فهو طلبها الكمال وايقارها الافضل الذي هو الخروج من القوة الى الفعل وبما في سنخ الطبيعة من المباهاة ومحبة الغلبة تعرض ما فيها من اصناف الممكن على من تعلم وتردد النفس في طروب النبات وانواع الحيوان وشبهوها \* برقاصة حاذقة بصناعتها ١. عرفة بأثر كل وصل وفصل فيها حضرت مترا شديدا الحرص على مشاهدة ما معها فاخذت في انواع صناعتها \* تبرزها واحدا بعد آخر وصاحب المجلس يطالعها الى ان فنى ما معها وانقطع ولوع الناظر فاختزلت باهتة ان ليس معها غير الاعلة والمعاد مرغوب عنه فسرحتها وارتفع الفعل على مثال رفقة في مفازة قطع عليها وتهارب اهلها سوى ضرير كان فيها ومقعد بقيا بالعرء آيسين من الخفاء ولما التقيا وتعارفا قال الزمن للضرير انا عاجز عن الحركة وقادر على الهداية وامرك فيهما بخلاف امرى فكنتى من عتقك واجلنى لذلك على الطريق ونخرج معا ٥ الهلكة ففعل وتمت الارادة بتعاونهما وانفصلا عند الخروج من الغلاة ه ثم تختلف العبارة عندئذ في الفاعل كما ذكرنا فقد قيل في بشن پيران ان المادة اصل العالم وفعلها فيه بانطباع على مثال فعل البذر للشجرة بانطباع من غير قصد واختيار وكتبريد الريح للماء من غير قصد لغير الهبوب انما الفعل الارادى لبشن وهذه اشارة منه الى الحى الذى يعلو المادة وبه تصير المادة فاعلة تسعى ٢. له سعى الصديق لصديقه من غير طمع ء وقد بنى عليه ماى قوله سأل الحوارتيون عيسى عليه السلم عن حياة الموات فقال لهم ان الميت اذا فارق الحى الخالط آياه وبان على حدته عاد ميتا لا يحيى

وشبهوها 9)

بصاعتها 11)

Chapter 4. والحى الذى فارقه حيا لا يموت ، وأما فى كتاب ساندك فإنه ينسب الفعل الى المادة من

اجل ان ما يعرض من الصور مختلفة فى اختلافها بسبب القوى الثلاث الأول وعلبتها

فردى ومزدوجة اعنى الملكية والانسية والبهيمية وهذه القوى لها دون النفس

والنفس لتعرف افعالها بمنزلة النظارة على مثال احد السابلة يقعد فى قرية للاستراحة

ه وكل واحد من اهلها ساج فى غير ما يسعى فيه الآخر فهو ينظر اليهم ويعتبر احوالهم فيكره بعضها

ويحب بعضها ويعتبر بها فهو مشتغل من غير ان يكون له حظ فيها ولا سبب فى اثارها وانما

ينسب الفعل الى النفس مع تبرزها\* منه على مثال رجل اتفقت له مرافقة مع جماعة لم يعرفهم

وكانوا لصوبا راجعين من قرية قد كبسوها وخربوها ولم يسر معهم الا قليلا حتى لحقهم الطلب

واستوثق من الجماعة وحمل ذلك البرىء فى جملتهم وعلى مثل حالهم قد اصابه ما اصابهم من

ا. غير مشاركة آياهم فى فعلهم ، وقالوا ان مثال النفس مثال ماء المطر النازل من السماء على

حاله وكيفية واحدة فاذا اجتمع فى اوان\* له موضوعة مختلفة الجواهر من ذهب وفضة

وزجاج وخزف وطين وسخنة فانه بها يختلف فى المرائى والمذاق والمشم كذلك النفس

لا تؤثر فى المادة سوى الحيوية بالجاورة فاذا اخذت المادة فى الفعل اختلف ما يظهر منها

بسبب القوة الغالبة من القوى الثلاث ومعاونة الآخرين المستترتين\* آياها على صنوف

ه الاكساء تعاون الدهن الرطب والذبالة اليابسة والنار المتدخنة على الاضاء فالنفس فى

المادة كراكب العجلة يخدمها الحواس فى سوقها على ارادته ويهديها العقل الغائص عليها

من الله سبحانه فقد وصفوه بأنه ما ينظر به الى الحقائق ويؤدى الى معرفة الله تعالى ومن

Chapter 5. الافعال الى كل محبوب الى الجملة مدوح عند الكافة ه فى حال الارواح وترددها

بالتناسخ فى العالم كما ان الشهادة بكلمة الاخلاص شعار ايمان المسلمين والتثليث علامة

٢. النصرانية والاسباب علامة اليهودية كذلك التناسخ علم الخلعة الهندية فمن لم ينخله لم يك

منها ولم يعد من جملتها فانهم قالوا ان النفس اذا لم تكن عاقلة لم تحط بالمطلوب احاطة

المستترتين (13) اوانى (11) تبروه (7)

## Chapter 5.

كلية دفعة بلا زمان واحتاجت الى تتبع الجزئيات واستقرآه الممكنات وهى وان كانت متناهية فلعددتها المتناهى كثرة والاتيان على انكثرة مضطر الى مدة ذات فسحة ولهذا لا يحصل العلم للنفس الا بمشاهدة الاشخاص والانواع وما يتناوبها من الافعال والاحوال حتى يحصل لها فى كل واحد تجربة وتستفيد بها جديد معرفة ولكن الافعال مختلفة بسبب القوى ه ونيس العالم بمعطل عن التدبير وانما هو مزموم والى غرض فيه مندوب فالارواح الباقية تتردد لذلك فى الابدان البالية بحسب اقتنان الافعال الى الخير والشر ليكون التردد فى الثواب منبها على الخير فتعزى على الاستكثار منه وفى العقاب على الشر والمكروه فتباليغ فى التبعاعد عنه ويصير التردد من الازل الى الافضل دون عكسه لانه يحتمل كليهما ويقتضى اختلاف المراتب فيهما لاختلاف الافاعيل بتباين الامزجة ومقادير الازدواجات فى الكمية والكمية فهذا ١. هو التناسخ الى ان يحصل من كلتي جنبتي النفس والمادة كمال الغرض اما من جهة السفلى ففناء ما عند المادة من الصورة الا الاعادة المرغوب عنها واما من جهة العلو فذهاب شوق النفس بعلمها ما لم تعلم واستيقانها شرف ذاتها وقوامها لا بغيرها واستغناءها عن المادة بعد احاطتها بخساستها وعدم البقاء فى صورها والمحصل فى محسوسها والخير فى ملاذها فتعزى عنها ويحلل الرباط وينقسم الاتصال ويقع الفرقة والانفصال والعود الى المعدن فائرة ١٥ من سعادة العلم بمثل ما يأخذه السمس من العدد والانوار فلا يفارق دهنه بعد ذلك ويتحد العاقل والعقل والمعقول وبصير واحدا وحقيق علينا ان نورد من كتبهم شيئا من صريح كلامهم فى هذا الباب وما يشبهه من كلام غيرهم فيه قال باسديو لارجن يعرضه على القتال وهما بين الصقيان ان كنت بالقضاء السابق مؤمنا فاعلم انهم ليسوا ولا نحن معا بموتى ولا ذاهبين ذهابا لا رجوع معه فان الارواح غير مائتة ولا متغيرة وانما تتردد فى الابدان على تغاير ٢. الانسان من الطفولة الى الشباب والكهولة ثم الشيخوخة التى عقباها موت البدن ثم العود وقول له كيف يدكر الموت والقتل من عرف ان النفس ابدية الوجود لا عن ولادة ولا الى تلف وعدم

بل هي ثابتة قائمة لا سيف يقطعها ولا نار تحرقها ولا ماء يغصها ولا ريح تيبسها لكنها تنتقل  
 عن بدنها اذا عتق نحو آخر ليس كذلك كما يستبدل البدن اللباس اذا خلق فاعلم لنفس لا تبعد  
 ولو كانت بائدة فأحرى ان لا تغتم لمفقود لا يوجد ولا يعود فان كنت تلتمح البدن دونها وتجنزع  
 لغساده فكل مولود ميت وكل ميت عائد وليس لك من كلى الامرين شيء انما هما الى الله الذي  
 ه منه جميع الامور واليه تصير ولما قال له ارجن في خلال كلامه كيف حاربت برام في  
 كذى وهو متقدم للعالم سابق للبشر وانت الآن فيما بيننا منهم معلوم الميلاد والسن  
 اجابه وقال اما قدم العهد فقد عني\* واياك معه فكم مرة حيينا\* معا قد عرفت اوقاتها وخفيت  
 عليك وكلما رمت المجيء للاصلاح لبست بدنا ان لا وجه للكون مع الناس الا بالتانس،  
 وحكى عن ملك اُنسييت اسمه انه رسم لقومه ان يحرقوا جثته بعد موته في موضع لم يحرق فيه  
 ١. ميت قط وانهم طلبوا موضعا كذلك فاعياهم حتى وجدوا صخرة من ماء البحر نائية فظنوا انهم  
 ظفروا بالبغية فقال لهم باسديو ان هذا الملك اُحرق على هذه الصخرة مرات كثيرة فافعلوا  
 ما تريدون فانه انما قصد اعلامكم وقد قضيت حاجته، وقال باسديو فني يامل الخلاص  
 ويجتهد في رفض الدنيا ثم لا يطاوعه قلبه على المبتغى انه يثاب على عمله في مجامع المشايين  
 ولا ينال ما اراد من اجل نقصانه ولكنه يعود الى الدنيا فيؤهل لقلب من جنس مخصوص بالزهادة  
 ه ويوفقه الالهام القدسي في القالب الآخر بالتدرج الى ما كان ارادته\* في القالب الاول  
 ويأخذ قلبه في مطاوعته ولا يزال يتصفى في القوالب الى ان ينال الخلاص على توالي التوالد  
 وقال باسديو اذا تجردت النفس عن المادة كانت عالمة فاذا تلبست بها كانت بكدورتها  
 جاهلة وظنت انها الفاعلة وان اعمال الدنيا معدة لاجلها فتمسكت بها وانطبعَت المحسوسات  
 فيها فاذا فارقت البدن كانت آثار المحسوسات فيها باقية فلم تنفصل عنها بالتمام وحتت  
 ٢. اليها وعادت نكورها وقبولها للتغايير المتصادة في تلك الاحوال يلزمها لوازم القوى  
 الثلاث الاولى فما ذى تصنع اذا لم تُعد وفي مقصورة الجناح وقال ايضا افضل الناس هو العالم



Chapter 5. الكامل لأنه يحب الله ويحبه الله وكم تكرر عليه الموت والولادة وهو في مدد عمره مواظب  
 على طلب الكمال حتى ناله، وفي بشن دهرم قول ماركنديو عند ذكره الروحانيين أن كل واحد  
 من برام وكرتكيو بن مهاديو ولكشمي\* مخرج الهناءة من البحر ودكش الذي ضرب مهاديو  
 واماديو امرأة مهاديو في وسط هذا الكلب وكانوا كذلك مرارا كثيرة وقال برامهر\*  
 ه في احكام المذنبات وما يصيب الناس عند ظهورها من الدواهي الملجئة الى الجلاء عن  
 الديار ناحلين من الضى مولولين من البلاء آخذين بايدي الاطفال يسرونهم متناجين  
 أنا أخذنا بذنوب ملوكنا ومتجاوبين بل هذا جزاء ما كسبناه في الدار الاولى قبل هذه  
 الابدان ه وكان مانى نفى من ايران شهر فدخل ارض الهند ونقل التناسخ منهم الى تحلته وقال  
 في سفر الاسرار أن الحواريين لما علموا أن النفوس لا تموت وأنها في التريد منقلبة الى شبه كل  
 ١٠ صورة هي لابسة لها ودابة جبلت فيها ومثال كل صورة افرغت في جوفها سألوا المسيح  
 عن عاقبة النفوس التي لم تقبل الحق ولم تعرف اصل كونها فقال أى نفس ضعيفة لم تقبل  
 قرائنها من الحق فهي هالكة لا راحة لها وعنى بهلاكها عذابها لا تلاشيها فانه قال ايضا قد ظن  
 الديصانية أن عروج نفس الحيوة وتصفيتها هو في جيفة البشر ولم يعلموا عداوة الجيفة النفس  
 ومنعها آياها عن العروج وأنها لها حبس وعذاب مؤلم ولو كانت صورة البشر هذه حقا  
 ١٥ لم يدعها خالقها ان تبلى وتحدث فيها المضرة ولم يحوجها الى التناسل بالنطف في الارحام وأما  
 في كتاب پاتنجل فقد قيل أن مثال النفس فيما بين علائق الجهل التي هي دواعي الرباط كلالز  
 في ضمن قشرة فانه ما دام معه كان معدا للنبات والاستحصاء مترددا بين التولد  
 والابلاذ فاذا ازيل القشر عنه انقطعت تلك الحوادث عنه وصار له البقاء على حاله وأما  
 المكافاة فوجودها في اجناس الموجودات التي يتردد النفس فيها بمقدار العم في الطول  
 ٢٠ والقصر وبصورة النعمة في الصيق والسعة قال السائل كيف يكون حال الروح اذا حصلت بين  
 الاجور والآثام ثم اشتبكت بجنس المواليد للانعام او الانتقام قال المجيب تردد بحسب ما قدمت

missing. On the margin وصار له (18) ظ missing. On the margin وقال برا (4) لكشمي (3) ظ the margin

Chapter 5. واجترحت فيما بين راحة وشدة وتَصَرَّف بين امر ولدّة قال السائل اذا اكتسب الانسان

ما يوجب المكافاة في قالب غير قالب الاكتساب فقد بَعَدَ العهد فيما بين الحالين ونُسى الامر قال الحبيب العمل ملازم للروح لانه كسبها والجسد آلة لها ولا نسيان في الاشياء النفسانية فانها خارجة عن الزمان الذي يقتضى القرب والبعد في المدة والعمل بملازمته الروح يجبل ه خُلِقَها وطباعها الى مثل الحال التي تنتقل اليها فالنفس بصفاتها عالمه ذلك متذكّرة له غير ناسية وانما تَغْطِي نورها بكدورة البدن اذا اجتمعت معه على مثال الانسان المتذكّر شيئاً عرفه ثم نسيه بجنون اصابه او علّة اعترته او سكر ران على قلبه أما ترى الصبيان والاحداث يرتاحون للداء لهم بطول البقاء ويحزنون للداء عليهم بعاجل الفناء وما ذى لهم وعليهم فيهما لولا أنهم ذاقوا حلاوة الحياة وعرفوا مرارة الوفاة في مواضى الادوار التي تناسخوا فيها ١. لوجود المكافاة وقد كان اليونانيون موافقين الهند في هذا الاعتقاد قال سقراط

في كتاب فاذن نحن نذكّر في اقاربيل القدماء انّ الانفس تصير من هاهنا الى ايدس ثم تصير ايضا الى ما هاهنا وتكون الاحياء من الموت والاشياء تكون من الاضداد فالذين ماتوا يكونون في الاحياء فانفسنا في ايدس قائمة ونفس كل انسان تفرح وتحزن للشئ وترى ذلك الشئ لها وهذا الانفعال يربطها بالجسد ويسمّرها به ويصيرها جسدية الصورة والتي لا تكون نقية ١٥ لا يمكنها ان تصير الى ايدس بل تخرج من الجسد وفي علوة منه حتى انها تقع في جسد آخر سريعا فكأنها تودع فيه تثبت ولذلك لا حظ لها في الكينونة مع الجوهر الالهي النقي الواحد وقال اذا كانت النفس قائمة فليس تعلمنا غير تذكّر ما تعلمنا في الزمان الماضي لان انفسنا في موضع ما قبل ان تصير في هذه الصورة الانسية والناس اذا رأوا شيئاً قد اعتادوا استعماله في الصبي اصابهم هذا الانفعال وتذكّروا من الصنّج مثلاً الغلام الذي كان يضربه وكانوا نسوه ٢. فالنسيان ذهاب المعرفة والعلم تذكّر لما عرفته النفس قبل ان تصير الى الجسد وقال بروقلس التذكّر والنسيان خاصان بالنفس الناطقة وقد بان انها لم تنزل موجودة فوجب ان تكون لم تنزل

Chapter 5. عنة وذاعلة أما عنة فعند مفارقة البدن وأما ذاعلة فعند مقربتها البدن فلها  
 في المفارقة تكون من حيث انقل فلذلك تكون عنة وفي المفارقة تحفظ عنه فيعرض له انسيان نغلبة  
 ما ينقو عليه، والى هذا المعنى ذهب من الصوفية من قل ان الدنيا نفس ذئمة والآخرة نفس يقظنة  
 وم يجيزون حلول الحق في \* الامكنة لاسماء وانعش وانكرسى ومنهم من يجيزه في جميع العدم  
 والحيوان وانشجر والجمد ويعبر عن ذلك بظهور الكلى واذا اجزوا ذلك فيه لم يك لحلول

Chapter 6. الارواح بالتردد عند خنقه و في ذكر اجماع ومواقع الجزاء من الجنة جهنم  
 اجمع يسمى نوك وانعمر ينقسم قسمة اولية الى علو وسفل واسطة فيسمى انعمر الاعلى سفر  
 لوك وهو الجنة والعدم الاسفل نكلوك اى مجمع الحيات وهو جهنم ويسمى ايضا نرلوك  
 وربما سموه پاتل اى اسفل الارضين وأما الاوسط الذى نحن فيه فيسمى ماد\* لوك وماش  
 ما لوك اى مجمع الناس وهو للاكسب والاعلى للثواب والاسفل للعقاب فيهما يستوفى  
 جزاء العمل من استحقهما مدة مضروبة بحسب مدة العمل والكون في كل واحد منهما للروح وحده  
 مجردة عن البدن وللقاصر عن السمو الى الجنة او الرسوب الى جهنم لوك آخر يسمى ترجكلوك  
 وهو النبات والحيوان غير انما ينطبق يتردد الروح في اشخاصها بالتناسخ الى ان تنتقل الى الانس  
 على تدرج من ادون مراتب النامية الى عليا مراتب الحساسة وكونها فيه على احد وجهين  
 اما لقصور مقدار المكاة عن محلي الثواب والعقاب وأما لرجوعها من جهنم فعند ان  
 العائد الى الدنيا متأس في اول حائته والعائد اليها من جهنم متردد في النبات والحيوان  
 الى ان يبلغ مرتبة الانسان وم من جهة الاخبار يكثر عدد جهنمات وصفاتها واساميتها  
 ويفردون نكل ذنب منها محلا وقيل في بشن پران انها ثمانية وثمانون الفا ونحكي منه ما ذكر  
 فيه قال ان المدعى بالكذب والشاهد بالزور وانعاون لهما والمستهزئ بالناس يصيرون الى  
 ٢٠ رور من الجهنمات وسافك الدم بغير حق وغاصب حقوق الناس والمغير عليهم وقتل البقر  
 يصيرون الى روده منها وايه ايضا يصير الخناق وقتل البرهمن وسارق الذهب ومن صحبهم

مات 9) اما and الحق Perhaps a lacuna between الحق اما في 4)

والامراء الذين لا ينظرون لرعاياهم ومن يزني باهل استاذة او يصاجع صهرته يصيرون الى  
تبت كُنْب\* والذى يُغضى على فاحشة زوجته طمعا والذى يزني بابنته او زوجة  
ابنه او يبيع ولده او يدخل على نفسه بما يملك فلا ينقذه يصيرون الى مهاجال والذى يرد على  
استاذة ولا يرضى به ويستخف بالناس والذى ياتي البهائم والذى يستهين ببئذ والبرانات  
ه او يكتسب بها في الاسواق يصيرون الى شول والسارق والمحتال والمخالف طريقة  
الناس المستقيمة والذى يبغض اياه ولا يحب الله والناس والذى لا يكرم الجواهر التي عزها  
الله ويسوى بينها وبين سائر الاحجار يصيرون الى كرمش الذى لا يعظم حقوق الآباء  
والاجداد ولا يوجب للملائكة والذى يعمل السهام والنصول يصيرون الى لاريكش وصانع  
السيف والسكين يصير الى بشسن والذى يخفى ما يملك طمعا في صلات الولاة والبرهن  
١. اذا باع لحما او دهن او سمنا او صبغا او خمرأ يصيرون الى اذومك والذى يستمن  
الدُّجج والسنانير والاغنام والخنازير والطير يصير الى ردهراند اصحاب  
الملاعب ومنشدو الشعر في الاسواق وحافرو الآبار للاستقاء ومن يجامع امرأته  
في الآيام المعظمة والذى يرمى بينوت الناس بالنار والذى يغدر برفيقه فيقبله  
طمعا في ماله يذهبون الى رودر والذى يشتار العسل يصير الى بيترن وغاصب  
دا الاموال والنساء بسكر شبابه يصير الى كرشن وقاطع الاشجار يصير الى اسپتيرين  
والصياد وعامل الفخاخ والحبائل يصير الى بهنجال ومهمل الرسوم والسنن ومبطل  
الشرائع وهو شرهم يصير الى سندنشكء وانما عددنا هذا لنعرف من الذنوب ما يكره  
عندهم من الافعال ومنهم من يرى الوسطة التي للاكتساب في الانسانية والتردد  
فيها بالمكافاة القاصرة عن الثواب والعقاب ثم يرى الجنة عالية عليها للنعيم المستوجب  
٢. مدة على حسن الصنعة والتردد في النبات والحيوان سافلا عنها للعذاب والعقاب  
المستأهل مدة على سوء الصنعة ولا يرى جهنم الا هذا الاحتياط عن البشرية وهذه

سببت كُنْب (2)

Chapter 6. كلها من اجل ان طلب الخلاص من الرباط ربما لم يكن على طريقه استقيم المؤدى الى العلم اليقين يل على طرق مظنونة وبالتقليد مأخوذة ومن يصيب عمل عمل هو خاتمة عمله بعد الموازنة بين نوعي الاكتساب ولكن الجزاء يكون بحسب انقصود فينده على مراتب اما في قلبه الذي هو فيه واما في الذي ينتقل اليه واما بعد خروجه عن قلبه وقبل ان يحصل ه في غيره وهذا موضع انقلابهم عن البحث انضرق الى الخبر الملقى من امر معدني الثواب والعقاب وانكون فيهما غير متجسم ببدن والعود بعد استيفاء اجر العمل الى التجسد والتانس ليستعد لنا هو له ولهذا لم يعد صاحب كتب سالك ثواب الجنة خيرا بسبب الانقضاء وعدم التابد وبسبب مشابهة الحال فيها حال الدنيا من التناقص والتجسد لاجل تفضل الدرجات والمرتبات فان الغل والخسرة لا يزول الا بانتسوى والصوفية لا يعدونها خيرا من جهة ا اخرى وفي انتهى بغير الحق والاشتغال عن الخير المحض بما سواه وقد قلنا انهم يرون الروح في هذين الحالتين مجردة عن الجسمية لكن هذا رأى خاصتهم الذين يتصورون النفس قئمة الذات واما من يخط عن رتبهم ولا يكاد يتصور قوامها بغير جسد فانهم يرون في ذلك آراء مختلفة فمنها ان سبب النزع هو انتظار الروح قلبا معدا فلا تغرق انبدين الا بعد وجود متعلق يشبه فعله وكسبه مما اعتدته الطبيعة جنينا في الارحام او يزرأ نباتا في بطن ا الارض حينئذ تترك البدن الذي في فيه ومنهم من يقول من جهة الاخبار انها ليست تنتظر ذلك واما تفارق قلبها لرقته وقد هيئ لها من العناصر بدن يسمى آتياهاك وتفسيره الكائن بسرعة لانه لا يحصل على وجه الولاد فيكون فيه سنة جرداء في اشد شدة سوءا كان مثابا او كان معاقبا فهو كالبرزخ بين الكسب وبين نيل الاجر ولذلك يقيم وارث الميت عند رسوم السنة على الميت ولا تنقصى الا بانقضائها لان الروح تذهب حينئذ الى المحل ٢. المعد لها ونحن نذكر هاهنا ايضا من كتبهم ما يصرح بهذه المعاني ففي بشن پيران ان ميتى سأل پراشر عن الغرض في جهنم والعقاب به فاجابه بان ذلك لتمييز الخير من الشر والعلم من الجهل

واظهار العدل وما كل مذنب يدخل جهنم فان منهم من يجو بتقديم التوبة والكفارات وعظماها التزام ذكر بشن في كل عمل ومنهم من يتردد في النبات وخشاش الطير ومرذول الهوام وقذرها\* من القمل والدود الى مدة الاستحقاق وفي كتاب سانك اما من استحق الاعتلاء والثواب فانه يصير كاحد الملائكة مخالطا للمجامع الروحانية غير محجوب عن التصرف في السموات والكون مع اهلها او كاحد اجناس الروحانيين انثنية واما من استحق السفول بالاوزار والآثام فانه يصير حيوانا او نباتا ويتردد الى ان يستحق ثوبا فينجو من الشدة او يعقل ذاته فيجلى مركبه ويخلص ، وقال بعض من مال الى التناسخ من المتكلمين انه على اربع مراتب هي النسخ وهو التوالد بين الناس لانه ينسخ من شخص الى آخر وضده المسخ ويخص الناس بان يسخون قردة وخنازير وفيلة والرسخ كالنبات وهو اشد من النسخ لانه يرسخ ويبقى على الايام ويدوم كالجبال وضده الفسخ وهو للنبات ١. المقطوف والمذبوحات لانها تتلاشى ولا تعقب وذهب ابو يعقوب السجزي الملقب\* في كتاب له وسمه بكشف المحجوب الى ان الانواع محفوظة وان التناسخ في كل واحد منها غير متعدي الى نوع آخر وقد كان هذا رأى اليونانيين فان يحيى الخوى يحكى عن افلاطن انه كان يرى ان الانفس الناطقة تصير الى لباس اجساد البهائم وانه اتبع في ذلك خرافات فيثاغورس وقال سقراط في كتاب فاذن الجسد ارضى ثقيل رزين والنفس اتى تحبه تنقل وتنجذب الى المكان ٥ الذى تنظر اليه لجزعها مما لا صورة له ومن ايدس مجمع الانفس فتتلوث وتدور حول المقابر ومواضع الدفن فقد اُريت فيه انفس ما قد تخيلت بصورة الظل والخيال من الانفس التى لم تفارق مفارقة نقيية بل فيها جزؤ من المنظور اليه ثم قال يشبه الا تكون هذه انفس الاخيار بل انفس اهل الشر فتتحير في هذه الاشياء نعمة تنتقم منها لرداءة غذائها الاول ولا تنزل كذلك حتى تربط ايضا في جسد بشهوة الصورة الجسمية التى تبعثها ويكون رباطها في ابدان اخلاقها كالخلاق التى كانت لها في ٢. العالم مثل من ليس له غير الاكل والشرب فيدخل في اجناس الحمير والسباع والذى قدم الظلم والتغلب فى اجناس الذئاب والبراة والحيدان\* وقال فى المجامع لولم ارنى\* صائرا اولا الى آلهة

وقذره 3)

10) Lacuna.

والمحداة 21)

ارانى 21)

## Chapter 6.

حكاء سادة اخيارهم من بعد الى ناس ماتوا خيرا ممن هاهنا لكان تركى الحزن على الموت ظلما وقال  
 فى محلى المثوبة والعقوبة ان الانسان اذا مات ذهب به دامن وهو من الزبانية الى مجمع القضاء  
 وجعله مع المجتمعين فيه قائد مأمور الى ايدس حتى اذا اقام فيه ما ينبغي من الزمان ادوارا كثيرة وطويلة  
 وقد قال طيلافوس ان طريق ايدس مبسوطه قال وانا اقول لو كانت مبسوطه او واحدة لاستغنى  
 ه انقائذ فيها فاما النفس التى تشتتهى الجسد او كان عملها سينا غير عدل ومتشبهة بالنفس الغائلة  
 هربت من هناك وتخيبت فى كل نوع الى ان يمر عليها ازمة فيؤتى بها ضرورة الى المسكن الذى  
 يشبهها واما الطاهرة فانها تصادف مرافقين وقوادا آلهة وسكن الموضع الذى ينبغي وقال من كان  
 من الموتى متوسط السيرة فانهم يركبون على مركب معدة ليم فى اخرون فاذا انتقم منهم ونقلوا من  
 الظلم اغتسلوا وقبلوا كرامات ما احسنوا من الصنيع بقدر الاستئصال واما الذين ارتكبوا الكبائر  
 ١٠ مثل السرقة من قرايين آلهة او غصب الاموال العظيمة او القتل بظلم وتعمد مرارا على خلاف النواميس  
 فانهم يلقون فى طرطارس ولا يخرجون منه ابدا واما الذين ندموا على ذنوبهم مدة عمرهم وقصرت  
 آثامهم عن تلك الدرجة وكانت كالارتكاب من الوالدين وقهرها بالغضب وقتل حقا فانهم  
 يلقون فى طرطارس سنة كاملة يتعذبون ثم يلقىهم الموج الى موضع ينادون منه خصومهم يسألونهم  
 الاقتصار منهم على القصاص ليخرجوا من الشرور فان رضوا عنهم والا اعيدوا الى طرطارس ولم  
 ١٥ يزل ذلك دأبهم فى العذاب الى ان يرضى خصومهم عنهم والذين كانت سيرتهم فاضلة يتخلصون من  
 هذه المواضع من هذه الارض ويستريحون من المحابس ويسكنون الارض النقية وطرطارس  
 شق كبير وهوية يسيل اليها الانهار وكل انسان يعبر عن عقوبة الآخرة باهل ما هو معروف عند  
 قومه وناحية المغرب مأوفة بالחסوف والطوافين على انه يصغه بما يدل على التهاب النيران  
 فيه وكأنه يعنى به البحر او قاموسا فيه دردور ولا شك ان هذه عبارات اهل ذلك الزمان عن عقائدهم ٥

## Chapter 7.

ز فى كيفية الخلاص من الدنيا وصفة الطريق المؤدى اليه اذا كانت النفس  
 مرتبطة فى العالم ولرباطها سبب فان خلاصها من الوثاق يكون بضد ذلك السبب لكننا حكينا مذهبهم

دردورا (19)

في أن سبب الوثاق هو الجهل فخلاصها إذن بالعلم اذا احاطت بالاشياء احاطة تحديد كتي مميّز مغن  
 عن الاستقراء ناف للشكوك لأنها اذا فصلت الموجودات بالحدود عقلت ذاتها وما لها من شرف  
 الدجومة والمادة من خسة التغيّر والفناء في الصور فاستغنت عنها وتحققت أن ما كانت تظنّه  
 خيرا ونذّة هو شرّ وشدة فصلت على حقيقة المعرفة واعرضت عن تلبس المادة فانقطع الفعل  
 ه وتخلصنا بالمباينة، قال صاحب كتاب پاتنجل افراد الفكرة في وحدانية الله يشغل المرء بالشعور بشيء  
 غير ما اشتغل به ومن اراد الله اراد الخير لثاقّة الخلق من غير استثناء واحد بسبب ومن اشتغل بنفسه  
 عما سواها لم يصنع لها نفسا مجذوبا ولا مرسلا ومن بلغ هذه الغاية غلبت قوّته النفسية على قوّته  
 البدنية فمُحّ الاقترار على ثمانية اشياء بحصولها يقع الاستغناء فحل ان يستغنى احد عما يجزّه واحد تلك  
 الثمانية التمكن من تلطيف انبदन حتى يخفى عن الاعين والثاني التمكن من تخفيفه حتى يستوى عنده  
 ١. وضى انشوك والوحل والتراب والثالث التمكن من تعظيمه حتى يريه في صورة هائلة عجيبة والرابع  
 التمكن من الارادات والخامس التمكن من علم ما يروم والسادس التمكن من التراس على اية فرقة  
 طلب والسابع خضوع المروسين وضاعتهم والثامن انطواء المسافات بينه وبين المقاصد الشاسعة  
 والى مثل هذا اشارات الصوفية في العارف اذا وصل الى مقام المعرفة فأنهم يزعمون أنه يحصل  
 له روحان قديمة لا يجرى عليها تغيّر واختلاف بها يعلم الغيب ويفعل المعجز واخرى بشرية  
 ١٥ للتغيّر والتكوين ولا يبعد عن مثله اقاويل النصارى، قالت الهند فاذا قدر على ذلك استغنى عنه  
 وتدرّج الى المطلوب في مراتب اولها معرفة الاشياء اسما وصفة وتفصيل غير معطية للحدود  
 والثانية تجاوز ذلك الى الحدود الجاعلة جزئيات الاشياء كلية الا أنه لا تخلو فيها من التفصيل  
 والثالثة زوال ذلك التفصيل والاحاطة بها متحدة ولكن تحت الزمان والرابعة تجرّدها عنده عن  
 الزمان واستغناؤه فيها عن الاسماء والالقب التي هي آلات الضرورة وفيها يتحد العقل والعقل  
 ٢. بالمعقول حتى تكون شيئا واحدا فهذا ما قال پاتنجل في العلم المخلص للنفس ويسمّون خلاصها  
 بالهندية موكش اى العاقبة وبه يسّمون ايضا تمام الاجلاء في السوفيين لانه عتبة السوف ووقوع المباينة

وتخلصا 5)



## Chapter 7.

بين المتشبهين، وعندئذٍ أن المشاعر والحواس جعلت للمعرفة وجعلت اللذة فيها باعثة على البحث كما جعلت لذة الأكل والشرب في الذوق لتبقيته الشخص بالغذاء ولذة البقاء لتبقيته النوع بلإلاد فلولا انشغولنا لم قلعلمنا الحيوان أو الانسان لهذين الغرضين وفي كتاب كيتا أن الانسان مخلوق نيعلم ولاستواء العلم أعضى آلات بالنسوية ونوكان مخلوق ليعمل لتفاوتت آلات لاختلاف العمل

ه باختلاف القوى الثلث الأول لن انطباع الجسداني يسرع الى العمل لما فيه من مصدرة العلم فيروم ستره بملاد هي بالحقيقة آلام والعلم هو الذي يترك هذا انطباع مابعدا ويجلي النفس من الظلام جلاء الشمس من النسوف أو الغمام، وهذا مثل قول سقراط أن النفس اذا كانت مع الجسد وادارت ان تفحص عن شيء خدعت حينئذ منه\* وبالفكرة يستبين لها شيء من الهويات تفكرتها في الوقت الذي لا يؤنيها فيه شيء من سمع أو بصر أو وجع أو لذة ما اذا صارت بذاتها وتركت الجسد ومشاركته بقدر الطاقة فنفس

١ الفيلسوف خاصة هي التي تتهاون بالبدن وتريد مفارقتها فلو أن في حياتنا هذه لم نستعمل الجسد ولم نشاركه إلا عن ضرورة ولم نقنيس طبيعته بل تبرأنا منه نقاربنا المعرفة بالاستراحة من جنبه ولصرنا اظهارا لعلمنا بذواتنا الى ان يطلقنا الله وخليق ان يكون هذا هو الحق، ثم نعود نحن الى سياقة الكلام فنقول كذلك سائر المشاعر هي للمعرفة ويلتذ الاعارف بتصريفها في المعارف حتى تكون جواسيسه والشعور بالاشياء مختلف الاوقات فالحواس التي تخدم القلب تدرك الشيء الحاضر فقط والقلب يتفكر في

١٥ الحاضر ويتذكر الماضي والطبيعة تستولي على الحاضر وتدعيه لنفسها في الماضي وتستعد لمغالبتها في المستأنف والعقل يعرف ماثية الشيء غير متعلق بوقت وزمان ويستوى عنده الغابر والمستقبل واقرب اعوانه اليه الفكرة والطبيعة وابعدها الحواس الخمس فتى ما أوصلت الى الفكرة شيئا من المعارف جزئيا هذبته من الاغلوطات الحسية وسلمته الى العقل فجعله كلياً واوقف النفس عليه فصارت به عالمة وعندئذٍ أن العلم يحصل للعالم على احد ثلاثة اوجه احدها بالهام وبلا زمان بل مع الولادة

٢. والمهد مثل كپل الحكيم فانه ولد مع العلم والحكمة والثاني بالهام بعد زمان كاواد برام فانهم ألهموا لما بلغوا اشد ثم والثالث بتعلم وبعد زمان كسائر الناس الذين يتعلمون اذا ادركوا، والوصول

مع 8)

الى الخلاص بالعلم لا يكون الا بالاتزاع عن الشرّ وفروعه على كثرتها راجعة الى الطمع والغضب والجهل  
 وبقطع الاصول تذبذب الفروع ومدار ذلك على امامة قوى الشهوة والغضب اللتين هما اعدى عدو واتغى  
 للانسان تغرّانه باللذة في المطاعم والراحة في الانتقام وهما بالتدنية الى الآلام والآثام اولى وبهما  
 يشابه الانسان السباع والبهائم بل الشياطين والبالسة وعلى ايثار القوة النطقية العقلية التي بها  
 يشابه الملائكة المقربين وعلى الاعراض عن اعمال الدنيا وليس يقدر على تركها الا برفض اسبابها من الحرص  
 والغلبة وبذلك تخزل القوة الثانية من الثلث الاول الا ان ترك العمل يكون على وجهين احدهما باللسل وانتأخير  
 والجهل على موجب القوة الثالثة وليس هذا بالمطلوب فانه مذموم المغبة والثاني بالاختيار والتبصرة  
 وايثار الفضل للخيرورة وهو المحمود العاقبة وترك الاعمال لا يتم الا بالعزلة والانفراد عن الشاغلات  
 ليتمكن من قبض الخواص عن المحسوسات الخارجة حتى لا يعرف ان وراءه شيء وتسكين الحركات والتننّس  
 ١. فقد علم ان الحريص ساج والساعي تعب والتعب ضايح فالصبح اذن نتيجة الحرص وأنقطاعه بصير  
 التننّس على مثال تننّس المستغنى عن الهواء في قرار الماء وحينئذ يستقر القلب على شيء واحد وهو  
 طلب اخلاص والخلوص الى الوحدة المحضة وفي كتاب تبتنا كيف ينال الخلاص من بدد قلبه ولم  
 يفقه له ولم يخلص عمله لوجهه ومن صرف فكرته عن الاشياء الى الواحد ثبت نور قلبه كثبات  
 نور السراج الصافي الدهن في كن لا يزعه فيه ريح وشغله ذلك عن الاحساس بمولم من حر او برد  
 ٥ لعلمه ان ما سوى الواحد للحق خيال باطل وفيه ايضا ان الالم واللذة لا يؤثران في العالم الحقيقي كما  
 لا يؤثر دوام انصباب الانهار الى البحر في مائه وهل يقدر على تسنم هذه الثنية الا من قنع الشهوة والغضب  
 وابطلهما ولاجل هذا الذي ذكر يجب ان تتصل الفكرة اتصالا يزول عنها العدد لان العدد يقع على  
 المرات والمرات لا تكون الا بسهوي يخللها فيفصل ما بينها ويمنع عن اتحاد الفكرة بالمتفكر فيه وليست هذه  
 هي الغاية المطلوبة انما هي اتصال الفكرة واليها يتدرج اما في القالب الواحد واما في القوالب بالتزام  
 ٢. السيرة الفاضلة وتعويد النفس فيها حتى تصير لها طبيعة وصفة ذاتية والسيرة الفاضلة هي التي يفرضها  
 الدين واصوله بعد كثرة الفروع عندهم راجعة الى جوامع عدة هي ان لا يقتل ولا يكذب ولا يسرق ولا يزني

ولا يتدخر ثم يلزم القدس والظهرة ويديم الصوم والتقشف ويعتصم بعبادة الله تسبيحا وتمجيذا ويديم Chapter 7.

أخضر اوم أنتى في كلمة التكوين والخلق على قلبه دون التكلّم به وذلك ان ترك الامانة في الحيوان هو نوع جنسه النلق عن الايذاء والاضرار ويدخل فيه اعتصاب ما للغير والذنب بعد ما فيه من انقبح والندانة وفي ترك الادخار نقص التعب والامن من ضلب الفضلة وحصول الراحة من ذل الرق ه بعز الحرية وفي لزوم الظهرة وقوف على قدر البدن وداعية الى بغضه وحب النفس انظهرة وفي تعذيب النفس بالتقشف لتلصيفه وتسكين شرته وتذكية حواسه كما ذل فيثاغورس لرجل ذى عندية باخصاب بدنه واذنته الشهوات أنك غير مقصر في تشبيد محبسك وتقوية رياضك وايقظه وفي الاعتصام بذكر الله تعالى والملائكة تألف معهم ففي كتاب سالك ان كل شيء يظنه الانسان غاية له فانه لا يتعداه وفي كتاب كيتا كل ما ادام الانسان التفكر فيه وانتدّر له فتنطبع فيه حتى انه يهدى به ١٠ من غير قصد ولان وقت الموت هو وقت انتدّر له بحبه فاذا فارق الروح البدن اتحد بذلك الشيء واستحال اليه وكل ما له ذهب وعود فالاتحاد به ليس بالخلص الخالص على انه قيل في هذا الكتاب ان من عرف عند موته ان الله هو كل شيء ومنه كل شيء فانه مخلص وان قصرت رتبته عن رتب الصديقين وفيه ايضا اطلب الحاجة من الدنيا بترك التعلق بجهالاتها واخلص النية في الاعمال وقرايين النار لله من غير طمع في جزاء ومكافاة واعتزال الناس الذي حقيقته ان لا تفصل واحدا لصداقة على آخر ه لعداوة وتخالف الغفلة في النوم وقت انتبههم والانتبه وقت رقدتهم فانه عزة عنهم على شهادة معهم ثم حفظ النفس عن النفس فانها العدو اذا اشتبهت ونعم الولي اذا عقت وقد ذل سقراط عند قلّة اكراته بالقتل وفرحه بالوصول الى ربه يبينغى ان لا تحط رتبته عند احدكم عن رتبة قوقنس الذي يقال انه طائر ابلون الشمس وانه يعلم الغيب لذلك وانه اذا احس بموته اكثر الاخان ضريا وسرورا بالمصير الى مخدمه ولا اقل من ان يكون فرحى كفرح هذا الطائر بوصول الى معبودى ولهذا قلت الصوفية ٢٠ في تحديد العشق انه الاشتغال بالخلق عن الحق وفي كتاب پاتنجل نقسم طريق الخلاص الى اقسام ثلثة احدها العلى بالتنويد ومدارة على قبض الحواس من خارج الى داخل حتى لا تشتغل الا بك وقد اضلق لمن رام

هذا الكفاف ففي كتاب بشن دهرم أن پريكش الملك الذى من نسل برّك سأل شتانيك رئيس جماعة من الحكماء حضروه عن معنى من المعانى الالهية فاجابه بأنه لا يقول فيه إلا ما سمعه من شونك وهو عن اوشن وهو عن براهم أن الله هو الذى لا أول له ولا آخر لم يتولد عن شيء ولم يولد شيئاً إلا ما لا يمكن أن يقال أنه هو ولا يمكن أن يقال أنه غيره وأننى يكون لى طاقة بذكر من الخير المحض فى رضاءه والشر المحض فى سخطه ه وهل يمكن ادراك معرفته حتى يُعبد حقّ عبادته ألا بالاشتغال به عن الدنيا باللبية وإدامة الفكرة فيه فقليل له أن الانسان ضعيف وعمره نزر طفيف ولا تكاد نفسه تتطاول على ترك الضروريات فى معاشه فيمنعه ذلك عن طريق الخلاص فلو كان فى الزمان الأول حين امتدت الاعمار الى آلاف السنين وطابت الدنيا بعدم الشرور لكان يؤتمل عمل الواجب فالما فى آخر الزمان لما ذى تراه له فى الدنيا الدائرة حتى يتمكن من عبور البحر ويخرج من الغرق قال براهم لا بد للانسان من الغذاء والكن واللباس فلا بأس به فيها ولكن

١. الراحة ليست إلا فى ترك ما عداها من الفضول ومتاعب الاعمال فأعبدوا الله خالصا واسجدوا له وتقربوا اليه فى موضع العبادة بالتخف من الطيب والزهر وسجود الزموة وقلوبكم حتى لا تنزليه وتصدقوا على البراهمة وغيرهم وانذروا اليه النذور الخاصة بترك اللحم والعامة كالصوم والحيوانات له فلا تميزوها عنكم فتقتلوها واعلموا أنه كل شيء لما تعملونه فليكن لاجله وان تنعمتم من زخارف الدنيا فلا تنسوه فى النية وأن غرضكم فيه التقوى والاعتدال على عبادته فهذا تنالون الخلاص دون

١٥ غيره، وقد قيل فى كيتا من امات شهوته لم يتجاوز الحاجات الاضطرارية ومن لزم الكفاف لم يختار ولم يستنزل وقيل فيه أيضا ان كان الانسان غير مستغن عما تنصطر الطبيعة اليه من مطعموم يستكن نائرة المسغبة ونوم يزيل عادية للحركات المتعبة ومجلس يهدأ فيه من شريطته النظافة والوثارة والتوسط فى الارتفاع عن وجه الارض والقافية من انبساط البدن عليه وموضع معتدل المزاج غير مؤذ ببرد او وهج مأمون فيه اقتراب الهوام فان ذلك معين على تحديد القلب لإدامة الفكرة فى الوجدانية

٢. لأن ما عدا الضروريات فى المأكول والملبوس ملاذ وهى شذائد مستورة والاسترواح اليها منقطع والى اشق مشقة مسخيل وما اللذة إلا لمن أمات العدوين اللذين لا يطاقان اعنى الشهوة والغضب

## Chapter 7.

في حياته دون عاتيه واستراح من داخله دون خارجه فاستغنى عن حواسه وقال باسديولارجن ان كنت تريد الخير احرص ابواب بدنك التسعة واعرف الوالج فيها والخارج واحبس فؤادك عن نشر افكاره وسكن النفس بتذكر كوة اليافوخ التي انسدت واشتدت بعد لينها فلم يجتجئ اليها ولا تر الاحساس الا طباء في آلات الحواس حتى لا تتبعه، والقسم الثاني الغفلى بمعرفة سوء الموجودات المتغيرة ه والصور الغائية حتى ينفجر القلب عنها وينقض الطمع دونها ويحصل الاعتلاء على انقوى الثلث الاول التي في سبب الاعمال واختلافها وذلك ان المحيط باحوال الدنيا يعلم ان خيرها شر وراحتها مستحيلة في المكافاة الى شدة فيعرض عما يؤكد الارتباك ويولد المقام وفي كتب كتيبتنا ان الناس قد ضلوا في الاوامر والنواهي ولم يهتدوا لتمييز الخير من الشر في الاعمال فتركها والتخلت عنها هو العمل وفيه ايضا ان طهارة العلم تفوق طهارة سائر الاشياء لان بالعلم استتصال للجهل واستبدال اليقين بالشك الذي هو مادة العذاب ١٠ فلا راحة لشاك ومعلوم من ذلك ان القسم الاول آلة للقسم الثاني، ثم القسم الثالث اولى ان يكون آلة لليمهما وهو العبادة ليوفق الله لنيل الخلاص ويوقل لقلب ينال فيه التدرج الى السعادة وقد قسم العبادة صاحب كتيبتنا على البدن والصوت والقلب فعلى البدن الصوم والصلوة وموجبات الشريعة وخدمة الملائكة وعلماء البراهمة وتنظيف البدن والتبرؤ من القتل اصلا ومن ملاحظة ما للغير من النساء وغيرهن وعلى الصوت القراءة والتسبيح ولزوم الصدق وملاينة الناس وارشادهم وامرهم بالمعروف وعلى ١٥ القلب تقويم النية وترك التعظم ولزوم التناهي وجمع الحواس مع انشراح الصدر، ثم اتبعها بقسم رابع خرافي ويسمى رساين وفي تدابير بادوية تجرى مجرى الليمياء في تحصيل الممتنعات بها وسيجيء لها ذكر وليس لها هذا الفن اتصال الا من جهة العزيمة وتصحيح النية بالتصديق لها والسعي في تحصيلها وانما ذهبوا في الخلاص الى الاتحاد لان الله مستغن عن تأميل مكافاة او خشية مناواة يرى عن الافكار لتعاليه عن الاضداد المكروهة والانداد المحبوبة عالم بذاته لا يعلم ضارر لما لم يكن له بمعلوم ٢٠ في حال ما وهذا ايضا صفة المختص عندهم فلا ينقص عنه فيها الا بالمبدأ فانه لم يكن في الازل المتقدم كذلك من اجل انه كان قبله في محل الارتباك عالما بالمعلوم وعلمه كالخيال مكتسب بالاجتهاد ومعلومه

في ضمان الستر وأما في محلّ الخلاص فالستور مرفوعة والأعطية مكشوفة والموانع مقطوعة والذات عالمة غير حريصة على نعرف شيء خفي منفصلة عن المحسوسات الدائرة متحدة بالمعقولات الدائمة ولذلك سأل السائل في خاتمة كتاب پاتانجل عن كيفية الخلاص فقال المجيب ان شئت فقل هو تعطل القوى الثلاث وعودها الى المعدن الذي صدرت عنه وان شئت فقل هو رجوع النفس عالمه الى طباعها وقد اختلف الرجلان فيمن حصلت له رتبة الخلاص فسأل الناسك في كتاب سانك لا يكون الموت عند انقطاع الفعل قل الحكيم من اجل ان الموجب للانفصال حالة نفسانية والروح بعد في البدن ولا يفرق بينهما الا حال طبيعى مفرق للانتقام وربما بقى التأثير بعد زوال المؤثر مدة يفتر فيها ويتراجع الى ان يفتى مثل الحرار الذي يدير دواته بخشبة حتى يجتد دواتها ثم يتركها وليست تسكن مع ازالة للخشبة المديرة عنها وانما تفتقر حركتها قليلا قليلا الى ان تبطل فكذلك البدن بعد ارتفاع الفعل يبقى فيه الاثر حتى ينصرف في الشدة والراحة الى انقطاع القوة الطبيعية وفناء الاثر المتقدم فيكون كمال الخلاص عند اجدال البدن، وأما في كتاب پاتانجل فالذي يشهد لمثل ما تقدم قوله فيمن قبض حواسه ومشاعره قبض السلحفاة اعضاءها عند الخوف انه ليس بموثوق لانه حلّ الرباط ولا متخلص لان بدنه معه والذي يخالفه من كلامه قوله ان الابدان شبك الارواح لاستيفاء المكافاة والمنتهى الى درجة

١٥ الخلاص قد استوفاهما في قلبه على ماضى الفعل ثم تعطل عن الاكتساب للمستأنف فأحلّ عن الشبكة واستغنى عن القلب وتقلقل فيه غير مشتبك فهو قادر على الانتقال الى حيث احب ومتى اراد لأعلى وجه الموت فان الاجسام الكثيفة المتناسكة غير مانعة لقلبه فكيف جسده لروحه، والى قريب من هذا يذهب الصوفية فقد حكى في كتبهم عن بعضهم انه وردت علينا طائفة من الصوفية وجلسوا بالبعد عنا وقام احدهم يصلى فلما فرغ التفت وقال لي يا شيخ تعرف هاهنا

٢٠ موضعا يصلح لان نموت فيه فظننت انه يريد النوم فأومأت الى موضع وذهب وطرح نفسه على قفاه وسكن فقامت اليه وحركته واذا انه قد برد وقالوا في قول الله تعالى انا مكنا له

١ في الارض\* أنه ان شاء طُويت له وان شاء مشى على الماء والهواء يُقاومانه فيه ولا تقاومه الجبال. Chapter 7

في القصد ه وأما من تخلف عن رتبة الخلاص مع اجتهاده فمختلف درجاتهم وقيل في ساندك أن المقبل على الدنيا مع حسن السيرة الجواد بما يملك منها مكافئ في الدنيا بنيل الاماني والارادة وانتردد فيها على السعادة مغبوطا في البدن والنفس والحال فإن حقيقة الدولة أنها مكافاة على ه الاعمال السابقة في ذلك القالب او غيره والزاهد في الدنيا من غير علم يفوز بالاعتلاء والثواب ولا يتخلص لعوز الآلة والقانع المستغنى اذا اقتدر على الثمنية الحاصل المذكورة وأغتر بها وتنجح وطنها الخلاص بقى عندها وضرب مثل\* للمتفاضلين في درجات المعرفة برجل غلس مع تلاميذه في حاجة فاعترض لهم في الطريق شخص من نصيب حجر ظلام الليل عن معرفة حقيقته فالتفت الرجل الى تلاميذه وسألهم عنه واحدا بعد آخر فقال الاول لا ادرى ما هو وقال الثاني لا ادرى ولا قدرة اى على درايته وقال الثالث لا فائدة في معرفته فإن طلوع النهار يبديه فان كان خفيفا انصرف بالاصباح وان كان غيره اتضح لنا امره فجميع الثلاثة قاصرون عن المعرفة أولهم بالجهل والثاني بالعجز وآفة في الآلة والثالث بالنراخي والرضاء بالجهل وأما الرابع فلم يجد جوابا قبل التثبت فقصده وحين قاربه رأى يَقْطِينا عليه ملتف\* فعلم أن الانسان الحى المختار لا يبقى في موضعه قائما الى ان يحصل عليه ذلك الالتفات وتحقق أنه موات منصوب ثم لم يأس ان يكون محباً لمربلة ه شئ فدنا منه وركله برجله حتى سقط وزالت الشبهة في امره وعاد الى استاذة بالخبر اليقين وقد فاز من يديه\* بالمعرفة ه وأما مشابهة كلام اليونانيين لهذه المعاني فإن أمونيوس حكى عن فيثاغورس قوله ليكن حرصكم واجتهادكم في هذا العالم على الاتصال بالعلّة الاولى التى هي علّة علتكم ليكون بقاؤكم دائما وتنجون من الفساد والدثور وتصيرون الى عالم الحس الحق والسرور الحق والعز الحق في سرور ولذات غير منقطعة وقال فيثاغورس كيف ترجون ٢. الاستغناء مع لبس الابدان وكيف تنالون العتق وانتم فيها محبوسون وقال امونيوس أما انبادقلس ومن تقدمه الى هرقل فأنهم رأوا أن النفس الدنسة تبقى بالعالم متشبثة حتى تستغيث بالنفس اللّية

1) Sûra 18, 83.

مثلا 7)

ملتفًا 13)

يديهم 16)

فتتصرّع لها الى العقل والعقل الى البارى فيفيض من نوره عليه ويفيض العقل منه على النفس  
 اللّتيّة وفي في هذا العالم فتستضىء به حتى تُعابن الجزئية اللّتيّة وتتصل بها فتلحق بعالمها الآ ان  
 ذلك بعد دهور كثيرة تمرّ عليها ثمّ تصير الى حيث لا مكان ولا زمان ولا شيء ممّا في هذا العالم  
 من تعب او سرور منقطع، وقال سقراط: النفس بذاتها تصير الى القدس الدائم الحيوة الثابت على الابد  
 ه بما فيها من الجانسة عند ترك النخب فتصير مثله في الدوام لانها منفصلة منه بشبه التماس ويسمى انفعالها  
 عقلا وقال ايضا النفس مشابهة جدًا للجوهر الالهى الذى لا يموت ولا يخلد والمعقول الواحد  
 الثابت على الازل والجسد\* على خلافها فاذا اجتمع امرت الطبيعة البدن ان يخدم والنفس ان تراس  
 فاذا افترت ذهبت النفس الى غير مكان الجسد وسعدت بما يشبهها واستراحت من النخب  
 والحمق والجور والعشق والوحشة وسائر الشرور الانسية وذلك انها اذا كانت نقيّة والجسد  
 باغضة واما اذا انتجست بموافقة الجسد وخدمته وعشقه حتى تستخر الجسد منها بالشهوات واللذات  
 فانها لا ترى شيئا احق من النوع الجسمى وملامسته وقال ابروقلس المجرم الذى حلته النفس الناطقة  
 قبل الشكل اللرى كالايثر واشخاصه والذى حلته وغير الناطقة قبل الاستقامة كالانسان  
 والذى حلته غير الناطقة فقط قبل الاستقامة باحناءه كالحوانات غير الناطقة والذى خلا  
 عنهما ولم يوجد فيه غير القوة الغاذية قبل الاستقامة ونم آحناءه بالانكاس وانغرس رأسه فى الارض  
 ه كالحال فى النبات وان صار على خلاف الانسان فالانسان شجرة سماوية اصلها نحو مبدئها وهو السماء  
 كما صار اصل النبات نحو مبدئها وهو الارض، وذهب الهند فى الطبيعة الى شبه من ذلك  
 قال ارجن كيف مثال برام فى العالم قال باسديو توتقه شجرة اشوت\* وفي معرفة عندهم من  
 كبار الاشجار واحرارها معكوسة الوضع عروقها فى العلو وغصونها فى السفلى قد غزر  
 غذاؤها حتى غلظت وانبسط فروعها تشبثت بالارض فعلفت بها وتشابه فى الجهتين فروعها  
 ٢. وعروقها فاشتبهت فبرام من هذه الشجرة عروقها العليا وساقها بيد وغصونها الآراء والمذاهب  
 واوراقها الوجوه والتفاسير وغذاؤها بالقوى الثلث واستغلاظها وتماسكها بالحواس وليس



Chapter 7. للعادل سوى قطعها نفس وقيع عو الزهد في الدنيا وزخارفها فإذا تم له قطعها طلب من عند منشئها موضع انقار انذى يعدم فيه العود وإذا ناله فقد خلف اذى الحر والبرد وراءه ووصل من ضياء النيرين والنيران الى الانوار الالهية، والى طريق يتأجل ذهبت انصوفية في الاشتغل بالحق فقلوا ما دمت تشير فلسفت بموجد حتى يستولى الحق على اشارتك بافئتها عنك فلا يبقى مشير ولا اشارة ويوجد في كلامهم ما يدل على انقول بالاتحاد كجواب احدهم عن الحق وكيف لا أتخقق من هو انا بالاتية ولا انا بالانينة ان عدت فبالعودة فرقت وان اجملت فبالاهل خففت وبالاتحاد أنفت وكقول ابى بكر الشبلى

أخلع اللث تصل البينا بالتيه فتكون ولا تكون اخبرك عند وفعلك فعلنا وكجواب ابى يزيد البسطامي وقد سئل بم نلت ما نلت انى أنسلخت من نفسى كما تنسلخ الحية من جلده ثم نظرت الى ذاتى فاذا انا عو وقالوا في قول الله تعالى قُلْنَا أَتَرَبُّوهُ بِبَعْضِهَا \* ان الامر بقتل الميت لاحياء الميت اخبار ان القلب لا يجيى بانوار المعرفة الا بامانة ابدن بالاجتهاد حتى يبقى رما لا حقيقة له وقلبك حقيقة ليس عليه اثر من المرسومات وقالوا ان بين العبد وبين الله الف مقام من انور وانظلمة وأما اجتهد انقوم في قنص الظلمة الى النور

Chapter 8. فلما وصلوا الى مقامات النور لم يكن لهم رجوع ه ح في اجناس الخلائق واسماهم هذا باب يصعب تحصيله على التحقيق لانا نطالع من خارج واولئك لا يهذبونه ولاحتياجنا اليه فيما بعده نقرر منه جميع المسموع الى وقت تحرير هذه الاحرف ونحكي أولا ما في كتاب سانك منه قال الناسك

ه كم اجناس الابدان الحية وانواعها قال الحكيم اجناسها ثلاثة في الروحانيين في الاعلى والناس في الوسط والحيوانات في الاسفل وأما انواعها فهي اربعة عشر منها للروحانيين ثمانية في برام واندر وبرجابت وسومى \* وكاندهرب وجكش وراكشس وپيشاچ ومنها

للحيوانات خمسة في بهائم ووحش وطير وزحافة وثابتة اعنى الاشجار والانس نوع واحد وقد عددها صاحب هذا الكتاب في موضع آخر منه باسماء آخر هكذى برام اندر وبرجابت كاندهرب ٢. جكش راكشس پتر پيشاچ وهؤلاء قوم قلما يراعون الترتيب ويجزفون جدا في التعديد فلاماء

عندهم كثيرة والميدان خال، وقال باسديو في كيتا ان القوة الاولى من الثلث الاول اذا غلبت انعقدت على

العقل وتصفية الحواس والعجل للملائكة ولذلك صارت الراحة من توابعها والخلص من نتائجها وإذا غلبت الثانية انعقدت على الحرص وأدت \* إلى التعب وحملت على الاعمال لجكش وراكشس ويكون الجزاء فيها بحسب العمل وإذا غلبت الثالثة انعقدت على الجهل والاختداع بالاماني حتى تولد السهر والغفلة واللسل وتأخير الواجب ودوام السنة فإن عمل فلأجناس بهوت وببشاش الالهاسة

ه ولپریت حاملي الارواح في الهواء لا في الجنة ولا في جهنم وعقباها العقاب والاحطاط عن رتبة الانس الى الحيوان والنبات وقال في موضع آخر منه الايمان والفصيلة من الروحانيين في دبو ولهذا صار من يجانسهم من الانس مؤمنا بالله معتصما به مشتاقا اليه والفكر والرزيلة في الشياطين المستمين اسر وراكشس ومن شابهم من الانس كان كافرا بالله غير ملتفت الى اوامره معطلا للعالم عنه مشتغلا بما يصير في الدارين ولا ينفع فاذا جمع بين هذه الاقويل ظهر الاضطراب منها في الاسماء ١. وفي الترتيب فالما المشهور فيما بين الجمهور من اجناس الروحانيين الثمانية فهو ديو وهم الملائكة ولهم ناحية الشمال واختصاصهم بالهند وقد قيل ان زردشت ناكر الشمسية في تسمية الشياطين باسم اشرف صنف عندهم وبقي ذلك في الفارسية من جهة الجوسية ثم ديت دانو وهم الجن الذين في ناحية الجنوب وفي قسمتهم كل من خالف نحلة الهند وعادى البقر وعلى قرب القرابة بينهم وبين الملائكة زعموا لا ينقطع التنازع بينهم ولا تهدأ حروبهم ثم كاندهرب اصحاب الاحان

١٥ والاغاني بين ايدي الملائكة وتسمى قحابهم ايسرس ثم جكش خزان الملائكة ثم راكشس شياطين مشوهون ثم كثر على صورة الناس ما خلا رؤوس الافراس على خلاف قنطورسات

اليونانيين فان صورة الغرس في نصف البدن الاسفل منها وصورة الانسان في نصفها \* الاعلى ومنها صورة برج القوس ثم ناك وفي على صورة الحيات ثم بدائر وهم جن سكرة لا يدوم رواج

سكرهم فالقوة الملكية في الطرف الاول والشيطنة في الطرف الاسفل والامتزاج فيما بين الطرفين

٢. واتما اختلفت صفاتهم لانهم نالوا هذه الرتبة بالعجل والاعمال مختلفة بحسب القوى الثلاث وطال بقاءهم بسبب تجردهم عن الابدان وزال التكليف عنهم وقدروا على ما عجز الانس عنه فخدمهم في المطالب

قلنا مم 19)

كثيرة من جهة الشرع والاخبار ومعناه راجع الى الطبيعة في عنفوان فعلها لان الانشاء حتى خلق العالم منسوب الى برام عندم وما يسرى فيه على القوة الثانية يسمى نارايين في الاخبار ويرجع معناه الى الطبيعة عند انتهاء فعلها غايته فانها تجتهد حينئذ في الابقاء كذلك اجتهد نارايين في اصلاح العالم ليبقى وما يسرى فيه على القوة الثالثة يسمى مهاديو وشنكر واشهر اسمائه ردر وهو ه للفساد والافناء كالطبيعة في. اواخر فعلها وفتور قوتها وانما تختلف اسماءهم بعد السريان في هذه المعارج والمدارج الى السفلى فتختلف افعالهم فاما قبل ذلك فالمنبع واحد ولذلك يجمعونهم فيه ولا يفرقون احدهم عن الآخر ويسمونه بشن وهذا الاسم بالقوة الوسطى اولى بل لا يفرقون بينها وبين العلة الاولى ويذهبون مذهب النصارى في تمييز اسمى الاكليم بالاب والابن وروح القدس بعضها من بعض وجمعها بجوهر واحد فهذا ما يلوح من كلامهم عند ١. النظر والتحصيل فاما على وجه الخبر والرواية التي يكثر فيها الخرافة فسيجيء ذكره في خلال اللامه ولا نتعجب من اقاويلهم في طبقة ديو التي عبرنا عنها بالملائكة\* وتجويزهم عليهم ما لا تجوزه العقول مما نزههم منكلمو الاسلام عن مباحه فضلا عن محظوره فانك اذا جمعت بين اقاويلهم تلك واقاويل اليونانيين في ملتهم زال الاستغراب وقد قدمنا انهم كانوا سمو الملائكة آلهة فطالع ما ورد لهم في زوس حتى تتحقق ما قلناه اما ما هو صادر فيه عن مشابه الحيوانية والانسية فقولهم انه لما ولد رام ١٥ ابوه اكله وقد تقدمت الامة بلفح حجر في خرق فلقمته آياه حتى انصرف وقد ذكر ذلك جالينوس في كتاب الميامر في قوله ان فيلن الغر بوصف معجون فلونيا في شعره فقال خذ شعرا احمر من الشعر الذي يغوج منه رائحة الطيب وهو قربان آلهة ودمه فتزن منه اوزانا بقدر عقول الناس وعنى بذلك الزعفران خمسة مثاقيل لان الحواس خمس وذكر سائر الاخلاط باوزانها على انواع من الرموز فسررها جالينوس وفيها ومن الاصل المكذوب عليه الذي نشأ في البلد الذي ولد فيه زوس ٢. فقال ان هذا هو السنبيل لانه مكذوب عليه في اسمه قد سمى سنبلا وليس بسنبيل وانما هو اصل وامر ان يكون اقريطيا لان اصحاب الامثال يقولون في زوس انه ولد في جبل ديقطاون في قريطى حيث كانت

والدقة تحبوه من ابيه قرونس لثلا يبتلعه كما ابتلع غيره ثم ما في التواريخ المشهورة من تزوجه بالنساء المعروفات Chapter 8  
واحدة بعد اخرى واخبال بعض منهن مقصبات غير منكوحات ومنها اورفه بنت فونيكوس  
الذى اخذها منه اسطارس ملك اقريطى واولدها بعده مينوس وردمنتوس وذلك بعيد زمان  
خروج بنى اسرائيل من التيه الى ارض فلسطين وما ذكر انه مات باقريطى ودخن بها في زمان شمسون الاسرائيلي  
ه وله سبع مائة وثمانون سنة وانه سمي زوس لما ضل عبره بعد ان كان يسمى ديوس وان اول من سماه بهذا الاسم  
ققرنس الملك الاول بانيينية والحل بينهما في امواضة على ما ملا انيه من تسريح الرب عينا وشلا  
وتسبيل قيد انقيدة على شبه حل زردشت مع كشتاسب فيما راماه من تقوية الملك والسياسة  
وقد زعم المؤرخون ان الفضائح في النعيم جرت من ققرنس ومن تم بعده من الملوك وعنوا بذلك  
مشابه ما في اخبار الاسكندر ان نقطينابوس ملك مصر لما عرب من اردشير الاسود واختفى  
١. في مدينة ماقيدنيا يتنجم ويتكهن احتل على اولفيذا امرأة بيليس ملكها وهو غائب حتى كان  
يعشاها خدما ويرى نفسه على صورة امون الاله في شبح حية ذات قرنين كقرنى النلبش الى  
ان حبلت بالاسكندر وكاد بيليس عند رجوعه ان ينتفى منه وينفيه فرأى في المنام انه نسل الاله  
امون فقبله وقال لا معتدة مع آلهة وكان حتف نقطينابوس على يد الاسكندر على وجه الاعناق\* في  
النجم ومن ذلك عرف انه كان اباه وامثال هذا كثير في اخبارهم وسننى بنظيره في مناجم الهند  
١٥ ثم نقول واما ما لا يتصل بالبشرية في امر زوس فقولهم انه المشتري ابن زحل لان زحل عند اصحاب المظلة  
على ما قل جالينوس في كتاب البرهان ازلى البقاء وحده غير متولد ويكفى ما في كتب اراطس  
في الظهورات فانه يفتحه بتمجيد زوس وانه الذي نحن معشر الناس لا ندعه ولا نستغنى عنه الذي  
ملا الطرق ومجامع الناس وهو رؤوف بهم مظهر للمحبيات ناهض بهم الى العمل مذكر بالمعاش  
مخبر بالآوة المختارة للحفر والحرث للنشوء الصحيح ومن نصب في الفلك من العلامات واللكاب  
٢. ولهذا نتصرع انيه أولا واخيرا ويدج الروحانيين بعده ومتى دايست بين الطبقتين كانت هذه  
اوصاف براه ومفسر كتاب الظهورات زعم انه خالف الشعراء في ابتدائهم بالآلهة انه ازمع ان يتكلم على الفلك

Chapter 8. ثمّ نظر ايضا كما نظر جالينوس في نسب اسقليپيوس فقال نحبّ نعرف اى زوس عنى اراطس الرمزيّ ام الطبيعىّ لأن اقراطس الشاعر سَمى الفلك زوس وكذلك قال اوميرس كما تُقَطَّعُ قِطْعُ الثلج من زوس واراطس سَمى الايثر والهواء زوس في قوله ان الطرق والمجامع ملوثة منه وان كنا محتاجين الى استنشاقه ولهذا زعم ان رأى اصحاب الاسطونان في زوس انه الروح المنبثّة ه بالهيولى المناسبة لانفسنا اى الطبيعة السائسة لكل جسد طبيعىّ ونسبه الى الرأفة لانه علة الخيرات

Chapter 9. فبحقّ زعم انه ليس اولد الناس فقط بل الآلهة ايضا ط في ذكر الطبقات التى يسمونها الوانا

وما دونها كل امر صدر عن مستهترّ طبعاً بالسياسة مستحقّ بفضله وقوته للرئاسة ثابت الرأى والعزيمة معان بدولة في الاخلاف بترّكهم الخلاف بالأسلاف فقد تأكّد ذلك الامر عند مأمور به تأكّد الجبال الرواسى وبقي فيهم مطاعاً في الاعقاب على كرور الأيام ومرور الاحقاب ثمّ ان استند ١. ذلك الى جانب من جوانب ملّة فقد توافى فيه التوأمان وكمل الامر باجتماع الملك والدين وليس وراء الكمال غايةً تُقصد وقد كان الملوك القدماء المعنيّون بصناعتهم يصرفون مُعظمَ اهتمامهم الى تصنيف الناس طبقات ومراتب يحفظونها عن التمازج والتهارج وحفظون الاختلاط عليهم بسببها ويلزمون كل طبقة ما اليها من عمل او صناعة وحِرْفَة ولا يرخّصون لاحد في تجاوز رتبته ويعاقبون من لم يكتف بطبقته وسير اوائل الاسرة تُفصّل بذلك فلم فيه آثار قويّة لم يقْدَح فيه تقرب بخدمته ولا توسّل برشوة حتى ان ١٥ اردشير بن بابك عند تجديد ملك فارس جدّد الطبقات وجعل الاساورة وابناء الملوك في اولها والنسك وسدنة النيران وارباب الدين في ثانياتها والاطباء والمخّمين واصحاب العلوم في ثالثتها والزراع والصناع في رابعتها على مراتب في كل واحدة منها تميّز الانواع في اجناسها على حدة بحيالها وكل ما كان على هذا المثال صار كالنسب ان ذكرت اوائله ونشبا\* ان نسيت اسبابه وقواعده والنسيان لا محالة يتناول الامد وتراخى الازمنة وتكاثر القرون مقرون ه وللهند في ايماننا من ذلك ٢. اوفر للخطوط حتى ان مخالفتنا ايام وتسويتنا بين الكافة الا بالتقوى اعظم للوائل بينهم وبين الاسلام وهم يسمون طبقاتهم بين اى اللوان ويسمونها من جهة النسب جاتك اى المواليد وهذه

الطبقات في أول الامر اربع عليها البرائة قد ذكر في كتبهم أن خلقتهم من رأس برام وأن هذا Chapter 9 الاسم كناية عن القوة المسماة طبيعة والرأس علاوة الحيوان فالبرائة نقاوة الجنس ولذلك صاروا عندهم خيرة الانس والطبقة التي تتلوه كشت خلقوا بزعمهم من مناكب برام ويديهم ورتبتهم عن رتبة البرائة غير متباعدة جدًا ودونهم بيش خلقوا من رجل برام وهاتان المربتان الاخيرتان ه متقاربتان وعلى تمايزهم تجمع المدن والقرى اربعتهم مختلطى المساكن والدور، ثم اليهم دون هؤلاء غير معدودين في طبقة غير الصناعة ويسمون انتز ومن ثمانية اصناف بالحرف ويتمارجون بما يشابهها من الحرف الآخر سوى القصار والاسكاف والحائك فانه لا يحط الى حرفتهم سائرهم ومن القصار والاسكاف واللقاب ونساج الزنايل والاترسة والسقان وصياد السمك وقناص الوحوش والطيور والحائك فلا يساكنهم الطبقات الاربع في بلدة وانما يآوون الى ١ مساكن تقربها وتكون خارجها واما هادى ودوم وچندال وبدقتو فليسوا معدودين في شيء وانما يشتغلون برذالات الاعمال من تنظيف القرى وخدمتها وكلهم جنس واحد يميزون بالعمل كولد الرناء فقد ذكر أنهم يرجعون الى اب شور واما برهم خرجوا منها بالسفاح فهم منفيون منعطون، ويلحق كل واحد من اهل الطبقات سمات واللقاب بحسب فعله وطريقته كالبرهم مثلا فان هذه سمت مطلقا اذا لزم بيته في عمله فاذا لزم خدمة نار واحدة لقب ايشتهى واذا خدم ه ثلثا من النيران فهو اكن هوتري واذا قرب النار مع ذلك فهو ديكشت فكذلك هؤلاء الا ان هادى اهدم لانه يترفع عن القادورات ويتلوه دوم لانه يجنكى \* ويضطرب ومن بعدها يترشح للقتل والعقوبات صناعة ويتولاه \* وشترم بدقتو فانه لا يقتصر بأكل الميته المعهودة ولكنه يتجاوزها الى الكلاب وامثال ذلك، وكل طبقة من الاربع فانها تصطف في المأكلة على حدة ولا يشتمل صف على نفرين مختلفي الطبقة فان كان في صف البرائة مثلا نفران منهم متنافران وتقارب مجلسا فارق بين المجلسين بلوح ٢ يوضع فيما بينهما او قرب يد او شيء آخر بل ان خط بينهما تمايزا ولان الفضلة من الطعام محرمة فلها توجب الانفراد بلأكل لانه اذا تناوله احد المؤكلين في قصعة واحدة صار ما بقي بتناول الآخر

4) Lacuna.

16) يجنكى

17) ويتولاه

وانقطاع اكل الاول فضلة محرمة ٥ فهذه حال الطبقات الاربع وقد قال باسديو حين ساله ارجن  
 عن طباع الطبقات الاربع وما يجب ان يتخلقوا به من الاخلاق يجب ان يكون البرهن وافر العقل  
 ساكن القلب صادق الالهجة ظاهر الاحتمال ضابطا للحواس مؤثرا للعدل بادي النظافة مقبلا على  
 العبادة مصروف الهمة الى الديانة وان يكون كشتير مهيبا في القلوب شجاعا متعظما ذليق اللسان  
 ٥ سمح اليد غير مبال بالشدائد حريصا على تيسير الخطوب وان يكون بيش مشتغلا بالفلاحة  
 واقتناء السوائم والتجارة وشودر مجتهدا في الخدمة والتملق متحبا الى كل احد بها وكل من هؤلاء  
 اذا ثبت على رسمه وعادته نال الخير في ارادته اذا كان غير مقصر في عبادة الله غير ناس ذكره في  
 جل اعماله واذا انتقل عما اليه الى ما الى طبقة اخرى وان شرقت عليه كان اثما بالتعدى في الامر  
 وقال ايضا لارجن مشجعا آياه على قتال العدو اما تعلم يا طويل الباع انك كشتير وجنسك مجبول  
 ١٠ على الشجاعة والاقدام وقلة الاكتراث لنوائب الايام ومخالفة النفس في حديثها بالاهتمام ان  
 لا ينال الثواب الا بذلك فان ظفر فالى الملك والنعمة وان هلك فالى الجنة والرحمة ووراء ما تظهره  
 من الرقة للعدو والجزع على قتل هذه الطائفة انتشار خبرك بالجبن والفشل وذهاب  
 صينك عما بين الجبابرة والشجعان البزل وسقوطك عن اعينهم واسمك عن جملتهم ولست  
 اعرف عقابا اشد من هذا الحال فالوت خير من التعرض لما يورث العار فان كان الله امرك واقل  
 ١٥ طبقتك بالقتال وخلقك له فاصدع بامر وآنفد بمشيته بعزيمة مجردة عن الاطماع ليكون  
 عملك له، واما الخلاص فقد اختلفوا فيمن هو معد له من هذه الطبقات فقال بعضهم انه ليس  
 لغير البرائة وكشتير ما لا يمكنهم فقط من تعلم بيذ وقال المحققون منهم ان الخلاص مشترك للطبقات  
 ولجميع نوع الانس اذا حصلت لهم النية بالتمام وذلك بدلالة قول بياس اعرف الخمسة  
 والعشرين معرفة تحقيق ثم انحل اى دين شئت فانك متخلص لا محالة وبدلالة مجيء باسديو من  
 ٢٠ نسل شودر وقوله لارجن ان الله ملى بالمكافاة من غير حيف ولا محاباة يحتسب بالخير  
 شرا اذا نسى فيه وبالشر خيرا اذا ذكر فيه ولم ينس وان كان فاعله بيشا او شودرا او امرأة فضلا



ان يكون برتد او كشترا ٥ ي في منبع السنن والنواميس والرسل ونسخ الشرائع. Chapter 10

قد كانت ابيوثنية تأخذ انسن والنواميس من حكيم انتلحين لذلك المنسوين الى التأييد  
الانبي مثل سولن ودروكون وفيثاغورس ومينس وامثنهم وكذلك كن يفعدن ملوكهم  
فان مينوس لما تسلط على جزائر البحر والاقريطيين وذلك بعد ايام موسى بقریب من مائتي سنة وضع  
ه لهم نواميس على انها مأخوذة من زوس وفي ذلك الزمان وضع مينس اننواميس وفي زمان دارا  
الاول الذي كان بعد كورش انفذ الروم الى اهل اثينية رسلا واخذوا منهم اننواميس في  
اثنى عشر كتابا الى ان ملكهم فنفيولوس وتوتى وضع السنن لهم وصير شهر السنة اثنى عشر  
بعد ان كانت لهم عشرة ويدل على اكرامه ايام الله وضع معاملاتهم بالخرق والجلود بدل الفضة  
فان ذلك يكون من الخلق على من لا يطيع وفي المقالة الاولى من كتاب اننواميس لافلاطن قل  
١٠ الغريب من اهل اثينية من تراه كان السبب في وضع النواميس لم اهو بعض الملائكة او بعض الناس  
قل الاقنوسى هو بعض الملائكة اما بالحقيقة عندنا فروس واما اهل لافلامونيا فانه يزعمون  
ان واضع النواميس لهم افولن ثم قل في هذه المقالة انه واجب على واضع النواميس اذا كان من عند  
الله ان يجعل غرضه في وضعها اقتناء اعظم الفضائل وغاية العدل ووصف نواميس اهل اقريطس بهذه  
الصفة وانها مكيلة لسعادة من استعملها على الصواب لانه يقتنى بها جميع الخيرات الانسية  
١٥ المتعلقة بالخيرات الالهية وقال الاثيني في المقالة الثانية من هذا الكتاب لما رحم الآلهة  
جنس البشر من اجل انه مطبوع على التعب هيوا لهم اعيادا للآلهة والسكينات ولافولن مدير  
السكينات ولديونوسيس مانح البشر الخمرة دواء لهم من عفوفة الشيوخوخة ليعودوا فتيانا  
بالذهول عن اللابة وانتقال خلق النفس من الشدة الى السلامة وقل ايضا انهم الهموم \* تدابير الرقص  
والايقاع المستوى الوزن جزاء على المتاعب وليتعودوا معهم في الاعياد والافراح ولذلك  
٢٠ سمى نوع من انواع الموسيقى في الرمز نصلوات الآلهة تسابيح فهذا كان حال هؤلاء وعلى مثله  
امر الهند فانهم يرون الشريعة وسننها صادرة عن رشين الحكاء قواعد الدين دون الرسول الذي

الهموم (18)

هو نارابن المتصور عند مجيئه بصور الانس ولن يجيء الا لحسم مادة شَرَّ يُطْلُ\* على العالم او لتلاقي واقع ولا عَرَضَ في شيء من امر السنن وانما تعمل بها كما تجدها فلاجل هذا وقع الاستغناء عن الرسل عندهم في باب الشرع والعبادة وان وقعت الحاجة اليهم في مصالح البرية فاما نسخها فكأنه غير ممتنع عندهم لانهم يزعمون ان اشياء كثيرة كانت مباحا قبل مجيء باسديو ثم حُرِّمت ومنها لحم البقر وذلك ه لتغير طباع الناس وعجزهم عن تحمّل الواجبات ومنها امر الانكحة والانساب فان النسب كان وقتئذ على احد ثلثة اصناف احدها من صلب الاب في بطن الام المنكحة كما هو الآن عندنا وعندهم والثاني من صلب الختن في بطن الابنة المرفوفة اذا شوط على ان يكون الولد لابيها فيكون حينئذ ولد الابنة للجدّ المشارط دون الاب الزارع والثالث من صلب الاجنبي في بطن الزوجة لان الارض للزوج فيكون اولاد المرأة لزوجها اذا كانت الزراعة برضا منه، وعلى هذا الوجه كان ١٠ پاندو منسوبوا الى بنوة شنتن وذلك انه عرض لهذا الملك بداء بعض الزهاد عليه ما منعه عن اقتراب نسائه مع عدم الولد فسأل بيّاس بن پراشر ان يقيم له من نسائه ولدا يخلفه ووجه باحديهن اليه فخافته لما دخلت عليه وارتعدت فحبلت منه بحسب تلك الحالة مسقاما مصفرا ثم وجه بالثانية اليه فاحتشمته وتقنعت بخمارها فولدت درتراشتر اكمه غير صالح ووجه بالثالثة واوصاها برفض الهيبة والحشمة فدخلت ضاحكة مستبشرة وحبلت ببدر الذي فاق الناس في ١٥ المحجون والشطارة وقد كان لاولاد پاندو الاربعة زوجة مشتركة فيما بينهم تقيم عند كل واحد شهرا بل في كتبهم ان پراشر الزاهد ركب سقينة فيها للسقان ابنة وانه عشقها وراودها عن نفسها\* حتى لانت عريكتها الا انه لم يكن على الشط سائر عن الابصار وان طرفاه نبت من ساعته لتسهيل الامر فصاجعها خلف الطرفاء واحبلها بابنه هذا الغاضل بيّاس، وذلك كله الآن مفسوخ منسوخ فلهذا يُخيّل من كلامهم جواز النسخ فاما هذه الفضائح في الانكحة فيوجد منها الآن وفي ٢٠ مواضى الجاهلية فان ساكنى الجبال الممتدة من ناحية پنجهير الى قرب كشمير يفترضون الاجتماع على امرأة واحدة اذا كانوا اخوة وكان نكاح العرب في جاهليتها على ضروب منها ان احدهم كان يرسم

1) بطل

17) نفسه

Chapter 10. لامرأته ان ترسل الى فلان وتستبضع منه ثم يعتزلها ايلم حملها رغبة منه في نجابة الولد وهذا هو القسم الثالث للهند ومنها انه كان يقول للآخر انزل عن امرأتك لي وانزل لك عن امرأتى فيفعلان بالبدال ومنها ان النفر كانوا يغشونها فاذا وضعت الحقة بابيه فان لم تعرفه عرفته القافة ومنها نكاح المقت بلمرأة الاب او الابن واسم الولد منه ضيزن ولا يبعد عن اليهود فقد فرض عليهم ان ينكح الرجل امرأة اخيه ه اذا مات ولم يعقب ويولد لأخيه المتوفى نسلا منسوبا اليه دونه لثلا يبيد من العالم ذكره ويسمون فاعل ذلك بالعبرية يسم وكذلك الجوس ففى كتاب توسر هربذ الهرايدة الى پدشوار كرشاه جوابا عما تجناه على اردشير بن بابك امر الابدال عند الفرس اذا مات الرجل ولم يخلف ولدا ان ينظروا فان كانت له امرأة زوجهها من اقرب عصبته باسمه وان لم تكن له امرأة فابنة المتوفى او ذات قرابته فان لم توجد خطبوا على العصبية من مال المتوفى ثا كان من ولد فهو له ا. ومن اغفل ذلك ولم يفعل فقد قتل ما لا يحصى من الانفس لانه قطع نسل المتوفى وذكره الى آخر الدهر واتما حكيث

Chapter 11. هذا ليعرف بازائه حسن الحق ويزداد ما بينه عند المقايضة قباحة ٥ يا في مبداء عبادة الاصنام.

وكيفية المنصوبات معلوم ان الطباع العامى نازع الى الخسوس نافر عن المعقول الذى لا يعقله الا العالمون الموصوفون فى كل زمان ومكان بالقلّة ولسكونه الى المثال عدل كثير من اهل الملل الى التصوير فى الكتب والهيكل كاليهود والنصارى ثم المنانية خاصة وناهيك ه شاهدا على ما قلته أنك لو ابديت صورة النبی صلى الله عليه او مكة واللعبة لعامى او امرأة لوجدت من نتيجة الاستبشار فيه دواعى التقبيل وتعفير الخدين والتمرغ كأنه شاهد المصور وقضى بذلك مناسك الحج والعمرة وهذا هو السبب الباعث على ايجاد الاصنام باسمى الاشخاص المعظمة من الانبياء والعلماء والملائكة مذكرة امرهم عند الغيبة والموت مبقية آثار تعظيمهم فى القلوب لدى الفوت الى ان طال العهد بعاملها ودارت القرون والاحقاب عليها ونسيت اسبابها ودواعيها وصارت رسما ٢. وستة مستعلة ثم داخلهم اصحاب النواميس من بابها ان كان ذلك اشد انطباعا فيهم فاجبوه عليهم وهكذا وردت الاخبار فيمن تقدم عهد الطوفان وفيمن تأخر عنه وحتى قيل ان كون الناس قبل بعثة

Chapter 11. الرسل أمة واحدة هو على عبادة الاوثان فأما اهل التوراة فقد عَيَنُوا أَوَّلَ هذا الزمان بِأَيَّامِ ساروغ

جَدَّ ابِ ابراهيم وأما الروم فزعموا أنَّ روملس وروماناوس الاخوين من افرنجة لما ملكا بنيا رومية  
ثمَّ قتل روملس اخاه وتواترت الزلازل والحروب بعده حتَّى تضرَّع روملس فارى في المنام  
أنَّ ذلك لا يهدأ إلَّا بان يجلس اخاه على السرير فجعل صورته من ذهب واجلسه معه وكان يقول  
ه امرنا بكذى فجرت عادة الملوك بعده بهذه المخاطبة وسكنت الزلازل فأخذ عيدا وملعبا

يلهى به ذوى الاحقاد من جهة الاخ ونصب للشمس اربعة تماثيل على اربعة افراس اخضرها للارض  
واسماجنونها للماء واجمها للنار وابيضها للهواء وبقيت الى الآن قائمة بروميةء وان نحن في  
حكاية ما الهند\* عليه فانَّا نحكى خرافاتهم في هذا الباب بعد ان نخبر أنَّ ذلك لعوامهم فلما من أمَّ نهج  
الخلاص او طالع طُرُق المجدل واللام ورام التحقيق الذى يسمونه سار\* فانه يتنزّه عن عبادة احد  
١. ممَّا دون الله تعالى فضلا عن صورته المعجولة فمن تلك القصص ما حدّث به شونك الملك پريكش قال  
كان فيما مضى من الازمنة ملك يسمى انبرش نال من الملّك مناه فرغب عنه وزهد في الدنيا وتخلّى  
للعباداة والتسبيح زمانا طويلا حتّى تجلّى له المعبود في صورة اندر رئيس الملائكة راكب فيل

وقال سل ما بدا لك لاعطيكه فاجابه بالى سررت برؤيتك وشكرت ما بذلتك من الخجاج والاسعاف  
لكى لست اطلب منك بل من خلقك قال اندر أنَّ الغرض في العباداة حسن المكافاة عليها فحصل  
١٥ الغرض ممّن وجدته منه ولا تنتقد قاتلا لا منك بل من غيرك قال الملك اما الدنيا فقد حصلت لى  
وقد رغبت عن جميع ما فيها وانما مقصودى من العباداة رؤية الربّ وليسست اليك فكيف اطلب  
حاجتى منك قال اندر كلّ العالم ومن فيه فى طاعتى فمن انت حتّى تخالفنى قال الملك انا كذلك سامع  
مطيع إلّا انى اعبد من وجدت انت هذه القوّة من لدنه وهو ربّ اللّ الذى حرسك من غوائل الملكين  
بل وهرتكش فخلّى وما آثرته وارجع عنى بسلام قال اندر فان ابيت إلّا مخالفتى فالى قاتلك ومهلكك

٢. قال الملك قد قيل أنَّ الخبير محسود والشرّ له ضدّ ومن تخلى عن الدنيا حسدته الملائكة فلم يخل من اضلالهم  
آياه وانا من جملة ممّن اعرض عن الدنيا واقبل على العباداة ولست بتاركها ما دمت حيا ولا اعرف لنفسى

للهند 8)

سرا 9)

## Chapter 11.

فَنَبَا اسْحَقَ بِهِ مِنْكَ قَتْلًا فَإِنْ كُنْتَ فَاعِلُهُ بَلَا جُرْمٍ مَتَى فَشَأْنُكَ وَمَا تَرِيدُ عَلَى أَنْ نَبْتَئِي أَنْ خَلَصْتَ لِلَّهِ  
وَلَمْ يَشَبْ يَقِينِي شَوْبٌ لَمْ تَقْدِرْ عَلَى الْإِضْرَارِ بِي وَكَفَانِي مَا شَغَلْتَنِي بِهِ عَنِ الْعِبَادَةِ وَقَدْ رَجَعْتَ إِلَيْهَا وَلَمَّا  
أَخَذَ فِيهَا تَجَلَّى لَهُ الرَّبُّ فِي صُورَةِ إِنْسَانٍ عَلَى لَوْنِ النَّيْلُوفَرِ الْأَكْهَبِ بِلِبَاسٍ أَصْفَرٍ رَاكِبِ الطَّائِرِ الْمُسَمَّى  
كُرْدَ فِي أَحَدِي أَيْدِيهِ الْأَرْبَعِ شَنْكَ وَهُوَ الْحَلَزُونُ الَّذِي يُنْفَخُ فِيهِ عَلَى ظَهْرِ الْفِيلَةِ وَفِي الثَّانِيَةِ جُكْرٌ\* وَهُوَ  
السَّلَاحُ الْمُسْتَدِيرُ الْحَادُّ الْحَيْطُ الَّذِي إِذَا رُمِيَ بِهِ حَزَّ مَا أَصَابَ وَفِي الثَّلَاثَةِ حِرْزٌ وَفِي الرَّابِعَةِ يَذْمُ  
وَهُوَ النَّيْلُوفَرُ الْأَسْمَرُ فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ أَقْشَعَرَ جِلْدَهُ مِنَ الْهَيْبَةِ وَسَجَدَ وَسَبَّحَ كَثِيرًا فَأَنْسَ وَحَشَنَهُ وَبَشَّرَهُ بِالظَّفَرِ  
بِرَامِهِ فَقَالَ الْمَلِكُ كُنْتُ نِلْتُ مُلْكًا لَمْ يَنَازِعْنِي فِيهِ أَحَدٌ وَحَالَةً لَمْ يُنْغَصِّهَا عَلَيَّ حُزْنٌ أَوْ مَرَضٌ فَكُنْتُ نِلْتُ  
الدُّنْيَا بِحَذَائِفِهَا ثُمَّ أَعْرَضْتُ عَنْهَا لَمَّا تَحَقَّقْتُ أَنَّ خَيْرَهَا فِي الْعَاقِبَةِ شَرٌّ عِنْدَ التَّحْقِيقِ وَلَمْ أَتَمَنَّ غَيْرَ مَا نَلْتُهُ  
الْآنَ وَلَسْتُ أُرِيدُ بَعْدَهُ غَيْرَ التَّخَلُّصِ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ قَالَ الرَّبُّ هُوَ بِالْخَلْقِ عَنِ الدُّنْيَا بِالْوَحْدَةِ\* وَالْإِعْتَصَامِ  
١٠ بِالْفِكْرَةِ وَقَبْضِ الْحَوَاسِّ إِلَيْكَ قَالَ الْمَلِكُ هَبْ أَتَى قُدْرَتِي عَلَى ذَلِكَ بِسَبَبٍ مَا أَهْلَيْتُ لَهُ مِنَ الْكِرَامَةِ فَكَيْفَ يَقْدِرُ  
عَلَيْهِ\* غَيْرِي وَلَا بَدَّ لِلْإِنْسَانِ مِنْ مَطْعُومٍ وَمَلْبُوسٍ وَهَاجٍ وَأَصْلَانٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الدُّنْيَا فَهَلْ غَيْرُ ذَلِكَ قَالَ لَهُ اسْتَغْلِ  
بِمُلْكِكَ وَبِالدُّنْيَا عَلَى الْوَجْهِ الْقَصْدِ وَالْإِحْسَنِ وَأَصْرِفِ النِّيَّةَ إِلَى فِيمَا تَعْلَمُ مِنْ تَعْيِيرِ الدُّنْيَا وَحِمَايَةِ أَهْلِهَا وَفِيمَا تَتَصَدَّقُ  
بِهِ بَلْ وَفِي كُلِّ الْحَرَكَاتِ فَإِنْ غَلِبَكَ نَسْيَانُ الْإِنْسِيَّةِ فَاتَّخِذْ تِمَثَالًا كَمَا رَأَيْتَنِي عَلَيْهِ وَتَقَرَّبْ بِالطَّيِّبِ وَالْإِنْوَارِ  
إِلَيْهِ وَاجْعَلْهُ تَذَكُّارًا لِي لَعَلَّا تَنْسَانِي حَتَّى أَنْ عَنِيتَ فَبِذِكْرِي وَأَنْ حَدَّثْتَ فَبِأَسْمِي وَأَنْ فَعَلْتَ فَنِ اجْعَلْ  
١٥ قَالَ الْمَلِكُ قَدْ وَقَفْتُ عَلَى الْجُلِّ فَكِرْمَنِي بِالْبَيَانِ وَالتَّفْصِيلِ قُلْ قَدْ فَعَلْتُ وَالْهَمْتُ بِسَشْتِ فَاضِيكَ  
جَمِيعَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ فَعُولٌ فِي الْمَسَائِلِ عَلَيْهِ ثُمَّ غَابَ الشَّخْصُ عَنْ عَيْنِهِ وَرَجَعَ الْمَلِكُ إِلَى مَقَرِّهِ وَفَعَلَ  
مَا أَمَرَ بِهِ قَالُوا فَنِي وَقَتَّمْتُ تَعْمَلُ الْأَصْنَامَ بَعْضُهَا ذَوَاتٌ أَرْبَعُ أَيْدٍ كَمَا وَصَفْنَا وَبَعْضُهَا ذَوَاتُ يَدَيْنِ  
بِحَسَبِ النَّقْصَةِ وَالصِّفَةِ وَحَسَبِ صَاحِبِ الصُّورَةِ، وَآخِرُوا أَيْضًا بِأَنْ لِبِرَامِ بْنِ يَسْمَى نَارٌ لَمْ تَكُنْ لَهُ هِمَّةٌ  
غَيْرُ رُؤْيَا الرَّبِّ وَكَانَ مِنْ رَسْمِهِ فِي تَرْدَدِهِ أَمْسَاكُ عَصَا مَعَهُ إِذَا كَانَ يَلْقِيهَا فَتَصِيرُ حَيَّةً وَيَعْمَلُ بِهَا الْعَجَائِبَ  
٢٠ وَكَانَتْ لَا تَفَارِقُهُ وَبَيْنَا هُوَ فِي فِكْرَةِ الْمَأْمُولِ إِذَا رَأَى نُورًا مِنْ بَعِيدٍ فَقَصْدُهُ وَنُودَى مِنْهُ أَنْ مَا تَسْأَلُهُ  
وَتَتَمَنَّاهُ مَتَمَنَّاكَ أَلْوَنَ فَلَيْسَ يَمَكُنُكَ أَنْ تَرَانِي إِلَّا هَكَذَا وَنَظَرُ فَإِذَا شَخْصَ نُورَانِي عَلَى مِثَالِ اشْتِخَاصِ النَّاسِ

في الثانية وجكر 4)

بالواحدة 9)

عليها 11)

ومن حينئذ وضعت الاصنام بالصورة ومن الاصنام المشهورة صنم مولتان باسم الشمس ولذلك سمي  
آدت وكان خشبياً ملبساً بسختيان احمر في عينيه ياقوتتان حمراوان يزعمون أنه عمل في كرتاجوك  
الادنى فهبّ أنه كان في آخر ذلك الزمان ومنه إلينا من السنين ٢١٩٤٣٢ وكان محمد بن  
القاسم بن المنبه لما افتتح المولتان نظر الى سبب عمارتها والاموال المجتمعة فيها فوجد ذلك الصنم اذ  
ه كان مقصودا محجوجا من كل اوب فرأى الصلاح في تركه بعد ان علق لحم بقر في عنقه استخفا به  
وبنى هناك مسجداً جامع فلما استولت القرامطة على المولتان كسر جلم بن شيبان المتغلب ذلك الصنم  
وقتل سدنته وجعل بيته وهو قصر مبيت من الاجر على مكان مرتفع جامعا بدل الجامع الاول واغلق  
ذاك بغضا لما عمل في أيام بني أمية ولما ازال الامير المحمود رحمه الله ايديهم عن تلك الممالك اعاد الجمعية الى  
الجامع الاول واهل هذا الثاني فليس الآن الا بيدرا لصبر الحنا واذا اسقطنا المئين وما دونها بسبب  
١٠ تقدم وقت ظهور القرامطة أيامنا على ان ذلك حول مائة سنة بقى ٢١٩٠٠٠ وهو ما بين آخر  
كرتاجوك الى قريب من اول الهجرة فكيف بقاء الخشبة عليها مع نداوة الهواء والارض هناك والله  
اعلم ومدينة تانيشتر عندهم معظمة وكان صنمها يسمى جكر سوام اى صاحب جكر الذى وصفناه من  
الاسلحة وهو من صغر قريب القدر من مقدار الانسان هو الآن ملقى في الميدان بغرزة مع رأس سومنات  
الذى هو صورة مذاكير مهاديو ويسمى هذه الصورة لنك وسجىء خبر سومنات في موضعه فاما  
١٥ جكر سوام فقد قالوا أنه عمل في أيام بهارت تذكرة من تلك الحروب وفي داخل كشمير على مسيرة يومين او  
ثلاثة من القصبة نحو جبال بلور بيت صنم خشبي يسمى شارد يعظم ويقصده ونحن نذكر جوامع باب  
من كتاب سنكتهت في عمل الاصنام تعين على معرفة ما نحن فيه قال براهير ان الصورة  
المعولة اذا كانت لرام بن دشرت او لبل بن بروجن فاجعل القامة مائة وعشرين اصبعاً من  
اصابع الصنم ولغيرها بنقصان عشر ذلك اعنى مائة وثمانيا\* واجعل ايدي صنم بشن ثمانيا او اربعا او اثنين  
٢٠ وعلى جنبه الايسر تحت التندوة صورة امرأة شري فان عملته ذا ايد\* ثمان فاجعل\*\* في  
اليمنى سيفاً وفي الثانية عمود ذهب او حديد وفي الثالثة سهما والرابعة كأنها مغترفة وفي اليسرى ترسا

فاجعله\*\* أيدي here and throughout the book instead of أيدي 20) وثمان 19)

## Chapter 11.

وقوسا وجكرا وحَلَزُونَا وان عملته ذا اربع فاسقط القوس والسهم وان جعلته ذا يدين فليكن  
اليمنى مغترفة وفي اليسرى حلزون وان كانت الصورة بلديو اخ نارايين فشنف انليه وأَسْكِرَ عينيه  
وان عملت كلى الصورتين فاقرن بهما اختهما بهتبت ويدها اليسرى على خاصرتها متحافية عن  
الجانب وفي ينها نيلوفر وان عملتها ذات اربع ايد ففى اليمين سُبْحَة وكَف مغترفة وفي اليسار دخت  
ه ونيلوفر وان عملتها ذات ثمان ففى اليسار كمندل وهو جرة ونيلوفر وقوس ودخت وفي اليمين سبحة  
ومرآة وسهم وكَف مغترفة وان كانت الصورة لسانب بن بشن فاجعل فى يده اليمنى عمودا فقط وان  
كانت ليرتمن بن بشن ففى يده اليمنى سهم وفي اليسرى قوس وان عملت امرأتينهما فضع فى اليمنى سيفا وفي  
اليسرى ترسا وصنم برام ذو اربعة اوجه فى الجهات الاربع على نيلوفر وفي يده جرة وصنم اسكند بن مهاديو  
صبي راكب طائوس فى يده شكذ وهو كالسيف قاطع فى الجانبين ومقبضة فى وسطه على هيئة دستج  
١٠ المهراس وفى يد صنم اندر سلاح يسمى بجر من اللباس وهو مثل شكذ فى القبض ولكن فى كل جانب  
منه سيفان مجتمعان عند القبض واجعل على جبهته عينا ثالثة وأَرْكَبْهَ فيلا ابيض ذا اربعة انياب  
وكذلك فاجعل فى جبهة صنم مهاديو عينا ثالثة منتصبه وعلى رأسه هلالا وفى يده سلاحا يسمى شول  
شبيها بالعمود ذا ثلث شُعَب وسيفا ويسراه قابضة على امرأته كور بنت همنت وهو يصنها  
الى صدره من جانب جنبه وأما صنم جن وهو البدّ فبالغ فى تحسين وجهه واعضائه واجعل  
١٥ اسرار كفه وياطين قدميه على شكل النيلوفر جالسا على مثله اكهب الشعر هشاشا كانه  
اب الخلق وان عملت ارهنت وهو صورة بدن آخر للبدّ فاجعله شابا عريانا حسن الوجه خيرا  
قد بلغت يده ركبتيه وصورة شرى المرأة تحت ثندوته اليسرى وصنم ريونت بن الشمس راكب  
فرس كالتصيد وصنم جم ملك الموت على جاموس ذَكَر وبيده عمود وصنم كبير الخازن متوجا  
عظيم البدن واسع الجنين راكب انسان وصنم الشمس احم الوجه مثل لبّ النيلوفر الاحمر  
٢٠ مُشْرِقا كالجوهر بارز الاعضاء مشنّف الاذنين مقلد العنق بلائى مسبله على صدره متوجا بتاج  
ذى شُرْف فى يديه نيلوفرتان ملبسا لباس اهل الشمال مرسلا \* الى كعبه وان عملت الامهات السبع

مرسلة (21)

فاجمع بينهما أما برهمن فذات أربعة اوجه في الجهات الأربع وأما كومار فذات ستة اوجه  
وأما بيشنب فذات أربعة ايدٍ وأما باراه فرأسها رأس خنزير على بدن انسان وأما ايندران فذات  
اعين كثيرة ويدها عود وأما بهكيت فجالسة كالرسم وأما جامند فمشوهة بارزة الانياب  
مضمرة البطن ثم اقرن اليهن ابني مهاديو أما كشينريال فقصع الشعر كالح الوجه مشوهة الحلقة  
ه وأما بنايك فرأسه رأس فيل على بدن انسان ذي أربع ايدٍ كما تقدم، وعند جماعة هذه الاصنام  
يقتل الاغنام والجواميس باللتنارات ليغتذين بدمائها ولجميع الاصنام مقادير باصابعها مقدرة  
لاعصائها وربما اختلف في بعضها فاذا حافظ الصانع عليها ولم يزد ولم ينقص فيها بعد عن الاثر  
وامن من صاحب الصورة ان يصيبه بمكروه فان جعل الصنم ذراعاً ومع كرسيه ذراعين اثال  
السلامة والخصب وان زاد عليهما كان محموداً بعد ان يعلم ان الافراط في تعظيم الصنم وخاصة صنم  
الشمس مضر بالوالى وتصغيره مضر بصانعه وتصغير بطنه يوالى للجوع في الناحية واصنافه يفسد الاموال فان  
زلت يد الصانع حتى اثر فيه بضربة وقع له ايضا في جسده ضربة يقتل بها وان قصر في التسوية حتى ارتفع  
احد منكبيه على الاخرى هلك امرأته وان قلب عينه الى فوق عمى في حياته او الى اسفل كثرت  
وساوسه وهوماء ومتى كان الصنم المصور من احد الجواهر كان خيراً من الخشب والخشب  
خير من الطين فان عوائد الجواهر تشمل رجال المملكة ونساءها والذهب يخص صاحبه بالقوة والفضة  
ه بالمديح والخاص بالزيادة في الولاية والحجر بامتلاك الارضين والصنم يشرف بصاحبه لا بجوهره فقد  
ذكرنا ان صنم مولتان كان خشبياً وكذلك لنكن الذى نصبه رام عند الفراغ من قتال الشياطين  
هو من رمل نضده بيده فتحجرت استجمالا من اجل ان اختيار الوقت لنصبه كان سبق فراغ الفعلة من تحت  
الحجرى الذى كان امر به فاما بناء بيته والرواق حوله وقطع الشجر من اجناس لها اربع واختيار  
الوقت لنصبه واقامة الرسوم له فامر يطول ويبرم ثم امر باقامة خدم وسدنة له من فرق شتى اما  
ه لصورة بشن ففرقة بهاكتبت ولصورة الشمس فرقة مكن اى الجويس ولصورة مهاديو فرقة ابرار\* وهم  
زهاد يطولون الشعور ويمدون الجلود ويعلقون عظام الموتى من انفسهم ويسجون فى الغياض



Chapter 11. ونهشت مائتين البرامة ولبد الشمنية ولاهنت فرقة نكن والجللة نل صنم قوم صورته فقيم  
 أَعْدَى لخدمته، وكان الغرض في حكاية هذا الهذيان أن تُعرَف الصورة من صنمها إذا شُهِد وليتحقق  
 ما قلنا من أن هذه الاصنام منصوبة للعوام الذين سفلت مراتبهم وقصرت معارفهم فإِ عمل صنم قَطْ  
 بسم من علا المنة فضلا عن الله تعالى وليعرف كيف يُعَبَّد السفل بالتمويهات ولذلك قيل في  
 ه كتب كيتا أن كثيرا من الناس يتقربون في مبالغهم إلى بغيري ويتوسلون بالصدقات والتسبيح  
 والصلاة لسواي فُتَقِيهم عليها ووقفهم لها واصلهم إلى ارادتهم \* لاستغنائى  
 عنهم وقل فيه ايضا بسديو لارجن الا ترى أن اكثر الظالمين يتصدون في اقرباين والخدمة اجناس  
 الروحانيين والشمس والقمر وسائر النيرين فلذا لم يُحَيَّب الله آمالهم لاستغنائهم عنهم وزاد على سؤالهم  
 وآثم ذلك من الوجه الذى قصدوه اقبلوا على عبادة مقصودهم لقصور معرفتهم عنه وهو المتمد  
 ١. لأمروهم على هذا الوجه من التوسيط ولا دوام لما نيل بانضع والوسائط اذ هو بحسب الاستحقاق وانما  
 الدوام لما نيل بالله وحده عند انتبرم بالشخوخة والموت والولاد فهذا ما في كلام بسديو وهؤلاء  
 الجهال اذا وجدوا نجاحا بالاتفاق او العزيمة وأنصف الى ذلك شىء من مخاريق السدنة بالمواظاة قويت  
 غيائلتهم لا بصائرهم وتهافتوا على تلك الصور يفسدون عندها صورهم باراقة دماهم والمثلة بانفسهم  
 بين ايديها وقد كانت اليونانية في التقديم يوسطون الاصنام بينهم وبين العلة الاولى ويعبدونها بسماء  
 ٥. الكواكب والجواهر العالية اذ لم يصفوا العلة الاولى بشىء من الايجاب بل بسلب الاضداد تعظيما  
 لها وتنزيها فكيف ان يقصدوها للعبادة ولما نقلت العرب من انشام اصناما الى ارضهم عبدوها كذلك  
 نيقربوهم الى الله زلفى وهذا افلاطون يقول في المقالة الرابعة من كتاب النواميس واجب على من اعطى  
 اللرامات التامة ان ينصب بسر الآلهة والسكينات ولا يرقس \* اصناما خاصة للآلهة الابوية ثم  
 اللرامات التى للآباء اذا كانوا احياء فانه اعظم الواجبات على قدر الطاقة ويعنى بالسر الذكر على المعنى  
 ٢. الخص وهو لفظ يكثر استعماله فيما بين الصابئة للحرانية والثنوية المنائية ومتكلمى الهند وقتل جالينوس  
 في كتاب اخلاق النفس ان في زمان قوموس من القياصرة وهو قريب من خمسمائة ونيف للاسكندر اتي

6) A blank in the ms.

يرأوس 18)

رجلان الى بائع الاصنام فساوماه صنمَ هرمس واحدهما يريد نصبه في هيكل ليكون تذكرة لهرمس  
والآخر يريد نصبه على قبر ليذكر به الميت ولم يتفق احدى التجاريتين فأخرا امره الى الغد وارى  
بائع الاصنام تلك الليلة في منامه كأن الصنم يكلمه ويقول له أيها المرء الفاضل انا صنيعتك  
قد استفدتُ بعمل يديك صورة تنسب الى كوكب فزالت عني سمة الحجريّة التي كنت اسمي بها  
ه فيما سلف وعرفت بعطارد فالامر اليك الآن في تصييري تذكرة لشىء لا يفسد او لشىء قد فسد  
وتوجد رسالة لارسطوطالس في الجواب عن مسائل للبراهمة انفذها اليه الاسكندر وفيها  
اما قولكم ان من اليونانية من ذكر ان الاصنام تنطق وانهم يقربون لها القرابين ويدعون فيها  
الروحانية فلاعلم لنا بشىء منه ولا يجوز ان نقضى على ما لا علم لنا به فانه ترفعُ منه عن رتبة الالهيّة والعوام  
واظهار من نفسه انه لا يشتغل بذلك فقد علم ان السبب الاول في هذه الآفة هو التذكير والتسليّة  
١٠ اثر ازدادت الى ان بلغت الرتبة الفاسدة المفسدة والى السبب الاول ذهب معوية في اصنام  
سقلية لما فاحت في سنة ثلث وخمسين في الصائفة وحمل منها اصنام الذهب مكلّلة مرصعة  
بالجواهر فبعث بها الى السند لتباع هناك من ملوكهم فانه رأى بيعها قائمةً أثمن للدينار ديناراً

وَأَعْرَضَ عَنِ الآفة الاخيرة في حكم الالالة لا الديانة ه يب في ذكر بيذ والپرانات وكتبهم الملية  
بيذ تفسيره العلم لما ليس بعلوم وهو كلام نسبه الى الله تعالى من فم برام ويتلوه البراهمة  
١٥ تلاوة من غير ان يفهموا تفسيره ويتعلمونه كذلك فيما بينهم يأخذ بعضهم من بعض ثم لا يتعلم  
تفسيره الا قليل منهم واقل من ذلك من يتصرف في معانيه وتأويلاته على وجه النظر والجدل ويعلمونه  
كشتر فيتعلمه من غير ان يطلق له تعليمه ولو لبرهن ثم لا يحل لبيش ولا لشودر ان يسمعه  
فضلا عن ان يتلفظا به ويقرأه وان صح ذلك على احدهما دفعته البراهمة الى الوالى فعاقبه بقطع اللسان  
ويتضمن بيذ الاوامر والنواهي والترغيب والترهيب بالتحديد والتعيين والثواب والعقاب  
٢٠ ومُعْظَمُهُ على التسابيح وقرابين النار بانواعها التي لا تكاد تخصى كثرة وعسرة ولا يجوزون كتبتهم  
لانه مقروء بالحنان فيخرجون عن عجز القلم وايقاعه زيادة او نقصانا في المكتوب ولهذا فاتهم

## Chapter 12.

مرارا فأنهم يزعمون أن في مخاطبات الله تعالى مع برام في المبداء على ما حكاه شونك ناقله  
 كوكب الزهرة عنه أنك ستنسى بيد في الوقت الذي يغرق فيه الأرض فيذهب إلى أسفلها  
 ولا يتمكن من إخراجها غير السمكة فأرسلها حتى يسلمه اليك وأرسل الخنزير حتى يرفع الأرض بانيابه  
 ويُخرجها من الماء ويزعمون أيضا أن بيد كان اندرس في جملة ما اندرس من رسوم دينهم ودينام  
 ه في دواير الادنى وهو زمان نذكره في بابها حتى جدها بياس بن پراشر وفي بشن پيران أنه  
 يتجدد في أول كل زمان من ازمئة منتتر صاحب نوبة يملك أولاده كل الأرض ورئيس يروس العالم  
 وملائكة يعمل لهم الناس قرايين النار وبنات نعلش يجتدون بيد البائد في آخر كل نوبة ولاجل ذلك انتدب  
 بالقرب من زماننا بَشْكُرُ الشميرقي من اجلاء البرائة لتفسير بيد وخبره بالكتبة واحتمل من الوزر  
 ما كان يتخرج عنه غيره اشفاقا عليه ان يُنسى فيضيع عن الخواطر وذلك لما رأى من فساد نيات  
 ١. الناس وقتل رغبتهم في الخير بل في الواجب ثم يزعمون أن فيه مواضع لا تقرأ في العبارات خوفا من اسقاط  
 حبال الناس والبهايم فيصحبون لقراءتها ولا يخلو منسوق من امثال هذه التهاويل، وقد كنا قدمننا من كتبهم  
 انها مقدرة باوزان كالاراجيز واكثرها بوزن يسمى شلوك للسبب الذي قدمناه وجالينوس يرتضى  
 ذلك ويقول في كتاب قاطاجانس أن الحروف المفردة لاوزان الادوية تفسد بالنسخ وتفسد  
 ايضا بتعبه الحاسد ولهذا استحق ديمقراطيس ان تختار كتبه في الادوية ويشهر امرها وتُحَمَّد  
 ١٥ لانها مكتوبة بشعر موزون في اليونانية\* لكان جميلا وهذا لان المنشور اقبل للفساد من المنظوم  
 وليس بيد على ذلك النظم السائر بل هو بنظم غيره فمنهم من يقول أنه معجز لا يقدر احد منهم ان  
 ينظم مثله والحصلون منهم يزعمون أن ذلك في مقدورهم لكنهم ممنوعون عنه احتراما له، وقالوا  
 أن بياس قطعه اربع قطع في ركبيد وجزربيد وسامبيد واثرين بيد وكان له  
 اربعة شش وهو التلامذة فعلم كل واحد واحد او جملة آياه ولم على ترتيب القطع المذكورة پير  
 ٢٠ بيشنپاين جيمن سمت وكل واحد من القطع الاربع في القراءة نهج فلما الاولى فهمي  
 ركبيد فهو مركب من نظم يسمى رچ قطاع غير متساوية المقادير وركبيد سمي بها كأنه جملة رچ

وفيه قرايين النار ويقرأ بثلاثة اصناف من القراءة احدها بالاستنواء كالرسم في جميع المقروءات والثاني بالوقوف عند كلمة كلمة والثالث وهو افضلها الموعود عليه جزيل الثواب ان يقرأ منه قطعة صغيرة بكلمات معلومة ويُعاد عليها ويضاف شيء من غير المقروء اليها ثم يعاد على هذا المضاف وحده فيقرأ ويضاف اليه آخر ولا يزال يفعل ذلك فيتكرر المقروء عند انتهائه وأما جزربيد فنظمه

ه مركب من كانرى\* واسمه مشتق منه اى جملة كانرى\* والفرق بينه وبين الاول ان هذا يمكن قراءته متصلا ولا يمكن في الاول وفيه ما في ذلك من اعمال النار والقرايين وسمعت في سبب انفصال رتبيد عن الاتصال في القراءة ان جاتملك كان عند معلمه والمعلم رفيق من البراهمة اراد سفرا وسأله ان يوجهه الى داره من يقيم الشروط على هوم اعنى ناره ويحفظها عن الحمود أيام غيبته فكان المعلم يوجه اليها تلاميذه بالنوبة وجاءت نوبة جاتملك وكان حسن المنظر نظيف اللباس فلما اخذ فيما ارسل له بمحضر من امرأة الغائب

١. كرهت زينته وفطن جاتملك لما اسرت فلما فرغ واخذ الماء بيده ليرشه على رأس المرأة فان ذلك قائم مقام النفث بعد الدماء فالنفث عندهم مكروه متجس قالت المرأة رشه على تلك الاسطوانة ففعل واخضرت الاسطوانة من ساعتها فندمت المرأة على ما فرط منها وجاءت الى المعلم في اليوم الثانى تسأله توجيهه الموجه بالامس واني جاتملك ان يذهب الا في نوبته ولم يُجَّع فيه اللجاج ولم يحفل بغضب المعلم لكنه قال له فارجع متى ما علمتنييه ولما قال ذلك أنسى ما كان يعلم فقصد الشمس وسألها ان تعلمه بيذ قالت الشمس

١٥ كيف يمكن ذلك مع ما انا فيه من دوام الحركة وعجزك عن مثلها فتعلق جاتملك بعجلة الشمس واخذ في تعلم بيذ منها واضطر انى تقطيع القراءة لاجل الاضطراب في حركة العجلة، وأما سام بيذ فقيه القرايين والاوامر والنواهي ويقرأ بلحن كالغناء وبذلك سمى فان سام هو طيبة الحديث وسبب الحانه ان نارايين لما جاء بصورة بلن واتى بل الملك جعل نفسه برهنا واخذ في قراءة سام بيذ بلحن شجى اطربه به حتى كان من امره ما كان، وأما اثربن فهو متصل ليس من النظميين الاولين ولكنه من ثالث يسمى بهر

٢. ويقرأ بلحن مع غنة ورغبة الناس فيه اقل وفيه ايضا قرايين النار واوامر في الموق وما يجب ان يعمل بهم

وأما الپهرانات وتفسير پيران الاول القديم فانها ثمانية عشر واكثرها مستمارة باسماء حيوانات واناس وملائكة

بسبب اشتغالها على اخبارهم او بسبب نسبة اللام فيها او الجواب عن المسائل اليها وفي من عمل القوم. Chapter 12

المسكين رشين والذي كان عندي منها مأخوذا من الافواه بالسمع فهي آديران اي الاول ومنج پيران اي السمكة وكورم پيران اي السلحفاة وبراه پيران اي الخنزير ونارسنك پيران اي الانسي الذي رأسه رأس اسد ويلين پيران اي الرجل المتقلص الاعضاء بصغرها وباج پيران اي الريح وننديپران وهو خادم لهاديو واسكنديپران وهو ابن مهاديو وآدت پيران وسوم پيران وهما النيران وسانب پيران وهو ابن بشن وبرهاندپيران وهو السموات وماركنديو پيران وهو رش كبير وتاركش پيران وهو العنقاء وبشن پيران وهو نارايين وبرام پيران وهو الطبيعة الموكلة بالعالم وببش پيران وهو ذكر الكائنات في المستأنف وما رأيت منها غير قطع من مچ وآدت وباج ء ثم قرئت على من بشن پيران على هيئة اخرى فاثبتتها ايضا كالواجب فيما مرجعه الى الاخبار وفي برام يذم اي النيلوفر الاسمر بشن ١٠. شب وهو مهاديو بهتبت اي باسديو نازد وهو ابن برام ماركنديو اتكن وهو النار بهبش وهو ما سيكون برم بيبتر اي الريح لنك وهو صورة عورة مهاديو براه اسكند بلين كورم متس اي السمكة كرد طائر هو مركب بشن برهاند فهذه اسامي الپرانات من بشن پيران ء واما كتاب سميت فهو مستخرج من بيذ في الاوامر والنواهي عمله ابناء برام العشرون وم

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢

١٥

ولهم كتب في فقه ملتهم وفي اللام وفي الزهد والتأله وطلب الخلاص من الدنيا مثل كتاب عمله كور الزاهد وعرف باسمه ومثل سانك عمله كپل في الامور الالهية ومثل پاتنجل في طلب الخلاص واتحاد النفس بعقولها ومثل نايبهاش\* كپل في بيذ وتفسيره وانه مخلوق وتمييز الفرائض فيه من السنن ومثل ميمانس عمله جيمس في هذا المعنى ومثل لوكايت عمله المشتري في الاخذ بالحس وحده في المباحث

نایبهاش (18)

ومثل اُخست مت عمله سهيل في العمل فيها بالحس والخبر معا ومثل كتاب بشن دهرم  
وتفسير دهرم الاجر لكتبا عبارة عن الدين فكأن الكتاب دين الله منسوباً الى نارايين وكتب تلاميذ\*  
بياس وفي ديبل شكر بهاركو برهسيت جانجبلدك من والكتب في جميع  
الفنون تكثر فن يجمعها باسمائها وخاصة اذا كان غريباً عن اهلها ولهم كتاب يبلغ من تفخيمهم شأنه  
ه أنهم يبتون الحكم بأن ما يوجد في غيره فهو لا محالة موجود فيه وليس كل ما فيه موجود في غيره واسمه  
بهارث عمله بياس بن پراشر في أيام الحرب الكبير بين اولاد پاندو وبين اولاد كورو ويشار  
الى تلك الأيام بهذا الاسم ايضاً والكتاب مائة ألف شلوك في ثمان عشرة قطعة تسمى كل واحدة پرب  
فالاول سبهاپرب اي مقر الملك والثانية ارن وهو الاصحار ببروز اولاد پاندو والثالثة برات  
وهو اسم ملك كانوا في ملكته وقت الاختفاء والرابعة اودوك وهو الاستعداد للقتال والخامسة  
١. بهيشم والسادسة درون البرهن والسابعة كرن بن الشمس والثامنة شل اخ درجوشن وهؤلاء  
من كبار الشجعان تولوا القتال واحد بعد قتل الآخر والتاسعة كذ وهو الجرز والعاشره سوبتك  
وهو قتل النيام حين بيت اشتام بن درون مدينة پانچال وقتل اهلها والحادية عشر چلپردانك  
وهو سقى الماء باسم الموقى غرفة غرفة وذلك بعد الاغتسال من نجاسة تناولهم ومباشرتهم والثانية عشر  
ستري وهو نباح النساء والثالثة عشر شانت اربعة وعشرون ألف شلوك في سل السخائم عن  
١٥ القلوب وهو اربعة اقسام رازدهرم في ثواب الملوك ودان دهرم في ثواب الصدقات وآب  
دهرم في ثواب المضطرين والمخنيين وموكش دهرم في ثواب المتخلص من الدنيا والرابعة عشر  
اشميد\* وهو قربان الدابة الموسلة مع الجند تجول العالم وينادى عليها بأنها ملك العالم ومن  
ابن ذلك فليبرز والبراهمة تتبعها لاقامة قرايين النار عند مراتها والخامسة عشر موسل وهو تقاتل  
جادو قبيلة باسديو والسادسة عشر اشرم باس\* اي ترك الوطن والسابعة عشر پرستان وهو ترك  
٢. الملك لطلب الحاجة والثامنة عشر سفرتك روهن وهو القيام نحو الجنة ويتلو هذه الثمان عشرة قطعة  
واحدة اخرى تسمى هربنش پرب فيها اخبار باسديو وفي هذا الكتاب مواضع كالمعانيات محتملة في اللغة عدة معاني\*

Chapter 12. زعموا أن سببها طلب بياس من برام من يكتب له بهارت وهو يئليه فجعل ذلك الى ابنه بنايك الذى يصور

رأس صنمه برأس فيل فشارطه على أن لا يفتر عن الكتبة وشارطه بياس أن لا يكتب إلا ما يعلم فكان يورد

Chapter 13. فى خلال ذلك ما يضطر له الكاتب الى التفكير فيه وبذلك كان يستريح الملى ساعة ٥ يجع فى ذكر كتبهم

فى النكو والشعر عذان الغتان من العلوم آتة نبواقيها والمقدم عندهم منبها علم اللغة المسمى بياكن

٥ وهو نحو تصحيح كلامهم واشتققات تؤدى بهم الى البلاغة فى الكتابة والفصاحة فى الخطابة ولسنا

بمبتدئين لشيء منه فانه فرع اصل قد علمناه اعنى نفس اللغة ٥ والذى سمعته من اسماء كتبهم فى هذا الباب

هو كتاب ايندر منسوب الى اندر رئيس الملائكة وكتاب چندر عماله چندر وكان من المحمرة

اصحاب البلد وكتاب شاكيت باسم صاحبه ويسمى ايضا قبيلته به شاكيتين وكتاب پانرت ٥ باسم صاحبه

وكتاب كاتنتر عماله شرب برم وكتاب ششديبرت عماله ششديو وكتاب دورگويرت

١. وكتاب شكيت بريت عماله اوگربوت وحكى الى أن هذا الرجل كان مؤتب انشاء فى زماننا

اننديال بن جيبال ومخرجه وانه انفذ عذا الئتب لما عماله الى كشمير فلم يجعل به اهلها لزقوم فى ذلك

ونحوتهم فتأمر الرجل بذلك الى الشاه فصمى له بحق التلمذة تبليغه مراده وامر بانفاذ مائى الف درهم

وهدايا تشبهها الى كشمير للتفرقة فيمن اشتغل بكتب استذه فكلهم تهافتوا فيه ونسخوا غيره بنسخه

وتذللوا بالطمع واشتهر الئتب وارتفع ٥ وقالوا فى اولىة عذا العلم أن احد ملوكهم واسمه سملواهن \*

١٥ وبالفصيح سانباهن كان يوما فى حوض يلعب فيه نساءه فقل لاحديهن ماودكندى اى لاترشى على

الماء فظننت انه يقول ماودكندى اى اجملى حلوى فذهبت فاقبلت به فانكر الملك فعلها وعنفنت

فى فى الجواب وخاشنت فى الخطاب فاستوحش الملك لذلك وامتنع عن الطعام كعادتهم واحتجب

الى ان جاءه احد علمائهم وسلى عنه بان وعده تعليم النكو وتصارييف اللام وذهب ذلك العالم الى

مهديو مصليا مسجحا وصائما متضرعا الى ان ظهر له واعطاه قوانين يسيرة كما وضعها فى العربية ابو الاسود

٢٠ الدثلى ووعده التأييد فيما بعدها من انفروع فرجع العالم الى الملك وعلمه آيها وذلك مبدأ هذا العلم ٥

ويتلوه چند وهو وزن الشعر المقابل لعلم العروض لا يستغنون عنه فان كتبهم منظومة وقصدهم فيها

سملواهن (14) ? پانرت (8)

ان يسهل استظهارها ولا يرجع في العلوم الى التتاب الآ عن ضرورة وذلك لان النفس تواقفة الى كل ما له تناسب ونظام ومشمرة عما لا نظام له ومن اجل هذا ترى اكثر الهند يهتدون لمنظومهم ويحرصون على قراءته وان لم يعرفوا معناه ويفرقون اصابعهم فرحاً به واستجادة له ولا يرغبون للمنتور وان سهلت معرفته واكثر كتبهم شلوكات انا منها في بلايا فيما امثله للهند من ترجمة كتاب اوقليدس ه والجسطى وأملية في صنعة الاضطراب عليهم حرصاً متى على نشر العلم وان يقع اليهم ما ليس لهم وعندهم فيشتغلون بعملها شلوكات لا يفهم منها المعنى لان النظم محوج الى تكلف يتصعب عند ذكرنا اعدادهم والا فهم يكتبونها كما في منثورة فيستوحشون والله ينصفى منهم وأول من استخرج هذه الصناعة كان پنكل وجلت والتتب المعولة في هذا الباب كثيرة واشهرها كتاب كَيَسْتُ باسم صاحبه حتى لقب العروض ايضا به وكتاب مرغلانچين وكتاب پنكل وكتاب أوليانند ولم اطلع على ١. شىء منها ولا على كثير من المقالة التى في برام سدهاند في حسابها بحيث اتحقق قوانين عروضهم ولا استجيز مع ذلك الاعراض عما اتنسم رائقته احالة الى وقت الاحاطة وهم يصورون في تعديد الحروف شبه ما صورة الخليل بن احمد والعروضيون منا للساكن والمتحرك وهما هاتان الصورتان < ا فالاول وهو الذى عن اليسار من اجل ان كتابتهم كذلك يسمى لك وهو الخفيف والثانى الذى عن اليمين كـ وهو الثقيل ووزانه في التقدير انه ضعف الاول لا يسد مكانه الا اثنان من الخفيف ١٥ وفي حروفهم ما يسمى ايضا طويلة ووزانها وزان الثقيلة واطنهما التى تعتدل سواكنها وان كنت الى الآن لم استيقن حال الخفيف والثقيل بحيث امكن من تمثيلهما في العربية لكن الاغلب على الظن ان الاول ليس بساكن والثانى ليس بمحرك بل الاول محرك فقط والثانى مجموع محرك وساكن كالسبب في عروضنا وانما اتشكك في الامر مما أجذم من جمعهم عدة كثيرة متوالية من علامات الخفيف والعرب لم\* تجمع بين ساكنين وامكن ذلك في سائر اللغات وهى التى سماها عروضيو الفارسية محركات خفيفة الحركة فان ما جاوز الثلاثة منها يصعب على القائل بل يمنع التلقظ بها ٢. ولا تنقاد انقياد المحركات المجتمعة في مثل قولنا بَدْنُكَ كَمَثَلِ صِفَتِكَ وَقَمَلُكَ بِسَعَةِ شَفَتِكَ وايضا فعلى

والعرب وان لم (19)



صعوبة الابتداء بالسكان أكثر اسامي الهند مفتوحة بما أن ليس بساكن فهو من الخفيات الحركات وإذا Chapter 13

كان أول البيت كذلك اسقطوا ذلك الحرف من العدد لأن شرط الثقيل أن يتأخر ساكنه لا أن يتقدم، ثم أقول كما أن أصحابنا عملوا من الالاعيل قوالب لابنية الشعر وأرقاما للمتحرّك منها والساكن يعبرون بها عن الموزون فكذاك سمي الهند لما تتركب من الخفيف والثقيل بالتقديم والتأخير وحفظ ٥ انوزان في التقديم دون تعديد الحروف القابا يشيرون بها إلى الوزن المفروض واعنى بالتقدير أن لك ماتر واحد أى مقدار وكثر ماتران فلا يلتفت إلى التعديد في التلابة دون التقدير مثل ما يحسب المشدّد ساكنا ومحرّكا والمنون محرّكا وساكنا وإن كان كلّ واحد منهما في التلابة واحداً فاما هما بأنفرادهما فإن الخفيف يسمى أيضا لا وكل وروپ وجامر وكثره والثقيل يسمى أيضا كما ونير ونيم انشك فلا محالة أن انشك التام يكون كثرين أو ما يوازنهما وهذه الاسامى ١٠ من أجل النظم لنفس كتب العروض ولذلك أكثروا الالقاب ليوافق احدها أن لم يوافق الآخر، وأما المزدوجات فإن الثنائية منها بالتعديد والتقدير معاً هذه ١١ وبالتعديد دون التقدير هي < ا > ويسمى ا > \* ثانيهما كرتك وإذا صرفا إلى التقدير كانت ثلاثية هكذا ١١١ واما الرباعية فاسمؤها على اختلافها في كلّ كتاب < > بكش وهو نصف الشهر < ١١ جلن أى النار < ا > مذ ١١ < يربت أى الجبل ويسمى أيضا هار ورس ١١١١ كهن وهو المكعب ١٥ والخماسية وإن كثرت صورها فإن المسماة منها < > هست أى الغيل < ا > كام أى المراد < ا > \* < ١١١ \* كسم والسداسية < > ومنهم من يعتبر عنها بالآت الشطرنج فيسمى جلن فيلا ومذ رخا ويربت بيذا وكهن فرساء وفي كتاب لغوى سماء هروذ باسمه هذه الازدواجات الثلاثية من الخفيف والثقيل ملقبة بحروف مفردة

ما < < < سداسى

جا\* < < ا هست

را < ا < كام

تا < ا < <

سا < ا < جلن

جا\* < ا < مذ

يها < ا < يربت

نا ١١١ ثلاثى

من حروفهم وفي المكتوبة بازائها عرّف

٢٠ بها كيفية عمل الازدواجات بالاستقراء

وقل ضع احد النوعين

12) ا < 16) lacuna. 16) < ١١١ 19) i. e. y 23) i. e. j.

صِرْفًا فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ثُمَّ أَمْرَجَهُ بِالنُّوعِ الثَّانِي وَضَعَ مِنْهُ وَاحِدًا فِي أَوَّلِ الصَّفِّ الثَّانِي

وَالْبَاقِيَانِ مِنَ النُّوعِ الْأَوَّلِ ثُمَّ ضَعَّ هَذَا الْمَمْرُوجَ فِي وَسْطِ الصَّفِّ الثَّلَاثِ وَضَعَهُ فِي آخِرِ الصَّفِّ الرَّابِعِ  
وَقَدْ فَرَعْتَ مِنَ النُّوعِ الْأَوَّلِ ثُمَّ ضَعَّ النُّوعَ الثَّانِي أَيْضًا صِرْفًا فِي الصَّفِّ الْأَسْفَلِ وَأَمْرَجَ بِالصَّفِّ الَّذِي  
فَوْقَهُ وَاحِدًا مِنَ النُّوعِ الْأَوَّلِ تَضَعُهُ فِي أَوَّلِهِ وَفِي وَسْطِ الَّذِي فَوْقَهُ وَآخِرِ الَّذِي يَعْطُوهَا وَقَدْ تَمَّ النُّصْفُ  
هَ الْآخِرُ وَلَمْ يَبْقَ مِنَ الْأَزْدَوَاجَاتِ الثَّلَاثِيَّةِ شَيْءٌ، فَأَمَّا التَّرْكِيبُ فَهُوَ مُنْتَظَمٌ وَلَكِنْ مَا أوردَ مِنَ الْحِسَابِ  
لِمَعْرِفَةِ رَتَبِ الصَّفُوفِ غَيْرِ مُطَّرَدٍ عَلَيْهِ وَهُوَ أَنَّهُ قَالَ ضَعَّ نَلَّ وَاحِدًا مِنْ حُرُوفِ الصَّفِّ اثْنَيْنِ أَصْلًا  
أَبْدًا فَيَكُونُ هَكَذَا ٢٢٢ وَأَضْرَبَ الْإيسَرَ فِي الْاَوْسَطِ وَمَا بَلَغَ فِي الْإِيسَنِ فَإِنْ كَانَ الضَّرْبُ فِي حَصَّةٍ  
خَفِيفٍ فَاتَّكَرَّ الْمَجْتَمِعُ عَلَى حَالِهِ وَإِنْ كَانَ فِي حَصَّةٍ ثَقِيلَةٍ فَانْقَصَ مِنَ الْمَجْتَمِعِ وَاحِدًا وَمَثَلُ لِلصَّفِّ  
السادس وهو | < | بأنَّ ضَرَبَ اثْنَيْنِ فِي اثْنَيْنِ وَنَقَصَ مِنَ الْمَجْتَمِعِ وَاحِدًا ثُمَّ ضَرَبَ الثَّلَاثَةَ فِي الْاِثْنَيْنِ  
١. الْبَاقِيَةِ فَاجْتَمَعَ سِتَّةٌ وَلَكِنْ ذَلِكَ لَا يَصِحُّ فِي أَكْثَرِ الصَّفُوفِ وَكَأَنَّهُ وَقَعَ فِي النُّسخَةِ فَسادٌ فَأَمَّا الْوَضْعُ فَأَنَّهُ

ا	<<<	إِذَا كَانَ هَكَذَا وَهُوَ أَنْ يَكُونَ مَزَاجُ السُّطْرِ الْإِيسَنِ بِالْأَغْبَابِ
ب	<<	وَاحِدًا مِنْ آخِرِ مَزَاجِ السُّطْرِ الْاَوْسَطِ اثْنَيْنِ مِنْ نَوْعٍ وَاثْنَيْنِ مِنْ آخِرِ
ج	< <	وَمَزَاجِ الْإِيسَرِ أَرْبَعَةً مِنْ ذِي وَارِبَعَةٍ مِنْ ذَلِكَ بِحَسَبِ أَزْوَاجِ الزُّوجِ
د	<	فِي مَزَاجَاتِ الْأَسْطُرِ ثُمَّ زِيدَ فِي الْحِسَابِ الْمَذْكُورِ أَنْ ابْتَدَأَ الصَّفِّ
ه	<<	١٥ إِنْ كَانَ بِحَصَّةٍ ثَقِيلَةٍ نَقَصَ مِنْهَا قَبْلَ الضَّرْبِ وَاحِدًا وَإِنْ كَانَ الضَّرْبُ
و	<	فِي حَصَّةٍ ثَقِيلَةٍ نَقَصَ مِنَ الْمَبْلُغِ وَاحِدًا حَصَلَ الْمَطْلُوبُ مِنْ عَدَدِ رَتَبَةٍ
ز	<	
ح		

الصَّفِّ، وَكَمَا أَنَّ ابْيَاتَ الْعَرَبِيَّةِ تَنْقَسِمُ لِنُصْفَيْنِ بِعُرُوضٍ وَضَرْبٍ فَإِنَّ ابْيَاتَ أَوَّلِكَ تَنْقَسِمُ لِقَسْمَيْنِ يَسْمَى  
كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا رَجُلًا وَهَكَذَا يَسْمَى الْيُونَانِيُّونَ أَرْجُلًا\* مَا يَتَرَكَّبُ مِنْهُ مِنَ الْاِثْلَمَاتِ سِلَاقِي  
وَالْحُرُوفِ بِالصَّوْتِ وَعَدَمِهِ وَالطُّوْلِ وَالْقَصْرِ وَالتَّوَسُّطِ وَيَنْقَسِمُ الْبَيْتُ لثَلَاثِ أَرْجُلٍ وَارْبَعٍ  
٢. وَهُوَ الْاِثْنَانِ وَرَبَّمَا زِيدَ فِي الْوَسْطِ رَجُلٌ خَامِسَةٌ وَلَا تَكُونُ مَقْفَاةً وَلَكِنْ إِنْ كَانَ آخِرُ الرَّجُلِ الْأَوَّلِيِّ  
وَالثَّانِيَةِ حَرْفًا وَاحِدًا كَالْقَافِيَةِ وَكَذَلِكَ آخِرُ الثَّلَاثَةِ وَالرَّابِعَةِ أَيْضًا حَرْفًا وَاحِدًا سَمِيَ هَذَا النُّوعُ

آرل\* ويجوز في آخر الرجل ان يصير الخفيف ثقيلًا وان كان بناء الجنس على الختم بالخفيف، ويجوز Chapter 13. شعرو وشعوبها واقسامها احرا كثيرة\* جدًا والذي هو ذو خمس ارجل فان الخامسة تتوسط فيما بين الأوليين والأخريين وحسب عدد حروفها تختلف الالقاب فيه وحسب ما يتبعه ايضا فانهم لا يحبون ان تكون ابيات القصيدة كلها من صنف واحد ولکنهم يجعلونها من اصناف كثيرة لتكون ه ديباجة موشاة فاما وضع الارجل الرابع في ذى الرابع فانه يكون على هذه الصورة

الاولى		الثانية		الثالثة		الرابعة	
انشك	انشك	انشك	انشك	انشك	انشك	انشك	انشك
پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<
پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <
جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <
پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<
جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <	جلن <
مذ <	مذ <	مذ <	مذ <	مذ <	مذ <	مذ <	مذ <
پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <	پریت <
پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<	پکش <<

وهذا المثال لنوع من موزوناتهم يسمى اسكند ذى اربع ارجل وهو نصفان في كز واحد منهما ثمانية ١٥ انشك ولا يجوز من افرادها في الاول والثالث والخامس ان تكون مذ اعنى <| وفي السادس بالوجوب يكون اما مذ واما كهن اتيهما اتفق ولا يجوز غيرها فاذا حصلت هذه الشريطة جاز في سائر انشك ان يكون كيف اتفق او اريد بعد  
 ان لا تنقص عن التقدير ولا تزيد فاذا صححت  
 قوالب الارجل بالانشكات وضعت  
 ٢. الارجل الرابع حينئذ هكذا

احرا without واقسامها كثيرة 2) آرى 1)

<|| <| <|| << الثانية 18)

## Chapter 13. ثم ركب الموزون عليها وتكون علامات القوالب العربية بهذه الأرقام خلاف التي على المتحرك

والساكن ومثاله أنا نعبّر عن قوالب الخفيف السامر التام بابنية الأفاعيل في كل واحد من عروضه ونقول  
فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن وعلاماته

وإرقام الهند ١٥|٥٥|٥ ١٥٥|٥|٥ ١٥|٥٥|٥

ه <<|< <|< <|< وفي مقلوبة، وقد قدمت العذر وكترته أنه لم يحصل

لي من هذا الفن ما يصلح للتعريف إلا أني مع ذلك أبذل فيه جهد المقل وأقول أن كل ذي أربع أرجل  
يُنشأ به أرقامها بالتقدير والتعديد على التحاذي حتى إذا عرفت رجل واحدة عرفت سائرهما بسبب  
أنها أمثالها فأنه يسمى برت وعندم أنه لا يجوز أن تكون حروف الرجل أقل من أربعة إذ ليس في بيذ  
رجل إلا كذلك وعلى هذا يكون أقل عدد حروفه أربعة وأكثره ستة وعشرين وعدد برت ثلاثة وعشرين  
١. والاول من أربعة احرف ثقال ولا يجوز أن يقام بدل احدها خفيفان واشتبه الامر في الثاني فتركناه

وأما الثالث فإن قلبه ثهن پکش <<|<|< والرابع گران ولمان وثلاثة گز

<<|<|< ولوقيل پکش جلن پکش لكان احسن والخامس كرتكان جلن پکش

<<|<|<|<|\* والسادس ثهن مذ پکش <<|<|<|<| والسابع ثهن

پربت جلن <|<|<|<| والثامن كام كسم جلن گز <<|<|<|<|

١٥. والتاسع پکش هست جلن مذ گز <|<|<|<|<| العاشر پکش

پربت جلن مذ پکش <<|<|<|<|<| والحادي عشر پکش مذ

جلنن هست <|<|<|<|<| والثاني عشر ثهن جلن پکش

هستين <|<|<|<|<| والثالث عشر پربت كام كسم مذ جلن

<|<|<|<|<| والرابع عشر هست پکش پربت كسم پربت

٢٠. لكن گز <|<|<|<|<| والخامس عشر پکشين پربت كسم كامين

گز <<|<|<|<|<| والسادس عشر پکش پربت كام كسم پکش لكن



Chapter 13. الحادثة في ذى الرجلين من الاربعة والعشرين حرفا زدنا على الرجل اليسرى واحدا ونقصنا من

اليمنى واحدا ووضعنا الحاصلين تحتها كل واحد في جانبه ولا يزال يفعل ذلك الى ان ينتهى الى مثل

العددين اللذين في أول السطرين متبادلين على مثال هذه الصورة

٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١

وعدد هذه الازدواجات سبعة عشر كفصل ما بين العددين الأولين مزيدا عليه واحد وأما ذو

الثلاث الارجل على العدد المفروض فإن أوله الموضوع على الأقل كما ذكرنا يكون ١٩ | ٤ | ٤

فتقام اليمنى والوسطى مقام رجلى ذى الرجلين ويجعل بهما ما تقدم من نقصان الواحد في اليمنى وزيادته

في الوسطى حتى يحصل العددان الأولان متبادلين ولا يفعل باليسرى غير التكرير حتى يحصل على هذه الصورة

٤	٤	١٩
٤	٥	١٥
٤	٦	١٤
٤	٧	١٣
٤	٨	١٢
٤	٩	١١
٤	١٠	١٠
٤	١١	٩
٤	١٢	٨
٤	١٣	٧
٤	١٤	٦
٤	١٥	٥
٤	١٦	٤

١. ثلثة عشر ازدوجا ولتأخير بالتقديم والتأخير تصير ستة امثال

ذلك وهو ثمانية وسبعون اعني ان يكون اليمنى في مكانه وتبادل الباقيات

حتى تصير اليسرى وسطى والوسطى يسرى ثم تنقل اليمنى وتجعل

فيما بين الباقيين ثابتين على حالهما ومبدولين ثم تنقل اليمنى الى

الجانب الوحشى من اليسرى بثبات وضعت الباقيين وتبدلها

١٥ ولأن التفاصل في اعداد الرجل يكون كزوج الزوج فإن

العدد الذى هو بعد الاربعة فيها هو الثمانية فيجوز ان توضع حروف

الارجل الثلاث هكذا  $\Delta | \Delta | \Delta$  الآ

ان الخواص العددية تكون لها على قانون آخر وذو الاربع على قياس

ذى الثلث، ولم اطالع من المقالة المذكورة الا ورقة واحدة وفي

٢. لا محالة مشتملة على نفائس من الاصول العددية والله يوفق ويرزق

بمنه واليونانيون على ما اتفرس من كتبهم كانوا يذهبون في ارجل الشعر مذهبهم فإن جالينوس يقول

في كتاب قضاجانس أن الدواء المتخذ بالعذبات التي استخرجها مانقراطيس قد وصفه ديمقراطيس

بشعر موزون ذي ثلاثة مصاريع ٥ يد في ذكر كتبهم في سائر العلوم العلم Chapter 14.

كثيرة وتتناوب الخواصر آية متزايدة متى كان زمانها في اقبال وعلامته رغبة الناس فيها وتعظيمهم لها ولاهلها واولادهم بذلك من يليهم فإن فعلة يفرغ القلوب المشتغلة بضرورات الدنيا وبهز الاعنف ه للزيادة من الاحماد والرضا فالقلوب مجبولة على حب ذلك وبغض ضده وليس زماننا بالصفة المذكورة بل بنقيضها ان كان ولا بد ثنى ينشوفيه علم او ينمو ناش وانما الموجود فيه بقايا وصبايات من الازمنة التي كانت على تلك الصفة واذا عم الارض شيء اخذت كل فرقة عليها بنصيبها والهند احديها ومعتقدهم في تراجع الايام وفق ما هو موجود بتعييناء وعلم النجوم فيهم اشهر لتعلق امور الملة به ومن لا يعرف الاحكام منهم لا يقع عليه بمجرد الحساب سمى التنجيم والذي يعرفه اصحابنا سدهنداء ١٠ هو سدهنداء اى المستقيم الذى لا يعرج ولا يتغير ويقع هذا الاسم على كل ما علت رتبته عندهم من علم حساب النجوم وان كان عندنا قصرا عن زيجتنا وهو خمسة احدها سورج سدهنداء منسوب الى الشمس تولاه لاث والثاني بسشت سدهنداء منسوب الى احد كواكب بنات نعش عمله بشنچندر والثالث پلس سدهنداء منسوب الى پولس اليوناني من مدينة سينتر واطنها الاسكندرية عمله پلس والرابع رومك سدهنداء منسوب الى الروم عمله اشريخين والخامس براهيم سدهنداء منسوب الى براهيم عمله برهكريت بن جشن في مدينة بهلمل وفي فيما بين مولتان وبين انهلواره ستة عشر جوتنا\* واستناد جميعه الى كتاب بيتامه المنسوب الى الاب الاول وهو براهيم وقد عمل براهيم زيجا صغير الحجم سماه پنچ سدهنداء ويوجب الاسم احتواءه على ما في الخمسة وليس كذلك ثم ليس خيرا منها حتى يقال انه اصح الخمسة والاسم يثبت الخمسة لعددها ثم يقول برهكريت ان السدهنداء كثير منها سورج ومنها اند ومنها پلس ومنها رومك ومنها بسشت ومنها جين اى اليونانية ٢٠ وعلى كثرتها لا تختلف الا باللفظ دون المعنى فمن تملها حتى تمل عرف اتفقها ولم يحصل الى الى الآن نسخة الا الذي لپلس والذي لبرهكريت من غير ان تم الى بعد ترجمتها واذا كر فهرست

16) Lacuna.

Chapter 14. ابواب برام سدّهاند فان ذلك نافع في المعارف <sup>ا</sup> في احوال الكثرة وهيئة السماء والارض <sup>ب</sup>

في ادوار الكواكب ومزاولة الازمنة واستخراج اوساط الكواكب وعمل الجيوب للقسي <sup>ج</sup>

في تقويم الكواكب <sup>د</sup> في الاسئلة الثلاثة التي في الظل والماضي من النهار والطالع واستخراج

بعضها من بعض <sup>هـ</sup> في ظهور الكواكب من شعاع الشمس واختفائها به <sup>و</sup> في رؤية الهلال وحال

هـ قزنيه <sup>ز</sup> في كسوف القمر <sup>ح</sup> في كسوف الشمس <sup>ط</sup> في ظل القمر <sup>ي</sup> في اجتماع الكواكب واقتترانها

يا في عروض الكواكب <sup>يب</sup> في انتقاد ما في التنبؤ والزيجات وتمييز الصحيح من السقيم <sup>يج</sup> في الحساب

ومزاولة في المساحات وغيرها <sup>يد</sup> في تحقيق اوساط الكواكب <sup>يه</sup> في تحقيق تقويم الكواكب <sup>يو</sup>

في تحقيق الاسئلة الثلاثة <sup>يز</sup> في احرفات الكسوف <sup>يج</sup> في تحقيق رؤية الهلال وقزنيه <sup>يط</sup> في كتك

وهو الدق على معنى تشبيه الاجتهاد في الطلب بدق ما يستخرج منه الدقن وهو في الجبر والمقابلة بالمقرنات

١. وفي مطالب اخر عددية <sup>ك</sup> في امور الظل <sup>كا</sup> في حسابات اوزان الشعر وعروضه <sup>كب</sup> في الدوائر

والآلات <sup>كج</sup> في الازمان والمقادير الاربعة اعني الشمسي والطلوعي والقمرى والمنزلى

كد في علامات الاعداد والارقام في خلال المنظومات فذلك اربعة وعشرون بابا قال

والخامس والعشرون دهانك هادها الذى يخرج فيه \* المطالب بالفكرة دون مزاولة الحساب ولم

اذكره هاهنا لان العلة انزاحت بالحساب واظن ان ما اشار اليه هو براهين الاعمال والآفتى

١٥ يستخرج شيء من هذه الصناعة بغير حساب، وكل ما انحط عن رتبة سدّهاند فيسمى اكثره اما تنتر واما

كرن فاما تنتر فعناه المتصرف تحت يد العامل واما كرن فعناه التابع اى لسدّهاند وايضا فان

عاملوه هم آجارج اعني العلماء الزهاد وهم تبع برام ولكل واحد من آرجيهيد وبلبهيدر تنتر معروف

ولبهانرجس كتاب رساين تنتر ورساين مفسر في بابيه واما كرن منسوب الى اسمه ولم يهكوييت

كرن كندكاته وهذا اسم لنوع من الحلوى عندهم وسهت في سبب تسميته بذلك ان سكرهم

٢. الشمقى عمل زيجا سماء ددساتر اى بحر الماسمت وعمل تلميذ له زيجا سماء كور ببيا اى جبل من ارز

نر عمل اند لون مشيت اى كف ملح فلهذا سمي بهكوييت كتابه بالحلوى لبيت الطعام وما فيه فهو على رأى

والذى يخرج منه (13)



## Chapter 14.

آرجبهد و لذلك تلاه بكتاب سماء اوتر كند كاتك اى تحقيقه وبتلوه كتاب آخر لا اتحقق  
اهوله او لغيره يسمى كند كاتك تپا فيه علل الاعداد المستعجلة فيه وما في على انى اظن ظنا انه لبلبهدر  
ولجيانند المفسر في بلد بارانسی زيچ يعرف بكرن تلك اى غرة النوايع ولبتيشفر بن مهدت من  
بلد ناکرپور زيچ سماء كرن سار اى المستخرج من النوايع ولبتهاثر جس كتاب كرن پر تلك يستخرج  
ه به زعموا مقومات الكواكب بعضها من بعض ولاويل\* الكشميرى راھنرا كرن اى كاسر النوايع  
وكرن پات اى قاتل النوايع وكرن جورامن ولا اعرف صاحبه ثم كتب اخر باسماء اخر مثل مانس  
الكبير من عمل من وتفسير اوپل ومثل مانس الصغير اختصره پدچل من الناحية الجنوبية ومثل دشكيتك  
آرجبهد وارجاشتشت له ومثل لوكانند باسم صاحبه ومثل كتاب بهتل البرهن باسمه وما لا  
يكاد يحصى من هذا الجنس، واما كتبهم في احكام النجوم فان ثل واحد من ماندب وپراشر وكره  
۱۰ وبراھم وبلبهدر وديانت وبراھم كتاب سنكھت وتفسيره المجموع يشتمل على نيّف من كل  
شئ كالنذكره السفريّة من احداث الجو وامور الدول والاختيارات ثم الفراسة والتعبير والزجر  
فعلماءهم به مؤمنون وجرى رسم مجتميعهم ان يعتبروا عن علم احداث الجو والعالم بسنكھت ولكل  
واحد من پراشر وست ومنّت وجيشم ومو اليوناني كتاب جاتك اى الموالييد ولبراھم  
منه اثنان صغير وكبير فسر بلبهدر ونقلتا انا اصغرهما الى العربى وفي باب الموالييد كتاب لهم كبير  
۱۵ يسمى ساراويل اى المختار شبه البزیدج عمله كلان برم الملك وكان يرجع الى فضيلة علمية وكتاب  
اكبر منه جامع في كل باب من الاحكام يعرف بجبن اى الئدى لليونانيين ولبراھم كتب صغار منها خت  
پنچاشك ستّة وخمسون بابا في المسائل وكتاب هورينج هتري فيها ايضا وفي الاسفار كتاب ژوكه  
ژاھر وكتاب تكني ژاھر وفي العرس والتزويج كتاب بياھپتل\* وفي الابنية كتاب\*  
ثم فيما يشبه الزجر والفأل كتاب سرودو وهو على ثلث نسخ احديها منسوبة الى مېديو  
۲۰ وصاحب الثانية بلمېد وصاحب الثالثة بنكال وكتاب جورامن اى علم الغيب عمله البدّ صاحب  
الحمرة الشميتية وكتاب پراشن جورامن اى مسائل علم الغيب عمله اوپل ومن علمائهم ما لم يهر اسمه

ولاويل ۵)

بياھتِل 8)

8) Lacuna.

## Chapter 14. مع كتاب پرتمن وسنگهیل ودباکر وپرسفر وسارسفت وپيروان وديوكيرت

وپرتوتك سوامء وعلم الطب مع علم الخجوم في قرن لولا اشتباك ذاك بالملّة ولهم كتاب يعرف  
بصاحبه وهو چرك يقدّمونه على كتبهم في الطب ويعتقدون فيه أنّه كان رشا في دواير الادنى وكان  
اسمه اكن بيش ثمّ سمي چرك اى العاقل لما حصل الطب من الاوائل اولاد سوتر وكانوا رشين وهؤلاء اخذوه  
من اندر واخذوه اندر من اشوقي احد طبيبي ديو واخذوه هذا من پرجاپت وهو براهم الاب الاول وقد  
نقل هذا الكتاب للبرامكة الى العربى ولهم فنون من العلم اخر كثيرة وكتب لا تكاد تحصى ولتقى لم احظ  
بها علما وبودى ان كنت اتمكّن من ترجمة كتاب پنج تنتر وهو المعروف عندنا بكتاب كليله ودمنه  
فانه تردّد بين الفارسيّة والهنديّة ثمّ العربيّة والفارسيّة على السنة قوم لا يؤمن بتغيير آياه كعبد الله بن  
المقفع في زيادته باب برزويه فيه قاصدا تشكيك ضعفى العقائد في الدين وكسر الدعوة الى مذهب

## Chapter 15. ١. المنايية واذا كان متهمها فيما زاد لم يخل عن مثله فيما نقله في ذكر معارف من تقديراتهم ليسهل

ذكرها في خلال الكلام التعديد منطبع في الانسان والشيء يصير معلوم المقدار اذا اضيف  
الى الذى يسمّى من جنسه واحدا بالوضع وبذلك يصير فضل ما بينه وبين آخر يجانسه معلوما فاما الوزن  
فيه يعرف قدر الانتقال من جهة النقل عند موازاة عهود آلة الافق وقلما يحتاج الهند الى ميزان لان  
دراهمهم عدديّة وكسورها بالفلوس ايضا معدودة وسكك كليهما مختلفة حتى ينسب بها الى بلادها  
١٥ وحدودها واتما يزنون بالميزان الذهب مطبوعا او مطبوعا غير مضروب ويستعملون فيه مقدارا يسمونه  
سورن ويسمى ثلثة اربعة توله ويكثر استعمالهم توله على قياس استعمالنا للمثقال وحسب ما عرفت منه من  
جهتهم يوازن من دراهمنا بوزن سبعة ثلثة دراهم فيكون توله من مثاقيلنا مثقالين وعشر مثقال واعظم  
اجزاء توله اثنا عشر وتسمى ماشات وفي لسورن ستة عشر ماشه وكل ماشه منها اربعة اندى وهو بزر  
شجرة تسمى كُرو وكل اندى اربعة جو وكل جو ستة كل ربع كل\* وكل كل اربعة پاذه وكل  
٢. پاذه اربعة مدرى فاذن في كل سورن ١٦ ماشه ٩٤ اندى ٢٥٦ جو ١٩٠٠ كل ٩٤٠٠

پاذه ٢٥٩٠٠ مدرى وتسمى كل ستة من الماشات دركشم واذا سئل عن مقداره زعموا ان اثنان منه مثقال وهو خطأ  
فان ماشات المثقال خمسة وخمسة اسباع ماشه واتما النسبة بين دركشم وبين المثقال نسبة العشرين الى الواحد  
والعشرين فدركشم مثل المثقال ومثل ربع خمسة فكأن الجيب اراد المثقال بسبب التقريب فعبر عنه بصعفه  
فبعد ذلك التقريب\* ولان الواحد ليس بواحد بالحقيقة في هذه الاشياء بل هو مقدار مصطلح على وحدانيته  
وكل (19) From till وتسمى 21—24 note on the margin.

Chapter 15. فأنه يقبل التجزئة فعلا ووهما ويختلف اجزأوه في الامكنة في زمان واحد وفي الازمنة في مكان ويتغير  
اساميها فيهما عند تغاير اللغات الاصلية وتبدلها العرضية فقد ذكر بعض من كان سكناء بقرب سومنات  
أن مثقالهم هو مثقالنا ويتجزأ بثمانية روه وكل روه پالان\* وكل پال ستة عشر جو اى شعيرة فالمثقال  
ان ثمانية روه وستة عشر پال ومائتا\* وستة وخمسون شعيرة وقد علم من هذا أنه غلط في التسوية بين  
ه مقدارى المثقالين وأن الذى عندهم هو توله وافاد للماشه اسما آخر وهو روه، ومن تعسف في هذا الباب  
فانه زعم على ما ذكر برهم في تقدير صنعة الاصنام أن كل عشر هباءات واسمها رين تسمى رج وكل ثمانية  
رج تكون بالاك وهو رأس الشعيرة وثمانية منه ليك وهو الصوابة في الشعر وثمانية منها زوك وهو القملة  
وكل ثمانى قمل تكون جواعى شعيرة ويذهب منها هناك الى تقدير المسافة فأما في الاوزان فيوافق ما  
تقدم ويقول أن كل اربع شعيرات اندى وكل اربعة اندى ماشه وكل ستة عشر ماشه سورن وهو  
١. الذهب وكل اربعة سورن پل فأما في الاشياء اليابسة فكل اربعة پل كرب وكل اربعة كرب پيرست  
وكل اربعة پيرست آرها وأما في الرطبة فكل ثمانية پل كرب وكل ثمانية كرب پيرست وكل اربعة پيرست  
آرها وكل اربعة آرها درون، وفي كتاب چرك من هذه الاوزان ما ساحكيه ناقلا من النسخة العربية  
له اتلفه من لسان وما اظنه الا فاسدا فساد سائر الاشياء التى اعرفها فان هذا في خطنا ضرورى وخاصة  
عند اهل زماننا الذين لا يهتمون لتصحيح ما ينقلون قال قال اطرى أن ست ذرات يعنى هباءات تكون  
١٥ ميرج وستة ميرج خردلة وثمانى خردلات ارزة حمراء وارزتان حمراوان تبة عظيمة وتجتان  
اندى وهو ثمن الدائق على أن الدرهم سبعة دوانيق واربعة اندى ماشه وثمانية ماشه جهان واثنان من  
جهان كرش وهو سورن ويزن درهين واربعة من سورن پل واربعة پل كرب واربعة كرب پيرست  
واربعة پيرست آرها واربعة آرها درون ودرونان شري\* واثنان من شري\* جناء ومقدار پل في  
مبايعات الهند مستعمل الا أنه مختلف في السلع وفي البلدان ايضا ويقولون أنه ثلث خمس مناع من زاعم  
٢. أنه اربعة عشر مثقالا وليس المنا مائتى وعشرة مثاقيل ومن قائل أنه ستة عشر وليس المنا مائتى واربعين  
مثقالا ومن قائل أنه خمسة عشر درهما وليس المنا مائتى وخمسة وعشرين درهما الا أن يكون عدده في المنا او عدد

شُرَت (18) ومايتى (4) بالين (3)

المنا منه غير ذلك، ومن قول أطرى يكون آرها أربعة وستين پل ومائة وثمانية وعشرين درهما وذلك موازن للطل ولكن اندى متى يكون ثمن دانق فان سورن بجوى منه أربعة وستين فحصة الدرهم عنده اثنان وثلثون فان كانت اثمان دوانيق فهى أربعة دوانيق وضعفها درهم وثلاث قاصر عن الدرهمين، وهذا من نتائج التجزيف فى الترجمة وخلط الآراء المختلفة من غير معرفة وأما القول الاول المبني على ان سورن ثلاثة دراهم من دراهمنا ه ولم يختلفوا في أنه ربع پل فانه يكون اثنى عشر درهما وان كان ثلث خُمس المنا فانه مائة وثمانون درهما وهذا مؤم ان سورن ثلاثة مثاقيل من مثاقيلنا لا دراهم، وقال براهير في موضع آخر من سنكتهت اعمل آتية مدورة قطرهما ذراع وسمكها كذلك وضعها للمطر الى ان يقلع وكل ما اجتمع فيها من الماء بمكيال يسع مائتى درهم فكل أربعة منه آرها وهذا مقول بالتقريب لان آرها يكون على ما تقدم من تحديده سبعمائة وثمانية وستين أما دراهم كما قالوا وأما مثاقيل كما تفرستنه وحكى شريپال عن براهير ان خمسين پل تكون مائتى وستة وخمسين درهما وذلك آرها وقد اخطأ فى الحكاية فليست هذه دراهم وإنما هي عدد ما في آرها من سورن وما فيه من پل فهو أربعة وستون لا خمسون فأما تفصيل جيبشرم لهذه المقادير على ما سمعته منه فان أربعة پل تكون كرب وأربعة كرب پرست وأربعة پرست آرها وأربعة آرها درون وعشرون درون خار وقيل هذا يجب ان يعلم ان ستة عشر ماشه هو سورن فان كان الوزن للحنطة والشعير فان أربعة سورن تكون پل وان كان للماء والدهن فان ثمانية سورن تكون پل، وموازين الهند للسلع قرسطونات ١٥ ثابتة الرمانات متحركة المعاليق على الارقام والخطوط ويسمى الميزان منها تله ومبادئ الخطوط فيها لأحاد الوزن الى خمسة ثم تصوير بعد الخمسة للعشرة ثم العشرين على تحطى عشرة عشرة ويزعمون في سبب ذلك انه قول باسديو الى لن اقتل ششپال ابن خانتى بغير جرم واعفوه عنه الى عشرة ثم أوأخذه وسندكر حديثه فيما بعد وقد استعمل الفرارى في زججه اسم پل مكان دقائق الأيام ولم أجده ذكره في كتب القوم سوى أنهم يستعملون التعديل به ولهم مقدار في الوزن يسمى بهار ويجيء ذكره في المغازى وفتوح السند ٢٠ وهو حاصل من الفى پل لانهم يقولون انه مائة مرة عشرين\* پل وكأنه وقتر ثور فهذا ما تخبطلت فيه من امر الاوزان، وأما الكيل فانه لمعرفة الجثة وأحجم عند امتلاء المكيال بحيث لا يسعه أكثر على ان لا يكون

Chapter 15. في الطرح او النسخ او الوضع اختلاف حال فاذا كان المكيلا من جنس واحد كانا مع تساويهما في الحجم متساويين في الوزن وان اختلف جنسا لم يحصل غير تساوى الجثتين فقط ولهم مكيال يسمونه سبي \* قد ذكره كُر واحد من النلوجيين والنسومنتيين فاما النلوجي فانه ذكر ان اربعة اصعافه تسمى پرست وان ربعة يسمي كرو واما النسومنتي فانه ذكر في تضاعيفه ان ستة عشر منه پت واثني عشر پت تسمى موره ه وفي تضاعيف سبي ايضا من وجه آخر ان اثنا عشر منه تسمى كلسي وربعة مان واثني عشر من الحنطة الى قريب من خمسة امعاء فيكون سبي عشرين منا وذلك مشابه للسبح خوارزم على رسمهم القديم وكلسي مشابه للغور فانه اثنا عشر ضعفا للسبح ، واما اندرع فبالخطوط المستقيمة والمساحات في البسائط ومقتضى القياس في البسائط ان تسمى بحجر منه بسيط مثلها الا ان ذراع الخطوط التي في نهاياتها ينوب عنها وكنا عند الحكاية عن براتجر لما بلغنا قدر الشعيرة احرفنا عنه الى الاوزان فاستعملناه في ١٠ النقل وعدنا الآن لاستعماله في الابعاد فنقول ان ثمان شعيرات منضمة تكون انكل وهو اصبع واربع اصابع تسمى رام وهو انقبضة واربع وعشرون اصبعاً هـ وهو ذراع ويسمى ايضاً دست واربعة اذرع دهن اى قوس من قسيهم ويساويها الباع واربعون قوساً تكون نل وخمسة وعشرون نل تكون كروش والحاصل من هذا ان اذرع كروه اربعة آلاف واذرع اميل عندنا كذلك فاميل اذن مساو لنروه وكذلك ذكر پلس البيونتي في سد هاند ان كروه اربعة آلاف ذراع، والذراع مقياسن يعنى اربعاً وعشرين اصبعاً فان انيند يقدرن شنك وهو ١٥ المقياس باصابع انبد لا انها يسمون نصف سدس المقياس بالانلاق اصبعاً كما نعلم نحن ولكن مقياسهم يكون شبراً ابداً وانشبر هو ما بين طرفي الابهام والخنصر بعد مدّ اللف واصابع بغية ما يمكن ويسمى بتست وايضا كشك فان قيس رأس انبصر الى رأس الابهام سمي انبعد بينهما بعد اند كوكرن وان قيس رأس السبابة اليه فهو الفتر ويسمى كرب\* ويقدر بثلاثي الشبر واما قيس رأس انوسطى برأس الابهام فان بعد ما بينهما يسمي نل وبه زعموا يكون صاحبه ثمانية اصعاف سواء قصرت انعامه او امتدت كما قيل في القدم انها سبع انقمة ٢٠ وفي عمل الاصنام من كتاب سنكته جعل عرض الراحة ستة في طول سبعة وطول وسطى الاصابع خمسة والنبصر مثلها والسبابة انقص بالسدس والخنصر بالثلث والابهام مثل ثلثي الوسطى متساوي \* انقسمين وهذه

سبي (6) 2)

كُر (18)

متساوى (21)

التقديرات والاعداد باصابع الصنم، وان تحقق مقدار كروش الذى قلنا انه مساو لليل فليعلم ان لهم في المسافات مقدارا يسمى جوزن ويشتمل على ثمانية اميال فهو اذن اثنان وثلثون الف ذراع وربما ظن بعض الناس ان كروه ربع الفرسح فيزعم ان فراسح الهند مقدرة بستة عشر الف ذراع وليس كذلك فانما تلك انصاف جوزن وهذا المقدار هو المذكور في زيچ الفزارى اجوانا\* لحيط الارض، وكل اوائلهم في دور الدائرة على انه ثلاثة امثال القطر ففى مَجِّ پيران لما ذكر جوزنات قطرى الشمس والقمر قال والدور

ثلاثة امثال القطر وفي آدت پيران ايضا لما ذكر جوزن عرض الديبات وفي الجزائر وما يستدير بها من البحار قال والدور ثلاثة امثال القطر وكذلك في باج پيران لكن متأخروهم فطنوا للكسر التابع للامثال وبرهوكويت يذهب فيه الى السبع لكنه يأخذ مأخذا آخر وهو ان جذر العشرة لما كان ثلاثة وسبعاً بالتقريب صارت نسبة كل قطر الى دوره نسبة الواحد الى جذر العشرة فهذا يصير القطر في مثله وما بلغ في عشرة ويأخذ ١٠ جذر المجتمع فيكون الدور اصم كصم جذر العشرة لكنه على كل حال يخرج ارجح من الواجب فقد حصره ارشميدس

فيما بين عشرة اجزاء من سبعين وبين احد عشر من سبعين وحكى برهوكويت عن ارجبهه منتقدا عليه انه فرض الدور ٣٣٩٣ ثم زعم في موضع ان قطره يكون ١٠٨٠ وفي آخر ١٠٥٠ اما القول الاول

فيقتضى النسبة كواحد الى ثلاثة وسبعة عشر جزءا من مائة وعشرين من واحد وذلك اقل من السبع بجزء من سبعة عشر جزءا من سبع واما القول الثانى فلا شك في فساد بالانساخته دون صاحبه ويقتضى

١٥ في النسبة كواحد الى ثلاثة وازيد على ربع الواحد واما پلس فانه يستعمل هذه النسبة كواحد الى

ثلاثة وقعر من ١٢٥٠ من واحد وذلك ايضا اقل من السبع بما هو اقل من رأى ارجبهه وذلك

مقتبس من الراى القديم الذى حكاه يعقوب بن طارق في تركيب الافلاك عن الهندى في جوزن دور

فلك البروج انها ١٢٥٩٩٤٠٠٠ وفي جوزن قطره انها ٤٠٠٠٠٠٠٠ وذلك

ان النسبة تكون كواحد الى ثلاثة و ٥٩٩٤٠٠٠ الى ٤٠٠٠٠٠٠٠

٢٠ وينطويان بوفق ٣٩٠٠٠٠ فيصير الكسر ١٧٧ والمخرج ١٢٥٠ وذلك ما اعتصم

Chapter 16. به پلس ٥ يو في ذكر معارف من خطوطهم وحسابهم وغيره وشيء مما يستبدع من رسومهم

? اجزانا 4)

أنَّ اللسان مترجم للسمع عما يريدُه القائل فلذلك قصر على راعى الزمان الشبيه بالآن وأتى كان  
يتيسر نقل الخبر من ماضى الزمان الى مستأنفه على اللسنة وخاصة عند تطاول الأزمنة لولا ما انتجته  
قوة النطق فى الانسان من ابداع الخط الذى يسرى فى الامكنة سرى الرياح ومن الأزمنة الى الأزمنة سرعان  
الارواح فسبحان متقن الخلق ومصلح امر الخلق وليس للهند أداة بالكتابة على الجلود كاليونانيين فى  
ه التقديم فقد قال سقراط حين سئل عن تركه تصنيف الكتب لست<sup>٥</sup> بناقل للعلم من قلوب انبش الحية الى جلود الضأن  
الميتة وكذلك كانوا فى اوائل الاسلام يكتبون على الادم كعهد الحيريين من اليهود وكتب النبى صلى الله عليه  
الى كسرى وكما كتبت مصاحف القران فى جلود الظباء والتورية تكتب فيها ايضا فقله تعالى يجعلونه قراضيس<sup>٦</sup>  
اي طوامير فان القرطاس معول بمصر من لب البردى يبرى<sup>٧</sup> فى لحمه وعليه صدرت كتب الخلفاء الى قريب  
من زماننا اذ ليس ينقاد لحك شيء منه وتغييره بل يفسد به والمواعد لاهل النصارى واتما أحدث صنعتها بمرقند  
١٠ سبى منهم ثم عمل منه فى بلاد شتى فكان سدادا من عزاء فالهند اما فى بلاد الجنوبية فليم شجر باسقى كالنخل والنارجيل  
ذو ثمر يؤكل واوراق فى طول ذراع وعرض ثلث اصبع مضمومة يسمونها تارى ويكتبون عليها ويضم  
كتابهم منها خيط ينظمها من ثقبه فى اوساطها فينفذ فى جميعها واما فى واسطة المملكة وشمالها فاتهم  
ياخذون من لحاء شجرة التوز الذى يستعمل نوع<sup>٨</sup> منه فى اغشية النفسى ويسمونه بنوج فى طول ذراع  
وعرض اصابع مدودة ثا دونه ويعملون به عملا كالنذعين وانصل يصلب به ويتملس ثم يكتبون عليها  
١٥ وفى متفرقة يعرف نظما بارقم العدد المتوالى ويكون جملة الكتاب ملفوفة<sup>٩</sup> فى قطعة ثوب ومشدودة  
بين لوحين بقدرى واسم هذه الكتب يوتى ورسائلهم وجميع اسبابهم تنفذ فى التوز ايضا فاما خطهم  
فقد قيل فيه انه كان اندرس ونسى ولم يهتم له احد حتى صاروا اعميين وزاد ذلك فى جهلهم وتباعد  
عن العلم حتى جدد بيلس بن پراشر حروفهم الخمسين بالانام من الله واسم الحرف اكشر وذكر بعضه ان  
حروفهم كانت اقل ثم تزايدت وذلك ممكن بل واجب فقد كان آسيزس صور<sup>١٠</sup> تخليد الحكمة ستة عشر  
٢٠ رث وذلك فى زمان تسلط بنى اسرائيل على مصر ثم قدم بها قيمش واغنون الى انيونيين فرادوا فيها اربعة احرف  
واستعملوها عشرين وفى الايام التى فيها سم سقراط زاد سمونون فيها اربعة اخرى فتتت عند اهل

٥) ليست

٦) Sûra 6. 91.

٧) ببدى

٨) ملفوفا

٩) صرر

اثينية حينئذ اربعة وعشرين وذلك فى زمان اردشير بن دارا بن اردشير بن كورش على رأى مؤرخى اهل المغرب وانما كثرت حروف الهند بسبب افراد صورة للحرف الواحد عند تناوب الاعراب آياه والتجويد والهمزة والامتداد قليلا عن مقدار الحركة والحروف فيها ليست فى لغة مجموعة وان تفرقت فى لغات وخارجة من مخارج قلما تنقاد لخراجها آلتنا فأنبا لم تعتد بل ه ربما لا تشعر أسماعنا بالفرق بين كثير من اثنين منها وكتابتهم من اليسار نحو اليمين كعادة اليونانيين لا على قاعدة ترتفع منها الرؤس وتخط الازناب كما فى خطنا ولكن القاعدة فوق وعلى استقامة السطر لكل واحد من الحروف ومنها ينزل الحرف وصورته الى اسفل فان علا القاعدة شىء فهو علامة نحوية تقيم اعرابه، فاما الخط المشهور عندهم فيسمى سدماترك وربما نسب الى كشمير فالكتابة فى اهلها وعليه يعمل فى بارانسى وهو وكشمير مدرستا علومهم ثم يستعمل ١. فى مدديش اعنى واسطة المملكة وفى ما حول كنوج فى جياته ويسمى ايضا آرجاقرت وفى حدود مالوا ايضا خط يسمى نكر لا يفاصل ذاك الا بالصور فقط ويتبعه خط يسمى اردناكرى اى نصف ناكر لانه مزوج منهما ويكتب به فى بهاتيه وبعض بلاد السند وبعد ذلك من الخطوط ملفارى فى ملفشوى فى جنوب السند نحو الساحل وسيندب فى بهنوا وفى المنصورة وكرنات فى كرنات ديش التى منها الفرقة المعروفون فى العساكر بكنره وانترى فى انترديش ودرورى ١٥ فى درورديش ولارى فى لارديش وكورى فى پورب ديش اى ناحية المشرق ويكشك فى اودنپور هناك وهو خط البدء ومفتتح الكتب عندهم باوم الذى هو كلمة النكوبين كافتتاحنا باسم الله تعالى وهذه صورة اوم ١٦ وليس من حروفهم وانما فى صورة مفردة له للتبرك مع التنزيه كاسم الله عند اليهود فانه يكتب فى الكتب ثلاث ياءات عبرية وفى التورية يهوه بالكتابة واذونى باللفظ وربما قيل يه فقط ولا يكتب الاسم الملفوظ به وهو ٢. اذونى، وليسوا يجرون على حروفهم شىء من الحساب كما نجريه على حروفنا فى ترتيب الجمل وكما ان صور الحروف تختلف فى بقاعهم كذلك ارقام الحساب وتسمى انك والذى نستعمله نحن مأخوذ من



## Chapter 16.

أحسن ما عندكم ولا فائدة في الصور إذا ما\* عرف ما وراءها من المعاني وأهل كشمير يرتقون الأوراق بأرقام هي كالفقوش أو كحروف أهل الصين لا تعرف الآ بالعادة وكثرة المزاولة ولا تستعمل في الحساب على التراب، ومما اتفق عليه جميع الأمم في الحساب هو تناسب عقوده على الأعشار فما من مرتبة فيه الآ وواحد عشر واحد التي بعدها وعشرة أضعاف واحد التي قبلها وقد تتبععت أمر اسامي ٥ المراتب ممن ظفرت به من الأمم المختصين باللغات فوجدتهم يرجعون فيها من الألوف كالعرب وهو الأصوب وبالأمر الطبيعي أشبه وقد افردت في ذلك مقالة وأما الهند فأنهم تجاوزوا مرتبة الألوف في التسمية باختلاف يقتضيه فيها بعض ويشتهق بعض ويخلط أحدها بالآخر بعض وأمنت الاسامي إلى المرتبة الثامنة عشر لأسباب ملية\* أعان إعجابها عليها أهل اللغة باشتقاق الاسامي واسم المرتبة الثامنة عشر يراد أي نصف السماء وبالتحقيق نصف ما فرق وذلك أن التركيب إذا كان من كلب كان واحد تلك ١٠ المرتبة نهراً للآ تعالى وأن ليس وراء السماء شيء فهو أعظم الأجسام وشبهه نصفه\* بنصف أعظم الأيام وبتضعيفه ينضاف ليل إلى نهار ويتم اليوم الأعظم ولا محالة أن اسم يراد يرتفع عنه ويصير ير هو\* السماء كلها فأما أسماء المراتب إلى الثامنة عشر فهي ما في هذا الجدول

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط
ايكن	دشن	شذن	سهنرن	اجوت	لكش	پرچت	كورق	نربد
ى	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يج
يذم	خرب	نخرب	مهايدم	شنك	سمدر	مدّه	انت	پرارد

١٥

وأنا واصلت اختلافاتهم واحدها أن بعضهم زعم أن وراء يرارد تسعة عشر تسمى بهوري ثم ليس وراءها حساب وليس للحساب بمئة الآ وضعا حتى يكون أيضا لمراتبه نهاية وكأن العبارة بالحساب هي\* عن الاسم وقد علم أن واحد تلك المرتبة خمس اليوم الأعظم ولم ينقل عنهم في هذا الباب شيء خبري وإنما ٢٠ بقى في الاخبار ترتب شيء من اليوم الأعظم كما سنذكر فهذا أن من زيادات المتكلفين ومنها أن بعضهم

هو (18) يرار وهو (11) نصف (10) هلييه (8) added by the editor. ما (1)

زعم أن غاية الحساب الى كورقي ومنها يعاد الى اضافته الى العشرات والمئين والالوف من اجل  
 أن عدد ديو فيها فأنهم يقولون أنهم ثلثة وثلثون كورقي ولكل واحد من براهم وناراين ومهاديو احد عشر  
 كورقي فأنما الاسامى التى بعد الثامنة فأنما عملها الخويون لما ذكرنا ومنها أن المشهور عندهم في الخامسة  
 دش سهسر وفي السابعة دش نلش لأن ما ذكرنا من اسميهما يقل في الاستعمال وفي كتاب أرجيهده  
 ه الكسيميروي اسماء المراتب من عند عشرات الالوف الى عشرات كورقي هكذا اجوته نجوته پرجوته  
 كورقي پڊم \* پريڊم ومنها أن بعضهم يزوج بين كثير منها فتسمى السادسة نجوت نسقا على  
 اسم الخامسة وتسمى الثامنة اربد فينسق عليها التاسعة كما أن الثانية عشر على الحادية عشر منسوقة  
 وتسمى الثالثة عشر شنك والرابعة عشر مهاشنك وكان القياس يوجب ان يتلومها پڊم ايضا پڊم، وهذا  
 من اختلافاتهم مما له محصول والذي لا محصول له كثير ومتولد من أملاء الاسامى غير مراعى فيها الترتيب  
 ١. او من بغض \* لفظة لا ادرى فأنها تنقل على كز منسوق \* والمنقول لنا من پلس سدهاند بعد سهسر  
 الرابعة هو ايوتن الخامسة نيوتن السادسة پريوتن السابعة كورقي \* الثامنة اربدن التاسعة خرب  
 العاشرة وما بعدها على ما في الجدول المتقدم، وأما استعمال الارقام في الحساب فعلى الرسوم التى عندنا  
 وقد عملت مقالة فيما عسى يكون عندهم فيها من زيادة وتقدم من أخبارنا عنهم أنهم ينظمون اللتب  
 شلوكات فاذا احتاجوا ان يعبروا في زيجاتهم عن عدد في مراتب عبروا عنه بكلمات موضوعة  
 ١٥ لكل عدد في مرتبة او مرتبتين لئنهم قد وضعوا لكل عدد عدة كلمات حتى ان عسر ايراد كلمة في موضع  
 ابدلت بما يسهل من اخواتها قال برهكويپ اذا اردتم ان تكتبوا واحدا فعبروا عنه بكل شيء هو واحد  
 كالارض والقمر وعن الاثنين بكل ما هو اثنان كالسواد والبياض وعن الثلثة بكل ما بجوى ثلثة وعن  
 الصفر باسماء السماء وعن الاثنى عشر باسماء الشمس وقد اودعت الجدول ما كنت اسمعه منهم فأنه اصل  
 عظيم في حل زيجاتهم ومتى وقفت على تفاسير الاسماء المحققتها بها ان شاء الله

كوتر پڊم (6)

بعض (10)

منسوق (10)

كوتن (11)

## Chapter 16.

الصفير	شون كا وها النقطة كَنَن السماء بيت السماء پُنَر بِشُورَن	آكاش وهو السماء انبر السماء ابر السماء
٥	آد وهو المبدأ شش القمر اند القمر شيت اربارة دهارن*	پتامة الاب الاول چندر القمر شيتافش القمر روپ رشمى
١٠	١. زم أشَف رب چندر لوژن انعينان اكش	دسر جمل پكش نصفا الشهر نيتَر العينان
١٥	الثلثة ترجال اقسام الزمان الثلثة ترجَكْت تريَن ثم اسماء النار وهى پافك بيشفانر* دهن تين هتاشن جلن اكن	تركن* القوى الثلث الاول لوك العوامر والمجامع الثلثة تركْت
٢٠	الاربعة بيد كتابهم لانه اربع قطع سمدر ساكر وها البحر ابد دد	دش الجهات الاربع جلاشى كُرت

٩) اُوماره دَاَدَهى

15) تركن added by the editor.

19) ييشَفَانَن

٥	الخمس	شَر أَرْت أندري الحواس الخمس سايك إِخْوَن	بَان بِهوت أَش باندو الخمسة الاخوة الملوك پت تری مارگن *
	السنة	رَس * أَنَن شَت	المرم السنة خَرَت ملساردن
١٠	السبعة	أَكْ مهيتر پربت الجبال سپت سبعة	نَكَن الجبال أَدَر * مِنْ
١٥	الثمانية	بَسو دُهِي كَج دَتَتِن	أَرْت مَنَكَل نَاك
٢٠	التسعة	كُو نَنَد رَنَد نَو تسعة	چهدر پُون أَنتر

تَت تَرِي بهاتَن 5)

رَش 6)

أَبَد 10)

Chapter 16.

العشرة	دك آش	كَهِينْدُ رَاوَن شَرَّ
الأحد عشر	رذر مبيد العالم ايشفر	مهاديو رئيس الملائكة اكشوهي آتني كانت مع كُورُو
الاثنا عشر	سورج الشمس لأنها اثنتا عشرة آدت الشمس ارك الشمس بهانو	ماس الشهور سهسرانش*
الثلاثة عشر	بَشَفْ	
الأربعة عشر	مَنْ اصحاب النوب اربع عشرة	
الخمس عشرة	تني * الايام القمرية في كل واحد من نصفى الشهر	
الستة عشر	آرَّتْ نَرِبْ بُهوْ	
السبعة عشر	آتِ آرَّتْ *	

سَهْسَرَانَشْ 7)

تتين 10)

آتِ آرَّتْ 14)

تَرَكَ	الثمانية عشر
أَتَتْ تَرَكَ	التسعة عشر
تَرَكَ	العشرون
أَتَتْ كَرَعَ	والعشرون والواحد
	والعشرون والاثنان
	والعشرون والثلاثة
	والعشرون والأربعة
تَتَوَّ هِيَ الْخَمْسَةُ وَالْعَشْرُونَ أَلْتَى يَنَالُ بِمَعْرِفَتِهَا الْخُلَاصَ	والعشرون والخمسة
وَلَمْ يَجْرُ لَهُمْ بِمَجَاوِزَةِ هَذَا الْعَدَدِ فِي هَذَا الْبَابِ عَادَةً فِيهَا رَأَيْتُهُ وَسَمِعْتُ مِنْهُمْ	١.

وأما المستبدع من رسومهم فمعلوم أن غرابة الشيء تكون لعة وجوده وقلة الاعتياد في مشاهدته وأن ذلك Chapter 16  
 إذا أفرط صار نادرة وآبدة ثم تشتد العجوبة مما هو خارج عن العادات الطبيعية فيكون مستحيل الكون قبل  
 المشاهدة وفي سير الهند ما يخالف رسوم أهل بلادنا في زماننا مخالفة تصير بها عندنا عجوبة وبخيل الينا منهم  
 في قلبها تمتد فان تساويننا معا في هذا العكس ونسبته الى الغير فنها أنهم لا يخلقون شيئا من الشعر واصلهم  
 ه العرى لشدة الحر كيلا تعلو رؤوسهم بالانكشاف ويضعفون اللحى صفائر صيانة لها ويعملون\* في ترك شعر  
 العانة أن حلقها مهيج للشهوة زائد في البلية ثم لا يخلقها المولع منهم بالباء الحريص على المباحضة ويطولون  
 الأطفار فخرا بالتعطل فان المهن لا تتأني معها واسترواحا اليها في حكة الراس وفلى الشعر ويأكلون اوحادا  
 فرادى على مندل السرفين ولا يعودون الى ما فضل من الطعام ويرمون باواني المأكول اذا كانت خرفية  
 وجمرون الاسنان بمضغ الفوفل بعد تناول ورق التنبول والنورة ويشربون الخمر على الهيق ثم  
 ١٠ يطعمون ويحسنون بول البقر ولا يأكلون لحمها ويضربون الصنوج بمضارب ويتسولون بالعائم ثم المفرط  
 منهم يكتفى من اللباس بخرقه قدر اصبعين يشدها على عورته بخيطين والمفرط يلبس سراويل محشوة  
 بقطن يكتفى عدة لحف وبرايح مسدودة\* المنافذ لا يبرز منها القدمان والتكة الى خلف وصدرهم بالسراويل  
 اشبه ومشدّها بالشفاسق نحو الظهر ويشقون اذيال القراطى الى اليمين واليسار ويصيقون الخفاف  
 حتى يبتدأ في لبسها وفي مقلوبة من السوق قبل الاقدام ويبندثون في الغسل بالرجل قبل الوجه ويغتسلون  
 ١٥ ثم يجامعون ويقفون في الباء كعريش اللم والنساء يرهزن عليهم من تحت الى فوق كما يقمن بأمور  
 الحرثة وازواجهن في راحة ويتصمخون في الاعياد بالأحشاء بدل العطر ويلبس ذكورهم ملابس النساء  
 من الصبغات والشنوف والأسورة وخواتيم الذهب في البناصر وفي اصابع الارجل ويترتجون على  
 المأبون والمختث منهم ويسمى بشندل يلتقم الأبر بغمه ويستفرغ المني ويبلعه ويتوجهون نحو الحائط  
 في الغائط ويكشفون الشوة نحو المار\* ويعبدون لنك وهو صورة اير مهاديو ويرتبون بغير سرج وأن  
 ٢٠ أسرجوا ركبوا عن يمين الدابة وجبتون الأرداف في المسير ويشدون اللتارة وفي الخنجر في اوساطهم من  
 الجانب الايمن ويتقلدون بالزئار المسمى جاجوا على العاتق الايسر نحو الجانب الايمن ويستشيرون النساء في الآراء

وتعملون 5)

مسدود 12)

المار 19)

والعوارض وَجَحْسُون وقتَ الولادة الى الرجال دون النساء وَيُفَضِّلُون اصغر الابنَيْن وخاصَّةً في  
مشارك ارضهم زاعمين ان كون اكبرها عن شهوة غالبية والاصغر عن قصد وفكرة وتؤدَّة ويأخذون  
اليَد في المصافحة من جهة ظهر الكف ولا يَسْتَأْذِنُون للدخول في البيوت ثم لا يخرجون من غير استئذان  
ويترقبون في المجالس ويبرزون بالثخاعة غير محتشمين الكبراء وَيَقْصَعُونَ القمل بين ايديهم ويتيمنون بالضرطة  
ه ويتشاءمون بالعطاس وَيَسْتَقْذِرُونَ الحائلك ويستنظفون الحجام وقاتل المستميتة منهم بالاجرة اغراقا  
واحرقا وَيَسْوِدُونَ ألواح المكاتب للصبيان ويكتبون في طولها دون عرضها بالبياض ومن اليسار نحو  
اليمين كان القاتل عناء بقوله شعر وكاتب قرطاسه من حمه \* يكتب فيه بالبياض قلمه \* يكتب في ليل نهاراً  
ساطعا يسديه الا انه لا يلحمه ويكتبون اسم اللتاب في آخره ومختتمه دون اوله ومفتحه  
ويعظمون الاسماء في لغتهم بالتأنيث كما يعظمها العرب بالتصغير واذا نولوا شيئاً ارادوه مرمياً اليهم كما  
يرمى الى الكلاب ويتلاعب المقامران منهم بالنرد يضربه ثالث بينهما ويستطيبون سكر الفيل المغتلم  
اذا سأل على خدييه وهو انتن شيء \* ويجرون الفيل في عرصة الشطرنج الى امامه دون سائر الجهات  
بيتنا واحدا كالبيذق ونحو الزوايا كالفرزان بيتنا واحدا في الاربع الزوايا ويقولون ان هذه البيوت  
في مواقع اطرافه من الخرطوم والقواثم الاربع ويلعبون الشطرنج بالفصين فيما بين اربعة انفس  
اما تعبئة الامتعة في الرقعة فعلى هذه الصورة

١٥	رخ	* فرس	* فيل	* شاه			بيذق	رخ
	بيذق	* بيذق	* بيذق	* بيذق			بيذق	فرس
							بيذق	فيل
							بيذق	شاه
	شاه	بيذق						
٢٠	فيل	بيذق						
	فرس	بيذق					بيذق	* بيذق
	رخ	بيذق					شاه	* فيل
							* فرس	* رخ

ومن اجل ان ذلك غير معهود  
عندنا فاني اذكر ما اعرف منه  
وهو ان الاربعة النفر المتلاعبين  
به يجلسون على تربيع حول  
النطع ويتناوبون ضرب الفصين  
فيما بينهم على دور ويبطل من  
اعداد الفص الخمسة والستة

7) حم 15) Asterisks mark the words written in the original with red ink.



## Chapter 16.

فيؤخذ ببدل الخمسة واحدٌ وبدل الستة أربعة من أجل أفهما هكذي يصيران في التصوير ٢١ ٣ ٤  
ويقع اسم الشاه على الفرزان ويصير كل واحد من اعداد الفص لتحريك واحد من الادوات فالواحد  
اما للبيدق واما للشاه وحركتهما بحسب التي لبما في الشطرنج المشهور والشاه يؤخذ ولا يطالب  
بالتأخى عن موضعه والاثنان للرخ وحركته الى ثالثة على القطر كحركة الفيل عندنا في الشطرنج والثالثة  
ه للفرس وحركته كالمعهودة الموربة الى ثالثة والاربعة للفيل وحركته على استقامة كحركة الرخ المعهودة  
الا ان يجتنب عن الزحف وربما كان محجوبا فيرفع احد الفصين عنه الحجاب حتى يزحف واقل حركاته  
بيت واحد واكثرها خمسة عشر لانه ربما جاء في الفصين اربعتان او ستتان او ستة واربعة فيحرك  
باحد العددين الصلح كله على حاشية الرقعة وبالاخر الصلح الآخر على الحاشية الاخرى اذا لم يكن  
محجوبا ويحصل بالعددين على طرفي القطر وللآلات قيم تؤخذ الحصاص بحسبها من الخطر لانها تؤخذ  
١٠ فتحصل في الايدي وقيمة الشاه خمسة وقيمة الفيل اربعة والفرس ثلاثة والرخ اثنان والبيدق واحد  
ومتى اخذ اخذ شاهها فله خمسة وللشاهين عشرة وللثلاثة خمسة عشر اذا لم يكن مع الاخذ شاهه فان  
كان معه واستولى على الشاهات الثلاثة فله اربعة وخمسون وهذه خاطية بالمواطاة دون الحساب  
فان اتعوا المخالفة علينا كما اتعيناه عليهم جعلنا الامتحان في صبيانهم حكما فا وجدت غلاما هندية  
قريب العهد بالوقوع الى بلاد الاسلام غير متدرب برسوم اهلها الا ويضع الصندلة بين يدي صاحبه مخالفة  
١٥ لوضعها الحقيقي اعني اليمنى للرجل اليسرى ويقلب الثياب مقلوبة ويفرش الفرش معكوسة وامثال  
ذلك لما في الغريبة من انعكاس الطبيعة ولست افرد الهند بالتنبيخ على الجاهلية فقد كان العرب  
في مثلها يرتكبون العظائم والفصائح من نكاح الحيض والحبال واجتماع نفر على اتيان امرأة واحدة  
في الطهر الواحد وآداء الادعياء واولاد الاضياف وواد الابنة دع ما في عباداتهم من المكاء  
والتصديعة وفي طعامهم من القذر والميتة وقد فسحها الاسلام كما فسح اكثر ما في ارض الهند التي اسلم اهلها

## Chapter 17.

٢. والحمد لله ينر في ذكر علوم لهم كاسرة الاجلحة على افق الجهل السحر

هو اظهار شيء للاحاساس على خلاف حقيقته بوجه من وجوه التمويه فان نظر اليه من هذا الوجه وجد في الناس

شائعا وان اعتقد فيه اعتقاد العوام انه ايجاد المتنوعات فقد خرج امره عن التحقيق فاذا امتنع الشيء  
 لم يوجد ايضا فالذهب ظاهر في حده فالسحر اذن غير داخل في العلم بتة ومن انواعه الكيمياء وان لم  
 يسم به الا ترى ان احدا لو تناول قطنه واراها غيره نفرة لم ينسب الا الى السحر وليس بينه وبين ان  
 يتناول فضة ويبريها ذهباً فرق الا من جهة العادة ولم يختص الهند بالخوص في امر الكيمياء فليس يخلو منه  
 ه امّة وانما يزيد بعضها على بعض في الولوع به وذلك غير محمول منها على عقل او جهل فانما نجد كثيرا  
 من العقلاء مستهترين به وكثيرا من الجهلاء مستهترين به وبهم اما اولئك العقلاء فهم غير مذمومين بتعاطيه  
 وان اشروا\* فيه لان حاملهم عليه فرط المحرص على اجتلاب الخير واجتناب الضير وقد سئل بعض  
 الحكماء عن سبب غشيان العلماء ابواب الاغنياء واعراض الاغنياء عن قصد ابواب العلماء فاجاب بانه  
 علم هؤلاء بمنافع المال وجهل اولئك بشرف العلم واما اولئك الجهلاء فهم غير محمودين على النفور عنه  
 ا وان اصموا لان بواعثهم عليه اسباب في مواد الشر ومخرجات نتائج الجهل من القوة الى الفعل واصحاب  
 هذه الصناعة مجتهدون في اخفائها ومنقبضون عن ليس من اهلها فلذلك لم يتفقد في من جهة الهند  
 الوقوف على طرفهم فيها والى اى اصل يرجعون منها من المعدنيات او الحيوان او النبات الا انى كنت  
 اسمع منهم التصعيد والتكليس والتحليل وتشميع الطلق وهو بلغتهم تلك فأتفرس فيها انهم يعملون  
 الى الطريق المعدني ولهم فن شبيه بهذا الباب قد اختص الهند به ويسمونه رساين وهو اسم  
 ه مشتق من الذهب فانه رس وهو لصناعة مقصورة على تدابير ومعاجين وتراكيب ادوية اكثرها  
 من النبات واصولها نعيد الصحة الى مرضى قد ايس منهم والشباب الى المشايخ الغانين حتى يصيروا  
 في حال المراهقين من اسوداد الشيب وذكاء الحواس والقوة على البطش والجماع بل نيلهم البقاء  
 في الدنيا ازمة طويلة ولم لا وقد حكينا فيما تقدم عن پاتنجل ان احد وجوه الخلاص هو رساين ومن  
 الذى يسمع هذا ويصغى الى صدقه ثم لا يحترق في سراويله فرحا وطربا ولا يزعم استاذة من طريقه لقما  
 ٢. ومن المذكورين في هذا الباب ناكارجن من قلعة تسمى ديهك بالقرب من موضع سومنات وكان  
 فيه مبرزا عمل كتابا موفيا على غيره نادرا وعهده لا يتقدم زماننا الا بقريب من مائة سنة وقد كان

اشروا (7)

في أيام بكرمات الملك وسجى، ذكر تأريخه بمدينة ارجين رجل يسمى ييارى صرف الى هذا الفن فتت وافي فيه عمره وقنيته ولم يجِد عليه جهده بما يسهل عليه مقصده فلما اضطر في النفقة تبرم بما تقدم له فيه الاجتهاد وجلس على شط نهر متحسرا مغتما صجرا وبيده قرابانيته الذي منه كان يأخذ نسخ الادوية وجعل يضرخ في الماء منه ورقة بعد ورقة واتفق ان كان على شط ذلك النهر في اسفله بعض الزواني وممر الاوراق عليها فكانت تجمعها وتطلع منها على رساين وهو لا يراها الى ان فنيت الاوراق فأتته سائلة عن سبب فعله بكتابه فاجابها لاني لم انتفع به ولم أصل الى شيء من اربى وافلست بسببه بعد الذخائر الحجة وشقيت بعد الامل الطويل في نيل السعادة قلت الزانية لا تعرض عما افنيت فيه عمره ولا تيسر عن وجود شيء قد اثبتته للكاء قبله فربما كان الخائل بينك وبين الوصول الى حقيقته امرا اتفاقيا \* يتفق زواله ايضا ولى اموال كثيرة معتقدة وكلها لك مبدولة لتنفقها ١٠ على ارتياد مطلوبك فعاد الرجل الى عمله وتب امثال هذه الفنون مرموزة فكان يقع له في نسخة الدواء غلط من جهة اللغة في الدهن ودم الانسان يحتاج اليهما فيه فان المكتوب ركتامل ويظنهما املاجا احر ويستعمله فيخلف الدواء ولا يخرج فلما اخذ في طبخ الادوية اصابته النار رأسه ويبتست دماغه فتدقن بدهن اكثر صبه على الهامة وقم من عند المستوقد لشغل فوافق سمته رأسه من عوارض السقف وتبدت ناتي فشاحه بالصدمة وانماه وعاد مطرة للآل الذي عراه وتقطر من يافوخه الى الضخير قطرات ١٥ دم ممزوجة بدهن وهو لا يقطن لذلك الى ان ادرك الطبيخ وأطلى به للامتحان هو والمرأة فطارا في الهواء وأخبر بكرمات بذلك فخرج من قصره الى الميدان ليعاينهما فناده الرجل افصح فك لبزاق فلم يفعل الملك ذلك آنفة ووقع البزاق عند الباب فامتلات السدة ذهبا وذهب هو مع المرأة الى حيث اراد طائرا وعمل في هذا الفن كتبا مشهورة وهو معها الى الآن حتى لم يمت زعماء ومن مشابه هذا الحديث ان في مدينة دهار قصبة مالوا التي يملكها في زماننا بجديو على باب الوالى في دار الامارة ٢. قطعة فتنة خالصة مربعة مستطيلة فيها تخاييل اعضاء الانسان وقد ذكروا في امرها ان رجلا قصد ملكا كان لهم في مواضى الازمنة برساين اذا عملها بقى حيا لا يموت مظفرا لا يقلب قادرا على ما يروم

ويطلب فاستخلى الملك موعده وامر باحضار جميع ما طلبه واخذ الرجل في اغلاء دهن اباها حتى بلغ قوامه وقال للملك ارم بنفسك فيه حتى اُتَمَّ لك الامر فهال الملك ما رأى وكاع عن الغرر بنفسه فلما احس الرجل بفشله قال له فان كنت لا تجترؤ عليه ولا تريد لنفسك فهل ترضاه لى حتى افعله بنفسى قال الملك ذاك اليك فخرج الرجل صرّ ادوية وعرفه علامات تظهر منه ليُلْقَى عليه عند ظهور كل واحدة صرّة منها معينة وقام الرجل الى الدهن وتردى فيه فتفسخ وتهرأ واخذ الملك يفعل ما مثله له الى ان قَرِبَ النمام وبقيت صرّة غير ملقاة فاشفق الملك منه على ملكه اذا انبعث كما ذكر فتوقف عن القاء الصرّة وبرد القدر والرجل مجتمع فيها وهو تلك النقرة ويتحدثون في بلب ملك مدينة بلبه وقد ذكرنا تأريخه في بابه ان رجلا ممن نال مرتبة السدنية كان سأل بعض الرعاة عن نبات يسمى تَوْقَر وهو من جملة اليتونات التى تُسِيل لَبَنًا عند القطف هل شاهد منه ما يسيل دما بدل اللبن فقال نعم ورضخه ١. الرجل بشيء ليدلّه عليه ففعل وحين رآه اشعل النار فيه ورمى بكلب الراعى اليها فحرد الراعى واخذ الرجل وفعل به فعلة بكلبه وترّص الى خمود النار ووجد كليهما ذهبيين فأخذ كلبه وترك الرجل فعثر عليه بعض الرستاقية وقطع اصبعه واتى بها الى بقال كان يلقب برنك اى الفقير ان كان اشدّ المُقْتَرين اقتارا واطهر اديارا واشترى منه ما احتاج اليه وعاد الى الرجل الذهبي فوجد اصبعه قد نبتت وعادت الى حالها فأخذ يقطعها ويشترى بها من ذلك البقال ما يريد حتى استعلمه البقال ٢. امرها فدله حماقته عليها وعمد رنك الى بدن السد فحملة على عجلة الى داره واستغنى بمكانه حتى انه استولى على أملاك البلد وطمع بلب الملك فيه وطالبه بمال فامتنع عليه ثم خاف احتقاده فلجأ الى صاحب المنصورة وبذل له اموالا واستنجد به بجيش الماء في السفن فاجابه الى ذلك واتجده فبييت بلب الملك وقتله واتى على قومه وخرّب بلده فيقال انه الى الآن يوجد في ارضه ما يوجد في البقاع المحرّبة بالبيات والمغافصة ويبلغ من حرص جهال ملوكهم على هذا الباب ان بعضهم ربما رام ٣. امرا فعرض له قتل عدّة من الصبيان الصغار الصباح فلا يبالي بالعظيمة فيهم ويعكف على القائهم في النار ومثل هذا المطلب النفيس لو أُحيل من الامكنة الى ما لا ينتهى اليه لكان اصوب فن جملة كلام اسفنديار

## Chapter 17.

عند موته كان كايوس أوتي المقدرة والامور المحببة المذكورة في كتب الدين ان ذهب الى  
 جبل قف هوما قد حناه الكبير فتصرف منه شئاً طرياً معتدلاً انقمة مثلث من القوة قد اتخذ السحاب  
 مركبا بالناس الله، فلما اعزائم والرقى فيجتهم بها صدق وجمهوراً ايها ماثلين وانتب  
 انذى نها مسند الى كرده وهو من بين الضير مركب نراين فبعضهم يصفه بصفته تدل على انصرف  
 ه ويستدل على فعله وذلك انه عدو السمك بالصيد وفي ضيق الحيوانات انفرد عن اصدا والاحتباس  
 من اعدو ثم انه انا رفرف فيق انه وصاح يري السمك من قرار انه الى وجهه وسهلت عليه صيدها  
 كانه ربطها بسحره ومنهم من يصفه بصفته لا تعدو القلق ووصف في بلج يران بنصفه وهو  
 اقرب الى القلق من انصرف له هو مجبول عليه من افلاك الحيات واكثر الرقى ينصرف الى السليم  
 ويبلغ من افراطهم في هذا انبالب الى سمعت بعضهم يزعم انه رأى ملسوء مات فرقى بعد موته  
 ١٠ حتى عثر وبقي في اعلم حياً يتردد كغيره وسمعت آخر يزعم انه رأى ملسوء ميتاً قم بالرقية  
 وتكلم واوصى ودل على انودائع وعرف الاشياء ولما استنشق رائحة اطعم خرميتاً فمدنا من رهم  
 ان التمسقة انا نكأت في صاحبها ولم يظفر يراق ان يشدوا السليم على حزمة قصب ويضعون  
 عليه ورقة مكتوباً فيها لعل لمن عثر عليه وانقذه بالرقية من البرضة، ونست ادرى ما نرى اقول على  
 عدم تصديق هذه افغنون وقد سم بعض من يسوء شئ بالحقائق فضلا عن الخرافات فحدثني انه وجه اليه  
 ١٥ يهنود موصوفين بهذا انشان يلحنون عليه بالرقى فكان يستروح الى ذلك ويجس بلشفاء في  
 اشاراتهم بلايدى والقضبين وقد رأيتهم ان في صيد الطباء وأخذها باليد وادعى بعضهم انه يسوقها  
 من غير اخذ ويقود الى انضبح فلم اجد عندهم فيه غير التعرير والتدريج وانثبات على اتلعين  
 الواحد ونجد قوماً كذلك في صيد الايقل وفي اشمس من الطباء انا رأوها رابضة اخذوا في  
 الدوران عليهم يلحنون بصوت واحد لا يتغير الى ان تعتلاه ثم يأخذون في تصييق اندارة الى ان تبلغ  
 ٢٠ مقدار التمكن من اصرة وفي مكنة بل صيدوا انقضا بالليل يصرون اوانى انصرف ينقح لا يتغير  
 فيصيدونها به باليد واذا تغير الايقاع ضرت كل مظار وهذه خواص ليس ترقى فيها مدخل

كرر (١)

وربما نسب السحر اليهم من جهة الخفة في الملاعب على الخشب المنصوبة والحبال الممدودة فقد تساوى\*

Chapter 18. في هذا المعنى جميع الامم ه يح في معارف شتى من بلادهم وانهارهم وحرمهم وبعض المسافات

بين ممالكهم وحدودهم تَصَوَّر في المعجزة انها في نصف الارض الشمالي ومن هذا

النصف في نصف فالمعجزة اذن في ربع من ارباع الارض ويطيف به بحر يسمى في جهتي المغرب

ه والمشرق محيطا ويسمى اليونانيون ما يلي المغرب منه وهو ناحيتهم اوقيانوس وهو قاطع بين هذه

المعجزة وبين ما يمكن ان يكون وراء هذا البحر في الجهتين من بر او عارة في جزيرة اذ ليس بمسلوك من

ظلام الهواء ومن غلظ الماء ومن اضطراب الطرق وعظم الغرر مع عدم العائدة ولذلك عمل الاوائل

فيه وفي سواحله علامات تمنع عن سلوكه واما من جهة الشمال فالعارة تنقطع بالبرد دونه الا في مواضع

يَدْخُل اليها منه السنة واغباب واما من جهة الجنوب

١. فان العارة تنتهي الى ساحل البحر المتصل بالمحيط في الجانبين وهو مسلك والعارة غير منقطعة عنده

وانما هو مملو من الجزائر العظام والصغار وهذا البحر مع البر يتنازعان الوضع حتى يلج احدهما

في الآخر اما البر فانه يدخل البحر في النصف المغربي ويبعد ساحله في الجنوب فيكون في تلك البراري

سودان المغرب الذين يجلب الخدم من عندهم وجبال القمر التي منها منابع نهر النيل وعلى الساحل

والجزائر اجناس الزنج ويدخل في هذا النصف المغربي من البحر خلجان في البركخليج بربرا وخليج قلزم

ه وخليج فارس ويدخل ارض الغرب فيه فيما بين هذه الخلجان دخولا ما واما في النصف المشرقي فانه

يدخل في بر الشمال دخول ذلك البر في الجنوب وربما امعن باغباب منه واخوار اليه وهذا

البحر يسمى في اكثر الاحوال باسم ما فيه او ما يجاذبه ونحن نحتاج منه الى ما يجاذي ارض الهند فيسمى بهم

وبعد ذلك فتصوّر في المعجزة جبلا شاهقة متصلة كانتها فقار ظهر فيها تمتد في اواسط عروضاها

على الطول من المشرق الى المغرب فتتم على الصين والتبت والاتراك قرا كابل وبذخشان وطخارستان

٢. وباميان والغور وخراسان والجبل واذربيجان وارمينية والروم وفرجة والجلالقة ولها في امتدادها

عرض ذو مسافة وانعطافات تحيط ببراري وسكان فيها ويخرج منها انهار الى كلتي الجهتين وارض

الهند من تلك البراري يحيط بها من جنوبها بحرهم المذكور ومن سائر الجهات تلك الجبال الشوامخ

## Chapter 18.

والىها مصابٌ مياهها بل لو تفكرت عند المشاهدة فيها وفي احجارها المدملكة الموجودة الى حيث يبلغ الحفر عظيمه بالقرب من الجبال وشدة جريان مياه الانهار واصغر عند التباعد وقصور الجرى ورمالا عند الركود والاقتراب من المغايب والبحر لم تكذ تصور ارضهم الا بحرا في القديم قد انكس بحمولات السيول ، وواسطتها في ما حول بلد كنوج ويسمونها مديش اى واسطة الممالك وذلك  
 ٥ من جهة المكان لانها فيما بين البحر والجبل وفيما بين الجرم والبرود وفيما بين حدتها الشرق والغرب ومن جهة الملك فقد كان كنوج مسكن عظمائهم الجبابرة الفراعنة وارض السند منها فى غربها والوصول من عندنا الى السند من ارض نيمروز اعنى ارض سجستان والى الهند من جانب كابل على ان ذلك ليس بواجب فالوصول اليها ممكن من كل صقع عند ارتفاع العوائق ويكون فى الجبال المحيطة بارضهم قوم منهم او مقاربون ايام متمدون الى الحدود التى ينقطع عندها جنسهم ، وبلد كنوج موضوع على غرب نهر كنك كبير جدا واكثره الآن خراب معطل لزال مقر الملك عنه الى بلد بارى وهو فى شرق كنك وبينهما مسيرة ثلاثة ايام او اربعة وكما ان كنوج اشتهر باولاد ياندو كذلك اشتهرت مدينة ماهوره بباسديو وفى على غرب\* نهر جون وبينهما ثمانية وعشرون\* فرسخا وتانىشر فيما بين النهرين شمالى عنهما يبعد عن كنوج بقرب من ثمانين فرسخا وعن ماهوره بقرب من خمسين ونهر كنك يخرج من تلك الجبال المذكورة ويسمى مخرجه كنك دوار وكذلك مخارج اكثر انهارها منها كما ذكرنا فى موضعه  
 ١٥ فاما بلدانهم ومسافات ما بينها فالقول لمن لم يشاهدها على الاخبار ولا يزال بطليموس يتأثر من حملتها وحريصهم على التخريص فيها وقد وجدت لكذبهم قانونا آخر وهو ان الهند ربما فرضوا لحمل الثور الفى منا وثلاثة آلاف فيصطر لذلك الى ترديد القافلة فيما بين طرفى كل مرحلة اياما كثيرة حتى ينقل الثور وقره كله من احد الجانبين الى الآخر ثم يحسبون المسافة بين البلدين مسيرة ايام مجموعة من الترددات ولا حيلة لنا فى تصحيح الاخبار الا بغاية الاجتهاد والاحتياط وقبح ترك ما نعلم لما لا نعلم  
 ٢٠ فلنبسط فى الاضطراب عذرا ونقول حينئذ ان الآخذ من كنوج الى الجنوب فيما بين نهري جون وكنك يبلغ من المواضع المعروفة الى ججمو\* وهو على اثني عشر فرسخا وكل واحد من الفراسخ اربعة اميال اعنى كروه ثم

ججمو (21) وعشرين (12) سرق (12)

أَبْهَاطُورَى عَلَى ثَمَانِيَةِ فَرَسَخٍ ثُمَّ كُرِّهَ عَلَى ثَمَانِيَةِ ثُمَّ بَرَقْمِشِلَ عَلَى ثَمَانِيَةِ ثُمَّ شَجَرَةٌ بِهَيَاكٍ عَلَى اثْنَى عَشَرَ  
وَقَى عَلَى مَصَبِّ مَاءِ جُونِ إِلَى كُنْكَ وَعِنْدَهَا يَمْتَلِئُ الْهِنْدُ بِنَفْسِهِم بِالْمَثَلَاتِ الْمَذْكُورَةِ فِي كِتَابِ الْمَقَالَاتِ  
وَمِنْهَا إِلَى مَصَبِّ كُنْكَ إِلَى الْبَحْرِ اثْنَا \* عَشَرَ وَإِلَى مُلْكَةِ أَوْرِيَهَارِ أَرْبَعُونَ وَإِلَى أَوْرِدَبِيَشُو عَلَى السَّاحِلِ خَمْسُونَ  
وَمِنْهَا إِلَى آرْكُ تَيُوتِ اثْنَا \* عَشَرَ وَإِلَى مُلْكَةِ أَوْرِيَهَارِ أَرْبَعُونَ وَإِلَى أَوْرِدَبِيَشُو عَلَى السَّاحِلِ خَمْسُونَ  
وَمِنْهَا إِلَى السَّاحِلِ نَحْوَ الْمَشْرِقِ وَفِي الْمَمَالِكِ الَّتِي يَلِيهَا الْآنَ جُورٌ وَأَوَّلُهَا دَرُورُ أَرْبَعُونَ وَإِلَى كَأَجِي  
ثَلَاثُونَ وَإِلَى مَلِيَه \* أَرْبَعُونَ وَإِلَى كُونُكِ ثَلَاثُونَ وَهُوَ آخِرُهَا، وَإِذَا اخَذْتَ مِنْ بَارَى مَعَ كُنْكَ عَلَى  
جَانِبِهِ الْمَشْرِقِيِّ فَإِنَّ مِنْهُ إِلَى أَجُودَهْ خَمْسَةٌ وَعَشْرُونَ وَإِلَى بِنَارَسَى الْمُعْظَمِ عِنْدَهُمْ عَشْرُونَ ثُمَّ تَاخَرَفِ  
عَنِ سَمْتِ الْجَنُوبِ إِلَى الْمَشْرِقِ فَإِلَى شِرْوَارِ خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ وَإِلَى بَاتَلِي يُتْرُ عَشْرُونَ وَإِلَى مُنْغِيَرَى  
خَمْسَةٌ عَشَرَ وَإِلَى جَنْبِهِ ثَلَاثُونَ وَإِلَى دُوكَمِ پُورِ خَمْسُونَ وَإِلَى كَنْكَاسَايِرِ مَصَبِّ كُنْكَ فِي الْبَحْرِ  
١٠ ثَلَاثُونَ، وَأَمَّا مِنْ كَنُوجِ عَلَى سَمْتِ الْمَشْرِقِ فَإِلَى بَارَى عَشْرَةٌ وَإِلَى دُوكَمِ خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ وَإِلَى مُلْكَةِ  
شِلَهْتِ عَشْرَةٌ وَإِلَى بَلَدِ بَهْتِ اثْنَا \* عَشَرَ ثُمَّ مَا تِيَامِنْ فَإِنَّهُ يَسْمَى تَلَوْتُ وَاهْلُهَا تَرُو فِي غَايَةِ سَوَادِ  
الْلَوْنِ قُطُسٌ عَلَى صُورَةِ التُّرْكِ وَيَبْلُغُ إِلَى جِبَالِ قَامَرُو الْمَمْتَدَّةِ إِلَى الْبَحْرِ وَمَا تِيَاَسِرُ فَهُوَ مُلْكَةُ نِيِبَالِ  
وَذَكَرَ بَعْضُ مَنْ سَلَكَ تِلْكَ الْبِقَاعَ أَنَّهُ تِيَاَسِرُ عَنْ اسْتِقْبَالِ الْمَشْرِقِ وَهُوَ بَتَنُوتُ وَأَنَّهُ سَارَ إِلَى نِيِبَالِ عَشْرِينَ  
فَرَسَخًا أَكْثَرَهُ صَعُودًا وَأَنَّهُ بَلَغَ مِنْ نِيِبَالِ إِلَى بَهُوتِيَشِرِ فِي ثَلَاثِينَ يَوْمًا وَذَلِكَ قَرِيبٌ مِنْ ثَمْنِينَ فَرَسَخًا لِلصَّعُودِ فِيهَا  
١٥ عَلَى الْهَبُوطِ فَضْلٌ وَهَنَّاكَ مَا لَا يُعْبَرُ مَرَّاتٍ بِجَسُورٍ مِنَ الْوُجُحِ مَشْدُودَةٍ بِالْحَبَالِ مِنْ خَيْرَاتَيْنِ مَعْدُودَيْنِ  
فِيهَا بَيْنَ الْجِبَلَيْنِ مِنْ أَمِيَالٍ مَبْنِيَّةٍ هُنَاكَ وَتَعْبُرُ الْإِثْقَالُ عَلَيْهَا عَلَى الْإِكْتِفَاءِ وَالْمَاءُ تَحْتَهَا عَلَى مِائَةِ ذِرَاعٍ  
مَزِيدًا كَالثَلْجِ يَكَادُ يَحْطِمُ الْجِبَالَ وَتُحْمَلُ الْإِثْقَالُ بَعْدَ ذَلِكَ عَلَى ظُهُورِ الْإِعْنَزِ وَزَعَمَ أَنَّهُ رَأَى هُنَاكَ طِبَاءَ  
ذَوَاتِ أَرْبَعٍ \* أَعْيُنَ فَإِنَّ جَنْسَهَا كَذَلِكَ لَا أَنَّهُ فِي بَعْضٍ مِنْ غُلَطِ الطَّبِيعَةِ وَبَهُوتِيَشِرُ \* أَوَّلُ حَدِّ التَّنْبِتِ وَفِيهِ  
يَتَغَيَّرُ اللَّغَةُ وَالزُّقَى وَالصُّورَةُ وَمِنْهُ إِلَى رَأْسِ الْعَقْبَةِ الْعَظْمَى عَشْرُونَ فَرَسَخًا وَمِنْ قُلَّتْهَا تَرَى أَرْضَ الْهِنْدِ سُودَاءَ  
٢٠ تَحْتَ ضُبَابِ الْجِبَالِ الَّتِي دُونَ الْعَقْبَةِ كَالْتَلَالِ الصَّغَارِ وَأَرْضُ التَّنْبِتِ وَالصِّينِ حُمْرَاءُ وَالنُّزُولُ إِلَيْهَا يَقْصُرُ عَنْ  
الْفَرَسَخِ، وَمِنْ كَنُوجِ أَيْضًا فِيمَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْجَنُوبِ عَلَى غَرْبِ كُنْكَ إِلَى مُلْكَةِ جَاْجَاهُوتِ ثَلَاثُونَ فَرَسَخًا



## Chapter 18.

وقصبتها كجوراهه وفيما بينهما قلعتا كوانير وكشجر من مذكور\* انقلاع والى دهل وقصبتها  
 تيمورى وصاحبها الآن كنجيو والى ملكة كنگره عشرون وبعد ذلك ايسور ثم بنواس على الساحل،  
 ومن كنوج فيما بين الجنوب والغرب الى آسي ثمانية عشر والى سهنيا سبعة عشر والى جندرا ثمانية  
 عشر والى راجورى خمسة عشر والى برانه قصبة كزرات عشرون ويعرفها الهابن بنراين ونما  
 ه خربت انتقلوا الى بلد آخر جلدوره\* والمصحة بين ثر واحد من ماهوره وكنوج او ماهوره وبرانه\*  
 واحدة ثمانية وعشرون\*، ومن قصد اوجين من ماهوره كان طريقه على قري متقربة لا تتبععد الا خمسة فراسخ  
 واقل ويبلغ على خمسة وثلاثين فرسخا الى بلد كبير يسمى نودق ثم بالمهر على سبعة ثم بهيلسان على خمسة  
 وهو ظاهر عنده واسم صنمه ثم اريين على تسعة واسم صنمه مهكل ثم الى دهار سبعة ومن برانه\*  
 نحو الجنوب الى ميفار خمسة وعشرون وفي ملكة فيها قلعة جتور ومن انقلعة الى مالوا والقصبة  
 ١. دهار عشرون ومدينة اوجين\* شرقية عن دهار بسبعة فراسخ ومن اوجين\* الى بهيلسان وهو من  
 مالوا عشرة ومن دهار نحو الجنوب الى بهيمهر\* عشرون والى كندوهو عشرون والى ثمار\* على شط  
 نهر نرمد عشرة والى انيسپور عشرون والى منذكر على شط نهر كوناور ستون وايضا فن دهار في  
 الجنوب الى وادي نيه سبعة والى مهتر ديش ثمانية عشر والى ولاية كنگن وقصبتها تانه على  
 اساحل خمسة وعشرون ه ويذكرون ان في يراى كنگن السمة دانك دابة تسمى شرو ذات اربع  
 ما قوائم وعلى ظهرها شبه القوائم اربع اخرى نحو العلونات خرطوم صغير وقرنين عظيمين تضرب  
 بهما الفيل فتقطعه بنصفين وفي على هيئة الجاموس اعظم من كنده ويزعجون انها ربما نطحت دابة ما  
 رشلت بها او بعضها نحو ظهرها فوقعت فيما بين قوائمها العليا فعقت وتلدوت فاخذت في ظهرها  
 ولم تنزل تحك الا حجار حتى تعطب ويقولون انها ربما سمعت بصوت الرعد فظنته حيوان وقصدته وقلت قلته  
 اثنتيا نحو ووثبت منها انيه فترت واحطمت فلما كنده فانه كثير بارض الهند وخاصة حول كنگن  
 ٢. على هيئة الجاموس اسود الجلد مفلسه نو غبغب وذو ثلاثة حوافر في ثر عئمة صغر واحد كبير الى  
 قدام واثنان من الجانبين فذبه غير ضليل وعينه مخطتان عن الموضع المعهود الى الحد وعلى طرف انفه قرن واحد

براهه 8) وعشرين 6) وبراهه 5) احز حلدوره or احز حلدوره 5) مذكوري 1) ثمار، corrected into 11) Originally 11) بهيمهره 11) اوجين 10)

له انعطاف الى فوق ويختص البراهمة باكل لحمه وشاهدت فتيا منه ضرب فيلا اعترض له فجرح  
 بالقرن عضده ونطحه وكنت اظن انه الكركدن حتى اخبرني بعض من ورد من سفالة الزنج ان الكرك المستعمل  
 قرنه في نصب السكاكين هناك قريب من هذه الصفة ويسمى بالزنجية أنيلا بالوان شتى على هامته قرن  
 مخروطي واسع الاسفل قليل الارتفاع سهمه في الداخل اسود والباقي ابيض وعلى جبهته قرن آخر  
 ه اطول على صفة الاول ينتصب وقت العمل والنطح وهو يحدده على الاجار حتى يصير قاطعا ثاقبا وله  
 حوافر وذنب كذنب الحمار شعراتي ويوجد التماسيح في انهار الهند كما في النيل حتى ظن الجاحظ  
 بسلامة قلبه وبعده عن معرفة مجارى الانهار وصور الجار ان نهر مهران شعبة من النيل ولقد يوجد فيها  
 ايضا حيوانات عجيبة من التماسيح ومكر وصنوف السمك المستغربة وحيوان كالترق يظهر للسفن  
 ويعوم ويلعب يستمنه برلو واطنه الدلفين او نوعا منه فقد قيل ان على رأسه شق للتنفس كما للدلفين وفي  
 ١٠ انهار الجنوبية حيوان يسمى كراه وربما يسمى جلتنت \* وايضا تندوة وهو دقيق طويل جدا زعموا انه  
 يرصد من يدخل الماء ويقف فيه انسانا كان او بهيمة فيقصده ويأخذ في الدوران عليه بالبعد منه الى ان  
 يغنى طوله ثم ينقبض وينعقد على ارجله ويصرعه ويهلكه وسمعت بعضهم يحكى عن المشاهدة ان له رأسا  
 كرأس كلب وذنبا ذا شعب كثيرة طويلة يلقيها على الحيوان عند الغلظة ثم يجريه بها الى الذنب حتى يلوي به  
 عليه ويستحكم الامر فلا ينجو منه ه فنعود الى ما كنا فيه ونقول ان من برانه فيما بين الجنوب والمغرب الى  
 ١٥ مدينة أنهلوار ستون والى سومنات على الساحل خمسون ومن أنهلوار نحو الجنوب الى لارديش  
 وقصبتها بهردج ودهنجور \* اثنان واربعون وهما على الساحل عن شرق تانه ومن برانه \* نحو المغرب الى  
 مولتان خمسون والى بهاق خمسة عشر ومن بهاق فيما بين الجنوب والمغرب الى ارور خمسة عشر وفي  
 بلدة فيما بين شعبتي ماء السند والى بمهنوا المنصورة عشرون والى لوهراى المصب ثلثون ومن كنوج نحو الشمال  
 منحرفا قليلا نحو المغرب الى شرشارقه خمسون والى پننجور ثمانية عشر وهو على الجبل وحذائه في  
 ٢٠ البرية بلد تانيشر والى دقاله قصبة جالندهر عند السفح ثمانية عشر والى بلاور عشرة ثم نحو المغرب الى لده \*  
 ثلثة عشر ثم الى قلعة راجرى ثمانية ومنها نحو الشمال الى كشمير خمسة وعشرون ومن كنوج نحو المغرب

## Chapter 18.

الى دِيَامُو عشرة والى كُتَي عشرة والى آهار عشرة والى مِيرَت عشرة والى پَانِپِت عشرة وبينهما نهر جُون  
والى كَوَيْتَل عشرة والى سُنَام عشرة ثُمَّ فيما بين المغرب والشمال الى آدَت قَوْر تسعة والى جَاتَجْنِير \* سَنَّة والى  
مَنْدَهوَكُور قصبه لَوَهَاور على شرق نهر ايراهه ثمانية والى نهر جَنْدَراهِه اثنا \* عشر والى جيلم على غرب ماه بِيَت  
ثمانية والى ويَهْنَد قصبه القندهار على غرب ماه السند عشرون والى بُرْشاور اربعة عشر والى دُنْبُور خمسة عشر  
ه والى كابل اثنا \* عشر والى غزنه سبعة عشر فاما كشمير فانتها فى برِيَّة يحيط بها جبالٌ عالية منيعة جنوبها  
وشرقها للهند وغربها لملوك اقربها بلورشاہ ثُمَّ شكنان شاه ووخان شاه الى حدود بدخشان وشمالها  
وبعض الشرق للترك من الختن والتبت ومن ثنِيَّة بهوتيشر الى كشمير على ارض التبت قريب من ثلثمائة فرسخ واهل  
كشمير رجالة ليس لهم دواب ولا فيلة ويركب كبارهم الكنتوت وفي الاسرة ويحملون على اعناق الرجال  
ويعتهدون حصانة الموضع فيجتاطون دائما فى الاستيثاق من مداخلها ودروبها ولذلك تعذرت مخالطتهم وقد  
١٠ كان فيما مضى يدخلها الواحد والاثنان من الغرباء وخاصة من اليهود والآن لا يتركون هندية مجهولا يدخلها فكيف  
غيرهم واشهر مداخلها من قرية بَرَهان وفي على منتصف الطريق بين نهري السند وجيلم ومنها الى قنطرة  
على مجتمع ماء كُسَنَارى وماء مَهوى الخارجين من جبال شَمِيلان الواقعين الى ماء جيلم ثمانية فراسخ ومنها مدخل  
الشعب الذى يخرج منه ماء جيلم مسيرة خمسة ايام فى آخره بلد دوار المرصد على جانبى النهر ثُمَّ يخرج الى  
الصحرَاء وينتهى الى ادشتان قصبه كشمير فى يومين ينزل فيهما بلد اوشكارا وهو بلد برامولا عن جانبى الوادى  
١٥ ومدينة كشمير اربعة فراسخ مبنية بالطول على حافتى ماء جيلم وبينهما للجسور والنزواريق ويخرج من جبال قَرَمَكوت  
التي منها ايضا يخرج كَنَك وفي صرود غير مسلوكة لا تذوب ثلوجها ولا تقفى ووراءها مهاجين اى الصين  
العظمى فاذا خرج ماء جيلم من الجبال وامتد مسيرة يومين اخترق ادشتان ثُمَّ يدخل على اربعة فراسخ منه  
بطيخة مقدارها فرسخ فى فرسخ مزارعهم على شطوطها وما يكبسون منها ثُمَّ يخرج من البطيخة الى بلد اوشكارا  
ويُقَصَّى الى الشعب واما ماء السند فانه يخرج من جبال اُنْكَ فى حدود الترك وذلك انك اذا اصحرت من  
٢٠ شعب المدخل كان عن يسارك جبال بلور وشميلان على مسيرة يومين اتراك يستمن بهتاوريان وملئهم بهت  
شاه وبلادهم كَلِكِت واسوره وشلتناس ولسانهم التركى وكشمير من اغاراتهم فى بليَّة والسالك على اليسار يمتد

تَجْنِير 2)

اثنى 5) 3)

Chapter 18. في العبارات الى القصبة وعلى اليمين الى قرى متصلة على جنوب القصبة ويَقْصِي الى جبل كَلَارْجَلَه وهو

كالقبة شبيه بجبل دنباوند لا يَخْشَر عنه الثلج ويرى

دائما من حدود تاكيشر ولوهاور وبينه وبين صحراء كشمير فرسخان وقلعة راجكري عن جنوبه وقلعة

لهور عن غربه وما رايت احصن منهما وعلى ثلاثة فراسخ منه بلد راجاوري واليه يتجر تجارنا ولا يتجاوزونه

فهذا حد ارض الهند من جهة الشمال وفي الجبال الغربية منها اصناف الفرق الافغانية الى ان تنقطع بالقرب

من ارض السندء واما للجهة الجنوبية منها فانها البحر وتأخذ ساحله من تيزر قصبة مكران طاعنا الى ما بين الجنوب

والشرق نحو ناحية الديبل اربعين فرسخا وبينهما غب توران والغب هو كالزاوية والعطفة يدخل من البحر

الى البر ويكون للسفن فيه مخاوف وخاصة من جهة المد والجزر والخور هو شبه الغب ولكن ليس من جهة دخول

البحر وانما هو من مجيء المياه للجارية واتصاله بالبحر ساكنا ومخاوف السفن فيه من جهة العذوبة التي لا تستقل

بالانقال استقلال الملوحة بها وبعد الغب المذكور منهم الصغرى ثم الكبرى ثم البوارج لصوص وموضعهم كج \*

١. وسومناث وسُموا بهذا لانهم يتلصصون في الزوايق واسمها بيهر ومن ديبل الى توليشر خمسون والى لوهراي

اثنا عشر والى بكة اثنا عشر والى كج \* معدن المقل وباروى ستة والى سومناث اربعة عشر والى كنبايث ثلثون

ثم الى اساول في يومين والى بهروج ثلثون والى سندان خمسون والى سوباره ستة والى تانه خمسة ثم يقصى الى

ارض لاران وفيها جيمور ثم بلبه ثم كاجي ثم درود \* ويجي غب عظيم وفيه سنكلديب وفي جزيرة سرنديب وحوله

بلد پنجياور وقد خرب فبني جور ملكهم بدله على الساحل نحو المغرب لذا سماه پدناثر ثم يجي او ملناره ثم راميشر \* بخذاء

١٥ سرنديب وبينهما في الماء اثنا عشر فرسخا ومن پنجياور الى راميشر \* اربعون فرسخا ومن راميشر الى سيات بند اى

قنطرة البحر فرسخان وهو سد رام بن دشرت الى قلعة لنك وهو الآن جبال منقطعة بينها البحر وعلى ستة عشر

فرسخا منه نحو الشرق كيكند وفي جبال القردة يخرج ملكها كل يوم مع الجماعات ولهم مجالس مهيأة

وقد هيا اهل تلك الارض لهم الارز المطبوخ فيحملونه اليها على اوراق فاذا طعت رجعت الى الغياض

وان تغوفل عنها كان في ذلك هلاك الناحية لثرتها وصولتها وعندهم انها آمة من الناس مسوخة لاجل

٢. معونة رام على محاربة الشياطين وان تلك القرى اوقافه عليها وان من وقع اليها فانشد شعر رام لها ورقى

رقيات عليها اصاغت لها وسكنت الى استماعها وارشدت الصال واطعت وسقت فان كان من هذا شي

فهو من جهة اللحن كما تقدّم في باب الطباء، فلما الجزائر الشرقية في هذا البحر وفي الى حد الصين اقرب فلها Chapter 18.

جزائر الزابج ويسمّيها الهند سُورن ديب اى جزائر الذهب والغربيّة جزائر الزنج والمتوسط جزائر  
الرمّ والديجات ومن جملتها جزائر قير وجزائر ديوة خاصيّة هي أنّها تنشؤ فتظهر من البحر قطعة رملية  
لا تزال تعلو وتنبسط وتنمو حتى تساحكم وأخرى منها على الأيام تضعف وتذبل وتذوب حتى تغوص وتبيد  
ه فاذا احسّ اهلها بذلك طلبوا جديدة متزايدة الطراوة فنقلوا اليها النارجيل والخل والزرع والاثاث  
وانتقلوا اليها وتنقسم هذه الجزائر الى قسمين بما يرتفع منها فتسمى ديوة كونه اى ديجات الودع يجمعونها  
من اغصان نارجيل يغزرونها في البحر وديوة كَنَبَار\* الغزل المفتول من ليف النارجيل لحرز المراكب وجزيرة  
الوقواق من جملة قير وهو اسم لا كما تظنّه العوام من شجرة حملها كرووس الناس تصيح ولئن قير قوم الوانهم الى  
البياض قصار القدود على صُور الاتراك ودين الهندو تحرمى الآذان واهل جزيرة الوقواق منهم سود  
١. الالوان والناس فيهم ارجب ويَجَلَبُ منهم الابنوس الاسود وهو لبّ شجرة تلقى حواشيها فاما الملعّ والشوحط  
والصندل الاصفر فن الزنج وقد كان في غب سرنديب مغاص لآلى فبطل في زماننا ثمّ ظهر بسفالة الزنج  
بعد ان لم يكن فيقولون أنّه هو قد انتقل اليها وارض الهند تُمَطَّر مطر الحميم في الصيف ويسمونه برشكال  
ولما كانت البقعة اشدّ امعانا في الشمال وغير محجوب بجبل فهذا المطر فيها اغزر ومدته اطول واكثر  
وكنّت اسمع اهل المولتان يقولون أنّ برشكال لا يكون لهم فاما فيما جاوزهم الى الشمال واقترب من الجبال فيكون  
١٥ حتى ان في بهاتل واندربيذ يكون من عند شهر آشار ويتوالى اربعة اشهر كالقرب المصبوبة وفي النواحي  
التي بعدها حول جبال كشمير الى ثنية جودرى وفي فيما بين دنبور وبين پرشاور يغزّر شهرين ونصفا أولها  
شرابن ويعدّم فيما وراء هذه الثنية وذلك لان هذه الغيوم ثقيلة قليلة الارتفاع عن وجه الارض فاذا بلغت  
هذه الجبال صدمتها وعصرتها فسانت ولم تتجاوزها ولاجل هذا تعدّم كشمير والعادة فيها ان تتوالى  
الثلوج في شهرين ونصف أولها ماكن فاذا جاوز نصف جيتتر\* توالى امطار اياما يسيرة فاذا ابت الثلوج  
٢. اظهرت الارض وهذا فيها قلما يخطى فاما ما خرج من النظام فلكل بقعة منه نصيب ه يطر في أسماء الكواكب

Chapter 19.

والبروج ومنازل القمر وامثال ذلك قد قدّمنا في اول الكتاب أنّ لغة الهند

7) Lacuna.

جيتتر (19)

تتسع جدًا في الاسامى مقتضبة ومشتقة حتى يسمّى مسمى واحد فيها باسماء كثيرة فقد سمعهم يزعمون أن

عدد اسماء الشمس عندهم ألف ولا محالة أن لكل كوكب منها مثل ذلك أو ما يقاربه من اللثرة إذ لا بد منها واسماء

أيام الاسبوع عندهم في اسماء الكواكب السبعة بأشهر اسمائها ويسمّون الموقع من الاسبوع بار فيتنبّع اسم

الكوكب على هيئة اتباع شنبه في الفارسية عدد اليوم من الاسبوع فيوم الاحد أدت بار اى للشمس ويوم

ه الاثنين سوم بار اى للقمر ويوم الثلاثاء منكل بار اى للمريخ ويوم الاربعاء بد بار اى لعطارد ويوم الخميس

برهسپت\* بار اى للمشتري ويوم الجمعة شكر بار اى للزهرة ويوم السبت شنيسچر\* بار اى لرحل ويعود الامر

الى الشمس، والمتجمون منا يسمونها ارباب الايام ومأخذ الامر فيها بعد الساعات من عند رب اليوم على

ترتيب افلاك الكواكب باحدار نحو السفلى مثاله أن الشمس ربة يوم الاحد وفي ايضا ربة الساعة الاولى

ثمة تكون الثانية للكوكب الذى فلكه اسفل فلك الشمس وهو الزهرة والثالثة لعطارد والرابعة للقمر وقد فنى

١. الاحدار في الاثير فيعود الامر في الخامسة الى زحل وعلى هذا تكون الخامسة والعشرون\* للقمر وتلك في الاولى

من يوم الاثنين فالقمر ربتها ورب اليوم وليس بين هؤلاء اولئك اختلاف الا في شىء واحد وهو ان منجمونا

يستعملون في ذلك الساعات المعوجة فيكون الثالث عشر من رب اليوم رب الليل التالى للنهار وهو الثالث من

رب النهار على عكس ذلك التعديد اعنى بصعود نحو العلو واما الهند فيجعلون رب النهار رب اليوم كله فيتبع

الليل النهار غير مخصوص برّب على حدة وهذا هو طريق جمهورهم، وربما يخيل من مواضعاتهم امر الساعات المعوجة

١٥ قائمهم يسمّون الساعة هور وبهذا الاسم يسمّون ايضا نصف البرج في عمل النيمبهرات ورأيت في بعض زيجاتهم

في استخراج رب الساعة ان يقسم ما بين الشمس وبين درجة الطالع بدرج السواء على خمسة عشر ويزاد على ما خرج

من الصحاح واحد ويلغى السر ان كان فيه ثمة يعد ذلك المبلغ من رب اليوم على تولى الافلاك نحو السفلى

وهذا الى العمل بالساعات المعوجة اقرب منه بالمستوية، وقد صار للهند في ترتيب الكواكب بالايام عادة يسرعون

اليها في زيجاتهم وكتبهم ويعرضون عن سائر الترتيبات وان كانت اقرب الى الحق والكواكب عند اليونانيين صور

٢. تثبت بها الحدود في الاسطرلابات للتخفيف وليست من ارقام الحروف وكذلك يفعل الهند في الاختصار لكن الصور

غير مقتضبة وللتها للحرف الاول من اسم كل كوكب مثل الالف من أدت للشمس والجيم من چندر\* للقمر والباء من بد لعطا

ونحن نضع في هذا الجدول صدرا من اسامى الكواكب السبعة،

والجيم من چندر (21) والعشرين (10) سنساجر (6) برهسپت (6)

## Chapter 19.

الكواكب	اسماؤها بالهندية
الشمس	آدت سورج بهان ارك ديياكر رب بيتا هيل
القمر	سوم چندر * اند همك شيتريشم هريشم شيتاناش شيتنديدت همزوك
الريخ	منكل بهومج تج آر بكر آنيو ماهيو كروراكش ركت
عطارد	بد سوم جانددر * شنه بودهن بت هيمن
المشتري	برهسپت كر جيب * ديويج ديويروهت ديومنتر انكر سور ديوييت
الزهرة	شكر برک * ست بهاركو اسبت دانبيكر برهپتر * اسپج
زحل	شنيساجر * مند است كون آديپتر سور ارك سورچپتر

وهذه الاسامي الكثيرة للشمس دعت احباب الخلعة الى تكثير جرمها حتى زعموا ان الشمس اثنتا عشرة

تطلع منها في كل شهر واحدة وقيل في كتاب بشن دهرم ان بشن وهونارين الذي لا اول له في الزمان ولا آخر

قسم نفسه من اجل الملائكة اثني \* عشر قسما صارت ابناء لكشپ \* وفي الشمس الطالعة في كل شهر فزعم من لا يرى سبب ذلك

كثرة الاسامي ان سائر الكواكب كثيرة الاسامي واجرامها واحدة ومع ذلك فليست اسامي الشمس اثني \* عشر فقط بل

٢٠ اكثر وفي مشتقة من معان \* ومنها آدت وهو الابتداء لانها مبدأ الكل ومنها سبت وهو اسم يقع على كل من ولد له ولما كانت

مواليد العالم منها سميت به ومنها رب لانها تنشف الرطوبات وذلك ان الماء الذي في النبات يسمى رص ومن يأخذه يسمى رب ثم القمر

- سنيساجر (14) برک پتر (13) برک (12) جيب (10) جانددر (8) چندر (4)  
معاني (20) اثنا (19) لكشپ (18) اثنا (18)

قرينها وتلّوها واساميه ايضا كثيرة فمنها سوم لآله سعد والسعود تسمى سوم كره\* والخورس ياب كره\* ومنها نشيش  
 اى صاحب الليل ونكشترنات اى صاحب المنازل وُدجيشفر اى صاحب البراهنة وشيتاناش اى بارد الشعاع لان  
 كره مائية وفيها الهناء فاذا وقع عليه الشعاع برد كبرودته وانعكس فاضاء الظلمة وبرد الليل واطفا ما افسدته  
 الشمس بالاحراق ولهذا ايضا سمي جندر\* وهو عين نارابن اليسرى كما ان الشمس عينه اليمنى وقد اودعت هذا  
 الجدول شمس الشهور وآفة الاختلاف فيها من مثل ما تقدم فى تعديل الارضين.

معاني هذه الاسامى على ما فى بشن دهرم	معاني هذه الاسامى على ما فى بشن دهرم	معاني هذه الاسامى على ما فى بشن دهرم	معاني هذه الاسامى على ما فى بشن دهرم	معاني هذه الاسامى على ما فى بشن دهرم
جيت	بشن	متنقل فى السماء لا يستقر	انشان	رب
بيشاك	ارجم	مؤدب العصاة ومعزوم فلا يخالفونه خوفا	سيت	بشن
جيت	ببشو	يعم الكل بالنظر ولا يخص	بهان	دهات
آشار	آنش	ذو شعاع	ببسان*	بدهات
شراين	نرجني	مغيث كالطر	بشن	ارجم
بهادرو	برن	يصطنع الكل	اندر	بهكن
اشوج	اندر	صاحب ورئيس	دهات	سيت
كارتك	دهات	يحسن الى الناس ويسوسهم	بهكن	پوش
منكهر	متر	حبيب العالم	پوخ	قوش
پوش	پوش	قوت لآله يمون الناس	متر	ارگ
ماكن	بهكن	متنعم يرغب فيه الكل	برن	دباكر
پالكن*	دورت	يصطنع الكافة بالخير	ارجم	آنش

? پالكن (19)    ببشان (11)    جندر (4)    كره (1)



وَأَذَى هُوَ مُحْكَمٌ مِنْ كِتَابِ بَشَنٍ دَهْرَمٍ مَظْنُونٍ بِهِ أَنَّهُ مَحْفَظُ التَّرْتِيبِ مِنْ أَجْلِ أَنَّ لِبَاسَدِيوٍ فِي كُلِّ شَهْرٍ اسْمًا وَمَعْظَمُوهُ يَفْتَحُونَ الشُّهُورَ. Chapter 19

من منكره واسمه فيه كيشو وانا عُلِّتْ اساميه اتَّفَقَ اسْمُهُ فِي شَهْرِ جِيْتَرِ بَشَنٍ كَمَا هُوَ فِي بَشَنٍ دَهْرَمٍ وَقَدْ قَالَ أَيْضًا فِي كَيْتَا

أَمْثَلِ يَسْنَتِ أَيْ الْإِعْتِدَالِ فِي أَسَدَاسِ السَّنَةِ فَقَدْ شَهِدَ ذَلِكَ عَلَى صَحَّةٍ مَا فِي أَوَّلِ الْجَدُولِ، وَأَمَّا أَسْمَاءُ الشُّهُورِ فَمُشَارَكَةٌ

لِأَسْمَاءِ الْمَنَازِلِ قَدْ اخْتَصَّ كُلُّ شَهْرٍ بَعْدَةً مَنَازِلَ يَكُونُ اسْمُهُ مُشْتَقًّا\* مِنْ أَحَدِهَا وَقَدْ كَتَبْنَا ذَلِكَ فِي الْجَدُولِ بِالْحُمْرَةِ لِيُظْهَرَ

الِاسْتِرْكَاءَ وَأَيْضًا فَإِنَّ الْمُشْتَرَى إِذَا شَرَعَ فِي أَحَدِ الْمَنَازِلِ كَانَ الشَّهْرُ الَّذِي ذَلِكَ الْمَنْزِلُ فِي حُوزَتِهِ صَاحِبَ السَّنَةِ وَنُسِبَتْ

السَّنَةُ كُلُّهَا إِلَى ذَلِكَ الشَّهْرِ وَإِنْ وُجِدَ فِي أَسْمَاءِ الشُّهُورِ خِلَافٌ مَا تَقَدَّمَ\* فَلْيَعْلَمْ أَنَّ ذَلِكَ مِنْ جِهَةٍ أَنَّ مَا تَقَدَّمَ هُوَ بِاللُّغَةِ الْعَامَّةِ وَهَذَا بِالْفَصِيحِ،

الشهور	المنازل	الشهور	المنازل
كارتك	ج د	بيشاك	يو يز
منكشِر	هـ و	جِيرَت	يغ يط
پوش	ز ح	الشار	ك كا
ماكه	ط ي	شَرَابِن	كب كج
پالگن	يا يب يج	بِهَادِرِيَت	كد كه كو
جِيْتَر	يد يه	آشَوَجِج	كز ا ب

5) مشتق 6) خلاف معا عدم 8) A cross marks the words written in the original with red ink

وللبروج اسام \* تقتضيها الصور كما في عند جميع الامم واسم البرج الثالث متن وهو اسم يقع على صدى وصبيته معا وذلك معنى التوهمين اللذين هما صورة البرج وذكر براهم في كتاب المواليد اللبير انه على صورة رجل قابض على بربط وعمود وكأنه ذهب الى صورة الجبار كما ذهب جمهور العوام اليه حتى اشتهر البرج بالجوزاء التي ليست صورتها وذكر في صورة البرج السادس انها سفينة ويدها سنبله وكأنه سقط من نسختنا شيء فليس للسفينة يد ٥ واسم البرج عندم كُنْ وهو الجارية العذراء وكأنه قيل عذراء في سفينة بيدها سنبله وهو السماك الاعزل ويطلق بالسفينة انها كواكب العواء الذي هو من منازل القمر فانها على سطر ينعرج طرفه وقال في صورة البرج السابع انها نار واسمها تَلْهُ وهو القبان وقال في البرج العاشر ان وجهه وجه عنز والباقي مَكْر ومتى قيل مَكْر استغنى عن وجه العنز وانما يحتاج اليه اليونانيون لانهم ركبوا الصورة من حيوانين ما فوق الصدر منها عنز وما تحته سمكة والحيوان البحري المسمى مَكْر هو كذلك على ما وصفوا مستغنى عن التركيب وقال في ١٠ صورة البرج الحادي عشر انها جرة واسمها كنب موافق لما قال الآ ان تعديدهم آياه او بعضه في صور الناس دليل على انهم يذهبون فيه مذهب اليونانيين من الرجل الساكب للماء وذكر في البرج الاخير انه على صورة سمكتين وان كان اسمه يقتضى سمكة واحدة في جميع اللغات وذكر للبروج اسامي بلغت غير معهودة وضعناها في هذا الجدول

اسمها المعهود	غير المعهود	اسمها المعهود	غير المعهود
٠	ميش	كُرى	جوك
١	برش	تامبر	كُورب
ب	متن	جتم	توكشك
ج	كركتنا	كلير	أكوير
د	سنگ	ليى	ادروك *
هـ	كن	پارتين	انت وايضا جيت

١٥

٢٠

ومن عادتهم اذا اثبتوا البروج بالاعداد لم يبتدوا بالصفى للحمل والواحد للثور ولتتهم يبتدون بالواحد

للحمل والاثنين للثور حتى تكون الاثنا عشر للحوت هـ ك في ذكر برهاند تفسير  
برهاند هو بيضة برام وتقع بالحقيقة على كل الاثر من جهة استدارته وشكل حركته بل على كل العالم

ردروك (19) اسامى 1)

## Chapter 20.

من جهة انقسامه الى الاعلى والاسفل ولم اذا عدّوا السموات قالوا ان جملتها برهماند وهولاه  
 ممن عدّوا الرياضة بعلم الهيئة ولم يتصوّروها حتى التصوّروا فلا يرون للسموات غير السكون وخاصة  
 لانهم يجعلونها قرار الطوائف يظنون بها النقل والاعتماد نحو السفلى اذا وصفوا نعيم الجنة بشبه  
 المشاهد في الدنيا على الارض وفي مرموزاتهم الخبرية ان الماء كان قبل كل شيء وموضع العالم عتلى به  
 ه ولا محالة ان ذلك في اول نهار النفس وابتداء التصوّر والتركيب قالوا وان الماء ازبد بالتموّج فبرز منه شيء  
 ابيض خلق النبارى منه بيضة برهم فنه من يقول انها انفلقت وخرج منها برهم وصار السماء من احد نصفها  
 والارض من الآخر والامطار من كسرات ما بينهما ولو قالوا الجبال للكانت البقى بها من الامطار واشبه  
 ومنهم من يقول ان الله تعالى قال لبرهم اتي خالق بيضة اجعلها لسكانك فيه وخلقها من زيد الماء المذكور فلما  
 نصب وغاص كسر البيضة حينئذ بنصفين ، والى قريب منه ذهب اليونانيون في اسقليبيوس المستنبط  
 ١. لصناعة الطب فانهم على ما ذكر جالينوس اذا صوّروه وضعوا في يده بيضة لتكون اشارة الى كربة العالم  
 ومثال ذلك وان العالم كله محتاج الى الطب وليس اسقليبيوس بادى مرتبة من برهم فانهم ذكروا فيه انه قوة  
 الهيئة اشتق لها هذا الاسم من فعلها وهو منع اليبس لان الموت عارض عند غلبة اليبس والبرد وان  
 كانوا في النسبة الطبيعية يقولون فيه انه ابن افولن وانه ابن فلاغوروس وانه ابن قرونس وهو كوكب  
 زحل كل ذلك لقوة التثليث ، فلما تقدّم الماء عند الهند في الخليفة فن اجل ان به تماسك كل متهب\* وموكل  
 ١٥ نام\* وقوام الحيوة في كل نى روح فهو للصانع آلة واداة اذا قصد الصنعة من مادة ويمثله نطق التنزيل في قول  
 الله سبحانه وتعالى وكان عرشه على الماء\* سواء حبل من ظاهر اللفظ على جسم معين مسمى بهذا الاسم مأمور بتعظيمه  
 او حمل على تأويل بالملك وما اشبهه فالعنى انه لم يكن وقتئذ بعد الله غير الماء وعرشه\* ولولا ان كتابنا مقصور  
 على مقالات فرقة واحدة لاوردنا من مقالات الفرق الذين كانوا ببابل وحولها في القديم ما يشبه حديث  
 هذه البيضة ويزيد سخافة عليه ، واما اشارة الهند الى تنصيف البيضة فهي من جهة ان صاحب هذا الكلام  
 ٢. عتلى لم يعرف احاطة السماء بالارض كاحاطة قشر برهماند بمخها لانه تصوّر الارض سفلا والسماء علوا من احدى  
 جهاتها فقط ولو تحقق الامر لم يحتج الى فلق البيضة الا انه رام ان يبسط نصفها ارضا وينصب النصف الآخر عليها فبة

ففاضل بطليموس في تسطيح الكرة ولكنه لم يفضله وما زالت المموزات كذلك يتناولها في التأويل  
كل أخذ\* بما يوافق عقيدته قال افلاطون في كتاب طيماس مما يشابه امر برهاند ان الباري قطع خيط  
مستقيماً بنصفين وادار من كل واحد منهما دائرة تلاقيا على نقطتين وقسم احديهما بسبعة اقسام فاشار  
الى الحركتين والى اكر الكواكب على وجه الرمز كعادته ، وقال برهكوبيت في المقالة الاولى من برام  
ه سدهاند حين عدد السموات وجعل القمر في اولها وصعد بالكواكب الى السابعة فجعل رحل فيها ان  
الكواكب الثابتة في الثامنة وانها جعلت مدورة لتدوم فيثاب فيها المحسن ويكافى المسمى ، ان ليس وراءها  
شيء فاشار في هذا الفصل الى ان السموات هي الافلاك وفي ترتيبها الى مخالفة ما في كتبهم المليئة بالخبرية على  
ما سحكبه في موضعه وفي التدوير الى بطة\* التأثر والى ما عليه ارسطوطالس في المدور وفي الحركة  
المستديرة والى ان ليس وراء الافلاك جرم موجود واذا كان كذلك لم يخف ان برهاند هو مجموع  
١. الافلاك اعنى الاثير بل الكل لان المكافاة عندهم تكون في حشوه ايضا ، وقال پلس في سدهاند ان كلية العاد  
هي\* جملة الارض والماء والنار والريح والسماء خلقت فيما وراء الظلمة ورثيت السماء لازوردية اللون لقصور  
شعاع الشمس عنها حتى تستضيء به استضاءة الاكر المائية غير النيرة اعنى بها اجرام الكواكب والقمر  
التي اذا وقع شعاع الشمس عليها ولم ينته ظل الارض اليها ذهب سوادها وظهر بالليل أشخاصها فللمضى  
واحد وسائرهما مستضيئة منه اشار في هذا الفصل الى النهاية المدركة وسمها سماء وجعلها في ظلمة بما ذكر من  
١٥ كونها في الموضع الذي لا يبلغه الشعاع والبحث عن اللون الا كهب المرثى يطول جداء وقال برهكوبيت  
في المقالة المذكورة اضرب ادوار القمر وهي ٥٧٧٥٣٣٠٠٠٠ في جوزنات فلكه وهي  
٣٢٤٠٠ فاجتمع ١٨٧١٢٠٦٦٢٠٠٠٠٠٠ وتلك جوزنات فلك البروج فاما  
مقدار جوزن من المسافة فهو مذكور في بابه واما ما ذكر فقد اخذناه تقليدا ان لم يذكر شيئا يوجب فاما  
بسشت فاته قال ان برهاند محيط بالافلاك وهذه الاعداد مقدارة من اجل ان فلك البروج متصل به  
٢. واما بلبهدر المفسر فاته قال لسنا نجعل هذه الاعداد مقدار السماء فاننا لا نقدر على تحديد عظيمها ولكننا  
نجعلها لمنتهى البصر فلا محسوس ارفع منه مع تفاضل سائر الافلاك في العظم والصغر وقال اصحاب آرجبهده

## Chapter 20.

يكفيها معرفة الموضع الذي يبلغه الشعاع ولا تحتاج الى ما لا يبلغه وإن عظم في ذاته فا لا يبلغه الشعاع لا يُدركه الإحساس وما لا يُحس به فليس بمعلوم، والذي يحصل من كلام هؤلاء أما من قول بسشت فهو أن برهاند كرة محيطة بالفلك الثامن الموسوم بالبروج وفيه اللواكب الثابتة وهما متماسان والى الفلك الثامن كنا نُضطرُّ فاما فيما فوقه فليس شيء يضطرُّ الى ايجاب فلك تاسع والناس مختلفون فيه ه فَنهم من يوجب لاجل الحركة الغربية متحركاً بها قهراً لما يجوبه عليها ومنهم من يوجب لاجلها وهو ساكن أما الفرقة الاولى ففرضهم معلوم ولكن ارسطوطالس قد بين أن كل متحرك قائماً يتحرك من محرك ليس فيه ولا بد لذلك الفلك التاسع من محرك خارج فا المنع عن تحريكه الافلاك الثمانية من غير توسيط التاسع وأما الفرقة الثانية فكأنهم سمعوا ما حكيناه وأن المتحرك الاول غير متحرك فجعلوا فلكهم التاسع ساكناً والحركة الغربية صادرة عنه لكن ارسطوطالس قد بين ايضاً أنه ليس بجسم فصقته بالثريّة وانفلكيّة والاحاطة والسكون ا. توجب جسميته فقد تآدى الفلك التاسع الى المحال، وفي هذا المعنى يقول بطليموس في صدر كتاب المجسطى فالعلة الاولى لحركة الكتل الاولى اذا توقفت الحركة مفردة رأينا أنها الله لا مرثى ولا متحرك وسمينا صنف البحث عنه الاهياً وهذا الفعل نعقله في اعلى علو العالم فقط مبينا البتة للجواهر المحسوسة فهذا ما يقوله بطليموس في المتحرك الاول من غير ان يشير الى الفلك الذي حكاه عنه بجيبى الخوق في رده على بروقلس وذكر أن افلاطون لم يكن يعرف الفلك التاسع الذي ليس فيه كوكب وهو الذي فهمه بطليموس زعم فاما اقاويل ه القابلين فيما وراء النهاية المتحركة من جسم ساكن او خلاء غير متناهيين او نفى الخلاء والملا عنه معا فغير متصلة بما نحن فيه، وأما بلبهدر فانه يراح منه رائحة من يرى أن السماء او السموات جسم مستخفف مقاوم للانتقال حاملها وأنه فوق الافلاك ويسهل عليه ايثار الخبر على العيان كما يصعب علينا تقديم الشبه على البرهان والحق مع اصحاب آرجيهـد وكأنهم اصحاب الاجتهاد حقاً فقد استبان أن برهاند هو الايثر بما في حشوه من المطبوعات ه كما في

## Chapter 21.

٢. صورة الارض والسماء على الوجوه الملية التي ترجع الى الاخبار والروايات السمعية ان القوم الذين وقعت الاشارة اليهم في ترجمة الباب قد ذهبوا في الارضين الى أنها سبع

طباق واحدة فوق الاخرى وفي تقسيم عليها الى التسبيع لا على ما يذهب اليه المتبحرون

عندنا من الاقاليم او الفرس من الكشورات ونريد بعد ان نورد تصريح اقاويلهم المستخرج من جهة ارباب شرائعهم ان ينتصب للانصاف فان لاح لنا فيه شيء او اتفاق مع غيرهم وان لم يصيبوا فيه معا قرناه لا على وجه الذب عنهم بل قصداً لاذكاء الطباع المطالعهاء ولم يختلفوا في عدد الارضين ولا في عدد اقسام العليا وانما اختلفوا في اسمائها وفي ترتيب الاسامي فربما احمل

ذلك الاختلاف على سعة اللغة فانهم يسمون الشيء الواحد باسماء كثيرة جداً والمثال بالشمس

فانهم سموها بالف اسم على ما ذكروا كتسمية العرب الاسد بقريب من ذلك بعضها مقتضية اقتضاها

وبعضها مشتقة من الاحوال المتغيرة\* فيه او الافعال الصادرة ومن شابههم يتبعون بذلك وهو من اعظم معاييب اللغة

فوضوعها ايقاع اسم على كل واحد من الموجودات وآثارها بمواطاة بين نفر يعرف بها بعضهم

١٠ عن بعض غرضه عند اظهار ذلك الاسم بالنطق فاذا كان الاسم الواحد بعينه واقعا على عدة مسميات

دَلَّ على ضيق اللغة واحوج السامع الى سؤال القائل عما يعنيه بلفظه فسقط ذلك الاسم اما باخر

مثله يغني واما بتفسير معرف للمعنى واذا كان للشيء الواحد اسما كثيرة ولم يكن سبب ذلك استبدال

كل قبيلة او كل طبقة بواحد منها وكان في الواحد منها كفاية اتصفت الباقية بالهمز والهدمان

والهدر وصارت سبب التعمية والاختفاء او تحمل المشاق لحفظ الجملة بلا فائدة غير ضياع العر

١٥ وربما وقع في خلدي من جهة ارباب الكتب والخبار انهم اعرضوا عن الترتيب واقتصروا على ذكر

الاسامي او ان النساخ تجاوزوا فان المعبرين الى بالترجمة كانوا ذوي قوة على اللغة وغير معروفين

بالخيانة بلا فائدة وساضع في الجدول ما حصل لي من اسامي الارضين والاعتماد منها على المنقول

من آدت يران فانه وضع لها قانونا وجعل كل واحدة\* من الارضين والسموات على عضو عضو

من اعضاء الشمس فكانت السموات من الهامة الى البطن والارضون من السرة الى القدم فظهر بذلك

٢٠ الترتيب وزال الاشتباه ٤

وبعضها من المتغيرة (8)

واحد (18)

Chapter 21.

عدد الارضين	آلت بيران		بش بيران	باچ بيران		موقعها من الشمس	اسماؤها	اسمها	الغايها	مسموع من اللسنة
الاولى	السرة	تال	آتل	آبهاستل	الارض المظلمة	كرشن بهوم	آنس			
الثانية	الفخذان	سوتال	بتل	آل	الارض النيرة	شكل بهوم	انبرتال			
الثالثة	الركبتان	پاتال	نتل	فتل	الارض الحمراء	رخت بهوم	سكتر			
الرابعة	تحت الركبتين	آشال	تبهستم	تبهستل	الارض الصفراء	بيت بهوم	تبهستمان			
الخامسة	الساقان	بشال	مهاكي	مهاكل	الارض المرمية	باخان بهوم	مهاقال			
السادسة	اللعبان	مرتال	ستل	ستل	الاجرية	شلاتل	ستال			
السابعة	القدمان	رساتل	چاكر	پاتال	الذهبية اللون	سورن برون	رساتل			

سَكَانَهَا مِنَ الرُّوحَانِيِّينَ عَلَى مَا فِي بَاجِ پِرَانِ

مِنْ دَانَو نَمَجْ \* شِنَكْتَرَنْ كُونَتْ نَشَكَبَاذْ \*

شَوْلَتَتْ لُوهِتْ كَلَنْكْ شَوَايْدْ وَفِيهَا

صَاحِبِ الْحَيَاتِ ذَنْجَوُ كَالِيَوِ

مِنْ دِيَتِ سُرَكَشْ \* مَهَاجَنْبُ هِيَتَمِرِيو كَرَشَنْ

چَنَرْتْ شَنكَاكَشْ كَوْمَكْ وَفِيهَا مِنْ رَاكَشْ نِيْلْ

مِيَكْ كَرْتَنَكْ مَهوشَنِيَشْ كَنْبِلْ أَشَوْتَرِ دَكْشَكْ

مِنْ دَانَبِ رَاذِ اَنَرَاذِ اَتَنْ مَخْ تَارَكَاكَشْ تَرَشَرُ

شِشْمَارِ وَفِيهَا مِنْ رَاكَشْ جَبَنْ نَنْدْ بِشَالِ

وَفِيهَا بِلَادِ كَثِيرَةٍ

مِنْ دِيَتِ كَالْنِيمِ \* كَرْتَرَنْ اُونَجِرِ وَفِيهَا مِنْ رَاكَشْ

سَمَالِ مَنَجْ بَرَكَبَكْتَرِ وَالطَّيْرِ اَلْبَارِ الْمَسْمَى كَرْدِ

مِنْ دِيَتِ بِلُوچَنْ جَيْنَتِ اَتَنْ جَبْ هِرَانَاكَشْ

وَفِيهَا مِنْ رَاكَشْ بِدَجَبْ مَامِيَكْ مَارَكِرَمِيرِ

أَسْفَسْتَنُجَوِ

مِنْ دِيَتِ كِيَسَرِ وَفِيهَا مِنْ رَاكَشْ اُرْدَنُوجِ

شَتَّ شِيرُسِ اَيْ ذُو الْمَائَةِ رَأْسِ وَهُوَ صَدِيقُ اَنْدَرِ يَاسَكَنْ وَهُوَ حَيَّةٌ

بَلِ الْمَلِكِ وَمِنْ دِيَتِ مَرُكَنْدِ وَفِيهَا بَيُوتُ كَثِيرَةٌ لِرَاكَشْ

وَفِيهَا بَشَنِ وَفِيهَا شَيْشِ صَاحِبِ الْحَيَاتِ

٢٠. وَيَتَلَوُ الْاَرْضِينَ السَّمَوَاتِ السَّبْعَ الطَّبَاقِ وَتَسْمَى لَوَاكُتْ وَلَوْكْ هُوَ الْمَجْمَعُ وَالْمَحْفَلُ وَقَدْ كَانَ الْيُونَانِيُّونَ عَلَى مِثْلِهِ

فِي تَصْوِيرِ السَّمَوَاتِ مَوَاضِعَ لِلْمَجَامِعِ قَالَ يَحْيَى الْخَوْفَى فِي رَدِّهِ عَلَى بَرَقْلَسِ اَنْ قَوْمًا مِنَ الْمُتَكَلِّمِينَ رَأَوْا فِي الْفَلَكَ الْمَسْمَى

غَلَقْسِيَّاسِ اَيَّ الْلَبَنِ وَهُوَ الْحَجَرَةُ اَنَّهُ مَنْزِلُ وَمُسْتَقَرٌّ لِلْاَنْفُسِ الْنَاطِقَةِ وَيَقُولُ اَوْمِيرِسُ الشَّاعِرُ اَنَّهُ جَعَلَتْ السَّمَاءُ

الطَّاهِرَةَ مَسْكَنَ الْاَبَدِ لِلْاَلِهَةِ لَا تُزْعَرُهُ الرِّيحُ وَلَا تَبْلُهُ الْأَمْطَارُ وَلَا تُتْلِفُهُ الثَّلُوجُ بَلْ فِيهِ الصَّخَرُ الْبَهِيُّ بِلَا سَحَابٍ يَغْشَاهُ \*

وَقَالَ افلاطون قال الله للسبعة الكواكب السيارة انتن آلهة والآلهة وانا ابو\* الاعمال صانعكم صنعا لا انتقاص فيه فان كل

اب (24) بغشمة (23) كالنيم (11) سُرَكَشْ (5) يَشَكَبَاذْ (2) مِنْ نَمَجْ دَانَو (2)



## Chapter 21.

مربوط وان كان محلولا فان الفساد غير لاحق بما جاد نظامه وقال ارسطوطالس في رسالة له الى الاسكندر ان العالم هو نظام الخلق كله واما ما علاه واحاط به من اقطاره فهو محل الآلهة والسما ملئ من اجسادهم التي نسميها للعبارة كواكب ويقول في موضع آخر منها الارض محصورة بالماء والماء بالهواء والهواء بالنار والنار بالايثر ولهذا صارت البلدة العليا محل الآلهة وقدرت السفلى محل الدواب المائية وفي باج يوان ما يشبهه وهو ان الارض يمسكها الماء والماء يمسكه النار المحص والنار يمسكها الريح والريح يمسكها السماء والسماء يمسكها ربها ولم يخالف الا في الترتيب ولم يقع في اسامي اللوكان من الخلف مثل ما كان وقع في الارضين ونحن نضع ايضا اسماءها في جدول كالآول،

عدد السموات	مواقعها من اعضاء الشمس على ما في آت يوان	اسماها على ما في آت يوان ولج يوان وشن يوان
الاولى	البطن	بهورلوك
الثانية	الصدر	بهورلوك
الثالثة	الفم	سفرلوك
الرابعة	الحاجب	مهرلوك
الخامسة	الجبهة	جنلوك
السادسة	فوق الجبهة	تيلوك
السابعة	الهامة	ستلوك

وهذه كلها متفقة إلا ما وقع لمفسر كتاب پاتنجل فأنه كان سمع أن پترين وهم الآباء مجتمعهم في فلك القمر وهو كلام مبني على أقاويل المخمين فصير مجتمعهم أول السموات وكان يجب أن يجعله مكان بهور لوك ولم يفعل لأنه اسقط سفر لوك بتلك الزيادة وهو موضع الثواب ثم عمل شيئاً آخر وهو أن ست لوك السابعة سميت في البرانات برهم لوك فجعلها فوقها وجعل الواحد المسمى بلسمين آنس وكان الواجب عليه أن يترك برهم لوك جانبا ويقيم پتر لوك مقام الاول ولا يسقط سفر لوك فهذا ما في الارضين السبع والسموات السبع ٥ فلنذكر ايضا اقسام وجه الارض العليا ثم ما يجب بعد ذلك ان نتليها ونقول ان ديب\* بلغتهم اسم الجزيرة وسنكلديب\* هو الذي نسميه سرنديب لانه جزيرة والديجات كذلك لانها جزائر كثيرة تهرم بعضها وتتحلل وتنبسط فيعلوها الماء وتغيب وتظهر اخرى حديثة كقطعة رمل لا تزال تزداد وتعلو وتتسع فينتقل سكان الاولى اليها ويغرونها، والذي عليه الهند من جهة الاخبار الملية فهو ان الارض التي نحن عليها مستديرة ١. يحيط بها بحر وعلى البحر ارض كالطوق وعلى تلك الارض بحر مستدير ايضا كالطوق وعلى هذا النظام الى ان يستتم كل واحد من عدد الاطواق اليابسة المسماة جزائر وعدد البحار سبعة على شريطة ان يكون كل واحد من احد الجنسين ضعف الذي في ضمنه من جنسه اعني الذي يليه فيحيط به فيتوالى مقادير كل واحد منهما على توالي اعداد زوج الزوج فاذا كانت الارض الوسطى واحدا كانت جملة الارضين السبع المتطوقة ١٢٧ واذا كان البحر المحيط بالارض الوسطى واحدا كانت جملة البحار السبعة المتطوقة ايضا ١٢٧ وكانت جملة البحار والارضين معا ٢٥٤ ١٥ لكن مفسر كتاب پاتنجل فرض للارض الوسطى مائة الف جوژن فيكون ما لجملة الارضين ... ١٢٧٠٠ ١٥ وفرض للبحر المحيط بالارض الوسطى مائتي الف والذي بعده اربع مائة الف فيجتمع للبحار ... ٢٥٤٠٠ ١٥ وجملة ذلك ... ٣٨١٠٠ ١٥ ولم يذكر الجملة حتى نقابلها بهذه الا انه ذكر في باج پيران ان قطر جملة الدييات والجزائر ... ٣٧٩٠٠ ١٥ وهو غير موافق للاول بل لا وجه له الا ان تكون البحار ستة وفي التصاعيف من الاربعة مبتدئة فلما عدت البحار فيمكن ان نحمل على انه ٢. ترك ذكر السابع لانه قصد اليبس ومتى ذكره احتاج الى ذكر ما يحيط به واما الابتداء بالاربعة في التصاعيف فلا ارى له في القانون الموضوع وجها وكل واحد من الدييات والبحار اسم نضع ما معنا منه في جدول ليقبل عذرنا ٥

ديب 7)

وسنكلديب 7)

## Chapter 21.

عنوان الديات والجار	مجمع يوان		مفسر پاتانجل		مسموع من اللسنة	
	الديات	الجار	بشن يوان الديات	الجار	الديات	الجار
الاولى	جنب ديب	لون اي الملح	لونا اي الملح	كشار مالح	جنب	لون سندر
الثانية	شاك ديب	كشير اي الحليب	كشير اي الحليب	اكش ماء قصب السكر	شاك	اكش
الثالثة	كش ديب	كوت مند اي السمن	كوت مند اي السمن	سر خمر	كش	سر
الرابعة	كرونج ديب	ددمند اي الرائب	ددمند اي الرائب	سرپ سمن	كرونج	سرپ
الخامسة	شامل ديب	سر اي خمر الارز	سر اي خمر الارز	دد ماسن	شامل	دداستمر
السادسة	كوميذ ديب	اكش رسون اي ماء قصب السكر	اكش رسون اي ماء قصب السكر	كشير حليب	كوميذ	كشير
السابعة	پشكر ديب	سوادودك اي الماء العذب	سوادودك اي الماء العذب	سوادودك ماء عذب	پشكر	پاني

وليس للعقل في هذا مدخل ولا اعرف للاختلاف سببا سوى النجاف في التعديد كيف اتفق

واولى هذه الاقويل ما في متج پران من اجل انه عدد الجزائر والبحار واحدا بعد آخر على موجب الترتيب من احاطة بحر كذى بجزيرة كذى ثم احاطة جزيرة كذى بحر كذى من الواسطة الى الحاشية ولحك الآن ما يشابه ذلك ويطابقه وان اتصل بموضع اول به وهو ان مفسر كتاب پاتنجل لما اراد تحديد العالم ه ابتدا من اسفله وقال ان مقدار الظلمة كورق واحد وخمسة وثمانون لكش جوزن وذلك ١٨٥٠٠٠

وفوقها نرك\* وهو جهنمات ثلثة عشر كورق واثننا عشر لكش وذلك ١٣١٢٠٠

ثم ظلمة لكش واحد وذلك ١٠٠٠٠٠ وفوقها ارض برز لصلابتها وهو الالماس او الصاعقة

المنسبكة ٣٤٠٠٠ ثم كرب وهو الواسطة ٩٠٠٠٠ وفوقها الارض الذهبية ٣٠٠٠٠

وفوقها الارضون السبع كل واحدة عشرة آلاف\* فذلك ٧٠٠٠٠٠ عليها ذات الديبات

١٠ والبحار ووراء بحر الماء العذب لوكالوك وتفصيره لا مجمع اى التى لا عبارة فيها ولا انيس وبعده ارض

الذهب كورق واحد وذلك ١٠٠٠٠٠٠ وفوقها پترلوك ٩١٣٤٠٠٠ وجملة اللوات

السبع التى تسمى جملتها برهاند خمسة عشر كورق وذلك ١٥٠٠٠٠٠٠٠ وفوق ذلك ظلمة

ثم مثل السفلى ١٨٥٠٠٠٠٠ وقد كنا نستثقل ذكر السبعة البحار\* مع الارضين حتى خفف عنا هذا الرجل

بزيادة اراض\* تحتها واما في بشن پران عند مثل هذا الفن فانه زعم ان تحت الارض السابعة السفلى

١٥ حية تسمى شيشاك معظمة عند الروحانيين وتسمى ايضا آننت ذات الف رأس تحمل الارضين من غير

ان يوودها ثقلها وان هذه الارضين المطبق بعضها على بعض ذوات خيرات ونعمة مزينة بالجواهر

مشرفة بشعاعها دون النيرين فانهما لا يطلعان فيها ولذلك يعتدل أهوينها ويدوم الرياحين ونور الاشجار

والثمار بها ويخفى الازمنة على اهلها ان لا يحسبون بحركات بعدها ومقدارها سبعون الف جوزن كل

واحدة عشرة الاف\* وان ناز الرش وردها للنظارة ومشاهدة من يسكنها من جنسى ديت ودانوفاستنزر

٢٠ نعيم الجنة بجانب نعيمها وعاد الى الملائكة يقص ذلك عليهم ويعجبهم من صفتها قال وان وراء البحر العذب

ارض الذهب ضعف جميع الديبات والبحار غير عامرة بانس او جن ووراءها لوكالوك وهو جبل ارتفاعه

الف (19) اراضى (14) missing البحار (13) ١ ... ١١ الف (9) ٦٠٠٠

## Chapter 21.

عشرة آلاف\* جوزن في مثل ذلك من العرض وجملة ذلك .... ه اعني خمسين

كورق وهذه المجلة كلها تسمى بلغتهم مرة دهتر اي مسك جميع الاشياء ومرة بددهتر اي  
مخلياها وتسمى ايضا مستقر كز حتى وما اشبه هذا بما عليه المختلفون في الخلاء وتصيير مثبتيه آياه علة  
جذب الاجسام اليه وتصيير نفاته عدمه ثم عاد الى اللوكت فقل ان كز ما امكن ان تظأ رجل او  
ه تجرى فيه سفينة فهو بهرلوك فكأنه اشار بذلك الى وجه الارض العليا قل وما بين الارض والشمس  
من البواء الذي يتردد فيه سد ومن وتندهر ب اصحاب الحنة فهو بهرلوك ويسمى مجموع الثلاثة  
الثلاثة يترقى وما فوقها بيلس مندل اي ولاية بيلس ومن الارض الى موضع الشمس مائة الف جوزن  
ومن موضع الشمس الى موضع القمر مثل ذلك ومن القمر الى عطارد ثلثان اي مائتا الف ومنه الى الزهرة  
كذلك ومنها الى المريخ ثم المشتري ثم زحل ابعاد متساوية كل واحد مائتا الف ومن زحل الى بنات  
١. نعش مائة الف ومن بنات نعش الى القطب الف جوزن وفوق ذلك مهرلوك عشرون الف الف  
وفوقه جنلوك\* ثمانون الف الف ثم يعرلوك اربع مائة وثمانون الف الف وفوقه ست لوك وهذه  
المجلة اكثر من ثلثة اضعاف التي حكيناها عن مفسر كتاب هلتاجل وهذه علة النساخ في كل لغة وما

## Chapter 22. ابرى منها اصحاب اليرانات فاتهم ليسوا من اصحاب التحصيله كب في ذكر القطب واخباره.

القطب بلغتهم دُرَب\* والمحرور شلاك ولما تسمع من غير متجميهم الا قطبا واحدا لما تقدم من ذكر  
١٥ اعتقادهم في قبة السماء وفي باج پران ان السماء تستدير على القطب كدورة الخراف والقطب يدور  
على نفسه ولا يتحرك من مكانه ويستوي الدوران في ثلثين مهورتا اي في يوم بلينته ولم اسمع منهم في  
القطب الجنوبي الا ان ملكا كان لهم يسمى سومدت قد استحق الجنة بحسن اعماله ولم يطم قلبه  
بنزع بدنه عن نفسه عند انتقاله فقصد بسشت الرش واعلمه انه يحب بدنه ولا يريد مفارقه  
فأيسه عن حمل البدن الارضى من الدنيا الى الجنة وعرض ايضا حاجته على اولاد بسشت فجهوه بيزقهم  
٢. وحروا به وصيروه جندالا مشنف الانين بقرطوق جديد فجاء الى بشغامتر الرش على تلك الحالة  
فاستفظعها وسأله عنها فآخبره بها وقص عليه القصة باجمعها فغضب امتعاضا له واحضر البرائة

دُرَب (14) جَنَرلوك (11) الف (1)

لعمل قربان كبير واولاد بسشت فيهم وقال لهم انى اريد ان اعمل علما آخر وجنة اخرى بسبب هذا الملك الصالح يبلغ فيها مشتهاه . وابتدأ بعمل القطب وبنات نعش التى فى الجنوب وخافه اندر الرئيس والروحانيون فجاؤوا اليه متصرعين يسألونه الهال ما ابتدأ فيه على ان يحملوا سومدت بيدنه كما هو الى الجنة وفعلوا ذلك فترك عمل العالم الثانى الا ما كان عمل منه الى وقتئذ، ومعلوم ان القطب الشمالى يوسم عندنا ببنات نعش والجنوبى بسهيل الا ان فى بعض من يشبه العوام من اصحابنا من يزعم ان فى ناحية الجنوب من السماء بنات نعش على هيئة الشمالى تدور حول ذلك القطب وليس ذلك بممتنع ولا مستبعد ان حصل خبره من جهة مُمعِن في اسفار البحر امين ثقة وقد يظهر في البقاع الجنوبية ما لا نعرفه من الكواكب فقد زعم شريپال\* انه يظهر في الصيف بولتان كوكب احم مخفص عن مدار سهيل يسمونه شول\* وهو خشبة الصلب وان الهند يتشاءمون به ولذلك اذا كان القمر في ١. پورباپترپت لم يسافروا نحو الجنوب فانه فيه وذكر الجيهاتى في كتاب المسالك ان فى جزيرة لنغالوس يرى كوكب ضخم يعرف بذى الحمة فى الشتاء وقت السكر من جهة مشرق الشمس\* على ارتفاع كقامة النذل وقد يتألف من ذنب الدب الاصغر ومؤخره وكواكب صغار هناك شكل مستطيل يسمى فأس الرحا وبرهكوييت يذكره بالسمة والهند فى تصويرها على هيئة حيوان مائى ذى اربع ارجل\* يسمونه شاكوور ويسمى ايضا ششمار اخبار جرافية واطن ششمار هذا هو الصب الكبير فان ٥ اسم بالفارسية سسمار وبينهما مشابهة ومنه مائى مثل التمساح والاسقنقور فن تلك الاساطير ان براهم لما اراد ايلاد البشر قسم نفسه بنصفين اسم الايمن براز واسم الايسر من وهو اندى سميت النوبة باسمه منتنر وصار لمن ابنان احدهما پيريريت والآخر اوتانپاد الملك الاحنف الرجل وله ابن اسمه درب\* لحقه استخفاف من امرأة ابيه فلعطى لاجله القدرة على ادارة الكواكب كلها كما يريد وكان ظهوره فى منتنر سواينيهب وفي اول النوب وبقي فى مكانه على الابد . وفي باج پيران ان الريح تحرك الكواكب ٢. حول القطب وفي مربوطه به يرباطات لا يراها الناس فتتحرك على مثال الخشبة التى تدار فى معاصر الدهانين فان اصلها كالشابث وطرفها دائر وفي كتاب بشن دهرم ان باجر اندى هو من اولاد بلبهدر اخى\* نارامين سأل

اح (21) دُرَب (18) missing. ارجل (13) الشما (11) سول (9) شريپال (8)

Chapter 22. ماركنديو الرش عن القطب فاجابه بان يراهم لما عمل العار كان مظلماً موحشاً فعل حينئذ كره الشمس نيرةً وأكثر اللواكب مائيةً لنورها قابله من الوجه الذى تواجهها به ووضع منها حول القطب اربعة عشر على هيئة ششمار تدير سائر اللواكب حول القطب فنها نحو الشمال من القطب على اللحى الاعلى اوتانپاذ وعلى الاسفل جكم وعلى الرأس دهرم وعلى الصدر نارايين وعلى اليدين نحو المشرق كوكبا ه اشرون الطبيبين وعلى الرجلين برن وارجم نحو المغرب وعلى المبال سنبتجر\* وعلى الدبر متر وعلى الذنب احن ومهيندر ومريچ وكشب قال والقطب هو بشن المطاع فى اهل الجنة وهو ايضا الزمان الذى ينشى وينمى ويبنى ويفنى ثم قال ومن قرأ هذا وعرفه بالتحقيق غفر الله له سيئات يومه وزيد فى عمره المقدّر اربع عشرة سنة ما اسلم قلوب القوم فعندنا من يحيط بالف ونيف وعشرين من اللواكب ولا يؤخذ بانفاسه ويقتطع من عمره الا لذلك وهذه الكواكب دائرة كيف ما كان وضع ١. القطب منها ولو ظفرت من الهند بمن يشير اليها بينانه لتمكنت من نقلها الى ما تعرفه من صور اليونانيين

Chapter 23. والعرب للكواكب او ما يقاربها ان لم تكن منها كج فى ذكر جبل ميرو بحسب ما يعتقد اصحاب الپرانات وغيرهم فيه نبتدى بصفة هذا الجبل ان هو واسطة الدييات والابحر ووسط جنب ديب منها قال برهمكويث قد كثرت اقاويل الناس فى صفة الارض وجبل ميرو وخاصة ممن يدرس الپرانات والكتب الشرعية فمنهم من يصف هذا الجبل بانه يعلو وجه الارض علواً مقرباً ١٥ وانه تحت القطب والكواكب تدور حول سفحه فيكون منه الطلوع والغروب وتسمى ميرو لاقترانه على ذلك ولان الرأس انما يكشف النيرين بقوته ونهار سكانه من الملائكة يكون ستة اشهر وليهم ستة اشهر وقال ان فى كتاب جن وهو البد ان جبل ميرو مربع ليس بمدور وقال بلبهدر المفسر من الناس من يقول ان الارض مبسوطة وان جبل ميرو مضى منير قال ولو كان كما زعموا لما دارت السيارة حول افق من يسكن ميرو ولو كان له شعاع لرئى\* من اجل علوه كما يظهر القطب الذى ٢. فوقه ومنهم من يقول انه من ذهب ويقول آخرون انه من جوهر وارجيهه يرى انه ليس تعالى وانما يرتفع جوتنا واحدا على تدوير لا تربيع وهو مملكة الملائكة وانما صار غير مرئى مع شعاعه لانه بعيد عن البلاد

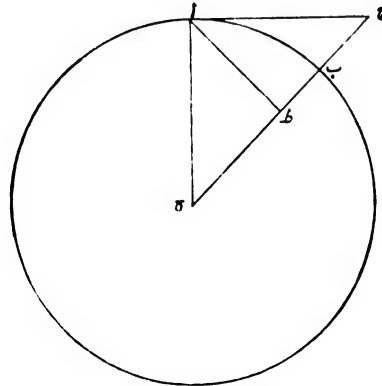
لروى (19) سنبتجر (5)

شمالى فى جميع المواضع فى الصرود فى وسط برية تسمى نندن من ولو كان عظيم الارتفاع لما  
عرض فى عرض ستة وستين ان يظهر مدار السرطان كله فتدور الشمس فيه ظاهرة لا تغيب، ولبهادر  
والى الكلام والمعنى فلا ادري كيف انتدب للتفسير على ان تفاسيره كذلك فاما ابطله بساطة الارض  
بدوران الكواكب حول افق ميرو فهو الى الاثبات اقرب بل لو كانت بسيطة والقامات لعود الجبل  
ه موازية لما تغير الافق ولكن هو معدّل النهار فى جميع المواضع، ولما حكى عن آرجيه فليكن كرة الارض

اب على مركزه وا مسكن عرضه ستة وستون جزءا ونفرز قوس اب مساوية للميل الاعظم  
فيكون ب الموضع الذى يسامته القطب ونجيز على نقطة ا خط اج مماسا للكرة فيكون فى سطح  
الافق الحسى حيث تمر الابصار حول الارض ونصل اه ونخرج هبج يلقى اج على ج وننزل عمود  
اظ على هج فعلم ان اظ جيب الميل الاعظم وطب سهمه وطه جيب تمام الميل الاعظم ولانا  
١. نخطب آرجيه فانا نعمل الجيوب ايضا بكردجانه فيكون اظ ١٣٩٧ وطه ٣١٤٠ ونط

٢٩٨ ولقيام زاوية هاج تكون نسبة هظ الى طا كنسبة طا الى طج ومرتب اظ ١٩٥١٩.٩  
ومقسومه على طه ٩٢٢ وفصل ما بينه وبين طب ٣٢٤ وذلك بج ونسبته الى به  
على انه الجيب كله وهو ٣٤٣٨ كنسبة جوزن بج الى جوزن به وفي عند آرجيه  
ثمان مائة ومضروبها فى الفصل المتقدم ٢٥٩٢٩٠ ومقسومه على الجيب كله ٧٥ وذلك جوزن

١٥ بج ويكون



امبالا ستمائة وفراسخ مائتين\* ومتى كان عود الجبل  
مائتى فرسخ كان المرتقى اليه قريبا من ضعفه ومهما  
كان ميرو على هذا المقدار لم يظهر منه شيء فى عرض  
ستة وستين ولم يستر من مدار السرطان شيئا بتة  
واذا كان هناك تحت الافق فهو فى المساكن  
التي عروضها انقص من ذلك العرض مخط عن الافاق

٢١ فهب انه الشمس ضياء فهل ترى وفي تحت الارض غائبة ولهذا الجبل بها اسوة وليس يخفى عنا الجبل لبعده



## Chapter 23.

في الصرود ولنّ لسفوفه عن الافق بسبب كُرْبَةِ الارض وانجذابِ الاتّقل نحو وسطها، وايضا فان  
استدلّاه على قلة ارتفاع الجبل بظهور مدار السرطان فيما ساوى عرضه تمام الميل الاعظم غير لازم  
لأنّا انما عرفنا خواصّ المدارات وغيرها في تلك المواضع بالبرهان من غير عيان او نقلٍ خير فانّ تلك  
المواضع غير مسكونة وطرفها غير مسلوكة فان كان جاء من هناك من اخبره بظهور هذا المدار في ذلك  
ه العرض فقد جاءنا من اخبرنا بخفاء بعضه وليس لذلك ستر غير هذا الجبل وانه لولاه لكان يظهر كلّ من جعل  
احد هذين الخبرين اولى بالقبول، وفي كتاب آرجيه انّدى من كسمپور انّ جبل ميرو في همنّت وهو  
الصرود لا يزيد على جوزن ووقع في الترجمة انه لا يزيد على همنّت اكثر من جوزن وهذا الرجل ليس بآرجيه  
الكبير وانما هو من اصحابه فانه يذكره ويقتفيه ولا ادرى اّى السمينين يعنى بلبهدر وبالجملة فانّ خواصّ موضع  
هذا الجبل عندنا معلومة بالبرهان والجبل نفسه عندنا بالاخبار سواء جعلوه جوزنا او اكثر وسواء  
١. جعلوه مربعا او مثناء، فلنذكر الآن ما قال الرشيد فيه اما في مَجّ پيران فانه قيل انه ذهبى مضى كالنار  
الصفية من كدر الدخان ذو اربعة ألوان في جوانبه الاربعة فلون الشرق منها ابيض كلون البراهمة ولون  
الشمالى احمى كلون كشتى ولون الجنوبى اصفر كلون بيش ولون الغربى اسود كلون شوردر وارتفاعه  
٨٦٠٠٠ جوزن وما دخل منه الارض فهو ١٦٠٠٠ وكلّ ضلع من ترابييعه ٣٤٠٠٠ يجرى فيه  
انهار عذبة وفيه مساكن ذهبية طيبة يسكنها من الروحانيين ديو ومغنون كندهرب وقهاپهم ايسرس  
١٥ وفيه ايضا من جنس آسر ديت وراكشس وحوله حوض مائس وحول الحوض في جهاته الاربع لوكمال  
وم حفظة العالم واهله ولجبل ميرو سبع عقد في جبال عظام واسماوها مِهيندُر ملو  
سَجْ شَكْدِيام رِكش بام بند پارزاتر فاما الجبال الصغار فلا تكاد تحصى كثرة  
وفي اّلى يسكنها الناس واما العظام حول ميرو فنه هَمْنَت يعلوه الثلج دائما وفيه راكشس  
وپشاج وجكش ومنها هَمْكوت الذهبى وفيه كندهرب واپسرس ومنها نَشْد يسكنه  
٢. ناك الحيات واسماء رؤسائها السبعة اَنَّتْ باسك دَكشك كَرَكوتك مهايذم  
كَتَبَل \* أَشَوْتَر ومنها نيل طاووسى كثير الالوان يسكنه سد وبرهرشين الرقاد ومنها جبل

كَتَبَل (21)

أَشْوَيْتَ يَسْكُنُهُ دِيَتٌ وَدَانُو مِنْهَا جَبَلٌ أَشْرَنْكَوْنَتَ فِيهِ پَتْرِينَ آبَاءُ دِيَوِ وَاجِدَادِهِمْ

وَبَقَرُهُ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ ثَنَايَا مُلَوَّةٌ جَوَاهِرٌ وَاشْجَارٌ تَبْقَى مِنَ الْأَزْمَنَةِ كَلِيبًا وَفِي وَسْطِ هَذِهِ الْجِبَالِ الْآبَرَتِ

وَهُوَ اسْمُهَا وَيُسَمَّى الْجَمْلَةُ پَرَشَ پَرَبَتَ وَمَا بَيْنَ جَبَلِي هَمْنَتَ وَأَشْرَنْكَوْنَتَ يُسَمَّى كِيلَاسَ مَوْضِعٌ

مَلَاعِبُ رَاكُشَسَ وَأِپَسَرَسَ وَفِي بَشَنَ پَرَانِ أَنَّ جِبَالَ الْأَرْضِ الْوَسْطَى الْعِظَامَ شَرَى پَرَبَتِ

ه مَلِي پَرَبَتِ مَالَوْنَتُ بَنَدُ تَرُكُوتَ تَرُپَرَانَتَكَ كِيلَاسُ وَأَنَّ أَهْلَهَا يَشْرَبُونَ مَاءَ الْإِنْهَارِ

وَمِنْ دَائِمُو الْفَرَجِ وَذَكَرَ فِي بَاغِ پَرَانِ مِنْ مَقَادِيرِ تَرَابِيعِهِ وَارْتِفَاعِهِ مِثْلُ مَا تَقَدَّمَ ثُمَّ قِيلَ أَنَّ فِي كُلِّ جِهَةٍ

مِنْهُ جَبَلًا مَرْتَبَعًا فَالَّذِي عَنْ شَرْقِهِ هُوَ مَالِپَنُ وَالَّذِي عَنْ شِمَالِهِ آتِيلُ وَعَنْ غَرْبِهِ كَنْدَمَادَنُ وَعَنْ جَنْبِهِ

نَشْدُ وَذَكَرَ فِي آدَتِ پَرَانِ فِي ضِلْعِهِ مَا تَقَدَّمَ وَلَمْ أَقِفْ عَلَى ارْتِفَاعِهِ مِنْهُ وَقِيلَ أَنَّ جَانِبَهُ الشَّرْقِيَّ مِنْ ذَهَبٍ

وَالْغَرْبِيَّ مِنْ فِضَّةٍ وَالْجَنُوبِيَّ يَاقُوتُ أَحْمَرٌ وَالشَّمَالِيَّ جَوَاهِرٌ مُخْتَلِفَةٌ وَهَذِهِ الْمَقَادِيرُ الْمَفْرُطَةُ لِلْجَبَلِ لَا تَسْتَمِرُّ إِلَّا

١٠ مَعَ الْمَقَادِيرِ الْمَفْرُطَةِ الَّتِي ذَكَرَهَا لِلْأَرْضِ وَإِذَا لَمْ يَكُنِ التَّجْزِيفُ مَحْدُودًا كَانَ مِيدَانُ الْبَهْتِ لِلْمَجْزَفِ مَفْتُوحًا

كَمُفَسَّرِ كِتَابِ پَاتَنْجَلِ فَإِنَّهُ جَاوَزَ التَّرْبِيعَ فِيهِ إِلَى الْإِسْتِطَالَةِ وَجَعَلَ أَحَدَ تَرَابِيعِهِ خَمْسَةَ عَشَرَ كُورَقِيَّ جَوْزَنَ

وَذَلِكَ ١٥٠٠٠٠٠ وَالْآخِرُ خَمْسَةُ كُورَقِيَّ عَلَى ثُلُثِ الْأَوَّلِ وَذَكَرَ فِي جَوَانِبِهِ الْأَرْبَعَةَ أَنَّ فِي مَشْرِقِهِ جَبَلٌ

مَالَوَ وَالْبَحْرُ وَبَيْنَهُمَا مَالِكٌ تَسْمَى بِهَدْرَاسَ وَعَنْ شِمَالِهِ جَبَلٌ نِيرَ وَشِيَتَ وَشَرِنَكَدَرُ وَالْبَحْرُ وَبَيْنَهُمَا

مَالِكٌ رَمِيْ \* وَهَرَنْمَایَ وَكَرَ وَعَنْ مَغْرِبِهِ جَبَلٌ كَنْدَمَادَنُ وَالْبَحْرُ وَبَيْنَهُمَا مَلَكَةُ كِهْتَمَالُ

١٥ وَعَنْ جَنْبِهِ جِبَالٌ مَرَابَرَتَ وَنَشْدُ وَهِيْمَكُوتَ وَهَمَكَمَرُ وَالْبَحْرُ وَبَيْنَهُمَا مَالِكٌ بِهَارَتِ پَرَشَ

وَكِينِپَرَشَ وَهَرِپَرَشَ فَبِهَذَا مَا وَجَدْتُ مِنْ أَقَاوِيلِ الْهِنْدِ فِيهِ وَلَا تَقْدِرُ أَنْ أَجِدَ كِتَابًا لِلشَّمْنِيَّةِ وَلَا أَحَدًا

مِنْهُمْ اسْتَشْفَى مِنْ عِنْدِهِ مَا لَمْ عَلَيْهِ فَاتَى إِذَا حَكَيْتَ عَنْهُمْ فَيُوسَاطَةُ الْإِيرَانِ شَهْرِيَّ وَأَنْ كُنْتُ أَظُنُّ

أَنَّ حِكَايَتَهُ غَيْرَ مُحْصَلَةٍ أَوْ عَنْ غَيْرِ مُحْصَلٍ وَقَدْ ذَكَرَ عَنْهُمْ فِي مَبْرُوءِ أَنَّهُ وَسْطُ عَوَالِمِ أَرْبَعَةٍ فِي الْأَلْجَهَاتِ الْأَرْبَعِ

مَرْتَبَعِ الْأَسْفَلِ مَدَوْرُ الْأَعْلَى طَوْلُهُ ٨٠٠٠٠ جَوْزَنَ نَصْفُهُ ذَاهِبٌ فِي السَّمَاءِ وَنَصْفُهُ غَائِصٌ فِي

٢٠ الْأَرْضِ وَجَانِبُهُ الْجَنُوبِيَّ الَّذِي يَلِي عَالَمَنَا مِنْ يَاقُوتِ آسْمَاجُوتِيَّ وَهُوَ سَبَبُ مَا يَرَى مِنْ خَضَرَةِ السَّمَاءِ وَبَاقِي

الْجَوَانِبِ مِنْ يَوَاقِيَتِ حُمْرٍ وَصَفَرٍ وَبَيْضٍ فَهَذَا جَبَلٌ مَبْرُوءُ الْمُتَوَسِّطِ لِلْأَرْضِ فَلَمَّا قَافَ الَّذِي يُسَمَّى عَوَامِنَا

Chapter 23. فأنه عند الهند لوكالوك يزعمون أن الشمس تدور منه نحو جبل ميرو ولا تضيء منه غير جانبه الداخل الشمالي فقط وإلى مثله ذهب مجوس السغد بأن جبل ارديا حول انعامه وخارجه خوم شبيهة انسان العين فيه من كل شيء ووراءه خلأ وفي وسط العالم جبل ترنغر هو بين اقليمنا وبين الاقليم الستة كرسى الملكوت وفيما بين كل اقليمين رمل مُحرق لا يستقر عليه قدم والأفلاك تدور في الاقليم كالرحا وفي

Chapter 24. ه اقليمنا ماثلة لانه فوق وفيه الناس ه كد في ذكر الدييات السبعة بالتفصيل من جهة الپرانات.

يجب ان لا يلتفت الى اختلاف الاسامى والمعانى اتى اوردها اما ما في الاسامى فسهل الاصلاح لاختلاف اللغات واما ما في المعانى فاما ان يحصل منه شيء يرغب في فهمه وموضعه واما ان يعرف به تناقض كل ما لا اصل له وقد ذكرنا حال الجزيرة الوسطى حيث ذكرنا ما حول الجبل الذى في وسطها وسميت جنب ديب باسم شجرة فيها تمتد فروعها مائة جوزن وعند ذكر المعجورة وتقسيمها يكون تمام ١. صفحتها وسنذكر الآن سائر الجزائر المحيطة بها ونعتمد في ترتيب الاسامى ما في مچ پران للعلقة التى ذكرناها بعد ان نذكر في الوسطى شيئا هو في بلج پران وهو ان في مديش زعم جنسان يسمى احدهما كينپرش ويعرف رجالهم بلون الذهب ونسأولهم سربنيا يعيشون عيشا طويلا لا يمرضون مدة حياتهم ولا يرتكبون وزرا ولا يتحاسدون وغداؤهم ما يعصرونه من ثمرة نخل يسمى مدبه والجنس الآخر هيرپرش على لون الفضة يعمرون احد عشر الف سنة لا يملكون وطعامهم قصب السكر فن جهة ما ذكر من عدم اللحية ١٥ ولون الذهب والفضة ذهب الحاضر الى الترك ولكن\* من جهة التغدى بالتمر والنصب آحرف عنهم الى نواحي الجنوب واتى يوجد هذان اللونان في اهلها الا لون السيمسختج وفي الزنج شيء من ذلك وهو ان لا غم لهم ولا تحاسد فيهم اذ لا يملكون شيئا به يقع ذلك والعم فيهم لا محالة اطول منه في بلادنا ولكن قليلا لا يبلغ الاضعاف وان كان الزنج ببلاذتهم لا يعرفون موتا طبيعيا وانما ينسبون الى السم فقط ويتبعونه بالثيم ان لم يكن الميت مقتولا بسلاح وهذه متى\* نفثه مصدور فلنجى الآن الى شاك ديب وفيه على ٢٠ ما في مچ پران انهار عظام سبعة واحد منها مواز في النظارة\* نكنك وفي البحر الاول سبعة جبال نوات جواهر يسكن بعضها ديوبعضها شياطين ومنها ذهبى شامخ منه يرتفع السحاب ثم يأتينا فيمطر

الطهاه (20) شاك ديب (19) مى (19) added by the editor. ولكن (15) جنب ديب (9)

ومنها ذو الادوية كلها ومنه يأخذ اندر الرئيس المطر ومنها واحد يسمى سوم ومن قصته انه كان

لكشِب امرأتان احديهما كدُر أم الحيات والآخرى بِنْتُ أم الطيور وكانتا في الصحراء وبها فرس

اشهب فقالت أم للحيات هو ادم وتراهننا على استرقاق اللاذبة واخرتا الفحص الى الغد فوجهت أم

الحيات بالليل اولادها السود حتى التوا عليه وستروا لونه فاسترققت أم الطيور زمانا ولها ولدان احدهما

ه أنور حافظ رخ الشمس المجرور بالافراس والآخر كُرر فقال هذا لأمه سلي اولاد صرتك بما ذى يمكن اعتناك

ففعلت وقالوا لها بالهناء آلتى عند ديو وحينئذ طار كُرر الى ديو وطلبها منهم فاجابوه بان الهناء من خصائصهم

واذا حصلت لغيرهم بقى بقاءهم فتصرع اليهم في تمكينه منها ريث ما يعتق بها أمه ثم يردّها فرحموه ودفعوها

اليه فأتى جبل سوم ولم به فاعطاهم آياها واعتق أمه ثم قال لهم لا تقربوا من الهناء حتى تغتسلوا في نهر

كنك فذهبوا لذلك فتركوها مكانها فردّها كُرر على ديو ونال الكرامة بذلك حتى ملك الطيور وصار

١. مركب بشن قال واهل تلك الارض اخيار معزّون قد استغنوا بترك الكاسد والتنازع عن سياسة

الملوك وزمانهم كنه تربتاجوك لا يتحوّل وفيهم الالوان الاربعة اعنى الطبقات المتمايزة لا يتصاهرون

ولا يتخالطون وهم دائما فرحون لا يحزنون وفي بشن پيران ان اسماء الطبقات فيهم أرجك عليها

ثم كُرر ثم ببنش ثم بهانشجيت وأنهم يعبدون باسديو، ثم الجزيرة الثالثة كُش وفيها

على ما في مچ پيران جبال سبعة ذوات جواهر وفواكه وانوار ورياحين وزروع واحدها

٥ يسمى دُرون فيه ادوية جلييلة خاصة بشلتن وهو يلحم كل جراحة من ساعته ومريّساجيبين

وهو يجيى الموق وجبل آخر يسمى هر مثل السحاب الاسود وفيه نار تسمى مهش خرجت من

الماء وسكنته الى وقت فناء العالم وفي التي تحرقه وفيها سبع ممالك وانهار لا تخصى تسيل الى

البحر فيأخذها اندر للأمطار ومن عظامها جون مطهر من الآثام ولم يذكر فيه من اهلها شىء وفي

بشن پيران أنهم ابرار لا يأثمون يعمر كل واحد منهم عشرة آلاف سنة وأنهم يعبدون جناردن\* واسماء

٢. الطبقات فيهم دمن ششمين سين منديه، ثم الجزيرة الرابعة كرونچ ديب\* فيها على ما في

مچ پيران جبال ذوات جواهر وانهار هي شعب من كنك ومالك اهلها بيض الالوان اخيار اطهار وفي بشن پيران

كرونچ ديب (20) جَنَارْدَن (19) الف (19)

## Chapter 24.

أَنَّ النَّاسَ بِهَا مُجْتَمِعُونَ فِي مَوْضِعٍ وَاحِدٍ لَا يَتَمَيَّزُونَ ثُمَّ قِيلَ فِي أَسْمَاءِ الطَّبَقَاتِ أَنَّهَا تُشَكَّرُ بِشَكْلِ ذَهَبٍ  
تَشَاكُهُ وَهُمْ يَعْبُدُونَ جَنَارْدَنَ\* ٤ ثُمَّ الْجَزِيرَةُ الْخَامِسَةُ شَائِلَ دَيْبٍ\* فِيهَا عَلَى مَا فِي مَجِّ پِرَانِ جِبَالٌ وَأَنْهَارٌ  
وَسَاكِنُهَا أَطْهَارٌ مَعْرُونَ حُلَمَاءٌ لَا يَغْضَبُونَ وَلَا يُجْدِبُونَ\* يَأْتِيهِمُ الطَّعَامُ بَارَادَتِهِمْ مِنْ غَيْرِ زَرْعٍ أَوْ كَدٍّ وَيَحْصِلُونَ  
مِنْ غَيْرِ تَنَاسُلٍ لَا يَمْرُضُونَ وَلَا يَغْتَمُونَ قَدْ اسْتَعْنَوْا عَنِ الْمُلُوكِ بِرَفْعِ التَّنَافُسِ فِي الْقَنِيَةِ وَقَنَعُوا فَأَمَّنُوا وَاخْتَارُوا  
هَ الْحَسَنَ وَاحْتَبَا الْخَيْرَ لَا يَتَغَيَّرُ الْهَوَاءُ عِنْدَهُمْ بَحْرٌ أَوْ يَرْدٌ فَيُخْرِجُهُمْ إِلَى وَقَايَةٍ وَلَا يَمُطُّونَ وَأَتَمَّا يَفُورُ عِنْدَهُمُ الْمَاءُ مِنْ  
الْأَرْضِ وَيَرْشَحُ مِنَ الْجِبَالِ وَهَكَذَا حَالُ مَا وَرَاءَهَا مِنَ الدِّيَابَاتِ وَهُمْ جِنْسٌ وَاحِدٌ لَا يَتَمَيَّزُونَ بِالطَّبَقَاتِ وَيَعْمُ كُلُّ وَاحِدٍ  
مِنْهُمْ ثَلَاثَةَ آلَافٍ\* سَنَةً وَفِي بَشَنِ پِرَانِ أَنَّهُمْ حَسَنُ الْوُجُوهِ يَعْبُدُونَ بَهَكَبَنْتَ وَيَقْرَبُونَ النَّارَ وَيَعْمُ كُلُّ وَاحِدٍ عَشْرَةَ  
آلَافٍ\* سَنَةً وَأَسْمَاءُ الطَّبَقَاتِ فِيهِمْ كَيْلُ آرَنَ بَيْتِ كَرَشَنَ\* ثُمَّ الْجَزِيرَةُ السَّادِسَةُ تُوْمِيذْدَيْبٍ\* فِيهَا عَلَى مَا  
فِي مَجِّ پِرَانِ جِبَلَانِ عَظِيمَانِ يُسَمَّى أَحَدُهُمَا سَمْنَا أَسْوَدَ حَالِكٍ يَحِيطُ بِأَكْثَرِ الْجَزِيرَةِ وَالْآخَرُ كُمْدُ ذَهَبِي  
١٠ اللَّوْنُ شَامِخٌ جَدًّا وَفِيهِ كُلُّ الْأَدْوِيَةِ وَفِيهَا أَيْضًا مَمْلَكَتَانِ وَفِي بَشَنِ پِرَانِ أَنَّهُمْ أَبَرَارٌ لَا يَأْتُمُونَ وَيَعْبُدُونَ  
بَشَنَ وَأَسْمَاءُ الطَّبَقَاتِ فِيهِمْ مَكَّنَا مَكَّنْدَ مَانَسَ مَنْدَكَّ وَيَبْلُغُ مِنْ نُزْهَتِهَا أَنَّ أَهْلَ الْجَنَّةِ يَنْتَابُونَهَا  
لِلطَّيْبَةِ، ثُمَّ الْجَزِيرَةُ السَّابِعَةُ بِشَكْرْدَيْبٍ\* وَفِي شَرْقِهَا عَلَى مَا فِي مَجِّ پِرَانِ جِبَلٌ جَنْتَرَسَانِ أَيْ مَنْقَشُ السُّطْحِ  
لَهُ قُرُونٌ مِنْ جَوَاهِرٍ وَارْتِفَاعُهُ ٣٤٠٠٠ جُوزَنَ وَاحِطَتُهُ ٢٥٠٠٠ وَفِي غَرْبِهِ جِبَلُ مَانَسَ  
مُصَيٍّ كَالْبَدْرِ ارْتِفَاعُهُ ٣٥٠٠ وَلَهُ ابْنٌ يَحْفَظُ آيَاةَ مِنَ جِهَةِ الْمَغْرِبِ وَفِي شَرْقِهِ مَمْلَكَتَانِ يَعْمُ كُلُّ وَاحِدٍ  
١٥ مِنْ أَهْلِيهَا عَشْرَةَ آلَافٍ\* سَنَةً تَغُورُ مِيَاهُهُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَتَرْشَحُ مِنَ الْجِبَالِ فَلَا يَمُطُّونَ وَلَا يَجْرِي عِنْدَهُمْ نَهْرٌ وَلَا يُصَيِّفُونَ  
وَلَا يُشْتُونَ وَهُمْ جِنْسٌ وَاحِدٌ لَا يَتَبَايِنُونَ وَلَا يُجْدِبُونَ\* وَلَا يَشِيخُونَ يَأْتِيهِمْ مَا يَهْدُونَ فِهِمْ فِي رَاحَةٍ وَاسْتِنَاسٍ  
لَا يَعْرِفُونَ غَيْرَ الْخَيْرِ فَكَانَتْهُمْ فِي رِبْضِ الْجَنَّةِ قَدْ أُعْطُوا الْحَسَنَ مَعَ طَوْلِ الْعَمْرِ وَزَوَالِ التَّفَاضُلِ فَلَا خِدْمَةَ وَلَا مَلِكٍ  
وَلَا أَثَرٍ وَلَا حَسَدٍ وَلَا خِلَافٍ وَلَا قَيْلٍ وَلَا قَالٍ وَلَا كَدٍّ فِي زَرْعٍ وَلَا جَهْدٍ فِي تِجَارَةٍ وَفِي بَشَنِ پِرَانِ أَنَّ  
بِشَكْرْدَيْبٍ\* سَمِيَتْ بِاسْمِ شَجَرَةٍ عَظِيمَةٍ بِهَا تَسْمَى أَيْضًا نِكْرَدَ وَتَحْتَهَا بِرَامُ رُوبِ أَيْ صُورَتِهِ وَيَسْجُدُ لَهَا  
٢٠ دِيوُودَانِبٌ وَأَهْلُهَا مُتَسَاوُونَ لَا يَتَفَاضِلُونَ سِوَاءَ كَانُوا نَاسًا أَوْ كَانُوا دِيوُ وَلَيْسَ فِيهَا غَيْرُ جِبَلٍ وَاحِدٍ  
يُسَمَّى مَانَسُوتَنَ يَسْتَدِيرُ عَلَى اسْتِدَارَتِهَا وَيَرَى سَائِرَ الدِّيَابَاتِ مِنْ قُلْتِهِ فَإِنَّ ارْتِفَاعَهُ ٥٠٠٠٠ جُوزَنَ وَعَرْضُهُ كَذَلِكَ هـ

يجدبون (16) الف (7.8.15) جدبون (3) ديب (2.8.12.19) جناردن (2)

Chapter 25. كه في ذكر الانهار ومآرّها على الطوائف ذكر في باج پړان الانهار آتې تخرج

من الجبال العظام المشهورة آتې ذكرنا أنّها عقود جبل ميرو وقد وضعناها في جدول للتخفيف

العقود العظام	اسماء الانهار آتې تخرج منها في ناكسמות
مِهيندُر	ترساك رِشَكَلِ اِكْشَلِ تَرِيبَ اَيْنَ لَانْكُولِي بِنَشَبَرِ
مَلَو	كِرْتَمَلِ تَامَرَبَرَنِ پُشِپَچَاتِ اَتَبَلابِنِ
سِرَ	كوذابري بَهيمَرِ كَرِيشَنِ يِنَ سَبَاجَلِ تَنَكَبَهَدُرِ سَمِرِپُوكِ پَاوَرِ كَبِيرِ
شَكَدَبام	رُشَكِ بالوكِ كُمارِ مَنَدَباهِنِ كِرَبِ پَلَشِنِ
رُكْشَبام	شُونِ مَهانْدِرِ نَرَمَدِ سُرَسِ كِرَبِ مَنَدَاكِنِ دَشَارَنِ جَتْرُكُوتِ تَمَسِ يِيلَ شُونِ كَرُمُوتِ پَشَابَكِ جَتْرُپَلِ مَهَابِيكِ پَاجَلِ بِالْبَاهَمِ شَكْتِمَتِ شَكْنِ تَرِيدَبِ
بِنْدُ	تَابِ بِيورِنِ نَرَمَدِه سِرَبِ نَحْدِه يِنَ بِيَتَرِنِ* سِي هَاهُو كَمَدَبِتِ تُوَبِ مَهَاكُورِ دُرُكِ اَنَتَشِلِ
پارزاتر	بِيَدَسَمِرَتِ بِيَدَبِتِ بِيَانَكَهَنِ يِرَنَلَشِ* نَنَدَنِ سَدَانِ رَامَدِ پَارِ جَرَمَنِمَتِ لُوبِ بَدَشِ

وذكر في مَج پړان وياچ پړان الانهار المجارية في جنب ديب\* وانها تخرج من جبال همنت ولم نراع\* فيها ترتيبا

بل تعديدا فقط فيجب ان نتصور في ارض الهند ان الجبال محيطة بحدودها فآتې عن شمالها في همنت ذوات الثلوج

٢. وارض كشمير في وسطها وتتصل بارض الترك ولا يزال يزداد صردها الى منقطع العارة والى جبل ميرو ولان

نراعي (18) جنب ديب (18) يِرَنَلَس (16) بَنَتَرِن (14)

## Chapter 25.

امتداد هذه الجبال في الطول فأن ما يخرج منها نحو الشمال يجري في أرض الترك والتبت والحزر والصقالبة ويقع في بحر جرجان أو بحيرة خوارزم أو بحر بنطس أو بحر الصقالبة الشمالي وما خرج منها نحو الجنوب فأنه يجري في أرض الهند وينصب إلى البحر الأعظم أن بلغه مغردا أو مزدوجا فبها أرض الهند أما من الجبال الشمالية الباردة وأما من الجبال الشرقية وفي تلك بعينها قد امتدت إلى الشرق وانعطفت نحو الجنوب إلى أن بلغت البحر الأعظم وداخلته قطعاً بعد قطع عند المعروف بسد رام وأما تنفصل بالحر فيها والبرد وقد أودعنا أسماء الأنهار هذا الجدول هـ

سند وادي ويهند	بيت ماء جيلم	جندربهاك ماء جندرايه	بياه عن غرب لوهاور	ايراوت عن شرق لوهاور	شتردر ماء شتلدر
سرسر يخترق ملكة سرست	جون	كنك	سرج ماء سرو	ديوك	جهو
كومت	تتاب	يشال	باهوداس	كوشك	نيسجير
كندك	لوهت	دشبد	تامن آرن	پرناس	بيدسمت
بيدسن	چندن	كاون	پار	چرمند	بدش
بيند	سبر يخرج من پارزاتر ويمر على ارجين	كرتوي	شماهن		

ويخرج من الجبال المصاغبة لملكة كاييش وهو كابل ماء يلقب بشعبه غورَوْد ينضاف اليه ماء ثنية

غورك وماء شعب پجهير اسفل من بلد بروان وماء شروت وساو المارة على بلد لنبتا وهو لغان وتجتمع

عند قلعة دروته ويقع اليه ماء نور وقيرات فيكون منها حذاء بلد برشاور نهر عظيم يعرف بالمعبر

وهو قرية مهناره على شطه الشرقى ويقع الى ماء السند عند قلعة بيتور اسفل مدينة القندهار وهى

ه وبهند، ثم يجىء ماء بيت المعروف بجيلم فى غربه وماء جندراهم ويجمعان فوق جهراور بقريب من خمسين ميلا

ويمران على غرب المولتان ويمر ماء بياه على شرقه ويقع البيهما ويجىء ماء ايراهه فيقع اليه نهر كنج الخارج

من نكروت التى فى جبال بهائل ثم ماء شتندر فاذا اجتمعت اسفل المولتان فى موضع يسمى پنج ندى اى

مجمع الانهار الخمسة عظم مقداره ويبلغ من طموه وقت المد انه ينبسط قريبا من عشرة فراسخ ويغرق اشجار

المفاوز حتى يرى غناء السيل مجتمعاً على اعلى اغصانها كاوكار الطيور ويسمى عندنا اذا جاوز مجتمعاً بلد

ا. اور من بلاد السند نهر مهران ويمتد هاديا منبسطة صافيا يحيط بموضع الجزائر حتى يبلغ المنصورة

وهى فيما بين شعبه وينصب الى البحر فى موضعين احدهما عند مدينة لوهاراني والآخر الى الشرق اميل فى

حدود كنج ويعرف بسند ساكر اى بحر السند وكما سمي هاهنا مجتمع الانهار الخمسة كذلك الانهار السائلة

من الجبال المذكورة نحو الشمال كما اذا اجتمعت عند الترمذ وصار منها نهر بلخ سميت مجتمع الانهار السبعة

ومزج مجوس السغد كلا\* الامرين فقالوا ان جملة الانهار السبعة سند واعلاه برديش من نزلها رأى

ه زوال الشمس عن يمينه اذا استقبل المغرب كما نراه هاهنا عن يسارنا فاما نهر سرت فانه يقع فى البحر

عن شرق سومنات بمقدار غلوة وماء جون ينصب الى نهر كنك اسفل مدينة كنوج وهى على غربه ثم

تقع المجلتان الى البحر الاعظم عند كنكاساير وفيما بين مصبى نهري سرت وكنك مصب

نهر نرمد يأتى من جبال شرقية ويمتد على الجنوب الى الغرب ويقع فى البحر بالقرب من بلد بهروج وهو عن

شرق سومنات بقريب من ستين جوزنا ووراء ماء كنك ماء رهب وماء كويني يجمعان الى ماء سرو بالقرب

٢. من بلد بارى ومن اعتقاد الهند فى نهر كنك ان مجراه كان فى القديم على ارض الجنة وسجى خبر هبوطه الى

الارض وقيل فى مج پران ان كنك لما حصل على الارض انقسم سبع شعب وسطاها عبوده المعروف بهذا



الاسم وثلث جرت نحو المشرق واسماها نلین لادین پاون وثلث جرت نحو المغرب واسماها  
 سیت جکش سند فلما نهر سیت فانه اذا خرج من هیمنت یمر علی ممالک سلل کرسنب  
 چین بربر جبر به پشکر کلت منکل کور سنکونت ثر یقع فی بحر المغرب وعن  
 جنوبه نهر جدش یسقی ممالک چین مرو کالک ذهلک نخار بربر کالچ بلهو بارواذجت  
 ه واما نهر سند فانه یخترق ممالک سند درذ زندتند کاندهر رورس کور سبپور  
 اندرمرو بسات سیندو\* کبت بهیمرو مرو مرو سکورد ونهر کنک الادی  
 هو العمود الاوسط یمر علی کندهر ب المغنین کثر جکش راکشس بدادر اورکان  
 ای الرخافة علی صدورها وم الحیات کلاب کرام ای قرية الاخیار کنپرس کشان وم  
 الجبلین کرات بلندان وم صیادون فی انصحاری نصوص کرون بیروت پنچالان  
 ۱. کوشک مچان مکدان برقوموتان تاملپتان وهؤلاء اخیار وشرار یمر علیهم کنک ویدخل  
 بعد ذلک فی شعاب جبل بند معدن الفیلة ومنشئها ویقع بعد ذلک فی بحر الجنوب واما شعبها  
 الشرقیة فان نهر لادین یمر علی نشب اویکان دھیور پشک نیلمج کیگر اوشت  
 کون ای الذین انقلب شغاهم کاذانهم کرات کانیدر بیرن ای الذین لا لون لهم من شدة السواد  
 کشان سقرک بهم ای کارص الجنة ثر یقع فی بحر المشرق واما نهر پاون فانه یسقی کبت  
 ۱۵ المتباعدين عن الآثم اندررتن سران ای حیص اندررتن الملك کریت بیتر سنکبتان  
 و یخترق برية أوجانمرور و یجتاز علی کشیپارون\* الذین یلبسون حشيشة بناصر انبرائة ثر علی  
 اندرکیان ویقع بعد ذلک فی البحر الاجاج واما نهر نلین فانه یمر علی تماران هنسمارک  
 سموهک پورن وم کلهم صلح متزهون عن الشر وبعد ذلک یتوسط جبلا ویر علی  
 کون پرابرن ای الواقع آذانهم علی اکتافهم أشمک ای الذین وجوههم کوجه الدواب  
 ۲. پربت مر انصحاری ذوات الجبال رومی مندل ثر یقع فی البحر واما فی بشن پوان فانه ذکر ان کبار  
 انهار الارض الوسطی المنصبة الی البحر هی أنوتیت شج دپلپ ترب کرم امرت سکرت ه

کشیپارون (۱۶) سیندو (۶)

كو في صورة السماء والارض عند المتجملين منهم قد جرى امر الهند فيما بينهم على خلاف

الحال بين قومنا وذلك ان القرآن لم ينطق في هذا الباب وفي كل شيء ضروري بما يحوج الى تعسف في تأويل

حتى ينصرف الى المعلوم بالضرورة كالكتب المنزلة قبله وأما هو في الاشياء الضرورية معها حدو القدة

بالقدة وباحكام من غير تشابه ولم يشتمل ايضا على شيء مما اختلف فيه وأيسر من الوصول اليه مما يشبه التواريخ

ه وان كان الاسلام مكيدا في مبادئه بقوم من مناوئيه\* اظهروه بانحال وحكوا لذوى السلامة في القلوب

من كتبهم ما لم يخلق الله منه فيها شيئا لا قليلا ولا كثيرا فصدقوا وكتبوها عنهم مغتربين بنفائهم وتركوا

ما عندهم من الكتاب الحق لان قلوب العامة الى الخرافات اميل فتشوشت الاخبار لذلك ثم جاءت طامة

اخرى من جهة الزنادقة اصحاب ماى كابن المقفع وكعبد الريم ابن ابى العوجاء وامثالهم فشككوا ضعاف الغرائر

في الواحد الاول من جهة التعديل والتجوير وامالوا الى التثنية وزينوا عندهم سيرة ماى حتى اعتصموا

ا. بحبله وهو رجل غير مقتصر بجهالاته في مذهبه دون الكلام في هيئة العالم بما يبين عن تمويهاته وانتشر

ذلك في اللسنة وانضاف الى ما تقدم من المكاييد اليهودية فصار رأيا منسوبوا الى الاسلام سبحانه الله عن

مثله والذى يخالفه ويتمسك بالحق المطابق للقرآن فيه موسوما بالفر والألحاد محكوما على دمه بالاراقة غير

مرخص في سماع كلامه وهودون ما يسمع من كلام فرعون أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَى \* وَمَا عَلَّمْتُ لَكُمْ مِن إِلَهٍ غَيْرِي \* وتطاول

العصبية ربما تميل به عن الطريقة المثلى للحكمة والله يثبت قدم من يقصده ويقصد الحق فيه، وأما الهند

ه فان كتبهم المليئة والبرانات الخيرية تنطق كلها في هيئة العالم بما ينافى الحق الواضح عند متجملهم الا ان

القوم بها مضطرون في اقامة السنن وحمل السواد الاعظم عليها الى الحسابات النجومية والتحذيرات

الأحكامية فيظهرون الميل اليهم والقول بفضلهم والتيمن بليقياهم والقطع عليهم أنهم من اصحاب الجنة لا يدخل

جهنم منهم احداً ومتجموهم يكافونهم بالتصديق والمطابقة على ما هم عليه وان خالف اكثره الحق ويقومون

لهم بما يحتاج اليه منهم ولهذا امتزج الرأيان على الآباء فاضطرب اللام الحاصل عند المتجملين وخاصة

٢. عند من يقلد ويأخذ الاصول بالاخبار ولا يذهب فيها مذهب التحقيق وهو اكثرهم، فلاحك الآن ما هم

عليه ونقول ان السماء والعالم عندهم مستديران والارض كرية الشكل نصفها الشمالى ييس ونصفها الجنوبي

ضايوه 5)

13) Sûra 79, 24.

13) Sûra 28, 38.

## Chapter 26.

مغمور بالماء ومقدارها عندهم اعظم مما هو عند اليونانيين ومما وجدته المحدثون ويجدون \* قد انحرفوا فيها عن ذكر البحار والديبات والمجوزن الكثيرة المقدرة لها وأتبعوا اصحاب الملة فيما ليس بقاصح في الصناعة من كون جبل ميرو تحت انقطب الشمالى وجزيرة بروامخ تحت القطب الجنوبى اما الجبل فسواء كان هناك اوله يكن ان المحتاج اليه منه هو خواص الدوران الرهاوى وهى بسبب المسامنة موجودة ه للموضع من بسيط الارض ونما هو على سمتة فى الهواء واما الجزيرة الجنوبية فكذلك خبر غير ضار على انه ممكن بل كالواجب تقاطر رعيين من ارباع الارض يابسين وتقاطر الآخرين فى الماء مغمورين فيرون الارض فى الوسط والاثقال مرجحة نحوها فلا محالة انهم يرون السماء لذلك كرية الشكل ونحن نحكى اقاويلهم فى ذلك بحسب ترجمتنا فان خلقت اللفاظ ما جرت عليه العادة فليعتبر بها المعانى فانها المطلوبة قال پلس فى سدهانده ان پونس اليونانى ذكر فى موضع ان الارض كرية الشكل وقال فى موضع آخر انها ١. طبقية وقد صدق فى كليهما لان الاستدارة فى سطحها والاستقامة فى قطرها ولم يعتقد فيها غير الكرية بدلائل كثيرة من كلامه واجماع العلماء على ذلك مثل براهيم وآرجيهيد وديو واشريخين وبشنيچندر وبرام فلها لونه تكن مستديرة لما انتظقت عروض المساكن ولا اختلف النهار والليل فى الصيف والشتاء ولا وجد احوال الكواكب ومداراتها على ما وجدت عليه واما موضعها فهو الوسط نصفها طين ونصفها ماء وجبل ميرو فى نصفها اليابس مسكن ديو الملائكة وفوقه قطب الشمال وفى نصفها المغمور ١٥ بالماء تحت قطب الجنوب بروامخ وهو يابس كالجزيرة يسكنه ديت وناك اقربا الملائكة الذين فى ميرو ولهذا سمى ايضا ديتانتر والخط الفاصل بين نصفى الارض اليابس والرطب يسمى نلكش اى الذى لا عرض له وهو خط الاستواء وفى جهاته الاربع اربع مدن كبار اما فى الشرق فزمكوت واما فى الجنوب فلنك وفى الغرب رومك وفى الشمال سديور والارض مضبوطة بالقطبين والمحور يسكها واذا طلعت الشمس على الخط المار على ميرو ولنك كان ذلك الوقت نصف نهار زمكوت ٢٠ ونصف ليل الروم وعشية سديور وكذلك يقول آرجيهيد وقال برهكوييت بن جش البهلماى فى برام سدهاند ان اقاويل الناس قد كثرت فى هيئة الارض وخاصة ممن يدرس الپرانات والكتب

وجدوته ١)

الشرعية فمنهم من يرى أنها كالمراة مستوية ومنهم من يرى أنها كالقصعة مقعرة ومنهم من يزعم أنها

مسطحة كالمراة يحيط بها بحر ثم ارض ثم بحر الى آخرها مستديرة كالأطواق ومقدار كل بحر منها  
او ارض ضعف الذى فى داخله حتى تكون الارض القصوى اربعا وستين مرة مثل الارض الوسطى والبحر  
الحيط الاقصى اربعة وستين مثلاً للبحر المحيط الادنى ولكن اختلاف انطولوج والغروب حتى يرى من فى  
ه زمكوت اللوكب الواحد فى الوقت الواحد على افق المغرب ويراه حينئذ من بالروم على افق المشرق  
طالعا هو مما يوجب السماء والارض شكل الكرة وكذلك رؤية من فى ميرو اللوكب الواحد فى الوقت الواحد  
على الافق فى سمت لك موطن الشياطين ورؤية من فى لك آياه فوق رؤوسهم تدل على مثله ثم لا تصح  
الحسابات الا به فبالضرورة نقول ان السماء كرة لوجودنا خواصها فيها وان هذه الخواص لا تصح فى  
العالم الا مع كونه كرة فلا يخفى حينئذ بطلان سائر الاقاويل فيه وارجبهد يبحث عن العالم ويقول انه الارض  
١. والماء والنار والريح وهى كلها مدورة وكذلك يقول بسشت ولات ان العناصر الخمسة التى فى الارض  
والماء والنار والريح والسماء مستديرة وبراهم يقول ان الاشياء الظاهرة المحسوسة تشهد لها بالكرية  
وتنفى عنها سائر الاشكال وقد اجمع ارجبهد وپلس وبسشت ولات على انه اذا كان نصف النهار  
فى زمكوت كان حينئذ نصف الليل بالروم وأول النهار فى لك وأول الليل فى سديور وهذا لا يمكن  
الا على التدوير وكذلك ازمان الكسوفات لا تطرد الا عليه وقال لات كل موضع من الارض فانه  
١٥ لا يرى فيه الا نصف كرة السماء وحسب العرض فى الشمال يرتفع ميرو والقطب على الافق كما يخفصان  
بحسب العرض فى الجنوب وفى كليهما يخفص معدل النهار عن سمت الرأس بحسب العرض وكل  
من هو فى جهة من جهتي الشمال والجنوب فانه لا يرى الا القطب الذى فى جهته ويخفى عنه الذى  
فى خلاف جهته فهذه اقاويلهم فى كرية السماء والارض وما بينهما وكون الارض فى وسط العالم  
بمقدار صغير جدا عند المرتى من السماء وهى مبادئ علم الهيئة التى يتصمناها المقالة الاولى من المجسطى  
٢. وما شابهها من سائر التنب وان لم تكن بالتحصيل والتهذيب الذى نذهب اليه وذلك ان الارض اثقل  
من الماء والماء سيال كالهواء والشكل الثرى للارض بالضرورة طبيعى الا ان يخرجها عنه امر الهى فليس يمكن

ان يَتَنَحَّى الارضُ نحو الشمال والماء نحو الجنوب حتى يكون نصف الجملة يبسا ونصفها ماء الآ بعد تجويف اليابس. Chapter 26

وأما نحن فوجودنا الاستقرائى يقتضى اليبس فى احد وبعيها الشماليين ونَتَقَرَّسَ لاجله فى الربع المقاطر له مثل ذلك ونَجُوزُ جزيرة بروامج ولا نوجبها لأن امرها وامر ميو خبرى، وأما خط الاستواء فليس فى الربع المعلوم عندنا على الفصل المشترك بين البر والبحر فان البر يزاحم البحر فى مواضع فيدخله دخولا يتجاوز به

ه خط الاستواء كبرارى سودان المغرب لآنها نطاحت البحر ودخلت فيه الى مواضع وراء جبال القمر ومنابع النيل لم نتحققها لآنها من جهة البر قفرة غير مسلوكة ومن جهة البحر وراء سفانة الزنج كذلك لم يرجع منها سفينة غررت بنفسها حتى تخبر بما شاهدت وكذلك يدخله من ارض الهند فوق بلاد السند قطعة عظيمة يُخَيَّلُ فيها أنها تجاوز خط الاستواء الى الجنوب وفيما بين ذلك ارض العرب واليمن على هذه الصورة من غير ايفال فى البحر تجاوز به خط الاستواء وكما ان البر يلج فى البحر كذلك البحر يلج فى البر وبحرقه

١٠ فى مواضع ويصير اغبابا وخلصانا\* كما بسط عن غرب ارض العرب لسانا الى قرب واسطة الشام واستدق عند القلزم فُعرف به وآخر اعظم منه عن شرق ارضهم يعرف ببحر فارس وانعطف ايضا فيما بين ارضى الهند والصين انعطافا الى الشمال كثيرا فخرج شكل الساحل بذلك عن ان يلتزم خط الاستواء او ان يكون على بُعد عنه غير متغير واللام\* على المدن الاربعة آت فى موضع، والذي ذكر من اختلاف الاوقات فهو من نتائج استدارة الارض ولزومها وسط العالم فان ذكر معها سكانها ولا بد للمدن من المتمدين كان

١٥ ذلك من نتائج نزوع الاثقال نحو مركزها وهو وسط العالم ويقاربه ما فى باج پيران ان نصف النهار بامرود يكون طلوعا على بيبسوت ونصف ليل على سَخَ وغروبا عن بَمَ وما فى مَجَ پيران وهو انة ذكر فيه ان من جبل ميو نحو المشرق مدينة امرودپور وهى لاندن الرئيس وفيها زوجته ونحو الجنوب مدينة ساجمن

پور فيها جم ابن الشمس يعاقب بها الناس ويثيبهم ونحو المغرب مدينة سَكَنَ پور فيها برن اعنى الماء ونحو الشمال للقمر ببهاون پور والشمس والكواكب تدور حول ميو فاذا كانت الشمس على نصف نهار

٢٠ امرودپور كان اول النهار فى ساجمن پور ونصف الليل فى سَكَنَ واول الليل فى ببهاون پور واذا كانت على نصف نهار ساجمن پور كانت طالعة على سَكَنَ پور وغاربة عن امرودپور وعلى نصف ليل ببهاون پور

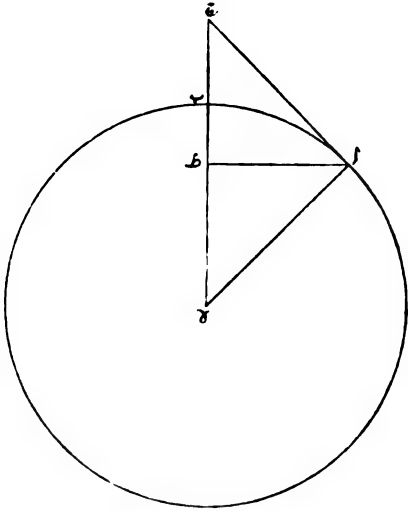
بالبلام (13) وخلصان (10)

فقله أن الشمس تدور حول مبرو يعنى رحاويًا على من به وليس هناك مشرق ولا مغرب بسبب صورة الحركة ولا الشمس تشرق فيه من موضع واحد معين بل من مواضع مختلفة وأما أشار إلى اسمت مدينة فسماه مشرقا وإلى سميت أخرى فسماه مغربا ويمكن أن تكون هذه الأربع المدن هي التي ذكرها مخموم فلم يوضح البعد بينها وبين الجبل وسائر ما حكينا عنهم هو الحق الذي يوجب البرهان ولكن من عادتهم أن لا يذكروا القطب إلا وذكر هذا الجبل معه في قرن ، وهم يعتقدون في السفلى ما نعتقد فيه أنه مركز العالم لولا أن العبارة عنه ركيكة وخاصة قائم من مسائل الفحول التي لا يقوم بها إلا كبار الرجال قال برهغوبيت أن العلماء زعموا أن كرة الأرض في وسط السماء ومنها جبل مبرو مسكن ديو وأسفل منه بروامخ مسكن مخالفينهم من ديت ودانب ولم يذهبوا من هذا السفلى إلا إلى الرتبة والآ فحال الأرض من جميع جهاتها واحدة وكل من عليها فنتصبون نحو العلو والأشياء الثقيلة تقع إليها طبعاً كما في طبعها إمساك الأشياء وحفظها وفي طبع الماء السيلان وفي طبع النار الاحراق وفي طبع الريح التحريك فإن رام شيء عن الأرض سفلاً فليُسْقَلْ فلا سُقْلَ غيرها والبذور تنزل إليها حيث ما رمى بها ولا تصعد عنها ، وقال براهيم أن الجبال والبحار والأنهار والأشجار والمدن والناس والملائكة كلها حول كرة الأرض ولا يمكن أن يقال في تقابل زمكوت والروم أنه تسافل إذ لا سُقْلَ وكيف يقال في أحدها أنه اسفل وحالته كحال الآخر فليس أحدها بالسقوط أولى بل كل واحد في ذاته وعند نفسه قائل أنا العالى والباقيون أسفل ١٥ وجميعهم حول الكرة على مثال خروج الأنوار على أغصان الشجرة المسماة كدنب قائمها تحتف عليه وكل واحد في موضعه على مثال الآخر لا يتدلى أحدها ولا ينتصب غيره فالأرض تُمسك ما عليها لأنها من جميع الجهات سُقْلَ والسماء في كل الجهات علو فكلام القوم في هذا الباب كما ترى صادر عن معرفة بالقوانين الصحيحة وإن داهنوا أصحاب الأخبار والنواميس فإن بلبهدر المفسر يقول أن اصح الأقاويل على كثرتها واختلافها هو أن الأرض ومبرو وفلك البروج مدورات ويقول آبت ٢٥ بران كار أي الصادقون الذين يتبعون البران أن الأرض مثل ظهر السلحفاة لا تدوير لها من تحت قال وقد صدقوا فإن الأرض في وسط الماء والذي يظهر منه هو على صورة ظهر السلحفاة والبحر الذي يحيط

## Chapter 26.

بها غيرُ مسلوك فاما تدوير فلك البروج فشاهد بالعيان فانظر كيف صدقهم في تدوير الظهر  
وتغافل عن نفيمهم التدوير عن انبطن وتشاغل بحديث لا يتصل بذلك فقال ان بصر الانسان لا يبلغ من الارض  
وتدويرها خمسة آلاف \* جوزن الا الى جزء من ستة وتسعين جزء منه وذلك اثنان وخمسون جوزنا  
فهذا لا يحس بالتدوير وذلك سبب اختلاف الاقويل فيه ولم ينكر اولئك الصادقون تدوير ظهر  
ه الارض بل اثبتوه بمثل ظهر السلحفاة وانما نفاه بلبهدر عن قولهم لانه حمل معناه على احاطة الماء بها والبارز  
من الماء جائز ان يكون كرى الوجه وان يكون مسطحا مرتفعا عن الماء كدق مقلوب اعنى قطعة من اسطوانة  
مستديرة واما خروج الاستدارة عن الشعور بها لصغر قامة الانسان فغير صحيح من اجل ان القامة  
لو كانت مثل عمود اعظم جبل ثم كان التأمل من موضع واحد عليها دون الانتقال واستعمال طريق  
القياس فيما يوجد فيها من اختلاف الاحوال لم يتفقد طولها ولم يشعر باستدارة الارض وحدها ولكن  
١. كيف اتصال هذا اللام بمقارنة النجوم ولو كان أثبتت الاستدارة للارض في الجانب المقابل للاستدارة  
اعنى الذى تحت بالاستعارة ثم ذكر ما ذكر حتى يريه معقولا مستفادا من الحس لان لقوله وجهها ماء  
فاما تعيينه المقدار المبصر من الارض فليكن له كرة الارض اب على مركزه ونقطة ب منها  
موقف الناظر الى ما حوله والقامة بج ويخرج ج ا مماسا للارض فعلوم ان المبصر هو ب والنقطة  
جزء من ستة وتسعين جزء من الدور وذلك ثلثة اجزاء ونصف وربع جزء اذا كان الدور ثلثمائة  
ه وستين فمثل ما تقدم في باب جبل ميرو تقسم مربع طا وهو ٥٠٦٢٥ على هط وهو ٣٤٣١  
فخرج طج . يد مه ويكون بج القامة . ز مه وذلك على ان هب الجيب كله ٣٤٣٨  
لكن نصف قطر الارض بحسب ما ذكر من دورها ٧٩٥ كز يو فاذا حولنا بج اليه كان جوزنا  
واحدا وستة كروش والفا وخمسا \* وثلثين ذراعا واذا فرضنا بج اربعة اذرع كانت نسبته الى اط  
بمقدار الجيب كنسبة ٥٧٠٣٥ \* وفي اذرع ما خرج للقامة الى اط بمقدار الجيب وهو ٢٢٥  
٢. فاذا استخرجناه كان . ا ج وقوسه كذلك لكن حصه الجزء الواحد من تدوير الارض كما ذكر ثلثة  
عشر جوزنا وسبعة كروه وثلثمائة وثلث وثلثون ذراعا وثلث ذراع فالمبصر اذن من الارض مائتان

٥٠٣٥ (19) واحد وستة كروش والفا وخمس (18) ألف (3)



واحدى وتسعون ذراعا وثلاثا ذراعاً

والوجه الذى اوقى منه بلبهدر ما فى پلس

سدّهاند حين قطع الجيب لربع الدائرة على

اربع وعشرين كدرجة ثم قال ان سأل سائل

عن علّة ذلك فليعلم ان الكدرجة الواحدة

من هذه جزؤ من ستة وتسعين جزءاً من الدور

ودقائقها ٢٢٥ ولما استخرجنا جيبه

كانت دقايقه ٢٢٥ فعلمنا من ذلك

ان الجيوب تُساوى قسيتها فيما هو اصغر من هذه الكدرجة ولما كان الجيب كلّ عند پلس وأرجبهد

١. على نسبة القطر الى دور الثلاثمائة والستين وأوهم بلبهدر من هذه المساواة العددية فظن ان القوس

قد استقامت وما لم يكن فيه حُدبة ونُتو يَمْنَعُ البصر عن المرور ولم يتصاغر فهو مُدْرَكٌ وهذا هو الغلط

العظيم فالقوس قَطُّ لا تستقيم ولا الجيب وان صَغُرَ يساوى قوسه وإنما يكون ذلك فى الاجزاء

المفروضة للاستعمال وأما فى اجزائها فَرَقَبًا وهَلَمَّ جَرًّا الى اقصى الصين، وأما قول پلس فى الارض

ان المَحْوَرُ يُمَسِّكُها فليس يعنى به ان محورها هناك لو لم يكن لسقطت الارض وكيف يقول هذا وهو يرى

٥. المدن الاربع حول الارض مسكونة وذلك موجبات نزول الاثقال الى الارض من جميع الجوانب

ولكنه ذهب فيه الى ان حركة ما على المحيط علّة لسكون ما فى المركز والحركة فى الكرة لا تكون الا

على قطبين والخط الواصل بينهما وهما هو المحور فكانت يقول ان حركة السماء ماسكة للارض فى مكانها

مصيرة آية طبيعياً لها لا يمكن ان تكون فى غيرة وهى على محور الحركة ثم على وسطه لان سائر اقطار الكرة

يمكن ان تُتَوَلَّى محاور فانها كذلك بالقوة ولو لم تكن فى الوسط لامكن وجود محور عنها فكانت فى الصورة مُدْعِمَةً

٢. بالحوار، وأما سكون الارض وهو ايضا احد مبادئ علم الهيئة الذى يعسر حلّ الشبهة العارضة فيه فانهم

ايضا على اعتقاده قال يرهكوبيت فى برام سدّهاند ان من الناس من زعم ان الحركة الاولى ليست فى معتدل



## Chapter 26.

النهار وأما في الارض فرد عليهم براهم بأن ذلك يوجب ان لا يرجع ضائر الى وكره مهما صار عنه نحو المغرب وهو كما قل ثم قل برهنتك في موضع آخر منه ان اصحاب آرجيهذ يقولون ان الارض متحركة والسماء ساكنة فقل في انرد عليهم ان ذلك لو كان لسقطت عنها الاجار والاشجار ولم يرض برهنتك ذلك وقل انه لا يلزمهم وكأنه عني بذلك من جهة ان الانتقال مجذبة الى مركزها قل ه بل لو كان ذلك لم تسوق دقت السماء بران الازمان وربما كان التخييط في هذا الفصل من جهة انترجم فان دقت السماء في ٢١٩٠٠ وتسمى پرانات اي انفاس لانهم يزعمون ان كل دقيقة من معتدل النهار فانها تدور في زمان نفس معتدل من انفاس الناس ونهب ان ذلك صحيح وان الارض تدور الدورة انتمة نحو المشرق في هذا العدد من الانفاس كما يدورها السماء عنده ثا العائق فيها عن الموازنة والموازاة ثم ليست حركة الارض دورا بقادحة في علم الهيئة شيئا بل تنطرد امورها معها على سواء وأما تستحيل من جهة ١٠ آخر ولذلك صارت اعسر اشكوك في هذا الباب تحليلا وقد اكثر الفضلاء من اخذتين بعد انقضاء الخوص

## Chapter 27.

فيها وفي نقيها ونظن انا قد اربينا عليهم في المعنى لا اللام في كتاب مفتاح علم الهيئة ه كثر في الحركتين الاوليين عند منجميهم وعند اصحاب البرانات اما عند المتجمين منهم فالامر كما نذهب اليه نحن في اكثر الامر ونحن نحكي أولا اقاويلهم فيه وان كان ما وجدناه من ذلك نورا جدا قال پلس الريح تدوير فلك الكواكب الثابتة ويحفظه القطبان وحركته التي الى المغرب يراها سكان جبل ميرو من اليسار الى اليمين ويراها سكان بروامخ من اليمين الى اليسار وقال في موضع آخر ان سأل سائل عن جهة حركة الكواكب معها يراه من طلوعها من المشرق ودورانها نحو المغرب الى ان تغيب فليعلم ان الحركة التي نراها لها نحو المغرب مختلفة الوجهة بحسب ادراك اهل المساكن ايها فسكان جبل ميرو يرونها من اليسار الى اليمين واهل جزيرة بروامخ يجدونها بعكس ذلك من اليمين الى اليسار وسكان خط الاستواء نحو المغرب فقط ومن فيما بين هذه المواضع مخطئة بحسب عروض المساكن وهي في الجملة صادرة عن الريح التي تدوير الافلاك حتى تلزم الكواكب وغيرها ٢. طلوعا من المشرق وغروبا في المغرب بالعرض وأما بالذات فان حركاتها نحو المشرق وهذه الحركة هي التي تكون من الشرطين نحو البطي فان البطي عن الشرطين في جهة المشرق فان لم يعرف السائل منازل القمر وعجز

عن قياس الحركة الشرفية عليها فليتمل القمر نفسه في تباعده عن الشمس أولا فاولا ثم اقترايه منها كذلك الى ان يجماعها ليتصور من ذلك حركته الثانية، وقال برهمنويت ان الفلك خلق متحركاً على قطبين باسرع حركة تمكن فلا يلحقها فتور وخلقت الكواكب حيث لا بطن حوت ولا شرطين اى في الفصل المشترك بينهما وهو الاعتدال الربيعي وقال بلبهدر المفسر ان جميع العالم معلق بقطبين ومتحرك باستدارة ه تبندى من كلب وتنتهى الى كلب فلا يجوز ان يقال في العالم بسبب اتصال حركته انه لا اول له ولا آخر وقال برهمنويت الموضع الذى لا عرض له وهو المقسوم بستين كهريا هو أفق لمن في ميرو ويكون الشرق فيه غربا ووراء هذا الموضع في الجنوب بروامخ والبحر يحيط به فاذا دارت الافلاك والكواكب صار معدل النهار افقا مشتركا للملائكة ولديت يرونها معا واختلفت جهة الحركة بينهم فا رآه الملائكة منها متيامنا رآه ديت متياسرا وبالعكس على مثال من كان يميناه شىء فانه اذا نظر فى الماء رآه فى يسراه ١٠ وسبب هذه الحركة المستوية التى لا تزيد ولا تنقص فى ريح وليست بالريح المشاهدة عندنا فان هذه تسكن وتهتاج وتختلف وتلك لا تسكن، وقال ايضا فى موضع آخر والريح تدير جميع الكواكب الثابتة والسيارة نحو المغرب دورة واحدة والسيارة تتحرك نحو المشرق حركة يسيرة على مثال ذرة تتحرك على دارة الخراف فى خلاف جهة التحريك فان الذى يرى من حركتها هو التحريك ولا يحس حركتها الذاتية وهذا قول اجمع عليه لات وأرجبه وبسشت الآ قوما رأوا الحركة للارض والسكون للسماء فاما الحركة ه التى يعتبرها الناس من المشرق الى المغرب فان الملائكة يرونها من اليسار الى اليمين وديت من اليمين الى اليسار فهذا ما طالعت من كتبهم فيها فاما الريح التى يشيرون اليها فى التحريك فا اظنها الآ للتقريب من الأفهام فانه مشاهدة فى تحريك الآلات ذوات الاجنحة والديدانجات اذا قبت عليها وان كانت الاشارة الى المحرك الاول عادوا فى نفى التشبيه عنها بالريح الطبيعية التى تختلف باختلاف اسبابها فانها وان كانت محركة لاشياء فليست من ذاتها ولا بغير مماسة لأنها جسم ولها حوافز من خارج تكون ٢ حركتها بحسب حفرها آياها ونفيهم السكون عنها اشارة منهم الى دوام التحريك لا الى السكون والحركة الذين يكونان للجسم وكذلك نفى الفتور عنها دلالة على تبرزها عن الاحوال المختلفة فان الفتور والغوب

## Chapter 27.

لا يكون إلا للمركب من المتصادات في التليقية وأما حفظ القطبين لفلك الثوابت فعناه على النظم لا عن  
 ان يسقط وكان حكي عن بعض قدماء اليونانيين أنه رأى في المجرة أنها كانت في بعض الأزمنة طريقة للشمس  
 ثم أنتقلت عنها وهذا هو زوال الحركات عن النظم الجائر ان يضاف الى حفظ الاقطاب، وأما قول بلبهدر  
 في تناهي الحركة فعناه ان الخارج الى الوجود الواقع تحت العدد لا محنة منتهية\* من جهة مبدئه لان  
 ه انعد كائن من تراكيب الواحد وتضاعيفه وهو يتقدمها لا محنة ومن جهة الوجود منه في الآن من  
 الزمان وذلك ضرورة فان كانت الايام والليالي متزايدة العدة بدوام اللون فلها اول منها ابتدأت وان حدد  
 جاحد وجودها في الفلك فزعم ان النهار والليل كائنان بالاضافة الى الارض وسكانها وانها اذا رفعت عن  
 وسط العالم وقما ارتفع الليل والنهار بارتفاعهما وزال التعديدي عن المركبات من مجموعتهما وفي الايام عدل  
 بلبهدر عن الاستدلال بموجب الحركة الاولى الى موجب اثنتانية وهو ادوار الكواكب فانها بحسب  
 ١. الفلك دون الارض وعبر عنها بكلف لانه للجامع نها والذي يبتدى جميعها من اوله، وأما قول برتوكويت  
 في معدل النهار انه المقسوم بستين فهو بمنزلة قول قائل لو كان من اصحابنا انه المقسوم باربعة وعشرين  
 وذلك انه الكائل للازمنة والعداد لها ودوره مشتمل على اربع وعشرين ساعة كما يشتمل عند الهند على  
 ستين كهريا ولهذا حسبوا مطالع البروج بالكهريات\* دون ازمان معدل النهار وأما قوله في الريح المديرة  
 للكواكب الثابتة والسيارة ثم تخصيصه السيارة بالحركة اليسيرة نحو المشرق فهو موهم منه انه لا يرى للثابتة  
 ١٥ حركة والا فهي تتحرك ايضا حركة يسيرة نحو المشرق كالسيارة لا تباينها فيها الا بالمقدار وبالتحيز العارض  
 لتلك في الرجوع وقد حكي قوم عن القدماء انهم لم يكونوا يفتنون لحركاتها الى ان دلتهم الازمنة المتساوية  
 عليها ويؤكد ذلك الوهم خلو الادوار في كتيبه عن ذكر ادوار للثوابت وتعليقه ظهورها واختفاءها  
 بدرجات للشمس لا تتغير وأما نفيه التيامن والتماسر عن الحركة الاولى على من يسكن خط الاستواء فليعلم  
 ان الساكن تحت احد القطبين اينما توجه فانه يستقبل المخركات ولاتها الى جهة واحدة فانها بالضرورة  
 ٢. آخذة من محاذة احدى يديه نحو جهة وجهه ومنها الى محاذة اليد الاخرى ويتبادل الامر في اليدين عند  
 الساكنين تحت كلا\* القطبين بسبب تقابلها تبادل في الماء والمرأة فان البصر اذا انعكس منهما صار كائن آخر مقابل

متناهي 4)

بالكهريان 13)

كلي 21)

لهذا الناظر يدرك بآينه ايسره وبايسره ايمنه وكذلك سائر المساكن ذوات العروض الشماليّة يستقبلها

اهلها المتحرّكات نحو الجنوب والجنوبيّة يستقبل اهلها المتحرّكات نحو الشمال فيكون امر الحركة

عندهم على قياس ساكنى ميرو وبروامح وآما اللاتى على خطّ الاستواء فانّ المتحرّكات تدور عليه

بالتقريب فلا يستقبلها في جهة وآما بالتحقيق فانّها تبعد عنه قليلا فان استقبلها في الجهتين على صورة

ه واحدة كانت حركة الشماليّات عليه من اليمين الى اليسار والجنوبيّات بخلاف ذلك فجمع خاصيّة القطبين

معا وحصل التبادل له مع نفسه دون غيره وآما ما دار على سمت رأسه فهو الذى اومى اليه برهكوبت

من الاقسام ه وآما اقويل اصحاب الهرانات فقد صيروا السماء قبة على الارض ساكنة والكواكب

بذواتها من المشرق الى المغرب سائرة فتي يكون لهم علم بالحركة الثانية وان كان فتي يجوز لهم الخصم تحرك

شىء واحد الى جهتين مختلفتين حركتين بالذات ونحن نذكر ما وقع البينا\* من جهتهم لا لافادة فلا فائدة

١. فيها فقد قيل في مچ پران ان الشمس والكواكب تهر نحو الجنوب في سرعة السهم تدور حول ميرو

ودوران الشمس على مثال خشبة ملتصقة الطرف اذا اسرعت ادارتها وهي لا تغيب في ذاتها وآما تخفى

عن قوم دون آخرين من المدن الاربع التي في الجهات الاربع من الجبل وهي تدور حوله عن شمال جبل

لوكالوك لا تجاوز ولا تنير جانبه الجنوبي وخفاؤها بالليل لبعدها وقد يراها الانسان من الوف جوزن

ثم يخفيها عنه شىء صغير اذا كان الشىء قريبا من العين فاذا سامنت الشمس بشكرديب تحركت في ثلاثة احماس

ه ساعة جزءا من ثلثين من الارض فيكون لهذه المدة احد وعشرون\* لكشا وخمسون\* الف جوزن وذلك

٢١٥٠٠٠. ثم تميل الى الشمال فيصير مسيرها ثلاثة اضعاف ما كانت ولذلك يطول النهار

ودوران الشمس في اليوم الجنوبي تسعة كورق وعشرة الاف\* وخمسة واربعون\* جوزن فاذا عادت

الى الشمال ودارت على كشير اى البحر اللبني كان يومه ثلاثة كورق واحدا وعشرين لكشا،

فانظر الى اضطراب هذه الاقاويل في الموضوع لان قوله في مرور الكواكب انها تسرع كالسهم وان كان على

٢. وجه المبالغة في الصفة للفهم العامي فان الجنوب لا تختص بها دون الشمال واذا كانت لها في

الجهتين غايتان للتردد وتساوى زمان مرورها من الغاية الجنوبيّة الى الغاية الشماليّة زمان مرورها

واربعين (17) ألف (17) وخمسين (15) وعشرين (15) الى (9)

بينهما بتعكس كان مرورها الى الشمل ايضا في سرعة السهم ولكن ذلك دليل على اعتقاده في انقطب الشمالي انه العلو وجهه الجنوب متسافل عنه فانلواكب تمر انيها لانتصبيان في الرحلوت فان كان يعنى بهذا المرور الحركة اثنائية وذلك هو الاول فان النواكب بها لا تمر حول ميرو وانما تميل عن افقه قريبا من نصف سلس الدورء ثم ما أبعد مثله في حركة الشمس بالخشبة الملتببة ونو كنا نرى الشمس ه الحركة طيرة مستديرا متصلا لان مثله دفعا في تعريفنا انه ليس كذلك فلما ونرى الشمس قطعة في السماء كالواقعة فان مثاله هذر وان كان يعنى بذلك انها تجعل مدارا مستديرا فلانتبب في خشبته حشو فان النجم المعلق من رأس خيط يجعل مدارا مثله اذا ادير فوق الرأس وطلوع الشمس على قوم وغيبتها عن آخرين حتى لولا ما ذكرته من عقيدته ويشهد عليه جبل لوكالوك ووقوع شعاع الشمس عليه من جانبه الانسى الذى سماء شمالا والنوحشى جنبا وليس خفاء الشمس بالليل للبعد وانما هو بساثر ١٠ هو الارض عندنا وجبل ميرو عنده ولكنه تصور اندار حول الجبل وحسن منه في جانب فاختلف الأبعاد منا اليه وما بعد ذلك من اللام يشهد انه في الاصل هكذا وخفاؤها بالليل ليس لبعدها فلما الاعداد التى ذكرت فاضتها فاسدة متغيرة وليس لنا معها عمل ولكنه جعل مسير الشمس في الشمال ثلثة اصعاف مسيره في الجنوب وصير ذلك علّة طول النهار وقصره ومجموع النهار وليله ابداء على حله وعما في الشمال والجنوب يتكافئان فيجب ان يكون ما ذكر مقولا على العرض الذى نهاره الصيفى خمسة واربعون كهريا ١٥ والشتوى خمسة عشر ومع ذلك فاسراع الشمس في الشمل محتاج الى ايراد علّة له فان اوضاعه تضيق المدارات الشمالية لاقترباها من القطب وتوسع الجنوبية لاقترباها من الذيل واذا اسرعت الشمس في المسافة الصغرى قصر زمانها عن زمان المسافة الكبرى وقد ابطأت فيها ايضا والامر بالعكس ثم قوله انها اذا دارت على يشكرديب عبارة عن مدار المنقلب الشتوى وقد صير النهار فيه اكثر مقدارا مما عداه سواء كان المنقلب الصيفى او غيره فجميع اللام غير مفهوم ومثله ما في باج پيران ان النهار في الجنوب اثنا عشر مهورت ٢٠ وفي الشمال ثمانية عشر وفي تميل فيما بين الشمال والجنوب ١٧٢٢١ جوژن في ١٨٣ يوم فيكون حصّة اليوم ٩٤ جوژن فلما مهورت فهو اربعة اخماس ساعة والقضية مقولة على عرض اطول نهاره اربع

عشرة ساعة وخُمُسا ساعة وما ذكر من عدد الجوزئات فإن ظاهر الامر يَقْتَضِي أن تكون حصّة ضعف

الميل من الفلك والميل عندهم أربعة وعشرون جزءاً فجوزئات كل الفلك اثنان ١٢٩١٥٧ ونصف

جوزن والأيام التي تقطع فيها الشمس ضعف الميل في نصف سنتها مجبوراً للسرّ فأنه قريب من خمسة اثمان

يوم وفي باج بران أن الشمس في الشمال تُبْطِئُ بالنهار وتُسرع بالليل وفي الجنوب بعكس ذلك ولهذا يضل

ه النهار في الشمال ويبلغ ثمانية عشر مهورتاً وهذا كلام من لا يَعْرِف الحركة الشرقية اصلاً ولا يَهْتَدِي لتقدير قوس

النهار بالعيان، وفي كتاب بشن دهرم أن مدار بنات نعش دون القطب وتحت مدار زحل ثم المشتري

ثم المريخ ثم الشمس ثم الزهرة ثم عطارد ثم القمر وفي تدوير نحو المشرق كالرحا بحركة مستوية المقدار في

كل كوكب لأن منها سريع ومنها بطيء وقد تكرر الموت والحيوة عليها في القديم الوف مرات وهذا

اللام ان اريد اجراءه على مناهج الصواب مضطرب لأننا اذا ذهبنا في تحتيّة بنات نعش عن القطب

١٠ الى أن موضع القطب هو العلوّ سَقَلْ بنات نعش عن سمت رؤوس اهل ميرو وصَدَقَ فيه ثم كَذَبَ

في السيارة فإن تحت فيها مقول على القرب والبعد من الارض ولن يَطْرَدَ على ذلك إلا اذا كان

زحل اعظم الكواكب ميل مجرى\* عن معدل النهار ثم المشتري ثم باقيها الاول فالاول ومع ذلك

ثابتة على ذلك المقدار من الميل وليس ذلك في الوجود كذلك وان حملنا الجميع على امر واحد صدق

فإن الثوابت فوق السيارة لكن القطب لا يعملوها وأما الدور الرحاوي فأنه بالحركة الاولى نحو المغرب

ه دون الثانية التي اشار اليها والكواكب عنده انفس اشخاص نالت العلو بالنسب وعادت اليه عند

تمام المدّة واطنّ أنه اشار الى العدد بالالف من احد وجهين أما بسبب الوجود والخروج من القوة

الى الفعل وأما بسبب أن منها ما تخلص وفيها ما يتخلص فعددها يتناقض وكل ما قبل النقصان فتناهه كح Chapter 28.

في تحديد الجهات العشر انبساط الاجسام في الاقطار على ثلاثة سموت احدها للطول

والثاني للعرض والثالث للعمق او السمك والامتداد الموجود لا الموهوم متناه في سموته فخطوط هذه السموت

٢. الثلاثة اذ هي متناهية ذوات نهايات ست في الجهات واذا تَوَقَّعَ في وسطها اعنى تقاطعها حيوان وجهه

الى احدها صارت له اماما ووراء وبعينا ويسارا وفوقاً وتحتاً واذا اضيفت الى العالم حصلت لها اسم\*

## Chapter 28.

آخرُ ولانَ الطلوع والغروب في الافق والحركة الاولى به تظهر فانه اولى بالجهات ان تُحدَّ فيه  
والاربعة التي هي المشرق والمغرب والشمال والجنوب مشهورة والتي فيما بين كل اثنتين منها اقل  
اشتعارا وفي معها تصوير ثمانية ومع الفوق والحت الذين لا نشغل بذكرها عشرة فاما اليونانيون  
فانهم كانوا يذهبون فيها الى مطالع البروج ومغاربها ثم ينسبونونها الى الرياح فيكون عددها ستة عشر  
ه وكذلك العرب نسبوا الجهات الاربع الى مهابت الرياح منها وما هبت بين اثنتين منها فهي نكباء  
بالاطلاق وفي الغرائب الخاصة مستمارة باسماء خاصة، واما الهند فاتهم لم يعتبروا فيها هبوب ريح وانما  
سموا الجهات الاربع اولا باسماء ثم اتبعوها بتسمية ما بين كل جهتين منها فصارت في الافق ثمانية كما  
في هذه الصورة ،

والجنوب الجنوب	ما بين الجنوب والجنوب
دكشن	دكشن
مديش اي المملكة الوسطى	مديش اي المملكة الوسطى
اوتر	اوتر
والشمال	ما بين الشمال والشمال

ويبقى لقطبي الافق اثنتان هما فوق وتحت  
١. واسم فوق اوبر واسم اسفل اد وايضا تال  
وهذه والتي لغيرهم هي جهات بالوضع واذ الافق  
منقسم بما لا يتناهى فالسموت فيه من المركز  
كذلك وكل قطر ممكن ان تغرض نهايته اما  
ما قبل وما وراء او عكسهما

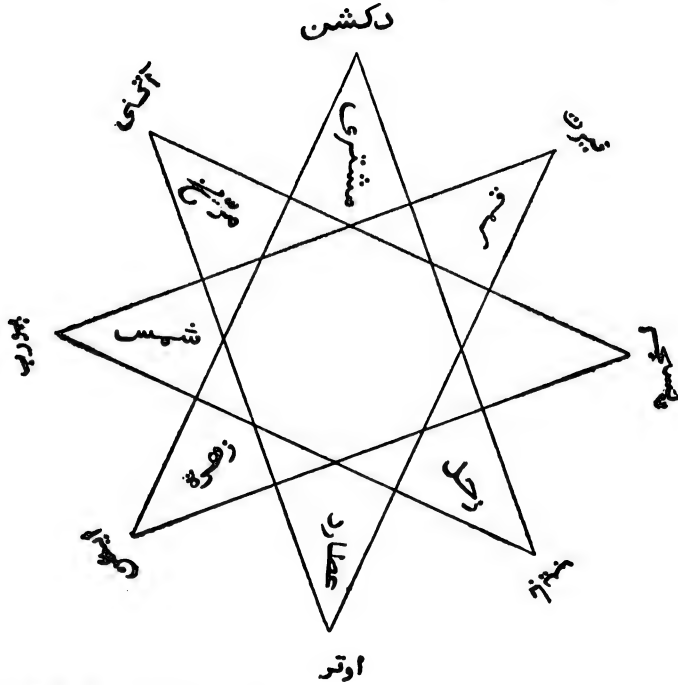
١٥ فتكون \* نهايتا القطر القائم عليه يمينا وشمالا ومن اجل انهم لا يذكرون شيئا معقولا او موهوما  
الا ويقيمون له شخصا محسوسا ويسمونه الى تزويجه وتعجيل زفافه وحبله وولادته فان في كتاب  
بشن دهرم ان اتر وهو الكوكب الذي يلي البنات من النعش تزوج بالجهات التي في واحدة وان  
عدت ثمانية فولد له منها القمر وقال غيره ان دكش الذي هو پرجايت زوج دهرم وهو الثواب عشرة  
من بناته وهن الجهات وفيهن واحدة تسمى بس فاولدها اولادا كثيرة يسمون بسون واحدهم القمر  
٢٠ ولا محالة ان اصحابنا يصحكون من ولادة القمر فاني ازيدهم من هذه السلعة قالوا ان الشمس هي ابن كشي  
وامها آدت ولد في مننتر السادس على منزل بشاك والقمر هو ابن دهرم ولد على منزل كرتكا  
والمريح هو ابن پرجايت ولد على منزل پوربارشار وعطارد ابن القمر ولد على منزل دهنشت والمشتري

نهايته اما ما وراء فمكون (13) (14) (15)

ابن انكر ولد على منزل پورباپلكتى والزهرة ابنة برث ولدت على پش وزحل ابن الشمس ولد على منزل ربيوق وذو الدنب هو ابن جم ملك الموت ولد على منزل اشليشا والرأس ولد على منزل ربيوق، وجعلوا للجهات الثمان فى الافق اربابا كعادتهم وضعناها فى جدول،

الارباب	الجهات
انكر	المشرق
انكر	بين المشرق والجنوب
ذو	الجنوب
برث	بين الجنوب والمغرب
پش	المغرب
پورباپلكتى	بين المغرب والشمال
كادو	الشمال
مهاديو	بين الشمال والمشرق

ولهم فى الاختيار للقمار بالجهات الثمان شكل يسمونه راه چكر اى شكل الراس وهو هذا،



والعمل به ان تعرف رب اليوم  
الذى انت فيه ومكانه من  
الصورة ثم تعرف الثمن الذى  
انت فيه من اثمان النهار  
وتعد الاثمان على الخطوط  
الآخذة من ارباب الايام  
على التوالى الذى هو من المشرق  
الى الجنوب الى المغرب فتنتهى

ما الى رب ذلك الثمن مثاله اذا اردنا صاحب الثمن الخامس من يوم الخميس ورب اليوم المشتري فى الجنوب  
والخط الخارج من هذه الجهة ينتهى الى ما بين المغرب والشمال فصاحب الثمن الاول هو المشتري  
وصاحب الثمن الثانى زحل والثالث الشمس والرابع القمر والخامس عطارد فى الشمال وعلى هذا  
يمتد الاثمان الى كمال النهار وتدخل فى الليل التالى باتصال الى تمام اليوم واذا علمت جهة الثمن الذى انت فيه



فلعلم أنها منسوبة عندهم الى الرأس قَجَعَلْها في اللّوس للعب ورآء ظهره فانك تظفر بزعمهم  
ولا عليك ان تستهين بالختار من عدة ملاعب في الصربة الواحدة من اجل هذا الاختيار ويكفيك ان

## Chapter 29.

تَكْبِل امر الفصوص اليه **كط** في تحديد المعور من الارض عندهم في كتاب بهرين كوش

الرش ان الارض المعورة من همنت نحو الجنوب وتسمى بهارث برش سميت باسم رجل اسمه بهارث

ه كان يسوسهم ويؤنهم واهل هذه المعورة هم الذين يقع عليهم الثواب والعقاب دون غيرهم وتنقسم

هذه المعورة تسعة اقسام تسمى نوكند يرثر اى التسع القطع الأول وفيما بين كل اثنتين من تلك

القطع بحار يعبر فيها من واحد الى آخر وعرض المعورة من الشمال الى الجنوب الف جوزن ، فشارته

ههنا الى همنت هي الى الجبال التي في الشمال عند منقطع العمران من البرد والحرارة ضرورة في

جنوبها واشارته الى اهلها انهم هم المكلفون دليل على زوال التكليف عن غيرهم وزواله لا يكون الا

١. بالارتفاع عن الانسية الى رتبة الملائكة الذين هم ببساطة جواهرهم ونقاء طباعهم لا يعصون امرا ولا يسأمون

العبادة او بالاحتياط عنها الى رتبة البهائم التي لا تعقل فليس مما عدا المعورة انن احد من الناس وليس بهارث

برش ارض الهند فقط كاعتقاد الهند فيها انها الدنيا وانهم الناس فقط فليس تخترق ارضهم بحر تميز به

فيها قطعة عن قطعة ولا يذهب في القطع الى الديبات فقد صرح بان تلك البحار يعبر فيها من جانب الى جالب

ولزم من قوله ان اهل الارض كلهم والهند في لزوم التكليف شرع واحد وانما سميت هذه القسمة يرثر

ه اى اول لانهم يقسمون ارض الهند بها ايضا وحدها فتكون قسمة المعورة اولى وهذه ثانية ومتجموم

يقسمون كل ملكة بها فتكون قسمة ثالثة وذلك عند نظرهم في مواقع المناحس والسعادات منها ،

وفي باج پران مثل ما حكيناه وهو قوله ان وسط جنب ديب يسمى بهارث برش ومعناه الذين يقتنون

ويتقوتون ويكون عندهم للجوات الاربعة ويلزمهم الثواب والعقاب وهمنت شمالي عنه وهو

مقسم بتسعة اقسام فيما بينها بحار مسلوكة وطوله تسعة آلاف \* جوزن وعرضه الف جوزن ولانه يسمى

٢. ايضا سمنار فان من يملكه كله يسمى باسمه سمنار وصورة اقسامه التسعة هكذا ثر يأخذ في صفة الجبال التي

في القطعة المتوسطة بين المشرق والشمال والانهار التي تخرج منها صفة لا يتعداها فيؤم ان تلك القطعة

الف (19)



## Chapter 29.

وقد سَمَّى براهمير كلَّ قسم في نوكوند بَرَّك قال وبها ينقسم بهارث برش اى نصف الدنيا بتسعة اقسام اولها الواسطة قَرَّ المشرق قَرَّ يَمَّ نحو الجنوب ويدور كل الافق وَيَدُدُّ على اَنَّهُ قصد ارض الهند وحدها قوله اَنَّ لكلَّ بَرَّك ناحية يَقْتُلُ ملكها اذا حَلَّتْهَا الخوسُ فللاول الذى هو الواسطة ناحية پانچال والثانى مكد والثالث كلنك والرابع أفنت وهو اوجين والخامس أننت هـ والسداس السند وسوبير والسابع هارَقوَر والثامن مدَر والتاسع كولند وهذه كلها نواحي ارض الهند دون غيرها فاما اسماء البلاد فاکثرها غير ما تُعَرَّفُ به الآن وقد فسَّر اوبيل الكشميرى كتاب سنكتهت فقال في هذا الباب اَنَّ اسماء البلاد تَتَغَيَّرُ وخاصة في الجوقات فان مولتان كانت تسمى كاشپ پور قَرَّ سَمِيَتْ هنس پور قَرَّ بَكَّ پور قَرَّ سانب پور قَرَّ مولستان اى الموضع الاصلى فان مول هو الاصل وتان هو الموضع وامر الجوك مديد الزمان ١٠ ولكن الاسماء سريعة التغير عند استيلاء قوم على الموضع غرباء مخالفي اللغة فان السنهم ربما تتلجلج فيها فيحيلونها الى لغتهم كعادة اليونانيين ويأخذون بالمعنى فتتغير الاسامى الا ترى اَنَّ الشاش هو مأخوذ من اسمه بالتركية وهو تاش كند اى قرية الحجارة وهكذا اسمه في كتاب جاوغرافيا برج الحجارة فهكذا تختلف اذا عبروا عنها بمعانيها او يقلبونها الى ما يَسْهُلُ عليهم من الحروف والالفاظ كفعل العرب في تعريب الاسامى فتصير عسوخة مثل پوشنك هـ في كتبهم اياها فوسنج ومثل سكلنند فانه في دواوينهم فارَقَر وما ابعُد الامر واطم بل قد نجد اللغة الواحدة بعينها في اُمة واحدة بعينها تتغير فيصير فيها اشياء غريبة لا يفهمها الا الشاء وذلك في سنين يسيرة ومن غير ان يَعْرِضَ لهم شىء يوجب ذلك على اَنَّ الهند يقصدون تكثير الاسامى واستعمال الاشتقاق فيها ويفخرون بها فاما ما ذكر في بلج پران من اسامى البلاد ففي الجهات الاربع فقط وما في سنكتهت فهو للجهات الثمان وحال جميعها المحال الذى تقدم ٢٠ وفي هذه الجداول هـ

بقية طوائف الجنوب	بقية طوائف المشرق	بقية طوائف الواسطة	بلاد واسطة المملكة وفواحيها على ما في باج يران
جُول	بَنِكِي	تَاش	كُورَن
كَلِي	مَالَو	كُوسَل	پانچال
سِينَج	مَالِيرَتَك	أَرْتِيَاشُو	سَال
مُوشَك	رَاكْچُوتَش	پُهَلَنَك	چَنَتَل
رَن	مُنَدَل	مَشَك	شُورَسِين
بَانَبَاسَك	آيَك	پِرَك	بَهْدَرَكَا
مَهَارَاشْتَر	تَاْمَرِپِنَك	وَأَمَّا الَّذِينَ فِي الْمَشْرِقِ	مُوت
مَهَش	مَل	أَنْدَر	پَتَاچَر
كَلَنَك	مَنَد	بَاك	مَچِي
آبِهِير	كُونَد	مُدْتَرَك	كُسَت
إِيَشِيك	وَأَمَّا الَّذِينَ فِي الْجَنُوبِ	پَرَاتَرَكِر	كَلِي
أَدَبِي	بَنَدِي	بِهَرَكِر	كُنَتَل
شَبَر	كِيرَل	پَرَنَك	
پِلَنَد			

## Chapter 29.

بقية طوائف المغرب	بقية طوائف الجنوب	بقية طوائف الجنوب	بقية طوائف الجنوب
بشارن	بهاركم	بيديش	بندمول
بهرج	ماق	شوربارك	بدر
كشكند	سارسقت	كالبين	تندك
كوسل	كجى	نرك	مولك
تري پر	سرائر	تليت	اشمك
ييدش	آرت	پلي	نيتك
تريو	فنديد	كرال	بهرننن
تنير	والدين في المغرب	رويك	كتل
شتمان	ملد	تلمس	اندز
پد	كروش	تريون	انير
كرنننن	ميكد	كرسكر	نلك
هون	اوتكد	ناسك	الك
درب	اوتمارن	اوترنمد	داكشات

بقية طوائف المغرب	بقية طوائف الشمال	بقية طوائف الشمال	بقية الواسطة من سنكهم
هُوَهَكَ	جَانَكَل	جَرَمَنْدَكَ	پوَجِهَان
تِرَكْرَت	دَشِيرَك	كَانْدَهَار	مَرَو
مَالَو	لَنْبَاك	جَبَن	بَدَس
قِيرَات	تَالَكُون	سِنْد	كُهورخ
قَامَر	سُولِكَا	سویبر مولتان و جهرادار	وادی جُون
وَالَّذِينَ فِي الشَّمَالِ	جَاكُر	مَدَر	سَرَسَت
بَاهَلِيَت	اسماء البلاد لصورة السلحفاه	شَق	مَدَس
بَات	من كتاب سنكهم براهمر	دُرْهَال	مَاتَر
بَان	اسماء البلاد والنواحي في	لِت	كُوپ
آبِهِيَر	واسطة المملكة	مَل	چَوْتَخ
كَالتَوِيَكَا	بَهْدَر	كُوْدَر	دَهْرَمَارَن
آبِرَانَت	أَر	آتَرِي	شُورَسِيَن
بَهْلَو	مِيْد	پَارَد	كُورَكْرِيَم
	مَانْدَب		أَوْدَهَك وهو بالقرب من بزانده
	سَالِي		پَانْد
			كُر تَانِيَشَر

## Chapter 29.

بقية الواسطة من سنكته	بقية المشرق من سنكته	بقية المشرق من سنكته	بقية ما بين المشرق والجنوب
أَشَوَتَ	سَمَه	أَوْدِيَكُرْ هو جبل مطلع الشمس	اَوْبِيَنَكْ
پَاأَجَال	كَرَبَتَ	بَهْدَرْ	جَتَرْ
سَاكِيَتَ	جَنْدَرَبُورْ	كُورَكْ	أَنَكْ
كَنَكْ	شُورَبَكُرْنِ اى آذانهم مثل الغربال	پُونْدَرْ	سُولِكْ
كُرْ هو تانيشر	خَشْ	أَوْتِكَدَلْ	پِذَرَبْ
كَالْكُوتْ	مَكَدْ	كَنَاشْ	بَدَسْ
كُكُرْ	شِيرَكُرْ *	مِيَكَدَلْ	أَقْدَرْ
پَرَجَاتَرْ	مَتَلْ	اَنبَشْتَه	جُولِكْ
أَوْنَبَرْ	سَمَتَتْ	اِيَلَكْ پاڅ اى دوو رجل واحدة	اوردَكُرْنِ اى آذانهم الى فوق
كَابِشْتَلْ	أَوْدَرْ	تَاَمَلِبَتَكْ	پِرَخْ
كُتَرْ	أَشَوْبَدَن اى وجوههم كوجوه الدواب	كُوسَلَكْ	نَالِكَبِيرْ
وَالَّذِينَ فِي الْمَشْرِقِ مِنْ سَنَكْتِه	دَنَتُرْ اى طوال الاسنان	پَرَنَمَانْ	جَرَمَدِيَبْ
أَجَحْنْ	پِرَاكْجُودِكْ	وَالَّذِينَ فِي الْغَنَى مِنْ سَنَكْتِه	جَبَلْ بِنَدْ
پَرَخَبْدَهَجْ	لُوهَتْ	كُوسَلْ	تَرَبُورْ
پَدَمْ تَلْ	كُپَرَسَمْدَرْ اى بحر اللبن	كَلِنَكْ	شَمَشَرْدَهَرْ
بِيَاكُرْمَخْ اى وجوههم كوجه البير	پَرَخَادْ	بَنَكْ	هِيَمَكُوتْ

شِيرَكُرْ (2 col. 8)

بقية ما بين المشرق والجنوب	بقية الجنوب من سنكته	بقية الجنوب من سنكته	بقية الجنوب من سنكته
بِیالِ کَرِیمِ کَانَ جِیوِبِهِم حِیَاتِ مَهاکِرِیمِ ای واسعو الجیوب کَشِکَنْدِ مَوْضِعِ القُرودِ کَنْدِکَسْتَلِ	مَلِی دَرْدَرِ مَهَنْدَرِ مالَنْدِ بَهْرَکَجِ کَنْکَتِ تَنْکَنِ بَنَواسَ عَلی السَّاحِلِ شَبِکِ پَرَقَارِ کُنْکَنِ قَرَبِ البَحْرِ آبِیْمَرِ آکَرِ بِینِ هونَهَرِ آبَتَتِ هُو مَدِینَةُ اوجینِ نَشِپُورِ	کُونَنْدِ کِیرَنْکِ کَرَنَاتِ مَهاکَتَبِ جِتْرَکُوتِ ناسِکِ کُوتِکَرِ جُولِ کَرُونَجِ دِیبِ جَتَانَرِ کَابِیْرَجِ رَشِیمُوتِ بِیْرُورِجِ سَنَکِ مُکَتِ آدَرِ	پَارَجَرِ جَرْمَبْتَنِ دِیبِ کَنْرَاجِ کَرَشَنِ بِیْرُورِجِ شَبِکِ سُورْجَانَرِ کَشَمَنْکِ تَنْبَبَنِ کَارْمَنِیْنِکِ* جَامُودَدِ تَابَسَ شَرَمِ رِخْکِ کَانْجِ مَرُوجِ پَتَنِ دِیبارَشِ
والَّذینَ هُم فی الجنوب من سنكته لَنکَ هُو قَبَةُ الارضِ کَالْجِنِ سَیْرَنْکِیْرِنِ تَالِکَتِ کَرَنْکَرِ			



بقية الجنوب من سنكته	بقية ما بين الجنوب والمغرب	بقية ما بين الجنوب والمغرب	بقية المغرب من سنكته
سَنَكَهَلْ	نَارِيْمُخْ اى وجوهه وجوه النساء وم انترك	بارشُو م الفرس	بقية المغرب من سنكته
رَحَبْ	آنَتْ	شَدَرْ	مَتَرْ
بَلْدِيَوِيتَنْ	بِيَنَكَرْ	بَرَبَرْ	پَارَتْ
دَنْدَاكَبَنْ	جَمِنْ م انيونثيين	قِيرَاتْ	تَارَكُوتْ
تَنَكَلَاَسَنْ	مَارَكْ	كَنَدْ	زِرَنَكْ
بَهْدَرْ	كُرَنِيَرَاتِرَنْ	كُرَبْ	بِيَشْ
كُجْ	والذين م في المغرب من سنكته	آبِهِيَرْ	كَنَكْ *
كُجَرَتَرْ	مَرِيْمَانْ	جُجُوتْ	شَقْ
تَامَبَرَبَرَنْ	مِيْجَبَانْ	هِيْمَكَرْ	امليج م العرب
والذين م في نيرت من سنكته	بَنُوتْ	سِنْدْ	والذين م في بايب من سنكته
كَانِبُوجْ	اَسْتَكَرْ مَوْصَعْ	كَالَكْ	مَانْدَبْ
سِنْدْ	غروب الشمس	رَيَوَتَكْ	نُخَارْ
سُوبِيرْ وَهُوَ المولتان وجهراور	اِيْرَاتَكْ	سُرَاشْتَرْ	تَالَهَلْ
بِيْرَوَامُخْ	هِيْمِيْ	بَادَرْ	مَدَرْ
آرَوَانِبَشْتْ	پَرَشْتَلَدَرْ	دَرَمَرْ	أَشَمَكْ
كَپَلْ	پُوتَانْ	مَهَارَتُوْ	كُلُوتَرَقَرْ

كَنَكْ (4 col. 9

بقية الشمال من سنكته	بقية الشمال من سنكته	بقية الشمال من سنكته	بقية ما بين المغرب والشمال
مانهل	شومخ اي وجوهم كوجه الكلب	كر	استرى راج م نساء لا يبقى فيهن رجل اكثر من نصف سنة نرسنه بن وجوهم كوجه الاسد كست ولادتهم من الاشجار يتعلقون منها بالسرّة بيمنمت هو الترمذ پلكل كله مرکج جرمرنك اي الملونو الجلود ايك بلوچن اي عور الاعين سولك ديرك كريم اي طوال الجيوب ويعنى بها الاعناق ديرك مخ اي طوال الوجه ديرك كيش اي طوال الشعور والذين في الشمال من سنكته كيلاس همنت بسننت
هون	كيشدقر	تخم اي اصحاب القسي	٥
كوقل	جيت ناسك اي الفطس	كرونچ	
شاتك	داسير	ميرو	
ماندب	كباندهان *	كرو	
بهوت پور	شرتان	اوتركرو	
كندهار	تكرشل هو ماري كله	كردرمين	١٠
جسوبنت	بخللاوت هو بولكه	كيكى	
هيمتال	كيلاوت	بسات	
راژن	كنتدهان	جائن نوع من اليونانيين	
كجج	انبر	بهوكبرست	١٥
جودهي	مدرک	ارجناين	
داسمي	مالو	اكنيت	
شياماك	پولب	آدرش	
كريمديرت	كجار	اندرديب	
والذين في ايشن من سنكته	دند	تركرت	٢٠
ميرو	پنكلک	تركانن اي وجوهم كوجه الفرس	

8 col. 3) كَبَّانْدَهَانَ

## Chapter 29.

وأما متجموم فقد حدوا طول المعجزة بلنك في وسطها

على خط الاستواء ومكوت في مشرقها ورومك في  
مغربها وسديور في مقاطرتها ودل ما ذكره من امر  
الطلوع والغروب فيها على أن بين زمكوت وبين الروم  
نصف دور وكانهم عدوا بلاد المغرب من جملة الروم  
لتقابلها على الساحلين والآ فبلاد الروم ذوات عروض  
وفي الشمال معة وليس منها شيء يسير العرض فضلا  
عن أن يكون على خط الاستواء كما ذكرنا وقد فرغنا من  
ذكر لنك فاما زمكوت فهو في الموضع الذي يذكر يعقوب  
والغزاري أن في البحر فيه مدينة تسمى تارة ولم أجد كهذا  
الاسم في كتب الهند اثرا بقة ولان كوت اسم القلعة  
وزم هو ملك الموت فانه يراج منها روائح كندز  
الذي يذكر الفرس أن كيكاس أو جم بناء في اقاصي  
المشرق وراء البحر وأن كيكاسو عبر اليه في اثر فراسياب  
التركي واليه ذهب وقت الترهذ والخروج من الملك  
وذلك لان دز بالفارسية اسم القلعة وعلى هذا الموضع  
وضع ابو معشر البلخي زيجته وأما سديور فلا ادري  
من اين استخرجوه ولا يخالفونا في أن وراء نصف الدور  
المعجور بحار غير مسلوكة وأما في العرض فلم ينته الى منهم  
قول في تحديده والقول بأن طول المعجزة نصف دور من  
الآراء الشائعة فيما بين اهل الصناعة وأما تختلف فيه من جهة

بقية ما بين الشمال والمشرق	بقية ما بين الشمال والمشرق
بَهَلْ	كَنْشْتَرَاچ
پَلُولْ	بَشِيَالْ
جَنْتَاسَرْ	كِيَر
كُنَرْتْ	كشيمير
كَشْ	آبَه
كُهوَكْ	شارْدْ
كُجَكْ	تَنْكَنْ
اِيْلَكْ جَرَنْ اى دور رجل واحدة	كُلُوتْ
اَنْيَشُو	سَيَرْدْ
سُورَنْ يهُوم اى ارض الذهب	راشْتَر
اَرِيْسَدَهَنْ	بَرَهْمِيور
نَنْدِيْشْتْ	دَارَبْ
پُورُو	دَامَر
جِيَنْ نَبَسَنْ	بَنْرَجْ
تُرِيْنْتَر اى دور ثلث اعين	كِيَرَاتْ
پَنْجَادَرْ	جِيَنْ
كَنْدَهَرَبْ	كُونِدْ

٥

١٠

١٥

٢٠

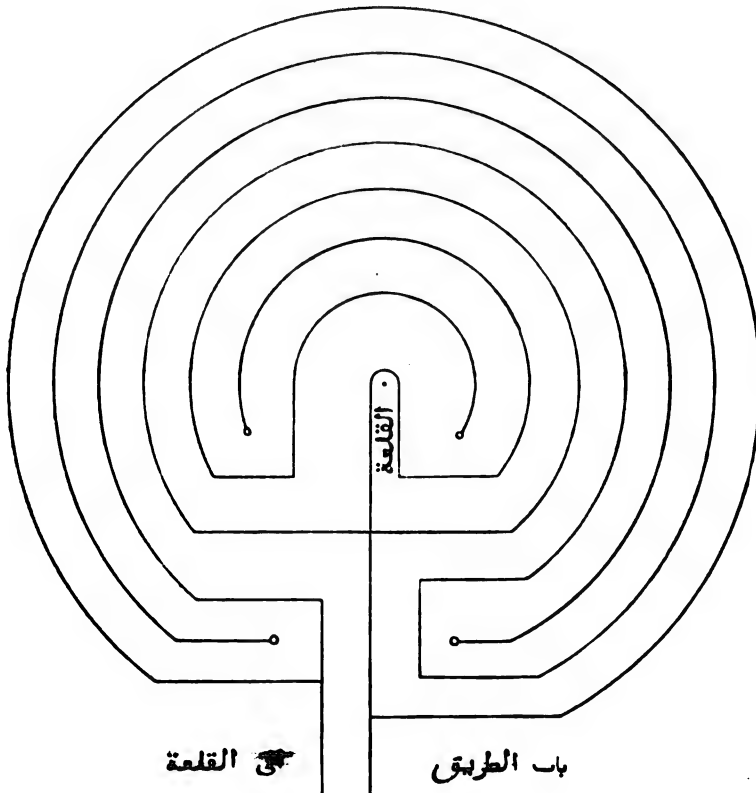
## Chapter 29.

المبدأ فرأى الهند اذا اعتبر من جهة ما هو معلوم عندنا وهو بلد اوجين الذى وضعوه على الربع من النهاية الشرقية وحدت تنمة الربع الثانى قبل انقطاع العارة في جهة المغرب كما سنذكر ذلك فيما بين الطولين ورأى المغربيين على نوعين احدهما مأخوذ من ساحل البحر المحيط وتنمة الربع منه تكون حول بلخ ولذلك لما جُمع فيه ما لا يجتمع صُبِرَ الشهورقان واوجين على نصف نهار واحد وهيئات لما ه لا يتحقق والرأى الآخر من جزائر السعداء ونمام الربع منه يكون حول جرجان ونيسابور وكلا النوعين بمعزل عن رأى الهند وسيتضح ذلك فيما بعد ان نساء الله في الاجل افردت لطول نيسابور مقالة

## Chapter 30.

باحثة عن ذلك ل في ذكر لنك وهو المعروف بقبة الارض ان منتصف العارة في الطول على خط الاستواء يعرف عند المخمين بقبة الارض والدائرة العظيمة الخارجة اليها من مسامنة القطب تسمى نصف نهار القبة ومهما كانت الارض على شكلها الطبيعي لم يستحق منها موضع دون موضع اسم القبة الا ان يكون تشبيها من جهة تساوى بُعد نهايتي العارة عنها في جهتي الشرق والغرب كتساوى ابعاد الذبول من رأس الخيمة او القبة ولكن الهند لا يستعملون فيها لفظا يقتضى في لغتنا معنى القبة وانما يزعمون ان لنك فيما بين نهايتي المعجورة عديم العرض وهو الذى تحصى فيه راون الشيطان حين اختطف امرأة رام بن دشرت وحصنه الملتوى يسمى ثنكت نرد وهو الذى يسمى في ديارنا جان كث وربما نسب الى رومية واعنى به هذا الذى صورته

وكلى (5)



## Chapter 30.

وَأَنَّ رَامَ عَبرَ الْبَحْرِ إِلَيْهِ بَأْنُ سَدِّهِ مِائَةُ جَوْزْنَ. جَبَلٌ فِي مَوْضِعٍ سَمِيَ سَيِّتَ بَنْدِ أَيْ قَنْطَرَةَ الْبَحْرِ وَهُوَ عَنْ شَرْقِ  
 سِرَنْدِيبَ وَقَاتِلَهُ وَقَتْلَهُ أَخُوهُ أَخَاهُ عَلَى مَا هُوَ مَوْصُوفٌ فِي قِصَّةِ رَامَ وَرَامِلِينَ ثُمَّ قَطَعَ السَّدَّ بِالرَّشَقِ  
 فِي عَشْرَةِ مَوَاضِعَ فَيَزْعَمُونَ أَنَّ لِنَاكَ قَلْعَةَ الشَّيَاطِينِ وَارْتِفَاعَهَا عَنِ الْأَرْضِ ثَلَاثُونَ جَوْزَنًا يَكُونُ ذَلِكَ ثَمَانِينَ فَرْسَخًا  
 وَطُولُهَا مِنَ الشَّرْقِ إِلَى الْغَرْبِ مِائَةُ جَوْزْنَ وَعَرْضُهَا مِنَ الشَّمَالِ إِلَى الْجَنُوبِ مِثْلُ ارْتِفَاعِهَا وَبَسْبِهَا وَبَسَبِ  
 ٥ جَزِيرَةِ بَرَوَامِخَ يَتَشَاءَمُونَ بِجَهَةِ الْجَنُوبِ وَلَا يَعْلَمُونَ فِيهَا شَيْئًا مِنْ أَعْمَالِ الْبَرِّ وَلَا يَخْطُونَ فِيهَا خَطْوَةً نَحْوَهَا وَأَتَمَّا  
 يَجْعَلُونَهَا لِأَعْمَالِ الشَّرِّ وَعَلَى الْخَطِّ الَّذِي عَلَيْهِ الْحِسَابَاتُ الْخُجُومِيَّةُ فِيمَا بَيْنَ لَنَاكَ وَبَيْنَ مَيَرُو عَلَى السَّمْتِ الْمُسْتَقِيمِ  
 مَدِينَةُ أَوْجِينَ فِي حَدُودِ مَالُوا وَقَلْعَةُ رُوهِيتَكَ بِالْقَرَبِ مِنْ حَدُودِ الْمَوْلَتَانِ وَفِي الْآنَ خَرِبَةٌ وَيَمُرُّ عَلَى كُرْكَيْتَرِ  
 وَفِي بَرِّيَّةٍ تَانِيَشِرُ فِي وَاسِطَةِ مَالِكِهِمْ وَعَلَى نَهْرِ جَمْنِ الَّذِي عَلَيْهِ بَلَدُ مَاهُورَةَ وَعَلَى هِمْنَتِ الْجِبَالِ الَّتِي تَدُومُ الثَّلُوجُ  
 عَلَيْهَا وَخُرُوجُ أَنْهَارِهِمْ مِنْهَا وَوَرَاءَ ذَلِكَ جَبَلُ مَيَرُو وَمَدِينَةُ أَوْجِينَ وَفِي الْآنِ تَذَكَّرُ فِي جَدَاوِلِ الْبِلَادَانِ أَزِينَ عَلَى  
 ١٠ الْبَحْرِ وَأَتَمَّا بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ السَّاحِلِ قَرِيبٌ مِنْ مِائَةِ جَوْزْنَ وَلَيْسَ أَيْضًا كَمَا ظَنَنَ مِنْ لَا يُمَيِّزُ مِنْ مَخْجَمِينَا أَنَّهَا عَلَى نَصْفِ  
 الشُّبُورْقَانِ الَّتِي فِي مِنْ كُورِ الْجَوْزْجَانِ فَاتَّهَا شَرْقِيَّةً عَنْ هَذِهِ الْكُورَةِ بِأَزْمَنَةٍ مِنْ مَعْدَلِ النَّهَارِ كَثِيرَةٍ وَأَتَمَّا يَخْتَلِطُ أَمْرُهَا  
 عِنْدَ مَنْ يُخَلِّطُ الْأَرَاءَ الْمُخْتَلِفَةَ فِي مَبَادِي طُولِ الْمَعُورَةِ فِي جِهَتَيْ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَا يَهْتَدِي لِتَمْيِيزِهَا وَلَمْ يَخْبِرْنَا  
 أَحَدٌ مِمَّنْ جَالَ الْبَحْرَ حَوْلَ الْمَوْضِعِ الْمَشَارِ إِلَيْهِ لِهَذِهِ الْقَلْعَةِ وَسَافِرٌ عَلَى سَمْتِهِ يَخْبِرُ مِنْهَا بِطَبَقِ أَخْبَارِهِمْ أَوْ يَشَاطِبُهَا  
 حَتَّى تَصِيرَ بِالسَّمْعِ أَقْرَبَ إِلَى الْإِمْكَانِ بَلْ يُخَيَّلُ إِلَى مَنْ اسْمُ لَنَاكَ شَيْءٌ آخَرُ وَهُوَ أَنَّ الْقَرْنَفَلَ يَسْمَى لَوْنَكُ بِسَبَبِ أَنَّهُ  
 ١٥ يَجْلِبُ مِنْ أَرْضٍ تَسْمَى لَوْنَكُ وَالْمَتَّقُ عَلَيْهِ عِنْدَ الْبَحْرِيِّينَ أَنَّ الْمَرَكَبَ تُجَهِّزُ إِلَيْهَا ثُمَّ يَحْمَلُ فِي الْقَوَارِبِ مَا أُعِدَّ لَهَا  
 مِنَ الدِّقَائِيرِ الْمَغْرِبِيَّةِ الْعَتَقِ وَمِنْ السِّلَعِ كَالْفُوطِ وَالْمَلْحِ وَمَا جَرَى بِهِ الرَّسْمُ وَيُصَبُّ فِي السَّاحِلِ عَلَى انْطِاعٍ مَكْتُوبٍ  
 عَلَيْهَا أَسْمَاءُ أَرْبَابِهَا وَيُنْتَحَى عَنْهَا نَحْوُ الْمَرَكَبِ فَإِذَا كَانَ كَالْغَدِ وَجَدَ الْقَرْنَفَلَ عَلَى الْانْطِاعِ بِدَلِّ الْإِثْمَانِ بِحَسَبِ سَعْتِهِ  
 عِنْدَهُمْ بِالْكَثْرَةِ وَصِيقَهُ بِالْقَلَّةِ فَيَقَالُ أَنَّ هَذِهِ الْمُبَايَعَةَ مَعَ الْجِنِّ وَيَقَالُ مَعَ أَنْاسٍ مَتَوَحِّشِينَ وَيَعْتَقِدُ الْهِنْدُ الْمُقَارِبُونَ  
 لَتِلْكَ الْبَقَاعِ فِي الْجُدْرَى أَنَّهَا رِيحٌ تَنْزَعُجُ مِنْ جَزِيرَةٍ لَنَاكَ نَحْوَ الْبِلَادِ لِاسْتِلَابِ الْأَرْوَاحِ وَحُكِيَ أَنَّ مِنْهُمْ مَنْ يُنْذَرُ  
 ٢٠ بِانْزَعَاجِهَا قَبْلَ كَوْنِهِ ثُمَّ يَوْقَتُ بَلُوغَهَا بِقَعَةٍ بَعْدَ بَقَعَةٍ وَإِذَا ظَهَرَ الْجُدْرَى عَرَفُوا بِعَلَامَاتِهَا كَيْفِيَّتَهَا أَسْلِيمَةً فِي أَمِ  
 مُهْلَكَةٍ وَاحْتَالُوا لِلْمَهْلَكَةِ حَتَّى تُفْسَدَ عَضْوَا وَاحِدًا بِدَلِّ الْأَرْوَاحِ وَيَتَدَاوُونَ مِنْهَا بِالْقَرْنَفَلِ سَقِيًا مَعَ بَرَادَةِ الذَّهَبِ

Chapter 30. وَشَدَّ الذُّكْرَانِ الْقَرْنَفَلِ الشَّبِيهَ بَنَوِي التَّمَرِ عَلَى الْإِعْنَاقِ حَتَّى أَنَّهُ لَا يَخْرُجُ مِنْ عَشْرَةِ مِنْهَا إِلَّا وَاحِدَةً . فَيُحْطَرُ بِالْبَالِ أَنَّ لِنَكِّهِ الَّذِي يَذْكُرُهُ الْهِنْدُ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ عَلَى صِفَاتِهِمْ هُوَ هُنَاكَ ثُمَّ لَا يَسْلُكُ إِلَيْهِ فَأَنَّهُ يَقَالُ أَنَّهُ إِنْ تَخَلَّفَ مِنَ التَّجَارِ فِي هَذِهِ الْجَزِيرَةِ أَحَدٌ لَمْ يَوْجَدْ لَهُ بَعْدَ ذَلِكَ أَثَرٌ وَمِمَّا يَقْوَى الظَّنُّ أَنَّهُ ذَكَرَ فِي كِتَابِ رَامِ وَرَامِينَ أَنَّ وَرَاءَ السَّنَدِ الْمَذْكُورِ قَوْمًا يَأْكُلُونَ النَّاسَ ثُمَّ مِنَ الْمَعْلُومِ عِنْدَ أَهْلِ الْبَحْرِ أَنَّ سَبَبَ تَوَحُّشِ أَهْلِ جَزِيرَةِ لَنْجَبَانُوسِ

Chapter 31. هُوَ أَكْلُهُمُ النَّاسَ ه لَا فِي فِصْلٍ مَا بَيْنَ الْمَمَالِكِ الَّذِي نَسَمِيهِ فِصْلَ مَا بَيْنَ الطُّوَلَيْنِ أَنَّ مِنْ

بَحْثٍ حَوْلَ التَّحْقِيقِ فِي هَذَا الْبَابِ فَأَنَّهُ يَقْصِدُ مَا بَيْنَ فَلَكَيْ نِصْفِي نَهَارِي الْبَلَدَيْنِ أَمَّا أَصْحَابُنَا فَاتَّهَمُوا بِأَخْذِهِمُ الْإِزْمَانِ وَهُوَ تَكُونُ مِنْ مَعْدَلِ النَّهَارِ وَيَشَابِهُهَا مَا بَيْنَ الدَّائِرَتَيْنِ الْمَذْكُورَتَيْنِ مِنْ مَدَارِ أَحَدِ الْبَلَدَيْنِ وَيَسْمَوْنَهَا فِصْلَ مَا بَيْنَ الطُّوَلَيْنِ لِأَنَّهُمْ يَأْخُذُونَ طَوْلَ كُلِّ بَلَدٍ بَعْدَهُ فِي مَدَارِهِ عَنِ الدَّائِرَةِ الْعَظْمَى الْمَارَةِ بِقُطْبِ مَعْدَلِ النَّهَارِ الْمُخْتَارَةِ عَلَى نَهَائِيَةِ الْعِرَانِ وَالِاخْتِيَارِ مِنْهُمَا بِالْغَرْبِيَّةِ وَسَوَاءٌ أُخِذَتْ هَذِهِ الْإِزْمَانُ عَلَى أَنَّ الدَّوْرَ ١٠ ثَلَاثُمِائَةٍ وَسِتُّونَ أَوْ أُخِذَتْ عَلَى أَنَّهُ سِتُّونَ لِيَكُونَ دَقَاقِقُ الْإَيَّامِ أَوْ أُخِذَتْ فِرَاسِخٌ أَوْ جُوزُنَاتٌ بِحَسَبِ مَا لَكَ الدَّائِرَةُ وَالْهِنْدُ فِي ذَلِكَ أَعْمَالٌ لَمْ يَسْتَقَرَّ مَا عِنْدَنَا فِيهِ عَلَى أَمْرٍ وَاحِدٍ بَلْ اخْتَلَفَتْ وَعَلَى اخْتِلَافِهَا فَالظَّاهِرُ مِنْ حَالِهَا أَنَّهَا مُخْتَلِفَةٌ عَنِ الصَّوَابِ وَكَمَا أَنَّا نَحْفَظُ تِلْكَ بِلَدٍ طَوْلُهُ كَذَلِكَ ٢٠ يَحْفَظُونَ لَهُ جُوزُنَ بَعْدَهُ عَنْ نِصْفِ نَهَارِ مَدِينَةِ أَوْجِينَ غَرْبِيَّةٍ تَسْتَحِقُّ الزِّيَادَةَ أَوْ شَرْقِيَّةٍ تَسْتَحِقُّ النِّقْصَانَ وَيَسْمَوْنَهَا دِيشَنْتَرَايَ فِصْلَ مَا بَيْنَ الْمَمَالِكِ وَيَصْرِبُونَهَا فِي مَسِيرِ الْكُوكَبِ بِالْوَسْطِ لِيَوْمٍ وَيَقْسِمُونَ الْمَبْلَغَ عَلَى ٤٨٠٠ فَيَخْرُجُ ١٥ مَا يَخْصُ تِلْكَ الْجُوزُنَاتِ مِنْ مَسِيرِ الْكُوكَبِ أَعْنَى مَا يَجِبُ أَنْ يَزَادَ عَلَى وَسْطِهِ الْخَارِجُ لِنِصْفِ نَهَارِ أَوْجِينَ أَوْ لَيْلَةٍ حَتَّى يَنْحَوِلَ مِنْهُ إِلَى الْبَلَدِ الْمَقْصُودِ فَأَمَّا الْعَدَدُ الَّذِي يَقْسِمُونَ عَلَيْهِ فَهُوَ جُوزُنُ دَوْرِ الْأَرْضِ لِأَنَّ نِسْبَةَ مَا بَيْنَ فَلَكَيْ نِصْفِي نَهَارِي الْبَلَدَيْنِ مِنَ الْمَسَافَةِ إِلَى مَسَافَةِ دَوْرِ الْأَرْضِ كَنِسْبَةِ مَا يَسِيرُ الْكُوكَبُ فِيمَا بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ بِالْوَسْطِ إِلَى مَا يَسِيرُهُ فِي كُلِّ الدَّوْرَةِ الْيَوْمِيَّةِ حَوْلَ الْأَرْضِ وَمَتَى كَانَ الدَّوْرُ ٤٨٠٠ كَانَ الْقَطَرُ قَرِيبًا مِنْ ١٥٢٧ عَلَى أَنَّهُ عِنْدَ پِلَسِ ١٦٠٠ وَعِنْدَ بَرْهَكُوتِيتِ ١٥٨١ بِالْجُوزُنَاتِ أَعْنَى ٢٠ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا ثَمَانِيَةُ أَمِيَالٍ وَهُوَ فِي زَيْجِ الْارْتَنْدِ ١٠٥٠ لَكِنَّ هَذَا الْعَدَدُ فِي حِكَايَاتِ ابْنِ طَارِقٍ هُوَ لِنِصْفِ قَطْرِ الْأَرْضِ وَالْقَطَرُ كُلُّهُ ٢١٠٠ عَلَى أَنَّ الْوَاحِدَ مِنْهَا أَرْبَعَةُ أَمِيَالٍ وَدَوْرُهَا ٦٥٦٦ وَتِسْعَةُ أَمْخَاسِ أَمْخَاسِ

فَلَمَّا بَرِهَتْكَوَيْتَ فَاتَهُ اسْتَعْلَ عِدَدَ ٤٨٠٠ فِي زَيْجِ كِنْدَاكَتِكَ وَأَمَّا فِي تَصْحِيحِهِ فَاتَهُ اسْتَعْلَ دَوْرَ الْأَرْضِ  
 الْمَقْوَمِ بِدَلِّهِ مُوَافِقًا لِبِلْسٍ وَتَقْوِيمِهِ أَنْ يَصْرُبَ جَوْزُنَ دَوْرِ الْأَرْضِ فِي جَيْبِ تَمَامِ عَرْضِ الْبَلَدِ وَيُقَسَّمُ الْمَبْلُغُ  
 عَلَى الْجَيْبِ كُلِّهِ فَيُخْرَجُ دَوْرُ الْأَرْضِ الْمَقْوَمِ وَذَلِكَ جَوْزُنَ مَدَارِ الْبَلَدِ وَرَبَّمَا سَمِيَ طَرِيقَ الْمَدَارِ وَمِنْ أَجْلِ هَذَا رَبَّمَا  
 يُسَبِّقُ إِلَى الْوَقْتِ أَنْ ٤٨٠٠ هُوَ دَوْرُ الْأَرْضِ الْمَقْوَمِ لِمَدِينَةِ أَوْجِينِ لَنَّا إِذَا اعْتَبَرْنَاهُ خَرَجَ عَرْضُهُ سِتَّةَ عَشَرَ  
 ٥ جُزْءًا وَرَبْعَ جُزْءٍ وَلَيْسَ عَرْضُ أَوْجِينِ كَذَلِكَ فَاتَمَّا هُوَ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ جُزْءًا ، وَذَهَبَ صَاحِبُ زَيْجِ كَرْنِ  
 تِلْكَ فِي هَذَا التَّقْوِيمِ إِلَى صَرْبِ قَطْرِ الْأَرْضِ فِي اثْنَيْ عَشَرَ وَقِسْمَةِ الْمُجْتَمِعِ عَلَى ظِلِّ الاسْتِوَاءِ فِي الْبَلَدِ وَنِسْبَةِ الْمَقْيَاسِ  
 إِلَى هَذَا الظِّلِّ كَنِسْبَةِ نَصْفِ قَطْرِ مَدَارِ الْبَلَدِ إِلَى جَيْبِ عَرْضِ الْبَلَدِ لَا إِلَى الْجَيْبِ كُلِّهِ وَأَمَّا ذَهَبَ صَاحِبُ هَذَا  
 الْعَمَلِ إِلَى تَكَافُفِ النِّسْبَةِ الَّتِي يَسْتَمِيهَا الْهِنْدُ بِسِتَّتَيْنِ رَاشِيكٍ وَتَفْسِيرِهِ الْمَوَاضِعَ بِالتَّرَاجُعِ وَمِثَالِهِمْ فِيهِ أَنَّهُ إِذَا كَانَ  
 أَجْرَةُ\* الزَّانِيَةِ وَفِي ابْنَةِ خَمْسٍ عَشْرَةٍ مِثْلًا عَشْرَةَ دَرَاهِمٍ فَكَمْ يَكُونُ إِذَا صَارَتْ ابْنَةُ أَرْبَعِينَ وَطَرِيقُهُ أَنَّ يَصْرُبَ الْأَوَّلُ  
 ١٠ فِي الثَّانِي وَيُقَسَّمُ مَا بَلَغَ عَلَى الثَّالِثِ فَيُخْرَجُ الرَّابِعُ أَجْرُهَا عِنْدَ الْاِكْتِهَالِ ثَلَاثَةَ دَرَاهِمٍ وَنِصْفَ رُبْعٍ كَذَلِكَ هُوَ لَمَّا وَجَدَ  
 ظِلَّ الاسْتِوَاءِ مُتَزَايِدًا عَلَى أَزْدِيَادِ الْعُرُوضِ وَقَطْرِ الْمَدَارِ مُتَنَاقِصًا طَرَفًا أَنْ بَيْنَ هَذَا التَّزَايُدِ وَالتَّنَاقُصِ تَنَاسُبًا وَلِذَلِكَ  
 وَضَعَ تَنَاقُصَ قَطْرِ الْمَدَارِ عَنِ قَطْرِ الْأَرْضِ بِحَسَبِ زِيَادَةِ ظِلِّ الاسْتِوَاءِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَ الدَّوْرَ الْمَقْوَمَ مِنَ الْقَطْرِ الْمَقْوَمِ  
 فَإِنْ اسْتَخْرَجَ مَا بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ فِي الطُّولِ بَرَصِدٍ كَسُوفٍ قَهْرِيٍّ وَعَرَفَ مَا بَيْنَ وَقْتِهِ فِي الْبَلَدَيْنِ مِنْ دَقَاقِ الْآيَامِ صَرَبَهَا  
 بِلْسٍ فِي دَوْرِ الْأَرْضِ وَقَسَمَ الْمَبْلُغَ عَلَى سَتَيْنِ الَّتِي فِي دَقَاقِ الدَّوْرَةِ الْيَوْمِيَّةِ فَيُخْرَجُ جَوْزُنُ مَا بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ وَهُوَ  
 ١٥ صَحِيحٌ وَلَكِنَّهُ يَخْرُجُ مَا يَخْرُجُ فِي الدَّائِرَةِ الْعَظْمَى الَّتِي عَلَيْهَا لَنَّا وَكَذَلِكَ يَفْعَلُ بِرِهَتْكَوَيْتَ فَيَصْرُبُ فِي ٤٨٠٠  
 وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ ، وَقَدْ عَلِمَ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ قَصْدُهُمْ وَأَعْرَاضُهُمْ صَحَّ عَلَيْهِمْ فِيهِ أَوْ سَقَمَ فَاتَمَّا اسْتَخْرَاجَ دِيشَنْتَرِ مِنْ  
 عَرَضِي الْبَلَدَيْنِ فَقَدْ ذَكَرَهُ الْغَزَارِيُّ فِي زَيْجِهِ وَهُوَ أَنْ يُجْمَعَ مَرَبَعًا جَيِّئًا عَرَضِي الْبَلَدَيْنِ وَيُؤْخَذَ جَذْرُ الْمَبْلُغِ فَتَكُونُ  
 الْحَصَّةُ ثُمَّ يَرْتَبِعُ فَضْلُ مَا بَيْنَ هَذَيْنِ الْجَيَّبَيْنِ وَيَزَادُ عَلَى الْحَصَّةِ وَيَصْرُبُ الْجَلَّةُ فِي ثَمْنِيَّةٍ وَيُقَسَّمُ الْمُجْتَمِعُ عَلَى ٣٧٧  
 فَيُخْرَجُ الْمَسَافَةُ الْجَلِيلَةُ بَيْنَهُمَا ثُمَّ يَصْرُبُ فَضْلُ مَا بَيْنَ الْعَرَضَيْنِ فِي جَوْزَنَاتِ دَوْرِ الْأَرْضِ وَيُقَسَّمُ الْمَبْلُغُ عَلَى ثَلَاثِمِائَةٍ  
 ٢٠ وَسَتَيْنِ وَمَعْلُومٌ أَنَّ هَذَا هُوَ تَحْوِيلُ مَا بَيْنَ الْعَرَضَيْنِ مِنْ مَقْدَارِ الدَّرَجِ وَالِدَقَاقِ إِلَى مَقْدَارِ الْجَوْزُونِ قَالَ وَيُنْقُصُ مَرَبَعُ  
 مَا يَخْرُجُ مِنْ مَرَبَعِ الْمَسَافَةِ الْجَلِيلَةِ وَيُؤْخَذَ جَذْرُ الْبَاقِي فَيَكُونُ الْجَوْزَنَاتُ الْمُسْتَقِيمَةُ وَظَاهِرٌ أَنَّهَا مَا بَيْنَ فَلَكَ نِصْفِي نَهَارِي

Chapter 31. البلديين في المدار وَيَعْلَمُ منه أَنَّ الجلييلة هي مسافة ما بين البلديين ، ويوجد هذا العمل في زيجات الهند موافقا

لما قصصنا الآ في شيء واحد وهو أَنَّ للخصّة المذكورة في جذر فصل ما بين مربّعي جيبي العرضين لا مجموعهما وكيف ما كان العمل فأنّه منحرف عن الصواب وقد استوفيناها في عدّة كتب لنا قصّرت على هذا المعنى وَيَعْلَمُ منها أَنَّ بمجرّد العرضين لا يُعرَف مسافة ما بين البلديين ولا طول ما بينهما إلا أن يكون أحد هذين معلوما ه فيُعْلَمُ منه ومن العرضين ذلك الآخر ووجد على مثال هذا العمل غير مسند الى صاحبه أنّه إن ضربَ جُوزُن ما بين المملكتين في تسعة وقسم المبلغ على ما بين واحد\* جذر فصل ما بين مربّعه وبين مربّع فصل ما بين العرضين وقسم على ستة خرج دقائق أيام ما بين الطولين ومعلوم أنّه يأخذ في الأوّل المسافة فيحوّلها الى دور الدائرة ولتأنا ان عكسنا فحوّلنا اجزاء الدائرة العظمى بَعْلَه الى جُوزُن خرج ٣٢٠٠ وذلك ناقص عما حكيناها عن الاركنند بمائة جُوزُن لكن ضعفه وهو ٦٤٠٠ قريب ممّا ذكر ابن طارق لا يقصر عنه الا بقريب من مائتي جُوزُن ١ فلنقل الآن على ما صحّ عندنا من عروض بعض المواضع والمتفق عليه في زيجاتهم أنّ الخطّ الواصل بين لنك وبين جبل ميرو يُنصف العِمران في الطول ويَمُرّ على مدينة اوجين وقلعة روهيتك ونهر جمن وبريّة تانيشر والجبال الباردة ومن هذا الخطّ تُؤخَذ ابعاد المدن في الطول لم اجد بينهم فيه خلافا سوى ما في كتاب أرجبهد السهموري وهذا لفظه الناس يقولون أنّ كركيتري يعني بريّة تانيشر على الخطّ المار من لنك الى ميرو على مدينة اوجين ويجكونه عن پلس وهو افضل من ان يخفى عليه ذلك فان اوقات السوف تكذب ذلك ١٥ ويؤت سوام يزعم أنّ فصل ما بين الطولين فيه مائة وعشرون جُوزُنا فهذا ما قاله أرجبهد وآما يعقوب ابن طارق فأنّه قال في تركيب الافلاك أنّ عرض اوجين اربعة اجزاء وثلاثة اخماس ولم يذكر لنا في الشمال في ام في الجنوب ثمّ حكى فيه عن الاركنند أنّه اربعة اجزاء وخمسا جزئى وآما نحن فوجدناه في الاركنند في مثال لما بين اوجين وبين المنصورة وعبر عنها ببرهناهاك وهي بمهنا آما عرض اوجين فائتان وعشرون\* جزءا وتسع وعشرون\* دقيقة وآما عرض المنصورة فاربعة وعشرون\* جزءا ودقيقة وذكر للوهانيه في لوهارفي ٢ ظل الاستواء أنّه خمس اصابع وثلاثة اخماس اصبع والمتفق عليه في الزيجات من عرض اوجين أنّه اربعة وعشرون جزءا تُسامتها الشمس في المنقلب الصيفي ، وذكر بلبهدر المفسر أنّ عرض كنوج كوله وعرض تانيشر ل يَب

وعشرين 19) فائتين وعشرين 18) 6) Lacuna.



## Chapter 31.

وكان العالم ابو احمد بن جيلغتكين \* قس عرَضَ مدينة كرى فوجده كَمْ هـ وعَرَضَ تانبشر كَرْ وبينهما على العرَضَ ثلث مراحل ولست اعرف سبب الخلاف وفى زيج كرن سار ان عَرَضَ كشمير لد ط وظل الاستواء بها ح ز وقد وجدت انا عَرَضَ قلعة لوهور لد ي ومنها الى قصبة كشمير ستّة وخمسون ميلا نصفها حَرَن ونصفها سهل والذى امكنى رصده من العرَضَ فان غزنه لَج له وكابل لَج مَز وندى رباط الامير ه لَج نه ودبوز \* لد ك ولغان لد مَج وبرشاور لد مَد وويهند لد ل وجيلم لَج ك وقلعة ننذنه لب . وبينها وبين مولتان قريب من مائتى ميل وسالوت لب نَج ومندككور لَ ن ومولتان كَط م ومتى كانت العرَضَ معلومة والمسافات بينها مقدرة امكن الوصول الى ما بينها فى الطول على ما فى الكتب اتى احلنا عليها ولم نجاوز هذه المواضع المذكورة فى ارضهم ولا وقفنا على الاطوال والعرَضَ

## Chapter 32.

من كتبهم والله المعين على تحصيل المطالب ه لب فى ذكر المدة والزمان بالاطلاق وخلق العالم

١. وفنائة قد حكى محدّد بن زكرياء الرازى عن اوائل اليونانيين قَدَمَة خمسة اشياء منها البارى سبحانه ثم النفس الكلية ثم الهيولى الاولى ثم المكان ثم الزمان المطلقان \* وبى هو على ذلك مذهب الذى تأصل عنه وفرق بين الزمان وبين المدة بوقوع العدد على احدهما دون الآخر بسبب ما يلحق العدد به من التنافى كما جعل الفلاسفة الزمان مدة لما له اول وآخر والدهر مدة لما لا اول له ولا آخر وذكر ان الخمسة فى هذا الوجود الموجود اضطرارية فالحسوس فيه هو الهيولى المتصورة بالتركيب وفى متمكن فلا بدّ من مكان واختلاف الاحوال
٢. عليه من لوازم الزمان فان بعضها متقدّم وبعضها متأخّر وبالزمان يعرف القَدَمُ والحَدَثُ والاقدم والاحداث ومعا فلا بدّ منه وفى الموجود احياء فلا بدّ من النفس وفيهم عقلاء والصنعة على غاية الاتقان فلا بدّ من البارى الحكيم العاقل المتقن المصلح بغاية ما امكن الفائض قوّة العقل للتخليص ومن اصحاب النظر من جعل معنى الدهر والزمان واحدا ووقع التنافى على الحركة العادة لها ومنهم من جعل السرمد للحركة المستديرة فلزمت المتحرّك بها لا محالة وحاز الشرف بالبقاء الدائم ثم ترقى من المتحرّك الى محرّكه ومن المتحرّك المحرّك الى المحرّك الاول الذى لا يتحرّك وهذا بحث يدقّ جدّا ويغصّ ولولا انه كذلك لما صار المختلفون فيه فى غاية التباعد حتى قال بعضهم ان لا زمان اصلا وقال بعض انه جوهر قائم بذاته ويقول الاسكندر الافروديسى ان ارسطوطاليس برهن

المطلقين 11) دنبوز 5) حبلعكن 1)

في كتاب السماع الطبيعي أن كل متحرك فأنما يتحرك عن محرك ويقول جالينوس في وجهه أنه لم يبينه فضلا

أن يبرهنه، وأما الهند فكلهم في هذا الباب نزر وغير محصل قال براهم في أول كتاب سنكتيت

عند ذكر ما له القدمة قد قيل في الكتب العتيقة أن أول شيء واقدمه الظلمة التي ليست السواد وأنما

في عدم كمال النائم ثم خلق الله هذا العالم لاجل براهم قبة له وجعله قسمين اعلى واسفل واجرى

ه فيه الشمس والقمر وقال كبل لم يزل الله والعالم معه بجوارحه واجسامه لكنه هو علة للعالم ويستعلى

بلطفه على كشافته وقال كنبهك أن القديم هو مهابوت أي مجموع العناصر الخمسة وقال غيره القدمة

للزمان وقال بعضهم للطباع وزعم آخرون أن المدبر هو كرم أي العمل وفي كتاب بشن دهرم أن باجر

قال لماركنديوتين في الأزمنة فاجابه بأن المدة هي أمر پورش أي روحه وپورش صاحب الكلد ثم اخذ يبين له

الأزمنة المجزئة واربأها على ما اوردنا كل واحد في باب الهند قسموا المدة الى وقتي حركة قدرت

١. الزمان وسكون جاز ان يقدر بالوهم على موازاة المقدّر الأول المتحرك وصار دهر الباري عندهم مقدرا

غير معدود لاجل انتفاء التناهي عنه على أن تولم مقدّر غير معدود عسر جدا وبعيد وسنذكر من

أقويلهم في هذا الباب بحسب معرفتنا ما يكون فيه كفاية، فاما ما يجري فيما بينهم من ذكر الخلق فهو عاتى

لأننا قد حكينا رأيهم في قدم المادّة فليسوا يعنون بالخلق ابتداء من لا شيء وأنما يعنون به الصنعة في الطينة

وأحداث تأليفات فيها وصور وتدابير مؤدية الى مقاصد فيها وأغراض ولذلك يُصيفون الخلق

ه الى الملائكة والجن بل الانس اما قضاء لحق منعم واما تشقيا بسبب الحسد والتنافس كقولهم أن بسقامتر

الرش خلق الجواميس ليتوسع الناس بمرافقها وهذا كقول افلاطن في طيماوس الطيى أي \* الآلهة الذين تولوا

خلق الانسان لما أمرهم ابوم اخذوا نفسا غير ملية فجعلوها ابتداء ثم خرطوا عليها بدنا مائيا وهاهنا مدة

يسمونها احكابنا سنى العالم على مذهب الهند فيظن منها أن الخلق والفناء على طرفيها على وجه الابداح

وليس موضوع القوم ذلك وإنما هو نهار براهم ويتلوه مثلها ليلا له لأن \* براهم موكل بالانشاء والنشوء حركة

٢. في الناشئ من غيره واطهر اسبابها المحركات العلوية اعنى اللواكب ولن تكون في فيما تحتها مؤثرة تأثيرات

معتدلة الا مع تحركها وتبدل اشكالها في كل جهة وذلك مقصور على نهار براهم لأن اللواكب عندهم فيه

سائرة وافلاكها دائرية على النظم المقدر لها والنشوء لذلك دائم على وجه الارض وفي ليل برام تسكن  
 الافلاك من حركاتها وتستقر النواكب كلها في موضع واحد بلوجاتها وجوزهراتها وتصير الاحوال  
 الارضية لذلك حالة واحدة لا تختلف فيبطل النشوء بسكون المنشاء وتعطل الفعل والانفعل وتستريح  
 العناصر عن الاسحلات والممزجات استراحتها الآن في \* وتستعد بخلوصها للاكلون المستتفة في  
 ه انهنر المستقبل ويدور الامر على ذلك مدة عمر برام كما سحكبه في موضعه، فخلق وفناؤه عندئذ انما  
 يقع من هذا توجه على وجه الارض من غير ان يحصل بخلق في الموجودات وجود ضئيلة لم تكن ولا عند  
 الفناء عدم ضئيلة قد كانت واتى يمين عندئذ ابتداء وقد قنوا بقدم لئدة وعبروا نعوامهم عن ائلتين  
 المذكورتين بيقظة برام ورقده ولا يستنكر نفثهم نوقوعه على نى اول وآخر في مدته وجملته عمر برام  
 على تنوب الحركة واتسكن في اعدله فيه تحسب لوجود لا تعلم من جهة حصول اخيئة فيه بل  
 ما الصورة ايض معه وعمر برام كده نهنر لم يعله \* قنا مت ائلت ائركبت في نيله وتعطل م الى تضبيعة  
 حفظه لتلاشيها وتلك راحة يبرش هرا كبه، وقد اتبع عوامدة نيل يبرش بليل برام في انصفه ولان يبرش  
 لم ارجل حقا به انيم واليقظة ووضعوا كفنه من نومه غفيف ينقص به في متصل وحق جبين  
 يفرق فيه في قته وامثل ذلك من تحينه اعقل وتجه الآذان ولذلك لم يشر بهم فيه خواشيم علما منهم  
 حقيقة انيم وان ابدن ائركب من لاخلاء انتصنة يحتج ايه تراحة وهج في محتج الى مكده  
 تضبيعي كحتيجه لاجل اتخلد ائدائه الى الابد لعدة ائحل و لاجل تفنيه الى الجمع لبقه انوع  
 بتبدل وصغر تشور اتى نصغر ائيه من يستغنى عنه جوزهر تضبيعة ون فويها اتلى نيس لئله نى ه  
 وزعموا ايض في افنه وحسد اعدله انه بجمع اشمس لائتى \* عشرة اتى تتدوب الآن في تشهر  
 ونلحه عى الارض بلا حرق وتلدليس وحش تضبيعت تيبس لم اجتمع نوع الامضر  
 الاربعة اتى تتدوب الآن في تحيل حتى يجلب امتكلس بلصق الى نفسه ويحل به لم اتى تنير وتسلط  
 ه اظلمة وتعلم حتى يتهنى وتفرق وفي منج بيان ان تنير تحرق اعدله خرجت من اعدله وسكنت جبل مهش في  
 كش ديب الى كتشد وحيث يسه ذلك لاجل وفي بشن بيان ان مهنه فق تحض وان مدة لعه فيه

Chapter 32. كلب لأن اللوات الثلاث اذا احترقت أدى من فيه للحر والدخان فارتفعوا وانتقلوا الى جن لوک

وفيه ابناء برام السابقون \* للخلق وم سنك سنند سنندنا وأسر وكيل وبود

وبنچ شك ومعلوم من ضمن هذه الحكايات أن هذا الغناء في آخر كلب ورأى ابي معشر في الطوفان عند

اجتماع اللواكب مقتبس منها لأن هذا الشكل لها كائن في آخر كل جتروجوك وفي أول كل كلاجوك

ه وان لم يكن على غاية الكمال فلا جرم أن الطوفان لا يكون ايضا لتنام الابداء والاهلاك وكلما امعنا

في الابواب ازدادت هذه المعاني انفتاحا وهذه الاسامى والالفاظ اتضاحا وانشراحا وحكى

الايرانشهرى عن الشمنية ما يشابه هذه الخرافات أن في جهات جبل ميرو اربعة عوالم تتناوبها العارة

والخراب فخرابه يكون بتسلط النار عليه عند طلوع شمس بعد شمس الى تمام سبع يئبس ماء العيون ويتمكن

النار المضطربة من دخوله وعبارة بخروجها عنه الى آخر واذا خرجت قوى الريح فيه وحملت السحاب

١. وامطرته حتى يصير بحرا ويتولد من زبد صدق يتصل بها الارواح ويكون منها الناس عند نضوب

الماء وأن منهم من يرى أنه يقع في ذلك العالم انسان من العالم الآخر ويستوحش فيه من وحدته ويتكون

Chapter 33. له زوج من فكرته ويبتدى النسل منهما لـج في اصناف اليوم ونهاره وليله اليوم

في العرف والعادة عندنا وعند الهند وغيرهم هو مدة ما بين مفارقة الشمس نصف دائرة عظيمة

الى عودها بحركة الكل الى ذلك النصف منها بعينه واليوم ينقسم للعيان الى نهار هو مدة كون

١٥ الشمس ظاهرة لاهل مسكن على الارض مفروض والى ليل هو مدة كونها غائبة عنهم والظهور والغيبة

لا يكونان الا بالاضافة الى الافق ومعلوم أن افق خط الاستواء ويسميه الهند المملكة التى لا عرض

لها يقطع المدارات الموازية لمعدل النهار بنصفين فلذلك يستوى فيها النهار والليل ابدا وأن الافاق

التى تقاطع المدارات من غير أن تمر على قطبيها تقسم الصغرى منها بقسمين غير متساويين فيختلف

النهار لذلك وليله في مساكنها الا في وقتى الاعتدالين فانهما يعان جميع الارض ما خلا ميرو وپروامخ

٢. في استواء النهار بها مع ليله حتى يشارك مساكنها حينئذ مساكن خط الاستواء ثم يباينها في غيرهما

ومبدأ النهار هو طلوع الشمس من الافق ومبدأ الليل هو غروبها فيه والنهار عند الهند مقدم على ليله وهو

السابقين 2)

## Chapter 33.

الذى يتلوه ولهذا سَمَوْا سَابَنَ اى يوما طلوعيا وسموه ايضا مَنُوشُ هُورَاتَر اى يوم الناس لَان  
 جمهورهم لا يعرفون غيره واذا علم هذا اليوم جعلناه اصلا لما عداه ومعيارا في تقدير ما سواه وقلنا  
 اَنَّ الذى يتلو يوم الناس هو پَتَرِينْ هُورَاتَر اى يوم الآباء الاقدمين لاعتقادهم في ارواحهم انها في فلك  
 القمر وهذا يوم يَحْصُلُ نهاره وليله بالنور والظلام دون الظهور والغيبه الذين بحسب الآفاق وذلك اَنَّ  
 ه ضوء القمر اذا كان في اعاليه نحوهم كان ذلك نهارا لهم واذا كان الضوء في اسافله كان ليلا لهم وظاهر اَنَّ  
 نصف نهارهم يكون وقت الاجتماع ونصف ليلهم هو الاستقبال فيومهم اذن هو الشهر القمري كله ومبدأ  
 النهار فيه هو منتصف الضوء في جرمه زائدا ومبدأ الليل هو منتصف الضوء في جرمه ناقصا وذلك على  
 سبيل الوجوب من نصفي النهار والليل وعلى سبيل التشبيه فان انتصاف الضوء في القمر مائل لطلوع نصف  
 قرص الشمس من الافق وغروب نصفه فيه فنهار الآباء اذن هو من التربيع الاخير في الشهر الى التربيع الاول  
 ١٠ في الشهر الذى يتلوه وليلهم من التربيع الاول الى التربيع الثانى في الشهر الواحد بعينه ومجموعهما  
 هو يومهم وهكذا ذكره صاحب بشن دهرم جملة وتفصيلا وتحديدا ثم عاد بقلته التحصيل فجعل  
 نهار الآباء النصف الاسود من الشهر وهو من الاستقبال الى الاجتماع والنصف الآخر الابيض  
 ليلهم والصواب في الموضوع هو ما تقدم وحتى اَنَّ في موضوعهم التصديق على آباء يوم الاجتماع  
 وصرحوا بان نصف النهار هو وقت التغذى ولاجل ذلك تصل الصدقة اليهم في وقت اغتذائهم ، ويتلو  
 ١٥ يوم الآباء دَبْ هُورَاتَر وهو يوم الملائكة ومعلوم اَنَّ افق غاية العروض التى هي تسعون جزءا  
 عند مسامته القطب الرأس هو معدل النهار بالتقريب لانه اسفل قليلا من الافق للحسى لموضع  
 جبل ميرو من الارض فلما لقلته وما بينها وبين سفحه فيمكن ان يكون معدل النهار نفسه وان يسفل الافق  
 للحسى عنه وظاهر اَنَّ منطقة البروج تنتصف بتقاطعها \* مع معدل النهار فيقع نصفها فوق الافق  
 ونصفها تحته فاما دامت الشمس في البروج الشماليه الميل فانها تدور دورا رحاويا لاجل موازاة  
 ٢٠ المدارات اليوميّة الافق كالمقنطرات اما على من تحت القطب الشمالى فظاهره فوق الافق ولذلك يكون  
 نهارا له واما على من تحت القطب الجنوبي فخفيّة تحت الافق ولذلك يكون ليلا له فاذا انتقلت الشمس  
 بتقاطيعها 18)

Chapter 33. الى البروج الجنوبية دارت رحاوية تحت الافق فكان ليلا لمن تحت القطب الشمالى ونهارا لمن تحت القطب الجنوبي

وتحت كلى القطبين مساكن ديبك اى الروحانيين فنسب اليوم اليهم قال آرجيه الكسمپورتى ان ديو

يرون نصف سنة الشمس ودانب يرون نصفها الآخر ويترين يرون نصف شهر القمر والناس

يرون نصف الآخر فقد اشتملت دورة الشمس فى فلك البروج على نهار وليل لكل واحد من ديو

ه ودانب ومجموعهما يوم فسنتنا اذن فى يوم دب وليس نهاره بمساو ليله من جهة ان الشمس تبطى

فى النصف الشمالى الميل حوالى اوجها فيكون النهار اوفر مقدارا وليس يكافئه ما بين الافق الحسى وبين

الافق الحقيقى من التفاوت فانه فى كرة الشمس غير محسوس به وايضا فان سكان ذلك الموضع عند

مرتفعون عن وجه الارض لانهم فى جبل ميرو والمعتقد لهذا الرأى يعتقد فى علو هذا الجبل

ما هو مذكور فى موضعه وذلك العلو يوجب للافق مقدارا من الاحتياط يتضاعف به زيادة

١. النهار على الليل ولولا انه خبر شرعى وغير متفق عليه مع ذلك لاشتغلنا باستخراج ذلك المقدار

الذى لا فائدة فيه، ومن عوام الهند من سمع ذكر النهار لهذا اليوم فى الشمال والليل فى

الجنوب مع استعماله قسمى السنة بنصفى فلك البروج الصاعد من المنقلب الشتوى منسوباً الى

الشمال والهابط من المنقلب الصيفى منسوباً الى الجنوب فجعل نهار هذا اليوم فى النصف الصاعد

وليله فى النصف الهابط وخلده فى الكتب ومثل صاحب بشن دهرم فانه قال ان النصف الذى اوله

١٥ الجدى وهو نهار آسر وم دانب واول ليلهم برج السرطان بعد ان قال ان النصف الذى من اول الحمل

نهار ديو ولم يفتن لانه لا يعرض عند القطبين سوى التبادل لكن تحقيق العارف بالقصة العار بالهيئة يكون

بعزل عن هذه القضية، ويتلو يوم دب برام هوراتر وهو يوم برام وليس بأخوذ من نور وظلام ولا

من ظهور واكتتام وانما هو من موجب الطبيعة فى المطبوعات بالحركة والسكون فى النهار والليل

ومقدار يوم برام من سنينا ٨ ٦٤٠ ٠٠٠ ٠٠٠ نصفه نهار يكون فيه الاثير بما فيه متحركا والارض عامرة

٢. وتصريف الكون والفساد على وجهها مستمرة ونصفه ليل يكون الامر فيه بخلاف ما فى النهار والارض

غير متغيرة لسكون المغيرات وبطلان الحركات على مثال استراحة المطبوع بالليل وفى الشتاء وتجمعه مستعداً

## Chapter 33.

للكون الجديد بالنهار وفي الصيف وكل واحد من نهار برام وليله كلب وهو الذي يسميه اصحابنا سنى  
السندهند، وبعد هذا اليوم پورش هورائر اي يوم النفس الكلية ويسمى بها كلب اي الكلب الاعظم  
فاما لم فلا يصعونه الا تقديرًا للمدة بما يقوم مقام الوقت من غير ان يفصلوه بنهار او ليل ويختل منه ان  
نهاره هو مدة تعلق النفس بالهيولى وليله مدة انفصالهما وجمام الارواح وان الحال الموجب لها التعلق  
ه والاتصال عائد عند تمام هذا اليوم وفي كتاب بشن دهرم ان عمر برام هو نهار پورش ومثله ليله  
وقد اتفقوا في عمر برام على مائة سنة من سنه وتركيب السنين عندهم من تصاعيف الثلاثمائة والستين  
وقد تقدم مقدار يوم برام فسنته بسنيننا ٤٠٠ ٠٠٠ ١١٠ ٣ ومائة سنة له بسنيننا مثل ذلك  
بزيادة صغرين حتى يكون جملتها عشرة اصغار وذلك نهار پورش ويومه ضعف ذلك وهو ٨٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٩٢٢  
وفي پلس سدهاند ان عمر برام هو نهار پورش ثلثه ذكر ان نهار پورش هو پراردكلى وقد قالوا ايضا  
ان پراردكلى هو نهار كا اي النقطة عنوا بها العلة الاولى العالية على جميع الموجودات وذلك كلب  
موضوع في المرتبة الثامنة عشر من مراتب الحساب فان هذا اسمها وتفسيره نصف السماء فضعف ما فيها  
يكون كل السماء وهو اليوم كله فيوم كا اذن هو ٨٦٤ بعد اربعة وعشرين صفرا عن اليمين حتى يكون بسنيننا  
وهو اول ان يكون للتوقيت دون تركيب العدد لانه لا محالة مأخوذ من التركيب والتحليل والايجاد

## Chapter 34.

والاعدام ه لد في ما يقصر عن اليوم من اجزائه المتصاعرة هذه الاجزاء من اجل  
ه انهم يتعسفون في تدقيقها مختلف عندهم فيها اختلافا لا الى حد فلا تكاد تطالعها من كتابين او تسمعها  
من نفرين على حال واحدة فنها ان اليوم ينقسم الى ستين دقيقة يسمى كل واحدة منها تهرى وقد ذكر في كتاب  
سرودو الذي لاويل الكشميري انه اذا حفرت خشبة حفرا اسطوانيا يكون قطر حفرها المستدير اثني\*  
عشر اصبعًا وسمكه ستة اصابع وسع ثلثة امناء من الماء فان ثقب في اسفلها ثقبه تسع ست شعرات  
مغتولة من شعر شابة من النساء لا عجوز ولا صبيبة خرج الثلثة الامناء ماء منها في مدة تهرى واحد فتر ان  
٢. كل دقيقة من اليوم تنقسم لستين ثانية تسمى كل واحدة منها جشك او جكك وتسمى ايضا بكهتاك  
وكل واحدة من هذه الثواني تنقسم لستة اقسام يسمى كل واحد منها پران اي نفس وفي كتاب سرودو

اثنا (17)

المذكور من تحديده أنه نفس نائم قد رقد على حال اعتدل غير مريض ولا حاقن ولا جائع ولا غتلى ولا مشغول

الفكرة بهم أو وجل وذلك لأن الاعراض النفسانية التي من رغبة أو رهبة والجسدانية التي من خوى أو

امتلاء أو عارض مفسد للمزاج المحمود تُغيّر نفس النائم وسواء أخذ مقدار يران كما ذكرنا أو اخذ في

كل كهري ثلثمائة وستين أو اخذ في كل درجة من درجات الفلك ستين، وإلى هذا الموضع لا يختلفون

ه في معنى وإن اختلفوا في الاسماء فإن برهكوبيت سَمى الثواني التي هي جَشَك بنارى وكذلك سَمّاها

ارجبهيد الكسمپورى لكنه سَمى دقائق اليوم أيضا نارى وكلاهما\* لم يخطأ عن يران الموازية لدقائق

الفلك فإن پلس يقول أن دقائق الفلك التي هي ٢١٩٠٠ مشابهة لانفاس\* الانس المتوسطة في

وقتي الاعتدالين وعلى حال الصحة فيدور من الفلك دقيقة ويمضي من الزمان مدة نفس ومنهم من وسط

فيما بين الدقائق وبين الثواني مقدارا سَمّاها كَشَن وهو ربع دقيقة وجعل كل واحد منه خمسة عشر

١. قسما سَمى كل واحد كل وهو سدس عشر الدقيقة الذي هو جشه إلا أنه سَمى كل، وفي اسافل هذه

القسمة ثلاثة اسام\* لم يختلف في ترتيبها فاعلاها نميش وهو مدة انفتاح العين طبعا فيما بين الطرفين واسطها

لب واسفلها توقي وهو فرقة السبابة من باطن الابهام عند انجابهم بشيء واستحسانهم آياه

فاما النسبة بينها فتفاوتة جدا لأن كثيرا منهم يزعمون أن كل اثنين من توقي هو لب وكل اثنين

من لب نميش ثم في عدد نميش الذي نجعله لما فوقه نوعا يختلفون فنم من يجعله خمسة عشر ومنهم

٥ا من يجعله اثنين ومنهم من يجعل اعداد هذه الاسامي الثلاثة كل واحد ثمانية وكذلك هي في سرودو

واليه ذهب سَمى وهو من محصلي متجيبهم وزاد في الدقة زاعبا أن اسفل توقي اسم آخر وهو ان وكل

ثمانية منه توقي واحد فاما فوق نميش فهو كاشت\* وكل اما كل فقد قلنا ان بعضهم سَمى جشه به

وجعله اثنين كاشت وكل كاشت خمسة عشر نميش وكل نميش اثنين من لب وكل لب اثنين من توقي

ومنهم من جعل كل جزوا من ستة عشر من دقيقة اليوم وكل واحد منه اثنين كاشت وكل كاشت اثنين

٢٠ من نميش وما تحته كما قلنا وبعض جعل كل جشه ست نميش وكل نميش ثلاثة لب وانقصى حديثه وفي باج

يران أن كل مهورت ثلثون\* كل وكل كل ثلثون\* كاشت وكل كاشت خمسة عشر نميش ولم يخطأ الى ما دونه

ثلاثين (21) كاشب Here and in the following places (17) اسامي (11) الانفاس (7) وليهما (6)



## Chapter 34.

وليس الى تحقيق هذا المعنى سبيل فلاجود ان نأخذ فيه بما ذهب اليه اوپل وشَمَى من انقسام ما تحت  
 يران. بالاثمان فيكون في كل يران ثمانية نميش وفي كل نميش ثمانية لب وفي كل لب ثمانية توتى وفي كل  
 توتى ثمانية آن كما في هذا الجدول،

الاسماء	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
اجزاء الاصغر في الاكبر	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جملته ما في اليوم من كل واحد منها	١٠	١٢	١٤	١٦	١٨	٢٠	٢٢	٢٤

واليوم ايضا يقسم قسمة علمية لثمانية يرير اي نوب في الحراسة وفي بعض بلادهم بنكانات على التهرى مسواة  
 يرصد بها مياه النوب الثمان فلذا مضت نوبة وكهرياتها \* سبعة ونصف ضربوا بالطبل او نغضوا في الحارون  
 الملتوى الذى يسمونه شَنَك وبالفارسية سپيد مهره ورأيت ذلك ببلد يرشور وعليها وعلى القوام بها  
 ١٠ اوقات وجرايات، واليوم ايضا يقسم لثلاثين مهورتا وامرها مشتبه فرقة يظن بها انها متساوية في التقدير  
 اذا اضافوها الى التهرى وقالوا كل تهرين فهو مهورت او الى النوب فقالوا كل نوبة فهي ثلاثة مهورت وثلاثة  
 ارباع وبذلك يجرى امرها على مجارى الساعات المستوية لكن عدد هذه الساعات يختلف في نهار كل مدار ذى  
 ميل وليله فلذلك يظن بمهورت آن مقداره في النهار غير مقداره في الليل ثم اذا عدوا ارباعها انقلب الظن فانهم في كل  
 واحد من النهار والليل يجعلونها خمسة عشر وبذلك يجرى امرها على مجارى الساعات المعوجة الزمانية ويؤكد ذلك  
 ١٥ عمل لهم في معرفة مهورت من اصابع ظل الشخص في الوقت اذا القى منه اصابع ظل نصف النهار وادخل الباقي في الجدول  
 الاوسط الذى نقلناه من شعرم،

مهورت الماضية قبل نصف النهار	ا	ب	ج	د	هـ	و	ز
زيادة الظل على ثوى الزوال	صو	س	يب	د	هـ	ج	ب
مهورت الماضية بعد نصف النهار	يد	يج	يب	يا	ى	ط	ح

وكهرياتها 8)

22 \*

بل يصريح مفسر سدهاند پلس بهذا الرأي الأخير ويُكر على من يُطلق القول في مقدار مهرت أنه كهريان

زاعما أن عدد كهري النهار يختلف في السنة وعدد مهرت لا يختلف وأن كان يكذب نفسه في تعليل مقدار مهرت وأنه إنما جعل سبع مائة وعشرين پرانا لأن النفس مرتكب من ايان وهو جذب الهواء ومن پران وهو ارساله ويُستميان ايضا نشانس واوشاس لكن احدهما اذا ذكر تضمن \* الآخر كالليالي في ذكر الايام اذا ذكرت فهو ثلاثمائة وستون جذبا ومثلها ارسالا ولهذا اقتصر في مقدار كهري باحد النوعين فجعل ثلاثمائة وستين نفسا مطلقا ومتى

كان مهرت مقدرا بالانفاس كان على معايير كهري والساعات المستوية لكنه يابى ذلك وبخاصم مخالفه

الذين يزعمون أن مهرت إنما يكون للنهار خمسة عشر اذا كان العاد لها على خط الاستواء او كان في وقتي الاستواءين على غير خط الاستواء بأن آتجتى يقع على نصف النهار وابتداء النصف الآخر فلو كان عدد مهرت في النهار مختلفا لكان عددها للاسم المذكور لنصف النهار مختلفا وقد قال بياس في مولد جدشتر أنه كان في النصف الابيض نصف النهار في

١. مهرت الثامن فان ظن الخصم من ذلك أنه كان يوم الاعتدال فقد قال فيه ماركنديو أنه كان على تمام البدر من شهر جيرت وهذا عن وقت الاعتدال بعيد وقال بياس ايضا في مولد باسديو أنه كان في آتجتى عند مضى شباب الليل وانتصافه في ثلثي النصف الاسود من شهر بهادرهت وذلك ايضا بعيد عن وقت الاعتدال وقال بسشت أن في آتجتى قتل باسديو شُشپال ابن اخن كنس وزعموا في قصته أنه كان ولد باربع ايد ونوديت أمه من العلوان قاتله من اذا مسه سقطت يداه الزائدتان فاخذوا يصعونه في حجر كل من حضر فلما مسه باسديو سقطت يداه كما قيل فقالت له

١٥ للحالة انت لا شك قاتل ولدى قال باسديو وهو في عدد الصبيان لست فاعلا ذلك الا ان يستحقه بجرم

ينجده ولا اواخذه الا بعد ان يتجاوز سبثمائة عشرا وبعد زمان كان جدشتر في عمل قربان للنار وقد حضره كل مذكور فستشار بياس في ترتيب الحاضرين وما يستحق المقدم عندهم من تقريب الماء والورد في طست اليه فاشار بتقديم باسديو وكان ابن خالته حاضرا فاخذ في العريضة وأنه احق بالاكرام من باسديو وتجاوز الفخر الى التناول من والد باسديو فاشهد الناس على سوء ادبه وتركه الى ان طال الامر وجاوز العدد العشر فاخذ الطست حينئذ ورماه به

٢. على هيئة رميهم للحجر من الاسلحة وحز رأسه فهذا حديث المذكور وليس المحتج بما وصفنا بنجيج في حجة الا بعد ان يصح

أن آتجتى يقع على نصف النهار ويقع ايضا على نصف الثامن من مهرت سواء فانه اذا لم يفعل فلمهرت عرض في المدة

مع قلّة اختلاف الايام والليالي بارض الهند يحتمل ان يكون نصف النهار في الاوقات البعيدة عن الاعتدالين على احد طرفي ثامن مهرت ويكون في ضمنه ومن الدليل على سوء تحصيل المحتج أنه حكي في جملة حججه عن ترك قوله أن الظل يعدم في آتجتى

خط الاستواء فإن ذلك لا يكون فيه إلا في يومى الاعتدالين فقط بل لو كان كذلك أبداً لما له فيما هو فيه من ذلك. Chapter 34  
فلما أرباب مهورت فلنما فى هذا الجدول

عدد مهورت	ارباب مهورت بالنهار	ارباب مهورت بالليل
ا	شَب وهو مهاديو	رُدَر وهو مهاديو
ب	بَهْوَجَك وهو الحجة	آج وهو صاحب كل ندى ظلف
ج	مِتَر	آهَرَبْدَن وهو صاحب اوتراپتريت
د	پِتَر	پُوش وهو صاحب ريوق
هـ	بَس	تَسَر وهو صاحب اشوقى
و	آپ وهو الماء	آنتَك وهو ملك الموت
ز	بِشُو	آكَن وهو النار
ح	پِرَنج وهو برام	دهاتار وهو برام الحافظ
ط	كيشغر وهو مهاديو	سوم وهو صاحب مركشير
ى	اندراكن	كُر وهو المشتري
يا	اندر الرئيس	هَر وهو نارابن
يب	نشاكر وهو القمر	رب وهو الشمس
يج	پَرَن وهو صاحب السحاب	جَم وهو ملك الموت
يد	آرَجَمَن	دُواشَتَر وهو صاحب جتر
يه	بهاكيو	آنَدل وهو الريح

وليس يستعمل الساعات من الهند إلا مجتمع في ارباب الساعات التى في سبب ارباب الايام ويكون رب اليوم  
٢٠ رب الليل ايضا لا يفصلون النهار منه ولا يذكرون الليل اصلا ثم يرتبون الارباب فى الساعات المستوية واسم  
الساعة هور فيفتح هذا الاسم استعمال الساعات المعوجة وذلك ان انصاف البروج التى نعرفها بالنيمبر يسمونها  
ايضا هور وكان ذلك من جهة ان طوال كل واحد من النهار والليل يكون ستة بروج ابدا واذا كانت الساعة موسومة

باسم نصف البرج كانت الساعات في كل واحد من النهار والليل اثنتي عشرة فهي ارباب الساعات  
معوجة كما تستعمل في بلادنا وتوسم في الاسطرلابات لاجلها، ويؤكد ذلك قول بحيانند في تحرن تلك اى  
غرة الزيجات حين ذكر معرفة رب السنة والشهر واما هوراتبت اى رب الساعة فاجعل ما طلع منذ الغداة  
الى درجة الطالع دقائق كله واقسمها على تسعمائة فاخرج فعده من رب اليوم على ترتيب الافلاك  
ه الى السفلى فتنتهى الى رب الساعة وكان يجب ان يقول فاخرج فرد عليه واحدا ثم عده من رب  
اليوم ولو قال خذ ما طلع من الايمان لآل الامر الى الساعات المستوية وايضا فللساعات المعوجة  
عندهم اسماء\* قد وضعناها في هذا الجدول ونظن انها من سرودو،

عدد هور	اسماء هور بالنهار	المحمود والمذموم	اسماء هور بالليل	المحمود والمذموم
ا	رَوْدَر	مذموم	كَال رَاتَر	مذموم
ب	سَوَم	محمود	رَوْدَنِي	محمود
ج	كُرَال	مذموم	يَبَرَهَم	محمود
د	سَتَر	محمود	تُرَاسِي	مذموم
ه	بِيَك	محمود	كُوَهِي	محمود
و	بِشَال	محمود	مَالَا	مذموم
ز	مَر تَسَار	مذموم	دَمَرِي	محمود
ح	شُبَّة	محمود	جِيْب هَارَنِي	مذموم
ط	كُرُور	محمود	شُوشِي	مذموم
ي	جندال	محمود	بَرُشِي	محمود
يا	كُرِتَك	محمود	دَاهَرِي	شَرها
يب	آمَرَت	محمود	جَانَتِم	محمود

وقد ذكر في كتاب بشن دهرم في جملة الناكات وهي الحيات حية تسمى ناكه كلك ولها في ساعات

اثنتا 1)

اسامى 7)

## Chapter 34.

اللوالب اقسام معلومة مَحسوسة يَصْرَ ما يُوْكَل فيها ولا ينفع والمتعالجون فيها بالسموم لا يخرجون بل يموتون ويهلكون ولا ينفع فيها رقية الراق من اللسع فان الرق تكون بذكر كُرَّر وفي تلك الاوقات المشؤومة لا ينفع اللقلق نفسه فضلا عن ذكره وهذه تلك الاوقات على ان الساعة منقسمة بمائة وخمسين قسما

ارباب الساعات	الشمس	القمر	المريخ	عطارد المشتري	الزهرة	زحل
الماضى من الساعات الى قسمة كُلِّكَ	٩٧	٧١	٠	٠	١٧	٨١
ثم اجزاء قسمة كلِّك بعدها	١٩	٨	٣٧	٢	٢	٩٤

## Chapter 35.

له في اصناف الشهور والسنين الشهر الطبيعى هو من الاجتماع الى الاجتماع واقما صار طبيعيا لمسابهة احواله احوال الطبيعيات التى لا تخلو من مبداء لها كانه من العدم ومن تزايد وارتفاع في النشوء والنمو والوقوف عند الاعتلاء ثم انحطاط يتبعه نحو البلى والذشر وتناقص في النشوء والنمو ١٠ الى ان يعود الى ذلك العدم كذلك نور القمر في جرمه على هذا النهج اذا بدا من المحاق هلالا ثم قرا ثم بدرا وتراجع منه كذلك الى السرار الذى هو كالعدم بلاضافة الى المحس فلما مكث في المحاق نعلم عند الكافة واقما في الامتلاء فربما اشتبه على بعض الخاصة حتى اذا عرف صغر جرم القمر وعظم الشمس علم ان القطعة المنيرة منه ترمى \* على المظلمة وذلك لما يوجب مدة مكث ما على الامتلاء بدرا بالضرورة وايضا فمن جهة تأثيره في الرطوبات وظاهر انفعالها به حتى يدور معه امور الزيادة في المد والجذر والنقصان ١٥ فيها لا يخفى ذلك على ساكنى السواحل وركاب البحر كما لا يخفى على الاطباء تأثيره في اخلاط المرضى ودوران بحارينهم معه وعلى الطبيعيين تعلق امور الحيوان والنبات به وعلى اصحاب التجارب اثره في الخاخ والادمغة والبيض ودردي الشراب في دنانه وخوابيه وما يهيج في رؤوس النيام في فخته ويجلبه على ثياب الكتان الموضوع في ضوءه وعلى الفلاحين ما يظهره في المقائى والمباطخ والمقاطن وامثال ذلك حتى يتجاوزونها الى معرفة اوقات البذر والزرع والغرس واللقاح والانتاج واشباه ذلك وعلى المتجمنين

تربى (13)

من احداث الجوّ بالشكّاله في حركاته فهذا هو الشهر واثننا عشر منه سنة بالاصطلاح تسمى قمرية ، واما

السنة الطبيعية فانها مدة عودة الشمس في فلك البروج لانها تشتمل على اكون الحرت والنسل الدائرة

في الفصول الاربعة وبها تعود اشعة الشمس من الكرى\* واطلال المقاييس بعينها الى مقاديرها واطواعها

وجهاتها التي تأخذ فيها او منها فهذه هي السنة وتسمى شمسية لاجل القمرية وكما ان الشهر القمري كان

ه نصف سدس سنته كذلك الجزؤ من اثني عشر من سنة الشمس شهر لها بالوضع اذا كان المأخذ من حركتها

الوسطى وان كان من حركتها المختلفة فشهرا هو مدة كونها في برج فهذه هي الشهران والسنتان المشهوره ،

والهند يسمون الاجتماع أواملس والاستقبال پورنم والتربيعين آتوة فمنهم من يستعمل في السنة

القمرية شهوره القمرية وآيامه ومنهم من يستعمل الشهور الشمسية برووس البروج ويسمى الانتقال فيها

سَنَكْرَانْت وذلك على وجه التقريب لانه لو استمرّ عندم لاستعملوا سنة الشمس نفسها وشهورها فاستغنوا

١. بذلك عن كبس السنة بالشهور ، ومستعملو شهور القمر منهم من يفتتحها بالاجتماع وهو المذهب المرضي ومنهم

من يفتتحها بالاستقبال وسمعت ان براهمر يفعل ذلك ولم اتحققه من كتبه بعد وذلك منهى عنه وكأنه قديم

فان في بيد ان الناس يقولون تم البدر وتم بتمامه الشهر وذلك من جهلهم في وتفسيرى فان خالق العالم ابتداء

به من النصف الابيض دون الاسود وقد يجوز ان يكون هذا المحكى من قول الناس ، قد الشهر من جهة ان العدد

بعد الاجتماع مفتتح باسم بره من الايام القمرية كافتتاحه به بعد الاستقبال وكل يومين بعداها عنهما واحد

١٥ فان اسمها ايضا واحد ويكون فيهما النور والظلمة في جرم القمر متكافئين وساعات الطلوع في احدها والغروب

في الآخر متساويتين ولهم حساب لها وهوان يضرب الايام القمرية الماضية من الشهر ان كانت اقل من خمسة

عشر او زيادتها على الخمسة عشر ان كانت اكثر منها في عدد كهرى تلك الليلة ويزاد على المبلغ اثنان ابدا

ويقسم المجتمع على خمسة عشر فخرج كهرى وما يتبعها لما بين اول الليل وبين غروب القمر في الايام البيض

او بين طلوعه في الايام السود وهذا لان تفاضل هذه المدة في الليالي بدقيقتين ومقادير الليالي حائمة حول

٢. الثلاثين دقيقة فاذا اخذ لكل يوم ثلاثون دقيقة\* وقسم المبلغ على نصفها خرج لكل واحد دقيقتان الا انه وفق لاختلاف

الليالي فضرب في مقدار الليلة وكان ادق ان يضرب في نصف مجموع هذه الليلة والاولى من الشهر ولا فائدة في زيادة

الكوا 3)

20) The word دقيقة added by a later hand.

## Chapter 35.

- الدقيقتين فأنها مقام روية الهلال ولو كان الشهر مأخوذا منها لانتقل بهما الى الاجتماع، ولأن الشهر تتركب من الأيام فإن أنواع الشهور تكون بحسب أنواع أيامها وكل واحد منها ثلثون\* وأما بالطلوعية التي هي المعيار فإن الشهر القمري بحسب ادوار النيران في كلب عند ٩ تسعة وعشرون يوما و ١٨٩٠٠٥ من ٣٥٩٢٢٢ من يوم وهو ما يخرج من قسمة أيام كلب على شهور القمر فيه وشهور القمر فيه هو فصل ما بين ٥ ادوار النيران فيه وذلك ٥٣ ٤٣٣ ٣٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ وأما انشهر بأيام القمر فهو ثلثون لأن هذا هو العدد الموضوع للشهر كما أن العدد الموضوع للسنة ثلثمائة وستون والشهر الشمسي بأيامها ثلثون وباليام الطلوعية ثلثون يوما و ١٣٩٢ ٩٨٧ من ٣ ١١٠ ٤٠٠ وشهر آباء ثلثون شهرا من شهورنا وأيامها الطلوعية ٨٨٥ و ١٩٣٤١٠ من ١٧٨١١١ وشهر الملائكة ثلثون سنة وأيامها الطلوعية ١٠٩٥٧ و ٢٤١ من ٣٢٠ وشهر برام ستون كليا وأيامها الطلوعية ٩٤ ٩٧٤ ٩٨٧ ٠٠٠ ٠٠٠ وشهر پورش ١٠ هو الفا الف ومائة وستون الف كلب وذلك بالأيام الطلوعية بعد تسعة اصغار عن اليمين ٣٤٠٨٢٩٩٥٣٢ وأيام شهر كلاً الطلوعية بعد ثلثة وعشرين صفرا عن اليمين ٩٤ ٩٧٤ ٩٨٧ فاذا ضربنا كل واحد من هذه الشهور في اثني عشر اجتمعت أيام سنتها أما السنة القمرية فأنها تحصل بالأيام الطلوعية ثلثمائة وأربعة وخمسين يوما و ٩٥٣٩٤ من ١٧٨١١١ وأما السنة الشمسية فيحصل أيامها ثلثمائة وخمسة وستين يوما و ٨٢٧\* من ٣٢٠٠ وأما سنة آباء فهي ثلثمائة وستون شهرا قرية وأيامها الطلوعية ١٠٩٣١ و ١٩٩٩ من ١٧٨١١١ ١٥ وأما سنة الملائكة فهي من سنبنا ثلثمائة وستون وأيامها الدلوعية ١٣١٤٩٣ و ٣\* من ٨٠ وأما سنة برام فأنها سبعمائة وعشرون كليا وأيامها الطلوعية بعد ستة اصغار عن اليمين ١١٣٩ ٠٩٩ ٨٤٤ ١١٣٩ وأما سنة پورش فأنها ٢٥ ٩٢٠٠٠ كليا وأيامها الطلوعية بعد تسعة اصغار ٤٠ ٨٩٩ ٥٩٤ ٣٨٤ وأما سنة كلاً فإن أيامها الطلوعية بعد ثلثة وعشرين صفرا ١١٣٩ ٠٩٩ ٨٤٤ على أنه ذكر في كتبهم أنه لا يتركب من يوم پورش شيء لأنه الأول والآخر الذي لا أول ولاوليتته ولا آخر لا بديتته وسائر الأيام التي يتركب منها الشهور والسنين لمن دونه من الحدودى المدة وهذا منهم على وجه التنزيه\* لما فوق النفس فأنهم لا يفرقون بينه وبينها الآ في الترتيب ويذكرونه بشبه اقاويل الصوفية أنه ليس بالأول وليس\* غيره لكن المدة انها ليست بالاول وليست (21) النبزية or البنزية (20) ١٣١٤١٤ و ٢٣ (15) و ١٢٧ (13) ثلثين (2)

Chapter 35. اذا قدرتها من عند الآن الموجود الى كَر واحدة من جنبتيه اعنى الماضى المفقود والمستأنف اَنذى في القوة

لر ياباه انوم واذا احتمل بعضها تقديرا باليوم لـ يجتنع الوهم في اضعافه من سمة الشهر والسنة واتما غرضهم  
 اَنّا نصيف سنيهم الى اعمار لهم مبتدئة بالكون ومختتمة بالفساد والموت والبارى سبحانه يتعالى عنهما وكذلك  
 الجواهر البسيطة فلذلك تقتصر على يومه ولا نتجاوزها، ثم نقول ان ما لا يكون ضرورياً فان للاختلاف والتفريع  
 ه الاصطلاحى اليه مساع فيكثر فيه الاقاييل فنها ما يتفق له نظام وقانون ومنها ما لا يكون ذلك له ومن  
 ذلك كلام وقع الى وقد أنسييت معدنه قال ان ثلثا\* وثلثين الف سنة من سنى الناس تكون سنة لبنات نعش وستا\*  
 وثلثين الف سنة من سنى الناس تكون سنة لبرام\* وتسعين الف سنة من سنى الناس تكون سنة للقطب فاما سنة  
 برام فقد قال باسديو لارجن في المعركة بين الصقيان ان يوم برام هو كليان وفي برام سدهاند حكاية عن  
 بباس بن پراشر وعن كتاب سمرت ان كلب نهار لديبك وهو برام ومثله ليل له فاذن هذا القول ظاهر  
 ا. البطلان واتما الست والثلثون الف سنة مدة دور الثوابت في فلك البروج دورة واحدة اذا كان قطعها  
 كل درجة في مائة سنة وبنات نعش منها الا انهم من جهة الاخبار يميزونها منها ويجعلون لها من الارض بعدا  
 مخالفا لبعدها فلذلك تختص بحالات غير حالاتها فان كان عنى بسنتها دورة لها فا اسرعها واكذبها للوجود  
 وليس للقطب دورة تجعل له سنة واتما تخيل من ذلك ان قائله كان بعيدا جدّا عن العلوم ومتصدرا في جملة  
 النوكى وانه اضاف هذه السنين الى من ذكرهم على وجه التعظيم فكان يجب ان يكثر العدد ليكون ابلغ في التفخيم ه

Chapter 36. لو في المقادير الاربعة التى تسمى مان مان وپرمان هو المقدار وهذه الاربعة هي التى

ذكرها يعقوب بن طارق في تركيب الافلاك من غير تحقق لها وبتصحييف\* لاساميتها ان لم يكن وقع ذلك  
 في النسخ وفي سورمان اى المقدار الشمسى وسابن مان اى الطلوى وجندرمان اى القمري ونكشتر مان  
 اى المنازنى ويكون من كل واحد منها يوم هو على حدة فاذا قيس الى غيره اختلف مقداره وعدد الثلثائة  
 والستين يعها والايام الطلوعية اصل لاعتبار غيرها بها وتقديرها، فاما سورمان فقد علم ان السنة  
 ٢. الشمسية بالايام الطلوعية ثلثائة وخمسة وستون يوما و ٨٢٧\* من ٣٢٠٠ فاذا قسمت على ثلثائة وستين  
 او ضربت في عشر ثوان\* خرج يوم واحد طلوى و ٥٩٠٩ من ٣٨٤٠٠٠ وهو مقدار اليوم الشمسى

٣٨٤٠٠٠ (21) ثوانى (21) و ١٢٧ (20) وتصحييف (16) وتسع (7) وست (6) ثلث (6)



## Chapter 36.

وفي كتاب بشن دهرم أنه قطع الشمس بهتها وأما سابن مان فهو الموضوع يوما واحدا ليقاس اليه غيره  
وأما چندر مان فالיום القمري يسمى تبت وإذا قسمت سنته على ثلاثمائة وستين أو شهره على ثلثين خرج  
مقدار اليوم القمري  $10.019443$  من  $10.981990$ \* من يوم طلوع في كتاب بشن دهرم أنه المقدار  
الذي يرى فيه القمر إذا بعد عن الشمس وأما نكشترمان فهو مدة قطع القمر منزله السبعة والعشرين وفي سبعة  
عشر يوم و  $11251$  من  $3500.2$  أعني مقسوم أيام كلب على ادوار القمر فيه فإن قسمت هذه المدة على سبعة  
وعشرين خرجت مدة قطعه المنزل الواحد يوما واحدا طلوعيا و  $417$  من  $3500.2$  وإن ضوعفت تلك  
المدة اثنتي عشرة مرة كما فعل بشهر القمر حصل من ذلك بالأيام الطلوعية ثلاثمائة وسبعة وعشرون يوما و  $10.01$  من  $170.1$   
وإن قسمت مدة قطع القمر منزله على ثلثين خرج  $318771$  من  $3500.2$  من يوم طلوع وذلك مقدار  
اليوم المنازلي على أن صاحب بشن دهرم زعم أن شهر نكشتر سبعة وعشرون يوما وشهور سائر المانات ثلثون يوما  
١. وإن رتب منه سنة كانت ثلاثمائة وسبعة وعشرين يوما و  $10.01$  من  $170.1$  فأما سورمان فإنه يستعمل  
في السنين التي بها يقدر كلب والجوكت الاربعة في جتريجوك وفي سني الموالييد وفي الاستوائين والانقلابين وفي اسداس  
السنة وفي اختلاف ما بين النهار والليل  
في اليوم فإن هذه الاشياء كلها تقدر بالسنين والشهور والأيام الشمسية وأما چندرمان فإنه يستعمل في الكرات  
الاحد عشر وفي تعرف شهر اللبيسة وما يجتمع من أيام النقصان وفي الاجتماع والاستقبال للكسوفين  
فإن هذه كلها بالسنين والشهور والأيام القمرية المسماة تبت وأما سابن مان فعليه بحسب بار وهو أيام  
٥. الاسبوع وأهركن أعني أيام التواريخ وأيام الغرس والصيام وسوتك وفي أيام نفاس النفاء ونجاسة دور  
الموتى وأوانيههم وجكتنس وفي الطب ما يفرض للادوية من الشهور والسنين وپرایشاجت وفي أيام  
اللقارات التي يفرضها البرائة على محتقب اثر اوقاتا يغرم صياما واطلاء بالسمن والاخشاء فإن هذه كلها بالسنين  
والشهور والأيام الطلوعية وليس يجري على المقدار الرابع المنازلي شيء وهو داخل في القمري وكل مقدار  
من الزمان قد اصطلحت طائفة على تسميته يوما فهو من جملة المانات وقد تقدم ذكر بعضها إلا أن الاربعة بالاطلاق

٢. في ما قصرنا عليها هذا الباب لئلا في أبعاض الشهر والسنة من أجل أن السنة عودة في فلك البروج فاتها Chapter 37.

منقسمة باقسامه وفلك البروج ينقسم بنصفيين على نقطتي المنقلبين فالسنة ايضا منقسمة بازائها بقسمين يسمى

3)  $10.019443$  من  $10.981990$

Chapter 37. كل واحد منهما آبن\* والشمس اذا فارقت نقطة المنقلب الشتوى اخذت مقبلة نحو القطب الشمالى ولذلك

نسب هذا القسم من السنة وهو قريب من نصفها الى الشمال فليل أوتراين ويشتمل على مدة قطع الشمس ستة بروج اولها الجدى ولذلك قيل لهذا النصف من فلك البروج مكراد اى الذى اوله الجدى واذا فارقت الشمس نقطة المنقلب الصيفى اخذت مقبلة نحو القطب الجنوبى ولذلك نسب النصف الآخر من السنة الى الجنوب فليل دكشناين ويشتمل ه على مدة قطع الشمس ستة بروج اولها السرطان ولذلك قيل لها ككراد اى الذى اوله السرطان وأما استعمل العامة هذين النصفين لظهور امر المنقلين لهم عيانا، وينقسم ايضا فلك البروج بنصفين بحسب جهة الميل عن معدل النهار فسمي اخص اعنى ان العامة لا تعرفها معرفتهم الاولى لاستناد هذه الى القياس والنظر ويسمى كل واحد من نصفيه كؤل فالذى شمالى يسمى أوتركؤل ويسمى ايضا ميساد اى الذى اوله الحمل والذى ميله جنوبى يسمى دكش كؤل ويسمى ايضا تلاد اى الذى اوله الميزان، وانقسم فلك البروج بكلتى القسمتين ارباعا سميت مدد قطع الشمس اياها ١. فصول السنة وهى الربيع والصيف والخريف والشتاء وبروجها بازاؤها منسوبة اليها الا ان الهند ذهبوا فى تبعيض السنة الى التسديس دون التربيع وسموا اسداسها رت وكل واحد من رت يشتمل على شهرين شمسيين هما مدة كون الشمس فى برجين متتاليين واسماؤها واربابها مثبتة فى هذا الجدول بالرأى الشائع وسمعت ان فى حدود ارض سومنات يستعملون اثلاث السنة كل واحد اربعة اشهر اولها برشكال ومبدؤه من شهر اشار والثانى ستنكال اى انشتاء والثالث أشنكال اى الصيف

أوتراين لدبر الملائكة	بروج رت	الجدى والدلو	المحوت والحمل	الثور والجوزاء
	اسماء رت	ششر	بسنن ويسمى كسماكر	كريشم ويسمى نداكه
	ارباب رت	نارذ	آكن النار	اندر الرئيس
دكشناين لپترين الآباء	العقرب والقوس	السنبلة والميزان	السرطان والاسد	بروج رت
	هيمنت	شرد	برشكال	اسماء رت
	بيشنب	پرچابن	بشوديو*	ارباب رت

١٥

٢٠

١) آبن 20) بشرديو

واظنّ أنهم قسموا فلك البروج بفتح التسديس وهو نصف القطر من عند نقطتي المنقلبين فاستعملوا اسداسه فان Chapter 37  
 كان كذلك فقد قسمناه نحن من نقطتي المنقلبين مرّة ومن نقطتي الاستوائين اخرى واستعملنا انصاف الاسداس  
 في اربعة ء واما الشهور فلنّها مبعضة بالانصاف التي فيما بين الاجتماعات والاستقبالات ولانصاف  
 الشهور ارباب مذكورة في كتاب بشن دهرم وضعناها في هذا الجدول ء

اسماء الشهور	اصحاب النصف الابيض من كل شهر	اصحاب النصف الاسود من كل شهر
جِبْتَر	دَوْرَتَر	جَام
بِيَشَاك	اِنْدَرَاكِن	اَنِّي
جِيرَت	شُكْر	رَوْدَر
اَشَار	بَشَوْدِيو	سَارِب
اَشْرَابِن	بِشْن	پَتَر
بِهَادَرِيَت	اَج	سَانِت
اَشُوَجِج	اَشْن	مِيَنَتَر
كَارْتَك	اِكْن	شُكْر
مَنْكَهَر	سَوَم	نَرِد
پَوْش	جِيْب	بِشْن
مَك	پَتَر	بَرَن
پَالْكُن	بَهْكُن	پَوْش

لح فيما يتركب من اليوم الى تنمة عمر براهم النهار يسمى دمس وبالفصيح دبس والليل رآثر واليوم

الذى يجمعهما أهورآثر والشهر يسمى ماس ونصفه بكش وأول النصفين يوصف بالبياض فيقال شكل بكش

لأن أوائل لياليه مغمرة في الاوقات التى لا ينام الناس فيها ونور القمر في جرمه الى الازدياد والسواد الى

النقصان والنصف الآخر بالسواد فيقال كرشن بكش لأن أوائل لياليه مظلمة وان استنار منها اوقات

ه نوم الناس ويكون نور القمر في جرمه الى التناقص والسواد الى التزايد ومجموع شهرين رت

وذلك مقول بالتقريب فان الشهر المتضمن اثنين من بكش هو قرتى والذى ضعفه رت هو شمسى

وستة رت هو سنة للناس شمسية وتسمى بره وبرخ وبرش فان هذه الاحرف الثلاثة ربما تبادلت

في لغتهم وثلثمائة وستون سنة من سى الناس سنة للملائكة وتسمى دب بره واثننا\* عشرة الف سنة من سى

الملائكة جترجوك لا خلاف فيه وانما يختلف في اجزائه الاربعة وفي تضاعيفه التى منها يتم منتنر وكلب

١. وذلك موصوف في موضعهما وكلبيان يوم لبراهم وسواء قلنا كليان او قلنا ثمانية وعشرون منتنرا

فان الثلثمائة والستين\* ضعفا لها تكون سنة لبراهم وهى اما سبعة وعشرون كليا واما عشرة آلاف

وثمانون منتنر ثم قالوا في عمره انه مائة سنة من سنيه فهو اما اثنان وسبعون الف كلي واما الف الف وثمانية

آلاف منتنر وهذا ما جعلناه غاية في هذا الباب وفي كتاب بشن دهرم حكاية عن ماركنديو وسايله

يَجر أن كلي هو نهار براهم ومثله ليل له فكل سبعة وعشرين كلياً له سنة وعمره منها مائة سنة وهذه

٢. المائة نهار لپورش ومثله ليل له واما كم براهم تقدمه فلا يعرف ذلك الا من يقدر على احصاء رمل كنكا او

تعيد قطر الامطاره لط فيما يفضل على عمر براهم كل ما كان عديم النظام او مناقضا لسابق Chapter 39.

اللام نفر عنه الطبع وملة السمع وهؤلاء قوم يذكرون اسماء كثيرة تتجه بزعمهم على الواحد الاول او على

واحد دونه مشار اليه فاذا جاؤوا الى مثل هذا الباب اعدوا تلك الاسماء لكثيرين وقدروا لها الاعمار

وطولوا الاعداد فهذا غرضهم والميدان خال والعدد غير واقف الا بالفعل والايقاف ثم لا يتفقون

٣. فيها ايضا على شىء واحد لنتصرف معهم فيه كيف تصرفوا ولكنهم يختلفون فيها باختلافهم في ابعاض

اليوم المخطئة عن الانغاس ففي كتاب سرودو لاويل ان منتنر هو عمر اندر الرئيس وثمانية وعشرين

## Chapter 39.

مَتَنَتْرَا يَوْمَ لَبِيَتَانِمَ وَهُوَ بِرَأْمٍ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمٍ نَكِيْشَبَ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمٍ مَهَادِيوْ  
 وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمٍ لَائِشُرُ الْمُقَرَّبِ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمٍ لَسَدَاشُوْ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمٍ  
 لَبِيرَجْنِ الْاَزَلَى اَنْدَائِمَ الْبَاقِي مَعَ فَنَاءِ هَذِهِ الْخَمْسَةِ ، وَقَدْ تَقَدَّمَ اَنْ عَمْرُ بِرَأْمٍ ٧٢٠٠٠ كَلِيَا وَجَمِيعَ مَا نَذَكَرُهُ اَلَّانَ  
 مِنْ الْاَعْدَادِ فَهِيَ كَلْبٍ وَاِذَا كَانَ هَذَا الْعَمْرُ يَوْمَا لَلِيْشَبِ فَسَنَتُهُ عَلَى اَنْ السَّنَةِ \* ثَلَاثُمِائَةٍ وَسِتُّونَ يَوْمَا  
 ٥ ٩٢٠٠٠ \* وَعَمْرُهُ بِزِيَادَةِ صَفْرَيْنِ وَذَلِكَ يَوْمَ مَهَادِيوْ فَعَمْرُهُ اَذْنٌ عَلَى هَذَا الْقِيَاسِ بَعْدَ تِسْعَةِ اَصْفَارٍ  
 ١٣٣١٢ وَذَلِكَ يَوْمَ اَيْشُرِ وَعَمْرُهُ بَعْدَ اَثْنَيْ عَشَرَ صَفْرًا ٣٥٩ ١٣٣٢ وَذَلِكَ يَوْمَ سَدَاشُوْ وَعَمْرُهُ بَعْدَ  
 خَمْسَةِ عَشَرَ صَفْرًا ٣٥٢ ٩٣٣ ١٢٠ وَذَلِكَ يَوْمَ بَيْرَجْنِ \* وَقَدْ صَارَ بِرَأْمٍ كَلِيَا جُزْأً صَغِيرًا مِنْهُ بِالْاَضَافَةِ  
 الْبَعْدَ ، وَكَيْفَ مَا كَانَ الْاَمْرُ فَانَّهُ شَبِيهُ الْمُنْتَظَمِ لِبَنَائِهِ عَلَى الْيَوْمِ وَعَلَى الْمِائَةِ سَنَةٍ مِنْ اَوَّلِهِ اِلَى آخِرِهِ وَلَكِنْ غَيْرُهُ يَبْنُونَ فِيهِ  
 عَلَى اِبْعَاضِ الْيَوْمِ الْمُتَصَاغِرَةِ الَّتِي ذَكَرْنَا فَجُتْلَفُونَ فِي الْمُتَرَكَّبِ لاختلافهم فِي الْمُنْتَجَزِ وَنَذَكَرُ وَاحِدًا مِنْهَا  
 ١. لِلَّذِينَ ذَهَبُوا اِلَى اَنْ كَهْرَى سِتَّةَ عَشَرَ كُلَّ وَكَلَّ ثَلَاثُونَ \* كَاشْتُ \* وَكَاشْتُ ثَلَاثُونَ \* نَمِيشَ وَنَمِيشَ اِثْنَانِ \* مِنْ لَبٍ  
 وَلَبٍ اِثْنَانِ \* مِنْ تَوَقَّى وَقَدْ زَعَمُوا اَنْ سَبَبَ هَذِهِ النُّجُزَةِ هُوَ تَرَكَّبُ يَوْمٍ شَوَّ مِمَّا يَشَابُهَا وَذَلِكَ اَنْ عَمْرُ بِرَأْمٍ  
 كَهْرَى لَهَرٍ وَهُوَ بِاسْدِيوْ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي كُلِّ لُرْدَرٍ وَهُوَ مَهَادِيوْ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي كَاشْتُ \*  
 لَائِشُرُ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي نَمِيشَ لَسَدَاشُوْ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي لَبٍ لَشَكْتِ وَعَمْرُهُ مَائَةٌ سَنَةً وَفِي  
 تَوَقَّى لَشَوَّ اِذَا كَانَ عَمْرُ بِرَأْمٍ ٧٢٠٠٠ كَلِيَا فَانَّ عَمْرَ نَارَائِينَ يَكُونُ ٥٢٠ ٥٢٠ ٥٢٠ ٥٢٠ وَعَمْرُ  
 ١٥ رُدَّرُ بَعْدَ اَحَدِ عَشَرَ صَفْرًا ٧١٢ ٧٤٧ ٥٣ وَعَمْرُ اَيْشُرِ بَعْدَ سِتَّةَ عَشَرَ صَفْرًا ١٩ ٢٧٨ ٢٥٩ ٥٥٧  
 وَعَمْرُ سَدَاشُوْ بَعْدَ اِثْنَيْنِ وَعَشْرَيْنِ صَفْرًا ٩٩٤ ٩٠٩ ٢٧١ ٨٩٩ ٣٣٣ ١٧ وَعَمْرُ شَكْتِ بَعْدَ ثَمَانِيَةِ وَعَشْرَيْنِ  
 صَفْرًا ١١٢ ٣٧٨ ٨٥٢ ٨٧٥ ٩٩٧ ١٢٤٤ ٧٨ ١ وَذَلِكَ تَوَقَّى اِذَا رَكَّبَ مِنْهُ الْيَوْمَ بِحَسَبِ هَذَا  
 الْمَوْضُوعِ كَانَ بَعْدَ اَحَدٍ وَثَلَاثِينَ صَفْرًا ٧٢ ٧٥٥ ٨١٨ ٩٤٥ ٩٥٨ ٧١٢ ٤١٤ ٧٣٦ ٣ \* وَذَلِكَ  
 يَوْمَ شَوَّ وَصَفُوهُ بِاَنَّهُ الْاَزَلَى الْبَرَى مِنْ الْوَلَادِ وَالْاِيْلَادِ وَعَنِ الْكَلِيفِيَّاتِ وَالْاَوْصَافِ الْوَاقِعَةِ عَلَى الْخُلُوقَاتِ  
 ٢٠ وَمَرَاتِبُ هَذَا الْعَدَدِ سِتَّةَ وَخَمْسُونَ وَلَوْ زَاوَلَ هَوْلَاءِ الْوَصَافِ حَسَابَهَا لَمَا اَفْرَطُوا فِي الْاِكْثَارِ وَاللَّهِ حَسْبُهُمْ ٥

## م فِي ذِكْرِ سِنْدٍ وَهُوَ الْفَصْلُ الْمُشْتَرِكُ بَيْنَ الْاَزْمَنَةِ سِنْدِ الْاَصْلِيِّ هُوَ الَّذِي فِيهِمَا بَيْنَ النَّهَارِ وَبَيْنَ اللَّيْلِ Chapter 40.

ثَلَاثِينَ 10) ثَلَاثِينَ 10) كَاشْتُ 12) 10) نَيْرَجْنِ 7) ٢٥٩٠٠٠ 5) فَسَنَتُهُ عَلَى السَّنِينَ 4)  
 ١٥٢ ٧٥٥ ٨١٨ ٩٤٥ ٩٥٨ ٧١٢ ٤١٤ ٧٣٦ ٣ 18) اِثْنَيْنِ 11) اِثْنَيْنِ 10)

وهو الفجر بالغدوات ويسمونه سَنَدَادُو اى الذى من الضلوع وهو الشفق بالعشيات ويسمونه سَنَدَاسْتَمَن

اى الذى من الغروب والحاجة اليهما متى لاغتسال البرائة فيهما وفي الظهيرة بينهما للطعام حتى ان من لا علم

له بذلك ظن انه سند ثالث فاما غيره فلا يعدوهما وفي البرانات من حديث هِرَنَكُش الملك الذى من جنس ذِيَت

انه كان اطلال العبادة حتى استحق الاجابة وسأل البقاء فاجيب الى طوله لان الديمومة من صفات البارى

ه سبحانه ولما لم ينلها سأل لموته ان لا يكون على يد انسى او ملك او جتى وان لا يكون على الارض او السماء وان لا يكون

في ليل او نهار كل ذلك احتيال للهرب من الموت الذى لا بد منه فاجيب الى ملتسمه وهذا كسؤال ابليس الانتظار

الى يوم القيمة لانه يوم بعث عن الموت ولذلك لم يجب الا الى يوم الوقت المعلوم الذى قيل فيه انه آخر

ايام التكليف وكان له ابن يسمى يهراد سلمه الى المعلم لما ترعرع فاستداه يوما ليعلم ما هو فيه فانشده

شعرا معناه ان ليس الا بشن فقط وما سواه باطل وذلك بخلاف مراد الاب فانه كان يبغض بشن فامر بتبديل معلمه

١. وان يعلم من الولي ومن العدو فكث برهنة ثم سأل فقال تعلمت ما امرت به ولكن لا احتاج اليه فالثالثة عندي

في الولاية سواء لا اعدى احدا فغضب الاب وامر بسقيه السموم فتناولها باسم الله وذكر بشن فلم يصتره

قال اوتعرف السحر والرقى قال لا ولكن الله الذى خلقك واعطاك بحفظي فازداد غيظه وامر بطرحه في ثجة

البحر فلفظه وعاد الى مكانه والقاء بين يديه في نار عظيمة مؤجاجة فلم تحرقه واخذ يناظره وهو في لهبها في

الله وقدرته فجرى على لسانه ان بشن في كل مكان قال ابوه فهل هو في هذه السارية من الرواق فقال نعم

١٥ ووثب الاب اليها وضربها فخرج منها نارسنك كراس اسد على بدن انسان لا على صورة انسى ولا ملك

او جتى واخذ هو واصحابه في مدافعتنه وهو يندفع لان الوقت كان نهارا الى ان امسوا وحصلوا في سند

الشفق لا في نهار ولا في ليل فحينئذ اخذه ورفعته الى الهواء وقتله فيه لا في ارض ولا في سماء واخرج ابنه من النار

وملكه مكانه والمخيمون منهم محتاجون الى هذين الوقتين لقوة بعض البروج فيها كما سيجبر عنه في موضعه

فيستعملونهما على ظاهر الامر ويجعلون زمان كل واحد منهما مهورت اعنى كهريين وذلك اربعة اخماس

٢. ساعة واما براهير فهو لفصله في الصناعة لم يعرف غير النهار والليل ولم يستخر لنفسه اتباع الرأى

العامى في سند فابان عنه بما هو الحق وزعم انه وقت كون مركز جرم الشمس على حقيقة دائرة الافق

Chapter 40. وجعله وقت قوة تلك البروج ، وبعد ذلك تجاوز المجتمون وغيرهم سندي اليوم الطبيعي الى غيره بما هو  
 بالوضع دون الطبع او الحس فجعلوا لكل واحد من ايتين اعنى نصفى السنة الصاعدة فيهما الشمس والهابطة  
 سندا هو سبعة ايام قبل حلول اوله يتخيل الى فيه شئ ممكن غير بعيد وهو ان يكون هذا محدثا غير قديم ومقولا  
 بالقرب من سنة الف وثلاثمائة لاسكندر عند عثورهم على تقدم الانقلاب حسابهم فان ينجل صاحب كتاب مانس  
 ه الصغير يقول ان في ٨٥٤ من شكال تقدم الانقلاب حساب سة درجات وخمسين دقيقة وسيكون  
 ذلك في المستأنف متزايدا في كل سنة دقيقة وهذا كلام صادر عن راصد مدقق او معتبر بارصاد قديمة  
 معه كثيرة قطع منها بمقدار التفاوت كل سنة ولا شك ان غيره ايضا تفتن له او لما هو قريب منه من جهة  
 قياس اطلال نصف النهار ولذلك قبله منه اوپل اللشميرى وصدق فيه ويؤكد هذا الظن اجراء سند  
 المنقلين في كل واحد من اسداس السنة حتى صارت اولها من الدرجات الثالثة والعشرين من البروج التي  
 ١. قبل بروجها ووضعوا ايضا فيما بين الجوقات سندا كما وضعوا مثله بين المنتترات وكما ان هذه الاصول

Chapter 41. وضعية كذلك فروعها وضعية وسجىء من ذكرها في مواضعها ما يكون فيه كفاية ه ما في الابانة عن كلب  
 وچترجوك وتحديد احدهما بالآخر ان سنة دب قد اتضح مقدارها واثننا عشر\* الف سنة  
 منها چترجوك والف چترجوك هو كلب وفي المدة التي يجتمع في طرفيها اللواكب السبعة واوجاتها وجوزهراتها  
 في اول برج الحمل وایامه تسمى كلب آخر كن اى جملة ايام كلب فان آه الايام واركن هو الجلة ولاتها  
 ١٥ طلوعية فاتها تسمى ايضا ايام الارض لان الطلوع يكون من الافق والافق من لوازم الارض وبذلك الاسم  
 ايضا يسمى الماضي منها الى الوقت المفروض واحكامنا يسمونها ايام السندهند وایام العالم وفي ١٥٧٧١٩٤٥٠٠٠٠  
 وبسنى الشمس ٤٣٢٠٠٠٠٠٠ وبسنى القمر ٤٤٥٢٧٧٥٠٠٠ وبالسنيين التي كل واحدة منها  
 ثلثمائة وستون يوما طلوعية ٤٣٨٣١.١٢٥٠\* وبسنى دب ١٢٠٠٠٠٠٠ وقيل في آدت پران  
 ان كلين هو مرتب من كل وهو وجود الانواع في العالم ومن بين وهو فسادها وبطلانها ومجموع هذا  
 ٢. الكون والفساد هو كلب وقال برهمكوبيت من اجل ان كون اللواكب السيارة والناس في العالم كان في  
 اول نهار برهم وفسادها وفسادهم في آخره فن الواجب ان نأخذ هذا اليوم كلها دون غيره وقال ايضا  
 ١٨) ٣٤٨٣١.١٢٥٠ واثننا عشرة (12)

Chapter 41. أن الف جتروجك نهار لديبك اى براڤم ومثله ليل له فيكون اليوم الفى جتروجك وكذلك يقول بياس بن

پراشر أن من اعتقد أن الف جتروجك نهار ومثله ليل فهو الذى يعرف براڤم ، وفي ضمن كلب كل

احد وسبعين جتروجكا هو من اى مننتر وهو نوبة من واربعة عشر من هو ايضا تكون كليا فاذا

ضرب احد وسبعون في اربعة عشر اجتمع للمننترات من جتروجك تسعائة واربعة وتسعون والباقي

ه الى تمام كلب ستة منها لئنها اذا قسمت على خمسة عشر من اجل أن ما يحتف بالاشياء المتواليه من جانبها

يكون عدده ازيد على عددها بواحد خرج خمسان فاذا ابتدأنا من أول المننترات ووضعنا قبله

خمس جتروجك وكذلك فيما بين كل مننترين فنيت الاخماس عقب فئائها وحصل في آخرها خمسان

كما وضعنا في أولها فهي سند بينها اعنى فصل مشترك وبها يتم كلب الف جتروجك كما قيل، ويترد احوال

كلب شاهدة بعضها لبعض فان أوله مفتوح بالاستواء الربيعي ويوم الاحد واجتماع اللواكب واجاتها

١. وجوزهراتها بحيث لا يوق ولا اشوق اى بينهما وبأول شهر جيتري والطلوع على لنك ومتى غير احدى

هذه الشرائط اضطربت الاخرى وانفسخت وقد ذكرنا أيام كلب وسنيه فعلوم أن أيام جتروجك وقد وضع

عشر عشر عشر كلب ١٥٧٧١١٩٤٥٠ وسنوه ٤٣٢٠٠٠٠ فقد علمت النسبة فيما بين كلب

وجتروجك وعرف مقدار احدى معرفة الآخرة وهذا كله على رأى برهكوبيت واستشهاداته

على وضعه وأما عند أرجبه الكبير وپلس وقد ركبنا مننتر من اثنين \* وسبعين جتروجكا وركبنا كلب

١٥ من اربعة عشر مننتر منها تركيبا لم يخلله شىء من سند فعلوم أن عدة جتروجكات كلب عندها ١٠٠٨

وسنو كلب بسنى دب ١٢٠٩٩٠٠٠ وبسنى الناس ٤٣٥٤٥٩٠٠٠ وقد ذكر پلس في أيام

جتروجك الطلوعية أنها ١٥٧٧١١٧٨ فتكون أيام كلب بحسب رأيه ١٥٩٠٥٤١١٤٢٤٠٠ وكذلك

استعملها ولم اجد شىء من كتب أرجبه وما عرفت من جهته فبحكايات برهكوبيت عنه وقد ذكر عنه في مقالة

الانتقاد على الزيجات أن أيام جتروجك عنده ١٥٧٧١١٧٥٠٠ بنقصان ثلثمائة يوم مما عند پلس فبحسب الحكاية

٢. تكون أيام كلب عنده ١٥٩٠٥٤٠٨٤٠٠٠ وافتتاح كلب وجتروجك عندها من نصف الليل بعد \* النهار

الذى من أوله مفتاحهما عند برهكوبيت وقد ذكر أرجبه الذى من كسمپور في كتاب له صغير في النفط \* وهو من

النف 21) الذى 20) ائى 14)



## Chapter 41.

شعبة أَرْجَبُهَا الْكَبِيرُ أَنَّ الْفَ وَثَمَانِيَةَ جَتْرَجُوكَ يَكُونُ نَهَارُ بَرَامٍ وَنِصْفُهُ الْوَلَدُ هُوَ خَمْسَمِائَةٍ وَارْبَعَةٌ  
يُسَمَّى أَوْجَرِيْنَ وَالشَّمْسُ فِيهِ إِلَى الارتفاعِ وَالنصفِ الْآخِرِ يُسَمَّى آبَ سَرِبِنَ وَالشَّمْسُ فِيهِ إِلَى الْإِحْطَاطِ  
وَتُسَمَّى نَهَائِيَتُهُمَا أَمَّا الْمُنْتَصَفُ فَهُوَ سَمٌ وَهُوَ التَّسَاوَى لِأَنَّهُ نِصْفُ النَّهَارِ وَأَوَّلُهُ وَآخِرُهُ يُسَمَّيَانِ دُرَّتَرُ وَهَذَا  
مَعْلُومٌ لَمَّا بَيْنَ النَّهَارِ وَبَيْنَ كَلْبٍ مِنَ التَّشْبِيهِ سَوَى ارتفاعِ الشَّمْسِ وَإِحْطَاطِهَا فَإِنْ كَانَ عَنِ بَها شَمْسُ يَوْمِنَا وَجِبَ  
هَ عَلَيْهِ أَنْ يَبَيِّنَ كَيْفِيَّتَهُمَا لَهَا وَأَنْ كَانَ عَنِ شَمْسٍ تَخْتَصُّ بِنَهَارِ بَرَامٍ فَيَجِبُ أَنْ يُرِينَهَا أَوْ يُشِيرَ إِلَيْهَا وَكَأَنَّهُ

## Chapter 42.

ذَهَبَ فِي مَعْنَاهَا إِلَى اقْبَالِ الْأُمُورِ وَتَزَايُدهَا فِي النِّصْفِ الْوَلَدُ وَإِلَى ادْبَارِهَا وَتَرَاجُعِهَا فِي النِّصْفِ الْآخِرِ هـ  
فِي تَقْسِيمِ جَتْرَجُوكَ بِالْجُوكَاتِ الْارْبَعَةِ وَذَكَرَ مَا فِيهَا مِنَ الْاِخْتِلَافِ قَالَ صَاحِبُ كِتَابِ بَشَن دَهْرَم  
أَنَّ الْفَ وَمِائَتِي سَنَةٍ مِنْ سَنَى دَبِ جُوكَ اسْمُهُ تَشُّ وَضَعْفُهُ دَوَابِيرُ وَثَلَاثَةُ أَضْعَافِهِ تَرِيْتُ وَارْبَعَةُ أَضْعَافِهِ كَرِيْتُ  
وَالْجِلَّةُ اثْنَا عَشَرَ\* الْفَ سَنَةٌ وَذَلِكَ جَتْرَجُوكَ أَى الْجُوكَاتِ الْارْبَعَةِ وَمَعْنَاهَا الْجِلَّةُ قَالَ وَاحِدٌ وَسَبْعُونَ جَتْرَجُوكَا  
١. هُوَ مَمْنَتَرُ وَارْبَعَةٌ عَشْرُ مَمْنَتَرٍ مَعَ سَنَدٍ فِيمَا بَيْنَ كُلِّ اثْنَيْنِ مِنْهَا يَسَاوَى مَدَّتُهُ مَدَّةَ كَرِيْتَا جُوكَ يَكُونُ كُلُّهَا وَكُلِّهَا  
يَوْمَ لِبَرَامٍ وَعَمْرُهُ مِنْهُ مِائَةُ سَنَةٍ وَفِي نَهَارِ پُورِشِ الرَّجُلِ الْوَلَدُ الَّذِي لَا يَعْرِفُ لَهُ أَوَّلٌ وَلَا آخِرٌ قَالَ وَهَذَا مِمَّا أَخْبَرَ بِهِ  
بَرْنُ صَاحِبُ الْمَاءِ رَامُ بَنَ دَشَرَتَ فِي الزَّمَنِ الْوَلَدُ إِذَا كَانَ عَارِفاً بِهِ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ وَكَذَلِكَ أَخْبَرَ بِهِ بِهَارُكُو  
الَّذِي هُوَ مَارْكَنْدِيو فَقَدْ بَلَغَ مِنْ مَعْرِفَتِهِ بِالْأَزْمَنَةِ أَنَّهُ لَمْ يَقَاوِمَهُ أَحَدٌ مِنَ الْأَعْدَادِ وَكَانَ لَهُمْ مِثْلُ مَلِكِ الْمَوْتِ  
يُقْنِيهِمْ بِاللَّحْتِ الَّذِي مَعَهُ وَهُوَ أَتَرْدَرِشْ، وَقَالَ بِهَرْمُكُوپِيْتِ أَنَّ كِتَابَ سَمِيْتٍ يَنْطِقُ بِأَنَّ أَرْبَعَةَ آلَافٍ\* سَنَةٍ  
١٥ مِنْ سَنَى دَبِيْكَ هُوَ كَرِيْتَا جُوكَ وَارْبَعَاءُ سَنَةٍ مَعَهُ سَنَدٌ وَارْبَعَاءُ سَدَهَانَشِ وَالْجِلَّةُ ٤٨٠٠ وَفِي  
كَرِيْتِ ثَمَرِ ثَلَاثَةِ آلَافٍ\* سَنَةٍ تَرِيْتَا جُوكَ وَثَلَاثُمِائَةُ سَنَدٍ وَثَلَاثُمِائَةُ سَدَهَانَشِ وَالْجِلَّةُ ٣٦٠٠ وَفِي تَرِيْتِ ثَمَرِ الْفَا\*  
سَنَةٍ دَوَابِيرُ وَمِائَتَا سَنَةٍ سَنَدٌ وَمِائَتَا\* سَدَهَانَشِ وَالْجِلَّةُ ٢٤٠٠ وَفِي دَوَابِيرِ ثَمَرِ الْفَ سَنَةٍ كُلُّ وَمِائَةُ سَنَةٍ  
سَنَدٌ وَمِائَةُ سَدَهَانَشِ وَالْجِلَّةُ ١٢٠٠ وَهُوَ كَلْجُوكَ، فَهَذَا مَا حَكَاهُ عَنِ الْكِتَابِ وَتَحْوِيلِ سَنَى دَبٍ إِلَى سَنَى  
النَّاسِ يَكُونُ بِضَرِبِهَا فِي ثَلَاثُمِائَةِ وَسَتَيْنِ فَالْجُوكَاتُ الْارْبَعَةُ تَكُونُ بِسَنَى النَّاسِ أَمَّا كَرِيْتَا جُوكَ فَهُوَ ... ١٤٤٠  
٢. وَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْ سَنَدٍ وَسَدَهَانَشِ ... ١٤٤ وَالْجِلَّةُ ... ١٧٢٨ وَذَلِكَ كَرِيْتُ وَأَمَّا تَرِيْتَا جُوكَ  
فَهُوَ ... ١.٨٠ وَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْ سَنَدٍ وَسَدَهَانَشِ ... ١.٨ وَجِلَّةُ ذَلِكَ ... ١٢٩٦ وَهُوَ تَرِيْتُ

ومايتان (17) الفى (16) الف (16) الف (14) وسبعين (9) اثنتى عشرة (9)

وأما دواير فهو ٧٢٠٠٠٠ وكل واحد من سند وسدهانش ٧٢٠٠٠ والجلّة ٨٩٤٠٠ \* وذلك

دواير وأما كل فهو ٣٩٠٠٠٠ وكل واحد من سند وسدهانش ٣٩٠٠٠ والجلّة ٤٣٢٠٠٠

وذلك كلاجوك ويكون مجموع كريت وتريت ٣٠٢٤٠٠ ومع دواير ٣٨٨٨٠٠ \* ثمّ حكي

برهتويت عن ارجبهه أنّه يرى في الجوكات الاربعة أنّها اربع جتروجوك بالسوتية فيخالف ما حكينا

ه من سموت والمخالف معاد\* قال وأما پولس فأنّه محمود على ما فعل إذ لم يخالف سموت لأنّه نقص من ٤٨٠٠

التي لرتياجوك ربّعها ولم يزل ينقصه ممّا يبقى فحصلت الجوكات موافقة لسموت وان لم يكن فيها

سند وسدهانش على أنّ الروم خارجون من سنة سموت فأنهم لا يكيلون الزمان بجوك ومنتنر وكل

فهذا ما يقوله ومعلوم أنّ سني جتروجوك كلّ غير مختلف فيه فيكون بحسب هذا مقدار كلّ جوك

فيه عند ارجبهه بسني دب ٣٠٠٠ وبسني الناس ١٠٨٠٠٠ وسنو جوكين بسني دب ٩٠٠٠ \*

١٠ وبسني الناس ٢١٦٠٠٠٠ وسنو الجوكات الثلاثة بسني دب ٩٠٠٠ وبسني الناس ٣٢٤٠٠٠٠ وأما

ما حكي عن پولس فأنّه في سدهانده لا يزال يقنّن للاعداد قوانين بعضها مستحسنة وبعضها مستكرهة فلقانون

الجوكات وضع ثمانية واربعين اصلا ونقص منها ربعها فبقى ستة وثلاثون ونقصه بعينه منها لأنّه جعله اصلا

للتقصان فبقى اربعة وعشرون ونقصه ايضا منها فبقى اثنا عشر ثمّ ضرب كلّ واحد من البواق في مائة فحصلت

سنو الجوكات بسني دب ولو أنّه جعل الستين اصلا لأن مدار اكثر الامور عليها وجعل خمسها اصلا للتقصان

١٥ او جعل التقصان كسورا متواليّة من الخمس متراجعة اعني نقص من الستين خمسها وممّا بقي ربعه وممّا بقي

بعد ذلك ثلثه ثمّ ممّا بقي نصفه يحصل له ما حصل أولا ويمكن ان يكون ذلك منه حكاية رأى من الآراء غير التي

هو عليه فأتفق خروج كتابه باسره الى العرق من اجل ان العقيدة هي التي تبدو في المقاصد العلية ، وقد

عدل پلس عا اورد من القانون لما اراد ان يجعل ما مضى قبل كلينا هذا من عمر برام سنين بسنيها وذلك

بتقدير سنين ثمانى \* سنين وخمسة أشهر واربعة أيام يكون بتقدير كلب ٩٠٠٠٠ \* فصيرها أولا جتروجوكات

٢٠ بصربها في عدّة جتروجوكات كلب عنده وهي ١٠٠٨٠٠٠ فاجتمع ١١١٩٠٤٤ ثمّ جعلها جوكات بان

ضربها في اربعة فصارت ٤٤٤٩٦١٧٦ \* وجعلها سنين بان ضربها في سني جوك واحد عنده وهي ١٠٨٠٠٠

١) ٧٩٢٠٠٠ 3) ٣٨٨٨٠٠٠ 5) معادى 9) ٤٠٠٠ 19) ثمان 19) ٩٠٠٩٨ 21) ٢٤٩٦١٧٦

## Chapter 42.

فاجتمع ..... ٨٠. ٢٦٤٢٣٤٧. وفي السنون الماضية من عمر برام قبل كليناء ويمكن ان يخطر ببال اصحاب  
برهمنويت انه لم يجعل الچترجوكات جوكات وانما جعل الچترجوكات ارباعا ثم ضرب الارباع في سنى ربع  
واحد فلسنا نسأله عن الفائدة في تصييرها ارباعا وليس معها كسر يقتضى هذا التجنيس وضرب عدد  
الچترجوكات الصحاح في سنى الواحد الصحيح منها وفي ... ٣٢٠ ٤ كان يكون مجزيا عن التطويل  
ه ولنا نقول له ان ذلك جائز ان يفعله لو لا انه لما اراد اضافة الماضى من سنى كليناء اليها ضرب المتنترات  
الماضية التامة في اثنين وسبعين كاعتقاده وما بلغ في سنى چترجوك فاجتمع سنوها ... ١٨٦٩٢٤  
وضرب عدة الچترجوكات التامة الماضية من المتنتر المنكسر في سنى واحد منها فاجتمع ... ١١٦٩٤  
وقد مضى من الچترجوك المنكسر ثلاثة من الجوكات وسنوها عنده ... ٣٢٤ وهذا العدد هو ثلاثة ارباع  
سنى چترجوك واستعملها كذلك في اعتبار الموقع من الاسبوع بايامها مستشهدا ولو كان يعتقد  
١٠ القانون المتقدم لاستعمله في موضع الحاجة ولاخذ للجوكات الثلاثة تسعة اعشار چترجوك فقد استبان  
ان لا اصل لما حكاه برهمنويت عنه ورضيه وانما عى عن هذا لبغضه ارجبهه وافراطه في الدق عليه  
وهو يلس على امر واحد من هذا المعنى يشهد لقولى قوله ان ارجبهه نقص من ادوار الرأس وادرج القمر  
ففسدت اعمال الكسوف بفساد الادوار ومثله في جهله بذلك مثل السوس تأكل الخشبة فيتصور فيها  
من تأكلها ما يشبه الحروف وفي لا تعرفها ولا تقصدها ولكن من تحققها قام بازاء ارجبهه واشربخين وبشجنندر  
١٥ كالاسد حيال الطباء فلم يكنهم ان يظهروا له وبروره وجوههم وبهذا الصلف احمى على ارجبهه وظلمه وقد  
ذكرنا مقدار چترجوك بالآيام الطلوعية عند الثلاثة فزيادة رأى پلس على رأى برهمنويت في الآيام ١٣٥٠ لكن  
عدد سنى چترجوك عندهما واحد فالآيام السنة الشمسية عند پلس لا محالة اكثر منها عند برهمنويت  
وحسب حكايته عن ارجبهه يكون نقصان رأيه عن رأى پلس في الآيام ٣٠٠ وزيادة رأيه على رأى  
برهمنويت فيها ١٠٥ فالآيام سنة الشمس عنده تكون اكثر منها عند برهمنويت واقل منها عند پلس ه

٢. مج في خواص الجوكات الاربعة وذكر كل المنتظر في آخر رابعها كانت اليونانية تعتقد في اسم Chapter 43.

الارض وليكن المثال بواحدة منها ان الآفات التى تنتابها من فوق ومن تحت مختلفة في الكيفية وفى الكمية وأنه ربما

غشيها منها ما يفرط في احديهما او كليهما\* فلا ينفع معه حيلة ولا عنه هرب واحتراس فياقي عليهما وذلك

كالطوافين المغرقة والرواجف المهلكة بالخسف او التغيريق والتخريق بما يغور منها من المياه او يرمى به من

الصخور المحمّة والرماد ثم الصواعق والهدّات والعواصف ثم الاوبية والامراض والموتان وما اشبه

ذلك فاذا خلت بقعة عريضة عن امتها ثم انتعشت بعد هلكتها عند انكشاف تلك آفة عنها اجتمع اليها

ه قوم متفكرون كأمثال الوحوش المعتصمين قبل ذلك بالخائى ورؤوس الجبال وتمذّنوا متعاونين على الخصم

سواء كان من السباع او كان من الانس ومساعدين بعضهم بعضا على تزجية العيش في امن وسرور الى ان يكتروا

فينغص التنافس المرفرف عليهم بجناحي الغضب والحسد طيبة عيشهم وربما انتمت جماعة من تلك الجماعات

في النسب الى واحد كان اول من حضر منهم او مختصا بحال تميّزه منهم فلا يعرفون على مرّ الأيام غيره ويذكره فلاطن

في كتاب النواميس لليونانيين زوس وهو المشتري وينتهى اليه نسب بقراط المثبت في آخر فصوله

١٠ خارج الكتاب الا انه نفرون يسيرة فانها اربعة عشر وذلك انه قيل فيه بقراط بن غنوسيديقوس بن نبروس

ابن سسطراطس بن ثيودورس بن قليمبيطاس بن قريسامس بن دردنس بن سسطراس بن ايلوسوس\*

ابن ابولوخس بن پوذاليرس بن ماخاون بن اسقليبيوس بن افلون بن زوس بن قرونس وهوزحلء واخبار

الهند قريبة من ذلك في جترجوك فانهم يرون الطيبة والامن والخصب والبركة والصحة والقوة وغزارة

العلم وكثرة البراهمة في اوله اعنى اول كريتناجوك حتى يكون الثواب فيه تاما اربعة ارباع والعم اربعة

١٥ آلاف\* عام بالتساوى بين الجميع في جميع ذلك ثم يتناقص ذلك وبخالطه اضداده الى ان يكون الخير في اول

تريتاجوك على ثلاثة اصعاف الشر الهاجم والثواب على ثلاثة ارباع والكثرة في كشر دون البراهمة

والقمر كما تقدّم أولا على ما في بشن دهرم وكان القياس يوجب نقصانه بقدر نقصان الثواب وفيه في

قرايين النار يأخذون في قتل الحيوان وقطف النبات من غير ان تناولوا ذلك قبله وكذلك يتزايد الشر

الى ان يكون في اول دواير مع الخير على قسمة متساوية وينتصف الثواب وفيه يختلف الاهواء ويكثر القتل

٢٠ ويتباين الاديان فيقل الاعمار وتصير على ما في الكتاب المذكور اربعائة سنة وفي اول تشى الذى هو كلاجوك يكون

الشر ثلاثة اصعاف الباقي من الخير وقد مرّ لهم في تربيت ودواير اخبار معروفة مثل رام الذى قتل راون

## Chapter 43.

ومثل پرش رام البرهن الذى قتل من ظفر به من كشتى اذ كان موتورا منهم بأبيه وعندى أنه حتى في السماء وقد جاء احدى وعشرين مرة وسيعود ومثل حرب اولاد پاندو مع اولاد كورو، وأما في كلجوك فان الشر يزداد الى ان يخص في آخره بفناء الخير اصلا وذلك وقت هلاك ساكنى الارض وعود النسل من اجتماع المتفرقين في الجبال والمختفين في المغارات للعبادة هارين من شياطين الانس الاشرار ولهذا سمي ذلك الوقت ه كريتاجوك اى الفراغ من الاعمال للذهاب وفي خبر شونك ناقله الزهرة من برام ان الله تعالى اسمعه قوله اذا دخل كلجوك ارسلت بدهودن بن شدهودن الصالح لبت الخير في الخلق فيبدل المحمرة المعتزون اليه ما اورد ويذهب قدر البراهمة من حينئذ حتى يجترى عليهم شودر خادمهم ويقاسمهم وجندال الهبات والاعطية وينصرف هم الناس الى الجمع من الجرام والادخار لا يباليون باجتراح السيئات فيها والآثم وارودم ذلك الى عصيان الاصاغر الكبرم والاولاد آباءهم والخدم مواليهم واربابهم ويتهاجر اللوان حتى تفسد الانساب وتبطل الطبقات الاربع وتكثر الاديان والمذاهب والكتب المعولة فيها كثرة يتفرق بها الجماهير المجتمعة قبله على امر واحد اشخاصا افرادا ويهدم الديوهرات ويخرب المدارس ويرتفع العدل حتى لا يعرف الملوك غير الظلم والهضم والاخذ والقسم كأنهم يأكلون الناس اكلا مغترين بالآمال الطوال غير معتمدين بقاصر الاعمار بحسب الاوزار واستيلاء الاوبية بقدر فساد النية وزعموا ان اكثر الحكم فيه على الخجوم تخلف وتكذب، فاحذ ذلك ملئ وقال اعلموا ان امور العالم قد تبدلت وتغيرت وكذلك الالهانة قد تغيرت لتغير اسفيرات السماء اى افلاكها ولا يتهيا ١٥ للكهان من معرفة الخجوم في دائرتها ما كان يتهيا لآبائهم ولكنهم يصلون بالخدع وما يتفق ما يقولون وربما لا يكون، والذى في كتاب بشن دهرم ما هو زيادة على ما ذكرنا أنهم يجهلون مائة الثواب والعقاب وينكرون معرفة الملائكة بالحقيقة ويختلف اعمارهم فخفى عليهم مقاديرها وموت بعضهم جنينا وبعض طفلا وشابا ويحترم المخلصون ولا يعمرن ومن عمل السيئات وكفر بالدين بقى اكثر ويصير الملوك في شودر فيكونون كالذئاب الخاطفة يسلبون غيرهم ما يرونه ويشابههم البراهمة في الفعل ويكون الثرة في شودر وفي اللصوص وجبس حقوق ٢. البراهمة ويشار الى من اتعب نفسه بالتقشف بالانامل لعزته ويستخف بهم ويتعجب ممن يخدم بشن بعد ان كانوا كذلك جملة ولذلك يسرع الاجابة ويعظم الاتابة على يسير العمل وينال المكان

والمكرمة بقليل العبادة والخدمة وتكون عقى الامر في آخر جوك عند بلوغ الشر غاية مداه خروج ترك بن جشو البرهن وهو كل الذى لقب جوك به بقوة لا يقاومها احدٌ وجمدة بكل سلاح يكون الفرد فيها فيجرد سيفه على الاخلاف الخلف ويطهر وجه الارض من دنسهم ويخليها منهم ويجمع الاطهار البررة للانسال ويبعيد منهم كربتاجوك ويعود الزمان والعالم ه الى النزهة والخير اخص والطيبة فهذه احوال الجوكات دائرة في جتروجوك وفي كتاب جرك حكاية على بن زين الطبرى عنه ان الارض لم تنزل في قديم الدهر خصبة سليمة ومهابوت الاسطقسات معتدلة والناس منحابون مؤتلفون لا حرص فيهم ولا تنازع ولا تباغض ولا تحاسد ولا شيء مما يسقم النفس والبدن فلما جاء للحسد عقبه للحرص وحين حرصوا اجتهدوا في الجمع فاشتد على بعضهم وسهل على بعض ودخلت عليهم الافكار والمتاعب والغموم ودعت الى الحرب ١. والمخادعات والاذب فقسست القلوب وتغيرت الطبائع وحلت الاسقام وشغلت عن عبادة الله واحياء العلم فاستحكم الجهل وعظمت البلية فاجتمع الصلحاء الى ناسكهم مرس بن اطرى حتى صعد الجبل وتضرع فعلمه الله علم الطب وما حكيناه عن اليونانيين مائل لذلك فان اراطس\* يقول في ظواهره ورموزه على البرج السابع تأمل تحت رجلى البقار اى العواء في الصور الشمالية العذراء التى تأتى وببيدها السنبلة المنيرة يعنى السماك الاعزل وهى اما من الجنس الكوكبى الذى يقال انه ابو ١٥ الكواكب القديمة واما متولدة من جنس آخر لا نعرفه وقد يقال انها كانت في الزمن الاول مع الناس في حيز النساء غير ظاهرة للرجال واسمها عندهم العدل وكانت تجمع المشيخة والقوام في الجامع والشوارع وتحتهم بصوت عال\* على الحق وتهب الاموال التى لا تخصى وتعطى للفقراء والارض حينئذ تسمى ذهبية وما كان احد من اهلها يعرف المرء المهلك في فعل او قول ولا كان فيهم فرقة مذمومة بل كانوا يعيشون عيشا مهلا وكان البحر مرفوضا غير مركوب بسفن وانما كانت البقر تأتى بالمير ٢. فلما انقرض الجنس الذهبى وجاء الجنس الفضى عاشرتهم غير منبسطة واختفت في الجبال غير مخالطة للنساء كما كانت قبل ثم كانت تأتى عظام المدن وتنذر اهلها وتعيرهم على سوء الاعمال وتلومهم

## Chapter 43.

على افساد الجنس الذى خلفه آباء الذهبيون وبخبرهم بحجىء جنس شر منهم وكون حروب ودماء  
ومصايب عظيمة فاذا فرغت غابت عنهم الى الجبال الى ان انقرض الفضيون وصار الناس من جنس نحاسى  
فاستخرجوا السيف الفاعل للشر وذاقوا لحم البقر وهم اول من فعل ذلك فابغضت العدل جوارهم  
وطارت الى الفلك وقال مفسر كتابه ان هذه العذراء هي بنت زوس وكانت تخبر الناس في المجمع بالشرائع  
ه العامية والناس حينئذ خاضعون للحكام غير عارفين بالشر والخلاف لا يخطر ببال احدهم شغب  
ولا حسد يعيشون من الحرث ولا يسلكون البحر في تجارة او حرص وهم على طبيعة في الصفاء كالذهب فلما  
انتقلوا من تلك السيرة وصاروا غير حافظين للحق لم تعاشرهم العدل ولكنها كانت تشاهدهم وتسكن  
الجبال فاذا اتت محافلهم بكراهة هددتهم لانهم كانوا ينصتون لقولها كآبائهم ومن اجل ذلك لم تكن تظهر للذين  
يدعونها كما كانت تفعل اولاً فلما اتى الجنس النحاسى بعد الفضى واشتبهت الحروب وفشا الشر عزمتم على ان  
لا تكون معهم البتة وابغضتهم وصارت الى الفلك وقد قيل فيها اقوال كثيرة منها انها ديميطر لان معها سنبلة  
وبعض يقول انها البخت والاتفاق فهذا ما ذكر ارسطس وفي المقالة الثالثة من نواميس افلاطون قال الاتيين انه كان  
في الارض طوفانات وامراض وشدائد لم يتخلص فيها من البشر الا رعاة وجبليون هم الباقون من النوع غير  
متدربين بالمكر ومحبة الغلبة قال الاقنوسى انهم في اول الامر يتحاثون عن خلوص لوحشة خراب العالم ولان عراهم  
لا يصيقل بهم ولا يحوج الى الجهد فالفقر عندهم معدوم ولا قنية لهم ولا عقاد فليس فيهم شج ولا قسوة لهم

## Chapter 44.

ه ولا ذهب فليس فيهم اغنياء ولا فقراء ولو وجدنا لهم كتباً لكثرت الشواهد هـ مد في ذكر المتنترات  
كما ان اثنين وسبعين الف كلياً مقدرة لهم برام فكذلك متنتر الذى معناه نوبة من مقدّر لهم اندر ينقصى رئاسته  
بانقضائه ويكون قد بلغ رتبته آخر فيرس\* العالم في المتنتر الجديد قال برهوكوييت من زعم ان لا سند فيما بين كل  
متنترين وحسب كل واحد منها احداً وسبعين جترجوك نقص كلپ عنده ستة جترجوك وانقصان فيه من  
الالف مثل الزيادة عليها في مخالفة كليهما كتاب سمرت ثم قال ان آرجيهـ ذكر في كتابين له يسمى احدهما  
هـ دسكيتك والآخر آرجاشتشت ان كل متنتر فهو اثنان وسبعون جترجوكا فيكون كلپ على قوله انف وثمانية  
جترجوكات وفي كتاب بشن دهرم من جوابات ماركنديو لبجر اما پورش فهو صاحب اللد واما كلپ

فيروس (17)

Chapter 44. فصاحبه برام الذی هو صاحب الدنيا واما متنتر فصاحبه من ورم اربعة عشر وملوك الارض في اوله اولادم وقد

وضعنا اسماء في الجدول

عدد منتر	اسماها علي ما في بشن پيران	اسماها علي ما في بشن دهرم	اسماها من موضع آخر	اسماء اندر علي ما في بشن پيران	اسماء اولاد من ملوك الارض اول النوبة علي ما في بشن پيران
ا	سواينبهب	سواينبهب	سواينبهب	كان من باستيلاثة اندر ورم يشرکه احد في شيء	
ب	سواروجش	سواروجش	سواروجش	ببسج	اولهم جيتروک
ج	اوتمر	اوتمر	اوتمر	ششانت	سدت
د	ستامش	ستامش	اوتامش	شخ	فر کيات شانتہ جانزوک
ه	ريوت	ريوت	ريوت	اوتنت	بلبند سوسنبهب* سانک* سيند ريو
و	جاکشش	جاکشک	جاکشش	منوزب	پور مر ستدمن پيرمخ
ز	بيوسوت	بيوسوت	بيوسوت	پورندر	اکشواک نبس درشن سرجات
ح	سابرن	سابرن	سابرن	بل الملك الحبوس	پرز اشجاربري نيموک
ط	دکش	بشن دهرم	برام پتر	مهافيرج	درت کيت نرامی بنچ هست
ی	برم سابرن	دهرم پتر	بشن پتر	شانت	سکشيترو اوتوز بهورشن
يا	دهرم سابرن	ردر پتر	ردر پتر	برش	سرپترک ديپانيک سدراقر
يب	ردر پتر	دکش پتر	دکش پتر	رتد هام	ديوت بانديواشچ ديو شريشت
يج	روچ	ريبي	ريب*	دوسپيت	چترسين جتتراديا
يد	بهوت	بهوتي	بهوم	شج	اورر کبهی بدھنادی

سوسنبهب 8)

سانک 8)

رب 16)



## Chapter 44.

وَالَّذِي وَقَعَ فِي أَسْمَى الْمُنْتَرَاتِ الْمُسْتَأْنَفَةِ وَهِيَ الَّتِي دُونَ السَّابِعِ ثَمَا أَظْهَرَ أَنَّ مِنْ جِهَةِ مَا  
تَقَدَّمَ مِنْ مِثَالِهِ فِي الدِّيَابَاتِ مِنْ قَصْدِ الْقَوْمِ الْأَسْمَى دُونَ التَّرْتِيبِ وَالاعْتِمَادِ هَاهُنَا عَلَى الْمَنْقُولِ  
مِنْ بَشَنٍ بِرَأْسِ أَنْ كَانَ عَدَدُهَا فِيهِ وَسَمَاهَا وَصَفَهَا بِأَشْيَاءٍ أَوْجَبَتْ الرُّكُونَ فِيهِ إِلَى التَّرْتِيبِ وَأَعْرَضْنَا عَنْ  
حِكَايَتِهَا لِقَلَّةِ عَائِدَتِهَا وَفِيهِ أَنْ مَيِّتَرَى الْمَلِكِ وَكَانَ كَشْتَرَا سَأَلَ بِرَاشِرَ أَبَا \* بِيَّاسَ عَنْ الْمُنْتَرَاتِ الْمَاضِيَةِ  
وَالْبَاقِيَةِ فَذَكَرَ مَا عَرَفَ بِهِ كُلِّ مَنْ كَمَا وَضَعْنَاهَا نَحْنُ فِي الْمَجْدُولِ وَزَعَمَ أَنَّ أَوْلَادَ كُلِّ مَنْ هُمُ الَّذِينَ يَمْلِكُونَ  
الْأَرْضَ وَسَمَى مِنْ أَوَائِلِهِمْ مَا اثْبَتْنَا أَسْمَاءَهُمْ وَزَعَمَ أَنَّ مَنْ كَانَ فِي مُنْتَرَى الثَّانِي وَالثَّلَاثِ وَالرَّابِعِ وَالْخَامِسِ

## Chapter 45.

مِنْ أَوْلَادِ بِرِيَابَرْتٍ وَكَانَ زَاهِدًا كَثِيرَ التَّقَرُّبِ إِلَى بَشَنٍ فَكَرَّمُ أَوْلَادَهُ بِهَذِهِ الرِّتْبَةِ هـ مِمَّا فِي ذِكْرِ بَنَاتِ نَعَشٍ

أَنَّ بَنَاتِ نَعَشٍ تَسْمَى بِلَغْتِهِمْ سَبْتٌ رَشِينَ أَيْ السَّبْعَةُ الرِّشَ وَيَذْكُرُونَ أَنَّهُمْ كَانُوا زَهَادًا طَلَبُوا رِزْقَهُمْ  
مِنَ الْحَلَالِ وَمَعَهُمْ امْرَأَةٌ صَالِحَةٌ فِي السَّهْلِ فَاجْتَنَبُوا سَوَاقِ النَّيْلُوفَرِ مِنَ الْحِيَاضِ لِيَتَغَدَّوْا بِهَا وَجَاءَ الدِّينُ فَاخْفَاهَا  
١٠ عَنْهُمْ وَاسْتَحْيَا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مِنَ الْآخِرِ فَحَلَفَ بِإِيْمَانٍ أَسَاحَسْنَاهَا الدِّينَ وَرَفَعَهُمْ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يَرُونَ فِيهِ تَكْرِمَةً لَهُمْ  
وَكُنَّا أَخْبَرْنَا أَنَّ كَتَبَ الْهِنْدُ مَنْظُومَةً بِشَعْرِ وَحَسَبَ ذَلِكَ يُولَعُونَ بِالتَّشْبِيبَاتِ وَالْمَدَائِحِ الْبَدِيعَةِ عِنْدَهُمْ وَفِي سَنَكْهَتِ  
بِرَاشِرٍ صِفَةَ بَنَاتِ نَعَشٍ قَبْلَ الْحُكْمِ عَلَيْهَا وَذَلِكَ بِحَسَبِ نَقْلِنَا لَهُ نَاحِيَةِ الشِّمَالِ مُتَبَرِّجَةً بِهَذِهِ الْكَوَاكِبِ تَبَرَّجَ  
الْحُسْنَاءُ بِعَقْدٍ لَالِيٍّ مَنْظُومَةٍ وَقِلَادَةٍ مِنَ النَّيْلُوفَرِ الْأَبْيَضِ مَرْصُوفَةً بِلَ فِي فِيهَا كَجَوَارٍ \* رَاقِصَةً تَدُورُ حَوْلَ الْقُطْبِ كَمَا  
يَأْمُرُهُنَّ وَأَقُولُ حَاكِيًا عَنْ كَرَّمَ الْهَرَمِ الْقَدِيمِ أَنَّ كَوَاكِبَ بَنَاتِ نَعَشٍ كَانَتْ فِي مَكَّةَ عَاشِرَ مَنَازِلِ الْقَمَرِ وَجَدَشْتَرُ  
١٥ مَلِكُ الْأَرْضِ وَكَانَ شَكَّالًا بَعْدَ ذَلِكَ بِالْفَيْنِ \* وَخَمْسَمِائَةٍ وَسِتِّ وَعِشْرِينَ سَنَةً وَتَمَكَّتْ فِي كُلِّ مَنَزَلٍ سِتَّمِائَةُ سَنَةٍ وَطَلَّوْعُهَا  
فِيمَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالشِّمَالِ فَالَّذِي يَلِي الْمَشْرِقَ حِينَئِذٍ مِنْهَا هُوَ مَرِيحٌ وَنَحْوُ الْمَغْرِبِ مِنْهُ بِسِشْتٌ ثُمَّ أَنْكَرُ ثُمَّ أَثَرُ ثُمَّ بِلَسْتُ  
ثُمَّ بُلَّةُ ثُمَّ أَكْرَتُ وَبِقَرَبِ بِسِشْتِ امْرَأَةٍ عَفِيفَةٍ تَسْمَى أَرْنَدَهْتِ \* وَرَبَّمَا اشْتَبَهَتْ هَذِهِ الْأَسْمَى فَتَعَرَّفَهَا بِمَا يَعْرِفُهُ فِي  
صُورَةِ الدَّبِّ الْأَكْبَرِ فَمَرِيحٌ هُوَ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ مِنْهَا وَبِسِشْتُ هُوَ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ وَأَنْكَرُ هُوَ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ  
وَأَثَرُ هُوَ الثَّامِنُ عَشَرَ وَأَكْرَتُ هُوَ السَّادِسُ عَشَرَ وَبُلَّةُ هُوَ السَّابِعُ عَشَرَ وَبِلَسْتُ هُوَ التَّاسِعُ عَشَرَ وَهَذِهِ كَوَاكِبُ  
٢ تَأْخُذُ فِي زَمَانِنَا وَشَكَّالٌ فِيهِ ٩٥٢ مِنْ دَرَجَةِ وَثَلْثٍ مِنَ الْأَسَدِ إِلَى ثَلَاثِ عَشْرَةِ دَرَجَةٍ وَنُصْفٍ مِنَ السَّنْبِيلَةِ وَحَسَبِ الْمَسِيرِ  
الَّذِي نَجِدُهُ لِلْكَوَاكِبِ الثَّابِتَةِ كَانَتْ فِي زَمَانِ جَدَشْتَرٍ مِنْ ثَمَانِي \* دَرَجٍ وَثَلْثِينَ \* مِنَ الْجُوزَاءِ إِلَى عِشْرِينَ دَرَجَةٍ وَخَمْسَةَ أَسْدَاسٍ مِنَ السَّرْطَانِ

وثلثي (21) ثمان (21) بالفى (15) كجورى (13) اب (4)

بحسب المسير الذى عمل عليه القدماء وبطلميوس كانت حينئذ من ست وعشرين درجة ونصف من الجوزاء الى ثمانى \*

درج وثلثين\* من الاسد والمنزل المذكور آخذ من أول الاسد الى تمام ثمان مائة دقيقة منه فهذا الزمان اولى بان ينسب فيه بنات نعش الى مكه من زمان جذشتر وان ذهبوا فيه الى الكوكب قلب الاسد فانه كان حينئذ في اوائل السرطان ولا وجه اصلا لما ذكره تركه بل يدل على قلة اهندائه لما يحتاج اليه في اضافة الكواكب بالعيان او آلات الى درجات البروج،  
 ه ورايت في دفاتر السنة التى تحمل من كشمير معولة\* لسنة ٦٤١ من شكل ان بنات نعش في منزل افراد منذ سبع وسبعين سنة هذا المنزل يأخذ من ثلث درجات وثلث من العقرب الى تمام ست عشرة درجة وثلثين\* منه وبنات نعش تنقدمه قريبا من برج وعشرين درجة، ومن الذى يمكنه تحصيل اقاويلهم المختلفة على ظهر المغيب عنهم فنهج أولا ان تركه صادق وان لم يبين الموضع من مكه فنضعه نحن اوله وضعا وذلك اول الاسد ومن زمان جذشتر الى سنننا التى في ١٣٤٠ للاسكندر ٣٤٧٩ ونصدق ايضا براهير في مكث بنات نعش في كل منزل ستمائة سنة فيكون موضعه لسنننا في ١٠ الميزان ست درجات وسبع عشرة دقيقة\* وذلك في منزل أسوات عشر درج وثمان وثلثين دقيقة فان فرضنا ما وضعنا في نصف مكه انتهينا الى ثلث درج وثمان وخمسين دقيقة من بشاك وان فرضناه في آخر مكه انتهينا الى عشر درجات وثمان وثلثين دقيقة من بشاك فليس ما ذكر في التقويم الشميرى بموافق لما في سنكته وكذلك ان جعلنا الموضع ما في التقويم ورجعنا منه بهذا المسير الى الوراء لم ننته الى مكه بقة وقد كنا نستعظم سرعة الثوابت في زماننا وبطوؤها فيما تقدم ونتطلب لها وجوها في هيئة الفلك وحركتها عندنا درجة في كل ست وستين شمسية فصار امر براهير اعجب  
 ١٥ لانه يقتضى حركتها درجة في خمس واربعين سنة وزمانه يتقدم زماننا بقريب من خمسمائة وخمس وعشرين سنة، وفي زيج كرن سار لحركة بنات نعش ومعرفة موضعه امر صاحبه ان ينقص من شكل ٨٢١ فيبقى الاصل وهو ما زاد على تمام اربعة آلاف\* سنة من أول كلاجوك ثم يصرب الاصل في ٤٧ ويزاد على المبلغ ٦٨٠٠٠ ويقسم المبلغ على عشرة آلاف\* فخرج بروج وما يتلوها وذلك موضع بنات نعش اما الزيادة فهي بالضرورة موضع بنات نعش لأول الاصل مضروب في عشرة آلاف\* فان قسمت الزيادة عليها خرج ستة بروج واربع وعشرون درجة ومعلوم اننا قسمنا العشرة آلاف\*  
 ٢٠ على السبعة والاربعين خرجت مدة حركة البرج الواحد في مائتين\* واثنى عشرة سنة وتسعة اشهر وستة ايام شمسية فحركة الدرجة تكون في سبع سنين وشهر وثلثة ايام والمنزل في اربع وتسعين سنة وستة اشهر وعشرين يوما فشنان بين براهير وبنيشفر ان لم يكن في النقل خطأ واذا امتثلنا هذا العمل لسنننا خرج في افراد تسع درجات وسبع عشرة دقيقة وكان اهل كشمير يعتقدون في حركة بنات نعش انها للمنزل مائة سنة فقد كان في التقويم المذكور ان الباقي له الى تمام المائة ثلث وعشرون سنة، وهذا كله من عدم الرياضة باحوال الهيئة وتوجيهه بالاخبار المتية فاعجبها  
 ٢٥ منهم يعتقدون في بنات نعش انه اعلى من مواضع الثابتة ويزعمون ان في كل منتر يتجدد من فيملك اولاده الارض ويتجدد باندر الرئاسة وكذلك طوائف الملائكة وبنات نعش اما الحاجة الى الملائكة فليجعل الناس لهم قرايين ويوصلون الى النار انصباء واما

مايتى (20) الف (19) 17) لنا (12) Sic (10) معول (5) وثلثى (6) 2) ثم ان (1)

للحاجة الى بنات نعش فليجئوا بيد فاته يبيد في آخر كل منتتر وهذا الفصل هو من بشن يران ومنه نقلنا ما وضعناه في الجدول. Chapter 45

من اسماء بنات نعش في كل منتتر

تأنيدي	سبت رشين وهو بنات نعش في المنتترات						
	ا	ب	ج	د	هـ	و	ز
٥	ا	لا يكن في هذا المنتتر اندر ولا سبت رشين وكان من وحده					
ب	اورج ستنب	يران	دَت	نيرشب	نرشو	نجرابر	ذانشج
ج	اولاد بسشت						
د	جوت	دهام	پرت	كب	جيتروكن	برك	پبور
هـ	هرن روم	بيدش	رورتباه	آپر	بيدباہ	سباه	پرزہ
و	سميدہ	برز	هيشم	مدہ	آتمان	سہشن	چرشى
ز	بسشت	كايشب	اتر	جمدكن	كوثر	بشقامتر	بهردبار*
ح	ديبتمان	كالب	كرب	اشنام* بن درون	براشر	ابنه بياس	رش شرنك
ط	سبن	دتمان	هب	بس	بيدهاديت	چوتشم	سن
ى	هيشمان	سكيت	ستيو	اپامورت	ناپهاك	پرتموز	سشير
يا	بشاجر*	اكنيتر	ببشم	بشن	آرن	هيشمان	نك
يب	تپسو	سنى	تپومورت	تپورت	تپودرت	دت	آشجان
يج	نرموه	تندرشيچ	نشيركنب	نيرتسك	درتمان	بى	ستپ
يد	اكنب	شج	شكر الزهرة	ماكدہ	كنيدر	جكتست	چت

بهردبار (11)

اشنام (12)

Sic (15)

مو في نارايين ومجيئته في الاوقات واسمائته نارايين عندهم قوة من القوى العالية غير قاصدة

الاصلاح بالاصلاح ولا الافساد بالفساد وانما هي دافعة للفساد والشتم بما امكن والصلاح عندها

مقدم على الفساد فان لم يطرُد ولم يكن فبالفساد الذي لا بد منه كفارس توسط زرا فانه اذا راجع

نفسه وتخرج ورام الخروج من رداء فعله لم يتمكن من مرامه الا بصرف الدابة الى الوراء والخروج من

ه حيث دخل وفي خروجه من الفساد مثل ما كان في دخوله وانثر ولا وجه للتلافي غير ذلك ولا

يميزون بينها وبين العلة الاولى وقد يكون لها في العالم حلول بشيخ اهله من التجسم والتبدن والتلون ان

لا يمكن غير ذلك فث مرات مجيئه عند انقضاء منتثر الاول لانتزاع رئاسة العوالم من باللك الذي سما لها

واراد تناولها فانه جاء وسلمها الى شتكرت الذي يتم القرايين مائة وجعله اندرا ومنها مجيئه عند

انقضاء المنتثر السادس التي فيها دمر على الملك بل بن بيروجن الذي استوزر الزهرة وملك الدنيا فانه

١. لما سمع من امه فضل أيام ابيه على أيامه ان كان الى اول كريتاجوك اقرب والناس في الراحة اغرق

ومن التعب ابعد هزته الهمة على التنافس في ذلك فاخذ في اعمال البر وبث الاعطية وتفريق

الاموال وتقريب القرايين التي يستحق عند استتمام مائة منها رئاسة الجنة والعالم فلما قارب التمام

اوكل بالفرغ من تسعة وتسعين منها اشفق الروحانيون على مكائتهم وعلموا ان ما لهم من الناس منقذع

اذا استغنوا عنهم فاجتمعوا الى نارايين مستصرخين به فاجابهم الى ملتصقهم ونزل الى الارض في صورة

١٥ بامن وهو الانسان الذي يقصر يداه ورجلاه عن مقدار بدنه حتى يستسج لذلك هيئته وجاء الى بل الملك

وهو في عمل القربان والبراهمة عنده حول النيران والزهرة وزيره بين يديه وقد فتحت الخرائن وصيبت\*

لجواهر صبرا للصلوات والهبات والصدقات فاخذ بامن كالبراهمة في قراءة بيذ من الموضع الذي

يسمى الآن سام بيذ بلحن شج\* مطرب هز الملك على السخاوة له لما اراد واقترح فسارته الزهرة بان هذا

نارايين قد جاء لاستلاب ملكك فلم يحفل بقولها لشدة طربه وسأله عما يريد فقل مقدار اربع خطوات

٢. من ملكك اتعيش فيها فقال اختر ما تريد وكيف تريد وطلب الماء ليصبه على يده فينفذ بذلك ما امر به وهو

رسم لهم ودخلت الزهرة الابريق لشدة محبتها للملك وسدت بلبلته لثلا تخرج الماء فحبس ثقبه البلبلة

شجى (18) وصيبت (16)

## Chapter 46.

بحشيشة خاتم البنصر وعور عين الزهرة وحاحا فسال الماء وخطا بلن واحدة الى المشرق واخرى الى  
المغرب وثالثة الى فوق بلغت سفركوك ولم يبق للرابعة من الدنيا موضع فاسترقه بها ووضع رجله بين كتفيه  
لسمة الاستعباد وغوصه في الارض حتى ساج الى پاتال اسفل السافلين واخذ العوالم منه وسلم الرئاسة  
الى پرندر، وفي بشن پيران ان ميتري الملك سأل پراشر عن الجوكات فاجابه انها ليشغل بشن فيها نفسه  
ه فيجىء في كريتاجوك في صورة كپل مجردا للعلم وفي تريتاجوك في صورة رام مجردا للشجاعة وقهر  
الاشرار وحفظ اللوات الثلثة بقوة وغلبة والاحسان اليها وفي دواپر في صورة بيباس ليجعل بيذ  
اربعا ويفرعه تفريعا وفي آخر دواپر على صورة باسديولافناء الجبابرة وفي كلجوك على صورة كل بن جشو  
البرهن لقتل الكلد واعادة الدور في جوك فهذا شغله وفي موضع آخر من هذا الكتاب ان بشن وهذه  
عبارة عن نارايين ايضا يجىء في آخر كل دواپر لتربيع بيذ من جهة ضعف الناس وعجزهم عن مراعاة كلة  
١٠ ويكون في مجيئاته على صورة بيباس وان اختلفت اسماؤه واوردها في الجتجوكات الماضية من هذا المنتثر السابع فوضعناها في جدول،

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ي
سَبَيْنَبْ	پِرْجَابَتِ	اوشنْ	برهسبت	سَبِت	مِرْت	اِنْدَرْ	بَسِشْت	سارَسوت	درتهام
يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يج	يط	ك
تِهَرْت	بِهَرْدَباز	اَنْتَرَكُشْ	بَبِرِي	تِرْجَارُنْ	دَهَجَوْ	كِرْتَنَجْ	رَنَجِيرْت	بِهَرْدَباز	كوتهم
كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	
اوتهم	هرزاتهم	بين بيباس	بازسروه*	سومششم	بهاركو	بالمك	كُرشنْ	اشنام من درون	

١٥

وكرش دبپايين هو بيباس من پراشر والتاسع والعشرون مستقبل لم يكن بعد وفي كتاب بشن دهرم ان  
اسماء هرو هو نارايين تختلف في الجوكات فتكون باسديو سنكُرشن پَرْدَسْ اَنَرْدَ واطن  
انه لم يراع\* فيها الترتيب فانه في آخر الجوكات الاربع كان باسديو وفيه ايضا ان الوانه تختلف فيها  
٢٠ فيكون في كريتاجوك ابيض وفي تريتاجوك احم وفي دواپر اصفر وهو اول تجسمه في صورة انسان وفي كلجوك  
اسود وهذه الالوان كالوان القوي الثلث الاول فانهم يزعمون ان ست بيبضاء مشقة ورَجْ حمراء وتم سوداء

نراي (19) بازسروه (16)

وحن نذكر بعد هذا حال مجيئه الاخير ٥ من في ذكر باسديو وحروب بهارت ان العالم

معهور بالحرث والنسل وكلاهما \* متزايدان على الآيام والتزايد غير محدود والعالم محدود ومهما

ترك التزايد ووتيرته في نوع واحد من النبات والحيوان وكل واحد منهما لا يكون ولا يفسد مرة

ولكنه يولد مثله بل امثاله مرات استولت نوع شجرة واحدة او نوع حيوان واحد على الارض ما وجد

ه للانتشار والنشر موضعا والزراع يتنقى زرع فيتترك فيه ما يحتاج اليه ويقلع ما عداه والناطور يترك

من الاغصان ما يعرف فيه الخجاجة ويقلم ما سواه بل الخل يقتل من جنسه من يأكل ولا يعمل في كوارته والطبيعة

تفعل كذلك ولكنها لا تميز لان فعلها واحد فتفسد من الشجر ورقها وثمرها وتمنعها عن الفعل المعد لها

فتزجها كذلك الدنيا اذا فسدت بكثرة او كادت ولها مدبر وعنايته بالآلية في كل جزؤ منها

موجودة فانه يرسل اليها من يقلل الكثرة ويحسم مواد الشرة ومن ذلك على ما يزعم الهند باسديو فانه ورد

١٠ في المرة الاخيرة على صورة الانس مسمى بباسديو حين كثرت الجبابرة في الارض وامتلات من الظلم حتى كانت

تميد من الكثرة وترتج من شدة الوطأة فولد ببلد ماهوره لبسديو من اخت كنس واليه حينئذ وهم من جنس

جنت اصحاب المواشى وطبيته شودر وكان عرف كنس ان هلاكه من جهته بنداء سمعه وقت عرس اخته

فوكل بها من يحمل اليه اجمالها اذا وضعت وكان يقتل ذكرها وانثاها الى ان ولد لها بلبهدر فاخذها جسو

زوجة فند البقار وربته واحتالت لاختفاء امره على الموكلين ثم ولد لها بعده في البطن الثامن باسديو في ليلة

١٥ مطيرة كانت ثامن النصف الاسود من بهادرية والقمر في منزل روهي في الطالع ففعل الحراس بنوم

اثقلهم وسرقه ابوه وجماله الى نندكول اى موضع مربوط البقر الذى لنند زوج جسو وهو قريب من ماهوره

وبينهما نهر جون وابدله بابنة لنند كان اتفق ولادتها وقت بلوغ بسديو اليهم وحمل الابنة الى الحراس

بدل الابن فاراد كنس الوالى قتلها فطارت في الهواء وذهبت وترى باسديو في يد جسو المرضعة من غير

ان تعلم انه بدل ابنته واظلع كنس على امره فكاده بكل كيد ومكر رجعت كلها عليه حتى طلبه من ابويه للصراع

٢٠ بين يديه فاناف في فعله على الجميع بعد ان فعل في الطريق ما اغاظ به الحالة من قهر حية كانت موكلة بحفظ نيلوفر

حوضه وزمها في مخربها ومن قتل قصاره لما امتنع من اعازته ثيابا للمصارعة ومن سلب الصندوق صاحبته

وكليهما 2)

الموكلة بتصميم المصارعين به ثم قتل الفيل المغتلم المهياً لقتله على بابه وبلغ من عمل الغيظ في كنس أن انشقت Chapter 47

مرارته وهلك لوقته وملك باسديو ابن اخته مكانه وله في كل شهر اسم وتبعه يفتنكونها بشهر منكهر وباليوم

للخادي عشر من كلها فان خروجه كان فيه ثم امتنع لذلك صهر الميت ودلف الى ماهرة واستولى

على ملك باسديو واجلاه الى البحر وظهرت له قلعة بأروى

ذهبية بقرب الساحل فسكنها وكان اولاد كورو على بنى العمومة

واضافهم وقامرهم فقامرهم جميع ما ملكوا حتى بلغ الامر ان شرط عليهم

الاجلاء عن الوطن بصع عشرة سنة والاختفاء في آخرها بحيث لا يعرفهم

احد وانهم ان لم يفوا لزمهم المعادة مثل تلك السنين ففعلوا الى

ان حان وقت بروزهم واخذ كل واحد من الفريقين في الاحتشاد

والاجتهاد في الاستجداد حتى اجتمع في برية تانيشر من الجموع ما لا

يكاد يحصى وكانوا ثمانية عشر أكشوهني واستجد كل واحد من الفريقين

باسديو فعرض نفسه وحده او اخاه بلبهدر مع الجيش فآثره اولاد

پاندو وهم خمسة جدشتر رئيسهم وارجن اشجعهم وسهاديو وبهيمسين

ونكل ومعهم سبعة أكشوهني وخصومهم اقوى لولا حيل باسديو

وتعليمه أيام ما يحصل لهم به الظفر حتى تغانت تلك الجماهير ولم يبق

غير الاخوة الخمسة فانصرف حينئذ باسديو الى مركزه ومات هو وقبيلته

المعروفة بجادو والاخوة الخمسة قبل تمام السنة وحوول الحول على الفراغ من تلك الحروب، اما باسديو فانه

جعل بينه وبين ارجن اختلاج العضد والعين اليسريين علامة لحدوث حادثة به وكان في ذلك الزمان

رش زاهد يسمى درباسه واخوة باسديو وقبيلته شطارتجان فاستبطن احدكم تحت ثيابه مقلاة حديد

٢٠ وسأل الزاهد عن حبله ساخرا به فقال في بطنك ما هو سبب هلاكك وهلك جميع اهلك وسمع باسديو ذلك

فاغتم له معرفته بصدق قوله وامر بان يساحل ذلك المقل بالبرد ويلقى في الماء ففعل ذلك وبقيت بقية استنزرها

الشهور	اسماء باسديو
٥	مرکشور
١٠	بوش
١٥	ماك
٢٠	پالكن
٢٥	جيتير
٣٠	بيشاك
٣٥	جيرت
٤٠	آشار
٤٥	شرابن
٥٠	بهادريت
٥٥	اشوج
٦٠	كارتك

من تورّي ذلك والقها كما هي فابتلعنها سمكة صيدت ووجدها الصياد في بطنها فاستصلحها لسهمه  
 نصلا ولما حان الوقت المقدّر كان بإسديو في الساحل نائما تحت ظلّ شجرة واحدى رجليه فوق الاخرى  
 فظنه الصائد طبيبا ورماه فاصاب قدمه اليمنى وكانت الجراحة سبب موته واختلج يسار ارجن فعضده  
 واوصاه اخوه سهاديو ان لا يمتكنه من العناق لئلا يستلب قوته فاتاه وهو لما به لم\* يمتكن من عناقه فطلب قوسه  
 ونالها اياه فجرب بها قوته واوصاه في جسده واجساد قبيلته بالاحراق وفي نسائه بان يحملهم من القلعة  
 ومات واما البرادة فانها انبتت برديا وجاء جادو اليها وشدوا منها حرما للجلوس وشربوا فوقعت  
 بينهم عريضة تقاتلوا فيها بحزم البردي وقتل بعضهم بعضا وذلك كله بالقرب من مصب نهر سرستي في البحر  
 عند منصب سومنات وفعل\* ارجن جميع ما امر به وحمل نساءه فقطع عليهم اللصوص ولم يتمكن ارجن  
 من ايتار قوسه فقطن لذهاب قوته واخذ يدير القوس فوق رأسه فا كان تحتها نجما وما خرج منها  
 ١. ظفر به السراق وعلم واخوته ان لا فائدة لهم في الحيوة فذهبوا الى ناحية الشمال ودخلوا للجبال اتى لا يذوب  
 ثلوجها فقتلهم البرد واحدا بعد آخر الى ان بقى جذشتر فاستقبل بتكرمة للجنة بعد ان يعبر على جهنم  
 للذبة واحدة كذبها بطلب اخوته وباسديو ذلك منه وهو قوله بسمع من درون البرهن مات اشتهام  
 الغيل ووقوفه بين اللفظتين حتى اوم درون انه يعنى ابنه فقال جذشتر للملائكة ان كان ولا بد من ذلك فلتقبل

Chapter 48. شفاعتى في اهل جهنم وليعتقوا منه فاجيب الى ذلك وذهب به الى الجنة هـ مح في الابانة عن مقدار اكشوهى

١٥ كل اكشوهى فانه بحوى عشرة أنيكنى وكل أنيكنى فانه يشتمل على ثلاثة جم وكل جم على ثلاثة پرتن وكل  
 پرتن على ثلاثة باهن وكل باهن على ثلاثة كن وكل كن على ثلاثة كلم وكل كلم على ثلاثة سينامخ\* وكل سينامخ\*  
 على ثلاثة پت وفي كل پت رتو واحد وهو المسمى فى الشطرنج رخاء وكانت اليونانيون يسمونها مراكب  
 القتال وأول من احدثها عندهم منقالموس بمدينة اثينية واهلها يزعمون انهم اول من ركبوها وكان قبل ذلك  
 ابدعها افروديسى الهندى بمصر لما ملكها وذلك بعد الطوفان بقريب من تسعمائة سنة وعملها بغرسين يجريانها  
 ٢. ومن اساطير اليونانيين ان ايفسطس عشق اثينا وراودها فدافعتة حفظا للعدرة واختفى لها في بلاد اثينية  
 واراد القبض عليها فطعننته بحربة حتى تركها وارسل النطفة على الارض فكان منها اركتونيووس وانه

سيامخ (16) وفعلن (8) ولم (4)



## Chapter 48.

جاء على عجلة مثل رَحَّ الشمس ومعه عسك الاعنة راكب وما في الميدان في زماننا من رسوم  
الركض والجري في الرخاخ فهو تشبيه به ويكون فيه ايضا فيل واحد وثلاثة فوارس وخمسة رجالة، وهذه  
الترتيبات بسبب التعبئة والنزول والرحيل فهما اجتمع من الرخاخ ٢١٨٧٠ ومن الفيلة مثلها  
ومن الفرسان ٩٥٩١٠ ومن الرجالة ١٠٩٣٥٠ فهو اكشوهي لكن في كل رَحَّ اربعة افراس  
ه وسائسها ورئيس العجلة الناشب وحليفاه الزارقان وحافظ الرئيس من ورائه والموكل  
باصلاح العجلة وعلى كل فيل قائده وخليفته من ورائه وسائقه خلف السرير والرئيس فيه الناشب وحليفاه  
الزارقان وملاعبه قَوْهو الذي يعدو بين يديه فقد زاد في الناس من جهة الرخاخ والفيلة ٢٨٤٣٣٣\*  
وفي الافراس ٨٧٤٨٠ فجملة الفيلة في اكشوهي ٢١٨٧٠ ومثلها من العجلات والدواب ١٥٣٠٩٠\*  
والناس ٤٥٩٢٨٣ وعدة جميع الحيوانات في اكشوهي من الفيلة والدواب والناس  
١. ٩٣٤٢٤٣\* وفي جملة الثمانية عشر اكشوهي ١١٤١٩٣٧٤ منها الفيلة ٣٩٣٦٩٠ والدواب

## Chapter 49.

٢٧٥٥٩٢٠ والناس ٨٢٦٧٠٩٤ فهذا\* تفصيل اكشوهي وتفسيره ٥ مط في التواريخ بالاجمال  
بالتواريخ تصير الاوقات المشار اليها في الزمان معلومة والهند وان لم يستثقلوا كثرة العدد بل  
تجسحوا بها فانهم يضطرون في الاستعمال الى تقلييلها فن تواريخهم مبدأ كون يرام ومنها اول نهار يومه  
الآن وهو مبدأ كَلْب ومنها اول مَنَتَر السابع الذي نحن فيه ومنها اول چترجوك الثامن والعشرين وهو  
١٥ الذي نحن فيه ومنها اول للجوك الرابع منه ويسمى كَلْكال اى وقت كل فان المجوك معروف به وان كان وقته  
في آخرة ولتتهم يعنون به مبدأ كَلْجوك ومنها پاندوكال وهو وقت حروب بهارت وآيامه وكل هذه  
التواريخ متقدمة قد جاوزت سنوها المئين الى الالف وما بعدها فاستثقلها المتجمون فضلا عن  
غيرهم، ونحن لتعريفها نجعل المثال الاول سنة الهند الواقع اكثرها في سنة اربع مائة ليزدجرد فان مئيبها تجردت  
عن الاحاد والعشرات فاختصت بذلك وتميزت عن سائر السنين ثم اشتهرت بانهداد امنع الاركان  
٢. وانقرض مثل السلطان محمود اسد العار ونادرة الزمان رحمة الله عليه قبلها باقل من سنة فاما سنة الهند  
فانه يتقدم نوروزها باثني عشر يوما ويتأخر عن النعي المذكور عشرة اشهر فارسية تامة واذا كان ما فرضناه

فهذه (11) ٩٣٢٤٣ (10) ١٥٢٠٩. (8) sic. (7)

معلوماً فأننا نسوق السنين الى هذا الاجتماع الذى هو مفتاح سنة الهند فأنها تتم عنده والنوروز

المذكور قريب منه وهو يتبعه، وفى كتاب بشن دهرم أن بجر سأل ماركنديو عما مضى من عمر برام

فاجابه بأن الماضى منه ثمانى\* سنين وخمسة أشهر وأربعة أيام وستة مننتر وسبعة سند وسبعة وعشرين

چترجوكا وثلاثة جوك من الثامن والعشرين وعشر سنين من سى دب الى وقت أشميت الذى علمته

انت؟ قال ومن احاط بتفصيل ذلك وتصوره حق التصور كان عارفاً والعارف هو الذى يخدم الرب

الواحد ويطلب جوار مكانه المسمى برم يذ وإذا كان ما ذكره معلوماً وقد اشرنا الى مقادير هذه الاشياء

اشارة كافية يستبين منها أن الماضى من عمر برام الى الوقت الذى فرضناه للمثال بسنيننا ١٣٢٩٤٨١٣٢٧٣٢٩٨١٥٢٩\*

ومن يومه الذى هو كلب النهار ١٩٧٢٩٤٨١٣٢ ومن مننتر السابع ١٢٠٥٣٢١٣٢ وهو ايضا

تأريخ حبس بل الملك لأنه كان فى أول چترجوك من مننتر السابع، وكل ما ذكرناه ونذكره فى التأريخ فهو سنوها

١. التامة ان لم يجر لهم رسم باستعمال السنة المنكسرة فيها وفى كتاب بشن دهرم قال ماركنديو

فى جواب بجر قد مضى على ستة كلب ومن السابع ستة مننتر ومن السابع ثلاثة وعشرون تريتاچوك وفى الرابع

والعشرين قتل رام راون وقيل لكشمن اخو\* رام كهنبرگن اخا\* راون وقها جميع راكشس وحينئذ

عمل بالميك\* الرش حديث رام ورامين وخلده فى التلب وحدثت انا به جذشتر بن پاندو فى مشجرة

كامكن، فلما تعدده تريتاچوك فلان الاحوال المذكورة كانت فيه وايضا فان التعديد بالواحد اولى

١٥ من واحد يفصح باربعة وآخر تريتاچوك اولى بتلك الاحوال من اوله لاقتراجه من الشر ولا شك أن

تأريخ رام ورامين عندهم معلوم ولكنه لم يقع الينا وسنوثلاثة وعشرين چترجوكا تكون ١٩٣٩٠٠٠

والى آخر تريتاچوك تكون ١٠٢٣٨٤٠٠٠ فاذا نقصناها من تأريخ مننتر لسنتنا بقى ١٨١٤٨١٣٢

وهو تأريخ رام بحسب التفرس الى ان يعاضده سماع موثوق به ومن چترجوك الثامن والعشرين

٣٨٩٢١٣٢ وهذه كلها على تقديرات برهكوييت وهو پلس متفقان فى أن كلب عمر برام قبل كلينا

٢. ٦٠٩٨ وأما الشتات\* فى چترجوكاتها فأنها عند پلس ٩١١٩٥٤٤ وعند برهكوييت بنقصان

٤٨٥٤٤ فاذا عملنا لمذهب پلس على أن مننتر ٧٢ چترجوك بلا سند وكتب ١٠٠٨ چترجوك

وكل جوك ربعة كان الماضى من عمر برام لوقت مثالنا ٢٩٤٢٥٤٥٩٢٠٠٠٠ ومن كلب

الشان 20) بالميكن 13) اخ 12) اخ 12) ٣٢٩٤٨١٣٢ ٧) ثمان 3)

١٩٨٩١٢٤١٣٢ ومن منتثر ١١٩٨٨٤١٣٢ ومن جتروجك ٣٢٤٤١٣٢ وأما ما بعد

كلاجوك فلا خلاف في سنيه التامة فيكون عند كليهما من كلاجوك ٤١٣٢ وهو لكالك ومن حروب بهارت

وهو پاندوكال ٣٤٧٩، ولهم تأريخ يسمى كال جمن لم اتحققه الا انهم زعموا انه كان في آخر

دواير الادنى وكان جمن المذكور متغلبا على ارضهم مقسدا لدينهم وكل هذه التواريخ كثيرة العدد

ه بعيدة المبدأ ولذلك اعرضوا عنها وجأوا الى تواريخ شري هرش وبكرمات وشق وبكب

وكوبيت فاما شري هرش فيعتقدون فيه انه كان ينأمل الارض فيبصر ما في بطنها الى السابعة من الكنوز

المكنوزة والدقائق المخدرة يستخرجها ويستغنى بها عن اعنات رعاياه ويستعمل تأريخه بماهورة

ونواحي كنوج ومنه الى بكرمات اربع مائة سنة على ما ذكر بعض اهل تلك الناحية ورأيت في التقويم

الكشيري متأخرا عن بكرمات ٩٩٤ فحصلت على الشك ولم يجله بعد يقين، ومستعملو تأريخ بكرمات

١. في البلاد الجنوبية والغربية في ارض الهند يصمون ٣٤٢ ويصربونه في ثلاثة ابداء فيجتمع ١٠٢٦

ثم يزيدون عليه الماضي من شذب وهو السنجر السبتي فيكون ذلك تأريخ بكرمات ووجدت اسمه

في كتاب سرونو لمهاديو جندبير وفيما يعملونه تكلف أولا ولو انهم وضعوا في اول الامر ١٠٢٦ كما

وضعوا ٣٤٢ بغير علة موجبة لان مجزيا وهب انه اطرد في سنجر واحد فا الطريق فيه اذا تصاعف،

وأما تأريخ شق وهو شككال فهو متأخر عن بكرمات ١٣٥ وكان شق المذكور متغلبا على

١٥ ما بين نهر السند وبين البحر من ارضهم قد جعل مستقرة أرجايرت في الواسطة وحظر عليهم الانتساب

الى غير الشقية فمنهم من زعم انه كان شورا من مدينة المنصورة ومنهم من زعم انه لم يكن هنديا وأما جاءهم

من ناحية المغرب وكانوا منه في بلاد شديد الى ان اتاهم الغياث من نواحي المشرق بقصد بكرمات اياه

حتى هزمه وقتله بناحية كرور التي بين مولتان وقلة لوني فاشتهر الوقت بحسب الاستبشار

بقتله وأرخ به وخاصة المتخمون منهم والحقوا شري باسم بكرمات اجلالا له ولامتداد المدة

٢. بين \* التأريخ الذي اصفناه اليه وبين مقتل شق اظن انه ليس بالقاتل وأما هو سمى له، وأما تأريخ بلب

وهو صاحب مدينة بلبه وهي جنوبية عن مدينة انهلواره بقريب من ثلثين جوژن فان اوله متأخر عن تأريخ

شق بمائتين\* واحدی واربعين سنة ومستعملوه يصنعون شككال وينقصون منه مجموع مكعب الستة

ومربع الخمسة فيبقى تأريخ بَلَب وخبره آت في موضعه وأما كُوبِت كال فكانوا كما قيل قوما اشرارا اقبياء

فلما انقرضوا أرخ بهم وكأن بلب كان اخيرهم فان أول تأريخهم ايضا متأخر عن شككال ٢٤١

وتأريخ المتجمين يتأخر عن شككال ٥٨٧ وعليه بنى زيح كندكاته لبرهتويت وهو المعروف

٥ عندنا بالاركند، فاذن سنو تأريخ شري هريش لسنتنا الممتل بها ١٤٨٨ وتأريخ بكرمات

١٠٨٨ وشككال ٩٥٣ وتأريخ بَلَب الذى هو ايضا كُوبِت كال ٧١٢ وتأريخ زيح كندكاته

٣٦٩ وتأريخ پنج سدهاندك لبراهمهر ٥٢٦ وتأريخ كرن سار ١٣٢ وتأريخ كرن تلك ٦٥ وهذه

التواريخ المنسوبة الى الزيجات هي التى استصلحها اصحابها لسياقة الحساب من عندها ويمكن ان تكون

في ازممنتهم كما انه عكن ان تتقدمهم، وعوام الهند يعدون السنين مائة مائة ويسمونه سنجر المائة فكلمنا انقصت

١٠ مائة تركوها واخذوا في تعديد مائة بعدها وسموه لوككال اى تأريخ الجمهور واختلفوا في الاخبار

عن ذلك اختلافا زال معه التحقيق عني له وبقدر اختلافهم فيه اختلفوا في مبدأ السنة ومفتتحها وانا اورد منه

ما سمعته بعينه الى ان يسفر فيه الامر عن قانون، واقول ان من يستعمل تأريخ شق وهم المتجمون فانه يفتتح السنة بشهر

جيتير وقيل ان اهل كنير المصافبة لكشمير يفتتحونها من شهر بهادريت وتأريخهم لسنتنا ٨٤ وان من

يسكن فيما بين بردرى وبين مارى كله يفتتحونها من شهر كارتك وتأريخهم لسنتنا ١١٠ وزعم في الكشميرى انه ست

١٥ من المائة الجديدة وهو مذهب اهل كشمير وان من يسكن نيرقر وراء مارى كله الى آخر حدود تاكيشر ولوهادر

يفتتحونها من منكره وتأريخهم لسنتنا ١٠٨ واهل لنبيك اعنى لمغان يتبعونهم في ذلك وسمعت اهل مولتان يقولون

ان هذا كان رأى السند واهل كنوج وانهم كانوا يفتتحون السنة من عند اجتماع منكره وان اهل مولتان تركوا ذلك

منذ سنين قليلة وانتقلوا الى رأى اهل كشمير ووافقهم على افتتاحها باجتماع جيتير، وقد قدمت العذر في هذا الفصل

وان تواريخه غير محققة من اجل ما فيها من الزيادة على المائة على انى شاهدتهم في سنة قلع سومنات وفي اربع مائة

٢٠ وست عشرة للهجرة وشككال فيها ٩٤٧ اذا قصده وضعوا ٢٤٢ وتحت ٦٠٦ وتحت ٩٩ فجمعونها فيكون شككال

فكان يتخيل الى ان ٢٤٢ في سنو آخر ابتدائهم بالمائة وانهم ابتدأوا في ذلك من كُوبِت كال وان ٦٠٦ في سنبجرات المائة

التامات وبوجب ان يكون كل واحد ١.١ وأما ٩٩ فهي السنون الماضية من الناقص وهو كذلك وَحَقَّقْهُ وَرَقَّةً وَجَدْتُهَا Chapter 49  
من زيح عمله ذُرب المولناني يقول فيها ضع ٨٤٨ وزد عليه لوكك كَالْ اى تَارِيخُ الْجَاعَةِ فَيَجْتَمِعُ شَكْكَالَ وَإِذَا  
وضعنا شككال لسنننا وهو ٩٥٣ ونقصنا منه ٨٤٨ بقى لوكك كال ١٠٥ ويكون لسنة قلع سومنات ٩٨ قال  
والمبدأ من منكره وعند مجتمى المولتان من جيتره وقد كان لهم ملوك بكابل اترك قبيل في اصلهم أنهم كانوا من التبت جاء  
ه أولهم وهو برهتكين ودخل غارا بكابل لا يمكن دخوله الا مضطجعا زاحفا\* وفيه ماء ووضع هناك طعاما لآيام وهذا الغار  
الآن معروف هناك يسمى بقر ويدخله من يتيمتن به ويخرج معه من ذلك الماء بجهد وكان على بابه جماعات من الفلاحين  
يعملون ومثل هذه الاشياء لا يمكن ولا يروج\* الا بمواطاة مع واحد وكان من واطاه حمل القوم في العمل على المواظبة بالليل  
والنهار بالنوب لثلا يخلو الموضع من الناس وعند مضى آيام على دخوله احد يخرج من الغار والناس مجتمعون وهم يرونه  
كما يولد من الام وعليه زى الاتراك من القباء والقلنسوة والخف والسلاح فعظم تعظيم انسان مخترع والملوك مخلوق  
١. واستولى على تلك المواضع متسما بشاهية كابل وبقى الملك في اولاده قرونا عددها حول الستين ولولا ان الهند في  
امر الترتيب متساهلون وعن نظام تواريخ الملوك في التوالى متغافلون والى التجازف عند الحيرة والضرورة ملجئون  
لاوردنا ما ذكره قوم منهم على انى سمعت ان ذلك النسب على ديباج وجد في قلعة نغركوت وحرصت على الوقوف عليه فامتنع  
الامر لاسباب وكان من جملتهم كَنَكْ وهو الذى ينسب اليه البهار الذى ببرشاور فيقال كَنَكْ جيت زعوا  
ان راي كنوج اهدى اليه في جملة ما اهدى ثوبا فاخرا بديعا وانه اراد قطعه ثيابا لنفسه فاجم الخياط عن عمله وقال  
١٥ هاهنا صورة قدم انسان وكيف ما أجتهد لا يجىء الا على ما بين الكنتفين وفي ذلك ما ذكرناه في قصة بل فعلم كَنَكْ ان  
صاحب كنوج قصد اذلاله والاستخفاف به وركب من فوره مع جنوده يركض نحوه وسمع راي ذلك قاتحير ولم يكن له  
به طاقة فاستنشار وزيره فقال الوزير قد هيجت ساكنا وفعلت ما لا يجب فاقطع الآن انفى وشغى ومثل في  
لاجد الى المكر سبيلا فلا وجه للمجاهرة وفعل به راي ما قال وتركه ومضى الى اقاصى المملكة فلما عثر الجند على  
الوزير وعرفوه جاؤوا به الى كَنَكْ فسأله عن حاله فقال الوزير كنت انهاه عن المخالفة وأدعوه الى الطاعة وانصحه  
٢. فاتهمنى ومثل في ومتر على وجهه الى موضع يطول اليه سلوك الجادة ويسهل من جهة تعسف فلاة بيننا  
وبينه ان امكن حمل الماء لئذى يوم قال كَنَكْ هذا سهل وحمل الماء كما قال واستدله على السميت فتقدمه  
وادخله مغارة لا حد لاطرافها فلما انقضت الايام ولم يفن الطريق سأل الوزير عن الحال فقال لا لوم على في  
حماية صاحبي واتلاف عدوة واقرب الخارج من هذه الفلاة ما دخلت منه فافعل في ما شئت فلا مخلص لاحد  
منها فركب كَنَكْ واجرى فرسه حول موضع منخفض ثم غرز رمحه في وسطه ففار الماء فورانا كفى الجند  
٢٥ شربا وزادا فقال الوزير انا ما قصدت بالحيلة الملائكة القادريين واقما قصدت بها الناس العاجزين  
وان الامر كذلك فاقبل شفاعتى في ولى نعتى واصفح عنه قال كَنَكْ انا من هذا المكان منصرف الى الوراء

زحفا 5)

تروح 7)

## Chapter 49.

قد اجبتك الى الملتبس فقد امضى في صاحبك ما وجب وانصرف وذهب الوزير الى صاحبه رأى فوجده قد سقطت يداؤه ورجلاه في اليوم الذى غرز فيه كنهك الرمح في الارض، وكان آخرهم لكتنورمان ووزيره من البراهمة كثر قد ساعده الزمان فوجد بالاتفاق دفاثن استظهر بها وقوى وحسب ذلك اعرضت الدولة عن صاحبه لتقادم عهدهما مع اهل بيته \* فساء ادب لكتنورمان وقبحت افعاله ه حتى كثرت الشكايات الى وزيره فقيده وحبسه للتأديب ثم استحلى الخلو بالملك ومعه آله ذلك من الاموال فاستولى عليه وملك بعده البراهمة سامند ثم كملو ثم بهيم ثم جيپال ثم اننديپال ثم تروجنيپال قيل في سنة اثنتى عشرة واربع مائة للهجرة وابنه بهيمپال بعده بخمس سنين وانقضت الشاهية الهندية ولم يبق من اهل ذلك البيت نافخ نار وكانوا مع البسطة لهجين بالكمار وحسن العهد والاصطناع ولقد استحسن من اننديپال مراسلته الامير محمود والحال بينهما في غاية الخشونة باقى سمعت خروج الترك عليك وانتشارهم ١. بخراسان فان شئت جئتكم في خمسة آلاف \* فارس وضعفها رجالة ومائة فيلة وان شئت وجهت اليك بابى في ضعف ذلك وليس في \* ذلك اعتداد بموقع ذلك عندك وانما انا كسيرك فلا اريد ان يغلبك غيرى وكان هذا

## Chapter 50.

شديد البغض للمسلمين من لدن أسر ابنه وكان ابنه تروجنيپال بخلافه، ن في ادوار الكواكب في كل واحد

من كليب وجتروجوك ان من شرائط كليب ان يكون الكواكب السيارة فيه مجتمعة في اول برج الحمل اعنى نقطة الاعتدال الربيعية مع اوجاتها وجوزهراتها فيكون لكل واحد منها في ايام كليب ادوار تامة لا محالة ١٥ وفي زيچ الفزارى ويعقوب بن طارق تلك الادوار مستفادة عن الرجل الهندى الذى كان في جملة وفد السند على المنصور في سنة اربع وخمسين ومائة للهجرة واذا قسنا بينها وبين ما عليه الهند وجدنا بينهما خلافاً لست اعرف سببها هو من نقل الرجلين ام هو من املاء الهندى ام هو من تصحيج برهكويپت او غيره لها فلا محالة ان من كان متيقظاً يهيمه ما يراه في الكواكب من اضطراب الحساب فيجتهد لتصحيحه مثل محمد بن اسحق السرخسى فانه وجد في حساب زحل تخلفاً ودوام على الاعتبار حتى استيقن انه ليس من جهة التعديل ٢٠ ثم اخذ يريد على ادواره دوراً ويستقرى الى ان وافق الحساب منها عيانه فاثبتتها كذلك في زيجه وحكى برهكويپت

عن آرجبهيد في ادوار اوج القمر وجوزهره خلافاً نذكره كما حكى ان لم نطالع ذلك الا تقليداً له وفي هذا المجدول جميع ذلك ليحاط به ان شاء الله تعالى

فيه (11) الف (10) بيت (4)

## Chapter 50.

اللوأكب		ادوارها في كلب		ادوار اوجاتها		ادوار جوزهراتها	
الشمس		٤٣٢.....		٤٨٠		لا جوزهر لها	
برهتوبيت		٥٧٧٥٣٠٠٠٠٠٠		٤٨٨٠٥٠٨٥٨		٢٣٢٣١١١٩٨	
نقل الفزاري						٢٣٢٣١٢١٣٨	
آرجهد						٢٣٢٣١٤٠٠٠	
خاصة القمر لبرهتوبيت						خاصة القمر تقوم مقام الاوج لان ما يخرج يكون حصته اوفي فصل ما بين الحركتين	
المريخ		٢٢٩٩٨٢٨٥٢٢		٢٩٢		٢٩٧	
عطارد		١٧٩٣٩٩٨٩٨٤		٣٣٢		٥٢١	
المشتري		٣٩٤٢٢٩٤٥٥		٨٥٥		٩٣	
الزهرة		٧٠٢٢٣٨٩٤٩٢		٩٥٣		٨٩٣	
برهتوبيت		١٤٩٥٩٧٢٩٨		٨٠٢		٥٨٢	
نقل الفزاري		١٤٩٥٩٩٢٨٤					
تصحيح السرخسي		١٤٩٥٩٩٢٣٨					
اللوأكب الثابتة		١٢٠٠٠		هي في نقل الفزاري			

١٥ وهذه الادوار بالحركات الوسطى ولان جتريجوك عشر عشر كلب عند برهتوبيت فاننا اذا اخذنا من كل واحد من هذه الادوار جزء من الف جزء منه كان هو الحركة في جتريجوك كما اتا اذا اخذنا بدل هذا الجزء جزء من عشرة آلاف \* جزء منه كان هو الحركة في كلجوك لانه عشر جتريجوك وكل ما انكسر بكسر فان الجبارة تكون في تصاعيف مساوية لخارج الكسر ان كان في جتريجوك في جتريجوكات وان كان في كلجوك فكلجوكات وقد وضعنا ذلك في جدول مفرد لهما دون المنتبرات وان حوت جتريجوكات تامة فان سند المطيف بها يعسر العمل بها

الف (17)

معلوماً فأننا نسوق السنين الى هذا الاجتماع الذى هو مفتتح سنة الهند فأنها تتم عنده والنوروز

المذكور قريب منه وهو يتبعه وفى كتاب بشن دهرم أن بجىر سأل ماركنديو عما مضى من عمر برام

فاجابه بأن الماضى منه ثمانى\* سنين وخمسة أشهر وأربعة أيام وستة منتر وسبعة سند وسبعة وعشرين

چترجوكا وثلاثة جوك من الثامن والعشرين وعشر سنين من سنى دب الى وقت أشميت الذى علمته

هانت قال ومن احاط بتفصيل ذلك وتصوره حق التصور كان عارفاً والعارف هو الذى يخدم الرب

الواحد ويطلب جوار مكانه المسمى يرم يند وإذا كان ما ذكره معلوماً وقد اشرنا الى مقادير هذه الاشياء

اشارة كافية يستبين منها أن الماضى من عمر برام الى الوقت الذى فرضناه للمثال بسنيننا ١٣٢ ٩٤٨ ٧٣٢ ٢١٥ ٢٩٩\*

ومن يومه الذى هو كلب النهار ١٩٧٢٩٤٨١٣٢ ومن منتر السابع ١٢٠٥٣٢١٣٢ وهو ايضا

تأريخ حبس بل الملك لاته كان فى أول چترجوك من منتر السابع وكل ما ذكرناه ونذكره فى التواريخ فهو سنوها

١. التامة ان لم يجر لهم رسم باستعمال السنة المنكسرة فيها وفى كتاب بشن دهرم قال ماركنديو

فى جواب بجىر قد مضى على ستة كلب ومن السابع ستة منتر ومن السابع ثلاثة وعشرون تريتاچوك وفى الرابع

والعشرين قتل رام راون وقيل لكشمن اخو\* رام كهنبرگن اخا\* راون وقهرا جميع راكشس وحينئذ

عمل بالميك\* الرش حديث رام ورامين وخلده فى الكتب وحدثت انا به جذشتر بن پاندو فى مشجرة

كامكبنء فاما تعديده تريتاچوك فلان الاحوال المذكورة كانت فيه وايضا فان التعديد بالواحد اولى

١٥ من واحد يقصص باربعة وآخر تريتاچوك اولى بتلك الاحوال من اوله لاقتراجه من الشر ولا شك ان

تأريخ رام ورامين عندهم معلوم ولكنه لم يقع الينا وسنو ثلاثة وعشرين چترجوكا تكون ٩٩٣٩٠٠٠٠

والى آخر تريتاچوك تكون ١٠٢٣٨٤٠٠٠ فاذا نقصناها من تأريخ منتر لسننتنا بقى ١٨١٤٨١٣٢

وهو تأريخ رام بحسب التفريغ الى ان يعاضده سماع موثوق به ومن چترجوك الثامن والعشرين

٣٨٩٢١٣٢ وهذه كلها على تقديرات برهكوبيت وهو وپلس متفقان فى ان كلب عمر برام قبل كلينا

٢. ٩٠٨ وأما الشتات\* فى چترجوكاتها فأنها عند پلس ٩١١٩٥٤٤ وعند برهكوبيت بنقصان

٤٨٥٤٤ فاذا علمنا لذهب پلس على ان منتر ٧٢ چترجوك بلا سند وكلب ١٠٠٨ چترجوك

وكل جوك ربعة كان الماضى من عمر برام لوقت مثالنا ٢٩٤٢٥٤٥٩٢٠٠٠٠٠ ومن كلب

الشان (20) بالميكنه (13) اخ (12) اخ (12) ٣٢ ٢١٥ ٧٣٢ ٩٤٨ ١٣٢ (7) ثمان (3)



١٩٨٦١٢٤١٣٢ ومن متنتر ١١٩٨٨٤١٣٢ ومن جترجوك ٣٢٤٤١٣٢ وأما ما بعد

كلاجوك فلا خلاف في سنيه التامة فيكون عند كليهما من كلاجوك ٤١٣٢ وهو لكالك ومن حروب بهارت

وهو پاندوكال ٣٤٧٩، ولهم تأريخ يسمى كال جمن لم يحققه إلا أنهم زعموا أنه كان في آخر

دواير الادنى وكان جمن المذكور متغلبا على ارضهم مفسدا لدينهم وكل هذه التواريخ كثيرة العدد

ه بعيدة المبدأ ولذلك اعرضوا عنها وجأوا الى تواريخ شري هريش وبكرمادت وشق وبكب

وكوبيت فاما شري هريش فيعتقدون فيه أنه كان يتأمل الارض فيبصر ما في بطنها الى السابعة من الكنوز

المكنوزة والدقائق المذخورة يستخرجها ويستغنى بها عن اعنات رعاياه ويستعمل تأريخه بماهورة

ونواحي كنوج ومنه الى بكرمادت اربع مائة سنة على ما ذكر بعض اهل تلك الناحية ورأيت في التقويم

الكشميري متأخرا عن بكرمادت ٩٩٤ فحصلت على الشك ولم يحمله بعد يقين، ومستعملو تأريخ بكرمادت

١. في البلاد الجنوبية والغربية في ارض الهند يصنعون ٣٤٢ ويصربونه في ثلاثة ابداء فيجتمع ١٠٢٩

ثم يزيدون عليه الماضي من شديبد وهو السنجر الستيني فيكون ذلك تأريخ بكرمادت ووجدت اسمه

في كتاب سرودو لمهاديو جندبير وفيما يعملونه تكلف أولا ولو أنهم وضعوا في أول الامر ١٠٢٩ كما

وضعوا ٣٤٢ بغير علة موجبة لان مجزيا وهب أنه اطرود في سنجر واحد في الطريق فيه اذا تصاعف،

وأما تأريخ شق وهو شككال فهو متأخر عن بكرمادت ١٣٥ وكان شق المذكور متغلبا على

١٥ ما بين نهر السند وبين البحر من ارضهم قد جعل مستقرة أرجايرت في الواسطة وحظر عليهم الانتساب

الى غير الشقية فمنهم من زعم أنه كان سودرا من مدينة المنصورة ومنهم من زعم أنه لم يكن هنديا وأما جاءهم

من ناحية المغرب وكانوا منه في بلاء شديد الى ان اتاهم الغياث من نواحي المشرق بقصد بكرمادت آياه

حتى هزمه وقتله بناحية كرور التي بين مولتان وقلعة لوني فاشتهر الوقت بحسب الاستبشار

بقتله وأرخ به وخاصة المتخمون منهم والحقوا شري باسم بكرمادت اجلالا له ولامتداد المدة

٢٠ بين \* التأريخ الذي اصفناه اليه وبين مقتل شق اظن أنه ليس بالقاتل وأما هو سمى له، وأما تأريخ بلب

وهو صاحب مدينة بلبه وهي جنوبية عن مدينة انهلورة بقريب من ثلثين جوژن فان أوله متأخر عن تأريخ

شق بمائتين\* واحدى واربعين سنة ومستعملوه يصنعون شككال وينقصون منه مجموع مكعب السنة

ومربع الخمسة فيبقى تأريخ بَلَب وخبره آت في موضعه وأما كُوبت كال فكانوا كما قيل قوما اشرارا اقبياء

فلما انقرضوا أرخ بهم وكأن بلب كان اخيرهم فان أول تأريخهم ايضا متأخر عن شككال ٢٤١

وتأريخ المتجمين يتأخر عن شككال ٥٨٧ وعليه بنى زيچ كندكانك لبرهتوبت وهو المعروف

٥ عندنا بالاركندء فالذن سنو تأريخ شرى هَريش لسنتنا الممتل بها ١٤٨٨ وتأريخ بكرمات

١٠٨٨ وشككال ٩٥٣ وتأريخ بَلَب الذى هو ايضا كُوبت كال ٧١٢ وتأريخ زيچ كندكانك

٣٩٦ وتأريخ پنج سدهاندك لبرهتوبت ٥٢٦ وتأريخ كرن سار ١٣٢ وتأريخ كرن تلك ٦٥ وهذه

التواريخ المنسوبة الى الزيجات هي التى استصلحها اعحابها لسياقة الحساب من عندها ويمكن ان تكون

في ازممنتهم كما انه يمكن ان تتقدمهم وعوام الهند يعدون السنين مائة مائة ويسمونه سنجر المائة فكلمنا انقصت

١٠ مائة تركوها واخذوا في تعديل مائة بعدها وسموه لوككال اى تأريخ الجمهور واختلفوا في الاخبار

عن ذلك اختلافا زال معه التحقيق عتق له وبقدر اختلافهم فيه اختلفوا في مبدأ السنة ومفتتحها وانا اورد منه

ما سمعته بعينه الى ان يسفر فيه الامر عن قانون واقول ان من يستعمل تأريخ شق وهم المتجمون فانه يفتتح السنة بشهر

جيتير وقيل ان اهل كنير المصاقبة لكشمير يفتتحونها من شهر بهادرية وتأريخهم لسنتنا ٨٤ وان من

يسكن فيما بين بردرى وبين مارى كله يفتتحونها من شهر كارتك وتأريخهم لسنتنا ١١٠ وزعم في الكشميرى انه ست

١٥ من المائة الجديدة وهو مذهب اهل كشمير وان من يسكن نيرهر وراء مارى كله الى آخر حدود تاكيشر ولوهادر

يفتتحونها من منكره وتأريخهم لسنتنا ١٠٨ واهل كنبك اعنى لمغان يتبعونهم في ذلك وسمعت اهل مولتان يقولون

ان هذا كان رأى السند واهل كنوج وانهم كانوا يفتتحون السنة من عند اجتماع منكره وان اهل مولتان تركوا ذلك

منذ سنين قليلة وانتقلوا الى رأى اهل كشمير ووافقوا على افتتاحها باجتماع جيتير وقد قدمت العذر في هذا الفصل

وان تواريخه غير محققة من اجل ما فيها من الزيادة على المائة على انى شاهدتهم في سنة قلع سومنات وفي اربع مائة

٢٠ وست عشرة للهجرة وشككال فيها ٩٤٧ اذا قصدوه وضعوا ٢٤٢ وتحت ٦٠٦ وتحت ٩٩ فجمعونها فيكون شككال

فكان يخيل الى ان ٢٤٢ هي سنو آخر ابتدائهم بالمائة وانهم ابتدأوا في ذلك من كُوبت كال وان ٦٠٦ هي سنبجرات المائة

التأتمات ويوجب أن يكون كل واحد ١.١ وأما ١٩ فهي السنون الماضية من الناقص وهو كذلك وَتَحَقَّقَهُ وَرَقَّةٌ وَجَدْتُهَا Chapter 49 من زيچ عمله دُرْلَب المولتانى يقول فيها ضع ٨٤٨ وزد عليه لَوَكَّ كَالْ اى تأريخ الجماعة فيجتمع شككال واذا وضعنا شككال لسنننا وهو ٩٥٣ ونقصنا منه ٨٤٨ بقى لوكك كال ١.٥ ويكون لسنة قلع سومنات ٩٨ قال والمبدأ من منكره وعند مجتمى المولتان من جيتره وقد كان لهم ملوك بكابل اترأك قيل في اصلهم أنهم كانوا من التبت جاء أولهم وهو برهتكين ودخل غارا بكابل لا يمكن دخوله الا مضطجعا زاحفا\* وفيه ماء ووضع هناك طعاما لأيام وهذا الغار الآن معروف هناك يسمى بقر ويدخله من يتيمتن به ويخرج معه من ذلك الماء بجهد وكان على بابيه جماعات من الفلاحين يعملون ومثل هذه الاشياء لا يمكن ولا يروج\* الا بمواطاة مع واحد وكان من واطاة حمل القوم في العمل على المواظبة بالليل والنهار بالنوب لثلا يخلو الموضع من الناس وعند مضى أيام على دخوله أحد يخرج من الغار والناس مجتمعون وهم يرونه كما يولد من الأم وعليه زى الاتراك من القباء والقلنسوة والخف والسلاح فعظم تعظيم انسان مخترع والملوك مخلوق ١. واستولى على تلك المواضع متسما بشاهية كابل وبقي الملك في اولاده قرونا عددها حول الستين ولولا أن الهند في امر الترتيب متساهلون وعن نظام توارىخ الملوك في التوالى متغافلون والى التجاوز عند الحيرة والضرورة ملتجئون لاوردنا ما ذكره قوم منهم على أن سمعت أن ذلك النسب على ديباج وجد في قلعة نَفَرُكُوت وحرصت على الوقوف عليه فامتنع الامر لاسباب وكان من جملتهم كَنَكْ وهو الذى ينسب اليه البهار الذى ببرشاو فيقال كَنَكْ جيت زعوا أن رأى كنوج اهدى اليه في جملة ما اهدى ثوبا فاخرا بديعا وأنه اراد قطعه ثيابا لنفسه فاجم الخياط عن عمله وقال ١٥ هاهنا صورة قدم انسان وكيف ما أجتهد لا يجىء الا على ما بين الكتفين وفي ذلك ما ذكرناه في قصة بل فعلم كَنَكْ أن صاحب كنوج قصد اذلاله والاستخفاف به وركب من فوره مع جنوده يركض نحوه وسمع رأى ذلك قتحير ولم يكن له به طاقة فاستشار وزيره فقال الوزير قد هيجت ساكنا وفعلت ما لا يجب فاقطع الآن انفى وشفتى ومثل في لاجد الى المكر سبيلا فلا وجه للمجاهرة وفعل به رأى ما قال وتركه ومضى الى اقصى المملكة فلما عثر الجند على الوزير وعرفوه جاؤوا به الى كَنَكْ فسأله عن حاله فقال الوزير كنت انهاه عن الخالفة وأدعوه الى الطاعة وانصحه ٢. فأتهمنى ومثل في ومرة على وجهه الى موضع يطول اليه سلوك الجادة ويسهل من جهة تعسف فلاة بيننا وبينه ان امكن حمل الماء لئذى يوم قال كَنَكْ هذا سهل وَحَمَلَ الماء كما قال واستندله على السميت فتقدمه وادخله مغارة لا حد لاطرافها فلما انقضت الايام ولم يفن الطريق سأل الوزير عن الحال فقال لا لوم على في حماية صاحبي واتلاف عدوة واقرب الخارج من هذه الفلاة ما دخلت منه فافعل في ما شئت فلا مخلص لاحد منها فركب كَنَكْ واجرى فرسه حول موضع مخفض ثم غرز رمحه في وسطه ففار الماء فورانا كفى الجند ٢٥ شربا وزادا فقال الوزير انا ما قصدت بالحيلة الملائكة القادرين وأما قصدت بها الناس العاجزين وان الامر كذلك فاقبل شفاعتى في ولى نعتى واصفح عنه قال كَنَكْ انا من هذا المكان منصرف الى الوراء

## Chapter 49.

قد اجبتك الى الملتبس فقد امضى في صاحبك ما وجب وانصرف وذهب الوزير الى صاحبه راى

فوجد قد سقطت يداه ورجلاه في اليوم الذى غرز فيه كندك الرمح في الارض، وكان آخرهم لكتنورمان

ووزير من البراهمة كثر قد ساعده الزمان فوجد بالاتفاق دقائق استطهر بها وقوى وحسب

ذلك اعرضت الدولة عن صاحبه لتقدم عهدا مع اهل بيته \* فساء ادب لكتنورمان وقبحت افعاله

ه حتى كثرت الشكايات الى وزيره فقيده وحبسه للتأديب ثم استحل الخلو بالملك ومعه آلة ذلك

من الاموال فاستولى عليه وملك بعده البراهمة سامند ثم كملو ثم بهيم ثم جيپال ثم انديپال ثم تروجنپال

قبل في سنة اثنى عشرة واربع مائة للهجرة وابنه بهيمپال بعد خمس سنين وانقضت الشاهية الهندية ولم يبق من اهل

ذلك البيت نافع نار وكانوا مع البسطة لهجين بالكارم وحسن العهد والاصطناع ولقد استحسن

من انديپال مراسلته الامير محمود والحال بينهما في غاية الخشونة باق سمعت خروج الترك عليك وانتشارهم

١. بخراسان فان شئت جئتكم في خمسة آلاف \* فارس وضعفها رجالة ومائة فيلة وان شئت وجهت اليك بابى

في ضعف ذلك وليس في \* ذلك اعتداد بموقع ذلك عندك وانما انا كسيرك فلا اريد ان يغلبك غيرى وكان هذا

## Chapter 50.

شديد البغض للمسلمين من لدن اسر ابنه وكان ابنه تروجنپال خلفه، ن في ادوار الكواكب في كل واحد

من كلب وجتروجوك ان من شرائط كلب ان يكون الكواكب السيارة فيه مجتمعة في اول برج الحمل اعنى

نقطة الاعتدال الربيعية مع اوجاتها وجوزهراتها فيكون لكل واحد منها في ايام كلب ادوار تامة لا محالة

١٥ وفي زيج الفزارى ويعقوب بن طارق تلك الادوار مستفادة عن الرجل الهندى الذى كان في جملة وفد

السند على المنصور في سنة اربع وخمسين ومائة للهجرة واذا قسنا بينها وبين ما عليه الهند وجدنا بينهما خلاقات

لست اعرف سببها اهو من نقل الرجلين ام هو من املاء الهندى ام هو من تصحج برهكرويت او غيره لها فلا محالة

ان من كان متيقظا يهيم ما يراه في الكواكب من اضطراب الحساب فيجتهد لتصحيحه مثل محمد بن اسحق

السرخسى فانه وجد في حساب زحل تخلفا ودوام على الاعتبار حتى استيقن انه ليس من جهة التعديل

٢. ثم اخذ يزيد على ادواره دورا ويستقرى الى ان وافق الحساب منها عيانه فاثبتتها كذلك في زيجه وحكى برهكرويت

عن آرجيه في ادوار اوج القمر وجوزهره خلافا نذكره كما حكى ان لم نطالع ذلك الا تقليدا له وفي هذا الجدول

جميع ذلك ليحاط به ان شاء الله تعالى

فيه (11) الف (10) بيت (4)

## Chapter 50.

اللوأكب		ادوارها في كلب	ادوار اوجاتها	ادوار جوزهراتها
الشمس		٤٣٢.....	٤٨٠	لا جوزهر لها
برهتوبيت	٥٧٧٥٣٠٠٠٠٠		٤٨٨١٠٥٨٥٨	٢٣٢٣١١١٩٨
نقل الغزاري				٢٣٢٣١٢١٣٨
آرجبهه			٤٨٨٢١٩٠٠	٢٣٢٣١٩٠٠
خاصة القمر لبرهتوبيت			٥٧٢٦٥١٩٤١٤٢	خاصة القمر تقوم مقام الاوج لان ما يخرج يكون حصته اوفي فضل ما بين الحركتين
المريخ		٢٢٩٩٨٢٨٥٢٢	٢٩٢	٢٩٧
عطارد		١٧٩٣٩٩٩٨٩٨٤	٣٣٢	٥٢١
المشتري		٣٩٤٢٢٩٤٥٥	٨٥٥	٩٣
الزهرة		٧٠٢٢٣٨٩٤٩٢	٩٥٣	٨٩٣
برهتوبيت	١٤٩٥٩٩٢٣٨	٨٧		٥٨٤
نقل الغزاري				
تصحيح السرخسي				
اللوأكب الثابتة		١٢٠٠٠	في نقل الغزاري	

١٥ وهذه الادوار بالحركات الوسطى ولا تخرجك عشر عشر كلب عند برهتوبيت فالتا اذا اخذنا من كل واحد من هذه الادوار جزء من الف جزء منه كان هو الحركة في جتروجك كما اتا اذا اخذنا بدل هذا الجزء جزء من عشرة آلاف\* جزء منه كان هو الحركة في كلاجوك لانه عشر جتروجك وكل ما انكسر بكسر فان الجبارة تكون في تضاعيف مساوية لمخرج الكسر ان كان في جتروجك فجتروجكات وان كان في كلاجوك فكلجوكات وقد وضعنا ذلك في جدول مفرد لهما دون المنتبرات وان حوت جتروجكات تامة فان سند المطيف بها يعسر العمل بها

الف (17)

كلجوك			چترجوك			الاسماء
المخرج	الكسر	الادوار	المخرج	الكسر	الادوار	
.	.	٤٣٢٠٠٠	.	.	٤٣٢٠٠٠٠	الشمس
١٢٥٠	٩٠	.	*٢٥	١٢	.	اوجها
.	.	٥٧٧٣٣٠	.	.	٥٧٧٣٣٠٠	القمر
٥٠٠٠	٢٩٢٩	٤٨٨١٠	٥٠٠	٤٢٩	٤٨٨١٠٥	برهمنويت
١٠	٩	٤٨٨٢١	.	.	٤٨٨٢١٩	آرجبهه
٥٠٠٠	٢٠٧١	٥٧٢٩٥١٩	٥٠٠	٧١	٥٧٢٩٥١٩٤	خاصته
٢٥٠٠	٢٩٢	٢٣٢٣١	١٢٥	٢١	٢٣٢٣١١	برهمنويت
٥٠٠٠	١٠٩٩	٢٣٢٣١	٥٠٠	٩٩	٢٣٢٣١٢	نقل الفزاري
٥	٣	٢٣٢٣١	.	.	٢٣٢٣١٩	آرجبهه
٥٠٠٠	٤٢٩١	٢٢٩٩٨٢	٥٠٠	٢٩١	٢٢٩٩٨٢٨	المرئخ
٢٥٠٠	٧٣	.	٢٥٠	٧٣	.	اوجه
١٠٠٠٠	٢٩٧	.	١٠٠٠	٢٩٧	.	جوزهره
١٢٥٠	١١٢٣	١٧٩٣٩٩٩	١٢٥	١٢٣	١٧٩٣٩٩٩٨	عطارد
٢٥٠٠	٨٣	.	٢٥٠	٨٣	.	اوجه
١٠٠٠٠	٥٢١	.	١٠٠٠	٥٢١	.	جوزهره
٢٠٠٠	١٢٩١	٣٩٤٢٢	٢٠٠	٩١	٣٩٤٢٢٩	المشتري
٢٠٠٠	١٧١	.	٢٠٠	١٧١	.	اوجه
١٠٠٠٠	٩٣	.	١٠٠٠	٩٣	.	جوزهره
٢٥٠٠	٢٣٧٣	٧٠٢٢٣٨	٢٥٠	١٢٣	٧٠٢٢٣٨٩	الزهرة
١٠٠٠٠	٩٥٣	.	١٠٠٠	٩٥٣	.	اوجها
١٠٠٠٠	٨٩٣	.	١٠٠٠	٨٩٣	.	جوزهرها
٥٠٠٠	٣٩٤٩	١٤٩٥٩	٥٠٠	١٤٩	١٤٩٥٩٧	زحل
١٠٠٠٠	٤١	.	١٠٠٠	٤١	.	اوجه
١٢٥٠	٧٣	.	١٢٥	٧٣	.	جوزهره
٢٥٠٠	٢٣٢١	١٤٩٥٩	٢٥٠	٧١	١٤٩٥٩٩	نقل الفزاري
٥٠٠٠	٤٩١٩	١٤٩٥٩	٥٠٠	١١٩	١٤٩٥٩٩	تصحیح السرخسی
.	.	١٢	.	.	١٢٠	الثوابت

وكما أنا حصلنا حصتي جتروجوك وكلاجوك من الادوار التي في كلب عند برهتوييت فكذلك نحصل  
من الادوار التي في جتروجوك عند پلس الادوار التي تكون في كلب على انه الف جتروجوك وعلى انه الف  
وثمانية ونضعها في هذا الجدول ء

الجوئات عند پلس			
الاسماء	الادوار في جتروجوك	الادوار في كلب على انه الف	الادوار في كلب على انه الف وثمانية
الشمس	٤٣٢٠٠٠٠	٤٣٢٠٠٠٠٠٠٠	٤٣٥٤٥٩٠٠٠٠
القمر	٥٧٧٥٣٣٣٩	٥٧٧٥٣٣٣٩٠٠٠	٥٨٢١٥٣٩٢٩٨٨
اوجه	٤٨٨٢١٩	٤٨٨٢١٩٠٠٠	٤٩٢١٢٤٧٥٢
الرأس	٢٣٢٢٢٩	٢٣٢٢٢٩٠٠٠	٣٢٤٠٨٣٨٠٨
التربخ	٢٢٩٩٨٢٤	٢٢٩٩٨٢٤٠٠٠	٢٣١٥١٩٨٥٩٢
عطارد	١٧٩٣٧٠٠٠	١٧٩٣٧٠٠٠٠٠٠	١٨٠٨٠٤٩٩٠٠٠
المشتري	٣٩٤٢٢٠	٣٩٤٢٢٠٠٠٠	٣٩٧١٣٣٧٩٠
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٨	٧٠٢٢٣٨٨٠٠٠	٧٠٧٨٥٩٧١٠٤
زحل	١٤٩٥٩٤	١٤٩٥٩٤٠٠٠	١٤٧٧٣٩٥١٢

ومن العجائب ان الفزارق ويعقوب ربما سمعا من الهندي في الادوار انه حساب سدهاند الكبير  
وان حساب آرجبهدي على جزء من الف جزء منه فلم يفهما منه حق الفهم وظنا ان آرجبهدي هو  
اسم الجزء والهند يخرجون هذا الدال فيما بينها وبين الراء فانتقل الى الراء وصار آرجبهدي ثم صنف من بعدهم  
وصير الراء الآلة زابا فان اعيد الى الهند لم يعرفوه ء وقد اورد ابو الحسن الاهوازي حركات اللواكب  
في سني الارجبهدي في جتروجوك وانا اثبتتها في جداول كما ذكر فاني اتفقس فيها انها املاء ذاك الهندي فعسى انها

Chapter 50. على رأى أرجبهد وبعضها يوافق ما أثبتناه لچترجوتك من ادوار برهكوتيت ومنها ما يخالفه ويوافق

رأى پلس ومنها ما يخالفهما وتأمل الجميع يوضح لك،

الاسماء	للجوتات في چترجوتك بحكاية ابي الحسن الاهوازى
الشمس	٤٣٢٠٠٠٠
القمر	٥٧٧٥٣٣٣٩
أوجه	٤٨٨٢١٩
الرأس	٢٣٢٢٢٩
الريخ	٢٢٩٩٨٢٨
عطارد	١٧٩٣٧٠٢٠
المشتري	٣٩٤٢٢٤
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٨
زحل	١٤٩٥٩٤

٥

١٠

Chapter 51. نا في تقرير امر ادماسه واونرانر والاهركنات المختلفة الايام من اجل ان شهر الهند قريّة

في السنين الشمسية فبالضرورة يتقدم أول سنتهم موقعه من السنة الشمسية في كل سنة بفصل ما بين سنتي النيرين  
 ١٥ فاذا قر من \* ذلك التقدم شهر واحد فعلوا به ما يفعل اليهود من تصيير سنة العبور ثلاثة عشر شهرا بتكرير  
 اذار ومثل فعل العرب في الجاهلية بسنة النسيء من تأخير أول السنة حتى تصير المتقدمة لها ثلاثة عشر  
 شهرا والهند يستمون السنة التي يتكرر فيها شهر اما في المبتذل فلماسه ومل هو الفتيل من الوسخ  
 على اللف فانه يرمى به كما يرمى هذا الشهر من الحساب فيبقى عدد شهور السنين على الاثناعشرية  
 واما في الكتب فتسمى ادماسه والذي يتكرر من الشهور فهو الذي يتم فيه حساب الشهر منهما فان قر في  
 ٢٠ اوله قبل دخوله وقبل ان يمضى منه شيء كرر ذلك الشهر دون غيره فانه وان لم يكن دخله فليس التمام  
 ايضا في الشهر الذي قبله واذا تكرر الشهر سمي الاول منهما بلسمه وألحق بالثاني من اوله ذرا فرقا بينه

added by the editor. من 15)



## Chapter 51.

وبين الأول وكأته للمثال تكرّر شهر اشارة فيكون اسم أولهما اشارة والثاني در اشارة والأول هو المطروح والذي يتشأم به ولا يقام فيه شيء\* مما يقام في سائر الشهور واتحس اوقاته يوم تكملة حسابه وقال صاحب كتاب بشن دهرم ان نقصان جندُر من سابن اى نقصان المقدار القمري عن الطلوعى ستة ايام وهو اوتراثر ومعنى اوتن هو النقصان وان زيادة سور على جندُر احد عشر يوما فيجتمع منه في سنتين وسبعة اشهر ه شهر ادماسه الزائد وكل هذا الشهر مخوس يجب ان لا يعمل فيه شيء وهذا كلام هو بالجليل وانما تحقيقه ان سنة القمر بايامه ثلثمائة وستون وسنة الشمس بها ثلثمائة واحد وسبعون يوما واحد وثلثون جزء من اربعمائة وثمانين جزء من يوم فحسب الفصل بينهما يجتمع ثلثون يوما لادماسه في ٩٧٦ و ٤١٥٩ من ٤٧٧٩٩ من يوم قمرى وذلك اثنان وثلثون شهرا اعنى سنتان وثمانية اشهر وستة عشر يوما ثم الكسر الذى ذكرناه وهو بالتقريب خمس دقائق وثلث عشرة ثانية، واما الامر الشرعى الموجب لذلك فقد قرئ علينا من بيضاء ما هذا معناه اذا مضى يوم الاجتماع وهو اول الايام القمرية من الشهر خاليا عن انتقال الشمس من برج الى برج ثم كان في اليوم التالى لها انتقال فان الشهر الذى قبله ساقط من الحساب وهذا لا يصح وكان الامر فيه من القارى المترجم وذلك ان الشهر بالايام القمرية ثلثون يوما ونصف سدس السنة الشمسية بهذه الايام ثلثون يوما و ٥٣١١ من ٥٧٦٠ وذلك بدقائق الايام نه يظ كى ل فاذا فرضنا للمثال الاجتماع في اول برج فاخذنا نزيد هذه الكسور على وقت ذلك الاجتماع مرة بعد اخرى ظهرت اوقات انتقالات الشمس في البروج بعده ولان فصل ما بين شهرى النيرين هو كسر اقل من اليوم فان من الممتنع ان يحلوىوم في الشهر عن انتقال بل ربما اجتمع انتقالان متواليان في يوم منه بعينه وذلك حين يتفق المتقدم منهما من اليوم في اقل من . د م لى ل فان التالى يتفق\* ضرورة في مثل ذلك الكسر المذكور لا يفى باتمامه يوما فان للكايه عن بيضاء غير صحيحة، والذي اتفرس في صحتها انها هكذا اذا مضى شهر ولم يكن للشمس فيه انتقال من برج الى آخر فان ذلك الشهر ساقط عن الحساب وذلك لان الانتقال اذا اتفق من اليوم التاسع والعشرين فيما ليس باقل من . د م لى ل تقدم الانتقال الشهر الذى بعده فخلا عن الانتقال من اجل ان الانتقال الثانى يقع في اليوم الاول من الشهر الثالث واذا استقرت\* الانتقالات المتوالية التى ركبته على اجتماع المثال وجدت الذى في الشهر الثالث

17) Blank in the ms. added by the editor. فيه شيء (sic) instead of فسعى 2)  
استقرت 21)

معلوماً فأننا نسوق السنين الى هذا الاجتماع الذى هو مفتوح سنة الهند فأنها تنتم عنده والنوروز

المذكور قريب منه وهو يتبعه وفى كتاب بشن دهرم أن بچر سأل ماركنديو عما مضى من عمر برام

فاجابه بأن الماضى منه ثمانى\* سنين وخمسة أشهر وأربعة أيام وستة منتر وسبعة سند وسبعة وعشرين

جترجوكا وثلاثة جوك من الثامن والعشرين وعشر سنين من سنى دب الى وقت أشميت الذى علمته

هانت قال ومن احاط بتفصيل ذلك وتصوره حق التصور كان عارفاً والعارف هو الذى يخدم الرب

الواحد ويطلب جوار مكانه المسمى برم يذ وإذا كان ما ذكره معلوماً وقد اشرنا الى مقادير هذه الاشياء

اشارة كافية يستبين منها أن الماضى من عمر برام الى الوقت الذى فرضناه للمثال بسنيننا ١٣٢ ٩٤٨ ٣٢ ٧٣٢ ١٥٠ ٢٩١\*

ومن يومه الذى هو كلب النهار ١٩٧٢٩٤٨١٣٢ ومن منتر السابع ١٢٠٥٣٢١٣٢ وهو ايضا

تأريخ حبس بل الملك لأنه كان فى أول جترجوك من منتر السابع، وكل ما ذكرناه ونذكره فى التواريخ فهو سنوها

١. التامة ان لم يجر لهم رسم باستعمال السنة المنكسرة فيها وفى كتاب بشن دهرم قال ماركنديو

فى جواب بچر قد مضى على ستة كلب ومن السابع ستة منتر ومن السابع ثلاثة وعشرون تربتاجوك وفى الرابع

والعشرين قتل رام راون وقيل لكشمن اخو\* رام كهنبركن اخا\* راون وقهر جميع رأكشس وحينئذ

عمل بالميك\* الرش حديث رام ورامين وخذله فى الكتب وحدثت انا به جذشتر بن پاندو فى مشجرة

كامكن، فاما تعديده تربتاجوك فلان الاحوال المذكورة كانت فيه وايضا فان التعديد بالواحد اولى

١٥ من واحد يفصح باربعة وآخر تربتاجوك اولى بتلك الاحوال من اوله لاقتراجه من الشر ولا شك ان

تأريخ رام ورامين عندهم معلوم ولكنه لم يقع الينا وسنو ثلاثة وعشرين جترجوكا تكون ١٩٣٩٠٠٠٠

والى آخر تربتاجوك تكون ١٠٢٣٨٤٠٠٠ فاذا نقصناها من تأريخ منتر لسنتنا بقى ١٨١٤٨١٣٢

وهو تأريخ رام بحسب التفريس الى ان يعاضده سماع موثق به ومن جترجوك الثامن والعشرين

١٣٢ ٩٤٨ ٣٢ ٧٣٢ ١٥٠ ٢٩١\* وهذه كلها على تقديرات برهكوبت وهو وپلس متفقان فى ان كلب عمر برام قبل كلينا

٢. ٩٠٨ ٢٠ واما الشتات\* فى جترجوكاتها فأنها عند پلس ٩١١٩٥٤٤ وعند برهكوبت بنقصان

٤٨٥٤٤ فاذا علمنا لمذهب پلس على ان منتر ٧٢ جترجوك بلا سند وكلب ١٠٠٨ جترجوك

وكل جوك ربعة كان الماضى من عمر برام لوقت مثالنا ٢٩٤٢٥ ٤٥٩٢٠٠٠٠ ومن كلب

١٩٨٩١٢٤١٣٢ ومن متنتر ١١٩٨٨٤١٣٢ ومن جتروجك ٣٢٤٤١٣٢ وأما ما بعد

كلاجوك فلا خلاف في سنيه التامة فيكون عند كليهما من كلاجوك ٤١٣٢ وهو لكالك ومن حروب بهارت

وهو پاندوكال ٣٤٧٩ ولهم تأريخ يسمى كال جمن لم اتحققه الا انهم زعموا انه كان في آخر

دواير الادنى وكان جمن المذكور متغلبا على ارضهم مفسدا لدينهم وكل هذه التواريخ كثيرة العدد

ه بعيدة المبدأ ولذلك اعرضوا عنها وجأوا الى تواريخ شري هرش وبكرمادت وشق وبلكب

وكوبت فاما شري هرش فيعتقدون فيه انه كان يتأمل الارض فيبصر ما في بطنها الى السابعة من النور

المكنوزة والدقائق المذخورة يستخرجها ويستغنى بها عن اعنات رعاياه ويستعمل تأريخه بماهورة

ونواحي كنوج ومنه الى بكرمادت اربع مائة سنة على ما ذكر بعض اهل تلك الناحية ورأيت في التقويم

الشمسيري متأخرا عن بكرمادت ٩٩٤ فحصلت على الشك ولم يجله بعد يقين، ومستعملو تأريخ بكرمادت

١. في البلاد الجنوبية والغربية في ارض الهند يصعون ٣٤٢ ويصربونه في ثلاثة ابداء فيجتمع ١٠٢٩

ثم يريدون عليه الماضي من شدد وهو السنجر الستيني فيكون ذلك تأريخ بكرمادت ووجدت اسمه

في كتاب سرونو لمهاديو جندبير وفيما يعملونه تكلف أولا ولو انهم وضعوا في اول الامر ١٠٢٩ كما

وضعوا ٣٤٢ بغير علة موجبة لان مجزيا وهب انه اطرود في سنجر واحد فا الطريق فيه اذا تضاعف،

وأما تأريخ شق وهو شككال فهو متأخر عن بكرمادت ١٣٥ وكان شق المذكور متغلبا على

١٥ ما بين نهر السند وبين البحر من ارضهم قد جعل مستقرة أرجايرت في الواسطة وحظر عليهم الانتساب

الى غير الشقية فمنهم من زعم انه كان سودرا من مدينة المنصورة ومنهم من زعم انه لم يكن هنديا وانما جاءهم

من ناحية المغرب وكانوا منه في بلاء شديد الى ان اتاهم الغياث من نواحي المشرق بقصد بكرمادت اياه

حتى هزمه وقتله بناحية كور التي بين مولتان وقلعة لوني فاشتهر الوقت بحسب الاستبشار

بقتله وارتخ به وخاصة المتجمون منهم والحقوا شري باسم بكرمادت اجلالا له ولامتداد المدة

٢. بين \* التأريخ الذي اصفناه اليه وبين مقتل شق اظن انه ليس بالقاتل وانما هو سمى له، وأما تأريخ بلب

وهو صاحب مدينة بلبه وهي جنوبية عن مدينة انهلواره بقريب من ثلثين جوزن فان اوله متأخر عن تأريخ

شق بمائتين\* واحدی واربعین سنة ومستعملوه يضعون شككال وينقصون منه مجموع مكتعب الستة

ومربع الخمسة فيبقى تاريخ بلب وخبره آت في موضعه وأما كُوبت كال فكانوا كما قيل قوما اشرارا اقوياء

فلما انقرضوا أرخ بهم وكان بلب كان اخيرهم فان أول تاريخهم ايضا متأخر عن شككال ٢٤١

وتاريخ المخمين يتأخر عن شككال ٥٨٧ وعليه بنى زيچ كندكانك لبرهتكويت وهو المعروف

٥ عندنا بالاركند، فاذن سنو تاريخ شري هريش لسنننا الممثل بها ١٤٨٨ وتاريخ بكرمات

١٠٨٨ وشككال ٩٥٣ وتاريخ بلب الذي هو ايضا كُوبت كال ٧١٢ وتاريخ زيچ كندكانك

٣٩٦ وتاريخ پنج سدهاندك لبراهم ٥٢٦ وتاريخ حرن سار ١٣٢ وتاريخ حرن تلك ٩٥ وهذه

التواريخ المنسوبة الى الزيجات في التي استصلحها اصحابها لسياقة الحساب من عندها ويمكن ان تكون

في ازممنتهم كما أنه عكن ان تتقدمهم، وعوام الهند يعدون السنين مائة مائة ويسمونه سنجر المائة فكلمنا انقصت

١٠ مائة تركوها واخذوا في تعديد مائة بعدها وسموه لوككال اي تاريخ الجمهور واختلفوا في الاخبار

عن ذلك اختلافا زال معه التحقيق عني له وبقدر اختلافهم فيه اختلفوا في مبدأ السنة ومفتتحها وانا اورد منه

ما سمعته بعينه الى ان يسفر فيه الامر عن قانون، واقول ان من يستعمل تاريخ شق وهم المخمون فانه يفتح السنة بشهر

جيتير وقيل ان اهل كنيير المصافبة للشمير يفتتحونها من شهر بهادریت وتاريخهم لسنننا ٨٤ وان من

يسكن فيما بين بردری وبين ماری كله يفتتحونها من شهر خارتك وتاريخهم لسنننا ١١٠ وزعم في الكشميري أنه ست

١٥ من المائة الجديدة وهو مذهب اهل كشمير وان من يسكن نيرهر ورا ماری كله الى آخر حدود تاكيشر ولوهادر

يفتتحونها من منتهر وتاريخهم لسنننا ١٠٨ واهل لنبك اعني لمغان يتبعونهم في ذلك وسمعت اهل مولتان يقولون

ان هذا كان رأى السند واهل كنوج وانهم كانوا يفتتحون السنة من عند اجتماع منتهر وان اهل مولتان تركوا ذلك

منذ سنين قليلة وانتقلوا الى رأى اهل كشمير ووافقوا على افتتاحها باجتماع جيتير، وقد قدمت العذر في هذا الفصل

وان تواريخه غير محققة من اجل ما فيها من الزيادة على المائة على اني شاهدتهم في سنة قلع سومنات وهي اربع مائة

٢٠ وست عشرة للهجرة وشككال فيها ٩٤٧ اذا قصدوه وضعوا ٢٤٢ وتحت ٦٠٦ وتحت ٩٩ ثم يجمعونها فيكون شككال

فكان يخيّل الى ان ٢٤٢ في سنو آخر ابتدائهم بالمائة وانهم ابتدأوا في ذلك من كُوبت كال وان ٦٠٦ في سنبجرات المائة

التامات وبوجب ان يكون كل واحد ١٠١ وأما ٩٩ فهي السنون الماضية من الناقص وهو كذلك وَتَحَقَّقْهُ وَرَقَّةً وَجَدْتُهَا Chapter 49  
من زيح عمله دُرب المولناني يقول فيها ضع ٨٤٨ وزد عليه لوكك كَالْ اى تأريخ الجاعة فيجتمع شككال واذا  
وضعنا شككال لسننتنا وهو ٩٥٣ ونقصنا منه ٨٤٨ بقى لوكك كال ١٠٥ ويكون لسنة قلع سومنات ٩٨ قال  
والمبدأ من منكره وعند مجتمى المولتان من جيتره وقد كان لهم ملوك بكابل اتراك قيل في اصلهم أنهم كانوا من التبت جاء  
ه أولهم وهو برهتكين ودخل غارا بكابل لا يمكن دخوله الا مضطجعا زاحفا\* وفيه ماء ووضع هناك طعاما لآيام وهذا الغار  
الآن معروف هناك يسمى بقر ويدخله من يتيمن به ويخرج معه من ذلك الماء بجهد وكان على بابه جماعات من الفلاحين  
يعملون ومثل هذه الاشياء لا يمكن ولا يروج\* الا بمواطاة مع واحد وكان من واطاه حمل القوم في العمل على المواظبة بالليل  
والنهار بالنوب لثلا يخلو الموضع من الناس وعند مضى آيام على دخوله احد يخرج من الغار والناس مجتمعون وهم يرونه  
كما يولد من الام وعليه زى الاتراك من القباء والقلنسوة والخف والسلاح فعظم تعظيم انسان مخترع والملوك مخلوق  
١٠ واستولى على تلك المواضع متسما بشاهية كابل وبقى الملك في اولاده قرونا عددها حول الستين ولولا ان الهند في  
امر الترتيب متساهلون وعن نظام تواريخ الملوك في التوالى متغافلون والى التجازف عند الحيرة والضرورة ملتجئون  
لاوردنا ما ذكره قوم منهم على انى سمعت ان ذلك النسب على ديباج وجد في قلعة نغركوت وحرصت على الوقوف عليه فامتنع  
الامر لاسباب، وكان من جملتهم كَنك وهو الذى ينسب اليه البهار الذى ببرشاور فيقال كَنك جيت زعموا  
ان راي كنوج اهدى اليه في جملة ما اهدى ثوبا فاخر ابديعا وانه اراد قطعه ثيابا لنفسه فاجم الخياط عن عمله وقال  
١٥ هاهنا صورة قدم انسان وكيف ما أجتهد لا يجىء الا على ما بين الكلتفين وفي ذلك ما ذكرناه في قصة بل فعلم كَنك ان  
صاحب كنوج قصد اذلاله والاستخفاف به وركب من فوره مع جنوده يركض نحوه وسمع راي ذلك قاتحير ولم يكن له  
به طاقة فاستشار وزيره فقال الوزير قد هيجت ساكنا وفعلت ما لا يجب فاقطع الآن انفى وشفتى ومثل في  
لاجد الى المكر سبيلا فلا وجه للمجاهرة وفعل به راي ما قال وتركه ومضى الى اقاصى المملكة فلما عثر الجند على  
الوزير وعرفوه جاؤوا به الى كَنك فسأله عن حاله فقال الوزير كنت اناه عن الخالفة وأدعوه الى الطاعة وانصحه  
٢٠ فأتهمنى ومثل في ومتر على وجهه الى موضع يطول اليه سلوك الجادة ويسهل من جهة تعسف فلاة بيننا  
وبينه ان امكن حمل الماء لئذى يوم قال كَنك هذا سهل وحمل الماء كما قال واستدله على السميت فتقدمه  
وادخله مغارة لا حد لاطرافها فلما انقضت الايام ولم يقن الطريق سأل الوزير عن الحال فقال لا لوم على في  
حماية صاحبي واتلاف عدوه واقرب الخارج من هذه الفلاة ما دخلت منه فافعل في ما شئت فلا مخلص لاحد  
منها فركب كَنك واجرى فرسه حول موضع منخفض ثم غرز رمحه في وسطه فغار الماء فورانا كفى الجند  
٢٥ شربا وزادا فقال الوزير انا ما قصدت بالحيلة الملائكة القادريين وأتما قصدت بها الناس العاجزين  
وان الامر كذلك فأقبل شفاعتى في ولى نعتي واصفح عنه قال كَنك انا من هذا المكان منصرف الى الوراء

قد اجبتك الى الملتبس فقد امضى في صاحبك ما وجب وانصرف وذهب الوزير الى صاحبه راى

فوجده قد سقطت يداه ورجلاه في اليوم الذى غرز فيه كنهك الرمح في الارض، وكان آخرهم لكتورمان

ووزيره من البراهمة كثر قد ساعده الزمان فوجد بالاتفاق دقائق استظهر بها وقوى وحسب

ذلك اعرضت الدولة عن صاحبه لتتقدم عهدا مع اهل بيته \* فساء ادب لكتورمان وقبحت افعاله

ه حتى كثرت الشكايات الى وزيره فقيده وحبسه للتأديب ثم استحلى الخلو بالملك ومعه آلة ذلك

من الاموال فاستولى عليه وملك بعده البراهمة سامند ثم كملو ثم بهيم ثم جيپال ثم انديپال ثم تروجنيپال

قيل في سنة اثنى عشرة واربعة مائة للهجرة وابنه بهيمپال بعد خمس سنين وانقضت الشاهية الهندية ولم يبق من اهل

ذلك البيت نافع نار وكانوا مع البسطة لهجين بالكارم وحسن العهد والاصطناع ولقد استحسن

من انديپال مراسلته الامير محمود والحال بينهما في غاية الخشونة باقى سمعت خروج الترك عليك وانتشارهم

١٠ بحراسان فان شئت جئتكم في خمسة آلاف \* فارس وضعفها رجالة ومائة فيلة وان شئت وجهت اليك بابى

في ضعف ذلك وليس في \* ذلك اعتداد بموقع ذلك عندك واتما انا كسيرك فلا اريد ان يغلبك غيرى وكان هذا

شديد البغض للمسلمين من لدن اسر ابنه وكان ابنه تروجنيبال خلفه، ن في ادوار الكواكب في كل واحد

من كليب وجتروجوك ان من شرائط كلب ان يكون الكواكب السيارة فيه مجتمعة في اول برج الحمل اعنى

نقطة الاعتدال الربيعية مع اوجاتها وجوزهراتها فيكون لكل واحد منها في ايام كلب ادوار تامة لا محالة

١٥ وفي زيچ الفزارى ويعقوب بن طارق تلك الادوار مستفادة عن الرجل الهندى الذى كان في جملة وفد

السند على المنصور في سنة اربع وخمسين ومائة للهجرة واذا قسنا بينها وبين ما عليه الهند وجدنا بينهما خلافا

لست اعرف سببها اهو من نقل الرجلين ام هو من املاء الهندى ام هو من تصحيح برهكرويت او غيره لها فلا محالة

ان من كان متيقظا يهيم ما يراه في الكواكب من اضطراب الحساب فيجتهد لتصحيحه مثل محمد بن اسحق

السرخسى فانه وجد في حساب زحل تخلفا ودوام على الاعتبار حتى استيقن انه ليس من جهة التعديل

٢٠ ثم اخذ يزيد على ادواره دورا ويستقرى الى ان وافق الحساب منها عيانه فاثبتها كذلك في زيجه وحكى برهكرويت

عن آرجيه في ادوار اوج القمر وجوزهره خلافا نذكره كما حكى ان لم نطالع ذلك الا تقليدا له وفي هذا الجدول

جميع ذلك ليحاط به ان شاء الله تعالى

## Chapter 50.

اللوأكب	ادوارها في كلب	ادوار اوجاتها	ادوار جوزهراتها
الشمس	٤٣٢.....	٤٨٠	لا جوزهر لها
برهكوبيت	٥٧٧٥٣٣٠٠٠٠	٤٨٨٠٥٨٥٨	٢٣٢٣١١١٩٨
نقل الفزاري			٢٣٢٣١٢١٣٨
آرجهد		٤٨٨٢١٩٠٠	٢٣٢٣١٩٠٠
خاصة القمر لبرهكوبيت		٥٧٢٩٥١٩٤١٤٢	خاصة القمر تقوم مقام الاوج لان ما يخرج يكون حصته اوفي فصل ما بين الحركتين
المريخ	٢٢٩٩٨٢٨٥٢٢	٢٩٢	٢٩٧
عطارد	١٧٩٣٩٩٩٨٩٨٤	٣٣٢	٥٢١
المشتري	٣٩٤٢٢٩٤٥٥	٨٥٥	٩٣
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٩٤٩٢	٩٥٣	٨٩٣
برهكوبيت	١٤٩٥٩٧٢٩٨	٨٢	٥٨٢
نقل الفزاري	١٤٩٥٩٩٢٨٤		
تصحيح السرخسي	١٤٩٥٩٩٢٣٨		
اللوأكب الثابتة	١٢٠٠٠	هي في نقل الفزاري	

١٥ وهذه الادوار بالحركات الوسطى ولان جتروجك عشر عشر كلب عند برهكوبيت فانا اذا اخذنا من كل واحد من هذه الادوار جزء من الف جزء منه كان هو الحركة في جتروجك كما انا اذا اخذنا بدل هذا الجزء جزء من عشرة آلاف\* جزء منه كان هو الحركة في كلبوك لانه عشر جتروجك وكل ما انكسر بكسر فان الجبارة تكون في تضاعيف مساوية لخارج الكسر ان كان في جتروجك في جتروجكات وان كان في كلبوك فكلجوكات وقد وضعنا ذلك في جدول مفرد لهما دون المنتزعات وان حوت جتروجكات تامة فان سند المطيف بها يعسر العمل بها

الف (17)

كلاجوك			جترجوك			الاسماء
المخرج	الكسر	الادوار	المخرج	الكسر	الادوار	
.	.	٤٣٢٠٠٠	.	.	٤٣٢٠٠٠	الشمس
١٢٥٠	٩٠	.	*٢٥	١٢	.	أوجها
.	.	٥٧٧٣٣٠	.	.	٥٧٧٣٣٠	القمر
٥٠٠٠	٢٩٢٩	٤٨٨١٠	٥٠٠	٤٢٩	٤٨٨١٠٥	برهمنيت
١٠	٩	٤٨٨٢١	.	.	٤٨٨٢١٩	أرجيه
٥٠٠٠	٢٠٧١	٥٧٢٩٥١٩	٥٠٠	٧١	٥٧٢٩٥١٩٤	خاصته
٢٥٠٠	٢٩٢	٢٣٢٣١	١٢٥	٢١	٢٣٢٣١١	برهمنيت
٥٠٠٠	١٠٩٩	٢٣٢٣١	٥٠٠	٩٩	٢٣٢٣١٢	نقل الفزاري
٥	٣	٢٣٢٣١	.	.	٢٣٢٣١٩	أرجيه
٥٠٠٠	٤٢٩١	٢٢٩٩٨٢	٥٠٠	٢٩١	٢٢٩٩٨٢٨	المرئخ
٢٥٠٠	٧٣	.	٢٥٠	٧٣	.	أوجه
١٠٠٠٠	٢٩٧	.	١٠٠٠	٢٩٧	.	جوزهره
١٢٥٠	١١٢٣	١٧٩٣٩٩٩	١٢٥	١٢٣	١٧٩٣٩٩٩٨	عطارد
٢٥٠٠	٨٣	.	٢٥٠	٨٣	.	أوجه
١٠٠٠٠	٥٢١	.	١٠٠٠	٥٢١	.	جوزهره
٢٠٠٠	١٢٩١	٣٩٤٢٢	٢٠٠	٩١	٣٩٤٢٢٩	المشتري
٢٠٠٠	١٧١	.	٢٠٠	١٧١	.	أوجه
١٠٠٠٠	٩٣	.	١٠٠٠	٩٣	.	جوزهره
٢٥٠٠	٢٣٧٣	٧٠٢٢٣٨	٢٥٠	١٢٣	٧٠٢٢٣٨٩	الزهرة
١٠٠٠٠	٩٥٣	.	١٠٠٠	٩٥٣	.	أوجها
١٠٠٠٠	٨٩٣	.	١٠٠٠	٨٩٣	.	جوزهرها
٥٠٠٠	٣٩٤٩	١٤٩٥٩	٥٠٠	١٤٩	١٤٩٥٩٧	زحل
١٠٠٠٠	٤١	.	١٠٠٠	٤١	.	أوجه
١٢٥٠	٧٣	.	١٢٥	٧٣	.	جوزهره
٢٥٠٠	٢٣٢١	١٤٩٥٩	٢٥٠	٧١	١٤٩٥٩٩	نقل الفزاري
٥٠٠٠	٤٩١٩	١٤٩٥٩	٥٠٠	١١٩	١٤٩٥٩٩	تصحيح السرخسي
.	.	١٢	.	.	١٢٠	الثوابت



وكما أنا حصلنا حصتي جتروجوك وكلاجوك من الادوار التي في كلپ عند برهتوييت فكذلك نحصل  
من الادوار التي في جتروجوك عند پلس الادوار التي تكون في كلپ على انه الف جتروجوك وعلى انه الف  
وثمانية ونضعها في هذا الجدول،

الجوكنات عند پلس			
الاسماء	الادوار في جتروجوك	الادوار في كلپ على انه الف	الادوار في كلپ على انه الف وثمانية
الشمس	٤٣٢٠٠٠	٤٣٢٠٠٠٠٠٠	٤٣٥٤٥٩٠٠٠
القمر	٥٧٥٣٣٣٩	٥٧٥٣٣٣٩٠٠	٥٨١٥٣٩٢٩٨٨
اوجه	٤٨٨٢١٩	٤٨٨٢١٩٠٠	٤٩٢١٢٤٧٥٢
الرأس	٢٣٢٢٢٩	٢٣٢٢٢٩٠٠	٣٢٤٠٨٣٨٠٨
الترخ	٢٢٩٩٨٢٤	٢٢٩٩٨٢٤٠٠	٢٣١٥١٩٨٥٩٢
عطارد	١٧٩٣٧٠٠	١٧٩٣٧٠٠٠٠	١٨٠٨٠٤٩٩٠٠
المشتري	٣٩٤٢٢٠	٣٩٤٢٢٠٠٠	٣٩٧١٣٣٧٩٠
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٨	٧٠٢٢٣٨٨٠٠	٧٠٧٨٥٩٧١٠٤
زحل	١٤٩٥٩٤	١٤٩٥٩٤٠٠	١٤٧٧٣٩٥١٢

١٥ ومن العجائب ان الفزاري ويعقوب ربما سمعا من الهندي في الادوار انه حساب سدهاند الكبير  
وان حساب آرجبهدي على جزء من الف جزء منه فلم يفهما منه حق الفهم وظننا ان آرجبهدي هو  
اسم المجزء والهند يخرجون هذا الدال فيما بينها وبين الراء فانتقل الى الراء وصار آرجبهدي ثم صنف من بعدهم  
وصير الراء الآلة زايا فان اعيد الى الهند لم يعرفوه، وقد اورد ابو الحسن الاهوازي حركات اللواكب  
في سني الارجبهدي في جداولها وانا اثبتتها في جداول كما ذكر فاني اتفقس فيها انها املاء ذاك الهندي فعسى انها

Chapter 50. على رأى أرجبهد وبعضها يوافق ما اثبتناه لچترجوتك من ادوار برهكوتيت ومنها ما يخالفه ويوافق  
رأى پلس ومنها ما يخالفهما وتامل الجميع يوضح لك

الاسماء	للجوتات في چترجوتك بحكاية انى الحسن الاهوازى
الشمس	٤٣٢٠٠٠
القمر	٥٧٧٥٣٣٣٩
أوجه	٤٨٨٢١٩
الرأس	٢٣٢٢٢٩
المريخ	٢٢٩٩٨٢٨
عطارد	١٧٩٣٧٠٢٠
المشتري	٣٩٤٢٢٤
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٨
زحل	١٤٩٥٩٤

٥

١٠

Chapter 51. نا في تقرير امر ادماسه واونراتر والاهرتكات المختلفة الايام من اجل ان شهور الهند قرية  
في السنين الشمسية فبالضرورة يتقدم اول سنتهم موقعه من السنة الشمسية في كل سنة بفصل ما بين سنتي النيرين  
١٥ فاذا تم من \* ذلك التقدم شهر واحد فعلوا به ما يفعل اليهود من تصيير سنة العتور ثلاثة عشر شهرا بتكرير  
اذا ومثل فعل العرب في الجاهلية بسنة النسيء من تأخير اول السنة حتى تصير المتقدمة لها ثلاثة عشر  
شهرا، والهند يسمون السنة التي يتكرر فيها شهر اما في المبتذل فلماسه ومل هو الفتيل من الوسخ  
على اللف فانه يرمى به كما يرمى هذا الشهر من الحساب فيبقى عدد شهور السنين على الاثناعشرية  
واما في الكتب فتسمى ادماسه والذي يتكرر من الشهر فهو الذي يتم فيه حساب الشهر منهما فان تم في  
٢٠ اوله قبل دخوله وقبل ان يحصى منه شيء كثر ذلك الشهر دون غيره فانه وان لم يكن دخله فليس التمام  
ايضا في الشهر الذي قبله واذا تكرر الشهر سمي الاول منهما بلسه وألحق بالثاني من اوله ذرا فرقا بينه

added by the editor. من 15)

## Chapter 51.

وبين الأول وكأته للمثال تكرر شهر اشار فيكون اسم أولهما اشار والثاني در اشار والأول هو المطروح والذي يتشأم به ولا يقام فيه شيء\* مما يقام في سائر الشهور واحس اوقاته يوم تكلمة حسابه وقال صاحب كتاب بشن دهرم ان نقصان جندر من سابين اى نقصان المقدار القمري عن الطلوعى سنة أيام وهو اوتراثر بمعنى اون هو النقصان وان زيادة سور على جندر احد عشر يوما فيجتمع منه في سنتين وسبعة اشهر ه شهر ادماسه الزائد وكل هذا الشهر مخوس يجب ان لا يعمل فيه شيء ه وهذا كلام هو بالجليل وانما تحقيقه ان سنة القمر بآيامه ثلثمائة وستون وسنة الشمس بها ثلثمائة واحد وسبعون يوما واحد وثلثون جزء من اربعمائة وثمانين جزء من يوم فحسب الفضل بينهما يجمع ثلثون يوما لادماسه في ٩٧٦ و ٤١٥٩ من ٤٧٧٩ من يوم قمرى وذلك اثنان وثلثون شهرا اعنى سنتان وثمانية اشهر وستة عشر يوما ثم الكسر الذى ذكرناه وهو بالتقريب خمس دقائق وثلث عشرة ثانية واما الامر الشرعى الموجب لذلك فقد قرئ علينا من بيذ ما هذا معناه اذا مضى يوم الاجتماع وهو أول الايام القمرية من الشهر خاليا عن انتقال الشمس من برج الى برج ثم كان في اليوم التالى لها انتقال فان الشهر الذى قبله ساقط من الحساب وهذا لا يصح وكان الامر فيه من القارى المترجم وذلك ان الشهر بالايام القمرية ثلثون يوما ونصف سدس السنة الشمسية بهذه الايام ثلثون يوما و ٥٣١١ من ٥٧٦٠ وذلك بدقائق الايام نه يسط كب ل فاذا فرضنا للمثال الاجتماع في أول برج فاخذنا نريد هذه الكسور على وقت ذلك الاجتماع مرة بعد اخرى ظهرت اوقات انتقالات الشمس في البروج بعده ولان

١٥ فصل ما بين شهرى النيرين هو كسر اقل من اليوم فان من الممتنع أن يخلو يوم في الشهر عن انتقال بل ربما اجتمع انتقالان متواليان في يوم منه بعينه وذلك حين يتفق المتقدم منهما من اليوم في اقل من . د م ل ن فان التالى يتفق\* ضرورة في مثل ذلك الكسر المذكور لا يفي بآتمامه يوما فاذن للحكاية عن بيذ غير صحيحة والذى اتفرس في صحتها انها هكذا اذا مضى شهر ولم يكن للشمس فيه انتقال من برج الى آخر فان ذلك الشهر ساقط عن الحساب وذلك لان الانتقال اذا اتفق من اليوم التاسع والعشرين فيما ليس باقل من . د م ل ن

١٦ تقدم الانتقال الشهر الذى بعده فخلا عن الانتقال من اجل أن الانتقال الثانى يقع في اليوم الأول من الشهر الثالث واذا استقربت\* الانتقالات المتوالية التى ركبناها على اجتماع المثال وجدت الذى في الشهر الثالث

17) Blank in the ms. added by the editor. فيه شيء (sic) instead of فسعى 2)

استقربت 21)

والثلاثين في ل ك من اليوم التاسع والعشرين والذى يتلوه في كد لط ك ب ل من اليوم الأول من الشهر الخامس  
والثلاثين وعلم مع ذلك سبب التشاءم بهذا الشهر الملعى لأنه يتعرقى عن الوقت المرشح لاكتساب الثواب ، وأما  
ادماسه فان كان اشتقاق الاسم من الشهر الأول لان آد هو المبدأ فقد يجىء هذا الاسم في كتاب يعقوب بن  
طارق والفزارى بدماسه وبذ هو النهاية فيجوز ان يسميه هند بهما كذلك على ان الرجلين مصحفان لا يعتمد  
ه روايتهما وانما ذكرت هذا لان پلس صرح في الاخير من الشهرين السميّين بأنه الزائد ، وأما الشهر من الاجتماع الى  
مثله فانه عودة للقمر حاصلة متباعدة عن الشمس على توالى البروج اليها وهو الفصل بين حركتيهما لأنهما الى  
جهة واحدة فعودات الشمس في كل كلب اعنى ادوارها اذا القيت من عودات القمر فيه تبقى الشهور القمرية  
في كلب لا محالة وكل ما كان في كل كلب فلنسمه بالكل تسهيلا وما كان في بعضه فبالجزء ، وشهور السنين  
الشمسية اثنا عشر شمسية وشهور القمر كذلك أما في سنة نفسه فانه يستغرقها وأما في سنة الشمس فللفصل  
١. اتى بين السنتين تصير شهور السنة في ادماسه ثلاثة عشر فعلم ان فضل ما بين شهور النيرين الكلية هي  
تلك الشهور الزائدة التى بها تصير السنة ثلاثة عشر شهرا فهى اذن شهور ادماسه الكلية ، فاما شهور  
الشمس الكلية فهى ٥١٨٤٠٠٠٠٠٠٠ وأما شهور القمر الكلية فهى ٥٣٤٣٣٣٠٠٠٠٠  
وفضل ما بينهما وهو شهور ادماسه ١٥٩٣٣٠٠٠٠٠ فاذا ضرب كل واحد من ذلك في ثلثين صار اياما أما ايام  
الشمس فاتها ١٥٥٥٢٠٠٠٠٠٠٠٠ وايام القمر ١٦٠٣٩٩٠٠٠٠٠٠٠ وايام شهور ادماسه  
١٥ ٤٧٧٩٩٠٠٠٠٠٠٠ واذا اردنا تقليل الاعداد قسمناها على العدد المشترك بينها وهو ٩٠٠٠٠٠٠  
فصارت كل واحدة من شهور الشمس من ايامها ١٧٢٨٠٠ وكل واحد من شهور القمر وايامه ١٧٨١١١  
وكل واحد من شهور ادماسه وايامها ٥٣١١١ واذا قسم كل واحد من الايام الشمسية والطلوعية والقمرية  
كلية على شهور ادماسه الكلية كان ما يخرج هو عدد الايام التى فيها يتم هذا الشهر بايام ذلك الجنس  
أما الشمسية فتكون ٩٧٤ وأما القمرية فتكون ١٠٠٦ ويتبع كل واحد منهما كسر هو ٤٩٤ من ٥٣١١ \*  
٢. وأما الطلوعية فتكون ٩٩٠ و ٣٦٩٣ من ١٠٩٢٢ \* وهذا كله بحسب المقادير التى يراها برهكوبيت في  
كلب والادوار فيه ، وأما ما عليه پلس في جترجوك فان شهور الشمس ٥١٨٤٠٠٠٠ وشهور القمر ٥٣٤٣٣٣٣٩



Chapter 51. بنقصان ادوار الشمس في كلب من أيامه الطلوعية اعنى اللتية وليس كذلك فانما هو يضرب ادوارها في اثني عشر

لنصير شهرا ثم ثلثين حتى تصير أياما او يضرب الادوار في ثلثمائة وستين ولزم في أيام القمر الصواب فضرب  
شهورة في ثلثين ثم عاد الى الغلط في مأخذ أيام النقصان وزعم أنها تحصل بنقصان أيام الشمس من أيام القمر

Chapter 52. والصواب فيها ان ينقص الأيام الطلوعية من أيام القمره نب في عمل اهركن بالاطلاق اعنى تحليل

ه السنين والشهور الى الأيام وعكس ذلك بتركيبها سنين العمل العام في التحليل ان تضرب السنون التامة في اثني عشر

ويزاد عليها الشهور لماضية من السنة المنكسرة ويزاد عليها الأيام الماضية من الشهر المنكسر فا اجتمع

فهو سور اهركن اى جملة الأيام الشمسية وفي الجزئية فيوضع في موضعين ويضرب احدهما في ٥٣١١ وهو

العدد النائب عن أيام ادماسات اللتية ويقسم ما بلغ على ١٧٢٨٠٠ وهو العدد النائب عن الأيام

الشمسية اللتية فا خرج من الأيام الصحاح زيد على الموضع الآخر فيجتمع جندراهركن اى جملة الأيام

١. القمرية للجزئية وليوضع في مكانين ويضرب احدهما في ٥٥٧٣٩ وهو العدد النائب عن أيام النقصان

اللتية ويقسم المجتمع على ٣٥٩٢٢٠ وهو النائب عن الأيام القمرية اللتية فا خرج من الأيام الصحاح

نقص من المكان الآخر فيبقى سابين اهركن اى جملة الأيام الطلوعية المطلوبة، ولكنه يجب ان يعلم ان

هذا للحساب مسوق من وقت يتيم فيه ادماسه وأيام النقصان معا ولا يكون لهما فيه كسر فان كانت

السنون المعطاة مبتدئة من أول كلب او أول جترجوك او أول كلاجوك صح هذا العمل فيها وان ابتدأت السنون

١٥ المعطاة من وقت آخر امكن ان يصح العمل فيها اتفاقا وامكن ان يدل على حضور ادماسه ثم لا يكون او عكس

ذلك الا ان يكون موقع السنين من هذه الثلاثة معلوما فيقرد له عمل خاص كما يجيء امثاله فيما بعد، ومثل

هذا العمل لأول سنة الهند وشكك ٩٥٣ وهو الذي جعلناه مثالا لأعمانا وتأخذ من أول

عمر براهم على قوانين برهكوبت وقد قلنا ان الماضى منه قبل كلينا ٦٠٩٨ كلب وأيام كلب معلومة

فجملة أيامها ٩٥٧٤٧٩٧٠١٨٦٠٠٠٠ وإذا القيت اسابيع فضل منها خمسة فاذا رجعنا بها من يوم

٢. السبت الذي هو آخر يوم من كلب الذي يتقدم كلينا الى الورا انتهيينا الى يوم الثلاثاء وهو أول عمر براهم

وقد اشرنا الى أيام جترجوك وان كريتا جوك اربعة اعشاره فأيامه ٩٣١١٩٥٨٠ ومنتر احد وسبعون ضعفا

## Chapter 52.

له فأيامه ٩٥٠ ٩٧ ٠٣٢ ١١٣ وأيام ستة مننتر وسبعة كريتا جوك سنداً لها ٧٩٠ ٥٧٣ ٩١٠ ٩٧٩  
 وإذا القيت اسابيع بقى اثنان فاختتامها بيوم الاثنين وافتتاح مننتر السابع بيوم الثلاثاء والماضى منه سبعة  
 وعشرون جتروجوك وأيامها ١٥٠ ٧٤٤ ٩٠٣ ٤٣ وفصلها على الاسابيع اثنان فافتتاح جتروجوك  
 الثامن والعشرين بيوم الثلاثاء وأيام للجوكت الماضية منه ٨٠٩ ١١٣٤ ٤٢٠ ١٠١\* فافتتاح كلجوك بيوم  
 الجمعة ثم نعود الى مثالنا والسنون الماضية له من كلب ١٣٢ ٩٤٨ ٩٧٢ ١ فنضربها في اثنى عشر لتصير شهراً  
 فتكون ٥٨٤ ٣٧٧ ٩٧٥ ٢٣ وليس في المثال شهر فنزيده عليها ولكنها نضربها في ثلثين فتصير ٥٢ ٣٣٧ ٣٩١ ٧١٠  
 وفي أيام وليس في مثالنا شيء منها فلحقه بها ولهذا لو ضربنا تلك السنين في ثلثمائة وستين لحصل منها ما حصل  
 الآن وفي الأيام الشمسية الجزئية نضربه في ٥٣١١ ونقسم المبلغ على ١٧٢٨٠٠ فخرج أيام ادماسه  
 ١٠٨ ٨٤٩ ٨٢٩ ٢١\* ويبقى ١٠٣ من ١٢٠ من يوم ولو كنا استعملنا الشهور في الضرب والقسمه فخرجت  
 ١٠ شهور ادماسه ولكان مضروبها في ثلثين مساوي لهذه الأيام ثم نزيد أيام ادماسه على الأيام الشمسية  
 الجزئية فتصير ٥٣٨ ١٧٩ ٩١ ٧٣٢ وفي الأيام القمرية الجزئية نضربها في ٥٥٧٣٩\* ونقسم المجتمع  
 على ٣٠ ٥٩٣ ١٣ فخرج أيام النقصان الجزئية ٥٧٥ ١٢٤ ٤٥٥ ١١ ويبقى ٥٤١ ٧٤٧ ١ من  
 ١١ ٧٨١ وننقص صحاح هذه من الأيام القمرية الجزئية فيبقى ٩٩٣ ٩٥١ ٩٣٥ ٧٢ وهو الأيام  
 الطلوعية لمثالنا وإذا القيناها اسابيع يبقى اربعة وهو آخر هذه الأيام فافتتاح سنة الهند هو يوم  
 الخميس وان اردنا حال ادماسه قسمنا ما خرج لها على ثلثين فخرج ٩٣٣ ٩٩١ ٧٢٧ وهو عدد  
 ادماسات الماضية ويبقى للمنكسرة كح نا ل وهو ما مضى من شهرها والباقي الى ان يتم تكملته الى الثلثين  
 آ ح ل وقد استعملنا أيام الشمس والقمر وادماسه والنقصان للكل في الماضي منه وكذلك نستعملها في  
 الماضي من جتروجوك ويجوز ان نستعمل ما لجتروجوك منها في كل واحد منه ومن كلب فان ذلك يؤدى الى شيء  
 واحد متى كان العمل على رأى واحد ولم يخلط بآراء كثيرة ثم كان كل كُنْخار مع بها كآبهاره اللذين ذكرنا  
 ٢٠ معا والاول من هذين الاسمين يعم كل مضروب فيه في جميع الاعمال وربما يجيء في زيجاتنا وزيجات الفرس كنخار  
 والثاني من الاسمين يعم كل مقسوم عليه وهو الذى يجيء في الزيجات بهجار ولا فائدة في ان نمثل بجتروجوك على مذهب

4) ١٤٢٠ ١٢٤٨٠٥

9) ٢١٨٢٩٨٢٩٨٤٠١٨

11) ٥٧٧٣٩

Chapter 52. برهتويت لآته جزء من الف جزء من كلب فيسقط له من جميع ما ذكرنا ثلاثة اصفار ويرجع بالوفى الى الاعداد

المذكورة وكننا نعلمه على رأى پلس لآته وان كان فى جتروجوك فآته يشابه العمل فى كلب ولوقت مثالنا

يكون الماضى عنده من سنى جتروجوك  $\overline{13333333}$  وَايامها الشمسية  $\overline{52.887.117}$  فاذا

ضربنا شهورها فى شهور ادماسه التى فى جتروجوك او فى عدد الضرب النائب عنها وقسمنا المبلغ على شهور الشمس

ه فيه او عدد القسمة النائب عنها خرج شهور ادماسه  $\overline{52.887.117}$  ويبقى  $\overline{837.44}$  من  $\overline{40.000}$

ويكون بها ايامها القمرية  $\overline{27.783.13}$  واذا ضربناها فى ايام النقصان لجتروجوك وقسمنا المبلغ

على الايام القمرية فيه خرج ايام النقصان  $\overline{7.038.18}$  ويبقى  $\overline{50.98}$  من  $\overline{389.332}$  ويبصير

بها الايام الطلوعية من اول جتروجوك  $\overline{50.987.14}$  \* وفى المطلوب، فننقل الآن من پلس سدهاند

عمله فى مثل ما علمناه ليزيد المعنى ظهورا وفى القلب رسوخا قال پاس نضع ما مضى قبل كلب من عمر برام وذلك

$\overline{1.98}$  كليا ونضربها فى عدة جتروجوكات كلب وفى  $\overline{1.08}$  فيجتمع  $\overline{544.119}$  ثم فى عدة جوكات

جتروجوك وفى اربعة فتصير  $\overline{171.444.34}$  ثم فى سنى جوك واحد وفى  $\overline{80.000}$  فيجتمع  $\overline{47.423.34}$

وفى سنوه قبل كلينا نضربها فى اثنى عشر فيجتمع من الشهور  $\overline{99.44.81}$  نضعها فى موضعين

ونضرب احدهما فى عدة شهور ادماسه التى فى جتروجوك وفى  $\overline{339.093}$  او العدد الذى قدمناه

قائما مقامها ونقسم المبلغ على شهور الشمس فى جتروجوك وفى  $\overline{84.01}$  فخرج شهور ادماسه  $\overline{70.91.745}$

ه نزيدها على الموضع الآخر فيجتمع  $\overline{784.71.35.827.332}$  \* ونضربه فى ثلثين فيصير  $\overline{52.333.82.84}$

وفى ايام قرية نضعها فى مكانين ونضرب احدهما فى نقصان جتروجوك الذى هو فضل ما بين ايامه الطلوعية

والقمرية ونقسم المبلغ على ايامه القمرية فخرج  $\overline{2.243.899.419}$  وذلك ايام النقصان فنلقبها من

المكان الآخر فيبقى  $\overline{2.83.952.43.951}$  وفى الايام الماضية من عمر برام قبل كلينا

اعنى ايام  $\overline{1.98}$  كلب لكل واحد  $\overline{4.142.041}$  واذا القيت تلك الايام اسابيع لم يبق

٢. منها شيء فقد تمت بيوم السبت وابتدأ هذا الكلب من يوم الاحد ومعلوم ان مقتضى هذا ان اول عمر برام

يوم الاحد ايضا قال، وقد مضى من كلب المنكسر ستة مئنتر كل واحد منها اثنان وسبعون جتروجوكا كل جتروجوك



... ٢٣٢ ٤ فيكون جملة سنيها ... ١٨٩٩ ١٢٤ نفعل بها مثل ما تقدّم في غيره فيحصل أيام ستة متنتر  
تامة ٢٣٢ ٤ ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ \* وإذا القيت اسابيع بقى ستة فقد تمت بيوم الجمعة وصار مفتتح السابع بيوم السبت  
وقد مضى منه سبعة وعشرون جتروجوا يكون أيامها يمثل العمل المتقدم ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ وتامها بيوم  
الاثنين \* وافتتاح الثامن والعشرين بيوم الثلاثاء \* وقد مضى منه جوات ثلاثة سنو جملتها ... ٢٣٢ ٣ فيمثل  
٥ ما تقدّم يكون أيامها ١٨٣ ٢٣٨ ٣٥٠ مقتضية بيوم الخميس وابتدأ كلاجوك يوم الجمعة ويكون أيام ما مضى من  
كل ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ وأيام ما مضى من عمر برام الى أول كلاجوك الذى نحن فيه ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠  
وحسب الحكاية عن آرجبه دون مشاهدة كتاب له اذا كان أيام جتروجوك عنده ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ كان ما مضى  
من كل الى أول كلاجوك ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ والى يوم مثالنا ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ والأيام الماضية  
من عمر برام قبل كلينا ... ٢٣٠ ٢٢٠ ٢١٠ ٢٠٠ فهذا هو الطريق المستوى في تحليل السنين واليه يقاس  
١. سائر ما يرد فهما وقد اشرنا الى غلط يعقوب في مأخذ أيام الشمس والنقصان اللتين واذ كان ناقلا عن لسان الهندي  
حسابا لم يفهم علله فلا اقل من ان كان يحسنه ويستقرى اوضاعه وذكر في كتابه عمل آخرى ايضا اعنى تحليل  
السنين لكنه اخطأ في قوله اضرب شهور السنين المعطاة فيما مضى من شهور ادماسه الى الوقت الذى تريد على ما هو  
مبين في ادماسه فا بلغ من شىء فاقسمه على شهور الشمس فا خرج لك فهو عدد ما مضى من ادماسه الى الوقت  
الذى تريد واجزائها والخطأ في هذا ما يقف عليه الناسخ كتابة فكيف الحاسب الذى يحسبه اذا ضرب فى  
٢. ادماسه الجزئية بدل الكلية، وفي كتابه عمل آخر للتحليل حسن وهو ان شهور السنين اذا حصلت ضربت فى  
شهور القمر وقسم المبلغ على شهور الشمس فخرج شهور ادماسه مضافة الى شهور السنين واذا ضربت فى  
ثلثين وزيد على ما بلغ ما مضى من أيام الشهر المنكسر اجتمعت الايام القمرية وان قدّم ضرب الشهور الاولى فى ثلثين  
وزيد عليها ما مضى من الشهر حتى يجتمع الايام الشمسية الجزئية فر فعل بها ما تقدّم خرجت أيام ادماسه مضافة  
الى الايام الشمسية، وعلّة هذا انا اذا ضربنا كما تقدّم فى شهور ادماسه الكلية وقسمنا على شهور الشمس الكلية  
٣. فخرج حصّة ما ضربناه من ادماسه ومعلوم ان شهور القمر في مجموع شهور الشمس مع شهور ادماسه فاذا  
ضربنا فيها والقسمة بحالها كان الخارج ايضا هو مجموع المضروب مع المطلوب وذلك هو الايام القمرية وقد تقدّم

2) ٢٨١٩٩٨٩٩٠٠

4) Sic.

10) اذا،

أنها إذا ضربت في أيام النقصان الكلي وقسم المبلغ على الأيام القمرية الكلية أنه تخرج حصتها من أيام

النقصان لكن الأيام الطلوعية في كلب تنقص عن القمرية بأيام النقصان فنسبة ما معنا من الأيام القمرية إليها منقوصا منها حصتها من النقصان كنسبة كل الأيام القمرية إليها منقوصا منها كل النقصان وذلك هو الأيام الطلوعية الكلية فإذا ضربنا ما معنا في الأيام الطلوعية الكلية وقسمنا المجتمع على الأيام القمرية الكلية خرج أيام التواريخ المعطى طلوعية وهو المطلوب وينوب عن كل الأيام الطلوعية في الضرب  $٣٠٩٤٨١ \div ٣$  وعن كل الأيام

القمرية في القسمة  $٣٠٩٢٣٢ \div ٣$  وللهند في هذا الباب عمل آخر وهو أنهم يضربون ما مضى من سنى كلب في اثني عشر ويزيدون على المبلغ ما مضى من السنة من الشهور النائمة ويضعون المبلغ على  $٩٩١٢٠ *$  وما خرج ينقصونه من الاوسط ويقسمون ضعف الباقي منه على  $٩٥$  فيخرج شهور ادماسه الجزئية ويزيدونها على الاعلى ثم يضربون الجلة في ثلثين ويزيدون عليها ما مضى من الشهر فيجتمع الأيام الشمسية الجزئية ويضعونها في موضعين ويضربون اسفلها في احد عشر ويضعون ما بلغ اسفل منه ويقسمونه على  $٩٩٣٣٠٤$  فما خرج يزدونه على الاوسط

ثم يقسمونه على  $٧٠٣$  فيخرج أيام النقصان الجزئي وينقصونه من اوضع الاعلى فيبقى الأيام الطلوعية المطلوبة وعلة هذا العمل انه اذا قسمت شهور الشمس على شهور ادماسه الكليتين خرج مقدار ادماسه الواحدة منها  $٣٢$  شهرا وكسر من شهر هو  $٨٥٤٤$  من  $١٥٩٣٣$  وضعف ذلك  $٩٥$  شهرا  $١١٥٥$  من  $١٥٩٣٣$

فاذا قسم عليه ضعف شهور السنين المعطاة خرج ادماسات الجزئية لكن القسمة اذا كانت على صحاح معها

كسور وأريد ان يلقي من المقسوم قطعة تكون قسمة ما يبقى منه على الصحاح فقط مع استواء الامر فيهما كانت نسبة المقسوم عليه كله الى كسره الذي يتبعه كنسبة المقسوم الى تلك القطعة فاذا جئنا المقسوم عليه في مثالنا كان  $١٠٣٩٨٠٠$  والكسر  $١١٥٥$  وبعدها الخمسة عشر فيصير الأول  $٩٩١٢٠$  والثاني  $٤٧٧$  وكان يمكن ان

يجعل هذا على ادماسه الواحدة دون ضعفها حتى لا يحتاج الى تضعيف البقية وكأنه أثرها هذا تقليل

العدد من اجل ان الكسر في الواحدة  $٨٥٤٤$  ومجنس الجلة  $١٨٤٠٠$  ويتفقان في  $٩٩$  فيصير

الاول المضروب فيه  $٨٩$  والثاني المقسوم عليه  $٥٤٠٠$  فقد استبان بلطفه في ذلك وعلة عمله حتى حصل

الأيام القمرية الجزئية وصير المضروب فيه اقل وأما عمله في استخراج أيام النقصان فان الأيام القمرية الكلية

إذا قُسمت على أيام النقصان التي خرج ثلاثة وستون يوما ويبقى ما ينطوى بوفى ... ٤٥. فيصير الكسر  
 ٥.٩١٣ من مخرج ٥٥٧٣٩ وذلك من الأيام القمرية ما يتم فيه يوم من أيام النقصان فان جعل مخرج الكسر  
 احد عشر صار كسره تسعة و ٥٥٩٤٢ من ٥٥٧٣٩ من واحد من احد عشر من يوم وذلك بالدقائق . نط ند  
 فلقرية من الاجبار تساهلوا وصيروه عشرة من احد عشر وقر اليوم عندم من أيام النقصان في ثلاثة وستين يوما  
 ٥ قرية وعشرة اجزاء من احد عشر من يوم وذلك بعد التجنيس ٧.٣ من احد عشر فان كانت الايام القمرية تعود  
 بالحقيقة من ضرب أيام النقصان التي بازائها في ثلاثة وستين و ٥.٩١٣ من ٥٥٧٣٩ فان ما يعود فضررها  
 في ثلاثة وستين يوما وعشرة اجزاء من احد عشر يكون لا محالة اكثر ولهذا اذا اريد قسمة الايام القمرية على ٧.٣  
 على ان يكون الخارج من القسمة مساويا للاول وجب ان يزداد عليها قطعة وفي التي استخرجها على وجه التقريب  
 دون التحقيق فاننا اذا ضربنا أيام النقصان التي في ٧.٣ اجتمع ... ٩٥. ٣٣. ١٧ ٩٣٣ وذلك ازيد من  
 ١. الايام القمرية الكلية ومضروب هذه في احد عشر هو ... ٩٨٩ ٩٣٣ ١٧ وفضل ما بينهما ... ٩٥. ٤٣  
 فان قسم عليه مضروب أيام القمر الكلية في احد عشر خرج ٩٣٣ ٤.٣ وهذا هو العدد الذي استعمله ولو  
 لم يبق منه بقية لكان العمل محققا ولكنه يبقى ٤.٥ من ٤٣٩٥ وذلك ٩ من ٩٧ وهو مقدار التساهل  
 فاذا اخذه بغير كسر وقسم عليه مضروب الايام القمرية الجزئية في احد عشر خرجت تلك الزيادة الواجبة  
 من جهة ازيد الجزء المقسوم \* وباقى العمل ظاهرا ومن اجل ان جمهور الهند يحتاجون في امر سنيهم الى  
 ١٥ ادماسة فانهم يفصلون هذا العمل يأخذون بصفة الذي لمعرفتها دون معرفة أيام النقصان ودون جملة الايام فانها  
 لا تهمهم ومن طرقهم في ذلك من سى كلب او غيره من جترجوك وكاجوك انهم يضعون السنين في ثلاثة مواضع ويضربون  
 الاعلى في عشرة والاوسط في ٢٤٨١ والاسفل في ٧٧١٣٩ ويقسمون كل واحد من الاوسط والاسفل  
 على ٩٦٠٠ فيخرج من الاوسط أيام ومن الاسفل ايم ويجمعون ما يخرج منهما ويزيدونه على الاعلى فيجتمع أيام  
 ادماسات التامة الماضية ومجموع ما بقى من الموضعين الآخرين هو كسر المنكسرة فاذا قُسمت الايام على ثلثين  
 ٢. صارت شهرا وقد ذكر يعقوب هذا العمل صحيحا على وجهه ومثاله لوقت مثالنا الذي سنوكلي فيه ١٣٣ ٩٤٨ ٩٧٢  
 وضعناها في ثلاثة مواضع وضربنا في الاعلى عشرة فازداد فيه عن اليمين صغر وضربنا الاوسط في ٢٤٨١ فبلغ ٤٩٣ ٣١٥ ٨٨٤ ٤٨٩٤

وَضَرَبْنَا الْاَسْفَلَ فِي ٧٧٣٩ فَبَلَغَ ١٥ ٣٩٨ ٩٤٥ ٥٩٣ ٥٤٨ قَسَمْنَا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا عَلَى ٩٩٠٠

فَخَرَجَ مِنَ الْاَوْسَطِ ٥٩٨٨٣ ٧٨٢ وَبَقِيَ ٨٢٩٢ وَخَرَجَ مِنَ الْاَسْفَلَ ٩١٥ ٤٨٣ ١٥٩ \* وَبَقِيَ

٩٥٤٨ وَمَجْمُوعُ الْبَقِيَّتَيْنِ ١٧٨٤. وَيَرْتَفَعُ مِنْهُمَا وَاحِدٌ فَيَصِيرُ جَمْلَةً صَحَاحٌ مَا فِي الْمَوَاضِعِ الثَّلَاثَةِ ١٨. ٨٢٩ ٨٤٩ ٢١

وَفِي أَيَّامِ اَدِمَاسِهِ وَبَقِيَّةِ الْيَوْمِ الْمُنْكَسَرِ ١.٣. مِنْ ١٢ \* وَإِذَا رَفَعْنَا هَذِهِ الْاَيَّامَ إِلَى الشُّهُورِ تَمَّ مِنْهَا ٩١٣٣ ٩٦١ ٧٢٧

٥ وَبَقِيَ مِنَ الْاَيَّامِ ٢٨ وَتَسْمَى شَدَّ وَفِي مَا بَيْنَ أَوَّلِ جَيْتَرٍ غَيْرِ الْمَطْرُوحِ وَبَيْنَ الْاِعْتِدَالِ الرَّبِيعِيِّ وَايضاً إِذَا جُمِعَ مَا خَرَجَ

مِنَ الْاَوْسَطِ إِلَى السَّنِينَ صَارَتْ ٩١٤ ٨٣١ ٢٤٨٢ وَإِذَا الْقِيَمَةُ اِسَابِيعَ \* بَقِيَ ثَلَاثَةُ فُكُلُولِ الشَّمْسِ الْحَمَلُ فِي هَذِهِ

السَّنَةِ يَكُونُ يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ فَأَمَّا الْعِدَدَانِ الْمَفْرُوضَانِ لِلضَّرْبِ فِي الْمَوْضِعِ الْاَوْسَطِ وَالْاَسْفَلَ فَانَّ أَيَّامَ كَلْبِ الطَّلُوعِيَّةِ

إِذَا قُسِمَتْ عَلَى اَدْوَارِ الشَّمْسِ فِيهِ خَرَجَتْ حَقَّةُ السَّنَةِ مِنْهَا وَفَضْلُهَا عَلَى ثَلَاثِمِائَةٍ وَسَتِينَ هُوَ خَمْسَةُ أَيَّامٍ وَيَتَّبِعُهَا

٤٥٠ ١١٩ ٤٥٠ ... ٣٣٠ ٤٥٠ وَيَنْطَوِيَانِ بِوَفْقِ ٤٥٠ ... فَيَصِيرَانِ ٢٤٨١ مِنْ ٩٩٠٠

١. عَلَى أَنَّ هَذَيْنِ اَيْضاً يَنْطَوِيَانِ بِالثَّلَاثِ اَلَّا أَنَّهُ أُريدَ بِتَرْكُهُمَا عَلَى هَذَا الْمَقْدَارِ اَنْ يَكُونَا وَمَا بَعْدَهُمَا مِنْ جِنْسٍ وَاحِدٍ وَإِذَا

قُسِمَ أَيَّامُ النِّقْصَانِ اَلَّتِي عَلَى سَنَى الشَّمْسِ فِي كَلْبِ خَرَجَتْ حَقَّةُ السَّنَةِ خَمْسَةَ أَيَّامٍ وَيَتَّبِعُهَا ٥٥٠ ٣٤٨٢

مِنْ ٤٣٣٠ ... ٤٣٣٠ وَيَنْطَوِيَانِ بِذَلِكَ الْوَفْقِ اَيْضاً فَيَصِيرَانِ ٧٧٣٩ مِنْ ٩٩٠٠ وَكَلَّا \* مَقْدَارُ الشَّمْسِ

وَالْقَمَرِ ثَلَاثِمِائَةٍ وَسَتُونَ وَمَقْدَارُهَا الطَّلُوعِيَّانِ حَوْلَ ذَلِكَ زَائِدًا أَحَدُهَا وَنَاقِصًا الْآخَرُ وَاحِدُ الطَّرَفَيْنِ

وَهُوَ سَنَةُ الْقَمَرِ فِي الْمُسْتَعْلَةِ وَالطَّرْفِ الْآخَرُ وَهُوَ سَنَةُ الشَّمْسِ فِي الْمَطْلُوبَةِ فَاجْمُوعُ الْخَارِجَيْنِ هُوَ مَا بَيْنَ

١٥ السَّنَتَيْنِ وَفِي مَجْمُوعِ الْاَيَّامِ الصَّحَاحِ ضَرْبِ الْاَعْلَى وَفِي كُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْكُسْرَيْنِ ضَرْبُ الْاَوْسَطِ وَالْاَسْفَلَ

وَمَنْ ارَادَ اَلْاِخْتِصَارَ وَلَمْ يَرِدْ مَا ارَادَهُ مِنْ اِسْتِخْرَاجِ وَسْطَى النِّبْرَيْنِ جَمَعْنَا عِدَدِي الضَّرْبِ لِلْمَوْضِعِ

الْاَوْسَطِ وَالْاَسْفَلَ فَكَانَ ١.٢٢. وَزِدْنَا عَلَيْهِ لِلْمَوْضِعِ الْاَعْلَى مَضْرُوبَ الْجُزْءِ الْمَقْسُومِ عَلَيْهِ فِي عَشْرَةٍ

وَذَلِكَ ٩٩٠٠ فَيَجْتَمِعُ ١.٩٣. مَنَسُوبَةً إِلَى ٩٩٠٠ وَيَنْطَوِيَانِ بِالنِّصْفِ فَيَصِيرُ الْمَنَسُوبُ ٥٣١١

وَالْيَهُ ٤٨. وَقَدْ اسْتَبَانَ مَا تَقَدَّمَ أَنَا إِذَا ضَرَبْنَا الْاَيَّامَ فِي ٥٣١١ وَقَسَمْنَا الْمَبْلُغَ عَلَى ١٧٢ ٨٠٠ خَرَجَ

٢. أَيَّامُ اَدِمَاسَاتٍ إِذَا ضَرَبْنَا عِدَدَ السَّنِينَ بِدَلِ الْاَيَّامِ كَانَ الْمَجْتَمِعُ جُزْءً مِنْ ثَلَاثِمِائَةٍ وَسَتِينَ مَا كَانَ يَجْتَمِعُ

بِالْاَيَّامِ فَإِنْ ارَادْنَا اَنْ يَخْرُجَ مِنَ الْقِسْمَةِ مَا خَرَجَ أَوَّلًا وَجِبَ اَنْ يَقْسَمَ عَلَى جُزْءٍ مِنْ ثَلَاثِمِائَةٍ وَسَتِينَ مَا كُنَّا قَسَمْنَا عَلَيْهِ وَذَلِكَ

وَكُلِّي (12) السَّابِعَ (6) ١٣٠ (4) ١٧٩٠.٤٨٣٩١٥ (2)

٤٢٨. ومن أشباه ذلك ما أمر به پلس من وضع الشهور الجزئية في موضعين وضرب أحدهما في ١١١١ وقسمة المبلغ على ٦٧٥٠٠ ونقصان ما يخرج من الآخر ثم قسمة ما يبقى على ٣٢ فيخرج شهور ادماسه وما يبقى فهو الماضي من المنكسرة وإذا ضرب في ثلثين وقسم ما بلغ على ٣٢ خرج أيامها وما يتبعها، وعلت ذلك أن شهور الشمس في جترجوكت إذا قسمت على شهور ادماسه فيه عنده يخرج ٣٢ ويبقى ٣٥٥٥٢ من ٦٦٣٨٩ فإذا قسمت الشهور عليها خرج شهور ادماسه التامة في الماضي من جترجوكت أو كلب لكنه قصد القسمة على الصحاح فقط فاحتاج الى نقصان شيء من المقسوم كما تقدم في مثله ومجنس المقسوم عليه في مثالنا هذا ... ٢١٩. والكسر وحده ٣٥٥٥٢ وبعدهما الاثنان والثلثون فيصير الاول ٦٧٥٠٠ والثاني ١١١١ وقد عمل پلس على هذا بالأيام الشمسية الحاصلة من التأريخ بدل الشهور فقال يوضع هذه الأيام في موضعين ويضرب أحدهما في ٢٧١ ويقسم المبلغ على ٤٠٥٠ وينقص ما خرج من الآخر ثم يقسم الباقي ١٠ على ٩٧٤ فيخرج شهور ادماسه وما تلاها من الأيام وكسورها ثم قال وذلك أن أيام جترجوكت إذا قسمت على شهور ادماسه خرج ٩٧٤ وفي أيام وبقي ١٠٤٠٠٤ والوفق بينه وبين المقسوم عليه ٣٨٤ فإذا قسمناها عليه صار ٢٧١ ... ٤٢٠٥٠ وأنا أتهم فيه النسخة أو المترجم لأن پلس اجل من أن يسهو في مثله وذلك أن الأيام المقسومة على شهور ادماسه هي الشمسية بالضرورة والخارج من صحاحها صحيح والباقي كما ذكر وينطوي الكسر مع مخرجه بوفق أربعة وعشرين فيصير الكسر ٤٣٣٣٦ والخروج ٦٦٣٨٩ فإذا امتثلنا ما تقدم في الشهور وجنسنا مقدار ادماسه صار ... ٤٧٨٠٠ \*

والوفق بينه وبين كسره ١٦ وبه يصير اما المضروب فيه ٢٧١ واما المقسوم عليه ... ٢٨٠٠ واما العدد الذي وضعه للقسمة فانا اذا ضربناه في الوفق الذي ذكر وهو ٣٨٤ اجتمع ... ١٠٥٥٢٠ وفي أيام الشمس في جترجوكت ويمتنع ان يكون في هذا القسم من العمل مقسوما عليه وهذا العمل ان بني على اصول برهوت فقسم شهور الشمس الكلية على شهور ادماسه حصل ما تقدم في الطريق الذي استعمل فيه ضعف ادماسه ثم يمكن ان يعمل مثل هذا الطريق لأيام النقصان بوضع أيام القمر الجزئية في مكانين وضرب أحدهما في ٥٠٦٦٣ وقسمة المبلغ على ٣٠٥٣٣٠ والقاه ما يخرج من المكان الآخر ثم قسمة الباقي على ٦٦٣ مجردة

لا فائدة فيما ازداد طولاً وخاصة مع الاحتياج الى آتم وهو بقية النقصان الجزئى فان البقيتين من القسمين منتسبتان

الى مخرجين مختلفين ٥ ومن احاط بما تقدم في التحليل اهتدى الى التركيب اذا فرض له الماضى من ايام كلب او جتروجو

معلوما وكننا نكرر ذكره احتياطاً ونقول ان المطلوب اذا كان هو السنون والمعطى هو الايام فانها بالضرورة

طلوعية وهى فصل ما بين القمرية وبين نقصانها ونسبة هذا الفصل الى نقصانها كنسبة فصل ما بين الايام القمرية الكلية

٥ وبين ايام النقصان الكلية وذلك ... ١٥٧ ٩١٩ ٤٥٠ الى ايام النقصان الكلية وينوب عن ذلك ٣ ٥٠٩ ٤٨١

فاذا ضرب المعطى في ٥٥ ٧٣٩ وقسم ما بلغ على ٣ ٥٠٩ ٤٨١ خرج ايام النقصان الجزئى واذا

زيدت على الطلوعية تحولت قربة هى مجموع الشمسية الجزئية مع ايام ادماسه الجزئية ونسبة هذه الشمسية

الى ايام ادماسه اتى فيها كنسبة مجموع ايام الشمس وايام ادماسه الكليين وذلك ... ١٩٠ ٣٩٩ الى ايام ادماسه الكلية وينوب عن ذلك ١٧٨ ١١١ فاذا ضرب ما حصل من ايام القمر الجزئية في ٥٣١١ وقسم

الى ايام ادماسه الكلية وينوب عن ذلك ١٧٨ ١١١ فاذا ضرب ما حصل من ايام القمر الجزئية في ٥٣١١ وقسم

المبلغ على ١٧٨ ١١١ خرج ايام ادماسه الجزئية واذا نقصت من هذه الايام القمرية بقيت الشمسية فترفع

حينئذ الى الشهور بالقسمة على ثلثين والشهور الى السنين بالقسمة على اثني عشر وذلك هو المطلوب، والمثال

كانت الايام الطلوعية الجزئية للوقت الذى مثلنا به ٧٢٠ ٩٣٥ ٩٥١ ٩٩٣ فكانا اعطيناها وطلب

كم سنة هندية وشهر تكون فصريناها في ٥٥٧٣٩ وقسمنا ما اجتمع على ٣ ٥٠٩ ٤٨١ فخرج ايام

النقصان ٥٧٥ ٣٣٤ ١١ زناها على الطلوعية فاجتمعت الايام القمرية ٥٣٨ ١٧٩ ٩١ ٧٣٣

١٥ وضربناها في ٥٣١١ وقسمنا ما بلغ على ١٧٨ ١١١ فخرج ايام ادماسه ١٨ ٨٤٩ ٨٣٩ ٣١ نقصانها من

الايام القمرية فبقى ٥٢٠ ٣٣٧ ٢٩١ ١٠ وهى الايام الشمسية الجزئية قسمناها على ثلثين فخرج ٥٨٤ ٣٧٧ ٩٧٥ ٣٣

وهى شهور شمسية رفعناها بالاثني عشر فارتفع ١٣٣ ٩٤٨ ٩٧٢ ١ وهى السنون الهندية قد عادت كما كانت

اولاً في المثال، ولذلك ايضا وجه ذكره يعقوب وهو ان يضرب الايام الطلوعية المعطاة في ايام القمر الكلية

ويقسم المبلغ على الايام الطلوعية الكلية ويوضع ما يخرج في موضعين ويضرب احدهما في شهور ادماسه

٢٠ الكلية ويقسم ما يجتمع على ايام القمر الكلية فيخرج شهور ادماسه وينقص مضروبها في ثلثين من الموضع الآخر

فيحصل فيه الايام الشمسية الجزئية فترفع الى الشهور والسنين وذلك لاننا قلنا قبل ان الايام المعطاة هى

فصل ما بين قريتها ونقصانها كما ان الايام الطلوعية الكلية هى فصل ما بين قريتها ونقصانها الكليين فهى متناسبة

Chapter 52. ولذلك يخرج الأيام القمرية الجزئية التي نضعها في موضعين وإن في مساوية لجموع شمسياتها وأيام ادمستها  
 كما أن أيام القمر الكلية مساوية لجموع أيام الشمس وأيام ادماسة الثلثين فإن ادماسة الجزئية والكلية على  
 نسبتها سواء كانتا معا شهرا او كانتا أياما، وأما ما ذكر يعقوب من استخراج أيام النقصان الجزئي من قبل  
 شهور ادماسة الجزئية وهو في جميع التسخ يضرب ما مضى من ادماسات واجزاء المنكسرة في أيام النقصان الكلية  
 ه ويقسم المجتمع على شهور الشمس الكلية فاخرج يزيد على ادماسة ويكون ذلك عدد ما مضى من النقصان فاطنه  
 مجردا لا عن معرفة ولا استيثاق منه باستقراء وتجربة فإن شهور ادماسة في الماضي من جترجوك على رأى پلس الى  
 وقت مثالنا ١٢٥ ٥٢٥ و ١٣٣٧ من ١٥٠٠ فاذا ضربناها في نقصان جترجوك اجتمع ٩٨ ٩٣٩ ٠٩٨ ٩٠٠ ١١ ٣٠  
 و ٥١ من ١٢٥ واذا قسمناه على شهور الشمس خرج ٤٧٨ ٩٤٩ واذا جمعناه الى ادماسة حصل ٤٧٥ ٤٧٥  
 وليس هو المطلوب فإن أيام النقصان ١٨ ٨٢٥ ٧٠٠ ولا ايضا مضروبها في ثلثين فانه ١٣٠ ٣٩٤ ٥٣ وكلاهما\*

Chapter 53. ١. بعيدان عن الصواب ه نج في تحليل السنين باعمال جزئية مفروضة لاوقات التواريخ التي نحد  
 الى الأيام في الزيجات ربما لم يتفق اوائلها من الاوقات التي فيها يكمل ادماسة وأيام النقصان فيحتاج  
 اصحابها الى اعداد مفروضة في عملها تزداد او تنقص حتى يلحق العمل بنظامه ونحن نذكر ما وقفنا عليه من  
 ذلك فيما اتفق مطالعته من زيجاتهم ونقدم أولا ما في زيج كندكانك لان هذا الزيج اكثر اشتهارا ومنجميهم\*  
 له اشد ايثارا قال برهكوييت ضع شكل وانقص منه ٥٨٧ واضرب الباقي في اثني عشر وزد عليه ما مضى  
 ١٥ من السنة من الشهور التامة واضرب الجلة في ثلثين وزد عليه ما مضى من الشهر من الأيام فيجتمع الأيام الشمسية  
 الجزئية فضعها في ثلاثة امكنة وزد على كل واحد من الاوسط والاسفل خمسة واقسم اسفلها على ١٤٩٤٥  
 فاخرج فانقصه من الاوسط وألغ ما يبقى في القسمة ثم اقسم الاوسط على ٩٧٦ فاخرج فشهور ادماسة  
 التامة وما بقى فهو الماضي من ادماسة المنكسرة واضرب تلك الشهور في ثلثين وزد ما بلغ على  
 المكان الاعلى فيجتمع الأيام القمرية الجزئية فاتركها في الاعلى وانزل مثلها الى الموضع الاوسط واضربه  
 ٢٠ في احد عشر وزد عليه ٤٩٧ وما اجتمع فضعه ايضا في الاسفل ثم اقسم ما بلغ على ١١١ ٥٧٣ فاخرج فانقصه  
 من الاوسط وألغ الباقي ثم اقسم ما في الاوسط على ٧٠٣ فيخرج أيام النقصان وما بقى فهو ايم وانقص أيام النقصان من الاعلى

ومنجموم 13) و كليهما 9)

فيبقى الأيام الطلوعية وفي اهرجن كندكانك واذا القيته اسابيع بقى موقع يومك من الاسبوع ، مثال ذلك لوقت المثال المذكور ان شكال له ٩٥٣ نقصنا منه ٥٨٧ فبقى ٣٦٦ ضربناه في مضروب الاثنى \* عشر في ثلثين خلّوه عن الشهور والأيام فصار ١٣١٧٦٠ وفي الأيام الشمسية وضعناها في ثلاثة مواضع وزدنا على المخطين منها خمسة فصار كل واحد ١٣١٧٦٥ وقسمنا الاسفل على ١٤٩٤٥ فخرج ٨ نقصناه من ٥ الاوسط فبقى ١٣١٧٥٧ والغينا ما بقى من القسمة ثم قسمنا الاوسط على ٩٧٦ فخرج ١٣٤ وفي شهور وبقى ٩٧٣ من ٩٧٦ ضربنا الشهور في ثلثين فاجتمع ٤٠٢٠ زدناه على الأيام الشمسية فآخولت قربة ١٣٥٧٨٠ وضعناها اسفل منه وضربناها في احد عشر وزدنا عليه ٤٩٧ فصار ١٤٩٤٠٧٧ وضعناه اسفل من ذلك وقسمناه على ١١١٨٧٣ فخرج ١٣ والغينا ما بقى وهو ٤٣٩٢٨ ونقصنا الخارج من الموضع الاوسط فبقى فيه ١٤٩٤٠٤٤ قسمناه على ٧٠٣ فخرج ٢١٢٥ وبقى ايم وهو ١٨٩ من ٧٠٣ نقصنا هذا ١٠ الخارج من الأيام القمرية فبقى ١٣٣٩٥٥ وفي الأيام الطلوعية المطلوبة واذا القيناها اسابيع بقى اربعة وأول جيتريوم الاربعاء \* وأول تاريخ يزدجرد قبل مبدأ هذا التاريخ وبينهما من الأيام ١١٩٩٨ فأيام تاريخ يزدجرد ان ١٤٣٣٣ واذا قسمناها على سنة الفرس وشهورهم وافق اليوم الثامن عشر من اسفندارمذماه سنة تسع وتسعين وثلثمائة ليزدجرد وقد بقى الى ان يتم شهر ادماسه ثلثين يوما هو خمسة من الكهري وذلك ساعتان فالسنة كبيسة والشهر المكرر فيها جيتري ، وهذا العمل هو الذى في زيچ

١٥ الاركند بنقل فاسد وهو اذا اردت ان تعلم الاركند يعنى اهرجن فخذ تسعين واضربها في ستة وزد عليها ثمانية وسنى ملك السند وفي الى صفر سنة سبع عشرة ومائة وهو جيتري مائة وتسع سنين والى منها ٥٨٧ فيبقى سنو الشخ وايسر من ذلك ان تأخذ سنى يزدجرد التامة فتلقى منها ٣٣ أبدا فيبقى سنو الشخ او تأخذ اصل سنى الاركند التسعين فتضربها في ستة وتزيد عليها اربعة عشر ثم تزيد عليها سنى يزدجرد وتلقى منه ٥٨٧ فيبقى سنو الشخ ، وما اظن هذا الشخ الآشق ولكن ما يحصل من التاريخ ليس بتاريخه وإنما هو تاريخ كويت كال الذى

٢٠ يحل أياما ولو كان يصع هذه التسعين مضروبة في ستة مزيدا عليها ثمانية وذلك ٥٤٨ غير متغير بازدياد السنين لكان الامر سواء وبعد عن التكلف وصغر الذى اشار اليه موافق الأول ليوم الثامن من ديه سنة ١٠٣



ليزدجرد ولهذا علق امر جيتر بالهلال الواقع في ديماء لكن شهور الفرس تقدمت منذ ذاك بسبب اقبال ربع  
 اليوم فيها ويقتضى الموضوع تقدم تاريخ ملك السند الذي ذكر تاريخ يزدجرد بسبع سنين فيكون سنه  
 لوقت مثالنا ٤٠٥ ومع سني الاركند التي في اصله اعني ٥٤٨ تكون ٩٥٣ وهو شككال  
 وبالنقصان الذي امر به منه يصير كويت كال وما بقى من العمل في التحليل فهو على ما حكيناه عن كندكانك وربما  
 وجد في بعض نسخ نسخة قسمه على الف بدل القسمه على ٩٧٤ وذلك غلط في النسخ لا أنه وجه، ونتبع هذا بعمل جليانند  
 في زجه المعروف بكرن تلك وهو هذا ضع شككال وانقص منه ٨٨٨ واضرب الباقي في اثني عشر وزد على ما  
 اجتمع ما مضى من السنة من الشهور التامة وضع المبلغ في مكانين واضرب احدهما في ٩٠٠ وزد على ما اجتمع ٩٩١  
 ثم اقسام الجمله على ٢٩٢٨٢ فخرج شهور ادماسه وزدها على المكان الآخر واضرب ما بلغ في ثلثين وزد على  
 المجتمع ما مضى من ايام الشهر فيكون جملتها الايام القمرية فضعها في موضعين واضرب احدهما في ٣٣٠٠ وزد  
 ١٠ عليه ٩٤١٠٦ واقسم المجتمع على ٢١٠٩٠٢ فخرج ايام النقصان ويبقى ايم ثم انقص ايام النقصان من الايام القمرية  
 فيبقى اهركن محسوباً من نصف الليل، مثله لثالنا انا نقصنا من شككال ٨٨٨ فبقى ٩٥ وشهوره ٧١٠ وضعناها  
 في مكانين وضربنا احدهما في ٩٠٠ وزدنا عليه ٩٩١ وقسمنا المبلغ على ٢٩٢٨٢ فخرج شهور ادماسه ثلثة  
 وعشرين وبقي ٢٩١٧٥ \* من ٢٩٢٨٢ اما العدد المضروب فيه فهو ثلثون ليصير الشهور اياماً لته ايضا مضروب  
 في ثلثين واما المقسوم عليه فهو مضروب ٩٧٤ مع كسر يتبعه في ثلثين ليكونا من جنس واحد ثم زدنا ما  
 خرج من الشهور على ما معنا منها وضربنا المبلغ في ثلثين فاجتمعت الايام القمرية ٢٤٠٩٠ وضعناها في  
 موضعين وضربنا احدهما في ٣٣٠٠ فاجتمع ... ٧٩٣٩٨ وزدنا عليه ٩٤١٠٦ فصار ٧٩٤٩٣ ١٠٤  
 قسمناه على ٢١٠٩٠٢ فخرج ايام النقصان ٣٧٤ وبقي ايم ٩٥٢ ١٩٣ \* من ٢١٠٩٠٢ نقصناها من  
 ايام القمر التي في الموضع الآخر فبقى اهركن الطلوعى ٢٣٦٨٤ والذي في پنج سدهاندك لبراهير  
 فهو هذا ضع شككال وانقص منه ٤٢٧ وما بقى فاجعله شهوراً بالضرب في اثني عشر وضعها في موضعين  
 ٢. واضرب احدهما في ٧ واقسم ما بلغ على ٢٢٨ فخرج شهور ادماسه فردها على الموضع الآخر واضرب  
 المجتمع في ثلثين وزد عليه الماضي من الشهر المنكسر وضع ما بلغ في مكانين واضرب اسفلهما في احد عشر

وزد عليه ٥١٤ واقسم المبلغ على ٧٠٣ وانقص ما يخرج من المكان الآخر فيبقى الأيام الطلوعية

وهذا زعم طريقة سدهاند الروم، ومثاله لوقت مثالنا أنا نقصنا من شكل ٤٢٧ فبقى ٥٢١ وشهوره

٩٣١٢ والذي يخرج من شهر ادماسه هو ١٩٣ ويبقى ١٥ من ١٩ أما الشهور فهي مع الشهور ٩٥٠٥ وأيامها

وهي القمرية ١٥٠ ١٩٥ \* أما الزيادات في العمل فتكون موجبات الكسور لوقت افتتاح التاريخ المفروض

٥ وأما السبعة المضروب فيها فليصير العدد اسبعا وأما المقسوم عليه فهو اسبعا مدة ادماسه واحدة

وقد اخذها اثنين \* وثلاثين شهرا وسبعة عشر يوما وثمانية كهرى واربعة وثلاثين جسه بالتقريب ثم وضعنا

الأيام القمرية في موضعين وضربنا اسفلها في احدى عشر وزدنا عليه ٥١٤ فاجتمع ١٢١٤٧ ١٢١٤٧ \* وقسمناه

على ٧٠٣ فخرج ٣٠٠٥٤ \* وهي أيام النقصان وبقي ٢٠٢ من ٧٠٣ نقصنا الأيام من الموضع الآخر

فبقى ١٩٢٠٩٩ \* وهو الأيام الطلوعية للتاريخ الذي وضع عليه الكتاب ورأيه في ادماسه اقرب الى

١٠ رأى برهكرويت لان بقيتها هاهنا ١٥ من ١٩ وهي فيما علمناه من أول كلب ١٠٣ من ١٢٠ وذلك بالتقريب

١٥ من ١٧٠ ويوجد في زيچ اسلامي يؤسم بزيچ الهرقن هذا العمل مسوقا من تاريخ آخر يقتضى ان يتأخر أوله عن

أول تاريخ يزدجرد ٤٠٠٨١ ويكون أول سنة الهند له يوم الاحد الحادى والعشرين من دى ماه سنة عشر ومائة

ليزدجرد والمؤامرة فيه هكذا ضع ٧٢ واجعلها شهورا بالضرب في ١٢ ويكون ٨٦٤ وزد عليه ما

مضى من أول شعبان في سنة مائة وسبع وتسعين الى أول شهر ك الذي انت فيه شهورا وضع المبلغ في مكانين

١٥ واضرب الاسفل في ٧ واقسمه على ٢٢٨ فما خرج فزده على الاعلى واضرب ما اجتمع في ثلاثين وزد عليه ما

مضى من أيام الشهر الذي انت فيه ثم ضع هذا المبلغ في موضعين وزد على الاسفل ٣٨ فما بلغ فاضربه في احدى عشر

واقسمه على ٧٠٣ فما خرج فانقصه من الاعلى فيبقى في الاعلى الأيام الطلوعية وفي الاسفل ايام واذا زيد

عليها واحد والقيت اسابيع بقيت علامة اليوم من الاسبوع وكان هذا العمل يصح ان لو كانت شهور الاثنين

والسبعين سنة قريية ولتنها شمسية يلزمها من الكلب قريب من سبعة وعشرين شهرا زائدة على ٤٨٦٤ فلنجر فيه ايضا

٢٠ مثالنا وهو لغرة شهر ربيع الأول سنة اربع مائة واثنين وعشرين للهجرة ويكون ما بين أول شعبان المذكور اليه من الشهور

٢٦٩٥ ومع الشهور الموضوعة ٣٥٥٩ وضعناها في موضعين وضربنا احدى في ٧ وقسمناه على ٢٢٨ فخرج

4) ١٠٥١٥٠ 6) اثني 7) ٣١٤٧١٩٤ 8) ٣٠٥٤٤ 9) ٩٢٠٩٩

## Chapter 53.

شهور ادماسه ١٠٦ زدناها على الموضع الآخر فصار ٣٦٩٨ وضربناه في ثلثين فاجتمع ١١٠٠٤٠  
وضعناه في مكانين وزدنا على الاسفل ٣٨ فصار ١١٠٠٧٨ وضربناه في احد عشر وقسمنا مبلغه على ٧٠٣  
فخرج ٢٧٢٢ وبقي ٢٩٢ وهو ايم نقصنا ما خرج من الاعلى فبقى فيه ١٠٨٣١٨ وفي الايام انطلوعية،  
وتصحح هذا العمل هو ان يعلم ان من اصل التأريخ الذى وضع الى اول شعبان الذى آرخ من الايام ٢٥٩٥٨  
٥ وتكون شهورا عربية ٨٧٦ اعنى ثلثا \* وسبعين سنة وشهرين ففى مثالنا اذا زاد على هذه الشهور شهور ما بين  
اول شعبان وبين اول شهر ربيع الاول اجتمعت الشهور ٣٥٧١ ومع شهور ادماسه ٣٦٨٠ وآيامها ١١٠٤٠٠  
ويخرج ايام النقصان ١٧٢٧ ويبقى ايم ٣١٩ ويكون الايام الطلوعية ١٠٨٦٧٣ ويصح حينئذ اذا نقصنا منها  
واحدا والقينا الجلة اسابيع فانه يبقى اربعة كما هو فى مثالنا، واما عمل دُرْتَب المولتانى فانه وضع ٨٤٨ وزاد  
عليه لوكك كال فاجتمع شككال ونقص منه ٨٥٤ وجعل الباقي شهورا ووضعها مع الشهور الماضية من  
١٠ السنة في ثلثة مواضع وضرب الاسفل في ٧٧ وقسم مبلغه على ٩١٢٠ ونقص ما خرج من الاوسط واضعف  
الباقي وزاد عليه ٢٩ وقسم المجتمع على ٩٥ ليخرج شهور ادماسه زادها على الاعلى وضرب الجلة في  
ثلثين ووضعها مع الايام الماضية من الشهر في مكانين وضرب الاسفل في احد عشر وزاد عليه ٦٩  
وضع المبلغ اسفل منه وقسمه على ٤٠٣٩٩٣ وزاد ما يخرج على الاوسط وقسم المجتمع على ٧٠٣ فخرج  
ايام النقصان ونقصها من الاعلى فبقى اهركن الطلوعي، وقد تقدم هذا العمل كليا ولما فرضه الرجل لوقت  
دا زاد فيه الريادات والباقي على حاله واما ما فى كرن سار فقد منع عن ايراد ما فيه عدول صاحبه عن  
التحليل الى طريق آخر وفساد الترجمة فيما حصل منه والذى يمكن حكايته هو انه نقص من شككال ٨٢١ فبقى  
الاصل وهو لمثالنا ١٣٢ وضعه في ثلثة مواضع وضرب الاول في ١٣٢ درجة فاجتمع لمثالنا ١٧٤٩٤ \* وضرب الثانى  
في ٤٩ دقيقة فاجتمع ٦٠٧٢ واما الثالث فضربه في ٣٤ فصار ٤٤٨٨ وقسمه على ٥٠ فخرج دقائق  
وما اراد ان يتلوها وذلك فط موثر زاد على الدرج المجتمعة في الاعلى ١١٢ \* ورفع ما ارتفع من المجتمعات الى ما فوقها  
٢. والدرج الى الادوار فحصل بعد ثمانية واربعين دورا شكك ما مو وذلك وسط القمر لوقت دخول شمس الحمل فقسم  
درج وسط القمر على اثنى عشر فخرج ايام وضرب الباقي في ستين وزاد عليه بدقائق الوسط وقسم الجلة على اثنى عشر فخرج

ثلث 5)

17) ١٧٣٩٤

19) Sic instead of 184° 41' 46".

## Chapter 53.

كهرى وعلى هذا القياس ما بعدها وكان ما خرج لنا كز كج كط وذلك أيام ادماسه ولا شك أنها الماضى من ادماسه التى نحن فيه وزعم في توليد مقدارها أنه قسم اعداد القمر التى ذكرنا وهي قلب مولد على اثني عشر فخرجت حصّة السنة يا ج نب ن وحصّة الشهر منها . نه يط كدى واستخرج مدّة اجتماع ثلثين يوما من هذه الحصّة فكانت سنتين \* وثمانية اشهر وستة عشر يوما واربعة كهرى وخمسا \* واربعين جشه ثم ضرب ه الاصل فى ٢٩ فصار ٣٨٢٨ وزاد عليه ٢٠ وقسم المبلغ على ٣٦ \* فخرج أيام النقصان ١٠٦ و ٨ من ٩

ولما لم أهتد لليفية العمل تركته على حاله فان حصّة ادماسه الواحدة من النقصان خمسة عشر يوما و ٧٨٨٧ من

## Chapter 54.

ند فى استخراج اوساط الكواكب اذا كانت الادوار فى كلب او جتروجوك معلومة والماضى

فيه معلوما فان نسبة كل الايام فيه الى كل الادوار كنسبة الايام الماضية منه الى حصتها من الادوار فالعمل العام فيها ان يضرب الايام الماضية من كلب او جتروجوك فى ادوار الكوكب او الارج او الجوزهر فيه ويقسم المبلغ ١٠ على كل ايام كلب او جتروجوك بايهما كان العمل فيخرج ما تم من ادواره وليس يحتاج اليها فتلقى ثم يضرب الباقي فى اثني عشر ويقسم ما بلغ على كل الايام التى قسمت عليها فيخرج بروج ويضرب ما بقى فى ثلثين ونقسمه على ما قسمت عليه فيخرج درج ويضرب الباقي فى ستين ونقسمه على ما قسمت عليه فيخرج دقائق وكذلك الى ما اريد لما بعدها وذلك موضع ذلك الكوكب بوسط المسير او ذلك الارج او الجوزهر وهذا هو الذى ذكره پلس ايضا على ما ارج آخر وهو انه لما خرجت له الادوار التامة قسم ما بقى منها على ١٥٠ ٤٩٣ ١٣١ فخرج بروج الوسط ١٥ وقسم البقية على ١٠٥ ٣٨٣ ٤ فخرج درج وقسم اربعة اضعاف ما يبقى على ٢٠٧ ٣٩٢ فخرج دقائق وبعد ذلك ضرب البقايا فى ستين وقسم المبالغ على هذا العدد الاخير فخرج ثوانى \* وما بعدها الى حيث اراد وذلك هو الوسط المطلوب وهذا لانه احتاج فى البقية من الادوار الى ضربها فى اثني عشر وقسمه اجتمع على ايام جتروجوك لان عمله عليه فقسم بدّل ذلك على مقسوم ايام جتروجوك على اثني عشر وهو العدد الاول من الاعداد الثلاثة واحتاج فى بقية البروج الى ضربها فى ثلثين وقسم المبلغ على ما قسم عليه فقسم بدّل ذلك على مقسوم العدد الاول على ثلثين ٢. وهو العدد الثانى وعلى هذا القياس اراد ان يقسم بقية الدرج على مقسوم العدد الثانى على ستين لانه لما قسمه عليه خرج ٧٣٠٥١ وبقى ثلاثة ارباع ف ضرب المجلة فى اربعة ليخبر المكسر ولهذا استعمل ايضا اربعة اضعاف البقية فلما لم ينفذ له الاعداد

سنتان 4)

وخمس 4)

٣٢ 5)

اثنا 10)

ثوانى 16)

Chapter 54. على ما أشير أولاً عاد إلى الضرب في ستين، وان أردنا سلوك هذه الطريقة في كلب على مذهب برهمنوت كان العدد الأول الذي يقسم عليه بقية الادوار ٥٠٠ ٣٧ ٤٩٣ ١٣١ والثاني الذي يقسم عليه بقية البروج ٢٥٠ ١٠١ ٣٨٣ ٤ والثالث يكون ٩٨٧ ٥١ ٧٣\* ويبقى نصف جُوج إلى التضعيف حتى يصير ٣٧٥ ١٠٣ ١٤٩ ويقسم عليه ضعف البقية، وقد عدل برهمنوت عن كلب وجترجوت بكثرة أيامهما إلى كالجوت تخفيفاً حتى عمل بتأريخه ما تقدم من التحليل ه على مذهبه وضربت أيامه في ادوار الكوكب في كلب وزيد عليه اصله وهو بقية الادوار التي كانت له في أول كالجوت وقسم المبلغ على أيام كالجوت الطلوعية وهي ٩٤٥ ٧٩١ ١٥٧ خرجت ادواره التامة الملعاة ثم عمل بما يبقى ما تقدم فخرج وسطه فاما هذه الاصول فانها للمريخ ٧٩٨ ٣٠٨ ٤ ٤٣٠٨ ٨٩٩ ٤ ولعطارد ٨٩٩ ٢٨٨ ٤ وللمشتري ٥٢ ٣١٣ ٤ وللزهرة ٤٤٨ ٣٠٤ ٤ ولزحل ٣١٢ ٣٠٥ ٤ ولأوج الشمس ١٢٠ ٩٣٣ ٤ ولأوج القمر ٩٥٢ ٥٠٥ ١ وللرأس ٩٢ ٨٣٨ ١ واما الشمس والقمر فكانا بوسط مسيرهما ١٠ في أول الحمل ولم يكن لادامته ولا لأيام النقصان فصل، واما في الرجعات التي ذكرناها فانما تضرب اهرگن اعني أيام التأريخ لكل كوكب في عدد مفروض وتقسمه على آخر مفروض فخرج الادوار التامة وما تلاها من الوسط فربما تم منها وربما كان تمامه بالعود إلى أيام التأريخ وقسمتها اما كما هي واما بعد ضرب في عدد على عدد آخر والحاق ما يخرج بالاول وربما يفرض اعداد كالاصل تزداد او تنقص ليصير الوسط في أول التأريخ مسوقاً من أول الحمل وهذه هي طريقة كنداكاتك وكرن تلك فاما في كرن سار فانه يخرج الاوساط للاستواء الربيعي ١٥ ويكون اهرگن من عنده ولان تلك طرق جزيئية وغير واقفة عن التكافؤ فان حكايتها تطول بلا فائدة ثم ما بعد

Chapter 55. ذلك من التقويم وسائر الاعمال فليس لها بما نحن فيه اتصال ه ف في ترتيب الكواكب وابعادها واعظامها. قد تقدم في ذكر اللوكت حكاية عن بشن پوران وعن تفسير پاتنجل ما يوجب سفول الشمس عن القمر في ترتيب الافلاك وذلك رأيهم المتي وخاصة فقد قيل في مج پوران ان بُعد السماء عن الارض بقدر نصف قطر الارض والشمس اسفل الجميع والقمر فوقها والمنازل وكواكبها فوق القمر وفوقها عطارد ثم الزهرة ثم المريخ ثم المشتري ثم زحل ٢٠ ثم بنات نعش ثم القطب فوقها والقطب متصل بالسماء وممتنع ان تقع الكواكب تحت احصاء الانسان ومن ذب عن هذا الرأي زعم ان القمر يخفى بالاقتران من الشمس كما يخفى السراج في ضوءها ثم يظهر بالتباعد عنها فنذكر الآن بعض ما في كتب هذا الرأي من صفات النيرين والكواكب ثم نتبعه بالرأي النجومى وان لم يقع الينا منه الا شئ يسير قد قيل في باج پوران

أن الشمس كرية الشكل نارية الطبع ذات ألف شعاع بها تأخذ الماء فيكون منها للمطر أربع مائة وللثلج ثلثمائة وللجوّ ثلثمائة وقيل في موضع آخر منه أن بعضها لتعايش ديو بالهناءة وبعضها لتعايش الناس بالمرافق وبعضها للآباء وقسمها أيضا في موضع آخر على اسداس السنة فقال أنها تُضَيء الأرض في الثلث الذي من أول المحوت بثلثمائة شعاع وتُطر في الثلث الذي يليه بأربع مائة شعاع وتبرد وتثلج في الثلث الباقي بثلثمائة وفيه أيضا أن شعاع الشمس والرياح يرفعان الماء من البحر إلى الشمس فلو تَقَطَّر من عندها لكان حارًا ولتتها تدفعه إلى القمر ليَقَطَّر من عنده باردا فيجيبى به العالم وفيه أيضا أن حرارة الشمس وضياءها ربع حرارة النار وضيائها وأنها في الشمال تقع في الماء بالليل ولهذا يجمد وفيه أيضا أنه كان في القديم الأرض والماء والرياح والسماء فرأى برام تحت الأرض شررة فاخرجها وجعلها اثلاثا فثلث منها في النار المعهودة المحتاجة إلى الحطب المنطفئة بالماء وثلث في الشمس وثلث في البرق وفي الحيوان أيضا نار وهذه غير منطفئة بالماء فإن الشمس تجذب الماء والبرق يلمع من خلال المطر والأتى في الحيوان في بين الرضوبات ١. وتغذى بها وكأنهم ذهبوا في هذا إلى اعتداء الاجرام العلوية بالبخارات كما حكى ارسطوطالس ذلك عن قوم وذلك أن صاحب بشن دهرم صرح بأن الشمس تغذى القمر والكواكب ولو لم يكن الشمس لما كان كوكب ولا ملك ولا انس واعتقادهم في اجرام الكواكب كلها أنها كرية الشكل مائبة السنج غير مستنيرة والشمس من بينها نارية السنج مصيئة بالذات منيرة غيرها بالعرض اذا واجهها وفي جملة الكواكب بالرؤية ما ليس بكواكب بالحقيقة وأما في انوار قوم مثايين مجالسهم في علو السماء على كراسي بلور وقيل في بشن دهرم أن الكواكب مائبة وشعاع الشمس ينيرها بالليل ومن حصل بصالح عمله في العلو مكانا جلس فيه على عرشه فاذا استنار عد من الكواكب وسمى جميعها تاره وهو اسم مشتق من ترن وهو الحجاز والمعبر أما هولاء فكانتهم جازوا شر الدنيا وحصلوا في النعيم وأما الكواكب فلأنها تعبر السماء بالدوران واسم نكشتر مقصور على كواكب المنازل ولأن جميعها توسم بالكواكب الثابتة فيتناول جميعها أيضا اسم نكشتر فإن معناه أنه لا يزيد ولا ينقص وأما انا فاطن أن هذه الزيادة والنقصان يتجه على العدد والابعاد فيما بينها ولكن صاحب الكتاب صرفه إلى النور فقال كما يزيد القمر ٢. وينقص ثم قال واللام لما ركنديو أن الكواكب التي لا تفسد قبل تمام كلب في مرتبة تخرب يعني ..... ١٠. والتي تنزل قبل تمام كلب غير معلومة العدد لا يكاد يعرفه إلا من مكث في العلوم مدة كلب قال بجريا ماركنديوانت قد بقيت ستة كلب وهذا هو سابعك فلم لا تعرفها قال لو كانت ثابتة على حالها لا تتبدل إلى مدتها لما جهلناها ولكن لا تزال تصعد واحدا من الاخيار وتنزل آخر فلذلك لا أضبطهم فاما اقطار النيرين والظل فقد قيل في مج پران أن قطر جرم الشمس تسعة آلاف \* جوژن وقطر القمر ضعف ذلك والرأس مثل جملتهما وكذلك هو في ٢٥ باج پران إلا أنه قيل في الرأس أنه اذا كان مع الشمس فهو مثلها واذا كان مع القمر فهو مثله وقال غيره في الرأس أنه خمسون الف جوژن وأما اقطار الكواكب السيارة فقد قيل في مج پران أن تدوير الزهرة جزء من ستة عشر جزء من تدوير

القمر فإن تدوير المشتري ثلثة اربع تدوير الزهرة وتدوير كل واحد من زحل والمريخ ثلثة اربع تدوير المشتري Chapter 55. وتدوير عطارد ثلثة اربع تدوير المريخ وكذلك هو في باج يران وأما الكواكب الثابتة ففيهما أن تدوير الثوابت العظام مساو لتدوير عطارد والذي هو اصغر من ذلك هو خمسمائة جوزن ثم تتصاغر بمائة الى ان تبلغ المائتين لا يكون فيها اصغر من مائة وخمسين وهذا ما في باج يران فأما في ميج يران فانه قيل ثم تتصاغر بمائة الى ان تبلغ المائة ولا يكون ه فيها اقل من نصف جوزن وأنهم هذا من جهة النسخة، وقال صاحب بشن دهرم حكاية عن ماركنديو أن ابهج النسر الواقع وآردر الشعري اليمانية وروهي الدبران وپونريس رأسا التوءمين ويش وريوق واكست وهو سهيل وبنات نعش وصاحب باج وصاحب اهریدن وصاحب بسشت كل واحد خمسة جوزن والباقي كل واحد اربعة جوزن ولا اعرف ما لا يعد بعد هذا فهي من دون اربعة جوزن الى كروهي اعنى ميلين وما قصر عن كروهي لم يره الناس وإنما يراه ديو ووجد لهم رأى في مقادير الكواكب لم يسند الى انسان معروف وهو أن ١. كل واحد من قطري النيرين سبعة وستون جوزنا والرأس مائة والزهرة عشرة والمشتري تسعة وزحل ثمانية والمريخ سبعة وعطارد ستة وهذا ما وقفنا عليه من تخاليطهم في هذا الباب فلنعدل عنها الى آراء المتجمين منهم وليس بيننا وبينهم في ترتيب الكواكب وأن الشمس واسطنتها وزحل والقمر طرفاها والثوابت اعلاها خلاف وقد مر منها طرف في خلال الحكايات المتقدمة قال براهير في كتاب سنكتهت القمر ابدا تحت الشمس فهي تلقى شعاعها عليه وتنبير نصف جرمه ويبقى النصف الآخر مظلما ذا ظل مثل الحجر اذا ه نصبتها لعين الشمس حتى تضىء نصفها المقابل للشمس ويبقى النصف الذي لا يواجهها مظلما والقمر مائى في الاصل فذلك يعكس الشعاع الواقع عليه كما يعكسه الماء والمرآة الى الجدار فاذا كان القمر مع الشمس كان البياض منه اليها والسواد اليها ثم يحدر البياض نحونا قليلا قليلا بحسب بُعد القمر عن الشمس وكل من كان له محصول من اصحاب اخبار فضل عن المتجمين فانه يرى ان القمر تحت الشمس بل تحت جميع الكواكب، والذي كان وقع اليها من أخبارهم عن أبعاد الكواكب هو ما ذكره يعقوب بن طارق في كتابه في تركيب الافلاك وقد استفادها عن ٢. الهندي في سنة احدى وستين ومائة للهجرة وقتن فيه اصلا هو ان الاصبع ست شعيرات بالعرض مصفوفة والذراع اربع وعشرون اصبعاً والفرسخ ستة عشر الف ذراع لكن الهند لا يعرفون الفرسخ فهذا المقدار كما قدمنا نصف جوزن ثم ذكر أن فراسخ قطر الارض ٢١٠٠ ودورها ٢٥٩٩\* و ٩ من ٢٥ وعليه حسب الابعاد على ما اثبتناها في الجدول وليس ما ذكره من مقدار الارض بالمتفق عليه عند الهند فان قطرها عند پلس بالجوزن ١٩٠٠ ودورها ٥٠٢٦ و ١٤ من ٢٥ وعند برهكرويت ١٥٨١ ودورها ٥٠٠٠ فاذا اضعفت ٢٥ هذه الاعداد وجب ان تساوى ما ذكر يعقوب وليس يساويه لكن الذراع والميل متفق عليه بيننا وبين الهند واميال نصف قطرها\* بحسب وجودنا ٣١٨٤ فان اخذنا لكل ثلثة اميال كالعادة في بلادنا فرسحا كانت ٩٧٢٨ وان اخذنا

لكل ستة عشر الف ذراع فرسخا كما ذكر يعقوب كانت ٥٠٤٦ وان اخذنا لكل اثنين وثلاثين الف ذراع جوتنا كانت ٢٥٢٣ وفي هذا الجدول ما في كتاب يعقوب

مقاديرها التي لا تتغير اعني بنصف قطر الارض على انه واحد	مقاديرها الاصطلاحية التي تتغير في الزمنة والامكنة اعني الفراسخ على ان الواحد ستة عشر الف ذراع	ذكر الابعاد من مركز الارض والمواسك	التأريخ
واحد	١٠٥٠	نصف قطر الارض	٥
٣٥ وة من ر	*٣٧٥٠٠	البعد الاقرب	القمر
٤٦ ود من كا	٤٨٥٠٠	الوسط	
٥٦ ود من كا	٥٩٠٠٠	الابعد	
٤ ويو من كا	٥٠٠٠	ماسك القمر	١٠
٦٥ وك من كا	٦٤٠٠٠	البعد الاقرب	عطارد
١٥٦ ود من كا	١٦٤٠٠٠	الوسط	
٢٥١ وچ من ر	٢٦٤٠٠٠	الابعد	
٤ ويو من كا	٥٠٠٠	ماسك عطارد	١٥
٢٥٦ ود من كا	٢٦٩٠٠٠	البعد الاقرب	الزهرة
٦٧٥ وة من ر	*٧٠٩٥٠٠	الوسط	
١٠٦٥ وة من كا	١١٥٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وا من كا	٢٠٠٠٠	ماسك الزهرة	٢٠
١١١٤ وب من ز*	١١٧٠٠٠٠	البعد الاقرب	الشمس
١٦٠٩ ويا من كا	١٦٩٠٠٠٠	الوسط	
٢١٠٤ ويو من كا	٢٢١٠٠٠٠	الابعد	

7) ٣٨٠٠٠

16) ٧٩٩٥٠٠

ج 19)



## Chapter 55.

مقاديرها التي لا تتغير أعني بنصف قطر الارض على أنه واحد	مقاديرها الاصطلاحية التي تتغير في الأزمنة والامكنة أعني الفراسخ على أن الواحد ستة عشر ألف ذراع	ذكر الأبعاد من مركز الارض والمواسك	الواكب
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك الشمس	٥
٢١٢٣ وِيز من كَا	٢٢٣٠٠٠	البعد الأقرب	
٥٠٩١ وِيط من كَا	٥٣١٥٠٠	الوسط	
٨٠٠٠ هَا	٨٤٠٠٠٠	الابتعد	١٠
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك المريخ	
٨٠١٩ وَا من كَا	٨٤٢٠٠٠	البعد الأقرب	
١٠٨٩٩ وِب من جَا	١١٤١٠٠٠	الوسط	١٥
١٣٧١٤ وِب من زَا*	١٤٤٠٠٠٠	الابتعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك المشتري	
١٣٧٣٣ وَا من جَا	١٤٤٢٠٠٠	البعد الأقرب	٢٠
١٥٤٤٧ وِيج من كَا	١٩٢٢٠٠٠	الوسط	
١٧١٩١ وِيط من كَا	١٨٠٢٠٠٠	الابتعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	إماسك زحل	٢٥
١٩٠٤٧ وِيج من كَا	٢٠٠٠٠٠٠	نصف قطره	
١٨٩٩ وِب من جَا*	١٩٩٩٢٠٠٠	تحتة	
	١٢٥٩٩٤٠٠٠	دوره من خارج	

ج 11)

sic. 18)

وزد عليه ٥١٤ واقسم المبلغ على ٧٠٣ وانقص ما يخرج من المكان الآخر فيبقى الأيام الطلوعية

وهذا زعم طريقة سدهاند الروم، ومثاله لوقت مثالنا أنا نقصنا من شكلال ٤٢٧ فبقى ٥٢٦ وشهوره

٩٣١٢ والذي يخرج من شهور ادماسه هو ١٩٣ ويبقى ١٥ من ١٩ أما الشهور فهي مع الشهور ٩٥٠٥ وأيامها

وفي القمرية ١٥٠ ١٩٥ \* أما الزادات في العمل فتكون موجبات اللسور لوقت افتتاح التاريخ المفروض

٥ وأما السبعة المضروب فيها فليصير العدد اسباعا وأما المقسوم عليه فهو اسباع مدة ادماسه واحدة

وقد اخذها اثنين \* وثلاثين شهرا وسبعة عشر يوما وثمانية كهرى وأربعة وثلاثين جشه بالتقريب ثم وضعنا

الأيام القمرية في موضعين وضربنا اسفلهما في احد عشر وزدنا عليه ٥١٤ فاجتمع ١٩٤ ١٤٧ \* وقسمناه

على ٧٠٣ فخرج ٣٠ ٥٤ \* وفي أيام النقصان وبقي ٢٠٢ من ٧٠٣ نقصنا الأيام من الموضع الآخر

فبقى ١٩٢ ٩٩ \* وهو الأيام الطلوعية للتاريخ الذي وضع عليه الكتاب ورأيه في ادماسه اقرب الى

١٠ رأى برهكويث لان بقيتها هاهنا ١٥ من ١٩ وفي فيما علمناه من أول كلف ١٠٣ من ١٢٠ وذلك بالتقريب

١٥ من ١٧٠ ويوجد في زيح اسلامي يوسم بزيح الهرقن هذا العمل مسوقا من تاريخ آخر يقتضى ان يتأخر أوله عن

أول تاريخ يزدجرد ٤٠٠٨١ ويكون أول سنة الهند له يوم الاحد الحادى والعشرين من دى ماه سنة عشر ومائة

ليزدجرد والمؤامرة فيه هكذا ضع ٧٢ واجعلها شهورا بالضرب في ١٢ ويكون ٨٦٤ وزد عليه ما

مضى من أول شعبان في سنة مائة وسبع وتسعين الى أول شهر ك الذي انت فيه شهورا وضع المبلغ في مكانين

١٥ واضرب الاسفل في ٧ واقسمه على ٢٢٨ فا خرج فزده على الاعلى واضرب ما اجتمع في ثلاثين وزد عليه ما

مضى من أيام انشهر الذي انت فيه ثم ضع هذا المبلغ في موضعين وزد على الاسفل ٣٨ فا بلغ فاضربه في احد عشر

واقسمه على ٧٠٣ فا خرج فانقصه من الاعلى فيبقى فى الاعلى الأيام الطلوعية وفى الاسفل ايم واذا زيد

عليها واحد والقيت اسابيع بقيت علامة اليوم من الاسبوع وكان هذا العمل يصح ان لو كانت شهور الاثنين

والسبعين سنة قريّة ولکنها شمسية يلزمها من الالبس قريب من سبعة وعشرين شهرا زائدة على ٨٦٤ فلنجر فيه ايضا

٢٠ مثالنا وهولغرة شهر ربيع الاول سنة اربع مائة واثنين وعشرين للهجرة ويكون ما بين أول شعبان المذكور اليه من الشهور

٢٩١٥ ومع الشهور الموضوعة ٣٥٥٩ وضعناها في موضعين وضربنا احدهما فى ٧ وقسمناه على ٢٢٨ فخرج

4) ١٠٠١٥. 6) اثني 7) ٣١٤٧١٩٤ 8) ٣٠٠٤٤ 9) ٩٢٠٩٩

## Chapter 53.

شهور ادماسه ١٠٦ زدناها على الموضع الآخر فصار ٣٦٩٨ وضربناه في ثلثين فاجتمع ١١٠٠٤٠  
 وضعناه في مكانين وزدنا على الاسفل ٣٨ فصار ١١٠٠٧٨ ضربناه في احد عشر وقسمنا مبلغه على ٧٠٣  
 فخرج ١٧٢٢ وبقي ٢٩٢ وهو ايم نقصنا ما خرج من الاعلى فبقى فيه ١٠٨٣١٨ وفي الايام انطوعية  
 وتصحب هذا العمل هو ان يعلم ان من اصل التاريخ الذى وضع الى اول شعبان الذى آرخ من الايام ٢٥٩٥٨  
 ٥ وتكون شهورا عربية ٨٧٦ اعني ثلثا \* وسبعين سنة وشهرين ففى مثالنا اذا زاد على هذه الشهور شهور ما بين  
 اول شعبان وبين اول شهر ربيع الاول اجتمعت الشهور ٣٥٧١ ومع شهور ادماسه ٣٦٨٠ وآيامها ١١٠٤٠٠  
 ويخرج ايام النقصان ١٧٢٧ ويبقى ايم ٣١٩ ويكون الايام الطلوعية ١٠٨٦٧٣ ويصح حينئذ اذا نقصنا منها  
 واحدا والقينا المجلة اسابيع فانه يبقى اربعة كما هو فى مثالنا، واما عمل دُرْبُ المولتانى فانه وضع ٨٤٨ وزاد  
 عليه لوك كلال فاجتمع شكل ونقص منه ٨٥٤ وجعل الباقي شهورا ووضعها مع الشهور الماضية من  
 ١٠ السنة في ثلثة مواضع وضرب الاسفل في ٧٧ وقسم مبلغه على ٦٩١٢٠ ونقص ما خرج من الاوسط واضعف  
 الباقي وزاد عليه ٢٩ وقسم المجتمع على ٦٥ ليجر شهور ادماسه زادها على الاعلى وضرب المجلة في  
 ثلثين ووضعها مع الايام الماضية من الشهر في مكانين وضرب الاسفل في احد عشر وزاد عليه ٩٨٦  
 ووضع المبلغ اسفل منه وقسمه على ٤٠٣٩٩٣ وزاد ما يخرج على الاوسط وقسم المجتمع على ٧٠٣ فخرج  
 ايام النقصان ونقصها من الاعلى فبقى اهركن الطلوعي، وقد تقدم هذا العمل كليا ولما فرضه الرجل لوقت  
 ١٥ زاد فيه الزيادات والباقي على حاله واما ما فى كرن سار فقد منع عن ايراد ما فيه عدول صاحبه عن  
 التحليل الى طريق آخر وفساد الترجمة فيما حصل منه والذى يمكن حكايته هو انه نقص من شكل ٨٢١ فبقى  
 الاصل وهو لمثالنا ١٣٢ وضعه في ثلثة مواضع وضرب الاول في ١٣٢ درجة فاجتمع لمثالنا ١٧٤٩٤ \* وضرب الثانى  
 في ٤٦ دقيقة فاجتمع ٦٠٧٢ واما الثالث فضربه في ٣٤ فصار ٤٤٨٨ وقسمه على ٥٠ فخرج دقائق  
 وما اراد ان يتلوا وذلك فط مؤثر زاد على الدرج المجتمعة في الاعلى ١١٢ \* ورفع ما ارتفع من المجتمعات الى ما فوقها  
 ٢٠ والدرج الى الادوار فحصل بعد ثمانية واربعين دورا شكج ما مو وذلك وسط القمر لوقت دخول شمس الحمل فقسم  
 درج وسط القمر على اثنى عشر فخرج ايام وضرب الباقي في ستين وزاد عليه بدقائق الوسط وقسم المجلة على اثنى عشر فخرج

ثلث 5)

17) ١٧٣٩٤

19) Sic instead of 184° 41' 46".

## Chapter 53.

تَهْرَى وَعَلَى هَذَا الْقِيَّاسَ مَا بَعْدَهَا وَكَانَ مَا خَرَجَ لَنَا كَرَكْجٍ كَطَ وَذَلِكَ أَيَّامُ أَدْمَاسِهِ وَلَا شَكَّ أَنَّهَا الْمَاضِي مِنْ أَدْمَاسِهِ الَّتِي نَحْنُ فِيهِهِ وَزَعَمَ فِي تَوَلِيدِ مَقْدَارِهَا أَنَّهُ قَسَمَ أَعْدَادَ الْقَمَرِ الَّتِي ذَكَرْنَا وَهِيَ قَلْبٌ مَوْلَدٌ عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ فُخْرَجَتْ حَصَّةُ السَّنَةِ يَا جَ نَبَ نَ وَحَصَّةُ الشَّهْرِ مِنْهَا ٠ نَهَ يَطَ كَدَى وَاسْتَخْرَجَ مَدَّةَ اجْتِمَاعِ ثَلَاثِينَ يَوْمًا مِنْ هَذِهِ الْحَصَّةِ فَكَانَتْ سَنَتَيْنِ \* وَثَمَنِيَّةَ أَشْهُرٍ وَسِتَّةَ عَشَرَ يَوْمًا وَارْبَعَةَ تَهْرَى وَخَمْسًا \* وَارْبَعِينَ جَشَهَ تَهْرَ صَرَبَ ٥ الْأَصْلُ فِي ٢٩ فَصَارَ ٣٨٢٨ وَزَادَ عَلَيْهِ ٢٠ وَقَسَمَ الْمَبْلُغَ عَلَى ٣٦ \* فُخْرَجَ أَيَّامُ النِّقْصَانِ ١٠٦ وَ ٨ مِنْ ٩

وَلَمَّا لَمْ أَهْتَدِ لِكَيْفِيَّةِ الْعَمَلِ تَرَكْتُهُ عَلَى حَالِهِ فَإِنْ حَصَّةُ أَدْمَاسِهِ الْوَاحِدَةِ مِنَ النِّقْصَانِ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا وَ ٧٨٨٧ مِنْ

## Chapter 54.

٥١٠٦٢٢ نَدَ فِي اسْتِخْرَاجِ أَوْسَاطِ الْكَوَاكِبِ إِذَا كَانَتْ الْأَدْوَارُ فِي كَلْبٍ أَوْ جُتْرَجَوْكَ مَعْلُومَةً وَالْمَاضِي

فِيهِ مَعْلُومًا فَإِنَّ نِسْبَةَ كُلِّ الْأَيَّامِ فِيهِ إِلَى كُلِّ الْأَدْوَارِ كَنِسْبَةِ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ مِنْهُ إِلَى حَصَّتِهَا مِنَ الْأَدْوَارِ فَالْعَمَلُ الْعَامُّ

فِيهَا أَنْ يُصْرَبَ الْأَيَّامُ الْمَاضِيَةُ مِنْ كَلْبٍ أَوْ جُتْرَجَوْكَ فِي أَدْوَارِ الْكَوَكِبِ أَوْ الْأَوْجِ أَوْ الْجُزْهُرِ فِيهِ وَيُقَسَّمُ الْمَبْلُغُ

١٠ عَلَى كُلِّ أَيَّامٍ كَلْبٍ أَوْ جُتْرَجَوْكَ بَايَهُمَا كَانَ الْعَمَلُ فَيُخْرَجُ مَا تَمَّ مِنْ أَدْوَارِهِ وَلَيْسَ بِحَتَّاجِ إِلَيْهَا فَتُلْغَى تَهْرَ يُصْرَبُ الْبَاقِي فِي اثْنَيْ \* عَشَرَ

وَيُقَسَّمُ مَا بَلَغَ عَلَى كُلِّ الْأَيَّامِ الَّتِي قَسَمْتَ عَلَيْهَا فَيُخْرَجُ بَرُوجٌ ٩ وَيُصْرَبُ مَا بَقِيَ فِي ثَلَاثِينَ وَنُقْسِمُهُ عَلَى مَا قَسَمْتَ عَلَيْهِ فَيُخْرَجُ

دَرَجٌ وَيُصْرَبُ الْبَاقِي فِي سِتِّينَ وَنُقْسِمُهُ عَلَى مَا قَسَمْتَ عَلَيْهِ فَيُخْرَجُ دَقَاقِقٌ وَكَذَلِكَ إِلَى مَا أُرِيدَ مَا بَعْدَهَا وَذَلِكَ مَوْضِعُ

ذَلِكَ الْكَوَكِبِ بَوْسُطِ الْمَسِيرِ أَوْ ذَلِكَ الْأَوْجِ أَوْ الْجُزْهُرِ وَهَذَا هُوَ الَّذِي ذَكَرَهُ پَلَسَ أَيْضًا عَلَى مَنَاجِ

آخِرٌ وَهُوَ أَنَّهُ لَمَّا خَرَجَتْ لَهُ الْأَدْوَارُ التَّامَّةُ قَسَمَ مَا بَقِيَ مِنْهَا عَلَى ١٥٠ ٤٩٣ ١٣١ فُخْرَجَ بَرُوجُ الْوَسْطِ

١٥ وَقَسَمَ الْبَقِيَّةَ عَلَى ١٠٥ ٣٨٣ ٤ فُخْرَجَ دَرَجٌ وَقَسَمَ أَرْبَعَةَ أَضْعَافٍ مَا يَبْقَى عَلَى ٢٠٧ ٢٩٣ فُخْرَجَ دَقَاقِقٌ وَبَعْدَ

ذَلِكَ صَرَبُ الْبَقَايَا فِي سِتِّينَ وَقَسَمَ الْمَبَالِغَ عَلَى هَذَا الْعَدَدِ الْآخِيرِ فُخْرَجَ ثَوَانٍ \* وَمَا بَعْدَهَا إِلَى حَيْثُ أَرَادَ وَذَلِكَ هُوَ

الْوَسْطُ الْمَطْلُوبُ وَهَذَا لِأَنَّهُ احْتِجَاجٌ فِي الْبَقِيَّةِ مِنَ الْأَدْوَارِ إِلَى صَرَبِهَا فِي اثْنَيْ عَشَرَ وَقِسْمَةِ اجْتِمَاعِ عَلَى أَيَّامِ جُتْرَجَوْكَ

لَآنَ عَمَلِهِ عَلَيْهِ فَقَسَمَ بِذَلِكَ ذَلِكَ عَلَى مَقْسُومِ أَيَّامِ جُتْرَجَوْكَ عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ وَهُوَ الْعَدَدُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَعْدَادِ الثَّلَاثَةِ وَاحْتِجَاجٌ

فِي بَقِيَّةِ الْبَرُوجِ إِلَى صَرَبِهَا فِي ثَلَاثِينَ وَقِسْمَةِ الْمَبْلُغِ عَلَى مَا قَسَمَ عَلَيْهِ فَقَسَمَ بِذَلِكَ ذَلِكَ عَلَى مَقْسُومِ الْعَدَدِ الْأَوَّلِ عَلَى ثَلَاثِينَ

٢. وَهُوَ الْعَدَدُ الثَّانِي وَعَلَى هَذَا الْقِيَّاسِ أَرَادَ أَنْ يُقَسَّمَ بَقِيَّةُ الدَّرَجِ عَلَى مَقْسُومِ الْعَدَدِ الثَّانِي عَلَى سِتِّينَ لِأَنَّهُ لَمَّا قَسَمَهُ عَلَيْهِ خَرَجَ

٧٣٠٥١ وَبَقِيَ ثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ فَصَرَبَ الْجُمْلَةَ فِي أَرْبَعَةٍ لِيُنَجَّزَ الْمَكْتُورُ وَلِهَذَا اسْتَعْلَ أَيْضًا أَرْبَعَةَ أَضْعَافِ الْبَقِيَّةِ فَلَمَّا لَمْ يَنْفَدِ لَهُ الْأَعْدَادُ

ثَوَانِي (16) اثْنَا (10) ٣٢ (5) وَخَمْسَ (4) سَنَتَانِ (4)

على ما أشير أولا عاد الى الصرب في ستين، وان اردنا سلوك هذه الطريقة في كلب على مذهب برهمنويت كان  
 العدد الاول الذي يقسم عليه بقية الادوار ٥٠٠. ٣٧. ٤٩٣. ١٣١ والثاني الذي يقسم عليه بقية البروج ٢٥٠. ١٠١. ٣٨٣  
 والثالث يكون ٩٨٧. ٥١. ٧٣\* ويبقى نصف جوج الى التضعيف حتى يصير ٣٧٥. ١٠٣. ١٤٩ ويقسم عليه ضعف  
 البقية وقد عدل برهمنويت عن كلب وجترجوت بكثرة أيامهما الى كاجوت تخفيفا حتى عمل بتأريخه ما تقدم من التحليل  
 ه على مذهبه وضربت أيامه في ادوار الكوكب في كلب وزيد عليه اصله وهو بقية الادوار التي كانت له في اول كاجوت  
 وقسم المبلغ على أيام كاجوت الطلوعية وهي ٩٤٥. ٧١. ١٥٧ خرجت ادواره النائمة الملتغاة ثم عمل بما يبقى ما تقدم  
 فيخرج وسطه فاما هذه الاصول فاتها للمريخ ... ٧٩٨. ٣٠٨. ٤ ولعطارد ... ٨٩٩. ٢٨٨. ٤  
 وللمشتري ... ٥٢٠. ٣١٣. ٤ وللزهرة ... ٤٤٨. ٣٠٤. ٤ ولزحل ... ٣١٢. ٣٠٥. ٤ ولأوج الشمس ... ١٢٠. ٩٣٣  
 ولأوج القمر ... ٩٥٢. ٥٠٥. ١ وللرأس ... ٥٩٢. ٨٣٨. ١ وأما الشمس والقمر فكانا بوسط مسيرهما  
 ا. في اول الحمل ولم يكن لادامته ولا لآيام النقصان فصل، وأما في الزججات التي ذكرناها فأنما تصرب اهرتن اعني  
 أيام التآريخ لكل كوكب في عدد مفروض وتقسمة على آخر مفروض فيخرج الادوار النائمة وما تلاها من الوسط  
 فربما تم منها وربما كان تمامه بالعود الى أيام التآريخ وقسمتها اما كما هي وأما بعد ضرب في عدد على عدد آخر  
 وألحاق ما يخرج بالاول وربما يفرض اعداد كالاصل تزداد او تنقص ليصير الوسط في اول التآريخ مسوقا من  
 اول الحمل وهذه هي طريقة كندكاتك وكن تلك فاما في كرن سار فانه يخرج الاوساط للاستواء الربيعي  
 ه ويكون اهرتن من عنده ولان تلك طرق جزئية وغير واقفة عن التكاثر فان حكايتها تطول بلا فائدة ثم ما بعد

ذلك من التقويم وسائر الاعمال فليس لها بما نحن فيه اتصال ه فـ في ترتيب الكواكب وابعادها واعظامها. Chapter 55  
 قد تقدم في ذكر اللوات حكاية عن بشن پران وعن تفسير پاتجل ما يوجب سفول الشمس عن القمر في ترتيب  
 الافلاك وذلك رأيهم المتي وخاصة فقد قيل في مچ پران ان بعد السماء عن الارض بقدر نصف قطر الارض والشمس  
 اسفل الجميع والقمر فوقها والمنازل وكواكبها فوق القمر وفوقها عطارد ثم الزهرة ثم المريخ ثم المشتري ثم زحل  
 ٢٠ ثم بنات نعيش ثم القطب فوقها والقطب متصل بالسماء وممتنع ان تقع اللواكب تحت احصاء الانسان ومن دب عن  
 هذا الرأي زعم ان القمر يخفى بالاقتران من الشمس كما يخفى السراج في ضوءها ثم يظهر بالتباعد عنها فنذكر الآن بعض  
 ما في كتب هذا الرأي من صفات النيرين واللواكب ثم نتبعه بالرأي النجومى وان لم يقع الينا منه الا شي يسير قد قيل في باچ پران

أن الشمس كرية الشكل نارية الطبع ذات ألف شعاع بها تأخذ الماء فيكون منها للمطر أربع مائة وللثلج ثلثمائة وللجَو ثلثمائة وقيل في موضع آخر منه أن بعضها لتعايش ديو بالهناءة وبعضها لتعايش الناس بالمرافق وبعضها للآباء وقسمها أيضا في موضع آخر على اسداس السنة فقال أنها تُضَيء الأرض في الثلث الذي من أول المحوت بثلثمائة شعاع وتُطر في الثلث الذي يليه بأربع مائة شعاع وتبرد وتثلج في الثلث الباقي بثلثمائة وفيه أيضا أن شعاع الشمس والرياح يرفعان الماء من البحر إلى الشمس فلو تقطّر من عندها لكان حارًا ولتتها تدفعه إلى القمر ليَقْطُر من عنده باردا فيُحْيِي به العالم وفيه أيضا أن حرارة الشمس وضياءها ربع حرارة النار وضيائها وأنها في الشمال تقع في الماء بالليل ولهذا يجمد وفيه أيضا أنه كان في القديم الأرض والماء والرياح والسماء فرأى برام تحت الأرض شررة فاخرجها وجعلها اثلاثا فثلث منها في النار المعهودة المحتاجة إلى المحطب المنطفئة بالماء وثلث في الشمس وثلث في البرق وفي الحيوان أيضا نار وهذه غير منطفئة بالماء فإن الشمس تجذب الماء والبرق يلمع من خلال المطر والأتى في الحيوان في بين الرطوبات ١. وتغتذى بها وكأنهم ذهبوا في هذا إلى اعتداء الاجرام العلوية بالبخارات كما حكى ارسطوطالس ذلك عن قوم وذلك أن صاحب بشن دهرم صرح بأن الشمس تغذى القمر والكواكب ولو لم يكن الشمس لما كان كوكب ولا ملك ولا انس، واعتقادهم في اجرام الكواكب كلها أنها كرية الشكل مائبة السطح غير مستديرة والشمس من بينها نارية السطح مصيئة بالذات منيرة غيرها بالعرض اذا واجهها وفي جملة الكواكب بالرؤية ما ليس بكواكب بالحقيقة وإنما هي انوار قوم مثايين مجالسهم في علو السماء على كراسي بلور وقيل في بشن دهرم أن الكواكب مائبة وشعاع الشمس ينيرها بالليل ومن حصل بصالح عمله في العلو مكانا جلس فيه على عرشه فاذا استنار عد من الكواكب ١٥ وسمى جميعها تاره وهو اسم مشتق من تَرَن وهو الحجاز والمعبر أما هؤلاء فكأنهم جازوا شر الدنيا وحصلوا في النعيم وأما الكواكب فلأنها تعبر السماء بالدوران واسم نكشتر مقصور على كواكب المنازل ولأن جميعها توسم بالكواكب الثابتة فيتناول جميعها أيضا اسم نكشتر فإن معناه أنه لا يزيد ولا ينقص وأما انا فاطن أن هذه الزيادة والنقصان يتجه على العدد والابعاد فيما بينها ولكن صاحب الكتاب صرفه إلى النور فقال كما يزيد القمر ٢. وينقص ثم قال واللام لما ركنديو أن الكواكب التي لا تفسد قبل تمام كلب في مرتبة تُخرب يعني ..... ١٠. والتي تنزل قبل تمام كلب غير معلومة العدد لا يكاد يعرفه إلا من مكث في العلوم مدة كلب قال بجريا ماركنديو انت قد بقيت ستة كلب وهذا هو سابعك فلم لا تعرفها قال لو كانت ثابتة على حالها لا تتبدل إلى مدتها لما جهلناها ولكن لا تزال تُصعد واحدا من الاخيار وتنزل آخر فلذلك لا أضبطهم، فاما اقطار النيرين والظل فقد قيل في مج پران أن قطر جرم الشمس تسعة آلاف\* جوزن وقطر القمر ضعف ذلك والرأس مثل جملتهما وكذلك هو في ٢٥ باج پران إلا أنه قيل في الرأس أنه اذا كان مع الشمس فهو مثلها واذا كان مع القمر فهو مثله وقال غيره في الرأس أنه خمسون الف جوزن وأما اقطار الكواكب السيارة فقد قيل في مج پران أن تدوير الزهرة جزو من ستة عشر جزء من تدوير

القمر فان تدوير المشتري ثلثة اربع تدوير الزهرة وتدوير كل واحد من زحل والمريخ ثلثة اربع تدوير المشتري Chapter 55. وتدوير عطارد ثلثة اربع تدوير المريخ وكذلك هو في باج پيران واما اللواكب الثابتة ففيهما ان تدوير الثوابت العظام مساو لتدوير عطارد والذى هو اصغر من ذلك هو خمسمائة جوزن ثم تتصاغر بمائة الى ان تبلغ المائتين لا يكون فيها اصغر من مائة وخمسين وهذا ما في باج پيران فاما في مج پيران فانه قيل ثم تتصاغر بمائة الى ان تبلغ المائة ولا يكون ه فيها اقل من نصف جوزن واتهم هذا من جهة النسخة وقال صاحب بشن دهرم حكاية عن ماركنديو ان ابهج النسر الواقع وارثر الشعري اليمانية وروهنى الدبران وپونريس رأسا التوعمين وبش وربوق واكست وهو سهيل وبنات نعش وصاحب باج وصاحب اهربدن وصاحب بسشت كل واحد خمسة جوزن والباقي كل واحد اربعة جوزن ولا اعرف ما لا يعد بعدد ففى من دون اربعة جوزن الى كروهن اعنى ميلين وما قصر عن كروهن لم يره الناس واتما يراه ديو ووحد لهم رأى في مقادير اللواكب لم يسند الى انسان معروف وهو ان ا كل واحد من قطرى النيرين سبعة وستون جوزنا والرأس مائة والزهرة عشرة والمشتري تسعة وزحل ثمانية والمريخ سبعة وعطارد ستة ه وهذا ما وقفنا عليه من تخاليطهم في هذا الباب فلنعدل عنها الى آراء المتجمن منهم وليس بيننا وبينهم في ترتيب اللواكب وان الشمس واسطتها وزحل والقمر طرفاها والثوابت اعلاها خلافا وقد مر منها طرف في خلال الحكايات المتقدمة قال براتهر في كتاب سنكته القمر ابدا تحت الشمس ففى تلقى شعاعها عليه وتنير نصف جرمه ويبقى النصف الآخر مظلما ذا ظل مثل المجرة اذا ه نصبتها لعين الشمس حتى تضى نصفها المقابل للشمس ويبقى النصف الذى لا يواجهها مظلما والقمر مائى في الاصل فذلك يعكس الشعاع الواقع عليه كما يعكسه الماء والمرآة الى الجدار فاذا كان القمر مع الشمس كان البياض منه اليها والسواد الينا ثم يحدر البياض نحونا قليلا قليلا بحسب بُعد القمر عن الشمس وكل من كان له محصول من احباب اخبارهم فضلا عن المتجمن فانه يرى ان القمر تحت الشمس بل تحت جميع اللواكب والذى كان وقع الينا من أخبارهم عن أبعاد اللواكب هو ما ذكره يعقوب بن طارق في كتابه في تركيب الافلاك وقد استفادها عن ٢. الهندى في سنة احدى وستين ومائة للهجرة وقتن فيه اصلا هو ان الاصبع ست شعيرات بالعرض مصفوفة والذراع اربع وعشرون اصبعاً والفرسخ ستة عشر الف ذراع لكن الهند لا يعرفون الفرسخ فهذا المقدار كما قدمنا نصف جوزن ثم ذكر ان فراسخ قطر الارض ٢١٠٠ ودورها ٦٥٩٩ \* و ٩ من ٢٥ وعليه حَسَبَ الابعاد على ما اثبتناها في الجدول وليس ما ذكره من مقدار الارض بالمتفق عليه عند الهند فان قطرها عند پلس بالجوزن ١٦٠٠ ودورها ٥٠٢٦ و ١٤ من ٢٥ وعند برهكرويت ١٥٨١ ودورها ٥٠٠٠ فاذا اضعفت ٢٥ هذه الاعداد وجب ان تُساوى ما ذكر يعقوب وليس يُساويه لكن الذراع والميل متفق عليه بيننا وبين الهند واميال نصف قطرها \* بحسب وجودنا ٣١٨٤ فان اخذنا لكل ثلثة اميال كالعادة في بلادنا فرسحا كانت ٦٧٢٨ وان اخذنا

Chapter 55. لكل ستة عشر الف ذراع فرسخا كما ذكر يعقوب كانت ٥٠٤٩ وان اخذنا لكل اثنين وثلاثين الف ذراع جوونا كانت ٢٥٢٣ وفي

هذا الجدول ما في كتاب يعقوب

مقاديرها التي لا تتغير اعني بنصف قطر الارض على انه واحد	مقاديرها الاصطلاحية التي تتغير في الازمنة والامكنة اعني الفراسخ على ان الواحد ستة عشر الف ذراع	ذكر الابعاد من مركز الارض والمواسك	التاريخ
واحد	١٠٥٠	نصف قطر الارض	٥
٣٥ وة من ر	*٣٧٥٠٠	البعد الاقرب	القمر
٤٩ ود من كا	٤٨٥٠٠	الوسط	
٥٩ ود من كا	٥٩٠٠٠	الابعد	
٤ ويو من كا	٥٠٠٠	ماسك القمر	١٠
٦٥ وك من كا	٩٤٠٠٠	البعد الاقرب	عطارد
١٥٩ ود من كا	١٩٤٠٠٠	الوسط	
٢٥١ وچ من ر	٢٩٤٠٠٠	الابعد	
٤ ويو من كا	٥٠٠٠	ماسك عطارد	١٥
٢٥٩ ود من كا	٢٩٩٠٠٠	البعد الاقرب	الزهرة
٩٧٥ وة من ر	*٧٠٩٥٠٠	الوسط	
١٠٦٥ وة من كا	١١٥٠٠٠٠	الابعد	
١٩ و ا من كا	٢٠٠٠٠	ماسك الزهرة	٢٠
١١١٤ وب من ز*	١١٧٠٠٠٠	البعد الاقرب	الشمس
١٩٠٩ ويا من كا	١٩٩٠٠٠٠	الوسط	
٢١٠٤ ويو من كا	٢٢١٠٠٠٠	الابعد	

7) ٣٨٠٠٠

16) ٧٩٥٠٠

ج 19)



## Chapter 55.

مقاديرها التي لا تتغير اعني بنصف قطر الارض على انه واحد	مقاديرها الاصطلاحية التي تتغير في الازمنة والامكنة اعني الفراسخ على ان الواحد ستة عشر الف ذراع	ذكر الابعاد من مركز الارض والمواسك	التواكب
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك الشمس	
٢١٢٣ وِيز من كَا	٢٢٣٠٠٠٠	البعد الاقرب	٥
٥٠٩١ وِيط من كَا	٥٣١٥٠٠٠	الايوسط	
٨٠٠٠ هـ	٨٤٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك المريخ	
٨٠١٩ وَا من كَا	٨٤٢٠٠٠٠	البعد الاقرب	١٠
١٠٨٩٩ وِب من جَا	١١٤١٠٠٠٠	الايوسط	
١٣٧١٤ وِب من ز*	١٤٤٠٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك المشتري	
١٣٧٣٣ وَا من جَا	١٤٤٢٠٠٠٠	البعد الاقرب	١٥
١٥٤٤٧ وِيج من كَا	١٩٢٢٠٠٠٠	الايوسط	
١٧١٩١ وِيط من كَا	١٨٠٢٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك زحل	
١٩٠٤٧ وِيج من كَا	٢٠٠٠٠٠٠٠	نصف قطره	٢٠
١٨٩٩ وِب من ج*	١٩٩٩٢٠٠٠	تحتة	
	١٢٥٩٩٤٠٠٠	دوره من خارج	

ج 11)

18) sic.

وهذا رأى مخالف لما بَيَّنَّ عليه بطليموس امر الابعاد في كتاب المنشورات واتبعه عليه القدماء والمُحدِّثون

فإنَّ اصلهم فيها على أنَّ ابعْدُ بَعْدُ كُلِّ كوكب هو اقرب بَعْدُ الَّذي فوقه وليس فيما بين كرتيهما موضعٌ معطل

عن الفعل وفي هذا الرأى يكون فيما بين الكرتين موضعٌ خالٍ عنهما فيه ماسكٌ كالحور عليه الدورانُ ولأنَّهم

اعتقدوا في الايثر شيئاً من الثقل حتَّى احتججوا الى ماسكٍ للكرة الداخلة يمسكها في وسط الخارجة، ومما هو

معلوم فيما بين اهل الصناعة أنَّه لا سبيلَ الى تمييز اعلى الكوكبين من اسفلهما الا من جهة السَّتر او من جهة زيادة اختلاف

المنظر فاما السَّتر فهو قليل الاتفاق واما اختلاف المنظر فهو في غير القمر غير محسوس به لكن الهند ذهبوا

في ذلك الى تساوى الحركات واختلاف المسافات فصار سبب بطوء العالى اتساع فلكه وسرعة السافل تصايق

فلكه فالدقيقة في فلك زحل مائتان واثنان وستون ضعفاً للدقيقة في فلك القمر ولهذا اختلف زمانُ قطعهما فيهما

مع تساوى الحركتين، ثمَّ لم اركلما في هذا الباب الا ما يجيء في خلال الكتب من ذكر عددٍ فاسد فيها كاجواب پلس عن

١٠ يعترض عليه في تصديره دور فلك كُلِّ كوكب احداً\* وعشرين الفا وستمائة ونصف قطره ثلاثة آلاف\* واربع مائة وثمانية وثلاث

مع قول براهير في بعد الشمس انه ٢٠٩٨ ٩٠٠ وفي بعد الثوابت انه ٩٨٣ ٣٩٣ ٣٢١ انَّ الأوَّل بالدقائق والاخير بالجوزن

مع قوله انَّ بعد الثوابت ستون مرةً مثل بعد الشمس وكان يجب ان يكون بَعْدُ الثوابت ... ٩٣٤ ١٥٥ فاما الطريق الَّذي

اشرنا اليه من جهتهم فهو مبني على اصل هو عندي مجهول بحسب ما عرفته الى ان يسهل الله ترجمة كتبهم وذلك الاصل هو انَّ

مساحة الدقيقة في فلك القمر خمسة عشر جوزناً وكيف ما فسره بلبهدر فانَّ حقيقته لم تتضح وذلك انه قال قد رُصد زمانُ

١٥ مرور القمر على الافق اعني من لمعان أول جرمة الى طلوع كله او من ابتداء غروبه الى تمام مغيبه فوجد في اثنتين وثلاثين

دقيقة من دور الفلك وان كان رُصدُ الدرج عسراً فصلا عن الدقائق فُرصد جوزنُ قطر جرمة فوجد

٤٨٠ وقسمت على دقائق جرمة فخرجت حصّة الدقيقة خمسة عشر جوزناً وضرب ذلك في دقائق

الدور فاجتمع ٣٢٤٠٠٠ وهو مساحة فلك القمر بالجوزن التي يقطعها في كُلِّ دورة فاذا ضربت

في ادواره في كلب او جترجوتك اجتمع ما يقطعه منها فيه وذلك عند برهكوبيت في مدّة كلب

٢٠ ١٨ ٧١٢ ٠ ٩٩ ٢٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ويسمونها جوزن فلك البروج ومعلوم انها اذا قُسمت على ادوار

كُلِّ كوكب في كلب يخرج جوزنُ دورة الواحدة لكن حركة الكواكب عندهم كما قلنا بالمسافة واحدة فالخارج

هو مساحة فلك ذلك الكوكب ولانَّ نسبة القطر الى الدور عنده بالتقريب نسبة ١٢٩٥٩ الى ٤٠٩٨٠

فانَّ مساحة فلك الكوكب اذا ضرب في ١٢٩٥٩ وقسم المبلغ على ٨١٩٩ يخرج نصف القطر وهو

بعده من مركز الارض وقد استخرجنا ذلك على رأيه ووضعناه في الجدول،

## Chapter 55.

جوزن انصاف اقطارها وهو البعد من مركز الارض	جوزن ادوار افلاك كل واحد منها	الكواكب
٥١٢٢٩	٣٢٤... . .	القمر
١٦٤٩٤٧	١.٤٣٢١. ١٥٩١٢٣٧٩٧٠ ٢٢٤٢١٢٤٩٧٣	عطارد
٤٢١٣١٥	*٢٩٦٤٦٢٩ ١٦٢٧٥٨.٣٨٣ ١٧٥٥٥٩٧٣٧٣	الزهرة
٩٠٤٨٦٩	٤٣٣١٤٩٧ ١ ٢	الشمس
١٢٨٨١٣٩	٨١٤٩٩١٩ ٨٢٤٣.٩٢٤ ١١٤٨٤١٤٢٦١	المريخ
٨١٢٣.٩٤	٥١٣٠٤٨٢١ ٥٤١٨.٠٠٩ ٧٢٨٤٥٢٩١	المشتري
٢.١٨٦١٨٦	١٢٠٦٦٠٠٠٧ ٢٥٢٣٦٢٣٧ ٧٣٢٨٣٦٤٩	زحل
٤١.٩٢١٤.	٢٥٩٨٨٩٨٥٠ . .	الثوابت على أن بعدها كبعد الشمس ستين مرة

ولأن عمل پلس بيجتروجوك قان مضروب مساحة دور فلك القمر في ادواره فيه ١٨٧١٢.٨٥.٨٦٤... وهو يعطيه  
جوزن السهم وفي ما يقضه القمر في كتر جتروجوك ونسبة انقطر عنده الى الدور نسبة ١٢٥٠ الى ٣٩٢٧ فتي ضرب  
دور فلك كوكب في ١٢٥ وقسم المبلغ على ٣٩٢٧ خرج بعد الكوكب من مركز الارض وقد فعلنا بها مثل ما تقدم  
٣. واثبتت ما حصل على رايه في جدول ايضا فلما انصاف الاقصر قد اغينا الكصور انقصرة عن انصاف فيها وجبنا الزائدة  
عليه ولم نفعل مثل ذلك في المحيطات بل حققناها من اجل انه محتاج اليها في المسيرات وذلك ان جوزن السهم في كل

Chapter 55. او چترجوت اذا قسمت على آيامه الطلوعية خرج ١١٨٥٨ ويبقى لبرهة وبيت ٢٥٤٩٨ من ٣٥٤١٩ ولپلس

٢٠٩٥٥٤ من ٢٩٢٢٠٧ وهذا ما يقطعه القمر كل يوم الا ان الحركة واحدة فهو ان ما يسيرة كل كوكب كل يوم ونسبته الى جوزن محيط فلكه كنسبة حركته المطلوبة الى الدور على انه ثلثمائة وستون فاذن متى ضرب المسير المشترك لجميع الكواكب في ثلثمائة وستين وقسم المجتمع على جوزن محيط الكوكب المقصود خرج بهته \*

ه الاوسط وهو وسطه ليوم ٤

الكواكب	جوزن محيطات اكر الكواكب	جوزن ابعادها من مركز الارض
القمر	٣٢٤٠٠٠ . .	٥١٥٩٩
عطارد	١٠٤٣٢١١ ٥٧٣ ١٩٩٣	١٩٩٠٣٣
الزهرة	٢٩٩٤٩٣٢ ٩٠٢٣٢ ٥٨٥١٩٩	٤٢٤٠٨٩
الشمس	*٤٣٣١٥٠٠ ١ ٥	*٩٩٠٢٩٥
المريخ	٨١٤٩٩٣٧ ١٨١٩٣ ٩٥٧٠١	١٢٩٩٩٢٤
المشتري	٥١٣٧٥٧٤٤ ٤٩٩٩ ١٨٢١١	٨١٧٩٩٨٩
زحل	١٢٧٩٧١٧٣٩ ٢٧٣٠١ ٣٩٩٤١	٢٠٣١٩٥٤٢
الثوابت على ان بعد الشمس جزوا من ستين من بعدها	٢٥٩٨٩٠١٢ . .	*٤١٤١٧٧٠٠

٤) بهيه

١٧) ٤٣٣٥٠٠

١٧) sic.

٢٩) sic.

وكما أن الموجود من دقائق قطر القمر ناسب ٢١٩٠٠ التي هي دقائق الدور على نسبة حصتها من جوزن وهو ٤٨٠ الى جوزن كل دور فلكه كذلك عمل للموجود من دقائق قطر الشمس فكان جوزنه عند برهوكويت ٩٥٢٢ وعند پلس ٩٤٨٠ ولما حصل لپلس دقائق جرم القمر ٣٢ وفي زوج زوج قسمة الكواكب بالتنصيف الى الواحد وصير الزهرة نصفها والمشتري ربعها ولعطارد ثمنها ولزحل نصف ثمنها والمريخ ربع ثمنها وكأنه استحسن النظام والآفليس قطر الزهرة نصف قطر القمر بالرؤية ولا المريخ نصف ثمنها، وأما عمل جرمي النيرين في كل وقت بحسب بعدها من الارض وهو القطر المعدل الذي يحصل في على تقويتهما فليكن له اب قطر جرم الشمس وجد قطر الارض وجده مخروط الظل وسهمه هل وخرج ج موازيا لدب فيكون ار فصل ما بين اب جد وعمود جط بعد الشمس الاوسط اعني نصف قطر فلكه المستخرج من جوزن السماء وقطر الشمس المعدل يخالف دائما فيزيد عليه وينقص منه وليكن ج ك وهو لا محالة بأجزاء الجيب ونسبته الى جط على أنه الجيب كله كنسبة جوزن ج ك الى جوزن جط ١٠ وبهذا يتحول اليها وجوزن اب الى جوزن كج كنسبة دقائق اب الى دقائق كج على أنه الجيب كله قاب بدقائق الفلك معلوم لأن الجيب كله مأخوذ بقدر الدور ولهذا قال پلس اضرب جوزن نصف قطر فلك الشمس او القمر في قطره المعدل واقسم المجتمع على الجيب كله واقسم على ما يخرج للشمس ٢٢٢٧٨٢٤٠ وللقمر ١٦٥٠٢٤٠ فيخرج دقائق قطر جرم المعول له وهذان العددان هما مضروباً جوزن قطري النيرين في ٣٤٣٨ وفي دقائق الجيب كله وكذلك قال برهوكويت اضرب جوزن النير في ٣٤١٩ وفي دقائق الجيب كله واقسم ما بلغ على جوزن نصف قطر فلكه وهذا من القسمة ١٥ غير صحيح لأن مقدار الجرم بها لا يتغير ولذلك رأى بلبهدر المفسر كما رأى پلس ان تكون القسمة على القطر المعدل المحول ولمعرفة قطر الظل المسمى في زيجاتنا مقدار فلك الجوزهر قال برهوكويت انقص جوزن قطر الارض وفي ١٥٨١ من جوزن قطر الشمس وهو ٩٥٢٢ فيبقى ٤٩٤١ المحفوظ للقسمة وذلك في الشكل ار\* ثم اضرب قطر الارض في قطر الشمس المعدل الحاصل عند تقويتهما واقسم ما بلغ على المحفوظ فيخرج القطر المقوم فأما تشابه مثلثي ارج ج د فهو ظاهر الا ان عمود ج ط غير متغير عن مقداره والقطر المعدل هو الذي يتغير به رؤية اب مع ثباته على مقداره فليكن ٢٠ هذا القطر ج ك ويخرج اي رو موازيين ويكو على موازاة اب فهو مساو للمحفوظ ويخرج ي ج فيكون م رأس مخروط الظل لوقتئذ ونسبة ي و المحفوظ الى كج القطر المعدل كنسبة ج د قطر الارض الى مل\* الذي سماه قطرا

Chapter 55. مقوماً ويكون بدقائق الجيب لأن كج لهذا أتتهم ما بعده بسقوط شيء من النسخة فأنه قال فاضربه في قطر

الأرض فيجتمع ما بين مركز الأرض إلى طرف الظل فانقص منه قطر القمر المعدل واضرب الباقي في قطر الأرض واقسم ما اجتمع على القطر المقوم فيخرج قطر الظل في فلك القمر فيفرض\* قطر القمر المعدل لس و فن من فلك القمر الذي نصف قطره لس وإذا كان خرج لـ بدقائق الجيب فنسبته إلى جـ على أنه ضعف الجيب كله كنسبة مس

ه بدقائق الجيب إلى عص\* بدقائق الجيب وتلكى اظن أنه رام تحويل لـ القطر المقوم إلى مقدار جوزن وذلك يكون بضره في جوزن قطر الأرض وقسمه المبلغ على ضعف الجيب كله فسقط ذكر القيمة عن الأصل أو يكون ضرب القطر المقوم في قطر الأرض فضلة زائدة لا يحتاج إليها في العمل وأيضا فإن لـ إذا حصل بالجوزن وجب أن يكون لس القطر المعدل محولا أيضا إليها ليكون مس بذلك المقدار وعلى هذا فإن ما يخرج من قطر الظل يكون جوزنا قال ثم اضرب الظل الخارج في الجيب كله واقسم المبلغ على قطر القمر المعدل فيخرج دقائق الظل المطلوبة، ولو كان الظل الخارج له بالجوزن

١. لوجب أن يضربه في ضعف الجيب كله ويقسم المجتمع على جوزن قطر الأرض فيخرج له دقائق الظل وإن لم يفعل فقد علم أنه اقتصر في العمل على القطر المقوم دقائق من غير أن يحوله إلى الجوزن واستعمل القطر المعدل غير محول إليه فخرج له الظل في الدائرة التي نصف قطرها لس القطر المعدل وهو محتاج إليه في الدائرة التي نصف قطرها للجيب كله ونسبة صـ الخارج له إلى سل القطر المعدل كنسبة صـ بالمقدار المطلوب إلى سل على أنه الجيب كله فعلى

هذا حوله، ثم أنه في موضع آخر قال أن قطر الأرض ١٥٨١ وقطر القمر ٤٨٠ وقطر الشمس ٩٥٢٣ وقطر الظل

١٥ ١٥٨١ فانقص جوزن الأرض من جوزن الشمس فيبقى ٤٩٤١ واضرب هذا الباقي في جوزن قطر القمر المعدل

واقسم المجتمع على جوزن قطر الشمس المعدل فما خرج فانقصه من ١٥٨١ فيبقى مقدار الظل في فلك القمر فاضربه في

٣٤١٩ واقسم المجتمع على جوزن نصف قطر فلك القمر الأوسط فيخرج دقائق قطر الظل ومعلوم أنه

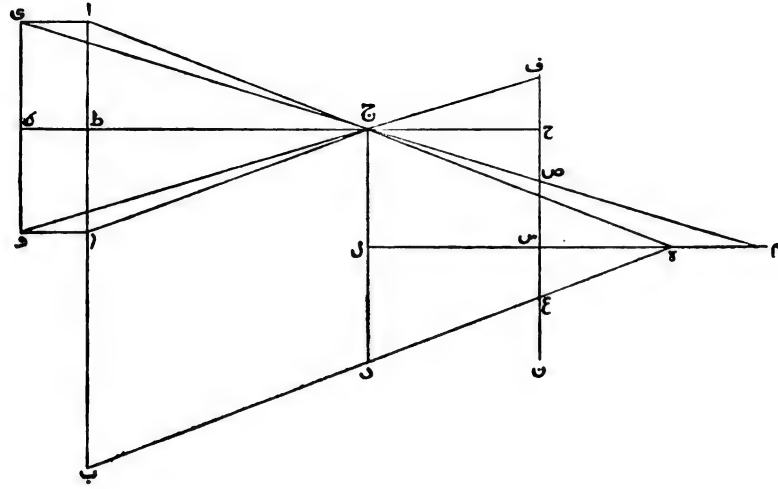
إذا نقص جوزن قطر الأرض من جوزن قطر الشمس كان الباقي أـ اعنى و\* ويخرج و جـ ف وعمود كـ على

استقامته إلى ح فنسبة فضلة و إلى كـ قطر الشمس المعدل كنسبة صـ إلى حـ وقطر القمر المعدل وسواء

٢. كان هذان المعدلان محولين أو غير محولين فإن صـ يخرج بمقدار الجوزن ويجعل عن مساويا لـ فـ فيساوى حـ ن

بالضرورة قطر جـ ومطلوبه صـ فيجب أن ينقص ما يخرج له من قطر الأرض ليبقى صـ وليس صاحب العمل بمتهم في مثله

وأما التهمة على النسخة الفاسدة ولسنا نعدوها لحفاء ما في الصحيحة منه علينا فأما المقدار المفروض للظل الذي أمر بالنقصان منه Chapter 55 فلا يمكن ان يكون اوسط لأن الاوسط يكون واقفا بين النقصان وبين الزيادة ولا يمكن ايضا ان يتوهم اعظم مقادير الظل لتسقط الزيادة عليه من اجل ان صف الذي هو النقصان هو قاعدة مثلث يلاقى ضلع فج منه سل في جهة الشمس لا في جهة طرف الظل فليس لصف ايضا مدخل في الظل ويبقى ان النقصان من قطر القمر ثم تكون نسبة صاع الحاصل له بالجوزن الى سل جوزن قطر القمر المعدل كنسبة صاع بالدقائق الى سل على أنه للجيب كله في هذا يحصل مطلوبة على الصحة دون القسمة على نصف قطر فلك القمر الاوسط وهو المستخرج من جوزن فلك السماء



وأما في زيجاتهم فعرفة مقدار قطري النيرين في كندكاتك وفي كرن سار هو العمل الذي في زيج الخوارزمي وقطر الظل ايضا في كندكاتك مثل الذي فيه وأما في كرن سار فانه ضرب بهت القمر في اربعة وضرب بهت الشمس في ثلثة عشر وقسم فصل ما بين المجتمعين على ثلثين فخرج قطر الظل وأما في كرن تلك فانه في قطر الشمس امر بتنصيف بهت الشمس ووضع النصف في مكانين وقسمة احدهما على عشرة وزيادة ما يخرج على المكان الآخر فيكون دقائق قطر الشمس وأما في القمر فانه وضع بهته وزاد عليه جزء من ثمانين منه وقسم المبلغ على خمسة وعشرين فخرج دقائق قطره وأما في الظل فانه ضرب بهت الشمس في ثلثة ونقص من المبلغ جزء من اربعة وعشرين ونقص الباقي من بهت القمر وقسم ضعف الباقي على خمسة عشر فخرج دقائق الجوزهر ولو ذهبنا نورد ما في زيجاتهم فخرجنا به عما نحن فيه وأما نورد

منها فيما يتصل بما نحن فيه ما يُستغرب أو لا يكون موجودا عند احكامنا وفي ديارنا هـ نو في منازل القمر مأخذ

المنازل عندنا بالحقيقة كما أخذ البروج في انقسام منطقة البروج بها بسبعة وعشرين قسما متساوية كانقسامها في البروج

بأثنى عشر قسما متساوية وتكون حصة كل منزل من الدرج ثلث عشرة وثلثا\* ومن الدقائق ثمان مائة فاللواكب

السيارة تلج فيها وتخرج منها وتتردد بالعرض في شمالها وجنوبها ويختص كل منزل من جهة صناعة احكام

هـ الخجوم ما يختص به البروج من صفة وطبيعة ودلالة وخاصة مأخذ هذا العدد هو ان القمر يقطع المنطقة كلها في سبعة

وعشرين يوما وثلث يوم يستحق الالغاء كما ان مأخذ العدد الذي عند العرب من أول الروية الغربية الى آخر الروية

الشرقية وطريقه ان يزداد على الدور مسير الشمس في الشهر القمري وينقص من الجلة مسير القمر لليومين المخصوصين بالحاق ويقسم الباقي

على مسير القمر ليوم فيخرج سبعة وعشرون وارجح من ثلثين وهو مستحق للجبر ولكن العرب قوم أميون لا يكتبون ولا يحسبون وإنما يقولون

على العدد والعيان اذ لا يعرفون غير الروية ولا يجدون المنازل بغير اللواكب التي فيها من الثوابت واذا رامت الهند مثل ذلك من التحديد

١. وافقوا العرب في بعض اللواكب وخالفوه في بعض على ان العرب لا يبعدون عن طرائق القمر ولا يستعملون من الثوابت الا ما يقارنه

القمر او يقاربه والهند لا يلتزمون هذه الشريطة ولتتهم يعتبرون فيها الحاذاة والمسامنة ثم يدخلون النسر الواقع في الجلة فيصير العدد به ثمان

وعشرين ولهذا أولهم مجتمونا ومولفوكتب الانواء في هذا المعنى وذكرنا ان المنازل عند الهند ثمانية وعشرون وأنهم اسقطوا

واحدا هو المستنر دائما بشعاع الشمس كأنهم سمعوا الهند يسمون المنزل الذي فيه الشمس محترقا والذي فارقت مفرقا بعد

العناق والذي امامها متدخنة ومن احكامنا من نص على سقوط الزباني ثم علله بامر الطريقة المحترقة في آخر الميزان وأول

١٥ العقرب كل ذلك منهم ظن بان المنازل عند الهند ثمانية وعشرون ثم يلحقها الاسقاط وليس كذلك فانها سبعة وعشرون

ثم يلحقها الازدياد وقد حكى برهكويه ان في كتاب البيهقي يسكن جبل مبيرو أنه يرى شمسين وقمرين والمنازل اربعة وخمسين

ويتصاعف عليه الأيام ايضا ثم اخذ في مناقضته بان لا نرى سمكة القطب دائرة في اليوم مرتين بل مرة واحدة وأما

انا فأعيتني الحيل في توجيه وجه لهذه القضية اللاذبة فأما معرفة موضع كوكب او درجة مفروضة من المنازل فهو ان يجعل

بعده من أول الجل كله دقائق وتنقسم على ثمان مائة فيخرج منازل تامة سابقة للذي هو فيه ويبقى ما قطع من المنزل المنكسر

٢. فأما ان تنسب الى الثمان مائة كما هي وأما مطويين\* بالوفق وأما ان ترفع الدقائق الى الدرج وأما ان تضرب في ستين

ويقسم المجتمع على ثمان مائة فيخرج ما قطع منه على ان المنزل واحد مقسوم بستين وهذه كلها تعم القمر واللواكب

وغيرها ثم تخص القمر بان يقسم مضروب البقية في ستين على بهته فيخرج ما مضى من اليوم المنازل والهند في امر

اللواكب الثابتة قليل الحصول ولم اظفر منهم بمن يعرف كواكب المنازل عيانا ويشير اليها بنانا وإنما اجتهدت

غاية الاجتهاد في تحصيل اكثر ذلك بالقياسات واودعته مقالة في تحقيق منازل القمر وساذكر ما يليق بهذا

٢٥ الموضع من اقابيلهم بعد ان ثبتت مواضع كواكبها في الطول والعرض واعدادها بحسب ما في زيج كندكانك ونسجلها

بجداول في هذه

وثلث 3)

مطويان 20)



## Chapter 56.

الاشارة الى الكواكب وتعريفها	جهة العرض	العرض		الطول		عدد كواكبها	اسماء المنازل	عدد المنازل
		اجزاء	دقائق	درج	دقائق			
الشرطان	شمال	٠	٥	٠	ح	٠	أَشَوِي	١
البطين	شمال	٠	يب	٠	ك	٠	بَهْرِي	ب
الثريا	شمال	٠	٥	كح	ز	١	كَرْتَا	ج ٥
الدبران مع كواكب رأس الثور	جنوب	٠	٥	كح	يط	١	رَوْهِي	د
الهقعة	جنوب	٠	٥	٠	ج	ب	مِرْكَشِير	هـ
مجهول واغلب الظن بالشامية	جنوب	٠	يا	٠	ز	ب	أَرْدَر	و
الذراع	شمال	٠	و	٠	ج	ج	پَوْتَرِيَس	ز
النثرة	لا عرض له	٠	٠	٠	يو	ج	پوش	ح ١٠
مجهول واغلب الظن بالاربعة للخارجة من السرطان واثنين منه	جنوب	٠	و	٠	يج	ج	أَشْلِيَش	ط
للجهة مع كوكبين غيرها	لا عرض له	٠	٠	٠	ط	د	مَكِّي	ي
الزبرة	شمال	٠	يب	٠	كر	د	پُورِيَايَلْكَنِي	يا
الصفرة مع ثالث الصغيرة	شمال	٠	يج	٠	٥	٥	أَوْتَرَايَلْكَنِي	يب
من كواكب الغراب	جنوب	٠	يا	٠	ك	٥	هَسْت	يج ١٥
السماك الاعزل	جنوب	٠	ب	٠	ج	د	جَنَر	يد

الاشارة الى الكواكب وتعريفها	جهة العرض	العرض		الطول		عدد كواكبها	اسماء المنازل	عدد المنازل
		اجزاء	دقائق	درج	دقائق			
السماك الرابع	شمال	٠	لر	٠	يط	١	سَوَاتٍ	يه
مجهول	جنوب	ل	ا	٤	ب	٢	بِشَاك	يو
الاكليل مع كوكب غيره	جنوب	٠	ج	٤	يد	٤	أَنَرَاد	يز
قلب العقرب مع النياط	جنوب	٠	د	٤	يط	٣	جِيْرَت	يح
الشولة	جنوب	ل	ط	٠	ا	٢	مُول	يط
النعام الوارد	جنوب	ك	٤	٠	يد	٤	پورباشار	ك
النعام الصادر	جنوب	٠	٤	٠	ك	٤	أَوْتَرِاشَار	كا
النسر الواقع	شمال	٠	سب	٠	كه	٣	أَبْهَج	كب
النسر الطائر	شمال	٠	ل	٠	ح	٣	أَشْرَيْن	كج
مجهول واغلب الظن بالدلفين	شمال	٠	لو	٠	ك	٥	دَهْنِشَت	كد
مجهول واغلب الظن باعلى حرقفة ساكب الماء	جنوب	يح	٠	٠	ك	١	شَدَبِش	كه
مجهول	شمال	٠	كد	٠	كو	٢	پُورِپَتْرِيَت	كو
اغلب الظن فيه على كواكب الفرس الاعظم	شمال	٠	كو	٠	و	٢	أَوْتَرِپَتْرِيَت	كز
مجهول واغلب الظن فيه على بعض كواكب خيط اللتان بين السمكتين	لا عرض له	٠	٠	٠	٠	١	رِيَوْتِي	كح

ثم يقع للقوم تخاليط من جهة الاعتبار بالكواكب مع قلة الدربة بالرصد والقياس وعدم الاهتداء لحركات الثوابت فنها قول براهير في كتاب سنكته المنازل الستة التي أولها ربوق وآخرها مركشير يسبق فيها العيان الحساب فيكون حلول القمر المنزل منها عيانا قبل حلوله آياه حسابا وفي الاثني \* عشر التي مبدأها آرذر ومنتهها أفراد يصير السبق نصف منزل فيكون بالعيان في النصف من المنزل وبالحساب ه في أوله وفي المنازل التسعة التي ابتدأها من جبرت وانتهأها الى اوترايتريت يتأخر العيان عن الحساب فلا يجد القمر أحدها بالعيان الا مع خروجه منه الى الذي يليه بالحساب، فصدائق ما وصفتهم به غير ظاهر عليهم قوله مثلا في الشرطين وهو من جملة الستة المنازل ان العيان يسبق فيه الحساب وكوكبا في زماننا في ثلثي الحمل وزمان براهير يتقدمنا بقريب من خمسمائة وست وعشرين سنة وباقى رأى عمل في حركة الثوابت فأنهما لا يتقدمان ثلث الحمل فهب أنهما فيه في زمانه او بالقرب منه على ما في كنداكاتك وحساب النيرين فيه صحيح ١. لم يستتب فيه بعد ما استبان في زماننا من تخلفه ثمانى درج فكيف يسبق العيان فيه الحساب والقمر اذا قارنهما كان قد قطع من المنزل الأول قريبا من ثلثيه وعلى هذا القياس سائرهما وانما تتسع المنازل وتتصايق من جهة سماتها اعنى الكواكب دون ذواتها فأنها متساوية وليس يعرف ذلك من شأن الهند معها حكينا عنهم في بنات نعش وقال براهيريت في اوتر كنداكاتك اى تصحيحه ان من المنازل ما يفصل مقداره على مقدار وسط القمر ليوم بنصفه فيكون المنزل يط منه نب يح وفي ستة منازل اسمأها روهى بوتريس اوترايلكتى بشاك اوتراشار ١٥ اوترايتريت وجملتها قيج له يح مح ومنها ستة قصار كل واحد منها يقصر عن وسط القمر ليوم بنصفه فيكون المنزل و له يز كواسمأها بهرى آرذر اشليش سوات جبرت شدبش وجملتها لط لا مد لو والخمسة عشر\* الباقية يساوى كل واحد منها وسط القمر ليوم فيكون المنزل يح ى لد نب وجملتها قصر لح مح وجملة الجمل الثلث شنه مه ما كد ويبقى الى تمام الدور د يد يح لو وهو حصه ابهج المتروك اعنى النسر الواقع وقد انعت الفحص عن ذلك في المقالة المذكورة، وأما قلة هداية الهند لحركة الثوابت فيكفى شاهدا ٢. عليه قول براهير في سنكته انه ذكر في كتب الاوائل ان المنقلب الصيفى في نصف اشليش والشتوى في أول دهنشت وكان ذلك حينئذ صحيا فاما الآن فالصيفى من المنقلين في أول السرطان والشتوى في أول الجدى

فان تشكك في ذلك احد وزعم أنه كما ذكر الاوائل دون ما ذكرناه فليصحر الى مكان مستوي حين

يتفرس اقتراب المنقلب الصيفي وليدّر فيه دائرة وينصب على مركزها شخصا يقوم عمودا على الافق ويعلم

على رأس ظله حتى يوافي محيط الدائرة في احد جانبي المشرق والمغرب ويعود اليه كالغد حول مثل ذلك الوقت

الامسي ويرصد مثل ما رصد أولا فان وجد رأس الظل في المحيط زائلا عن العلامة الاولى نحو الجنوب فليعلم

ه ان الشمس قد تحركت نحو الشمال ولم ينقلب بعد وان وجده زائلا نحو الشمال علم ان الشمس قد تحركت نحو

الجنوب وانقلبت واذا رصد ذلك دائما ووقف على يوم الانقلاب تحقق ما ذكرناه وهذا دليل من براهير

على أنه لم يعرف ان للكواكب الثابتة حركة نحو المشرق فجعلها كاسمها وحرك المنقلب نحو المغرب وبسبب

هذا التخيّل خلط الامر بين في المنازل فلنميز بينهما لتزول الشبهة ويتهدّب اللام وذلك ان البروج اذا

ابتدئ فيها من نصف سدس المنطقة الذي من التقاطع نحو الشمال على توالي الحركة الثانية فان المنقلب الصيفي

١. يكون ابدا على رأس البرج الرابع والشتوي على رأس البرج العاشر وفي المنازل اذا ابتدئ بثلاث تسع المنطقة

الذي من أول البرج الأول كان المنقلب الصيفي على ثلاثة ارباع المنزل السابع ابدا والشتوي على ربع

المنزل الحادي والعشرين لا يتغير ذلك طول مدة العام فاما اذا وسمت المنازل بكواكب وسميت باسماء تابعة

للكواكب فلا بد من انتقالها معها وكواكب البروج والمنازل كانت في الاقسام التي قبلها في سواف

الازمنة ثم انتقلت الى هذه وستنقل فيما يستأنف الى اثلاث الاتساع التي بعدها حتى تستقر بها كلها

١٥ وكواكب اشليش بزعمهم في ثمان عشرة درجة من السرطان فبالسير الذي رآه القدماء لها كانت منذ الفين \*

وثمان مائة سنة على أول البرج الرابع وصورة السرطان ايضا كانت في البرج الثالث مع المنقلب فثبت المنقلب

Chapter 57. وانتقلت الكواكب بعكس ما تخيله براهير في ظهور الكواكب من تحت الشعاع وذكر قوانينهم

ورسومهم عنده اما عملهم في رؤية الكواكب والهلال فهو الذي تضمنه ازياج السندهند عندنا ويسمون

الدرجات المفروضة لحووب الرؤية كالانشك وهي على ما ذكر صاحب غرة الزيجات اما لسهيل واليمانية

٢. والواقع والعيوق والسماكين وقلب العقرب فثلث عشرة درجة واتما للبطين والهقعة والنثرة واشليش وشديش

وربوق فعشرون درجة والباقية اربع عشرة فقد انقسم الامر فيها الى ثلثة حدود يسبق الى الوم منها ان الحد

## Chapter 57.

الأول مقصور على الكواكب المعدودة عند اليونانيين فى العظم الأول والثانى والحد الأوسط على  
المعدودة فى العظم الثالث والرابع والحد الأخير على المعدودة فى العظم الخامس والسادس وهذا التفصيل كان  
أولى بيهكثويت فى تصحيحه كندكاته ولم يفعل لأنه تجاوز فجعل درج الروية للمنازل كلها أربع عشرة  
درجة قال بجيانند ومن الكواكب ما لا يخفيها الشعاع ولا يضربها الشمس وهى العتيق والسماك الرابع  
ه والنسران ودهنشت وأوترايتريت وذلك من أجل كثرة عرضها فى الشمال مع كثرة عرض البلاد فأنها فيما كان  
أشد إبعالا ترى فى طرفى الليل الواحد بعينه ولا تخفى، ولهم فى طلوع آتست اعنى سهيل طرقاً ولم يرونها عند  
حلول الشمس منزل هست ومغيبة عند حلولها منزل روهى قل بلس اضعف أوج الشمس فتى ساواه مقوم  
الشمس كان وقت اختفائه وأوج الشمس عنده برجان وثلاثا برج ويقع ضعفه فى ثلث السنبله وهو أول منزل  
هست ونصف الأوج يكون فى ثلث الثور وهو أول منزل روهى وأما بيهكثويت فأنه زعم فى تصحيح كندكاته  
١٠ أن موضع سهيل فى سبع وعشرين درجة من الجوزاء وعرضه فى الجنوب أحد وسبعون جزءاً ودرجات رؤيته  
اثنتا عشرة وموضع مركبيان وهو الشعرى اليمانية فى ست وعشرين درجة من الجوزاء وعرضه فى الجنوب اربعون  
جزءاً ودرجات رؤيته ثلث عشرة فان اردت وقت طلوعهما فهب أن الشمس فى موضع الكوكب والماضى  
من النهار هو درجات رؤيته واقم الطالع على ذلك فتى حصلت الشمس فى درجة هذا الطالع رُئى الكوكب  
أول رؤيته ولمعرفة وقت مغيبه فرد على درجة الكوكب ستة بروج وانقص من المبلغ درجات رؤيته واقم الطالع  
١٥ على ما بقى فاذا حلت الشمس درجته كان وقت مغيبه، وفى سنكته ذكر قرايين ورسوم تُقام عند طلوع  
بعض الكواكب ونحن نحكيها بحسب ترجمتنا النفى بالشريطة فى استيفاء الحكايات على وجهها قال براهير  
لما طلعت الشمس فى المبدأ وسامنت جبل بند الشامخ فى مرورها انكر علوها وبعته الكبرياء على الانبعاث اليها  
ليمنعها عن قصدها وجبس عجلتها عن المرور فوقه فارتفع حتى قرب من الجنة ومواطن بدائر الروحانيين فاسرعوا  
اليه لطيبته ونزهة بساتينه ورياضه واستوطنوه فرحين يتردد فيه نساؤهم ويتلاعب اولادهم حتى اذا  
٢٠ هبت الريح على ثياب بناتهم البيض تحركت كالرايات الخافقة ويرى السباع والاسود فى شعابه حالكة  
الالوان من كثرة الحيوان المسمى برمر واجتماعه عليها مشتاقا الى ما تلوثت به ابدانها عند النحاك بالبرائن المتلصخة

يسكر الغيلة المغتلمة التي ناوشتها وترى القرد والدببة تعلو قرونها وثناياه السامية كأنها تقصد

السما في مطاعها وترى الرقاد في غياضه مقتصرين على التغذى بثماره مع مفاخر له تفوت الاحصاء ولما رأى  
اكست بن بَرْن وهو سهيل بن الماء ذلك من فعل الجبل عرض عليه الصعبة فيما أمه وسأله المقام والتثبت  
ريث ما يعود اليه حتى قناه بذلك عما كان فيه من السم وأقبل على البحر يبلع ماءه حتى غاص وبدت سفوح  
ه جبل بند فتشبت مكر ودواب الماء به تخدشه حتى ثلمته بالحفر وثقبتة اخاديد بقيت الجواهر والآلى

فيها حتى تزبن بها وبالأشجار البارزة على ذبوله والحيات المترددة بالتواء على وجهه واعتاض بظلم

سهيل آياه ما اكتسب من الزينة التي استفاد الملائكة منها امثلة تيجانهم والليلهم كما اعتاض البحر بنصوب

مائه حسن لمعان السمك عند اضطرابها فيه وظهور الجواهر في قراره وتردد الحيات والغيلة في باقي مائه فاذا

علاه السمك والحلزون والصدف ظننته حياضا قد غطى النيلوفر الابيض وجهه مائه في سدس شرد وفصل

١. الحريف ولم تكذ تميز بينه وبين السماء لتزبن البحر بالجواهر زينة السماء باللكاب ومشابهة الحيات الكثيرة

الرؤوس خيوط الشعاع المنبعث من الشمس ومائلة البلور فيه جرم القمر والبخار الابيض الذي تعلوه سحاب

السماء فكيف لا اثني على من فعل هذا الفعل العظيم ونبه الملائكة على حسن التيجان وجعل البحر وجبل بند خزانة لهم

ذاك سهيل الذي يطهر به الماء من الاوساخ الارضية التي تخالطه طهارة قلب الرجل الصالح ما ران عليه في صحبة الاشرار فهما طلع

ونقص الماء في الانهار والودية في اوانه رأيت الانهار تقدم الى القمر ما على وجه الماء من انواع النيلوفر الابيض

١٥ والاحمر والفيلجون ويسبح فيه من الوان البطوط والخام قربانا له مثل ما تقدم الفتاة من الورد والتحف عند دخولها

ولم يشبه وقوف ازواج الخام الاحمر على الحافتين وتردد البطوط البيض في الوسط مصوتة الا بشغتي الحساء

قد برزت ثناياها بصحك الفرح بل لم يشبه النيلوفر النيلي بين ابيضه وتهافت برمر عليه حرصا على ارج رجه الا

بسواد حدقتها بين بياض المقلة متحركة بالغنج والدلال قد احتف بها شعر الحاجب فاذا رأيت الحياض حينئذ قد

اشرق عليها ضياء القمر فاضاء ماؤها الراكد وانفج ما انضم على برمر من نيلوفرها الابيض ظننتها وجه حسناء

٢٠ تنظر بعين دجاء من مقلة بيضاء فان كان الآتي من سيول برشكال قد سل اليها بالحيات والسموم والقانورات

فان طلوع سهيل عليها يطهرها من الجحاسة ويخلصها من آفة ولثن كان خطرة ذكر سهيل على باب الانسان ماحية

Chapter 57. لآثامه الموجبة العقاب فانطلاق اللسان بمدحه ابلغ في حظ الاوزار واكتساب الثواب وقد ذكر اوائل الرشيين  
 ما يجب من القران عند طلوع سهيل وانا اتحف الملوك بحكايتهم واجعلها قربانا له واقول ان طلوعه يكون في الوقت  
 الذى يظهر فيه بعض ضياء الشمس من المشرق ويجتمع ظلمة الليل في المغرب واول ظهوره يكون عسر الادراك  
 لا يهتدى له كل ناظر اليه فسل المخم وتثمد عن سمت مطلعته وقدم القران المسمى ارك الى تلك الجهة وافرش  
 ٥ الارض بما يتفق من الورد والرياحين الارجة بحسب تلك انبقةة واللق عليها ما بدا لك من الذهب والثيراب  
 والجواهر البحرية وقدم البخور والزعفران والصندل والمسك والكافور مع ثور وبقرة وطعام كثير وحلاوى  
 واعلم ان من فعل ذلك سبع سنين متوالية بنية صالحة واعتقاد قوى وثقة ملك بعدها كل الارض والبحر المحيط  
 بها من الجهات الاربع ان كان كشتى فان كان برهنا نال مراده وتعلم بيذ وملك امرأة حسناء ورزق منها اولادا  
 نجباء وان كان ببش حصل اراضى كثيرة وحوى\* دهقنة جلييلة وان كان شودرا اصاب مالا ثم يعم جميعهم الصحة  
 ١٠ والامن وزوال آفات وحصول الثواب فهذا ما ذكر من قران سهيل، واما احكام روهى فقد قال  
 براهمر فيها ان كركه وبسشت وكشب وبراشر حدثوا تلامذتهم ان جبل ميرو مبنى من صفائح الذهب  
 وقد نجم من خلالها اشجار كثيرة الزهر والانوار طيبة الروائح يطوف عليها برمر دائما بزمير لذيذ المسمع  
 وينترد فيه قحاب ديو باغانى مطربة وملاء\* ملهية وفرح دائم وهذا الجبل في بيرة نندن بن وهو بستان  
 الجنة قالوا وان المشتري كان فيه وقتا فسأله نارد الرش عن احكام روهى حتى بينها له وانا احكيها  
 ١٥ بواحبها فليُنظر في الايام السود من شهر اشار الى بلوغ القمر روهى وليطلب في جهة الشمال من البلد  
 او في مشرقه موضع عال\* ويقصده البرهن الموكل بدور الملوك ويوقد فيه نارا ويصور الكواكب والمنازل حولها  
 بالوانها ويقوم الواجب من قراءة ما لكل واحد منها واعطائه نصيبه من الورد والشعير والدهن وارضائه  
 بالثقاتها في النار وليكن حولها في الجهات الاربع ما امكن من الجواهر والحجار المملوءة اعذب المياه  
 وما يكون في ذلك الوقت من الثمار والادوية واغصان الاشجار واصول النبات ويغرس هناك حشيشا  
 ٢٠ مجزورا بالمجل للمبيت ثم يجمع الوان البزور والحبوب ويغسلها بالماء ويجعل في وسطها ذهباً ويودعها  
 جرة ويضعها ناحية ويعمل هوم وهو القاء الشعير والدهن في النار مع قراءة مواضع من بيذ منسوبة الى جهات

على (16) وملاح (13) وحوى (9)

وهي بارُن منتر وباب منتر وسوم منتر وينصب دند وهو رمح طويل عال \* يعلق من رأسه عذبتان احديهما مساوية للرمح والثانية مثل ثلثة اضعافه وَلْيَعْلَ جميع ذلك قبل بلوغ القمر روهى حتى اذا بلغه كان متفرغا لتقدير ازمة هبوب الريح وجهات مهايبها وتعرف ذلك من عذبات الرمح فان الريح اذا هبت في ذلك اليوم من قلوب الجهات الاربع حمد امرها وان هبت مما بينها ثم وثباتها على جهة واحدة بقوة من غير اختلاف محمود ايضا وزمان هبوبها يقدر باثمان اليوم ويجعل لكل ثمن نصف شهر ثم اذا خرج القمر من منزل روهى نظر الى انبوزر الموضوعه ناحية فا نبت منها فهو الذى يزكو في تلك السنة وينظر في يوم مقارنته روهى فان أظحت السماء ولم يعثرها فساد وصفت الريح فلم تهج قيا ما يؤدى وحسنت اصول الوحوش والطيور كان محمودا ويتأمل السحاب فان تموج كغصون البطن وظهر منه وميض البرق للعين وانفتح انفتاح النيلوفر الابيض واحاط به كشعاع الشمس وتلون تلون انكحل او يرمز او الزعفران او أظبقت السماء بالسحب ومض البرق من خلالها ١. كالذهب واستدارت قوس قزح ملونة بكحمة الشفق واللوان كثياب العروس وقصف الرعد كالطاس الصائح او الطائر الذى لا يقدر على شرب الماء الا من المطر النازل فيصبح فرحا به كما يفرح الصفاغ بملانة الاحواص فتزيد في النقيق ورايت اضطراب السماء كاضطراب الفيلة والجواميس في الغيضة اذا التهمت النار في اطرافها وتحركت السحب تحرك اعضاء الفيل وتلألت وتلألأ لآلئ والحلزون والثلج بل شعاع القمر كأنه اعارها البريق والرونق دل ذلك على كثرة الغيث وانغياث بالخصب قال ويكره في الوقت الذى يكون البرهن جالسا وسط ١٥ جرار الماء انقصا اللواكب ولمعان البروق والصواعق والحمة في الجو والهدة والزلزلة ونزول البرد وتصويت الوحوش فان نقص الماء من جرة في ناحية الشمال اما بذاته واما بنقب او رشع عدم المطر في شهر شرابن وان نقص من جرة في ناحية المشرق عدم في بهادريت ومن جرة جنوبية في اسوجج ومن غربية في كارتك وان لم ينقص منها شئ كمل المطر الصيفى وكذلك يستدل من الجرار على الطبقات فجرة الشمال للبراهمة وجرة المشرق لكشتر وجرة الجنوب لبيش وجرة المغرب لشودر واذا كتب على الجرار اسماء قوم واحوال استدل عليها بما يحدث فيها ٢. من الانكسار والنقصان ٤ واما احكام سوات وشاربن فعلى مثال احكام روهى وفي الايلم البيص من شهر اشار اذا كان القمر في احد اشارين اعنى پورب واوتر \* فأختار موضعا كما اخترته لروهى واتخذ

على instead of علق 1)

واوبر 21)



## Chapter 57.

ميزانا من ذهب وهو الاجود وان كان من فضة كان متوسطا وان لم يكن فاعله من خشب يستعملونه خَيْرَ وكأنه  
 انلذر او من نصل سهم حديدى قد قُتل به انسان والقدر الاصغر في طول عموده هو الشبر وكلما زاد  
 عليه كان اجود وما نقص منه لم يُحمد وخيوطه اربعة كل واحد عشرة اصابع وكَفْتَاه من كتان \* بمقدار  
 ست اصابع وسنجانته من ذهب وزن بها مقادير متساوية من كل واحد من ماء آبار وماء الحياض وماء الانهار  
 ه وانبياب انفيلة وشعور الدواب وقطاع ذهب عليها اسماء الملوك وقطاع سمع عليها اسماء غيرهم من الناس  
 ومن الحيوانات او السنين او الايام او الجهات او الممالك واستقبل المشرق في الوزن وضع السانحة في  
 اللفة اليمى والموزونات في اليسرى وانت تقرأ عليها وتقول للميزان انت المستوى وانت ديو وزوجة ديو  
 وانت سرسفت بنت براهيم تظهر الحق والصدق انت اصح من نفس الاستواء وانت كالشمس والنواكب  
 في مرورها من الشرق الى الغرب على وتيرة واحدة بك استنقام نظام العالم وفيك اجتمع ما لجميع الملائكة والبراهمة  
 ١٠ من الصدق والصحة انت بنت براهيم واهل بيتك كُشِبَ وليكن هذا الوزن بالعشي ثم ضعها ناحية واعد وزنها بالغداة  
 فما رجع وزنه كان زاكيا مقبلا في تلك السنة وما نقص كان رديا مدبرا ولا تقتصر بهذا الوزن دون ان تفعله في روهى  
 وفي سوات وان كانت السنة ادماسه وانفق الوزن في الشهر المكرر كررت العمل فيها فان اتفقت احكامها

## Chapter 58. فذاك والا فخذ بما يقتضيه روهى فانه اغلب ه نوح في المد والجذر المتعاقبين على مياه البحر اما في سبب بقاء.

ماء البحر على حاله فقد قيل في مج بزلن ان ستة عشر جبلا كانت في القديم ذوات اجحة تطير بها وترتفع فاحرقها  
 ١٥ شعاع اندر الرئيس حتى سقطت حول البحر مقصوصة الاجحة في كل جهة اربعة فالشرقية رَشَبَة بَلَاهَك  
 جَكَرُ مِينَاكُ وَالشَّمَالِيَّةُ جَنْدُرُ تَمَكْ دُرُونُ سَمَ وَالْغَرْبِيَّةُ بَكَرُ بَدَهْرُ نَارُ پَرِيَّتَ وَالْجَنُوبِيَّةُ  
 جِيمُودُ دَرَاوَنُ مِينَاكُ بِهَاشِيرُ وفيما بين الثالث والرابع من الجبال الشرقية نار سمرك التي تشرب ماء البحر  
 ولولا ذلك لامتلا بدوام انصباب الانهار اليه قالوا وفي نار ملك كان لهم يسمى اَوْرَبُ وهو انه ورث الملك  
 من ابيه وقد قتل وهو جنين فلما ولد وترعرع وسمع خبر ابيه غضب على الملائكة وجرد سيفه لقتلهم بسبب  
 ٢٠ افعالهم حفظ العالم مع عبادة الناس ايام وتقربهم اليه فتصبروا اليه واستعطفوه حتى امسك وقال لهم ثا دى  
 اصنع بنار غضبي فاشاروا عليه بالقائها في البحر وفي التي تتشرب مياهه وقالوا ايضا ان ماء الانهار لا يريد في البحار

ماب 3)

Chapter 58. من اجل ان اندر الرئيس يأخذها بالسحابة ويرسلها امطاراً وقيل ايضاً في مَجِّ پَران ان الحو الذى يسمّى

شَشْلُكُشْ اى صورة الارنب هو انعكاس صور الجبال الستة عشر المذكورة بصوء القمر الى جرمه

وفي كتاب بشن دهرم ان القمر يسمّى شَشْلُكُشْ لان كرة جرمه مائبة تقبل صورة الارض كما يقبلها

المرآة وفي الارض جبال واشجار متفاوتة الاشكال يتصور منها فيه صورة ارنب ويسمى ايضاً مَرَكْ لَاجَن

ه اى علامة الظبي لان قوما شبهوا الحو في وجهه بصورة ظبي، وقالوا في منازل القمر انها بنات

پَرَجَابَتِ وان القمر تزوج بهن ثم اُوع من بينهن يروهن فآثرها عليهن وحملت الغيرة اخواتها على

شكايته الى ابيهن فاجتهد عليه في التسوية بينهن ووعظه فلم يجع فيه وحينئذ لعنه حتى برص وجهه

وندم القمر على فعله فجاءه تأثبا عن ذنبه فقال له پَرَجَابَتِ قولى واحد لا رجوع فيه ولتى استر فضيحتك

من كل شهر نصفه قال انقم فالذنب السالف كيف ينمحي عني اثره قال بنصب صورة لنك مهاديو

١. مَخدوما لك ففعل وهو حجر سومنات وسوم هو القمر ونات صاحب فهو صاحب القمر وقد

قلعه الامير محمود رضى الله عنه في سنة ست عشرة واربع مائة للهجرة وكسر اعلاه وحمله مع علاقه

الذهبي المرصع المكمل الى مستقرة بغرنيين فبعضه مطروح في ميدانها مع جكر سوام الصنم الشبهى

المحمول من تانيشر وبعضه على باب جامعها يُسمح به الاقدام من التراب ومن البللء فلما لنك فهو صورة

ذكر مهاديو وسمعت في سببه ان رشا رآه عند امرأته فساء ظنه به ودعا عليه باعدام الذكر

١٥ فباينه وصار مسوحاً من ساعته ثم اقام عند ذلك الرش علامات براءته وصحاها بالحج حتى زال

عن قلبه ما خامره وقال فسأكافيك بان اجعل صورة العضو الذى فارقتك معظما في الناس يتوسل به

ويُتَقَرَّب اليه وذكر براهير في صنعته بعد اختيار الحجر له سليماً من المعاييب ان يؤخذ الطول الذى

يراد ان يعمل له ويقسم اثلاثاً ويرفع الثلث الاسفل منه كأنه مكعب او اسطوانة مربعة ويثمن الثلث

الاوسط باسقاط اركانه الاربعة ويدور الثلث الاعلى ويللم رأسه حتى يصير شبيها بالمرّة

٢٥ وفي النصبه يجعل الثلث المربع منه في بطن الارض ويجعل للثلث المثلث غلاف يسمّى پند مربع من خارجه

مطابق التربيع لآذى دخل الارض منه ومثلث الداخل مهندم في الثلث الاوسط البارز من الارض ويبقى

## Chapter 58.

المدور خارج الغلاف ثم قال وتصغير هذا المدور او تدقيقه مفسد للارض مظهر للشر في  
اهل النواحي الذين عملوه والقليل من الغور فيه او التتو منه يمرضهم فان ضرب وقت الصنعة بوتره  
تلف الرئيس واهل بيته وان صدم في طريق حمله وآثرت فيه الصدمة هلك صانعه وانتشر الفساد  
والامراض في تلك الارض، وفي البلاد الجنوبية الغربية عن بلاد السند يكثر هذه الصورة في البيوت  
ه المغروضة لعبادتهم الا ان سومنات كان المعظم منها والحمول اليه كل يوم من ماء كَنَكَا جَرَّةً ومن  
رياحين كشمير سَلَّةً واعتقادهم فيه انه يشفى من العلل المزمنة ويبرىء من كل داء عياء ليس له دواء  
واشتهر لانه فرصة للسابلة في البحر ومنزل للمترودين فيما بين سفالة الزنج وبين الصين واما امر المد  
والجزر في هذا البحر والمد بلغتهم بَهْرَن والجزر وَهَر ويعتقدون اما عامتهم ان في البحر نارا  
اسمها بروائل دائمة التنفس ويكون المد منها يجذب النفس والانتفاخ بالريح ويكون الجزر بارسالها  
١٠ النفس وزوال الانتفاخ عنها كمثل ما اعتقده ماى لما سمع منهم ان في البحر عقرينا يكون المد والجزر  
من تنفسه جاذبا ومرسلا واما خاصتهم فيعرفونها في اليوم بطلوع القمر وغروبه وفي الشهر بزيادة نوره  
ونقصانه وان لم يهتدوا للعلة الطبيعية فيهما، وهما ألزما سومنات اسم القمر وذلك ان هذا  
الحجر كان منصوبا على الساحل غربيا عن مصب نهر سرستى في البحر باقل من ثلث ميل وشرقا عن  
موضع قلعة باروى الذهبية التي كانت ظهرت لباسديو حتى سكنها وقربا من مقتل ومقاتل  
١٥ قبيلته وموضع احتراقهم وكلما طلع القمر وغرب ربا ماء البحر بالمد فغرقه واذا وافى فلك نصف  
النهار والليل نصب بالجزر فظهره فكأن القمر مواظب على خدمته وغسله ولذلك نسب اليه  
واما الحصن المبنى حوله وحول خزائنه فليس بقديم وانما عمل منذ قريب من مائة سنة، ومذكور  
في بشن يران ان غاية ارتفاع ماء المد الف وخمسمائة اصبع وذلك كثير فان اللجة ووسط الماء اذا  
ارتفع بنيف وستين ذراعا غشى الشط والارجل منه اكثر مما هو مشاهد وليس ايضا من البعد  
٢٠ عن الكون بحيث يدخل في الامتناع واما ظهور القلعة من الماء فليس ببديع في ذلك البحر وذلك  
ان جزائر الديجات على هذا المثال تنشؤ وتبرز من الماء ككثيب رمل مجتمع وتزداد ارتفاعا

Chapter 58. وانبساطا وتبقى حيناً من الدهر ثم يصيبها الهرم فتحدّ عن التماسك وتنتشر في الماء كالشيء الذائب

وتغيب واهل تلك الجزائر ينتقلون من الجزيرة النهرية التي ظهر فسادها\* الى الغنية الطرية التي

قرب وقت ظهورها وينقلون النارجيل اليها ويعبرونها ويسكنونها ونسبة القلعة ايضا الى

الذهب يمكن ان يكون اسما وضعيا ويمكن ان يكون وصفاً حقيقياً فان جزائر الزنج\* تسمى ارض الذهب

Chapter 59. لان الذهب الكثير يرسب في غسالة التراب القليل منه ٥ نط في ذكر كسوف الشمس والقمر

اما ان كاسف القمر هو ظل الارض وكاسف الشمس هو القمر فقد تحقّق محتموم وعليه بنوا في

الزيجات وغيرها حساباتهم وقال براهير في كتاب سنكته ان بعض العلماء زعم ان الرأس كان

من جملة ديت وانه سنكته وان الملائكة لما استخرجوا الهناءة من البحر سألوا بشن توزيعها

١. بينهم ففعل وجاء الرأس متشبهاً بالملائكة في الصورة وداخلهم ولما ناوله بشن بالقسم من الهناءة

تناوله وشربه وعرف بشن امره فصر به بالجكر المستدير وحز رأسه فبقى الرأس حياً بسبب الهناءة

التي في الغم ومات البدن اذ لم يكن بلغته ولا انتشرت فيه قوتها\* فتصرّح الرأس قائلاً باق ذنب فعل في هذا

فعود بالرفع الى السماء وتصييره من جملة اهلها وقال بعضهم ان للرأس جرماً كما للنيرين الا انه اسود مظلم

فلذلك لا يرى في السماء وقد امره براهير الاب الاول ان لا يظهر في السماء اصلاً الا في وقت الكسوف

وقال بعض ان له رأساً كرأس الحية وذنباً كذنبها وقال آخرون انه لا جرم له سوى هذا السواد

٥ الذي يرى، ولما فرغ براهير عن حكايات الخرافات قال لو كان للرأس جرم لكان فعله بالماسة

وقد نجده يكسف بالبعد اذا كان بينه وبين القمر ستة بروج وليس يزداد سيره او ينقص حتى يتوهم

ذلك من بلوغ ذاته الى موضع كسوف القمر وان ذهب الى ذلك ذاهب بارتكاب فليخبر لما ذى

عملت الادوار لمسيره ولم صحت باستوائه وان تصور فيه الحية ذات الرأس والذنب فلم لا

يكسف فيما هو اقل من ستة بروج او اكثر وجسده هناك حاضر فيما بين رأسه وذنبه وهما به متصلان

٢. فلا يكسف شيئاً من النيرين ولا من كواكب المنازل الا ان يكون رأسين متقابلين كسفين ولو كان

كذلك ثم طلع القمر منكسفاً باحدهما وجب ان يغرب الشمس منكسفة بالآخر وكذلك اذا

بفسادها 2)

الزابع 4)

فيها قوته 12)

غرب القمر منكسفا طلعت الشمس منكسفة وليس من ذلك شئ؟ موجود كذلك فكسوف

القمر على ما ذكره العلماء المؤيدون من عند الله هو دخوله في الظل وكسوف الشمس هو ستر القمر آياها عنا

ولهذا لا يكون بدور الكسوف في القمر من جانب المغرب ولا في الشمس من جانب المشرق وقد يمتد

من الارض ظل مستطيل كامتداد ظل الشجرة مثلا فاذا قل عرض القمر وهو في البرج السابع من الشمس

٥ ولم يكثر مقداره في شمال او جنوب دخل ظل الارض وانكسف به ويكون أول المماسنة من جهة

المشرق وأما الشمس فإن القمر يأتيها من جهة المغرب فيسترها ستر قطعة من السحاب آياها ويختلف

مقدار الستر في البقاع ولأن سائر القمر عظيم فإن ضوءه يضمحل عند انكساف نصفه وسائر الشمس

ليس بعظيم ولذلك يكون قوى الشعاع مع الكسوف وليس لذات الرأس في نفس الكسوفين مدخل

وعلى هذا اتفاق العلماء في كتبهم، ولما فرغ براهير من صفة مائية الكسوفين بحسب علمه تأخر من

١٠ الجاهلين بها فقال ولكن العامة يكثر الشغب في نسبة الكسوف الى الرأس ويقولون لولا ظهور

الرأس وتولييه الكسوف لما اغتسلت البراهمة حينئذ غسل وجوب قال براهير وسبب ذلك أن

الرأس لما تصرع عند الحجر\* قسم له برام حصنة من قربان البراهمة للنار وقت الكسوف فهو يقرب

من موضع الكسوف طالبا حصته فكثير لذلك ذكر الناس آياه وقتئذ ونسبوا الكسوف اليه وليس اليه

من جهته فيه شئ؟ وأما هو من استواء طريقة القمر او انحرافه، وهذا من براهير معا تقدم من دلائل

١٥ تحققة هيئة العالم مستنكر لولا أنه يمالئ البراهمة احيانا فانه منهم ولا بد له من جملتهم

ثم لا يعاب مع ثبوت قدمه على الحق وتصريحه به مثل ما حكينا عنه ايضا في كيفية سند وليت

جميع الفضلاء يقتدون به ولكن انظر الى برهنتيه وهو افضل هذه الطبقة منهم فانه لما

كان من البراهمة الذين يقرؤون من پرائنتهم سفوف الشمس عن القمر فيحتاجون الى رأس يعص على

الشمس حتى يكسفها رقص الحق وعاضد الباطل وان كان من الممكن ان يكون من شدة الامتعاض

٢٠ بهم هازنا او مضطرا كالمغشى عليه من الموت وهذا كلامه في المقالة الاولى من برام سدهاند

ان من الناس من يرى ان الكسوف ليس من الرأس وذلك رأى محال فانه الكاسف وجمهور اهل العالم

الحجر (12)

يقولون أنّ الرأس هو الذى يكسف وفي بيذ الذى هو كلام الله من فم براهم أنّ الرأس يكسف وكذلك هو في كتاب سُمِرَت الذى عمله من وفي سنكتهت الذى عمله تركه بن براهم فَمَا  
 براهم وأشرىخين وأرجبهيد وبشاجندر فآتهم يزعمون أنّ الكسوف ليس من الرأس وإنما هو  
 من القمر ومن ظل الأرض وهذا منهم مخالفة للجمهور ومعادة للكلام المذكور فإنّ الرأس اذا  
 ه لم يكن الكسوف كان ما يجعله البراهمة من الاطلاع بالدهن المسخن وسائر رسوم العبادات المرسومة  
 لوقت الكسوف هدرا لا ثواب عليه وفي ابطال ذلك خروج عن الاجماع وهو غير جائز  
 وقد قال من في سُمِرَت اذا اخذ الرأس احد النيرين بالكسوف طهر جميع ما على الارض من المياه  
 وصارت كماه كنك في الطهارة وفي بيذ أنّ الرأس هو ابن امرأة من بنات ديت اسمها سينكن ولاجل  
 هذا يعمل ما يعمل من اعمال البر فواجب على هؤلاء ترك عناد الجمهور لأن جميع ما في بيذ وسُمِرَت  
 ١٠. وسنكتهت هكيء، واذا كان برهتويت في هذا الموضع ممن قال الله تعالى فيهم وَخَذُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا  
 أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا\* لم نحاجه بشيء سوى انا نساؤه في صماخه بان ترك معادة الكتب المليئة ان كان  
 واجبا على القوم فلم امرت الناس بالبر ونسيت نفسك واخذت بعد هذا اللام في استخراج  
 مقدار قطر القمر ليكسف به الشمس ومقدار قطر الظل ليكسف به القمر وعملت كسوفهما  
 بموجب رأى هؤلاء المعاندين دون رأى من رأى من رأيت\* موافقتهم وان كانت البراهمة مأمورين باقامة  
 ١٥ عبادة او شيء آخر عند كون الكسوف فالكسوف لها وقت لا ان الفعل لاجله كما امرنا نحن بالصلوات  
 ونهينا عنها عند احوال للشمس وضيائها جعلت علامات لاوقاتها من غير ان يكون للشمس  
 في عبادتنا مدخل، ثم قوله ان الجمهور على ذلك ان كان يعنى به جملة اهل المعورة فما ابعده عن  
 تتبعها بعلم او خبر وبلاد الهند بالقياس الى جملتها يسيرة قليلة ومن يخالف الهند رأيا وديانة  
 اكثر ممن يوافقهم وان كان يعنى به جمهور الهند فعوامهم اكثر من خواصهم والكثرة في كتبنا  
 ٢٠. المنزلة مذمومة والجهل والشك وقلة الشكر موصوفة وما اظن برهتويت قاده الى ما قال  
 الآشعبة من بليّة سقراطية منى بها على وفور علمه وذكاه قريحتة مع صغر سنه وحدائمه

11) Sûra 27, 14.

راى (14)

## Chapter 59.

فقد عَمِلَ بِرَأْسِهِ سَدَّ هَانِدٍ وَهُوَ ابْنُ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَإِنْ كَانَ هَذَا عَذْرُهُ فَقَدْ قَبِلْنَاهُ وَالسَّلَامُ ؕ وَأَمَّا الْقَوْمُ الْمَذْكُورُونَ الَّذِينَ لَا يَجِبُ مَخَالَفَتُهُمْ فَتَى يَنْقَادُونَ لِمَوْضِعِ الْمُخْتَمِينَ فِي كَسْفِ الْقَمَرِ الشَّمْسِ وَقَدْ وَضَعُوهُ فِي پَرَانَتِهِمْ فَوْقَ الشَّمْسِ وَالْأَعْلَى لَا يَسْتَرِ الْأَسْفَلَ عَنْهُ هُوَ أَسْفَلَ مِنْهُمَا فَاحْتَاجُوا إِلَى قَابِضٍ عَلَى النِّيَرَيْنِ قَبْضَ الْحَوْتِ عَلَى الرِّغِيفِ وَتَشْكِيلُهُ آيَاهُ بِشَكْلِ الْمُنْكَسِفِ مِنْهُمَا وَلَا يَخْلُو هَ امَّةٌ عَنْ جُهَالٍ وَرُسَاءٍ لَهُمْ أَجْهَلُ يَجْهَلُونَ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ\* وَيَزِيدُونَ أَذْهَانَهُمْ صَدَى إِلَى صَدَائِهِمْ ثَمَّ مِنَ الْأَعْجُوبَةِ مَا حَكَاهُ بِرَأْسِهِ عَنْ أَوَائِلِ يَجِبُ صَفْحُهُمْ أَنْ لَمْ يَجِبْ خِلَافُهُمْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَسْتَنْدِلُونَ عَلَى كَوْنِ الْكُسُوفِ بِصَبِّ مَقْدَارٍ يَسِيرُ مِنَ الْمَاءِ مَعَ مِثْلِهِ مِنَ الدَّهْنِ فِي آئِيَةِ وَاسِعَةٍ مَسْطُوحَةِ الْأَسْفَلِ فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ مِنَ الْآيَامِ الْقَمَرِيَّةِ وَتَأْمَلُ مَوَاضِعَ اجْتِمَاعِ الدَّهْنِ وَتَفَرِّقُهُ فَكَانُوا يَنْسَبُونَ أَوَّلَ الْكُسُوفِ إِلَى الْمَجْتَمِعِ وَآخِرَهُ إِلَى مَوْضِعِ التَّفَرُّقِ وَحَكَى عَنْ بَعْضِ أَنَّهُ كَانَ يَظُنُّ ١. بِسَبَبِ الْكُسُوفِ أَنَّهُ اجْتِمَاعُ الْكَوَاكِبِ الْمَتَحَيِّرَةِ وَأَنَّ بَعْضَهُمْ كَانَ يَسْتَنْدِلُ عَلَى كَوْنِهِ مِنْ كَوَائِنِ الْمَنَاحِسِ آتَى فِي الْإِنْقِصَاصِ وَالشَّهَبِ وَالْهَالَةِ وَالظُّلْمَةِ وَالْعَصُوفِ وَالْهَدَّةِ وَالزَّلْزَلَةِ قَالَ وَهَذِهِ الْأَشْيَاءُ لَا تَكُونُ دَائِمًا مَعَ الْكُسُوفِ وَلَا فِي سَبَبِ كَوْنِهِ وَأَمَّا تُشَارِكُهُ فِي طَبَاعِ الْمَخْسَةِ وَطَرِيقَةِ الْعَقْلِ بِعَزَلٍ عَنْ هَذِهِ الْخَرَافَاتِ وَالرَّجُلُ مَعَ تَحْصِيلِهِ عَلَى طَبَاعِ قَوْمِهِ فِي خِلَاطِ الْمَلَأِ بِالْإِدْرَاشِ وَالِدَّرِّ بِالْبَعْرِ فَانَّهُ قَالَ غَيْرَ حَاجٍ\* عَنْ أَحَدٍ أَنْ هَبَّتْ رِيحٌ شَدِيدَةٌ وَقَدْ كَسَفَ الْكُسُوفُ كَانَ الْكُسُوفُ ٢. الَّذِي يَتْلُوهُ بَعْدَهُ بِسِتَّةِ أَشْهُرٍ وَأَنْ انْقَضَ كَوْكَبٌ كَانَ الْكُسُوفُ التَّالِيَّ لَهُ بَعْدَ اثْنَيْ عَشَرَ شَهْرًا وَأَنْ اغْبَرَّ الْجَوُّ فَبَعْدَهُ بِثَمَانِيَةِ عَشَرَ شَهْرًا وَأَنْ زَلْزَلَتِ الْأَرْضُ فَبَعْدَ أَرْبَعَةِ وَعِشْرِينَ شَهْرًا وَأَنْ أَظْلَمَ الْهَوَاءُ فَبَعْدَهُ بِثَلَاثِينَ شَهْرًا وَأَنْ سَقَطَ بَرْدٌ فَبَعْدَ سِتَّةِ وَثَلَاثِينَ شَهْرًا وَارَى السَّكُوتَ عَنْ هَذَا جَوَابًا وَلَكِنِّي أَقُولُ أَنَّ مَا فِي زَيْجِ الْخَوَازِمِيِّ مِنَ الْوَأْنِ الْكُسُوفِ وَأَنْ أَتَنْتَظِمَ فِي الْكَلَامِ فَهُوَ مُخَالَفٌ لِلْعِيَانِ وَالَّذِي عَلَيْهِ الْهِنْدُ مِنْهُ أَصَحُّ وَأَصَوِّبُ وَهُوَ أَنَّ الْكُسُوفَ الْقَاصِرَ عَنْ نِصْفِ جَرَمِ الْقَمَرِ يَكُونُ دَخَانِيَّ اللَّوْنِ فَإِذَا ٢. اسْتَتَمَ نِصْفًا حَلَكَ لَوْنُهُ وَإِذَا زَادَ عَلَى النِّصْفِ خَالَطَ حَلُوكُنَّهُ حُمْرَةً حَتَّى إِذَا تَرَ كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ

## Chapter 60.

اصْفَرَّ فِيهِ شَقْرَةٌ ٥ س فِي ذِكْرِ پَرَبٍ أَنَّ الْحُدُودَ الَّتِي فِيهَا يَكُنُ كَوْنُ الْكُسُوفِ وَمَا بَيْنَهَا مِنَ الشُّهُورِ

5) Sûra 29, 12.

حَاكِي (14)

Chapter 60. مستوفى بالبرهان في المقالة السادسة من المجسطى والهند يسمون المدة التي بين الكسوفات القمرية

التي على طرف هذه الحدود يرب وهذا ما منه في سنكتهت قال براهم في كل سنة أشهر يرب فيه امكان الكسوف ودورها على السبعة ولكل واحد منها صاحب وحكم هو في هذا الجدول،

العدد	اصحاب يرب	احكامها
١	براهم	موافق للمراجه يُقبل فيه امرُ المواشي ويزكو الزروع ويعم الصحة والامن
ب	شش وهو القمر	مثل ما تقدم في يرب الأول غير ان المطر يقل فيه وبمرض العلماء
ج	اندر وهو الرئيس	يستوحش بعض الملوك من بعض ويزول السلامة ويفسد الزروع الخريفية
د	كبير وهو صاحب الشمال	يكون خصب وسعة ويفسد الاغنياء اموالهم
هـ	نهرن وهو صاحب الماء	غير موافق للملوك وموافق ابن عدام * وفيه يزكو الزروع
و	آجن وهو النار ويسمى ايضا مترك	يكثر المياه ويحسن الزروع وتشمل السلامة والامن ويزول البواء والموت
ز	جم وهو ملك الموت	يقل الامطار ويفسد الزروع ويؤدى ذلك الى القحط

واستخراج يرب الذي انت فيه بحسب ما في زيچ كنداكاتك ان يوضع اهركن المعول من هذا

٢. الزيچ في موضعين ويضرب احدهما في خمسين ويقسم المجتمع على ١٢٩٦ ويجبر كسره ان لم يقصر

عن النصف ويزاد على الحاصل ١.٦٣ وما اجتمع على الموضع الآخر ثم يقسم المبلغ على ١٨٠

فا خرج من الصحاح فهو يرب التامة ويطرح اسابيع فا يبقى ليس باكثر فيعد من اولها وهو

الذي لبراهم وما بقى من القسمة اقل من ١٨٠ فهو الماضي من يرب الذي انت فيه ويلقى من مائة وثمانين

علام (13)



## Chapter 60.

فان بقي اقل من خمسة عشر فكسوف القمر ممكن ثم واجب وان بقي اكثر فهو ممتنع وعلى هذا فيجب ان يعتبر الماضي بمثله، ووجد في موضع آخر خذ كلب اهرتن اعنى ما مضى من ايام كلب وانقص منها ٩٩.٣١ وضع ما بقي في موضعين وانقص من اسفلهما ٨٤ واقسم ما بقي على ٥١ ٥  
 فاخرج فانقصه من الاعلى واقسم الباقي على ١٧٣ فاخرج فاطرحه وما بقي فاقسمه على سبعة فخرج ٥  
 هـ هرب واولها برهاد وليس بين العاملين اتفاق وكأنة سقط من العمل الثانى شيء او تغيير بالنسخه  
 والذى ذكره براهير من احكام هرب يخالف لما كان فيه من حسن التخصيل وذلك انه قال ان لم يكن في هرب المفروض كسوف ثم كان في الدور الآخر عُدمت الامطار وسما الجوع وانقثل  
 وهذا ان لم يكن وقع من المترجم فيه سهو يعم كل هرب متقدم الكائن فيه كسوف واعجب من هذا قوله اذا تقدم العيان في الكسوف وتأخر الحساب قد المطر وانسل السيوف وان تأخر  
 ١٠ العيان وتقدم الحساب كان وباء وموت وفساد في الزروع والثمار والرياحين قال وهذا  
 مما وجدته في كتب الاوائل فنقلته واما من احسن الحساب واتقنه فليس يقع فيما بحسب تقدم او تأخر واذا كسفت الشمس خارج هرب واضلمت فاعلم ان ملكا يسمى توشنت قد كسفها  
 وهذا شبيه بقوله في موضع آخر متى كان الانقلاب الى الشمال قبل حلول الشمس الجدى فسدت ناحيتنا الجنوب والمغرب واذا كان الانقلاب الى الجنوب قبل حلولها رأس السرطان فسدت  
 ١٥ ناحيتنا المشرق والشمال وان وافق الانقلاب حلولها اول هذين البرجين او كان بعده عمت  
 السلامة الجهات الاربع وازداد فيها الصلاح وظواهر هذه الاقاويل تشبه كلام المجانين ان  
 لم يكن وراءها نكت لا نعرفها وحقيق ان نذكر بعد هذا اصحاب الازمنة لانها كذلك ادوار تدور  
 ونذكر معها ما يشبه ذلك هـ سا في ارباب الازمنة شرعا ونحوها وما يتبع ذلك من امثاله

## Chapter 61.

المدة المطلقة منسوبة الى البارى سبحانه لانها دهره الذى لا يحد بطرفين وبه ازليته وربما سموها  
 ٢٠ بالنفس المسماة پورش واما الزمان المحدود بالحركات فينسب اجزأوه الى من دون البارى سبحانه  
 ودون النفس من المطبوعات وقد نسبوا كلب الى براهم لانه نهارة او ليله وعمره مقدّر به وكل مننتر

فله صاحب يسمى مَنْ ويعرف بصفة مخصوصة ذكرت في بابهِ ولم اسمع للاجترجوتات ولا  
 للجوتات ما يشبه ذلك، وقال براهير في كتاب الموالييد الكبير أن ابد وهو السنة لرحل واين  
 نصفها للشمس ورت سدسها لعطارد والشهر للمشتري ويكش اى نصفه للزهرة وباسر  
 وهو اليوم للمريخ ومهورت للقمر وذكر في هذا الكتاب لاسداس السنة أن أولها من عند المنقلب  
 ه الشتوى لرحل والثاني للزهرة والثالث للمريخ والرابع للقمر والخامس لعطارد والسادس  
 للمشتري، ونحن فقد وصفنا ارباب الساعات ومهورت وانصاف الايام القمرية وكلها في  
 نصفيه الابيض والاسود وارباب يرب الكسوفية ومَنتر كل واحد في بابهِ وما بقى من ذلك  
 فنذكره الآن ونقول أن الهند لا يذهبون في رب السنة الى ما يذهب اليه اهل المغرب في استخراج  
 من طالع السنة ويعرف شرائطه ولتة صاحب نوبة من الزمان وحال صاحب الشهر على مثله وهما\* مقيسان  
 ١٠ على نوب ارباب الساعات والايام فاذا قصدت معرفة رب السنة فحصل ايام التاريخ على  
 ما في زيچ كنداكاتك فانه المستعمل فيما بين جمهورهم وانقص منها ٢٢٠١ واقسم الباقي على  
 ٣٩٠ فا خرج فاضربه في ثلثة وزد على المبلغ ثلثة ابداء والنق الجلة اسابيع فا بقى ليس باكثر  
 من اسبوع فعده من يوم الاحد فالיום الذى انتهيت اليه يكون ربه رب السنة وما بقى من  
 القسمة فهى الايام الماضية من تدبيره واما الباقية منه فهى تكملة الماضية الى ثلثمائة والستين  
 ١٥ وسواء فعلت ما ذكرنا او زدت على الايام المذكورة ٣١٩ بدل النقصان منها، وان قصدت رب  
 الشهر فانقص من ايام التاريخ ٧١ واقسم ما بقى على ٣٠ فا خرج فرد على ضعفه واحدا  
 والنق المبلغ اسابيع وعد الباقي من يوم الاحد فتنتهى الى يوم رب الشهر وما بقى من القسمة فهو  
 الماضى من تدبيره وتكملته الى الثلثين هو الباقي منه وسواء فعلت ذلك او زدت على ايام التاريخ  
 ١٩ بدل النقصان ثم زدت على ضعف الخارج اثنين بدل الواحد، ولا فائدة في ذكر رب اليوم  
 ٢ فانه حاصل من القاء ايام التاريخ اسابيع ولا في ذكر رب الساعة فانه حاصل بقسمة الدائر  
 من الفلك على خمسة عشر ومن ذهب منهم الى المعوجة قسم ما بين درجة الشمس الى درجة الطالع بدرج

9) added by the editor. وهما

## Chapter 61.

السواء على خمسة عشر وفي كتاب سرودو مهاديوان لكد واحد من اثلث النهار والليل صاحب فصاحب الثلث الاول من كل واحد منهما برام وصاحب الثاني منهما بشن وصاحب الثالث منهما ردر وذلك على نظام القوى الثلث الاول، والهند رسم آخر وهو أنهم يذكرون مع رب السنة واحدا من الناكات اعني الحيات وفي مفروضة الاسامي لكد كوكب وقد وضعناها في هذا الجدول،

جدول الناكات	
رب السنة	الحية التي معه بلغتين
الشمس	سك ننت
القمر	پشكر جترانكد
المريخ	پندارنك بهرم ذكشك
عطارد	جبرهست كركوت
المشتري	ايلانتر پلم
الزهرة	كركونك مهانلم
زحل	جكش بهدر سنك

وقد نسب القوم الكواكب السيارة الى الشمس لتعلق امورها بها والكواكب الثابتة الى القمر لان منازلها من جملتها ومعلوم فيما بين ما نجميهم وما نجمينا ان الكواكب تلي ربوبية البروج فجعلوا لها ايضا من الروحانيين اربابا نصمناها هذا الجدول كما في كتاب بشن دهرم،

جدول ارباب الكواكب	
الكواكب والعقدتان	اربابها
الشمس	اكن
القمر	حان *
المريخ	كلمار
عطارد	بشن
المشتري	شكر
الزهرة	نور
زحل	پرجابت
الرأس	كنيب *
الذنب	بشوكرم

وفي هذا الكتاب ايضا لمنازل القمر ارباب على هيئة ارباب الكواكب نصمناها هذا الجدول

بجان (20)

كنهيت (26)

## جدول ارباب المنازل

الارباب	المنازل	الارباب	المنازل
مُتَر*	اُنُرَاد	اكن	كِرَنكا
شكر	جِیرت	كیشفر	روهنی
فِرَد	مَوَل	اَنَد وهو القمر	مرکشیر
اَب	پوریاشار	رَدَر	اَرَدَر
بشو	اوتراشار	اَدِت	پوثرپس
بِرَام	ابهج	كُر وهو المشتري	پُش
بِشَن*	اشربن	سَرَب	اشلیش
باسو	دهنشت	پتر	مَكه
بَارَن	شدبش	بهكه	پوریا پلكنی
	پورپاثرپت	اَرجم	اوترا بلكنی
آهریدن	اوتراپثرپتا	ساپتر وهو سبتا	هست
بوش	رِبوتی	دَوَرَت	جتر
اشو كبار	اشونی	باچ	سَوَات
جم	بَهَرنی	اِنْدراگِن	بِشاك

سیتر 3)

بِشَر 9)

سب في السنْبَجَرِ السَّتِينِيَّ وَيُسَمَّى أَيْضاً شَدْبُدَ هَذَا السَّنْبَجَرِ تَفْسِيرُهُ السَّنُونُ

وكان معناه ادوار السنين معوّل على مسير المشتري والشمس مبتدئاً فيه من تشريقه ويدور

في سَتَيْن سنة ولذلك سَمِيَ شَدْبُدَ اى سَتُون سنة وقد قَدَمْنَا اَنْ اَسْمَاءُ الْمَنَازِلِ مَقْسُومَةٌ

على اَسْمَاءِ الشُّهُورِ لَا يَخْلُوشَهْرُ مِنْ اَنْ يَكُونَ لَهُ سَمِيٌّ\* مِنْ الْمَنَازِلِ فِي قِسْمَتِهِ وَوَضَعْنَا ذَلِكَ

ه للتسهيل في جدول ومَتَى عَرَفْتَ الْمَنْزَلَ الَّذِي يَشْرُقُ فِيهِ الْمَشْتَرِي مِنْ تَحْتِ الشَّعَاعِ وَطَلَبْتَهُ فِي

ذَلِكَ لِلْجَدُولِ وَجَدْتَ الشُّهُورَ الْمُسْتَوِيَّ عَلَى تِلْكَ السَّنَةِ مَكْتُوبًا عَنْ يَمِينِهِ بِأَزَاثِهِ فَانْسَبِ السَّنَةَ

إِلَيْهِ وَقُلْ أَتَاهَا سَنَةٌ جَيْتَرُ مِثْلًا أَوْ سَنَةٌ بَيِّشَاك أَوْ غَيْرَهَا وَلِلَّ وَاحِدٍ مِنْهَا قَضَايَا وَاحْكَامُ

مَعْرُوفَةٌ فِي كِتَابِهِمْ، فَأَمَّا مَعْرِفَةُ مَنْزِلِ التَّشْرِيقِ فَقَدْ قَالَ بِرَاهِمِرُ فِي كِتَابِ سَنَكْهَتِ ضَع

شَكْكَالَ وَاضْرِبْهُ فِي أَحَدِ عَشَرَ وَمَا اجْتَمَعَ فِي أَرْبَعَةٍ وَسَوَاءٌ فَعَلْتَ ذَلِكَ أَوْ ضَرَبْتَ شَكْكَالَ فِي

١٠ أَرْبَعَةٍ وَأَرْبَعِينَ وَزِدْ عَلَى مَا اجْتَمَعَ ٨٥٨٩ وَأَقْسِمِ الْمَبْلُغَ عَلَى ٣٧٥٠ فَمَا خَرَجَ فَنَسُونُ

وَشُهُورَ وَأَيَّامَ وَمَا يَتْلُوها وَزِدْهَا عَلَى شَكْكَالَ وَأَقْسِمِ الْمَبْلُغَ عَلَى سَتَيْنِ فَيَخْرُجُ جَوَّكَاتُ\* كِبَارُ

سَتِينِيَّةٌ وَهِيَ شَدْبُدُ التَّامَّةِ وَلَيْسَ يُحْتَاجُ إِلَيْهَا وَمَا بَقِيَ فَأَقْسِمِ عَلَى خَمْسَةٍ فَيَخْرُجُ جَوَّكَاتُ

صَغَارُ خَمَاسِيَّةٌ تَامَّةٌ وَمَا بَقِيَ أَقْلَ فَلِسْمِهِ سَنْبَجَرُ أَيْ السَّنَةُ فَضَعَهُ فِي مَكَانَيْنِ وَاضْرِبْ أَحَدَهُمَا فِي

تِسْعَةٍ وَزِدْ عَلَى مَا بَلَغَ نِصْفَ سَدَسِ الْمَكَانِ الْآخَرَ ثُمَّ خُذْ رُبْعَ مَا اجْتَمَعَ فَتَكُونُ مَنَازِلُ تَامَّةٌ وَمَا

١٥ يَتَبَعُهَا مِنْ بَعْضِ الْمَنْزِلِ الْمُنْكَسَرِ وَعُدَّهَا مِنْ دَهْنَشْتِ فَالْمَنْزِلُ الَّذِي تَنْتَهِي إِلَيْهِ هُوَ مَوْضِعُ تَشْرِيقِ

الْمَشْتَرِي فَاعْرِفْ مِنْهُ شَهْرَ السَّنَةِ كَمَا تَقَدَّمَ وَهَذِهِ الْجَوَّكَاتُ أَلْبَارُ مَفْتَحَةٌ بِتَشْرِيقِ الْمَشْتَرِي

فِي أَوَّلِ مَنْزِلِ دَهْنَشْتِ وَأَوَّلِ شَهْرِ مَآكٍ وَلِلصَّغَارِ فِي كُلِّ كَبِيرٍ مِنْهَا نِظَامٌ يَقَعُ عَلَى عِدَّةِ سَنِينَ

وَلَهُ صَاحِبٌ يَنْسَبُ إِلَيْهِ وَقَدْ وَضَعْنَاهَا فِي جَدُولٍ فَمَتَى عَرَفْتَ مَوْضِعَ سَنَتِكَ مِنَ الْجَوَّكَاتِ الْكَبِيرِ وَوَجَدْتَ

عَدَدَهُ فِي أَعْدَادِ السَّنِينَ فِي أَعَالَى الْجَدُولِ الْفَيْتِ بِأَزَاثِهِ تَحْتَهُ اسْمُ السَّنَةِ وَأَسْمَ صَاحِبِهَا،

سَمِيًّا (4)

بِجَوَّكَاتِ (11)

عدد	الواحد	الستة	الاثنان	السبعة	الثلاثة	الثمانية	الأربعة	التسعة	الخمسة	ما تجرد من
أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ي	ما
يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ي	ما
كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ك	ما
لا	لب	لج	لد	له	لو	لز	لح	لط	ل	ما
ما	مب	مج	مد	مه	مو	مز	مح	مط	م	ما
نا	نب	نج	ند	نه	نو	نز	نح	نط	ن	ما
اسماؤها بالاشتراك	سَنَجَر	پَرَجَر	اَدَجَر*	أَنَجَر	أُدَجَر					
أربابها	آتِي	أَرَكْ	شَيْتَمَجَرُ كَمَال*	پَرَجَابَت	شَيْلُسْتَابَت					
	وهو النار	وهو الشمس	أى ذو الشعاع البارد وهو القمر	أبو منازل القمر	أى زوج بنت الجبل وهو مهاديو					

كذلك لجميع السنين الستين اسم على حدة وللجودات اسام \* هي اسماء اصحابها وقد وضعناها

١٥ في جدول ووجود المطلوب منه على مثال ما تقدم بحذاء عدد السنة من اسمها فلما

تفاسير الاسامي واحكامها فتطول وهي في كتاب سننكته،

اسامي (14) شَيْتَمَجَرُ كَمَال (12) آرانَجَر (10)

## Chapter 62.

هـ	د	ج	ب	ا	الجوک الاول محمود وصاحبه من وعو ناراین
پرجاپت	پرمود	شکل	بیهو	بریهو	
ی	ط	ح	ز	و	الجوک الثاني محمود وصاحبه سربج وهو المشتري
دھات	جی	پہا بس	شربمخ	انکر	
یہ	ید	یج	یب	یا	الجوک الثالث محمود وصاحبه بلبت وهو اندر
بش	بکرم	پرمان	بہتان	ایشقر	
ک	یط	یح	یز	یو	الجوک الرابع محمود وصاحبه هتاس وهو النار
بیو	تورن	نت*	سبہان	جتر بہان	
کہ	کد	کج	کب	کا	الجوک الخامس متوسط وصاحبه دورت وهو صاحب جتر من المنازل
خر	بکرت	برود	سرب دھار	سربجت	
ل	کط	کح	کر	کو	الجوک السادس متوسط وصاحبه پترورتبد وهو صاحب اوترا بتریت
جتر	منمت	جو	بجو	نندن	

پارتب (11)

لا	لب	لج	لد	له	الجوڳ السابع متوسط وصاحبه بتر وڳ آلباء
هبلنب*	بلنب	بتار	سرب*	پلب	
لو	لر	لج	لظ	م	الجوڳ الثامن متوسط وصاحبه سو وڳ الخلاتق
شوڳرت	شبهڳرت	ڪروڊ	بشوابس	پرابس	
ما	مب	مج	مد	مه	الجوڳ التاسع مضموم وصاحبه سوم وهو القمر
پلبنڪ	ڪيلڪ	سوم	سادهارن	روڳرت	
مو	مز	مح	مط	ن	الجوڳ العاشر مضموم وصاحبه شڪراندل وهو مجموع اندر والنار
پردهاب*	پرماين	بكرم	راڪشس	آدل	
نا	نپ	نچ	ند	نه	الجوڳ الحادي عشر مضموم وصاحبه اشف وهو صاحب اشوني
بنگل	ڪال جگت	سدهارت	رودر	درمد	
نو	نر	نچ	نظ	س	الجوڳ الثاني عشر مضموم وصاحبه بهڪ وهو صاحب پورپالڳني
دندبه*	انگار	ڪتاڪر	ڪروڊ	ڪرو	

ندبه (18) پردھات (12) ؟ سرب (2) هبلنب (2)



## Chapter 62.

فهذا هو الطريق المدون في كتبهم وقد رأيت منهم من ينقص من تأريخ بكرمات ثلثة ويقسم  
 الباقي على ستين ويعد ما يبقى من أول الجوك الكبير وليس ذلك بشيء وسواء فعل ذلك أو زاد  
 على تأريخ شق اثني عشر وكان وقع إلى نفر من نواحي كنوج ذكروا أن دور السنجر عند ١٢٤٨  
 وأنها اثنا عشر كل واحد ١٠٤ واقتضى خبره أن ينقص من شكل ٥٥٤ ويدخل بما يبقى  
 ه في هذا الجدول فيعرف في أي سنجر هو وما مضى منه

السنون	١	١٠٥	٢٠٩	٣١٣	٤١٧	٥٢١
الاسماء	رُكْمَاكُشْ	بِيلُونْد	كَدَر	كَلُونْد	نَوْمَنْد	مِيرُو
السنون	٩٢٥	٧٢٩	٨٣٣	٩٣٧	١٠٤١	١١٤٥
الاسماء	بَرَبَر	جَنْبُ	كُرْت	سَرَب	هَنْدُ	سِنْدُ

١٠ ولما سمعت فيها اسماء امم واشجار وجبال آتتهم وخاصة ان كانت مقدمة حاجتهم تمويها  
 وتزويرا كلالحية الخصوبة الشاهدة على صاحبها بالذنب واحتطت في مسائله واحد واحد وتكرير

## Chapter 63.

السؤال وتغيير الترتيب فما اختلفوا فيه والله اعلم ه سح فيها يخص البرهن وجب عليه  
 مدى عمره ان يفعل عمر البرهن بعد مضى سبع سنين منه منقسم لاربعة اقسام فأول القسم الأول

هو السنة الثامنة يجتمع اليه البراهنة لتنبهه وتعريفه الواجبات عليه وتوصيته بالتزامها

ه واعتناقها ما دام حيا ثم يشدون وسطه بنار ويقلدونه زوجا من جاجوى وهو خيط

مفتول من تسع قوى وفرد ثالث معول من ثوب يأخذ من عاتقه الايسر الى جنبه الايمن ويعطى

قصبيا يسكه وخاتم حشيشة يسمى دَرَبهى ياختم به في البنصر اليمنى ويسمى هذا الخاتم بَبَر

والغرض فيه التيمن والبركة في عطاياه من تلك اليد والتشديد فيه دون التشديد في امر جاجوى

فان جاجوى مما لا يفارقه البتة فان وضعه حتى اكل او قضى حاجته خاليا عنه كان بذلك مذنبا لا يحصه عنه

غير الفقرة بصوم او صدقة ، وقد دخل في القسم الأول الى السنة الخامسة والعشرين من سنيه

ووجدت ذلك في بشن پيران الى السنة الثامنة الاربعين والذي يجب عليه فيها هو ان يتزهد

ويجعل الارض وطاءه ويقبل على تعلم بيذ وتفسيره وعلم اللام والشرية من استاذ يخدمه آناء ليله

ونهاره ويغتسل كل يوم ثلاث مرات ويقيم قربان النار في طرفي النهار ويسجد لاستاذ به بعد

ه القربان وبصوم يوما ويفطر يوما مع الامتناع عن اللحم اصلا ويكون مقامه في دار الاستاذ ويخرج

منها للسؤال واللدية من خمسة بيوت فقط كل يوم مرة عند الظهيرة او المساء فا وجد من صدقة وضعه

بين يدي استاذ به ليعتبر منه ما يريد ثم ياذن له في الباقي فيتقوت بما فضل منه ويحمل الى النار حطبها

من شجرتي پلاس ودرب لعزل القربان فالنار عندهم معظمة وبالنوار مقتربة وكذلك عند

سائر الامم فقد كانوا يرون تقبل القربان بنزول النار عليه ولم يثمن عنها عبادة اصنام او كواكب

١٠ او بقر وحير او صبور ولهذا قال بشار بن برد والنار معبودة مذ كانت النار

واما القسم الثاني فهو من السنة الخامسة والعشرين الى الخمسين وفي بشن پيران بدل هذه الخمسين

سبعون وفيه ياذن له الاستاذ في التأهل فيتزوج ويقيم الكدخداهية ويقصد النسل على ان لا يظا

امراته في الشهر اكثر من مرة عقب تطهر المرأة من الحيض ولا يجوز له ان يتزوج بامرأة قد جاوز سنها

اثنى عشرة ويكون معاشه اما من تعليم البراهنة وكشتر وما يصل اليه منه فعلى وجه الاكرام لا على وجه

١٥ الاجرة واما من هدية تهدي اليه بسبب ما يعمل لغيره من قرايين النار واما بسؤال من الملوك

واللبار من غير الحاج منه في الطلب او كراهة من المعطى فلا يزال يكون في دور هولاء برهن

يقيم فيها امور الدين واعمال الخير ويلقب برهت واما من شيء يجتنبه من الارض او يلتقطه من

الشجر ويجوز له ان يضرب يده في التجارة بالثياب وبالفوفل وان لم يتولها واتجر له بيش كان

افضل لان التجارة في الاصل محظورة بسبب ما يداخلها من الغش والكذب واما رخص فيها

٢٠ للضرورة ان لا بد منها وليس يلزم البرهن للملوك ما يلزم غيره لهم من الضرائب والوظائف فاما التتابع بالدواب

وبقر والاصباع والانتفاع بالربا فانه محرم عليه وصيغ النيل من بين الاصباغ نجس اذا مس جسده

## Chapter 63.

وجب عليه الاغتسال ولا يزال يقلس ويقرأ على النار ما هو مرسوم لها ، وأما القسم الثالث فهو من السنة الخمسين الى الخامسة والسبعين وفي بشن پران بدل الخمسة والسبعين تسعون وفي هذا القسم يتزهد ويخرج من اللذذهاية ويسلمها والزوجة الى اولاده ان لم تصحبه الى الاحكار ويستمر خارج العمران على السيرة التي سارها في القسم الاول ولا يستكن بسقف ولا ه يلبس الا ما يوارى سوءته من لحاء الشجر ولا ينام الا على الارض بغير وطاء ولا يتغذى الا بالثمار وبالنبات واصوله ويطول الشعر ولا يتدقن ، وأما القسم الرابع فهو الى آخر العمر يلبس فيه لباسا احمر وتأخذ بيده قضيبا ويقبل على الفكرة وتجريد القلب من الصداقات والعداوات ورفض الشهوة والحرص والغضب ولا يصاحب احدا البتة فان قصد موضعا ذا فضل طلبا للثواب لم يقيم في طريقه في قرية اكثر من يوم وفي بلد اكثر من خمسة ايام وان دفع له احد شيئا لم يترك منه للغد ١٠ بقية ولم يكن له غير الدروب على شرائط الطريق الموتى الى الخلاص والوصول الى موئش الذي لا رجوع فيه الى الدنيا ، وأما ما يلزمه في جميع عمره بالعموم فهو اعمال البر واعطاء الصدقة واخذها فان ما يعطى البرائة راجع الى الآباء ودوام القراءة وعمل القرابين والقيام على نار يوقدها ويقرب لها ويخدمها ويحفظها من الانطفاء ليحرق بها بعد موته واسمها قوم والاغتسال كل يوم ثلاث مرات في سند الطلوع وهو الفجر وفي سند الغروب وهو الشفق وفي نصف النهار بينهما أما بالغداة فن اجل نوم الليل واسترخاء ١٥ المنافذ فيه فيكون طهرا من كائن النجاسة واستعدادا للصلوة والصلوة في تسبيح وتمجيد وسجدة يرسمهم على الابهامين من الراحتين الملتصقتين نحو الشمس فانها القبلة اينما كانت خلا الجنوب فليس يعمل شيء من اعمال الخير نحو هذه الجهة ولا يتقدم اليها الا في كل شيء ردى وأما وقت زوال الشمس عن نصف النهار فانه مرشح لاكتساب الاجر فيجب ان يكون فيه طاهرا والمساء وقت العشاء والصلوة ويجوز ان يفعلها فيه من غير اغتسال فليس امر الاغتسال الثالث مثل الاول والثاني ٢٠ في التأكد وأما الاغتسال الواجب عليه بالليل في اوقات اللسوفات بسبب اقامة شرائطها وقرابينها وتغذى البرهن في جميع عمره في اليوم مرتين عند الظهيرة والعتمة فاذا اراد الطعام ابتداء

Chapter 63. بافراز الصدقة منه لنفر او نفرين وخاصة للبراهمة المستوحشين الذين يجيئون وقت العصر للسؤال

فان التغافل عن اطعامهم اثر عظيم ثر للبهائم والطير والنار ويسبح على الباقي ويأكله وما فضل منه فيضعه خارج الدار ولا يقرب منه ان لا يحل له وانما هو لمن سح واتفق من محتاج اليه سواء كان انسانا او طائرا او كلبا او غيره ويجب ان يكون آنية مائه على حدة والا كسرت وكذلك آلات طعامه وقد رأيت من البراهمة من جوز مؤاكلته اقاربه في قصعة واحدة وانكر ذلك سائرهم، ويلزمه ان يسكن فيما بين نهر السند نحو الشمال وبين نهر جرمنمت نحو الجنوب ولا يتجاوزها الى حدود الترك وحدود ترات والبحر في جانبي المشرق والمغرب فقد ذكر انه لا يحل له المقام في ارض لا تنبت الحشيشة التي يتختم بها في البنصر ولا يرتعى فيها الغزلان السود الشعر وتلك صفة ما وراء الحدود المذكورة فان اجتازها الى ما وراءها كان مذنباً ولزمته العقارة فاما

١. البلاد التي لا يطئن فيها جميع ارض البيت المهيأ للطعام ولكن يجعل لكل واحد من الآكلين مندلاً بصب الماء على موضع وتطيينه باخشاء البقر فيجب ان يكون شكل مندل البرهن مرتباً وقد زعم من يعمل المندل في سببه ان موضع الاكل يتنجس بالاكل وانه اذا فرغ منه غسل وطئن ليظهر فان لم يكن الموضع النجس معيناً تحسب سائر المواضع لاجل الاشتباه ومحرم عليه بالنص خمسة اصناف من النباتات هي البصل والثوم والقرع واصل نبات كالجوز يسمى كوندجن ونبات آخر

Chapter 64. ١٥ ينبت حول حياضهم يسمى نالي ٥ سد فيما لغير البرهن من الرسوم في عمرة

اما كشتن فانه يقرأ ببذ ويتعلمه ولا يعلمه ويقرب للنار ويعمل بما في الهراوات وان كان فيما ذكرنا من المواضع التي يعمل فيها مندلاً للاكل عمله مثلثا ويسوس الناس ويقاقل عنهم فانه مخلوق لذلك ويتقلد فردا من جاجوى المثلث وفردا آخر كرابسيا وذلك عند استتمام اثنتى عشرة سنة من سنه واما بيش فاليه الفلاحة والعمارة ورعى السوائم وازاحة علل البراهمة ويجوز

٢. ان يتقلد جاجوى واحدا فقط معولا من خيطين واما شودر فهو البرهن كعبد يتصرف في اشغاله ويخدمه وان اراد للتقشف ان لا يخلو من جاجوى تقلد الكرابسى فقط وكل عمل يخص

## Chapter 64.

البرهن من التسابيح وقراءة بيذ وقرايين النار فهو محظور عليه حتى أنه ويبش ان صبح عليهما  
 أنهما قرآ بيذ رفعتهما البراهمة الى الوالى فقطع لسانهما وأما ذكر الله وعمل البر والصدقة فهو غير ممنوع  
 عنه وكل من تعاضى ما ليس لطبقته ان يتعاطاه كالبرهن التجارة وشودر الفلاحة فهو آثم وان قصر  
 مقدار ائمه عن اثم السرقة، وقد ذكروا في اخبارهم ان الاعمار كانت في أيام رام الملك طويلة مقدرة معلومة  
 ه ولذلك\* لم يمت فيها ولد قبل والده وأنه اتفق موت ابن لبرهن وهو حتى فحمله ابوه الى باب الملك وقال له  
 ان هذا لم يمتد في أيامك الا بفساد في الارض ووزير يرتكب في ملكتك فأخذ رام في الفحص عن ذلك  
 الى ان دلى على چندال يجتهد في العبادة وتعذيب النفس فركب اليه ووجده على شط نهر كنك  
 قد علق نفسه منكوسا فاوتر رام قوسه وضرب بالسهم قنبتة فانفذه وقال هو ذى اقتلك على  
 خير ليس اليك فعله ورجع وقد عاش ابن البرهن الموضوع على بابه ثم سائر الناس دون چندال ممن  
 ليسوا من الهند يستمن امليج اى انجاس وهم الذين يقتلون ويذبحون ويأكلون لحم البقر وهذه كلها  
 من تفاضل الدرجات التى يتخذ فيها بعضهم لبعض سخريا وآلا فقد قال باسديو فى طالب الخلاص ان  
 العاقل قد سوى عنده البرهن وچندال والصديق والعدو والامين والحائن بل الحية وابن عرس  
 فان كان العقل هو الذى سوى فالجهل هو الذى فصل وفصل وقال باسديو لارجن اذا كانت  
 عمارة العالم هي المقصودة ولم يطرء السياسة فيها الا بالقتال لقمع الفساد وجب علينا معشر  
 ه العقلاء ان نحل ونقاتل لا لانهم نقصان فينا ولكن لوجوبه من جهة العلاج ونفى الخراب ثم يتأتى بنا  
 الجهال في الفعل تأتى الصغار بالكبار من غير ان يعرفوا حقائق الاغراض في الافعال فان طباعهم  
 عن الطرق العقلية نائرة وأنها يستعملون قهرا حتى يعملوا بحسب ما يثير لهم حواسهم من الشهوة

## Chapter 65.

والغضب ويكون العاقل العارف على خلافهم ه سه في ذكر القرايين ان اكثر بيذ مشتمل  
 على قرايين النار وصفة كل واحد منها وتختلف في المقدار حتى لا يقدر على بعضها الا كبار  
 ٢. الملوك مثل اسميت المحول بالدابة المسترخة في العالم ترتعى من غير مانع والجنود تتبعها وتسوقها  
 وتنادى عليها أنها ملك العالم فليبرز اليها من يأتى ذلك والبراهمة خلفها تقيم قرايين النار عند روثها

وذلك 5)

فاذا جالت اكناف العالم كانت طعمة للبراهمة ولصاحبها وتختلف ايضا في المدة حتى لا يقدر عليها الا من طال عمره وذلك معدوم في هذا الزمان فلذلك تعطل كثير منها وبقي القليل للاستعمال والنار عندهم آكلة لجميع الاشياء ولذلك تتنجس من مداخله الخجاسات آياها كلناء وبسبب ذلك لا يتساهل الهند فيهما اذا كانا عند من ليس منهم لتنجسهما به وما اطعمت النار من نصيبها فهو ه راجع الى ديولاتها تخرج من افواههم والذي يطعمها البرهن هو دهن وحبوب مختلفة من حنطة وشعير وارز يلقيها فيها ويقرأ من بيذ ما هو مفروض لذلك ان كان القربان لنفسه ولا يقرأ شيئاً عليها ان كان لغيره، وذكر في كتاب بشن دهرم انه كان فيما مضى من جنس ديت رجل قوي شجاع وفي الملك متوسع يسمى هرنأكش وله ابنة تسمى ديكيش دامت على الاجتهاد في العبادة وامتحان \* النفس بالصوم والزهادة فاستحقت الاثابة بمكان في العلو وتزوج بها مهاديو فلما خلا بها ومن شأن ديوان يطيل ١٠ المباشرة ويبطئ الانزال فطننت النار للامر وغارت خوفا ان يتولد منهما نار مثلهما فقصد بهما للتكدير والافساد وحين رآها مهاديو عرق جبينه من شدة الغيظ حتى سال على الارض فتشربته وحبلت منه بالمرخيخ وهو اسكند صاحب جيش ديوتناول ردر المفسد نطفة مهاديو ورمى بها فتفرقت في بطن الارض وفي الرقيق الرخاخ واما النار فانها برصت وساخت من فرط الخجل والتشوير الى پاتال الارض السفلى ولما افتقدها ديوا قبلوا على طلبها والبحث عنها فدلّتهم الصغد عليها ١٥ وحين رأتهم فارقت مكانها واختفت في شجرة آشوت ودعت على الصغد ان تكون ناقصة الصياح مبغضة الى القلوب ثم دلّتهم الببغا على مكانها فدعت عليها بانقلاب اللسان حتى يكون اصله نحو طرفه وقال لها ديوان انقلب لسانك فكوني بالمآنس ناطقة والطيبات آكلة وهربت النار من شجرة آشوت الى شجرة شتى فغمز بها الفيل فدعت عليه ايضا بانقلاب اللسان فقال له ديوان انقلب لسانك فكن مشاركا للانس في مطاعهم فطنا للامهم ثم عثروا على النار ٢٠ فتلكت عن الكون معهم وفي برصاء فاصلحوها وازالوا برصها واعادوها اليهم مكرمة جعلوها

Chapter 66. فيما بينهم وبين الناس واسطة تأخذ انصباءهم منهم وتوصلها اليهم ه سو في الحجّ وزيارة المواضع

وامتهان 8)

المعظمة ليس الحجّ عندهم من المفروضات وإنما هو تطوّع وفصيلة وهو أن يقصد الحجّ  
 أحد البلاد الطاهرة أو أحد الاصنام المعظمة أو أحد الانهار المطهرة فيغتسل بها ويخدم الصنم  
 ويهدى اليه ويكثر التسبيح والدعاء ويصوم ويتصدق على البراقة والسدنة وغيرهم ويخلق رأسه  
 ولحيته وينصرف، فأما الحياض الطاهرة المعظمة فأنها في الجبال الباردة حول ميرو وأذى في باج  
 هيران وفي مچ پيران معا من ذكرها أن في سفح ميرو آرقهت وهو حوض عظيم جدًا يوصف  
 بصياء القمر ويخرج منه نهر زنب طاهرا\* جدًا يجري على الذهب الابريز وعند جبل شويت  
 حوض اوترمانس حوله اثنا عشر حوضا كل واحد كالجيرة يخرج منها نهرًا شاندی ومدوی  
 الى كنبرش وعند جبل نيل حوض پُنو ذو النيلوفر وعند جبل نشد حوض بشن پند يخرج  
 منه وادی سارسفت وهو سرست ويخرج منه ايضا نهر كندهرب وفي جبل كيلاس  
 ١. حوض مند عظيم كبحر يخرج منه نهر منداكن وبين الشمال والمشرق من كيلاس جبل جندر  
 پربت في سفحه حوض آجود يخرج منه نهر آجود وبين المشرق والجنوب من كيلاس  
 جبل لوهيت وفي سفحه حوض يسمى به ويخرج منه نهر لوهيت ند وفي جنوب كيلاس  
 جبل سربوشد في سفحه حوض مانس ويخرج منه نهر سرج وعن غرب كيلاس  
 جبل ارن دائم الثلج لا يستطيع ارتقاؤه وفي سفحه حوض شيلود يخرج منه نهر شيلود  
 ١٥ وفي شمال كيلاس جبل كور وفي سفحه حوض بندسر اي الذي رمله ذهب وعنده ترقد  
 بهكثيرت الملك، وذلك أنه كان ملك لهم يسمى سكر من الاولاد ستون الف ابن لهم  
 دُعا وارشار واتفق ان ضلت لهم دابة فنشدوها واداموا الركض في طلبها حتى انهارت  
 الارض من شدة ركضهم على ظهرها ووجدوا دابتهم في جوفها واقفة بين يدي\* رجل مطرق غاص  
 الطرف فلما قربوا منه ازلقهم ببصره فاحترقوا مكانهم وحصلوا في جهنم بسوء اعمالهم وصار  
 ٢. الموضع المنهار من الارض بحرا وهو البحر الاعظم ثم كان من نسل هذا الملك ملك يسمى بهكثيرت  
 سمع بخبر اسلافه فرق لهم وذهب الى الحوض المذكور الذي قراره ذهب مسحول واقام هناك

طاهر (6) added by the editor. (18) يدى

صائما أيامه قائما في العبادة لياليه حتى سأل مهاديوعن حاجته فقال أريد نهر كُنْكَ الجارى في الجنة علما منه بأن من جرى ماؤه عليه مغفور له ذنوبه فأجابه الى ملتصقه وكانت الحجرة السماوية مجرى كُنْكَ وقد اعجب بنفسه ولم ير احدا يقدر عليه فأخذه مهاديو ووضع على رأسه فلم يقدر على البراح وغضب من ذلك وتموج وتغطمط فتماسك به مهاديو حتى لم يمكنه الغوص فيه ه ثم اخذ منه قطعة واعطاه بهكيرث حتى أجرى الشعبة الوسطانية من شعبه السبع \* على عظام اجداده ونجوا بذلك من العذاب ولهذا يلقي فيه عظام موتاهم المحترقة ولقب نهر كُنْكَ باسم هذا الملك الذى جاء به ، وقد حكينا عنهم ان في الدييات انهارا طاهرة كطهارة كُنْكَ وفي كل موضع يوصف بفضيلة يعمل الهند حياضا تقصد للاغتسال وصار ذلك لهم صناعة يبالغون فيها حتى ان قومنا اذا رأوها تعجبوا منها وعجزوا عن صفتها فضلا عن عملها فانهم يعملونها من صخور عظام جدا ١. شديدة الهندام مشدودة باوتاد حديد غلاظ درجا كالرفوف تدور الدرجة في جوانب الحوض على سمك اطول من قامة الرجل ثم يعملون على الوجه الذى فيما بين الدرجتين مراق كالشرف فتصير الدرجات الاولى كطرق والشرف درجات لو نزل اليه نفر كثير وصعد آخرون لما التقوا ولما انسد عليهم طريق لكثرة الدرجات ويمكن الصاعد فيها من الانحراف الى غير التى ينزل عليها النازل فيزول بذلك مشقة الازدحام ، والمولتان حوض يعبدون فيه بالاغتسال ١٥ اذا لم يتعرض لهم وفي سنكتهم براهير ان بتانيشر حوضا يقصده الهند من بعيد ويغتسلون بمائه ويزعمون ان سببه زيارة مياه سائر الحياض المكرمة آياه وقت الكسوف وان الاغتسال فيه لاجل ذلك ينوب عن الاغتسال في واحد واحد منها ثم يقول حاكيا ويقولون لولا ان الرأس هو كاسف النيرين لما زارت الحياض ذلك الحوض ، واشتهار الحياض بالفضيلة يكون اما باتفاق امر جليل فيها او نص وارد في الكتب والخبار وقد ذكرت كلاما حكاه شونك ناقله ٢. الزهرة عن براهيم انه خطب به وفي ذلك الكلام ذكر بل الملك وما سيفعله الى ان يغوصه نارايين في الارض السفلى وفي ذلك الكلام اتى انما افعل به ذلك ليزول ما يرومه من التساوى من الناس وليتفاضلوا



في الحذل فينتظم العالم بذلك ولنينصرفوا عن عبادته الى عبادتي والايمان بي وكما ان تعاون  
المتمدنين لا يكون الا مع التفاصل ليجتاج احدهم الى الآخر كذلك خلق الله العالم مختلف الطباع  
متفاوت البقاع واحدة صرودا\* واخرى جروما\* وواحدة طيبة التربة والماء والهواء واخرى  
سخية او عفنة آسنة الماء وبيئة الهواء وكذلك سائر الاختلافات في كثرة النعم وقلتها  
ه وتواتر الآفات وعدمها مما يدعو المتمدنين الى اختيار الامكنة لبناء المدن من اجلها وهذا بسبب الرسوم  
الجارية لكن الاوامر الشرعية اقوى منها واغلب على الطباع من الرسوم والعادات الا ترى ان علل هذه  
مطلوبة وفي بحسبها مأخوذة او مرفوضة وعلل تلك متروكة غير مطلوبة يتمسك بها الاكثرون  
تقليدا ولا يجتجون فيه باكثر مما يجتج به ساكن البقعة النكدية ان اولد بها ولم يشاهد غيرها من حب  
الوطن وصعوبة النقلة عن المسكن ثم اذا كان تفاضل البقاع من جهة امر متى فقد حصل عند العاملين  
١. به ما لا ينقلع عن افتداتهم الى الابد، وللهند مواضع تعظم من جهة الديانة مثل بلد بارانسي فان زقادم  
يقصدونه ويلزمونه لزوم مجاوري اللعبة مكنة وجرصون على ان تاتيهم فيه آجالهم لتكون عقبا بعد الموت  
خيلا ويقولون ان سافك الدم مأخوذ بذنبه مكافي على حوبه الا ان يدخل بلد بارانسي فينال فيه العفو  
والغفران ويؤمنون في سببه ان برام كان ذا اربعة اروس في الصورة وانه وقع بينه وبين شنكر وهو  
مهاديو شر تأدت المنازعة بينهما فيه الى اقتلاع احد تلك الاروس منه وكانت العادة وقتئذ  
١٥ ان يتخذ رأس المقتول بيد القاتل ويبقى معلقا منها للخزى والعلامة وكذلك النخم فحف رأس برام  
بيد مهاديو وكان يطوف به في مقاصده ومتصرفاته لا يزايله فيما دخل من البلاد الى ان بلغ بارانسي وسقط  
الرأس من يده لما دخله وبان عنها ومن امثال تلك البلاد پوكر وسببه ان برام كان يقيم فيه للنار  
قربانا فخرج منها خنزير ولذلك جعلوا صنمه على صورة خنزير وعمل خارج البلد في ثلاثة مواضع  
منه حياض مجللة في متعبدات ومنها تانيشر ويسمى كركيتر اي ارض كروكان رجلا فلاحا زاهدا  
٢. صالحا يعمل العجائب بالقوة الالهية فنسبت الارض اليه وعظمت لاجله ثم اتفق فيها اعمال باسديو في  
حروب بهارث وهلاك المفسدين فيها فازدح محله ومنها بلد ماهورة المشحون بالبراهمة

جروم 3) صرود 3)

وتعظيمه بسبب ولادة باسديو فيه وتربيته في نندكول بالقرب منه وكشمير الآن مقصود وكان

## Chapter 67. المولتان كذلك قبل تخريب بيت صنمه ٥ ستر في الصدقة وما يجب في القنية

الصدقة عندهم واجبة كل يوم بما امكن ولا يترك المال حتى يحول عليه حول او يمر شهر فان ذلك احالة على مجهول لا يعرف الانسان هل يبلغه فاما ما يحصل له من جهة الغلات او المواشي فالواجب ه فيه ان يبتدئ للوالى بأداء الخراج الذى يلزم الارض او المرعى وبالسدس اجرة له على الذبياد عن الرعية وحفظ اموالهم وحريهم وذلك بعينه يلزم السوق الا انهم يكذبون فيه ويخونون ويلزم التجارات الضرائب لمثله وكل ما ذكرناه فحظ عن البرهن دون غيره فراء الحاصل بعد اخراج ذلك من القنية منهم من يرى فيه التسع للصدقة لانه يرى في ثلثه الادخار كى يطمئن اليه القلب وفي ثلثه ان يصرف في التجارة ليثمر بالربح وفي ثلثه الباقي ان يتصدق بثلثه وينفق ثلثاه في الدار ١. ويكون الامر فيما يخرج من الربح على هذا القانون ومنهم من يرى قسمته اربعا يكون منها

ربع للنفقة وربع للتجمل واقامة المروة وربع للصدقة وربع للذخيرة ان كان واقيا بالنفقة في ثلث سنين فان جاوز ربع الادخار هذا المقدار افتر منه ما لا يقصر عن النفقة في ثلث سنين وتصدق بما يفضل واما الربا في المال بالمال فهو محرم واثمه بقدر الزيادة الموضوعة على رأس المال وليس فيه رخصة

## Chapter 68. الا لشودر على ان لا يجاوز الربح خمس عشر رأس المال ٥ سح في المباح والمحظور من المطاعم

١. والمشارب الامانة في الاصل محظورة عليهم بالاطلاق كما هو على النصارى والمناوية ولكن الناس يقرمون الى اللحم وينبذون فيه وراء ظهورهم كل امر ونهى فيصير ما ذكرناه مخصوصا بالبراهمة لاختصاصهم بالدين ومنع الدين اياهم عن اتباع الشهوات كالمثال فيمن هو فوق اساقفة النصارى من مطران وجائليق وبطرك دون من يسفل عنهم من قس وشماس الا من ترهب منهم زيادة على رتبته واذا كان الامر على هذا ابيحت الامانة بالتحنيق وامساك النفس في بعض الحيوان دون بعض وحرمت ٢. الميتة من المباحات اذا ماتت حتف انفها فاما المباحات فهي الصان والمعز والطباء والارانب وتنده القرنى الانف والجواميس والسمل والطير المائية والبرقي منها كالعصافير والفواخت والدراريح

## Chapter 68.

والحمائم والطواويس وما لا يعافه النفس مما لم يرد به حظر والمنصوص على تحريمه البقر والخيول  
والبغال والاحمرة والابرة والغيلة والدجج الاهلية والغربان والببغا والشارك وبيض جميعها  
بالاطلاق والخمر الا لشودر فان شربها مباح له وبيعها محظور عليه كبيع اللحم، وقد قال بعضهم ان  
البقر كان قبل بهارت مباحا ومن القرابين ما فيه قتل البقر الا انه حرم بعد بهارت لضعف طباع  
الناس عن القيام بالواجبات كما جعل بيذ وهو في الاصل واحد اربعة اقسام تسهيلا على الناس وهذا  
كلام قليل الحصول فان تحريم البقر ليس بتخفيف ورخصة وانما هو تشديد وتصحيح وسمعت غير هؤلاء  
يقولون ان البراهمة كانت تتأذى بأكل لحمان البقر لان بلادهم جروم وبواطن الابدان فيها باردة والحرارة  
الغريبة فيها فائرة والقوة الهاضمة ضعيفة يقوونها بأكل اوراق التنبول عقب الطعام ومضغ  
الغول فيلهم التنبول بحدته الحرارة وينشف ما عليه من النورة البيلة ويشد الغول الاسنان واللثة  
١٠ ويقبض المعدة ولما كان كذلك حظروه للغلط والبرودة وانا اظن في ذلك احد امرين \* اما  
السياسة فان البقر في الحيوان اذى يخدم في الاسفار بنقل الاجمال والانتقال وفي الفلاحة بالكرب والزراعة  
وفي الكد خذاهية بالالبان وما يخرج منها ثم ينتفع باخثائه بل في الشتاء بانفاسه فحرم كما حرمه  
الحجاج لما شكى اليه خراب السواد وحكى لي ان في بعض كتبهم ان الاشياء كلها شيء واحد وفي الحظر  
والاباحة سواسية وانما تختلف بسبب العجز والقدرة فالذئب يقتدر على حطم الشاة فهي اكلته  
١٥ والشاة تعجز عنه وقد صارت فريسته ووجدت في كتبهم ما شهد بمثله الا ان ذلك يكون للعالم بعلمه  
اذا حصل فيه على رتبة يستوى فيها عنده البرهن وجندال واذا كان كذلك استوت عنده ايضا سائر  
الاشياء في الكلف عنها فسواء كانت كلها حلالا ان هو مستغن \* عنها او كانت حراما فانه غير راغب فيها  
فاما من له فيها ارب باستخوان الجهل عليه فبعض له حلال وبعض عليه محرم والسور بينهما مضروب ٥

## Chapter 69.

سط في المناكح والحيض واحوال الاجنة والنفاس النكاح مما لا يخلو منه امة من الامم  
٢٠ مانع عن التهارج المستفح في العقل وقاطع للاسباب التي تهيج الغضب في الحيوان حتى يحمل على الفساد  
ومن تأمل تزواج الحيوانات واقتصار كل زوج منها بزوجة واحساس اطماع غيره عنها استوجب

النكاح واحتوى السفاح انفة للقصور عن رتبة ما هو دونه من الحيوانات، ولكل أمة فيه رسوم وخاصة من أدنى منهم شريعة وأوامر له الإهية ومن شأن الهند أن يكون التزويج فيهم على صغر السن ولذلك يعقده الابوان لابنائهم فيقيم البراهمة فيه رسوم القرابين ويبت فيهم وفي غيرهم الصدقات وتظهر آلات الافراح ولا يسمى بينهما مهر وإنما يكون فيه للمرأة صلة بحسب الهمة ونحلة معجلة لا يجوز ارتجاعها إلا أن تهبها المرأة ه بطيبة من نفسها ولا يفرق بين الزوجين إلا الموت اذ لا طلاق لهم وللرجل ان يتزوج باكثر من واحدة الى اربع وما فوق الاربع محرم عليه إلا أن تموت احدى من تحت يده منهن فيتم العدد بغيرها ولا يتجاوزها وأما المرأة اذا مات زوجها فليس لها ان تتزوج وفي بين احد امريين أما ان تبقى ارملة طول حياتها وأما ان تحرق نفسها وهو افضل حالها لأنها تبقى في عذاب مدة عمرها ومن رسمهم في نساء ملوكهم الاحراق شئن او ايين احتراسا عن زنة تندر منهن ولا يتركون منهن إلا العجائز او ذوات الاولاد اذا تكفل الابن ١٠ بصيانة الأم وحفظها والقانون في النكاح عندهم أن الاجانب افضل من الاقارب وما كان ابعد في النسب من الاقارب فهو افضل مما قرب فيه فأما ما جرى على استقامة الى اسفل اعنى ابنة الاولاد واولاد الاولاد والى اعلى من أم وجدّة وأمهاتهن فحرم اصلا وأما ما\* احرف عن الاستقامة وتفرع الى الجانبين من اخت وبنات اخت وعمّة وخالة وبناتهما فكذلك في التحريم إلا ان يتباعد بالانسال خمسة ابطن متوالية في الولاد فيبزل التحريم حينئذ مع بقاء اللراثة ومنهم من يرى عدّة النساء بحسب ١٥ الطبقات حتى يكون للبرهن اربعا ولكشتر ثلثا ولبيش اثنتين ولشودر واحدة ويجوز لكل واحد من اهل الطبقات ان يتزوج في طبقتة وفيما دونها ولا يحل له ان يتزوج من طبقة فوق طبقتة ويكون الولد منسوباً الى طبقة الأم دون الاب فان كانت امرأة البرهن مثلاً برهننا كان الولد كذلك وان كانت شودرا كان شودرا ولكن البراهمة في زماننا وان حل لهم ذلك لا يفعلونه ولا يتجاوزون في التزويج غير طبقتهم، وأما الحيض فان اكثره بالرؤية ستة عشر يوماً وبالتحقيق هو الاربعة الايام الاولى واثنين ٢٠ المرأة فيها محظور بل قربها في البيت كذلك فانها حينئذ نجسة فاذا انقضت الايام الاربعة واغتسلت ظهرت وحل اتيانها وان لم ينقطع عنها الدم فان ذلك ليس بحيض وإنما هو مادة للاجنة وواجب على

## Chapter 69.

البرهن اذا اراد اتيان النساء طلبا للولد ان يقيم قربانا للنار يسمى كَرْبَادَهَن وانما لا يفعل لانه يحتاج فيه الى حضور المرأة والحياء يمنع عن ذلك فيؤخر ويجمع الى الذي يتلوه في الشهر الرابع من الحمل ويسمى سِبْمَنْتُونُنْ فاذا وضعت المرأة حملها اقيم قرباناً ثالث بين الولادة وبين الارضاع يسمى جاتَ كَرَم ولا يسمى باسم الا بعد انقضاء أيام النفلس وقربان الاسم يسمى نَامَ كَرَم وما دامت المرأة نفساء لم تقرب من آنية ولم يؤكل في دارها شيء ولم يوقد نارا فيها برهن وتلك الايام تكون لبرهن ثمانية ولشتر اثني عشر ولبيش خمسة عشر ولشودر ثلاثين ومن دونهم فغير محدود ليس له في الرسوم حد محدود واكثر الرضاع ثلثة احوال من غير وجوب والعقيقة في الثالثة وثقب الاذن في السابعة او الثامنة، وبطن الناس بالزنا انه مباح عندهم كما شرط اصبهيد كابل ايلم فتحها واسلامه ان لا يأكل لحم بقر ولا يتلوط وليس الامر عندهم كما يظن ولتتهم لا يشددون في العقوبة عليه والآفة فيه من جهة ملوكهم فان اللواتي تكن في بيوت الاصنام

## Chapter 70.

١. هن للغناء والرقص واللعب لا يرضى منهن برهن ولا سادن بغير ذلك ولكن ملوكهم جعلوهن زينة للبلاد وفرحا وتوسعة على العباد وغرضهم فيهن بيت المال ورجوع ما يخرج منه الى الجند اليه من الحدود والصرائب وهكذا كان عمل مصد الدولة واصاف اليه حماية الرعية عن عزاب الجند ع في الدعاوى القاضى يطالب المدعى بالكتاب المكتوب على المدعى عليه بالخط\* المعروف المشرح لامثاله والبيينة المثبتة فيه فان لم يكن فالشهود بغير كتاب ولا اقل في عددهم من اربعة فما فوقها الا ان تكون عدالة الشاهد مقررة عند القاضى فيجيزها ويقطع الحكم بشهادة ذلك الواحد من غير ان يترك النجسس في السر والاستدلال بالعلامات في العلانية وقياس بعض ما يظهر له الى بعض والاحتياط لاستنباط الحقيقة كما كان يفعل ايلاس بن معوية فان عجز المدعى عن اقامة البيينة لزم المنكر اليمين ويجوز ان يصرفه الى المدعى ويقلبه عليه فيقول له احلف انت على صحة دعواك حتى اخرجها اليك، والايمان اجناس كثيرة بحسب مقدار الدعوى فبالشئ اليسير مع رضاء الخصم باليمين يقول بين يدي خمسة نفر من علماء البراهمة ان كنت كاذبا فله من ثواب اعمال ما يساوي ثمانية اضعاف ما يدعيه على وفوق هذه اليمين ان يعرض عليه شرب البيش المعروف ببرهن وهو شر انواعه فانه ان كان صادقا لم يضطره شربه وفوق

هذه ان يجاء به الى نهر شديد الجرى عيق القرار او الى بئر بعيدة القعر كثيرة الماء فيقول للماء انت من اطهار الملائكة عارف بالسر والعلانية فاقتلنى ان كنت كاذبا واحرسنى ان كنت صادقا ثم يجتوشه خمسة نفر ويلقونه فيه فانه ان كان صادقا لم يغرق فيه ولم يموت وفوق هذه ان يوجه القاضى كلى الخصمين الى موضع اشرف اصنام تلك المدينة او المملكة فيصوم المنكر عنده ذلك اليوم ثم يلبس ثيابا ه جددا بالغد ويقف هناك مع خصمه ويصب السدنة على الصنم ماء ويسقونه اياه فانه ان كان كاذبا قاء الدم من ساعتة وفوق هذه ان يوضع المنكر في كفة الميزان ويعادل بما يوازيه من الاثقال ثم يخرج منها ويترك الميزان على حاله فيستشهد على صدقه الروحانيين والملائكة والاشخاص السماوية واحدا بعد آخر ويثبت جميع ما يقوله في كاغذه ويشد على رأسه ويعاد بحاله الى اللقمة فانه ان كان صادقا ثقل عن الوزن الاول وفوق هذه انه يؤخذ سمن ودهن حل بالسوية ويغليان في قدر ١. ويطرح فيها لعلامة الادراك وردة يكون ذبولها واحتراقها تلك العلامة واذا بلغ غايته \* طرح في تلك القدر قطعة ذهب ويؤمر المنكر باخراجها بيده فانه ان كان محقا اخرجها ثم عظمى الايمان ان تحمى زبرة حديد الى حد تكاد تذوب وتوضع باللبنتين على كف المنكر ليس بينها وبين الجلد سوى ورقة عريضة من اوراق النبات تحتها حبات ارز في قشورها قليلة متفرقة ويؤمر بحملها

### Chapter 71. سبع خطوات ثم يرمى بها الى الارض عا في العقوبات والكفارات

١٥ مثال المحال فيهم على شبيه حال النصرانية فاتها مبنية على الخير وكف الشر من ترك القتل اصلا ورمى القمصان خلف غاصب الطيلسان وتمكين لاطم الحث من الحث الاخرى والدعاء للعدو بالخير والصلوات عليه وفي لعري سيرة فاضلة ولكن اهل الدنيا ليسوا بفلاسفة كلهم وانما اكثرهم جهال ضلال لا يقومهم غير السيف والسوط ومذ تنصر قسطنطينوس المظفر لم يسترح كلاهما من الحركة فبغيرها لا تتم السياسة كذلك الهند فقد ذكروا ان امور الالهة والحروب كانت فيما مضى الى البراهمة وفي ذلك ٢. كان فساد العالم من جهة انهم اجرؤا السياسة على مقتضى كتب الملة من السيرة العقلية ولم يترد ذلك لهم مع ذوى العيث والزعة وكاد الامر يعجز عن القيام بما اليهم من امر الديانة فتضرعوا الى ربهم

غايتها 10)

## Chapter 71.

فيه حتى اُفردم برأهم لما اليهم وجعل السياسة والقتال الى كشتى ولذلك صار معاش البراهمة من السؤال واللدية وحصلت العقوبات في الناس بالذنوب من جهة الملوك لا العلماء فاما امر القتل فان القاتل اذا كان برهنا والمقتول من سائر الطبقات لم يلزمه الا كفارة وفي تكون بالصوم والصلوة والصدقة وان كان المقتول برهنا ايضا كان امره الى الآخرة ولم يجزه كفارة اذ الفقرة ٥ تمحو الذنوب وليس شيء يحو من البرهن كباثر الآثام وعظماها قتل البرهن ويسمى وزره برهن هت ثم قتل البقر ثم شرب الخمر ثم الزناء وخاصة مع من هو لايه او لاستاذة على ان الولاة لا يقتضون من برهن او كشتى ولکنهم يستصفون ماله وينفونه من مالههم واما من دون البراهمة وكشتى فان قتل بعضهم بعضا يكفر بكفارة ولكن الولاة يقيمون فيهم القصاص للاعتبار واما السرقة فعقوبة السارق بمقدارها فانها ربما اوجبت التنكيل بالافراط وانتوسط وربما اوجبت التأديب والتغريم وربما اوجبت ١٠ الاقتصار على الفضيحة والتشهير فان كان المقدار عظيما سمل الولاة البرهن او قطعوه من خلاف وقطعوا كشتى ولم يسموه وقتلوا غيرها وعقوبة الزانية ان تخرج من بيت الزوج وتنفي ، وكنت اسمع ان من يهرب من الممالك الهندية عائدا الى بلادهم ودينهم يفرض عليه للكفارة صيام وينقع في اخشاء البقر وابوالها والبانها اياما معدودات حتى يختمر فيها ويخرج من الخجاسة ويطعم ما يشبه ما هو فيه وامثال ذلك فسألت البراهمة عنه فانكروه وزعموا ان لا كفارة له ولا رخصة في اعادته الى ما كان فيه وكيف

## Chapter 72.

١٥ والبرهن اذا طعم في بيت شودر اياما يسقط عن طبقته ولا يعود اليها ١٥ عب في المواريت وحقوق المييت فيها الاصل عندهم في المواريت سقوط النساء منها ما خلا الابنة فان لها ربع ما للابن بنص على ذلك في كتاب من فان لم تكن متزوجة أنفق عليها الى وقت التزويج وكان جهازها من ميراثها ثم قطعت النفقة حينئذ عنها واما الزوجة فانها ان لم تحرق نفسها وآثرت الحياة كان على الوارث رزقها وكسوتها ما دامت وديون المييت على الوارث يقضيها مما ورث او من صلب ماله سواء خلف المييت ٢٠ شيئا او لم يخلف وكذلك النفقات المذكورة تلزمه على كل حال والاصل في الورثة وهم ذكران لا محالة ان الاسفل عن المييت اوكد امرا واحق بالارث من الذي يعلوه اعني ان الابن واولاده اولي من الاب

والاجداد ثَمَّ ما كان في جنبه واحدة من السفلى والعلو فالقرب الى الميت اولى من الابدع عنه اعنى  
 ان الابن اولى من ابن الابن والاب اولى من الجد وما عدل عن الاستقامة النسبية كالاخوة فاضعف ولا يرثون  
 الا عند عدم الاقرب فعلم من ذلك ان ابن الابنة اولى من ابن الاخت وان ابن الاخ اولى من كليهما فان  
 كانوا عدة في جنس واحد كالابناء او كالاخوة فالقسمة بينهم بالسوية وخنثا في جملة الذكور  
 ه فان لم يكن للميت وارث كانت التركة الى بيت مال الولى الا ان يكون الميت برهننا فليس للولى على تركته  
 سبيل ولتتها تكون للصدقة فقط، واما ما لزم الوارث اقامته من حقوق الميت في السنة الاولى فهو ست  
 عشرة ضيافة يطعم فيها ويتصدق منها في كل واحد من اليوم الحادى عشر والخامس عشر من يوم موته وفي كل  
 شهر مرة ولتلى في سادس الشهر منها مربة على غيرها في الكثرة والجودة وقبل تمام السنة بيوم وفي  
 تكون له وللاجداد ثَمَّ خاتمة السنة وقد انقضت حقوقه بانقضائها فان كان الوارث ابنا وجب عليه الحداد  
 والحزن واجتناب النساء طول هذه السنة ان كان ولد حلال ومن مغرس طيب ويجب ان يعلم ان الطعام  
 يحرم على الورثة يوما واحدا من اول هذه السنة ويجب عليهم معها ذكرنا من الصدقات الست عشرة ان يهيئوا  
 فوق باب الدار شبه رق بارز من الجدار مكشوف للسماء يضعون عليه كل يوم قصعة طبيعج وكوز ماء الى  
 تمام عشرة ايام من وقت الموت عسى ان الروح لم تستقر بعد فتتردد حول الدار في جوع او عطش،  
 والى قريب منه اشار سقراط في كتاب فاذن في النفس الحائمة حول المقابر لما عسى يكون فيها من بقية  
 ه المحبة الجسدانية وفي قوله قد قيل في النفس ان من عاداتها ان تجمع من كل واحد من اعضاه الجسد شيئا ينضم  
 ويكون في هذا العالم سكناه وفي الذى بعده اذا فارقت الجسد واحلت منه بموته ثَمَّ في عشر هذه  
 الايام يتصدق باسمه طعام كثير وما بارد وبعد اليوم الحادى عشر يوجه كل يوم من الطعام ما يكفى  
 نفسا واحدة ودرهم معه الى بيت برهن ويداوم ذلك طول ايام السنة ولا يقطع الى آخرها ه

عج في حق الميت في جسده والاحياء في اجسادهم كانت اجساد الموق فيما مضى من  
 ٢. الازمنة الاولى تدفع الى السماء بان تلقى في الصحارى مكشوفة لها ويخرج المرضى اليها والى الجبال  
 ويتركون فيها فان ماتوا كانوا كما قلنا وان ابلوا رجعوا بانفسهم الى منازلهم ثَمَّ جاء بعد ذلك من \*



## Chapter 73.

تَوَلَّى وَضَعُ السَّنَنِ وَأَمَرَهُمْ بِدَفْعِهَا إِلَى الرِّيحِ فَاقْبَلُوا عَلَى بِنَاءِ بَيْوتٍ لَهَا مَسْقِفَةٌ بِحَيْطَانٍ مَشْبُكَةٍ يَهْبُ الرِّيحُ مِنْهَا عَلَيْهَا عَلَى مِثَالِ الْحَالِ فِي نَوَاطِيسِ الْجُيُوسِ وَكَتَبُوا عَلَى ذَلِكَ بِرَهْةٍ إِلَى أَنْ رَسَمَ لَهُمْ نَارَيْنِ دَفَعَهَا إِلَى النَّارِ فَمِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ يَحْرِقُونَهَا فَلَا يَبْقَى مِنْهَا شَيْءٌ مِنْ وَضَرٍ أَوْ عَفُونَةٍ أَوْ رَائِحَةٍ إِلَّا وَتَبْلَاشِي بِسُرْعَةٍ وَلَا يَكَادُ يَتَذَكَّرُ وَالصَّقَالِبَةُ فِي زَمَانِنَا يَحْرِقُونَ الْمَوْتَى وَيَخْتَبِلُ مِنْ جِهَةِ الْيُونَانِيِّينَ أَنَّهُمْ كَانُوا فِيهِمْ

هـ بَيْنَ الْإِحْرَاقِ وَبَيْنَ الدَّفْنِ قَالَ سَقْرَاطُ فِي كِتَابِ قَادِنَ لَمَّا سَأَلَهُ أَقْرِيطُنَ عَلَى أَيِّ نَوْعٍ يَقْبِرُهُ فَقَالَ كَيْفَ مَا شِئْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ قَدَّرْتُمْ عَلَيَّ وَلَمْ أَفَرِّ مِنْكُمْ ثُمَّ قَالَ لَمَنْ حَوْلَهُ تَكْفُلُوا بِي عِنْدَ أَقْرِيطُنَ صَدَّ الْفَالِغَةُ الَّتِي تَكْفُلُ هَوْنِي عِنْدَ الْقِصَاصَةِ فَإِنَّهُ تَكْفُلُ عَلَيَّ إِنْ أَقِيمَ وَأَنْتُمْ فَتَكْفُلُوا عَلَيَّ إِنْ لَا أَقِيمَ بَعْدَ الْمَوْتِ بَلْ أَذْهَبَ لِيَهْوَى عَلَى أَقْرِيطُنَ إِذَا رَأَى جَسَدِي وَهُوَ يَحْرِقُ أَوْ يَدْفِنُ فَلَا يَجْزِعُ وَلَا يَقُولُ أَنَّ سَقْرَاطَ يَخْرُجُ أَوْ يَحْرِقُ أَوْ يَدْفِنُ وَأَنْتَ يَا أَقْرِيطُنَ فَاطْمَئِنِّي فِي دَفْنِ جَسَدِي وَافْعَلْ ذَلِكَ كَمَا تَحِبُّ وَلَا سِيَّامًا بِمَوْجِبِ

١. النَوَامِيسِ وَقَالَ جَالِينُوسُ فِي تَفْسِيرِهِ لِعَهْدِ بَقْرَاطَ أَنَّ مِنَ الْمَشْهُورِ مِنْ أَمْرِ اسْقَلِيبِيُوسِ أَنَّهُ وَقَعَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ فِي عَمُودٍ مِنْ نَارٍ كَمَا يَقَالُ فِي دِيُونُوسُسٍ وَأَيْرِقْلُسٍ وَسَائِرٍ مِنْ عَنِ بَنْفَعِ النَّاسِ وَاجْتِهَدِ وَيُقَالُ إِنَّ اللَّهَ فَعَلَ بِهِمْ ذَلِكَ كَيْمَا\* يَفْنَى مِنْهُمْ الْجُزْءَ الْأَرْضِيَّ بِالنَّارِ ثُمَّ يَجْتَذِبُ بَعْدَ ذَلِكَ جُزْءَهُمُ الَّذِي لَا يَقْبَلُ الْمَوْتَ وَيَرْفَعُ أَنْفُسَهُمْ إِلَى السَّمَاءِ وَهَذِهِ إِشَارَةٌ إِلَى الْإِحْرَاقِ وَكَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ إِلَّا لِلْكَبَارِءِ وَكَذَلِكَ يَقُولُ الْهِنْدِيُّ أَنَّ فِي الْإِنْسَانِ نَقْطَةً بِهَا الْإِنْسَانُ إِنْسَانٌ وَهِيَ الَّتِي تَخْلُصُ عِنْدَ ائْتِحَالِ الْأَمْشَاجِ بِالْإِحْرَاقِ

١٥ وَتَبَدُّدِهَا وَرَأَوْا فِي هَذَا الرَّجُوعِ أَنَّ بَعْضَهُ يَكُونُ بِشَعَاعِ الشَّمْسِ تَتَعَلَّقُ بِهِ الرُّوحُ وَتَصْعَدُ وَأَنَّ بَعْضَهُ يَكُونُ بِلَهْيَبِ النَّارِ وَرَفْعِهَا أَبْيَاهَا كَمَا كَانَ يَدْعُو بَعْضُهُمْ أَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ طَرِيقَهُ إِلَيْهِ عَلَى خَطِّ مُسْتَقِيمٍ لِأَنَّهُ أَقْرَبُ الْمَسَافَاتِ وَلَا يَوْجَدُ إِلَى الْعُلُوِّ إِلَّا النَّارُ أَوْ الشَّعَاعُ وَكَانَ الْإِتْرَاقُ الْغَرِيْبَةُ ذَهَبُوا إِلَى مَا يَشْبَهُهُ فِي الْغَرِيقِ فَانْتَهَمَ يَضَعُونَ جَبِيْفَتَهُ عَلَى سَرِيرٍ فِي الشَّطِّ وَيَعْلَقُونَ حَبْلًا مِنْ قَائِمَتِهِ وَيَلْقَوْنَ طَرَفَهُ فِي الْمَاءِ لِيَصْعَدَ بِهِ رُوحُهُ لِلْبَعْثِ ثُمَّ قَوَى عَقِيدَةُ الْهِنْدِيِّ ذَلِكَ قَوْلُ بَاسْدِيُو فِي

٢. عَلَامَةِ الْمُتَخَلِّصِ مِنَ الرِّبَاطِ أَنَّ مَوْتَهُ يَكُونُ فِي أَوْتَرَايْنِ فِي النِّصْفِ الْأَبْيَضِ مِنَ الشَّهْرِ فِيمَا مِنْ سُرْجٍ مُسْرَجَةٍ أَيْ فِيمَا بَيْنَ الْجَمْعِ وَالْإِسْتِقْبَالِ فِي أَحَدِ فَصْلِي الشِّتَاءِ وَالرَّبِيعِ وَإِلَى هَذَا ذَهَبَ مَا نِي

كما (12)

في قوله ان اهل الملل يغيروننا باننا نسجد للشمس والقمر ونقيبهما كالوثن لانهم لم يعرفوا حقيقتهم وانهما  
 مجازنا وباب خروجنا الى عالم كوننا كما شهد بذلك عيسى زعم قالوا وقد امر البديار سال جثث الموتى في  
 الماء الجاري فلذلك يطرحها الشمنية اصحابه في الانهار، فاما الهند فيرون من حق جثة الميت على الورثة ان  
 تغسل وتعطر وتكفن ثم تحرق بما امكن من صندل او حطب وتحمل بعض عظامه المحترقة الى نهر كنك وتلقى فيه  
 ه ليجرى عليها كما جرى على عظام اولاد سكر المحترقة فانقذهم من جهنم وحصلهم في الجنة وباقي رماده يطرح  
 في بعض الودية الجارية ويقبر موضع احترامه ببناء شبه ميل عليه محصص ولا يحرق من الاطفال ما قصر سنه عن  
 ثلث ثم يغتسل من يتولى ذلك مع ثيابه يومين بسبب جنابة الميت ومن عجز عن الاحراق مال به الى الالتقاء في الصحراء  
 او في الماء الجاري، واما حق المحي في جسده فلا يميل فيه الى الاحراق الا الارملة التي تؤثر اتباع زوجها  
 او الذي مل حياته وتبرم بجسده من مرض عياء وزمانة لازمة او شيخوخة وضعف ثم لا يفعله مع ذلك ذو  
 ١ فضيلة وانما يؤثره بيش او شودر في الاوقات المرجوة الفاضلة طلبا لحال افضل مما هو عليه عند  
 العود ولا يجوز ذلك بالنص لبرهن او كشتير ولاجل هذا يقتل نفسه من يقتلها منهم في اوقات الكسوف  
 او يستأجر من يغرقه في نهر كنك ويتولى امساكه حتى يموت، وعلى ملتقى نهري جنم وكنك شجرة عظيمة تعرف  
 ببريك من جنس الشجر التي تسمى بر وخصايتها انه يبرز من فروعها نوعان من الاغصان احدهما الى  
 فوق كما لسائر الاشجار والآخر الى اسفل على هيئة العروق غير مورق فان دخل الارض صار للغصن بمنزلة  
 ١٥ العباد وهيئ ذلك لها لفرط انبساط فروعها وعند هذه الشجرة المذكورة يقتل اولئك انفسهم بان يصعدونها  
 ويرمون بانفسهم الى ماء كنك، وحكى يحيى الخوي ان قوما في جاهلية اليونانيين انا اسميهم زعم عبدة  
 الشيطان كانوا يضربون اعضاءهم باسيافهم ويلقون انفسهم في النيران ولم يكونوا يألمون بهما وكما حكينا عن  
 الهند فكذلك قال سقراط بالسوية لا ينبغي لاحد ان يقتل نفسه قبل ان يسبب الآلهة له اضطرارا ما وقهرا  
 كالذي حضرنا الآن وقال ايضا انا معشر الناس كالأذنين في حبس ما وأنه لا ينبغي ان نهرب ولا ان نحل انفسنا  
 Chapter 74. ٢٠ منه فان الآلهة تهتم بنا لانا معشر الناس خدما لهم ٥ عد في الصيام وانواعها الصيام كلها عند تطوع  
 ونوافل ليس منها شيء مفروض والصوم هو امساك عن الطعام مدة ما ثم يختلف بحسب مقدار المدة وبحسب صورة

الفعل فاما الامر المتوسط الذى به تحصل شريطة الصوم فهو ان يعين اليوم المصوم ويصمر اسم من يتقرب به اليه ويصام لاجله من الله او احد الملائكة او غيره ثم يتقدم هذا الفاعل ويجعل طعامه في اليوم الذى قبل يوم الصوم عند الظهر وينظف الاسنان بالخليل والسواك وينوى صوم الغد ويمتنع من وقتئذ عن الطعام فاذا أصبح يوم الصوم استاك ثابته واغتسل واقام فرائض يومه واخذ بيده ماء ورمى به في جهاته ه و اظهر اسم من يصوم له بلسانه وبقي على حاله الى غد يوم الصوم فاذا طلعت الشمس فهو بالخيار في الافطار ان شاء في ذلك الوقت وان شاء اخره الى الظهر فهذا النوع يسمى اوپ باس وهو الصوم لان الاكل اذا كان من الظهر الى الظهر يسمى ياك نكد ولا يسمى صوما ومنه نوع آخر يسمى كرجر وهو ان يطعم في يوم ما وقت الظهر وفي اليوم الثانى وقت العتمة ولا يأكل في اليوم الثالث الا ما يدفع اليه غير مطلوب ثم يصوم اليوم الرابع ومنه نوع يسمى پراك وهو ان يجعل طعامه وقت الظهر ثلاثة ايام متوالية ثم يحوله الى وقت العتمة ثلاثة ايام متوالية ثم يصوم ثلاثة ايام متوالية لا يفطر فيها البته ومنه نوع يسمى جندراين وهو ان يصوم يوم الاستقبال ويتناول في اليوم الذى يتلو من الطعام قدر مضغة ملء الفم ويضعفها في اليوم الذى بعده ويجعلها في اليوم الثالث ثلاثة اضعافها الى ان يبلغ يوم الاجتماع على هذا التزايد فيصومه ثم يتراجع من المقدار الذى بلغه طعامه بنقصان مضغة مضغة\* الى ان يغنى عند بلوغ الاستقبال ومنه نوع يسمى ماسواس وهو ان يصوم بالوصال ايام شهر متوالية لا يفطر فيها بتة ، ثم يفصلون ثواب هذا الصوم في الشهر عند العود بعد الممات ويقولون اذا واصل صوم ايام جيتري نال الغنى وقرّة العين بخجاجة الاولاد واذا واصل ببشاك ترأس على قبيلته وعظم في جيشه واذا واصل جيتري حظى بالنساء واذا واصل اشار نال اليسار واذا واصل شرابن نال العلم واذا واصل بهادريت نال الصحة والشجاعة والغنى والمواشى واذا واصل اشوجج لم يزل مظفرا على اعدائه واذا واصل كارتك جلّ في الاعين ونال ارادته واذا واصل منكهر نال الولادة في اطيب ملكة واخصبها واذا واصل پوش نال الحسب الرفيع واذا واصل ماك اصاب اموالا لا تحصى واذا واصل بالنن ٢٠ عاد محببا ومن واصل جميع الشهور فلم يفطر في السنة الا اثنى عشرة مرة مكث في الجنة عشرة آلاف\* سنة وعاد منها الى اهل بيت ذى شرف ورفعة وحسب ، وفي كتاب بشن دهرم ان ميتري امرأة جاكمك سألت

Chapter 74. زوجها عما يفعله الانسان حتى ينجو اولاده من الشدائد ومن عاهات البدن فاجابها بان من ابتداء

بدوى في شهر پوش وهو الثاني من كل واحد من نصفيه وعلم اربعة ايام متوالية يغتسل في اولها بالماء

وفي ثلثها بالسمسم وفي ثالثها بالوج وفي رابعها بالعطر المركب المخلوط وتصديق في كل واحد منها

وسبح بسمه الملائكة وفعل مثل ذلك في كل شهر الى تمام السنة لم يصب اولاده في العود شدة ولا آفة ونال

Chapter 75. ه هو مراده كما ناله ثليب ونشئت وجنت ارادتهم لما فعلوه عه في تعيين ايام الصيام

يجب ان يعلم بالاطلاق ان اليوم الثامن والحادى عشر من النصف الابيض من كل شهر صوم آ في شهر اللبيسة

فانه معطل مخوس واليوم الحادى عشر خاتس بباسديو لانه لما ملك ببلد ماهوره وكان اهله قبله يعيدون

باسم اندر في كل شهر يوما حملهم على نقله الى الحادى عشر ليكون بسمه ففعلوا وغضب اندر فارسل عليهم

امطارا كالطوافين ليهلكهم ومواسيهم بها فرغ باسديو جبلا بيده ووة به حتى سالت الامطار

ما حولهم لا عليهم ونفرت صورته فاعلموا ذلك في جبل بقرب ماهوره ولهذا يصام هذا اليوم على غاية النظافة

ويسهر ليله على هيئة الفريضة وان لم يكن فريضاء وفي كتاب بشن دهرم ان القمر اذا كان في منزل روهى

وهو الرابع من منازل في اليوم الثامن من النصف الاسود فهو يوم صوم يسمى جينت والصدقة فيه كفارة

من جميع الذنوب ومعلوم ان هذه الشريطة لا تنطلق على جميع الشهر وانما يختص بها بهاذريت الذى ولد

باسديو في هذا اليوم منه والقمر في روهى وبسبب ادمسه وتأخر السنين وتقدمها لا يتفق

١٥ شريطتا منزل القمر واليوم من الشهر الآ في كل بضع سنين مرة وقيل في الكتاب المذكور ايضا ان القمر

اذا كان في منزل پونريس وهو سابع المنازل في اليوم الحادى عشر من النصف الابيض من الشهر فهو

صوم يسمى آتج واعمال البر فيه تمكن من نيل الارادات كما تمكن منها سكر وكما كست وندهار ونالوا

الملك لما فعلوه واليوم السادس من جيترو صوم باسم الشمس وفي اشار اذا كان القمر في منزل اتراد وهو السابع

عشر من المنازل فهو صوم لباسديو يسمى ديو سيني اى ان ديو نثم لانه اول الاربعة الاشهر التى نامها ومنهم من

٢٠ يزيد في الشريطة كون اليوم حادى عشر الشهر ومعلوم ان ذلك لا يتفق كل سنة ومن كان من شيعة باسديو

اجتنب فيها اللحم والسمك والحلوى واقترب النساء وجعل اكله مرة كل يوم وجعل الارض وطاعة من غير

## Chapter 75.

فرش ولا ارتفاع عنها بسرير وقد قيل في هذه الاربعة الاشهر انها ليل الملائكة مستثنى من اوله شهر للشفق ومن آخره شهر للفجر ولكن الشمس تكون حينئذ قريبة من أول السرطان وهو نصف نهار الملائكة فلا ادري كيف يتصل بسنديه\* ويوم الاستقبال من شرابن صوم باسم سومنات وفي اشوجج اذا كان القمر في السرطان والشمس في السنبلة فهو صوم واليوم الثامن من هذا الشهر صوم لبهكبت وفطره مع طلوع القمر واليوم الخامس من بهادر صوم اسم الشمس يسمى شت يطلون فيه على شعاعها والوالج من اللوا انواع الطيب ويضعون عليه الراحين والانوار وفي هذا الشهر اذا كان القمر في منزل روحي فهو صوم ولادة باسديو ومنهم من يزيد في الشريطة كون اليوم ثامن النصف الاسود وقد قلنا ان ذلك لا يدوم بالتوالي بل يتفق وفي كارتك اذا كان القمر في ربو آخر المنازل فهو صوم انتباه باسديو من رقاده ويسمى ديوتيني اى قيام ديوم ومنهم من يزيد في شرطه كونه حادى عشر من النصف الابيض وفيه يتلوون ١٠ باخثاء البقر ويفطرون بلبنها وبولها واختائها مقطوبة وهذا اليوم أول أيام خمسة يسمونها ببشم\* بنج راتر ويصومونها لباسديو وفي ثانيها يفطرون البراهمة ثم يفطرون بعدم وفي السادس من پوش صوم باسم الشمس وفي الثالث من ماك صوم للنساء دون الرجال ويسمى كورتري يكون تمام يوم بليلته فاذا اصبحن تبرعن على

## Chapter 76.

الفصيله عو في الاعياد والافراح راتر\* هو الجرى في السفر بالبركة ولهذا سمي العيد راتر\* واكثر الاعياد تكون للنساء والولدان واليوم الثاني من جيتري عيد لاهل كشمير يسمى اكدوس وسببه ظفر ملكها ١٥ متى بالترك وعندم انه كان يملك العالم كله وهكذا عادتهم في اكثر ملوكهم ثم يقربون تاريخه كما ذكرنا فيظهر كذبهم وان كان ممكنا ان يستولى هندی كما استولى يوناني ورومي وبابلي وفارسي ولكن اكثر الاخبار القريبة منا هي كالمقررة عندنا وكان هذا المذكور ملك ارض الهند باسرها فهم لا يعرفون غيرها ولا غير اهلها واليوم الحادى عشر من الشهر يسمى هندولي جيتري يجتمعون فيه على ديوهر باسديو ويرحون صنمه كما كان يفعل به في الارجوحة وهو صبي وكذلك يفعلون في بيوتهم طول النهار ويفرحون واستقبال ٢٠ هذا الشهر يسمى بهند وهو عيد للنساء يأخذن فيه الزينة ويقترحن على ازواجهن الهدايا واليوم الثاني والعشرون من جيتري يسمى جيتري جشت وهو عيد وفرح باسم بهكبت يغتسل فيه ويتصدق واليوم الثالث

راتر (13) ببشم (10) سندته (3)

من بيشاك عيد للنساء يسمى كورتر باسم كور بدت جبل هَمَنت وفي زوجة مهاديو يغتسلن ويتزيتن

- ويسجدن لسنمها ويسرجن عنده ويقربن الطيب ولا يأكلن شيئاً ويتلاعبن بالارجوحة ثم يتصدقن في غده  
ويأكلن وفي العاشر من بيشاك يبرز من البراهمة من استحصره ملوكهم الى الصحارى وبوقدون النيران العظيمة للقرايين  
خمسـة أيام الى الاستقبال ويكون ايقادهم آياها في سنتـة عشر موضعـا كل أربعة منها على حدة يتولى القربان  
هـ فيها برهن ليكونوا أربعة بعدد بيذ ثم يرجعون في اليوم السادس عشر وفي هذا الشهر يكون الاستنواء  
الربيعي ويسمى بسنت فيستخرجونه بحسابهم ويعيدونه وبضيغون البراهمة واليوم الأول من جيرت وهو يوم  
الاجتماع يعيدونه ويطرحون باكورة الزروع في الماء على وجه التبرك واستقباله عيد للنساء يسمى روي  
يخجه وأيام شهر آشار كلها للصدقة ويسمى آهارى وفيه تجدد الاواني وفي استقبال شرابن تقام الصيافات  
للبراهمة وفي اليوم الثامن من اشوجج والقمر في منزل مول التاسع عشر من المنازل مبدأ مص قصب السكر وهو  
١. عيد باسم مهانغمى اخت باسديو يقربون باكور كل شيء من قصب السكر وغيره الى صنمها المسمى بهكتبت ويكثرون  
الصدقات عنده ويقتلون الجدايا ومن لا يملك شيئاً يقوم عنده ولا يجلس وربما يقتل من لقي وفي الخامس عشر  
والقمر في ريوقي آخر المنازل عيد پهای يتصارعون فيه ويتلاعبون بالحیوانات وهو باسم باسديو لما  
استنداه خاله كنس للمصارعة وفي السادس عشر عيد يتصدق فيه على البراهمة وفي الثالث والعشرين  
عيد آشوك ويقال له ايضا أهوى يكون القمر فيه في منزل پرنريس سابعها وهو للفرح والصراع وفي شهر  
١٥ بهادرپت اذا نزل القمر ملك عشر المنازل عيده وسموه پتريكش اي نصف الشهر الذي للآباء لان  
نزول القمر هذا المنزل يكون بقرب الاجتماع فيتصدقون باسم الآباء خمسة عشر يوماً وباليوم الثالث من  
بهادرپت عيد هربالى للنساء ومن رسمهن آتهن يتقدسن ببضعة أيام ويزرعن في الزناييل من كل بزر ثم  
يضعنها في هذا اليوم وقد نبتت ويطرحن عليها الورد والطيب ويتلاعبن طول الليل فاذا كان  
الغداة جئن بها الى الحياض فغسلنها واغتسلن وتصدقن واليوم السادس من بهادرپت يسمى كانهت يطعم  
٢٠ فيه واليوم الثامن وقد انتصف فيه ضوء القمر في جرمة يسمى دروب هر يغتسلون فيه ويتناولون  
الحبوب المنبوتة ليسلم اولادهم وتعيده النساء بسبب الحبـل وطلب الولد واليوم الحادى عشر من بهادرپت

- يسمى بريت وهو اسم خيط يجعله السادن ممّا يهدى اليه يزعم موضعاً منه ويترك آخر ويقدره بقدر قد صنم Chapter 76.
- باسديوثر يلقيه فى عنقه فينسدل الى قدمه وهو عيد معظم واليوم السادس عشر وهو أول النصف الاسود أول سبعة أيام تسمى كراهه يزيتون فيها الصبيان وبطيونهم فيلعبون بصنوف الحيوانات واذا كان سابعها تزيت الرجال وعيدوه وفيما بقى من الشهر يعودون الى تزيت الصبيان فى اواخر النهار ويتصدقون
- ه على البراهمة ويعلمون الخير واذا كان القمر فى منزل روهى الرابع سموه كونا لهيد وعيدوه ثلاثة أيام واظهروا السرور بالتلاعب فرحا بولادة باسديو، وحكى جيبشرم ان اهل كشمير يعيدون اليوم السادس والعشرين والسابع والعشرين من هذا الشهر بسبب قطاع خشب تسمى كنه يحملها ماء نهر بيت فى هذين اليومين وسط القصة وتدعى ادشتان ويزعمون ان مهاديو يرسلها فيه ومن خواصها يزعم ان من تناولها ورام اخذها لم يقدر على القبض عليها لانها تتنحى عنه وتتباعد والذين شاهدتهم من اهل كشمير خالفوه
١. فى الموضع والوقت وزعموا ان ذلك يكون فى حوض يسمى كودشبر عن يسار منبع النهر المذكور وان ذلك يكون فى النصف من بيشاك وهذا اقرب لان بيشاك وقت زيادة الماء وفى الامر مشابه من خشبة جرجان التى تبرز وقت مد الماء فى عينه وذكر جيبشرم ايضا ان فى حدود سوات بجبال ناحية كبرى واديا هي مجتمع ثلاثة وخمسين نهرا هناك ويسمى تراجى يبيض ماءه فى هذين اليومين فينسبون ذلك الى اغتسال مهاديو فيه، واليوم الأول من كارتك وهو يوم الاجتماع فى برج الميزان يسمى دبالى يغتسلون فيه ويأخذون
- ١٥ الزينة ويتهادون باوراق التنبول والفوفل ويركبون الى الديوهات للتصدق ويتلاعبون فرحين الى نصف النهار وفى ليلته يكترون من ايقاد المصابيح فى كل موضع حتى يستنير الهواء وسببه ان للشمى زوجة باسديو تخطى عن بل بن بيروجن الملك المحبوس فى الارض السابعة كل سنة فى هذا اليوم وتخرجه الى الدنيا فيسمى بل راج اى اماره بل ويزعمون انه كان فى كرتاجوك زمان الخير فكن نفرح لان يومنا مشابه لذلك الزمان وفى هذا الشهر اذا انقضى الاستقبال اقاموا الضيافات وزينوا النساء طول أيام
٢. نصفه الاسود واليوم الثالث من منتهر يسمى كوان باتريج وهو عيد للنساء باسم كور ايضا يجتمعن فى بيوت ذوات النعم منهن ويجمعن من اصنام كور الفضية على كرسى ويعطرنها ويتلاعبن طول الليل ويتصدقن بالغداة

ويوم الاستقبال فيه ايضا عيد للنساء وأما شهر پوش فأنهم يكثرُونَ في أكثر أيامه من پوهول وهو طعام حلويَتخذونه واليوم الثامن من نصفه الابيض يسمى اشتك يجمعون البراهمة على اطعمة متخذة من باسْت وهو السرمق ويبرونهم واليوم الثامن من نصفه الاسود يسمى سائرْتَم يأكلون فيه السلجم واليوم الثالث من ماك يسمى ماقتريچ وهو عيد للنساء باسم كور ايضا يجتمعن في بيوت الاكابر عند صنم ه كور ويضعن عنده الوان الثياب الفاخرة والعطر الطيب والطبيخ النظيف وفي كل مجمع منهن يوضع من اواني الماء مائة وثمانية في العدد مملوءة حتى اذا بردت مياهها اغتسلن بها اربع مرات في اربع هذه الليلة ثم تصدقن بالغداة واثن الولاثم والضيافات واغتسال النساء بالماء البارد علم لايم هذا الشهر وفي آخره الذي هو اليوم \* التاسع والعشرون عند ما يبقى من الليل ثلث دقائق يوم وذلك ساعة وخمس ساعة يدخل الكافة الماء وينغمسون فيه سبع مرات ويوم الاستقبال من هذا الشهر يسمى جاماهه يوقد فيه النيران على الاماكن العالية واليوم الثالث والعشرون منه يسمى مائسرتك ويقال له ايضا ماهاتن يقيمون فيه ضيافة باللحوم والماش الاسود الكبار واليوم الثامن من پالكن يسمى پورارتك يعملون فيه للبراهمة من الدقيق والسمن ضروريا من الاطعمة وفي استقباله عيد للنساء يسمى اوداد ويسمى ايضا دوهوله يوقدون فيه نيرانا في موضع اخفض من مواضع جاماهه ويرمون بها الى خارج القرية وفي الليلة التي تليها وفي السادسة عشر وتسمى شورائر يخدمون مهاديو طول الليل ويتهاجدون ولا ينامون ويهدون اليه الطيب والرياحين واليوم ١٥ الثالث والعشرون يسمى پويتن يأكلون فيه الارز بالسمن والسكر ولهوند المولتان عيد يسمى سانب پورزائر يعيدونه للشمس ويسجدون لها ومعرفته ان يوخذ اهركن كندكاتك وينقص منه ٩٨٠٤٠ ويقسم الباقي على ٣٦٥ وبلغى ما يخرج فان \* لم يبق من القسمة شيء فهو وقت هذا العيد وان بقى شيء فهو الايام

الماضية بعده وتتمتها الى ٣٦٥ وهو الباقي الى المستقبل ه عر في الايام المعظمة والاقوات المسعودة والمخوسة المعينة لاكتساب الثواب الايام تتفاضل في التعظيم بسبب صفات تنضاف اليها كالا حد فانه ٢. عند الهند بسبب الشمس وبسبب ابتداء الاسبوع فيه معظم كالجمعة في الاسلام ومن الايام المعظمة اوامس وپورنمه اعنى يوم الاجتماع والاستقبال وسببهما انهما غايتان لنور القمر في الفناء والامتلاء ويعتقدون



## Chapter 77.

في هذه الزيادة والنقصان أن انبرائة يديون قرايين النار لثواب فبجته مع انصباء الملائكة مما تلطم باللقاء فيها عند القمر ومن الاجتماع الى الاستقبال ثم يؤخذ في تفرقة على الملائكة وتوزيعه من عند الاستقبال حتى اذا بلغ الاجتماع لم يبق منه بقية وقد قلنا ايضا انهما نصفان نهار الآباء ونيلهم فيكون التصديق فيهما دائما هو للآباء دائما ومنها اربعة ايام تعظم لانه كان فيها زعموا مداخل الجوقات الاربعة في جترجوك انذى نحن ه فيه وفي اليوم الثالث من ببشاك ويسمى كشييريتا وفيه زعموا دخل كرتاجوك واليوم التاسع من كارتك وفيه دخل تريتاجوك واليوم الخامس عشر من ماك وفيه دخل ذواير واليوم الثالث عشر من اشوجم وفيه دخل كلجوك وعلى ما اظن في اعياد باسماء الجوقات موضوعة وضعا للصدقات او اقامة شيء من الرسوم كذا كرين النصارى فاما ان يكون دخول الجوقات فيها بالحقيقة فلا اما كرتاجوك فامر ظاهر لانه مبدأ ادوار الشمس والقمر لا ينكسر من احوالها شيء لانه مبدأ جترجوك فهو اول شهر جيتير ووقت الاعتدال الربيعي معا وكذلك سائر الجوقات كل واحد على رأى صاحبه لان عند برهكوييت ايام جترجوك الطلوعية ١٥٧٧٩١٤٠٠ وشهور الشمس فيه ٨٤٠ ٥٨٤٠ وشهور الدماسه ٣٠٠ ٥٩٣ ١ وايام القمر ٩٩٩ ٩١٢ ١ وايام اونراتر ٥٥٠ ٨٢ ٢٥ وهذه هي الاشياء التى بها يجرى التحليل والتركيب في التواريخ ومدار امر الجوقات عنده على الاعشار ولكل واحد من هذه الاعداد عشر صحيح فحال مبادئ الجوقات حال مبدأ جترجوك واما عند بلس فان ايام جترجوك الطلوعية ١٥٧٧٩١٧٨٠٠ ١٥ وشهور الشمس فيه ٥١٨٤٠٠٠٠ وشهور الدماسه ٣٣٩ ١٥٩٣٣٣٩ وايام القمر ١٠ ١٦٠٣٠٠٠٠١ وايام اونراتر ٢٥٠٨٢٢٨٠ ومدار امر الجوقات عنده على الارباع ولكل واحد من هذه الاعداد ربع صحيح فمبادئ الجوقات كمبدأ جترجوك لا يزول عن اول جيتير وعن الاستواء الربيعي وانما يختلف في الاسبوع فلا وجه اذن لما يذكره الا ان يأخذوا فيه بتأويل والاوقات التى يكتسب فيها الثواب تسمى بئكال وقد قال بلبهدر في تفسيره لكندكتك لو ان رجلا جوكيا وهو الزاهد انذى عقل الباري ٢٠ وأثر الخير وكف عن السوء ثابر على سيرة انوف سفين لم يلحق ثوابه ثواب من تصدق في بئكال واقام شروطه من الاغتسال والتدقن والصلوة والتسايح ولا محالة ان اكثر الاعياد المتقدمة تكون من هذا الجنس فانها

## Chapter 77.

للصدقات والضيافات ولو لم تكن مرجوة لما استحس فيها الفرح والاستبشار ثم من يتكامل ما يكون

مسعودة مع ذلك ومنها ما يكون ملحوسة في المسعودة انتقالات الكواكب من بهج الى بهج وخاصة

انتقال الشمس وتسمى هذه الاوقات سنكزانت ومختارها الاعتدالان والانقلابان وافضلها الاستواء

الرَّيْبَعِي وَيَسْتَمِي بِحَوْ وَشَبُّو لَتَبْدُلُ الْحَرْفَيْنِ وَتَعَاقِبُهُمَا وَلَا تَنْ هَذِهِ الْأَوَاقَاتُ تَمَّ مَعَ آيٍ مِنَ الزَّمَانِ

٥ وَجُتَاجُ فِيهَا إِلَى عَمَلِ قِرْبَانٍ سَأَنْتُ لِلنَّارِ بِالذَّهْنِ وَالْحَبُوبِ فَانْتَهَمَ جَعْلُوهَا ذَوَاتَ عَرَضٍ يَبْدُو لَهَا

إذا ماس حُرُفُ جَرْمِهَا الشَّرْقِيَّ أَوَّلَ الْبَرْجِ وَوَسَطَ إِذَا وَاثَاهُ مَرْكَزَهَا وَهُوَ وَقْتُ الْإِنْتِقَالِ بِالْحِسَابِ

وآخر اذا ماسه حرق جرمها الغربى فصار من بدو هذا الوقت الى آخره في الشمس قريبا من ساعتين ، والمعرفة

مواقع اوقات انتقالات الشمس في البروج من الاسبوع طُرُق منها ما املأه سمي وهو ان ينقص من أشكال

٨٤٧ يضرب ما يبقى في ١٨٠ ويقسم المجتمع على ١٤٣ فيخرج أيام وما يتبعها من دقائقها والثواني

١٠. وفي الاصل فأتى به <sup>١</sup>أريد وقت انتقال الشمس اليه في تلك السنة أخذ ما بارأته وزيد على الاصل

كُلُّ بَابٍ عَلَى بَابِهِ وَالْقَىٰ مِنَ الصَّحاحِ مَا هُوَ سَبْعَةٌ<sup>٤</sup> أَوْ أَكْثَرُ وَعُدَّ الْبَاقِي مِنْ أَوَّلِ يَوْمِ الْاِحْدِ فَيَنْتَهِي إِلَى وَقْتِ سَنَکَمَاتِ،

البيروج	الزباديات	
	على الاصل	
	تيمم	جشة
الحمل	ج	•
التور	د	•
الجزءاء	ب	•
السرطان	د	•
الاسد	ب	•
السنبلة	هـ	•
الميزان	ا	•
العقرب	ج	•
القوس	د	•
الجدي	هـ	•
الدلو	•	•
الحوت	ب	•

fo

والسنون الشمسية تتفاضل في الاسبوع بيوم واحد والكسر التابع لسنة الشمس ومجموعهما مجنسا

هو العدد الذى يضرب فيه لىوجد لكل سنة فصلتها والذى يقسم عليه هو مخرج الكسر فاذن الكسر

التابع لسنة الشمس بحسب هذا العمل هو ٣٧ من ١٤٣ ومقتضى مقدار السنة شمسية لا

کم و ویقی بعدہا ۱۰۲ من ۱۴۳ ولست ادری رأی من هو فانا اذا قسمنا ایام چترجوک علی سنیہ

٢٠. عند بيكوييت خرجت سنة الشمس شسه ل ك ب ل . فكناكاره المضروب فيه

## Chapter 77.

٤٠٢٧ وبها كتابها المقسوم عليه ٣٢٠٠ وتكون مثل ذلك عند بلس شمس يه لا ل .  
 فكتناكاه ١٠٠٧ وبها كتابها ٨٠٠ وعند آرجبهه شمس يه لا يه فكتناكاه ٧٢٥ وبها كتابها  
 ٥٥٧٢ والذي امله من ذلك اولت بن سهاوى مبتى على رأى بلس وهوان ينقص من شتكال  
 ٩١٨ ويضرب الباقي في ١٠٠٧ ويزاد على المبلغ ٧٩ ويقسم المجتمع على ٨٠٠ ويلقى ما خرج من الصحاح  
 ٥ اسابيع فيبقى الاصل والزيادات عليه للذ برج بحسب ما تقدم موضوعة\* في الجدول،

البروج	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م
البروج	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م
البروج	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م
البروج	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	م

- ١٠ وزعم براهم في پنج سدهاندك ان شراشيتمخ موازية لسنكرانت في الفضيلة والثواب الذي لا يحصى كثره  
 وفي حلول الشمس في الدرجة الثامنة عشر من برج الجوزاء والرابعة عشر من برج السنبله والسادسة  
 والعشرين من برج انقوس والثانية والعشرين من برج المحوت والثواب عند انتقال الشمس الى البروج  
 الثابتة اربعة اصعاف سائر الثواب وكذلك واحد من هذه الاوقات يجعل اول الوقت وآخره من نصف  
 قطر الشمس على هيئة دقائق السقوط والانجلاء في الكسوف وذلك معروف في الريجات ونحن لا نورد من  
 ١٥ اعمالهم الا ما نستغربه او نعلم انه لم يطن في مسامع اصحابنا الذين لا يعرفون من اعمالهم غير ما في سند هندوم، ومن  
 تلك الاوقات وقتا كسوف الشمس والقمر وفيها زعموا يطهر مياه الارض كلها طهارة ماء كنهك ويبلغ  
 من تعظيمهم لها ان كثيرا منهم يقتلون انفسهم اختيارا للموت في الوقت الفاضل وانما يفعل ذلك  
 بيش وشودر فاما برهن وكشتر فان ذلك محظور عليهما ولا يفعلانه واوقات هرب اعنى التي  
 فيها يمكن الكسوف وان لم يكن فهي مناسبة للكسوف في الفضيلة واوقات الثروكات مثل الكسوفات  
 ٢٠ ولها باب مفرد، ومتى اتفق في ضمن اليوم الطلوع ان يكون القمر في آخر منزل من منازل وانتقل الى الذي  
 يتلو واستوفاه وانتقل فيه الى ثالث حتى كان في ذلك اليوم في ثلاثة منازل متوالية سموه تری هسپك

موضوع (5)

Chapter 77. وايضا ترى هَرَكْشُ وكان مخوسا يتشاءمون به وهو من جملة بُنْكَدْ وكذلك الحال في انبيوم انطلوئى

الذى يشتمل على يوم قمرى تام وآوله على آخر اليوم القمري ائدى قبله وآخره على اول ائدى بعده فانه يسمى  
تَرْهَكْتَتْ ويكون مخوسا ولاكتساب الثواب مختارا \* ومتى تم من اوتراثر وفي أيام النقصان يوم كان  
مخوسا ومن جملة بنكال محسوباً وذلك يكون عند برهكوتيت من الايام الطلوعية في ٦٢ و ٥٠٦١٣  
ومن الايام الشمسية في ٦٢ و ١٨٢ ومن الايام القمرية في ٦٣ وكسر كسر الطلوعية والمخرج ليجيها  
٥٥٧٣٩ وعند بلس يكون كسر الطلوعية والقمرية ٦٣٣٧٩ وكسر الشمسية ٢٧٤ والمخرج  
لجيها ٦٦٦٧٣ فاما ادماسه فالوقت ائدى يتم فيه شهرها ويرتفع كسرهما هو مخوس وليس بينكال  
ذلك انه يكون عند برهكوتيت من الايام الطلوعية في ٩٩٠ و ٣٦٦٣ من ١٠٦٢٢ ومن الايام  
الشمسية في ٩٧٦ و ٤٦٤ من ٥٣١١ ومن الايام القمرية في ١٠٠٦ والنسر ومخرجه مثل

١. اللذين للشمسية، ومن الاوقات ما ينسب اليها الخوسة ولا يوسم بشيء من امر الثواب كوقت الزلازل

فان الهند يضربون فيه كيزان دورم على الارض ويكسرونها تفلاً ونفياً للمشوم والئدى ذكر في كتاب سنكتهت

من اوقات الهداة والانقصاص والحمة واحتراق الارض بالصواعق وظهور ذوات الازناب وحدوث

ما هو خارج عن الطباع والعادة من دخول الوحوش والسباع القرى ومن مجىء المطر في غير اوانه وايراس الشجر

في خلاف اياته وانتقال خواص اسداس السنة من بعض الى بعض وسائر ما يشابه ذلك، وفي كتاب سروذ، المنسوب

الى مهاديوان الايام المحترقة يعنى الماخوسة فان هذه عبارتهم عن ذلك يكون اليوم الثانى من كل واحد من النصف

الابيض والاسود من شهرى جيتير ويوش واليوم الرابع من كل واحد من النصفين في شهرى جيتير وبالكين والسدس

من نصفى شهرى شرابن وبيشاك والثامن من نصفى شهرى اشار واشوج والعاشر من نصفى شهرى منكشر

Chapter 78. وبهادرو والثانى عشر من نصفى ثارتك ٥ عم في ذكر الكرنات قد ذكرنا الايام القمرية المسماة تت وان كل

واحد منها اصغر مقدارا من الطلوئى فان الشهر القمري بها ثلثون وبالطلوعية ارجح قليلا من تسعة وعشرين ونصف

٢. وكما انها سميت اياما كذلك سمي النصف الاول من كل واحد نهارا لها والاخير ليلا ولكل واحد اسم وجملتها كرن

فن تلك الاسامي ما يجىء مرة ولا يعود وفي حول الاجتماع وعددها اربعة وتسمى ثابتة من جهة انها لا تكون في الشهر

الآ مرة واحدة ومن جهة ان مواقعها لا تختلف بنهار وليلا ومنها ما يدور ويجىء في الشهر ثمانى مرات وتسمى متحركة

بسبب دورانها وبسبب ان كل واحد منها يجىء بالنهار وبالليل معا وعددها سبعة واخيرها السابع

هو الخس الذى يفرع به الصبيان ويشيب باسمه الولدان، وقد استقصينا امرها فى غير هذا الكتاب ولا يخلو

## Chapter 78.

كتاب حسابى للهند عن ذكرها فان اردت معرفتها فقدم معرفة الآيام القمرية وموقع الوقت المفروض منها وهو ان ينقص مَقوم الشمس من مَقوم القمر فيبقى البعد بينهما فان كان اقل من ستة بروج فانت في النصف الابيض وان كان اكثر فانت في النصف الاسود ثم جَنَسَهُ دَقَاتِقُ واقسمها على ٧٢٠ فخرجت وت وفي الآيام التامة القمرية وما بقى فاضربه في ستين واقسم ما بلغ على البهت المعدل فخرج كهرى وما يتبعها ماضية من اليوم المنكسر ه وهذا على ما في زيجاتهم وواجب في البعد بين المقومين ان يقسم ايضا على البهت المعدل الا ان ذلك يمنع فيما كثر من الآيام ولهذا قسم على فصل ما بين مسيرى النيرين ليوم على ان الذى للقمر ثلث عشرة درجة والذى للشمس درجة واحدة، والمستحب في امثال هذه القوانين وخاصة الهندية منها ان يستعمل بوسط المسير فيبقى وسط الشمس من وسط القمر ويقسم الباقي على ٧٣٢ الذى هو فصل ما بين بهتيهما الاوسطين ويخرج به الآيام والكهرى، واسم البهت من لغتهم فانه بهتتى فان كان بالمسير المقوم فانه بهتتى أسيت وان كان بالوسط فهو بهتتى مَدَم والبهت ١. المعدل بهتتى انتراى فصل ما بين البهتتين وللايام القمرية في الشهر اسماء قد اودعتها الجدول فاذا عرفت اليوم القمري الذى انت فيه وجدت عند عدده اسم اليوم وبارائه الكرن الذى انت فيه فان كان الماضى من اليوم المنكسر اقل من نصفه فالكرن هو النهارى وان كان الماضى اكثر من نصفه فهو الليلى وهذا هو الجدول

النصف الابيض			النصف الاسود			الكرنات مشتركة	
عدد الآيام	بها	بها	عدد الآيام	بها	بها	بها	بها
١	اواماس	.	.	.	.	جذشيد*	ناك
ب	برقه	.	.	.	.	كستكهن	بو
ج	بيه	ى	نون	يز	برقه	بأو	كولو
د	تريه	يا	دهين	يج	بيه	توتل	خر
هـ	جوت	يب	ياي	بط	تريه	برنج	بشت
و	پنچى	يج	دواهى	ك	جوت	بو	بالو
ز	ست	يد	تري	كا	پنچى	كولو	توتل
ح	ستين	يه	جودى	كب	ست	خر	برنج
ط	اتين	يو	پورمه	كج	ستين	بشت	بو
.	.	.	.	.	.	بشت	شكن
.	.	.	.	.	.	جودى	ل

٢٥ وقد جعلوا لبعضها اربابا كالعادة ووضعوها فيها ما يحتاج ان يعمل في كل واحد منها على مثال الاختيارات النجومية ومتى اعدنا وضعها في الجدول نُقرر ما قلنا ونكرر ما ليس بمعهود فنعت الاحاطة بها فهذه ثمره الاعادة والتكرير،

حذشيد (15)

مواقعها من نصف الشهر	اسماء الكرنات	الاجل	احكامها وما يصلح في كل واحد منها
الكرنات الاربعة الثابتة			
في الاربعة	شكن	نخل	مختار لعل الادوية والرقى والسحر والتعلم والمشورات والقراءة عند الاصنام
	جندشيد	برج الثور	لاجلال الملوك على السرور والصدقات باسم الآباء واستعمال ذوات الاربع في العبارات
	فانك	الحبة	للعرس والتأسيس والنظر في امور الملسوعين وتخويف الناس والقبض عليهم
	كستكهين	الريح	مفسد للاعمال لا يصلح الا لما اتصل بالكنكاح ولعل المطال وثقب الآذان واعمال البر
الكرنات السبعة الدائرة			
في الاربعة والاسود	بو	شكر	اذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد يصيب الثمار فيه آفة وهو مختار للسفر وابتداء ما يراد بناء والتنظيف وايجاد ادوية السمينة وقرايين البراهمة للنار
	بالو	برام	اذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد ليس بجيد للثمار وهو مختار لامور الآخرة واكتساب الثواب
	كولو*	منير	اذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو ما يزرع فيه ويقطر من الرقى وهو مختار لعقد الصداقة
	توتل	ارجمن	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يبدل على تراجع الاسعار وهو مختار لعجن الطيب وتركيب العطر
	نر	بريت	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يبدل على انحطاط الاسعار وهو مختار للزراعة وتأسيس الابنية
	برنج	شرى	اذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو زروعه ويحد ما*
	بشت	مرت	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يبدل على نقصان الاسعار ولا يصلح لعل غير عصر قصب السكر وهو مخوس لا يصلح للسفر

## Chapter 78.

ومعرفتها بالحساب ان تنقص مَقومَ الشمس من مَقومِ القمر وتجنس ما يبقى دقائق وتقسّمها على ثلثمائة وستين فيخرج كرنات صحيحة وتضرب ما يبقى في ستين وتقسّمه على البيهت المعدل فيخرج ما مضى من الكرن الناقص وكل واحد منه نصف كَهْرِي ثَمَّ تعود الى الكرنات الصحيحة فان كانت اثنتين \* او اقل فانت في الثانية منها فتزيد عليها واحدا وتعدّ المبلغ من جدشيد ه وان كانت في تسعة وخمسين فانت في شَكْن وان كانت اقل من تسعة وخمسين واكثر من اثنتين فرد عليها واحدا والنق المبلغ اسابيع وما بقى ليس باكثر من سبعة فعُدّه من اول دور المتحركة وهو بَوُفْتَنْتَهْي الى اسم الكرن المنكسر الذى انت فيه ء وان اردت ان اذكرك من امرها ما ربما نسيته فاعلم ان الكندى وامثاله عثروا عليها غير مفصلة ولم يتحققوا موضوع المستعملين لها فنسبوها مرة الى الهند ومرة الى اهل بابل محترقة عن سننها مصتحفة ثَمَّ قاسوا فيها قياسا هو احسن ا. نظاما من نفس الموضوع في الاصل فصار شيئا آخر وهو انهم ابتدؤوا من عند الاجتماع بنصف يوم نصف يوم فصيّروا الاثنتى عشرة الساعة الاولى للشمس محترقة مخوسة ثَمَّ مثلها للزهرة ثَمَّ لعطارد وكذلك على ترتيب الافلاك فكلما عادت النوبة الى الشمس سموا ساعته الاثنتى عشرة ساعات البست وهو بشت ولكن الهند لا يكيلون ازميتها بالايام الطلوعية بل بالقمرية ولا يبتدئون بهذه المحترقة من عند الاجتماع وعلى قياس الكندى يبتدئون بعد الاجتماع بالمشتري ه فتكون نُوبُ الشمس غير محترقة وان ابتدأ في موضوع الهند بعد الاجتماع بالشمس صارت ساعات بشت لعطارد فلاجل ذلك فليكن هذا على حدة وذلك على حدة ولان بشت في الشهر ثمانية الجهات في الافق ثمان فانما نضع في جدول ما قالوه فيها مما لا يخلو اصحاب الاحكام من مثله في صور اللواكب وما يطلع في اثلاث البروج ه

اثنان (4)

الاول	عدد بشت	مواقعها من الشهر	اسماء بشت	مطلوعها	صفات بشت واحوانها	اسماؤها من سور ذر
بالليل في خامس تنت	شولبي	المشرق	ذو ثلث اعين شعرة على رأسه كالقصب النابت في يده خطاف وفي الاخرى حبة سوداء قوي حاد كالماء الجاري طويل اللسان لا يصلح يومه الا للحرب والاعمال اتى فيها خداع وتمويه	بشر	ذو ثلث اعين شعرة على رأسه كالقصب النابت في يده خطاف وفي الاخرى حبة سوداء قوي حاد كالماء الجاري طويل اللسان لا يصلح يومه الا للحرب والاعمال اتى فيها خداع وتمويه	فروايج
الثاني	جندود	ابيش	اخضر في يده سيف ومكانه وسط السحاب البارق الراعد ذو العاصف البارد يصلح وقته لقلع الادوية وشرب الدواء والتجارة وصياغة الذهب	بشر	اخضر في يده سيف ومكانه وسط السحاب البارق الراعد ذو العاصف البارد يصلح وقته لقلع الادوية وشرب الدواء والتجارة وصياغة الذهب	بشر
الثالث	بالليل في الثاني عشر	كهور	اسود الوجه غليظ الشفتين مطبق العينين مسبل شعر الرأس طويل راكب يومه بيده سيف وهو يهيم باكل الناس يخرج النار من فيه ويقول بابا لا يصلح وقته الا للقتال وقتل الدعار وعلاج المرضى واستخراج الحيات	كهور	اسود الوجه غليظ الشفتين مطبق العينين مسبل شعر الرأس طويل راكب يومه بيده سيف وهو يهيم باكل الناس يخرج النار من فيه ويقول بابا لا يصلح وقته الا للقتال وقتل الدعار وعلاج المرضى واستخراج الحيات	كهور
الرابع	بالنهار في السادس عشر	نسترينش	له خمسة اوجه وعشر اعين ويصلح وقته لتغريم العصاة وتسريب الجيوش ويجب ان لا يواجه مطلعه	باب	له خمسة اوجه وعشر اعين ويصلح وقته لتغريم العصاة وتسريب الجيوش ويجب ان لا يواجه مطلعه	كزال
الخامس	بالليل في التاسع عشر	داري	كالهيب ذو الدخان ذو ثلاثة اروس في كل واحد ثلث اعين منقلبة مقشعة الشعر جالس على رأس انسان مصوت كالرعد غضبان اكل للناس في يده سكين وفي الاخرى طيرزين	الغرب	كالهيب ذو الدخان ذو ثلاثة اروس في كل واحد ثلث اعين منقلبة مقشعة الشعر جالس على رأس انسان مصوت كالرعد غضبان اكل للناس في يده سكين وفي الاخرى طيرزين	جوال
السادس	بالنهار في الثالث والعشرين	كيمالي	ابيض ذو ثلث اعين راكب فيل لا يتغير عن حاله في يده صخرة عظيمة وفي الاخرى حجر حديد يرمى به ويفسد السوائم التي تطلع عليها ومن حارب من جهة مطلعه ظفر ويجب ان لا يواجه في قلع الادوية واستخراج النوز وطلب الحوائج	بهرت	ابيض ذو ثلث اعين راكب فيل لا يتغير عن حاله في يده صخرة عظيمة وفي الاخرى حجر حديد يرمى به ويفسد السوائم التي تطلع عليها ومن حارب من جهة مطلعه ظفر ويجب ان لا يواجه في قلع الادوية واستخراج النوز وطلب الحوائج	جوال
السابع	بالليل في السادس والعشرين	بهبان	لونه كالبور في يده پرشود* ذو ثلث شعب وفي الاخرى سحجة ينظر الى السماء ويقول هاهاها راكب ثور وقته يصلح لتسليم الاولاد الى المكاتب وعقد الصلح وبث الصدقات واعمال الخير	الجنوب	لونه كالبور في يده پرشود* ذو ثلث شعب وفي الاخرى سحجة ينظر الى السماء ويقول هاهاها راكب ثور وقته يصلح لتسليم الاولاد الى المكاتب وعقد الصلح وبث الصدقات واعمال الخير	كل راتري
الثامن	بالنهار في الثامن	بكت	فستقي كالبيغا كربه المنظر ذو ثلث اعين في يده دبوس ذو خطاف وفي الاخرى جكر حاد جالس على سريره يخوف الناس ويقول ساسا ويكره في وقته الابتداءات ولا يصلح الا لخدمة الاقارب واعمال البيت	اتري	فستقي كالبيغا كربه المنظر ذو ثلث اعين في يده دبوس ذو خطاف وفي الاخرى جكر حاد جالس على سريره يخوف الناس ويقول ساسا ويكره في وقته الابتداءات ولا يصلح الا لخدمة الاقارب واعمال البيت	كل راتري



عط في ذكر النروكات هذه اوقات يستحسنها الهند جدا ويمتنعون فيها عن الاعمال وفي كثيرة سذكرها لكن المتفق Chapter 79.

عليه منها اثنان وهما كون النيرين معا على مدارين متخذين اعنى كل مدارين ميلهما في جهة واحدة متساويان ويستمر بيتيتات وكونهما معا على مدارين متساويين اعنى كل مدارين ميلهما في جهتين مختلفتين متساويان ويستمر بيدرت وعلامة الاول كون مجموع مقومى النيرين من ابل الحمل ستة بروج سواء وعلامة الثانى كون هذا المجموع اثنى عشر برجا سواء فاذا قوما لوقت مفروض وجمع مقوماها فكان كاحدى العلامتين فهو وقت احدهما وان كان المجموع قاصرا عن مقدار العلامة او فاضلا عليه استخرج وقت المساواة بالفصلة بين هذا المجموع وبين الاجل الموضوع له وبمجموع بهتى النيرين يدره البهت المعدل وعلى مثال عمل وقت الاجتماع والاستقبال في الزيجات واذا عرف بعد الوقت من نصف النهار او الليل بايهما كان التقويم سمي وقته الاوسط لان القمر لو لزم فلك البروج لزوم الشمس اياه فلان هذا الوقت هو المطلوب ولكنه ذو\* عرض عنه فليس يكون في هذا الوقت على مدار الشمس او المدار المساوى له بالرؤية ولهذا تستخرج

١. مواضع النيرين والجوزهر للوقت الاوسط .يعمل له ميل الشمس والقمر فان تساويا فهو الوقت المطلوب والا نظر الى ميل القمر فان كان زيد في عمله عرضه على ميل درجته نقص عرض القمر من ميل الشمس وان كان نقص عرضه من ميل درجته زيد عرضه على ميل الشمس ثم قوس الحاصل في كرجات الميل وحفظت هذه القوس وفي آتى تستعمل في زيچ كرن تلك ثم ينظر للوقت الاوسط الى القمر فان كان من فلك البروج في الارباع الافراد وفي الربيعي والخريفى وكان ميله اقل من ميل الشمس فان وقت استواء الميلين وهو المطلوب بعد الاوسط اعنى المستقبل

٢. وان كان ميله اكثر من ميلها فان الوقت قبل الاوسط اعنى الماضى وفي الارباع الازواج يكون الامر بالعكس، ثم ان بلس يجمع ميلى النيرين في بيتيتات ان اختلفت جهتهما وفي بيدرت ان اتفقتا يأخذ فضل ما بين ميلى النيرين في بيتيتات ان اتفقت جهتهما وفي بيدرت ان اختلفتا فيكون المحفوظ الاول وهو للوقت الاوسط ثم يضع دقائق ايام ماشا بعد ان يكون اقل من ربع اليوم ويستخرج لها من انبهاث النيرين والجوزهر مسيراتها ومنها مواضعها بحسب حالها من الوقت الاوسط في المضى والاستئناف ويعمل منها المحفوظ الثانى ويتعرف فيه حال المضى والاستئناف

٣. ويقبسه الى الوقت الاوسط فان كان وقت استواء الميلين في كليهما ماضيا او مستقبلا ففضل ما بين المحفوظين هو جزؤ القسمه وان كان في احدهما ماضيا وفي الآخر مستقبلا فمجموع المحفوظين هو جزؤ القسمه ثم يضرب دقائق الايام

الموضوعة في المحفوظ الأول ويقسم المبلغ على جزء القسمة فيخرج دقائق البعد عن الوقت الاوسط وقد كان على أنها ماضية أو مستقبلية فحسب ذلك يصير وقت استواء الميلين معلوماً وأما في زيج كرن تلك فأنه يعيد الى قوس الميل المحفوظة فان كان مقوم القمر اقل من ثلثة بروج فهمي في وان كان اكثر الى ستة بروج نقصها من ستة بروج وان كان \* اكثر الى تسعة زاد عليها ستة بروج وان كان اكثر من تسعة نقصها من اثني عشر برجا فيحصل موضع القمر الثاني وقسمه ه الى موضع القمر لوقت التقويم فان كان موضع القمر الثاني اقل منه كان وقت استواء الميلين مستقبلا وان كان اكثر منه كان ماضيا ثم يضرب فضل ما بين القمرين في بهت الشمس ويقسم المبلغ على بهت القمر ويضرب ما يخرج على موضع الشمس لوقت التقويم ان كان القمر الثاني اكثر من الأول وينقصه من الشمس ان كان القمر الثاني اقل فيحصل موضع الشمس لوقت استواء الميلين ولمعرفته يقسم فضل ما بين القمرين على بهت القمر فيخرج دقائق آية وفي البعد فيستخرج بها مواضع النيرين والجوزهر والميلين فان تساويا فهو المطلوب والا أعاد العمل وكرره حتى يستويا ويصح الوقت ١٠ ثم يستخرج مقدار النيرين ويلقى نصف مجموعهما فيبقى نصف المقدارين ويضرب في ستين ويقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج دقائق السقوط ويوضع الوقت الذي صح في ثلثة امكنة وينقص دقائق السقوط من أولها ويزاد على اخيرها فيكون الأول وقت ابتداء بيتبات او يبدت لآيهما كان العمل والثاني وقت وسطه والثالث وقت انقضائه وقد تقصينا براهين هذه الاعمال في كتاب وسمناه بخيال السوفين وحققناها في الزيج الذي عملناه لسياوئل الشميرى وسميناه كندكانك العربيء فاما بهتل فانه يستخس يومهما كله وأما براهير فانه ١٥ يستخس مديتهما التي يخرجها الحساب ويشبهها بجراحة طي سم سهمها فان غايلته لا تعدو ما حولها فاذا قطع الموضع المسموم زال الضرر وقد كثروا عدد بيتبات المنازل على ما حكى بلس عن پراشر ومرجعها الى ما ذكره فان النوع لم يزد بها وأما كثرت اشخاصه المجريئة وقال بهتل البرهن في زيجه ان هاهنا ثمانية اوقات لها معايير اذا ساءها مجموع مقومي النيرين كانت وأولها بكشوت ومعياره اربعة بروج والثاني كنداند ومعياره اربعة بروج وثلث عشرة درجة وثلث والثالث لات وهو بيتبات المطلق ومعياره ستة بروج ٢٥ والرابع جاس ومعياره ستة ابراج وست درج وثلثا درجة والخامس بره وربما قيل بره بيتبات ومعياره سبعة ابراج وست عشرة درجة وثلثا درجة والسادس كالدند ومعياره ثمانية ابراج وثلث عشرة درجة وثلث والسابع بياكشات ومعياره تسعة ابراج وثلث وعشرون درجة وثلث والثامن يبدت ومعياره اثنا عشر برجا وفي مشهورة لكنها غير راجعة الى قانون رجوع الثالث والثامن منها ولانها كذلك لم يحصل لها مدة بدقائق السقوط ولكن بتقديرات مجهولة فدة كل واحد من بياكشات وبكشوت على ما ذكر ٢٥ براهير مهورت واحد ومدة كل واحد من كنداند وبره مهورتان ثم طولوا ايضا وفصلوا بلا فائدة وقد حكيناها في ذلك الكتاب وذكر في زيج كرن تلك جوكلات سبعة وعشرون حسابها ان يجمع مقوم الشمس الى مقوم

## Chapter 79.

القمر ويجعل المبلغ دقائق كلّه ويقسم على ثمان مائة فتخرج جوقات تامّة ويصرب الباقي في ستين ويقسم ما اجتمع على مجموع بُهَيّ النبرين فتخرج دقائق أيام وما يتلوهما ماضية من الجوك المنكسر وأما اسماءها واحوالها فقد كتبتُها من شرييال وهي في هذا الجدول،

جدول الجوقات السبعة والعشرين							
العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء
١	بَحَكَّرَ	١٠	ي	٢٠	كَنَدَ	٣٠	يَطَ
٢	پَهَيْتَ*	١١	يا	٢١	پَرَدَ	٣١	شَقَ
٣	رَاكَمَ	١٢	يب	٢٢	دَرَوَه	٣٢	سَدَه
٤	سَوْبَهَاك	١٣	يج	٢٣	بِيَاكَهَرَات	٣٣	سَادَ
٥	شَوْبَهَنَ	١٤	يد	٢٤	فَرِشَنَ	٣٤	شَبَه
٦	أَتَكَنَدُ	١٥	يه	٢٥	بَجَر*	٣٥	شَكَّرَ
٧	سُكَّرَمَ	١٦	يو	٢٦	سَدَ	٣٦	پَرَامَ
٨	دَرَتَ	١٧	يز	٢٧	كَنَمَات	٣٧	أَنَدَرَ
٩	شُولَ	١٨	يج	٢٨	پَرِيو	٣٨	بِيدَتَه

## Chapter 80.

١٥ ف في ذكر اصولهم المدخلية في احكام النجوم والاشارة الى اصولهم فيها

ان اصحابنا في هذه الديار لم يعهدوا طرق الهند في احكام النجوم بل لم ينفوا قط على كتاب لهم فيها فلذلك يظنون بهم الموافقة ويجكون عنهم حكايات ما وجدنا عندهم منها شيئا وكما اشرنا فيما تقدم الى نبذ من كل شيء كذلك نشير في هذا الباب الى ما يكون معرقا ومسهلا مذا كرتهم فاننا متى قصدنا من ذلك الغاية

بَحَر (11) پَهَيْت (7)

Chapter 80. طال الامر مع قصدنا الجدل دون الفروع فليعلم أولا ان معولهم في اكثر الاحكام على ما يشبه الرجر والغراسة وعكس

الواجب من الاستدلال على الثلاثات بثواني \* النجوم التي هي احداث الجوفاما ان النواكب سبعة فليس بيننا وبينهم

فيه خلاف ويسمون السيارة كره منها سعود بالاطلاق وفي ثلثة المشتري والزهرة والقمر وتسمى سوم كره وثلاثة

نحوس بالاطلاق تسمى كروكره وهي زحل والمريخ والشمس والرأس وان لم يكن كوكبا فانه يذكر مع النحوس وواحد

ه ينقلب احواله فيضاف الى من معه سعدا كان او نحسا وهو عطار اذا خلا بنفسه فهو سعد وقد وضعنا احوال النواكب في جدول

اسماء النواكب	السماء والسعادة والنحوسة	الدلالة على العناصر	الدلالة على الذكورة والانوثية	البيئية والنهارية	الدلالة على الجهات	الدلالة على الانوان	الدلالة على الازمنة	الدلالة على اسداس السنة	الدلالة على الطعام	الدلالة على المعادن	الدلالة على اللباس والخياب
الشمس	نحس	.	ذكر	نهارى	المشرق	لون النحاس	اين	.	المراة	النحاس	الغليظة
القمر	سعد لمازج لمن معه وهو متوسط في العشر الاول من الشهر سعد في الثاني نحس في الاخير	.	انثى	ليلي	بين المغرب والشمال	البياض	مهورت	يرش	الملوحة	البثور	الجدد
المريخ	نحس	النار	ذكر	ليلي	الجنوب	يباض الى الحمره	النهار	كربشم		الذهب	المخترق
عطارد	سعد اذا انفرد ثم يكون على مزاج من معه	الارض	لا ذكر ولا انثى	ليلي نهارى معا	الشمال	خضرة فستيقية	رث وهو سدس السنة	شرد	المتزوج من الطعام	البستد	ما اصابت الماء
المشتري	سعد	السماء	ذكر	نهارى	بين الشمال والمشرق	لون الذهب	المشهر	هيننت	الحلاوة	الفضة فان قوى فالذهب ايضا	بين الحديد والخلق
الزهرة	سعد	الماء	انثى	نهارية	بين المشرق والمغرب	الوان كثيرة	يكنش وهو نصف الشهر	بسننت	الزور	النصحج	
زحل	نحس	الرياح	لا ذكر ولا انثى	ليلي	المغرب	السواد	السنة	ششر		الحديد	المخترق

الدلالة على الروحانيين	فيهم	أنب الماء	اكن النار	براهم	مهاديو	ايندر	
الدلالة على طبقات الناس	كشتر والامراء	بيش والامراء	كشتر واحباب الجيوش	شوتروا الملوك وابناء الملوك	البراهمة والوزراء	البراهمة والوزراء	
الدلالة على ييد	.	.	سلم ييد	اثرين ييد	ركبيد	جربيد	.
شهور الجبل	الشهر الرابع وفيه يعطب العظام	الخامس وفيه يظهر الجلد	الثاني وفيه يعلط وفيه في الرحم	السابع وفيه يتم وينتوي الذكر	الثالث وفيه ينشقب الاعضاء	الاول وفيه يختلط الذي والطينت	السادس وفيه ينبت الشعر
الاخلاق بالقوى	ست	ست	نر	رج	ست	رج	نر
اشتري	الاشتري المشتري القمر	الشمس عطارد	الاشتري الشمس القمر	الشمس الهرة	الشمس القمر المريخ	زحل عطارد	الهرة عطارد
شتري	زحل الهرة	لا يعاديه كوكب	عطارد	القمر	الهرة عطارد	الشمس القمر	المريخ الشمس القمر
ومشير	المنتوسطون	زحل المشتري المريخ الهرة	الهرة زحل	زحل المشتري المريخ	زحل	المشتري المريخ	المشتري
الدلالة على اعضاء البدن	الروح والعظام	العكرة والدم	الخيترية والمني	الصوت والجلد	العقل والاشحم	المني	العصب والاشحم والوجع
ترتيب العظم	-	د	هـ	هـ	و	ز	ز
سنو بنداج	٢٤	٢	٢	٣	٢	٥	١١
سنو دنس كرج	١١	-	د	هـ	و	١١	١١

والغرض فيما في جدول الترتيب في العظم والقوة هو أنه ربما اتفق بين كوكبين تساوي في الدلالة وتكافؤ في القوى  
١. وعدد الشهادة فحينئذ يُقدّم منهما من له التقدم في هذا الجدول ويقال اعظمهما هو او اقواها واما شهور للبال فتتمّة  
الجدول أنهم يجعلون الشهر الثامن مسقط النطفة ويزعمون أن الجنين فيه يأخذ لطائف الاغذية فان استوفاه  
فَرِدَ عاش وان ولد قبل استيفائها مات بالنقصان والشهر التاسع للقمر والعاشر للشمس ولا يتجاوزونه في المكث  
فان اتفق زعموا أن فيه آفة من الربيع فينظرون\* في وقت مسقط النطفة المعلوم بالاخبار دون الاستخراج بالحساب الى

وينظرون (13) This table is written by a second hand. (8)

Chapter 77. وايضا ترى قَرَكْشُ وكان محوسا يتشاءمون به وهو من جملة بُنْكَدْ وكذلك الحال في انيوم انطلوَيَ

الذى يشتمل على يوم قَرَيَ تَامَ وأوله على آخر اليوم القمريّ انذى قبله وآخره على أول انذى بعده فانه يسمى تَرَهْكَتَتْ ويكون محوسا ولاكتساب اثواب مختارا \* ومتى تَمَ من اوتراتر وفي أيام انقضان يوم كان محوسا ومن جملة بنكال محسوباً وذلك يكون عند برهْكَوَيَت من الايام الطلوعية في ٦٢ و ٥٠٦١٣

ومن الايام الشمسية في ٦٢ و ١٨٢ ومن الايام القمرية في ٦٣ وكسر كسر الطلوعية والمخرج ليجيها

٥٥٧٣٩ وعند بلس يكون كسر الطلوعية والقمرية ٦٣٣٧٩ وكسر الشمسية ٢٧٤ والمخرج

لجيها ٦٩٦٧٣ فاما ادمسه فالوقت انذى يتم فيه شهرها ويرتفع كسرهما هو محوس وليس بينكال

وذلك انه يكون عند برهْكَوَيَت من الايام الطلوعية في ٩٩٠ و ٣٦٩٣ من ١٠٦٢٢ ومن الايام

الشمسية في ٩٧٦ و ٤٦٤ من ٥٣١١ ومن الايام القمرية في ١٠٠٦ والنسر ومخرجه مثل

١. الذين للشمسية، ومن الاوقات ما ينسب اليها الخوسة ولا يوسم بشيء من امر الثواب كوقت الزلازل

فان الهند يضربون فيه كيزان دورم على الارض ويكسرونها تفلاً ونفياً للمشوم والذى ذكر في كتاب سنكتهت

من اوقات الهدنة والانقضاص والحمة واحتراق الارض بالصواعق وظهور ذوات الازناب وحدوث

ما هو خارج عن الطباع والعادة من دخول الوحوش والسباع القرى ومن مجيء المطر في غير اوانه وايراس الشجر

في خلاف اوانه وانتقال خواص اسداس السنة من بعض الى بعض وسائر ما يشابه ذلك، وفي كتاب سرود، المنسوب

١٠ الى مهاديوان الايام المخترة يعنى المخوسة فان هذه عبارتهم عن ذلك يكون اليوم الثانى من كل واحد من النصف

الابيض والاسود من شهرى جيتري وبوش واليوم الرابع من كل واحد من النصفين في شهرى جيتري وبانگن والسدس

من نصفى شهرى شرابين وبيشاك والثامن من نصفى شهرى آشار واشوج والعاشر من نصفى شهرى منكشر

Chapter 78. وبهادرو والثانى عشر من نصفى كارتاك عجم في ذكر الكرنات قد ذكرنا الايام القمرية المسماة تت وان كل

واحد منها اصغر مقدارا من الطلوى فان الشهر القمري بها ثلثون وبالطلوعية ارجح قليلا من تسعة وعشرين ونصف

٢. وكما انها سميت اياما كذلك سمي النصف الاول من كل واحد نهارا لها والاخير ليلا ولذل واحد اسم وجملتها كرن

فن تلك الاسامي ما يجي مرة ولا يعود وفي حول الاجتماع وعددها اربعة وتسمى ثابتة من جهة انها لا تكون في الشهر

الا مرة واحدة ومن جهة ان مواقعها لا تختلف بنهار وليلا ومنها ما يدور وجي في الشهر ثمانى مرات وتسمى متحركة

بسبب دورانها وبسبب ان كل واحد منها يجي بالنهار وبالليل معا وعددها سبعة واخيرها السابع

هو الخس الذى يفرع به الصبيان ويشيب باسمه الولدان، وقد استقصينا امرها في غير هذا الكتاب ولا يخلو

## Chapter 78.

كتاب حساني للهند عن ذكرها فان اردت معرفتها فقدّم معرفة الأيام القمرية وموقع الوقت المفروض منها وهو ان ينقص مَقوم الشمس من مَقوم القمر فيبقى البعد بينهما فان كان اقل من ستة بروج فانت في النصف الابيض وان كان اكثر فانت في النصف الاسود ثم جَنَسَهُ دَقِيقًا واقسمها على ٧٢٠ فيخرج تت وفي الأيام التامة القمرية وما بقى فاضربه في ستين واقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج كهرى وما يتبعها ماضية من اليوم المنكسر ه وهذا على ما في زيجاتهم وواجب في البعد بين المقومين ان يقسم ايضا على البهت المعدل الا ان ذلك يمنع فيما كثر من الأيام ولهذا قسم على فصل ما بين مسيرَي النيرين ليوم على ان الذى للقمر ثلث عشرة درجة والذى للشمس درجة واحدة والمساحب في امثال هذه القوانين وخاصة الهندية منها ان يستعمل بوسط المسير فيلقى وسط الشمس من وسط القمر ويقسم الباقي على ٧٣٢ الذى هو فصل ما بين بهتيهما الاوسطين ويخرج به الأيام والكهرى واسم البهت من لغتهم فانه بهكتى فان كان بالمسير المقوم فانه بهكتى أسيت وان كان بالوسط فهو بهكتى مدقم والبهت ١٠ المعدل بهكتى انتر اى فصل ما بين البهتين وللايام القمرية في الشهر اسماء قد اودعتها الجدول فاذا عرفت اليوم القمري الذى انت فيه وجدت عند عدده اسم اليوم وبارائه الكرن الذى انت فيه فان كان الماضى من اليوم المنكسر اقل من نصفه فالكرن هو النهارى وان كان الماضى اكثر من نصفه فهو الليلى وهذا هو الجدول

النصف الابيض			النصف الاسود			الكرنات مشتركة	
عدد الأيام	بها	بها	عدد الأيام	بها	بها	بها	بها
١	اواماس	.	.	.	.	جذشيد*	ناك
ب	برقه	.	.	.	.	كستكهن	بو
ج	بيه	ى	نون	يز	برقه	بالو	كولو
د	تريه	يا	دهين	يج	بيه	توتل	كر
هـ	جوت	يب	ياي	بط	تريه	برنج	بشت
و	پنچى	يج	دواهى	ك	جوت	بو	بالو
ز	ست	يد	ترقى	كا	پنچى	كولو	توتل
ح	ستين	يه	جودى	كب	ست	كر	برنج
ط	اتين	يو	پورمه	كج	ستين	بشت	بو
.	.	.	.	.	.	بشت	شكن
.	.	.	.	.	.	جودى	.
.	.	.	.	.	.	ل	.

٢٥ وقد جعلوا لبعضها اربابا كالعادة ووضعوا فيها ما يحتاج ان يعمل في كل واحد منها على مثال الاختيارات النجومية ومتى اعدنا وضعها في الجدول نُقرر ما قلنا ونكرر ما ليس بمعهود فنعت الاحاطة بها فهذه ثمره الاعادة والتكرير،

حذشيد (15)

مواقعها من نصف الشهر	أسماء الكرنات	أركانها	احكامها وما يصلح في كل واحد منها
الكرنات الاربعة الثابتة			
في الاسود	شكن	تدل	مختار لعمل الادوية والرقى والسحر والتعلم والمشورات والقراءة عند الاصنام
	جدشيد	برج الثور	لاجلال الملوك على السرر والصدقات باسم الآباء واستعمال ذوات الاربع في العبارات
	فان	الحية	للعرس والتأسيس والنظر في امور الملسوعين وتخويف الناس والقبض عليهم
	كسكنهم	الريح	مفسد للاعمال لا يصلح الا لما اتصل بالكنكاح ولعمل المطال وثقب الآذان واعمال البر
الكرنات السبعة الدائرة			
في الابيض والاسود معاً	بو	شكر	اذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد يصيب الثمار فيه آفة وهو مختار للسفر وابتداء ما يراد بناءه والتنظيف وايجاد ادوية السمينة وقرايين البراهمة للنار
	بالو	برام	اذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد ليس بجيد للثمار وهو مختار لامور الآخرة واكتساب الثواب
	كولو*	منير	اذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو ما يزرع فيه ويقطر من الرقى وهو مختار لعقد الصداقة
	توتل	ارجمن	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يدل على تراجع الاسعار وهو مختار لعجن الطيب وتركيب العطر
	كر	بريت	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يدل على انحطاط الاسعار وهو مختار للزراعة وتأسيس الابنية
	برنج	شرى	اذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو زروعه وحده ما*
	بشت	مرت	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يدل على نقصان الاسعار ولا يصلح لعمل غير عصر قصب السكر وهو مخوس لا يصلح للسفر

كلو 16)

22) Lacuna.



## Chapter 78.

ومعرفتها بالحساب ان تنقص مقوم الشمس من مقوم القمر وتجنس ما يبقى دقائق وتقسمها على ثلثمائة وستين فيخرج كرات صحيحة وتضرب ما يبقى في ستين وتقسمه على البهت المعدل فيخرج ما مضى من الكرات النقص وكّر واحد منه نصف كهرى ثم تعود الى الكرات الصحيحة فان كانت اثنتين \* او اقل فانت في الثانية منها فتريد عليها واحدا وتعدّ المبلغ من جدشيد ه وان كانت في تسعة وخمسين فانت في شكّن وان كانت اقل من تسعة وخمسين واكثر من اثنين فرد عليها واحدا والى المبلغ اسابيع وما بقى ليس باكثر من سبعة فعدّه من اول دور المتحركة وهو بوقتنتهى الى اسم الكرن المنكسر الذى انت فيه، وان اردت ان اذكرك من امرها ما ربما نسيته فاعلم ان الكندى وامثاله عثروا عليها غير مفصلة ولم يتحققوا موضوع المستعجلين لها فنسبوها مرة الى الهند ومرة الى اعدل بابل محرقة عن سننها مصاحفة ثم قاسوا فيها قياسا هو احسن ا. نظاما من نفس الموضوع في الاصل فصار شيئا آخر وهو انهم ابتدؤوا من عند الاجتماع بنصف يوم نصف يوم فصيروا الاثنى عشرة الساعة الاولى للشمس محترقة مخوسة ثم مثلها للزهرة ثم لعطارد وكذلك على ترتيب الافلاك فكلمّا عادت النوبة الى الشمس سموا ساعاته الاثنى عشرة ساعات البست وهو بشت ولكن الهند لا يكيلون ازميتها بالايام الطلوعية بل بالقمرية ولا يبتدئون بهذه المحترقة من عند الاجتماع وعلى قياس الكندى يبتدئون بعد الاجتماع بالمشتري ه فتكون نوب الشمس غير محترقة وان ابتدأ في موضوع الهند بعد الاجتماع بالشمس صارت ساعات بشت لعطارد فلاجل ذلك فليكن هذا على حدة وذلك على حدة ولان بشت في الشهر ثمانية والجهات في الافق ثمان فانا نضع في جدول ما قالوه فيها مما لا يخلو احكام من مثله في صور الكواكب وما يطلع في اثلاث البروج ه

اثنان (4)

عدد بشت	مواقفها من الشهر	اسماء بشت	مطالعها	صفات بشت واحوانها	اسماؤها من سور ذو
الاول	بالليل في خامس تنت	شولبي	المشرق	ذو ثلث اعين شعره على رأسه كالقصب النابت في يده خطاف وفي الاخرى حية سوداء فوق حاذ كالماء الجاري طويل اللسان لا يصلح يومه الا للحرب والاعمال اتنى فيها خداع وتمويه	فروامخ
الثاني	بالتنهار في تاسعها	جمدون	اليسين	اخضر في يده سيف ومكانه وسط السحاب البارق الراحه ذى العاصف البارد يصلح وقته لقلع الادوية وشرب الدواء والتجارة وصياغة الذهب	بنو
الثالث	بالليل في الثاني عشر	كهور	الشمل	اسود الوجه غليظ الشفتين مطبق العينين مسبل شعر الرأس طويل راكب يومه بيده سيف وهو يهيم باكل الناس يخرج النار من فيه ويقول بابا لا يصلح وقته الا للقتال وقتل الدعار وعلاج المرضى واستخراج الحيات	كهور
الرابع	بالتنهار في السادس عشر	تستينيش	بابب	له خمسة اوجه وعشر اعين ويصلح وقته لتغريم العصاة وتسريب الجيوش ويجب ان لا يواجه مطلعه	نزال
الخامس	بالليل في التاسع عشر	داري	المغرب	كالهيب ذى الدخان ذو ثلثة اروس في كل واحد ثلث اعين منقلبة مقشعر الشعر جالس على رأس انسان مصوت كالرعد غضبان اكل للناس في يده سكين وفي الاخرى طبرزين	جوال
السادس	بالتنهار في الثالث والعشرين	كيمالي	تيرت	ابيض ذو ثلث اعين راكب فيل لا يتغير عن حاله في يده صخرة عظيمة وفي الاخرى حجر حديد يرمى به ويفسد السوائم التي تطلع عليها ومن حارب من جهة مطلعه ظفر ويجب ان لا يواجه في قلع الادوية واستخراج النور وطلب الحوائج	
السابع	بالليل في السادس والعشرين	بهيان	الجنوب	لونه كالبور في يده پرشود* ذو ثلث شعب وفي الاخرى سجة ينظر الى السماء ويقول هاهاها راكب ثور ووقته يصلح لتسليم الاولاد الى المكاتب وعقد الصلح وبت الصدقات واعمال الخير	لال راتري
الثامن	بالتنهار في الثلثين	بكت	التي	فستقي كالبيغا كره المنظر ذو ثلث اعين في يده دبوس ذو خطاف وفي الاخرى جكر حاذ جالس على سريره يخوف الناس ويقول ساسا وبكره في وقته الابتداءات ولا يصلح الا لخدمة الاقارب واعمال البيت	

عط في ذكر الزوكات هذه اوقات يستحسنها الهند جدًا ويبتنعون فيها عن الاعمال وفي كثيرة سذكرها لكن المتفق Chapter 79

عليه منها اثنان وهما كون النيرين معا على مدارين متخذين اعنى كل مدارين ميلهما في جهة واحدة متساويان ويسمى بيتيتات وكونهما معا على مدارين متساويين اعنى كل مدارين ميلهما في جهتين مختلفتين متساويان ويسمى بيدرت وعلامة الاول كون مجموع مقومى النيرين من ابل الحمل ستة بروج سواء وعلامة الثانى كون هذا المجموع ه اثنى عشر برجا سواء فاذا قوما لوقت مفروض وجمع مقوماها فكان لاحدى العلامتين فهو وقت احدهما وان كان المجموع قاصرا عن مقدار العلامة او فاضلا عليه استخرج وقت المساواة بالفصلة بين هذا المجموع وبين الاجل الموضوع له ومجموع بهتى النيرين يبدله البهت المعدل وعلى مثال عمل وقت الاجتماع والاستقبال في الرججات واذا عرف بعد الوقت من نصف النهار او الليل بايهما كان التقويم ستمى وقته الاوسط لان القمر لو لزم فلك البروج لزوم الشمس آياه لكان هذا الوقت هو المطلوب ولكنه ذو\* عرض عنه فليس يكون في هذا الوقت على مدار الشمس او المدار المساوى له بالرؤية ولهذا تستخرج ١. مواضع النيرين والجوزهر للوقت الاوسط .يعمل له ميل الشمس والقمر فان تساويا فهو الوقت المطلوب والا نظر الى ميل القمر فان كان زيد في عمله عرضه على ميل درجته نقص عرض القمر من ميل الشمس وان كان نقص عرضه من ميل درجته زيد عرضه على ميل الشمس ثم قوس الحاصل في كرجات الميل وحفظت هذه القوس وفي آتى تستعمل في زيچ ترون تلك ثم ينظر للوقت الاوسط الى القمر فان كان من فلك البروج في الارباع الافراد وفي الربيعي والخريفى وكان ميله اقل من ميل الشمس فان وقت استواء الميلين وهو المطلوب بعد الاوسط اعنى المستقبل ١٥ وان كان ميله اكثر من ميلها فان الوقت قبل الاوسط اعنى الماضى وفي الارباع الازواج يكون الامر بالعكس ، ثم ان بلس يجمع ميلى النيرين في بيتيتات ان اختلفت جهتهما وفي بيدرت ان اتفقتا يأخذ فضل ما بين ميلى النيرين في بيتيتات ان اتفقت جهتهما وفي بيدرت ان اختلفتا فيكون المحفوظ الاول وهو للوقت الاوسط ثم يضع دقائق ايام ماشا بعد ان يكون اقل من ربع اليوم ويستخرج لها من ابهات النيرين والجوزهر مسيراتها ومنها مواضعها بحسب حالها من الوقت الاوسط في المصى والاستئناف ويعمل منها المحفوظ الثانى ويتعرف فيه حال المصى والاستئناف ٢٠ ويقيسه الى الوقت الاوسط فان كان وقت استواء الميلين في كليهما ماضيا او مستقبلا ففضل ما بين المحفوظين هو جزؤ القسمه وان كان في احدهما ماضيا وفي الآخر مستقبلا فمجموع المحفوظين هو جزؤ القسمه ثم يضرب دقائق الايام

الموضوعة في الحفوظ الأول ويقسم المبلغ على جزءه القسمة فيخرج دقائق البعد عن الوقت الاوسط وقد كان على أنها ماضية او مستقبلية فبحسب ذلك يصير وقت استواء الميلىن معلوماً وأما في زيج كرن تلك فأنه يعيد الى قوس الميل المحفوظة فان كان مقوم القمر اقل من ثلاثة بروج فهمى في وان كان اكثر الى ستة بروج نقصها من ستة بروج وان كان\* اكثر الى تسعة زاد عليها ستة بروج وان كان اكثر من تسعة نقصها من اثني عشر برجاً فيحصل موضع القمر الثاني وقاسه ه الى موضع القمر لوقت التقويم فان كان موضع القمر الثاني اقل منه كان وقت استواء الميلىن مستقبلاً وان كان اكثر منه كان ماضياً ثم يضرب فصل ما بين القمرين في بهت الشمس ويقسم المبلغ على بهت القمر ويضرب ما يخرج على موضع الشمس لوقت التقويم ان كان القمر الثاني اكثر من الأول وينقصه من الشمس ان كان القمر الثاني اقل فيحصل موضع الشمس لوقت استواء الميلىن ولمعرفته يقسم فصل ما بين القمرين على بهت القمر فيخرج دقائق أيام وهي للبعد فيستخرج بها مواضع النيرين والجوزهر والميلىن فان تساوى فهو المطلوب والا أعاد العمل وكرره حتى يستويا ويصحح الوقت ١٠ ثم يستخرج مقدار النيرين ويلقى نصف مجموعهما فيبقى نصف المقدارين ويضرب في ستين ويقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج دقائق السقوط ويوضع الوقت الذى صح في ثلاثة امكنة وينقص دقائق السقوط من أولها ويزاد على آخرها فيكون الأول وقت ابتداء بيتبات او بيدرت لآيهما كان العمل والثاني وقت وسطه والثالث وقت انقضاءه وقد تقصينا براهين هذه الاعمال في كتاب وسمناه بخيال الكسوفين وحققناها في الزيج الذى عملناه لسيياويل الشميرى وسميناه كندكانك العربىء فاما بهتل فانه يستأخذ يومها كله وأما براهر فانه ١٥ يستأخذ مديتها التى يخرجها الحساب ويشبهها بجراحة طي سم سهمها فان غايلته لا تعدو ما حولها فاذا قطع الموضع المسموم زال الضرر وقد كثروا عدد بيتبات بالمازل على ما حكى بلس عن پراشر ومرجعها الى ما ذكره فان النوع لم يزد بها وانما كثرت اشخاصه الجزئية وقال بهتل البرهنى في زيجه ان هاهنا ثمانية اوقات لها معايير اذا ساواها مجموع مقومى النيرين كانت وأولها بكشوت ومعياره اربعة بروج والثاني كنداند ومعياره اربعة بروج وثلاث عشرة درجة وثلاث والثالث لات وهو بيتبات المطلق ومعياره ستة بروج ٢٥ والرابع جاس ومعياره ستة ابراج وست درج وثلاثا درجة والخامس بره وربما قيل بره بيتبات ومعياره سبعة ابراج وست عشرة درجة وثلاثا درجة والسادس كنداند ومعياره ثمانية ابراج وثلاث عشرة درجة وثلاث والسابع بياكشات ومعياره تسعة ابراج وثلاث وعشرون درجة وثلاث والثامن بيدرت ومعياره اثنا عشر برجاً وهي مشهورة لآنها غير راجعة الى قانون رجوع الثالث والثامن منها ولآنها كذلك لم يحصل لها مدة بدقائق السقوط ولئن بتقديرات مجهولة فدة كل واحد من بياكشات وبكشوت على ما ذكر ٢٥ براهر مهورت واحد ومدة كل واحد من كنداند وبره مهورتان ثم طولوا ايضا وفصلوا بلا فائدة وقد حكيناها في ذلك الكتاب، وذكر في زيج كرن تلك جوكلات سبعة وعشرون حسابها ان يجمع مقوم الشمس الى مقوم

4) added by a second hand.

## Chapter 79.

القمر ويجعل المبلغ دقائش كله ويقسم على ثمان مائة فتخرج جوقات تأمنة ويضرب الباقي في ستين ويقسم  
ما اجتمع على مجموع بئتي النيرين فتخرج دقائش أيام وما ينلونها ماضية من الجوك المنكسر وأما اسمائها  
واحوالها فقد كتبناها من شريپال وهي في هذا الجدول

جدول الجوقات السبعة والعشرين							
العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء
١	بَحَرَ	١٠	ي	٢٠	كنند	٣٠	يط
٢	پريت *	١١	يا	٢١	پرد	٣١	شَق
٣	رازكم	١٢	يب	٢٢	دروه	٣٢	سدّه
٤	سَوِيَهَاك	١٣	يج	٢٣	بِيَاكَهَرَات	٣٣	ساد
٥	شَوِيَهَن	١٤	يد	٢٤	فَرِشَن	٣٤	شَبّه
٦	آتَكَنَد	١٥	يه	٢٥	بَجَر *	٣٥	شَكْر
٧	سَكْرَم	١٦	يو	٢٦	سد	٣٦	برام
٨	دَرَت	١٧	يز	٢٧	كَنَمَات	٣٧	اندر
٩	شُول	١٨	يج	٢٨	پَرِيُو	٣٨	بِيدَنه

## Chapter 80.

١٥ ف في ذكر اصولهم المدخلية في احكام النجوم والاشارة الى اصولهم فيها

ان اصحابنا في هذه الديار لم يعهدوا طرق الهند في احكام النجوم بل لم  
يقفوا قط على كتاب لهم فيها فلذلك يظنون بهم الموافقة ويحكون عنهم حكايات ما وجدنا عندهم منها شيئا وكما اشرنا  
فيما تقدم الى نبذ من كل شيء كذلك نشير في هذا الباب الى ما يكون معروفا ومسهلا مذكرا لمتى قصدنا من ذلك الكفاية

بَحَرَ (11) پريت (7)

Chapter 77. وايضا ترى هَرَكْشُ وكان مخوسا يتشاءمون به وهو من جملة بُنْكَدَل وكذلك الحِل في انبيوم انطلويعي

الذى يشتمل على يوم قري تام وارله على آخر اليوم القمري انذى قبله وآخوه على اول انذى بعده فانه يسمى  
تَرْهَكْتَت ويكون مخوسا ولاكتساب الثواب مختارا \* ومتى تم من اونراتر وثي ايام انقصان يوم كان  
مخوسا ومن جملة بنكال محسوباً وذلك يكون عند برهكوييت من الايام الطلوعية في ٦٢ و ٥٠٦١٣  
ومن الايام الشمسية في ٦٢ و ١٨٢ ومن الايام القمرية في ٦٣ وكسر كسر الطلوعية والمخرج ليجيها  
٥٥٧٣٩ وعند بلس يكون كسر الطلوعية والقمرية ٦٣٣٧٩ وكسر الشمسية ٢٧٤ والمخرج  
لجيها ٦٦٦٧٣ فاما ادمسه فالوقت انذى يتم فيه شهرها ويرتفع كسرهما هو مخوس وليس ببينكال  
ذلك انه يكون عند برهكوييت من الايام الطلوعية في ٦٩٠ و ٣٦٩٣ من ١٠٦٢٢ ومن الايام  
الشمسية في ٩٧٦ و ٤٦٤ من ٥٣١١ ومن الايام القمرية في ١٠٠٦ والنسر ومخرجه مثل

١. الذين للشمسية ومن الاوقات ما ينسب اليها الخوسة ولا يوسم بشيء من امر الثواب كوقت الزلازل

فان الهند يضربون فيه كيزان دورهم على الارض ويكسرونها تغالا ونفيا للمشوم كالذى ذكر في كتاب سنكتهت

من اوقات الهداة والانقضاخ والحمة واحتراق الارض بالصواعق وظهور ذوات الازناب وحدوث

ما هو خارج عن الطباع والعادة من دخول الوحوش والسباع القرى ومن مجيء المطر في غير اوانه وايراس الشجر

في خلاف اياته وانتقال خواص اسداس السنة من بعض الى بعض وسائر ما يشابه ذلك وفي كتاب سرود المنسوب

١٠ الى مهاديوان الايام المحترقة يعنى المخوسة فان هذه عبارتهم عن ذلك يكون اليوم الثانى من كل واحد من النصف

الابيض والاسود من شهرى جيتير وبوش واليوم الرابع من كل واحد من النصفين في شهرى جيتير وبالشك والنسدر

من نصفى شهرى شرابن وبيشاك والثامن من نصفى شهرى آشور والعاشر من نصفى شهرى منكشر

Chapter 78. وبهادرو والثاني عشر من نصفى كارتك ٥ عجم في ذكر الكرنات قد ذكرنا الايام القمرية المسماة تت وان كل

واحد منها اصغر مقدارا من الطلوى فان الشهر القمري بها ثلثون وبالطلوعية ارجح قليلا من تسعة وعشرين ونصف

٢. وكما انها سميت اياما كذلك سمي النصف الاول من كل واحد نهارا لها والاخير ليلا ولذل واحد اسم وجملتها كرن

فن تلك الاسامي ما يجيء مرة ولا يعود وفي حول الاجتماع وعددها اربعة وتسمى ثابتة من جهة انها لا تكون في الشهر

المرّة واحدة ومن جهة ان مواقعها لا تختلف بنهار وليلا ومنها ما يدور ويجيء في الشهر ثمانى مرات وتسمى متحركة

بسبب دورانها وبسبب ان كل واحد منها يجيء بالنهار وبالليل معا وعددها سبعة واخيرها السابع

هو الخس الذى يفزع به الصبيان ويشيب باسمه الولدان وقد استقصينا امرها فى غير هذا الكتاب ولا يخلو

## Chapter 78.

كتاب حساني للهند عن ذكرها فان اردت معرفتها فقدم معرفة الايام القمرية وموقع الوقت المفروض منها وهو ان ينقص مقوم الشمس من مقوم القمر فيبقى البعد بينهما فان كان اقل من ستة بروج فانت في النصف الابيض وان كان اكثر فانت في النصف الاسود ثم جئته دقائق واقسمها على ٧٢٠ فيخرج نت وفي الايام التامة القمرية وما بقى فاضربه في ستين واقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج كهري وما يتبعها ماضية من اليوم المنكسر وهذا على ما في زيجاتهم وواجب في البعد بين المقومين ان يقسم ايضا على البهت المعدل الا ان ذلك يمنع فيما كثر من الايام ولهذا قسم على فصل ما بين مسيري النيرين ليوم على ان الذي للقمر ثلث عشرة درجة والذي للشمس درجة واحدة، والمستحب في امثال هذه القوانين وخاصة الهندية منها ان يستعمل بوسط المسير فيلقى وسط الشمس من وسط القمر ويقسم الباقي على ٧٣٢ الذي هو فصل ما بين بهتيهما الاوسطين ويخرج به الايام والكهري، واسم البهت من لغتهم فانه بهتي فان كان بالمسير المقوم فانه بهتي اسيت وان كان بالوسط فهو بهتي مدم والبهت المعدل بهتي انتر اي فصل ما بين البهتين وللايام القمرية في الشهر اسما قد اودعتها الجدول فاذا عرفت اليوم القمري الذي انت فيه وجدت عند عدده اسم اليوم وازائه الكرن الذي انت فيه فان كان الماضى من اليوم المنكسر اقل من نصفه فالكرن هو النهارى وان كان الماضى اكثر من نصفه فهو الليلى وهذا هو الجدول

النصف الابيض			النصف الاسود			الكرنات مشتركة	
عدد الايام	اسماء	عدد الايام	اسماء	عدد الايام	اسماء	عدد الايام	اسماء
١	اواماس	.	.	.	.	جذشيد*	ناك
ب	برقه	.	.	.	.	كستكهن	بو
ج	بييه	ي	نون	يز	برقه	بالو	كولو
د	تريه	يا	دهين	يج	بييه	توتل	كر
هـ	جوت	يب	ياي	يط	تريه	برنج	بشت
و	پنجي	يج	دواهي	ك	جوت	بو	بالو
ز	ست	يد	تري	كا	پنجي	كولو	توتل
ح	ستين	يه	جودي	كب	ست	كر	برنج
ط	اتين	يو	پورمه	كج	ستين	بشت	بو
.	.	.	.	.	.	بشت	شكن
.	.	.	.	.	.	جودي	ل

٢٥ وقد جعلوا لبعضها اربابا كالعادة ووضعوا فيها ما يحتاج ان يعمل في كل واحد منها على مثال الاختيارات النجومية ومتى اعدنا وضعها في الجدول نقرر ما قلنا ونكرر ما ليس بمعهود فنحن الاحاطة بها فهذه ثمرة الاعادة والتكرير،

حذشيد 15)

مواقعها من نصفى الشهر	أسماء الكرنات	أركانها	أحكامها وما يصلح في كل واحد منها
الكرنات الأربعة الثابتة			
في الأسود	شكن	تكل	مختار لعمل الادوية والرقى والسحر والتعلم والمشورات والقراءة عند الاصنام
في الأبيض	جذشيد	برج الثور	لاجلال الملوك على السرر والصدقات باسم الآباء واستعمال ذوات الأربع في العمارات
	ناق	الحية	للعرس والتأسيس والنظر في امور المملوسين وتخويف الناس والقبض عليهم
	كستكهين	الريح	مفسد للأعمال لا يصلح الا لما اتصل بالنكاح ولعمل المطال وثقب الآذان وأعمال البر
الكرنات السبعة الدائرة			
في الأبيض والأسود معاً	بو	شكر	إذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد يصيب الثمار فيه آفة وهو مختار للسفر وابتداء ما يراد بناءه والتنظيف وإيجاد ادوية السمينة وقرايين البراهمة للنار
	بالو	براهم	إذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد ليس بجيد للثمار وهو مختار لامور الآخرة واكتساب الثواب
	كولو*	منتر	إذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو ما يزرع فيه ويقطر من الرقى وهو مختار لعقد الصداقة
	توتل	ارجمن	إذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يبدئ على تراجع الاسعار وهو مختار لعجن الطيب وتركيب العطر
	تير	بريت	إذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يبدئ على انحطاط الاسعار وهو مختار للزراعة وتأسيس الابنية
	برنج	شرى	إذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو زروعه وحده ما*
	بشت	مرت	إذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يبدئ على نقصان الاسعار ولا يصلح لعمل غير عصر قصب السكر وهو مخوس لا يصلح للسفر

كلو (16)

22) Lacuna.



## Chapter 78.

ومعرفتها بالحساب ان تنقص مقوم الشمس من مقوم القمر وتجنس ما يبقى دقائق وتقسّمها على ثلثمائة وستين فيخرج كرات صحيحة وتضرب ما يبقى في ستين وتقسّمه على البهت المعدل فيخرج ما مضى من الكرن الناقص وكل واحد منه نصف كتهرى ثم تعود الى الكرات الصحيحة فان كانت اثنتين \* او اقل فانت في الثانية منها فتزيد عليها واحدا وتعدّ المبلغ من جدشيد ه وان كانت في تسعة وخمسين فانت في شكّن وان كانت اقل من تسعة وخمسين واكثر من اثنين فرد عليها واحدا والى المبلغ اسابيع وما بقى ليس باكثر من سبعة فعدّه من اول دور المتحركة وهو وقتنتهى الى اسم الكرن المنكسر انذى انت فيه، وان اردت ان اذكرك من امرها ما ربما نسيته فاعلم ان الكندى وامثاله عثروا عليها غير مفصلة ولم يتحققوا موضوع المستعجلين لها فنسبوا مرة الى الهند ومرة الى اهل بابل محرقة عن سننها مصحفة ثم قاسوا فيها قياسا هو احسن ا. نظاما من نفس الموضوع في الاصل فصار شيئا آخر وهو انهم ابتدؤوا من عند الاجتماع بنصف يوم نصف يوم فصيروا الاثنتى عشرة الساعة الاولى للشمس محرقة مخوسة ثم مثلها للزهرة ثم لعطارد وكذلك على ترتيب الافلاك فكلما عدت النوبة الى الشمس سموها ساعات الاثنتى عشرة ساعات البست وهو بشت وتلق الهند لا يكيلون ازميتها بالايام الطلوعية بل بالقمرية ولا يبتدئون بهذه المحرقة من عند الاجتماع وعلى قياس الكندى يبتدئون بعد الاجتماع بالمشتري ه فتكون نوب الشمس غير محرقة وان ابتدا في موضوع الهند بعد الاجتماع بالشمس صارت ساعات بشت لعطارد فلاجل ذلك فليكن هذا على حدة وذلك على حدة ولان بشت في الشهر ثمانية والجهات في الافق ثمان فانا نضع في جدول ما قالوه فيها مما لا يخلو اصحاب الاحكام من مثله في صور الكواكب وما يطلع في اثلاث البروج ه

اثنان (4)

اسماؤها من سورته	صفات بشت واحوانها	عدد بشت	مواقعها من الشهر	اسماء بشت	مطالعها
فردامج	ذو ثلث اعين شعره على رأسه كالقصب النابت في يده خَطَاف وفي الاخرى حية سوداء فوق حاد كالماء الجارى طويل اللسان لا يصلح يومه الا للحرب والاعمال انى فيها خداع وتمويه	الاول	بالليل في خامس تن	شولبي	المشرق
بنو	اخضر في يده سيف ومكانه وسط السحاب البارق الراعد ذى العاصف البارد يصلح وقته لقلع الادوية وشرب الدواء والتجارة وصياغة الذهب	الثاني	بالتنهار في تاسعها	جملود	اليسن
نهور	اسود الوجه غليظ الشفتين مطبق العينين مسبل شعر الرأس طويل راكب يومه بيده سيف وهو يهيم باكل الناس يخرج النار من فيه ويقول بابا لا يصلح وقته الا للقتال وقتل الدعار وعلاج المرضى واستخراج الحيات	الثالث	في الثاني بالليل في عشر	نهور	الشمل
نزال	له خمسة اوجه وعشر اعين ويصلح وقته لتغريم العصاة وتسريب الجيوش ويجب ان لا يواجه مطلعها	الرابع	بالتنهار في السادس عشر	نستينش	باب
جوال	كالهيب ذى الدخان ذو ثلاثة اروس في كل واحد ثلث اعين منقلبة مقشعر الشعر جالس على رأس انسان مصوت كالرعد غضبان اكل للناس في يده سكين وفي الاخرى طبرزين	الخامس	بالليل في التاسع عشر	داري	الغرب
	ابيض ذو ثلث اعين راكب فيل لا يتغير عن حاله في يده صخرة عظيمة وفي الاخرى بحر حديد يرمى به ويفسد السوائم التي تطلع عليها ومن حارب من جهة مطلعها ظفر ويجب ان لا يواجه في قلع الادوية واستخراج النوز وطلب الحوائج	السادس	بالتنهار في الثالث والعشرين	كيمي	تيرت
كال رانوي	لونه كالبثور في يده پرشود* ذو ثلث شعب وفي الاخرى سبعة ينظر الى السماء ويقول هاهاها راكب ثور ووقته يصلح لتسليم الاولاد الى المكاتب وعقد الصلح وبت الصدقات واعمال الخير	السابع	بالليل في السادس والعشرين	بهيان	الجنوب
	فستقي كالبيغا كره المنظر ذو ثلث اعين في يده دبوس ذو خَطَاف وفي الاخرى جكر حاد جالس على سريره يخوف الناس ويقول ساسا ويكره في وقته الابتداءات ولا يصلح الا لخدمة الاقارب واعمال البيت	الثامن	بالتنهار في الثامن	بكت	انتي

عط في ذكر الشوكات هذه اوقات يستخسها الهند جدا ويمتنعون فيها عن الاعمال وفي كثيرة سذكرها لكن المتفق Chapter 79.

عليه منها اثنان وهما كون النيرين معا على مدارين متخذين اعنى كل مدارين ميلهما في جهة واحدة متساويان ويسمى بينيات وكونهما معا على مدارين متساويين اعنى كل مدارين ميلهما في جهتين مختلفتين متساويان ويسمى بيدرت وعلامة الاول كون مجموع مقومى النيرين من ابل للحمل ستة بروج سواء وعلامة الثاني كون هذا المجموع اثنى عشر برجا سواء فاذا قوما لوقت مفروض وجمع مقوماها فكان كاحدى العلامتين فهو وقت احدهما وان كان المجموع قاصرا عن مقدار العلامة او فاضلا عليه استخراج وقت المساواة بالفضلة بين هذا المجموع وبين الاجل الموضوع له ومجموع بهتى النيرين يبدله البهت المعدل وعلى مثال عمل وقت الاجتماع والاستقبال في الزججات واذا عرف بعد الوقت من نصف النهار او الليل بايهما كان التقويم سمي وقته الاوسط لان القمر لو لزم فلك البروج لزوم الشمس آياه فكان هذا الوقت هو المطلوب ولكنه ذو\* عرض عنه فليس يكون في هذا الوقت على مدار الشمس او المدار المساوى له بالرؤية ولهذا تستخرج ١. مواضع النيرين والجوزهر للوقت الاوسط .يعمل له ميل الشمس والقمر فان تساويا فهو الوقت المطلوب والا فنظر الى ميل القمر فان كان زيد في عمله عرضه على ميل درجته نقص عرض القمر من ميل الشمس وان كان نقص عرضه من ميل درجته زيد عرضه على ميل الشمس ثم قوس الحاصل في كدرجات الميل وحفظت هذه القوس وفي آتى تستعمل في زيجه كرن تلك ثم ينظر للوقت الاوسط الى القمر فان كان من فلك البروج في الارباع الاخرى وفي الربيعي والخريفي وكان ميله اقل من ميل الشمس فان وقت استواء الميلين وهو المطلوب بعد الاوسط اعنى المستقبل ٢. وان كان ميله اكثر من ميلها فان الوقت قبل الاوسط اعنى الماضى وفي الارباع الازواج يكون الامر بالعكس ثم ان بلس يجمع ميلى النيرين في بيتبات ان اختلفت جهتهما وفي بيدرت ان اتفقتا يأخذ فضل ما بين ميلى النيرين في بيتبات ان اتفقت جهتهما وفي بيدرت ان اختلفتا فيكون المحفوظ الاول وهو للوقت الاوسط ثم يضع دقائق ايام ماشا بعد ان يكون اقل من ربع اليوم ويستخرج لها من ابهات النيرين والجوزهر مسيراتها ومنها مواضعها بحسب حالها من الوقت الاوسط في المصى والاستئناف ويعمل منها المحفوظ الثاني ويتعرف فيه حال المصى والاستئناف ٣. ويقيسه الى الوقت الاوسط فان كان وقت استواء الميلين في كليهما ماضيا او مستقبلا ففضل ما بين المحفوظين هو جزؤ القسمه وان كان في احدهما ماضيا وفي الآخر مستقبلا فمجموع المحفوظين هو جزؤ القسمه ثم يضرب دقائق الايام

دا 9)

الموضوعة في الحفوظ الأول ويقسم المبلغ على جزء القسمة فيخرج دقائق البعد عن الوقت الاوسط وقد كان على انها ماضية او مستقبلية فبحسب ذلك يصير وقت استواء الميلين معلوماً، وأما في زيچ كرن تلك فانه يعيد الى قوس الميل المحفوظة فان كان مقوم القمر اقل من ثلاثة بروج فهي في وان كان اكثر الى ستة بروج نقصها من ستة بروج وان كان \* اكثر الى تسعة زاد عليها ستة بروج وان كان اكثر من تسعة نقصها من اثني عشر برجاً فيحصل موضع القمر الثاني وقسمه الى موضع القمر لوقت التقويم فان كان موضع القمر الثاني اقل منه كان وقت استواء الميلين مستقبلاً وان كان اكثر منه كان ماضياً ثم يضرب فضل ما بين القمرين في بهت الشمس ويقسم المبلغ على بهت القمر ويضرب ما يخرج على موضع الشمس لوقت التقويم ان كان القمر الثاني اكثر من الأول وينقصه من الشمس ان كان القمر الثاني اقل فيحصل موضع الشمس لوقت استواء الميلين ولمعرفته يقسم فضل ما بين القمرين على بهت القمر فيخرج دقائق أيام وهي للبعد فيستخرج بها مواضع النيرين والجوزهر والميلين فان تساوا فهو المطلوب والا أعاد العمل وكرره حتى يستويا ويصح الوقت ١٠. ثم يستخرج مقدار النيرين ويلقى نصف مجموعهما فيبقى نصف المقدارين ويضرب في ستين ويقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج دقائق السقوط ويوضع الوقت الذي صح في ثلاثة امكنة وينقص دقائق السقوط من أولها ويضاد على اخيرها فيكون الأول وقت ابتداء بيتبات او بيدرت لايهما كان العمل والثاني وقت وسطه والثالث وقت انقضاءه وقد تقصينا براهين هذه الاعمال في كتاب وسمناه بخيال الكسوفين وحققناها في الزيچ الذي عملناه لسياويل الشميرى وسميناه كندكاتك العربى، فاما بهتل فانه يستأخذ يومهما كله وأما براهير فانه ١٥ يستأخذ مدتهما التي يخرجها الحساب ويشبهها بجراحة ضى سم سهمها فان غايلته لا تعدو ما حولها فاذا قطع الموضع المسموم زال الضرر وقد كثروا عدد بيتبات بالنازل على ما حكى بلس عن پراشر ومرجعها الى ما ذكره فان النوع لم يزد بها وانما كثرت اشخاصه الجزئية وقال بهتل البرهن في زيجه ان هاهنا ثمانية اوقات لها معايير اذا ساواها مجموع مقومى النيرين كانت وأولها بكشوت ومعياره اربعة بروج والثاني كنداند ومعياره اربعة بروج وثلاث عشرة درجة وثلاث والثالث لات وهو بيتبات المطلق ومعياره ستة بروج ٢٠ والرابع جاس ومعياره ستة ابراج وست درج وثلاثا درجة والخامس بره وربما قيل بره بيتبات ومعياره سبعة ابراج وست عشرة درجة وثلاثا درجة والسادس كاندند ومعياره ثمانية ابراج وثلاث عشرة درجة وثلاث والسابع بياكشات ومعياره تسعة ابراج وثلاث وعشرون درجة والثامن بيدرت ومعياره اثنا عشر برجاً وهي مشهورة لئنها غير راجعة الى قانون رجوع الثالث والثامن منها ولانها كذلك لم يحصل لها مدة بدقائق السقوط ولنى بتقديرات مجهولة فدة كل واحد من بياكشات وبكشوت على ما ذكر ٢٥ براهير مهورت واحد ومدة كل واحد من كنداند وبره مهورتان ثم طولوا ايضاً وفصلوا بلا فائدة وقد حكيناها في ذلك الكتاب، وذكر في زيچ كرن تلك جوكات سبعة وعشرون حسابها ان يجمع مقوم الشمس الى مقوم

4) added by a second hand.

## Chapter 79.

القمر ويجعل المبلغ دقائق كده ويقسم على ثمان مائة فخرج جوكات تامّة ويضرب الباقي في ستين ويقسم ما اجتمع على مجموع بيّتي النيرين فخرج دقائق أيام وما يتلوهما ماضية من الجوك المنكسر وأما اسماءه واحوالها فقد كتبتّها من شرييال وفي في هذا الجدول

جدول الجوكات السبعة والعشرين							
العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء
١	بَحْكَر	١٠	كَتَنَد	٢٠	يَط	٣٠	يَهْرَغ
٢	پَرِيَت *	١١	پَرِد	٢١	كَ	٣١	شَف
٣	رَاژَم	١٢	دَرَوَه	٢٢	كَ	٣٢	سَدَه
٤	سَوِيَهَك	١٣	بِيَتَهَرَات	٢٣	كَب	٣٣	سَاد
٥	شَوِيَهَن	١٤	قَرِشَن	٢٤	كَج	٣٤	شَبَه
٦	اَتَكَنَد	١٥	نَجَر *	٢٥	كَد	٣٥	شَكَر
٧	سَكَم	١٦	سَد	٢٦	كَه	٣٦	بِرَام
٨	دَرَت	١٧	دَنَات	٢٧	كَو	٣٧	اَنَدَر
٩	شُول	١٨	بِيَبُو	٢٨	تَر	٣٨	بِيَدَتَه

## Chapter 80.

١٥ ف في ذكر اصولهم امدخليّة في احكام الخجوم والاشارة الى اصولهم فيها

ان احكامهم في هذه النديار لم يعهدوا طريق الهند في احكام الخجوم بل لم يبقوا قط على كتاب نهم فيه فلذلك يفتنون بهم الموافقة ويحكمون عنهم حكيمات ما وجدوا عندنا منها شيئا ولما اشرنا فيما تقدم الى نبد من قرأه في ذلك نشير في هذا الباب الى ما يكون معرفة ومسهلا ماذا ترقى قد متى قصده من ذلك المغة

٦) پَرِيَت

١١) نَجَر

طال الامر مع قصدنا الجدل دون الفروع فليعلم أولا ان معولهم في اكثر الاحكام على ما يشبه النجر والفراصة وعكس  
الواجب من الاستدلال على التائنات بثواني \* النجوم التي هي احداث الجوفاما ان الكواكب سبعة فليس بيننا وبينهم  
فيه خلاف ويسمون السيارة كره منها سعود بالاطلاق وفي ثلاثة المشترى والزهرة والقمر وتسمى سوم كره وثلاثة  
نحوس بالاطلاق تسمى كروكره وهي زحل والمريخ والشمس والرأس وان لم يكن كوكبا فانه يذكر مع النحوس وواحد  
ه ينقلب احواله فيضاف الى من معه سعدا كان او نحسا وهو عطارد فاذا خلا بنفسه فهو سعد وقد وضعنا احوال الكواكب في جدول

اسماء الكواكب	السماعة والنحوسة	الدلالة على العناصر	الدلالة على الذكورة والانوثة	اليقية والنهارية	الدلالة على الجهات	الدلالة على الانوان	الدلالة على الازمنة	الدلالة على اسداس السنة	الدلالة على الطعام	الدلالة على المعادن	الدلالة على الباس والنياب
الشمس	نحس	.	ذكر	نهارق	المشرق	لون النحاس	ابن	.	المرارة	النحاس	الغليظة
القمر	سعد	سعد غارح لمن معه وهو متوسط في العشر الاول من الشهر سعد في الثاني نحس في الاخير	انثى	ليلق	بين المغرب والشمال	البياض	مهورت	يرش	الملوحة	البثور	الجند
المريخ	نحس	النار	ذكر	ليلق	الجنوب	يباض الى الحمرة	النهار	كريشم	الذهب	الخنزق	
عطارد	سعد	سعد اذا انفرد ف يكون على مزاج من معه	لا ذكر ولا انثى	ليلق نهارق معا	الشمال	خصرة فستقية	رث وهو سدس السنة	شرد	المنزرج من الطعام	البستد	ما اصابه الماء
المشتري	سعد	السما	ذكر	نهارق	بين الشمال والمشرق	لون الذهب	الشهر	هيمنت	الخلاوة	الفضة فان قوى فالذهب ايضا	بين الحديد والنحاس
الزهرة	سعد	الماء	انثى	نهارية	بين المشرق والمغرب	الوان كثيرة	يکش وهو نصف الشهر	بسمت	اللؤلؤ	المصحج	
زحل	نحس	الريخ	لا ذكر ولا انثى	ليلق	المغرب	السواد	السنة	ششر	الحديد	الخنزق	

الدلالة على الروحانيين	نقيم	أشب الماء	أكن النار	براهم	مهاديو	ايندر	
الدلالة على طبقات الناس	كشتر والامراء	بيش والامراء	كشتر واحباب اچيوش	شودر وابناء الملوك	البراهمة والوزراء	البراهمة والوزراء	
الدلالة على ييد	.	.	سلام ييد	اقرن ييد	ركبيد	جتر ييد	.
شهور اجدل	الشهر الرابع وفيه يصلب العظام	الخامس وفيه يظهر اجدل	الثاني وفيه يغلط ما في الرحم	السايع وفيه يتم ويترك الذكر	الثالث وفيه ينشعب الاعضاء	الاول وفيه يجلط الذي والطينت	السادس وفيه ينبت الشعر
الاخلاق بانقوى	ست	ست	فر	رج	ست	رج	فر
امدةؤها	المشتري المريخ القمر	الشمس عطارد	المشتري الشمس القمر	الشمس المريخ الزهرة	الشمس القمر المريخ	زحل عطارد	الزهرة عطارد
شترى	زحل الزهرة	لا يعايد كوكب	عطارد	القمر	الزهرة عطارد	الشمس القمر	المريخ الشمس القمر
ومتوسطون	عطارد	زحل المشتري المريخ الزهرة	الزهرة زحل	زحل المشتري المريخ	زحل	المشتري المريخ	المشتري
الدلالة على اعضاء البدن	الروح والعظام	النعكة والدم	الخيوية واليد	الصوت والجلد	العقل والاشحم	الذي	العصب والوجع
ترتيب العظم	-	١.	٩	٥	٧	٢	٦
سنو بنهاج	١٢	٢	٢	٣.	٢	٥	١١
سنو سنس كج	١١	-	١.	٩.	١٢	١١	٧

والغرض فيما في جدول الترتيب في العظم والقوة هو أنه ربما اتفق بين كوكبين تساو في الدلالة وتكافؤ في القوى  
 ١٠ وعدد الشهادة فحينئذ يُقدّم منهما من له التقدم في هذا الجدول ويقال اعظمها هو او اقواها واما شهور الحبال فتتمة  
 الجدول أنهم يجعلون الشهر الثامن لطالع مسقط النطفة وينزعون ان الجنين فيه يأخذ لطائف الاغذية فان استنوها  
 ثر ولد عا وان ولد قبل استيفائها مات بالنقصان والشهر التاسع للقمر والعاشر للشمس ولا يتجاوزونه في المكث  
 فان اتفق زعموا ان فيه آفة من الريح فينظرون\* في وقت مسقط النطفة المعلوم بالاخبار دون الاستخراج بالحساب الى  
 وينظرون (13) This table is written by a second hand. (8)

Chapter 80. احوال اللواكب وقواها ويحكمون في شهور نوبها بحسبها ، وامر الصداقة والعداوة عندهم فوق جدا كقوة

ربوبية البيت وربما استحال في الوقت عن الطباع الاصلى وسيجيء فيما بعد ذلك مثال لها ولسنينها ولا خلاف بيننا وبينهم في البروج اثنا عشر وفيما تليه اللواكب منها بالروبية وقد وضعنا في هذا الجدول ما يختص البروج التامة من الاحوال

البروج	اربابها	الاشراف		مليكون	الذكورة والانثوية	السعادة والحكمة	الالوان	الجهات
		الدرج	الشرف					
الحمل	الدميخ	شمس	و	المرئخ	ذكر	نحس	الى الحمرة	قلب المشرق
الثور	الزهرة	القمر	ج	القمر	انثى	سعد	ابيض	شرق الجنوب
الجوزاء	عطارد	.	.	.	ذكر	نحس	اخضر	جنوب المغرب
السرطان	القمر	المشتري	.	.	انثى	سعد	الى الصفرة	غرب الشمل
الاسد	الشمس	.	.	الشمس	ذكر	نحس	ابيض الى الدكنة	شمال المشرق
السنبلة	عطارد	عطارد	يم	عطارد	انثى	سعد	ملون بالوان	قلب الجنوب
الميزان	الزهرة	زحل	ك	الزهرة	ذكر	نحس	اسود	قلب المغرب
العقرب	المرئخ	.	.	.	انثى	سعد	ذهبي	قلب الشمال
القوس	المشتري	.	.	المشتري	ذكر	نحس	كاد الاحمر*	جنوب المشرق
الجدي	زحل	المرئخ	كح	.	انثى	سعد	ابلق بسواد وبياض	غرب الجنوب
الدلو	زحل	.	.	زحل	ذكر	نحس	اشقر	شمال المغرب
الحوت	المشتري	الزهرة	ز	.	انثى	سعد	اغبر	شرق الشمل

4) This table is written by a second hand.

13) Sic.



كيفية الطلوع	المنقبية والثابتة ودورات الاجساد	النيلي والنهارق ببعض الآراء	دلائلها على الاعضاء	اسماء السنة	صورها	اجناسها	اوقات قوتها بحسب الاجناس
مستلق	متحرك	ليلي	الرأس	بسنين	كبش	ذو اربع قوائم	بالليل
مستلق	ساكن	ليلي	الوجه	كرشم	ثور	ذو اربع	بالليل
على الجنب	متحرك وساكن معا	ليلي	المنكب واليدان	كرشم	رجل بيده مربوط وعمود	انسي ذو رجلين	بالنهار
مستلق	متحرك	ليلي	المصدر	برش	سرطان	هوامي	سند
منتصب	ساكن	نهارق	البطن	برش	اسد	ذو اربع	بالليل
منتصب	متحرك وساكن معا	نهارق	الخصر	شرد	جارية في يدها سنبله	ذو رجلين	بالنهار
منتصب	متحرك	نهارق	اسفل السرة	شرد	قبان	ذو رجلين	بالنهار
منتصب	ساكن	نهارق	الذنا كبر والفرج	هينين	عقرب	هوامي	سند
مستلق	متحرك وساكن معا	ليلي	الفخذان	هينين	رأسه فرس والنصف الاعلى من انسان	النصف الاول ذو رجلين والاخير ذو اربع	الانسي بالنهار وغيره بالليل
مستلق	متحرك	ليلي	الركبتان	ششر	وجهه وجه عنز والماء في صورته يكثر	النصف الاول ذو اربع والاخير ماتي	سند
منتصب	ساكن	نهارق	الساكن	ششر	جرم	النصف الاول ذو رجلين والاخير ماتي وقيل انه كله انسي	الانسي بالنهار وغيره بالليل
منتصب	متحرك وساكن معا	نهارق	القدمان	بسنين	سمكتان	ماتي	سند

والشرف بلغتهم اوجست ودرجته بروجست والهبط نجست ودرجته بروجست واما مولتركون فهو قوة  
 ٥٥ للكوكب هي التي يذهب اليها في فرج الكوكب في احد بيتيه ولا ينسبون المثلثات الى العناصر والطبائع كما هو رسمنا  
 واما ينسبونها الى الجهات بالجلة وتفصيلها في الجدول ويسمون البرج المنقلب جرش اي البرج المتحرك والثابت ستر  
 راش اي الساكن وذا الجسدين دوسبها اي كليهما معا وقد وضعنا في الجدول احوال البيوت كما وضعناها للبروج ويعبرون

The table on this page is written by the second hand.

Chapter 80. فيها عن النصف الذى فوق الارض بجَتر اى المظلة وعن الذى تحت الارض بناؤه اى السفينة وعن كل واحد من النصف

الصاعد الى وسط السماء والنصف الهابط الى وتد الارض بدهن اى القوس ويسمىون الاوتاد كيندر

وما يليها بين يرد والزائلة ايهوكم

النبوت	ولايتها	النظر والنقل بالنطالع	قوة التروج فيها	قوة الواكب فيها	ما يسقط من سنى الخوس فيها	ما يسقط من سنى السعود فيها	الاتقسام بالاقوس	الاتقسام بنظر نصف النهار
الطالع	الرأس والنفس	اصل للمثال	الانسيّة	عطارد والمشتري	.	.	صاعدة	معددة
الثاني	الوجه والمال	لا يتناظران مع الطالع	.	.	.	.		
الثالث	العضدان والاخوة	الطالع ينظر اليه وهو لا ينظر الى الطالع	.	.	.	.		
الرابع	القلب والابوان والاصدقاء والدار والطيبة	يتناظران مع لطالع	المائتيّة	الزهرة والقمر	.	.		
الخامس	البطن والولد والعقل	يتناظران مع الطالع	.	.	.	.		
السادس	الجنبان والعدو والدواب	هو ينظر الى الطالع والطالع لا ينظر اليه	.	.	.	.		
السابع	اسفل السرة والنساء	يتناظران مع الطالع	الهواميّة	زحل	السدس	نصف السدس	نحالة	ط
الثامن	العودة والموت	الطالع ينظر اليه وهو لا ينظر الى الطالع	.	.	الخمس	العشر		
التاسع	الفخذان والسفر والدين	يتناظران مع الطالع	.	.	الربع	الثلث		
العاشر	الركبتان والعمل	يتناظران مع الطالع	ذوات الاربع	المريخ	الثلث	السدس		
الحادي عشر	الساكن والدخل	ينظر الى الطالع والطالع لا ينظر اليه	.	.	النصف	الربع		
الثاني عشر	القدمان والخراج	لا يتناظران مع الطالع	.	.	الكذ	النصف		

This table is written by the second hand.

## Chapter 80.

وهذه هي الاصول التي عليها بالحقيقة مدار احكام النجوم اعني اللواكب والبروج والنبوت والمقتدر على  
 تخريج \* دلالاتها مستحق سمى الخرج والمقدم في صناعته، ويتلوها تقسم البروج الى الاجزاء وأولها النيبهرات  
 وتسمى هور باسم الساعة لان طلوع نصف البرج يكون في قريب من ساعة والنصف الاول من كل برج ذكر  
 يكون للخس من النيرين اعني الشمس بسبب التذكير والاخير للسعد منهما بسبب التأنيث وهو القمر وذلك في  
 البروج الاناث بالعكس، ثم الاثلاث وتسمى دريخان ولا فائدة في ذكرها لانها التي تسمى عندنا دريجانات بعينها  
 ثم النهبهرات وتسمى نوانشك ولانها في كتب المداخل عندنا على نوعين فانما نذكر ما عليه الهند لنعرف المختص عليهم وهوان  
 يجعل من اول البرج الى الدقيقة التي تراد معرفة نهبهرها دقائق كله ويقسم على مائتين فخرج اتساع تأمة معدودة من البرج  
 المنقلب الذي في مثلث ذلك البرج على التوالي لئلا تسع برج فالتدنى ينتهي اليه نوبة السمر يكون صاحب  
 النهبهر المطلوب ويسمى التسع الاول من كل برج منقلب والخامس من كل ثابت والتاسع من كل ذي جسد  
 ١٠. يركوتر اي اعظم الحظوظ، ثم الاثنا عشرية وتسمى دوازديساي ومعرفتها للموضع المفروض من البرج ان يجعل  
 من اوله اليه دقائق كله ويقسم المبلغ على مائة وخمسين فيخرج انصاف اسداس تأمة معدودة من ذلك البرج  
 على التوالي لئلا برج واحد فالتدنى ينتهي اليه السمر يكون ربه رب اثنا عشرية ذلك الموضع، وبعد ذلك الدرجات  
 وتسمى ترى شانش اي الدرجات الثلاثين بمنزلة الحدود عندنا ونظامها ان يكون للمريخ من اول كل برج ذكر  
 خمسة اجزاء ثم لرحل مثلها والمشتري ثمانية ولعطارد سبعة والزهرة خمسة واما البروج الاناث فيعكس فيها  
 ١٥. الترتيب المذكور اعني يكون للزهرة من اول البرج خمسة اجزاء ثم لعطارد سبعة والمشتري ثمانية ولرحل خمسة  
 والمريخ خمسة فهذه هي الاصول التي يرجع اليها وحال كل برج في النظر حال الطالع الذي يطلع فوق الافق \* وقانونه ان  
 البرج لا ينظر الى الذين عن جنبيه وكل برجين فيما بين اوليهما ربع الفلك او ثلثه او نصفه فهما متناظران واذا كان  
 بينهما سدس فالنظر الى توالي البروج فقط واذا كان بينهما مجموع ربعه وسدسه فالنظر الى خلاف توالي البروج  
 فقط والنظر مراتب فالتدنى بين البرج وبين رابعة \* او بينه وبين حادي عشرة ربع نظر والتدنى بينه وبين خامسة  
 ٢٠. او تاسعة نصف نظر والتدنى بينه وبين سادسة او عشرة ثلثة ارباع نظر والتدنى بينه وبين سابعة تمام نظر  
 ولا يذكرون النظر في اللوكبين الغائبين في برج واحد، واما استحالة الصداقة والعداوة فمن اصولهم ان عشر

مرجع (2)

added by the editor. فوق الافق (16)

ربعه (19)

الكوكب وحادى عشرة وثلاثي عشرة والبرج نفسه وثانيه وثالثه ورابعه اذا اتفق فيها كوكب فانه ينتقل

من حالته معه الى احسن منها فان كان من اعاديه توسط وان كان من المتوسطين صادق وان كان من

الاصدقاء صار اصدق واما في البروج الاخر فانه ينتقل من حالته معه الى اردا منها فان كان صديقا

توسط وان كان متوسطا عادى وان كان عدوا كاشح وهذه حالة عرضية في الوقت متثنية على الاصلية،

ه واذا تقدر هذا ذكرنا القوى الاربع التي تكون للكوكب فالاولى منها الملكية وتسمى استنابل وحصولها للكوكب

بكونه في شرفه او بيته او بيت صديقه او نهبره بيته او شرفه او مولتركونه اعنى فرحه في \* سطر السعد ويختص

الشمس والقمر منها بالكون في البروج السعد كما يختص الماخيرة منها بالكون في البروج الخوس والقمر خاصة في

الثالث الاول من شهره يعين كل كوكب ينظر اليه على حيازة هذه القوة وفي تحصل للطالع اذا كان برجا ذا

رجلين واما القوة الثانية وتسمى دسابل اى الجهتية وايضا دكيل وتحصل للكوكب بكونه في الوند الذي يقوى

ا فيه ومن القوم من يضيف الى ذلك البيتين المطبقين بالوند وتحصل للطالع بالنهار اذا كان ذا رجلين والليل اذا كان

ذا اربع قوائم وفي وقتي سند سائر البروج وهذا مما يخص الموالييد فاما في المسائل فيزعمون ان هذه القوة تحصل للعاشر

اذا كان ذا اربع قوائم والسابع اذا كان العقرب والسرطان والرابع اذا كان الدلو والسرطان واما القوة الثالثة

فهي الغلبية وتسمى جيشتابل وفي تحصل للكوكب بالرجوع والبروز من الاختفاء الى غاية اربعة بروج من الظهور وتعرضه

في الشمال ما خلا الزهرة فان الجنوب لها كالشمال لغيرها ويختص البيتان فيها بالكون في النصف الصاعد مقبلين الى

ه المنقلب الصيفي وكون القمر خاصة مع الكواكب سوى الشمس [فتاهب له منها]\* وتحصل هذه القوة للطالع بكون

صاحبه فيه ان نظرنا الى نظر المشتري وعطارد اليه وخلوه عن نظر الخوس وكونها فيه ما خلا صاحبه فان كون

الخس فيه يوهن نظر المشتري وعطارد اليه حتى يبطل غناؤها في هذه القوة واما القوة الرابعة فهي كالبيل

اى الوقتية وتحصل للكواكب النهارية بالنهار والليلية بالليل ولعطارد في سنده ومنهم من يزعم ان له

هذه القوة على الدوام لانه منسوب الى النهار والليل معا وتحصل ايضا للسعد في النصف الابيض من الشهر

٢٠ وللخوس في الاسود وفي تكون للطالع ابدا وبعضهم يضيف الى \* الاستشهاد ولانه احد الاوقات الاربعة من

السنين والشهور والايام والساعات فهذه هي القوى التي تستخرج للكواكب والطالع ويكون الرنجان لمن عدده

منها اكثر فان تساوى اثنان في عدّه بل قُدّم من له\* التقدّم في العظم وهو المسمّى في الجدول بنسرته بل وهو الترتيب. Chapter 80

في العظم أو القوة، والسنون الوسطى التي تستخرج للكواكب ثلاثة أنواع منها اثنان بحسب البعد عن الشرف وقد وضعنا مقادير النوع الأول والثاني في الجدول ويعمل\* شداًج ونشرنج قاف\* درجة الشرف أما الأول فيستخرج اذا فصلت قوى الشمس المذكورة على قوى كل واحد من القمر والطلع وأما الثاني فاذا فصلت قوى\* القمر على قوى

ه كل واحد من الشمس والطلع ويسمى النوع الثالث انشاج يستخرج عند فصل قوى الطالع على قواها، فلما استخرج سنى النوع الأول لكل كوكب اذا لم يكن على درجة شرفه ان يؤخذ بعده عنها ان كان اكثر من ستة بروج وتكملت هذا البعد الى اثني عشر برجاً ان كان اقل من ستة بروج ثم يضرب في سنيه الموضوعة في الجدول فيجتمع من البروج شهراً ومن الدرج أيام ومن الدقائق دقائق أيام فترفع الى ما ارتفعت اليه كل ستين دقيقة يوماً وكل ثلثين يوماً شهراً وكل اثني عشر شهراً سنة فاستخرجها للطالع ان يؤخذ من بعد درجته عن أول الحمل لكل برج سنة

١ ولكل درجتين ونصف شهر ولكل خمس دقائق يوم\* ولكل خمس ثوان دقيقة يوم، وأما استخراج سنى النوع الثاني للكواكب فهو ان يؤخذ بعده عن درجة الشرف بالشرط الذي تقدّم ويضرب في سنيه التي في الجدول ويعمل بما اجتمع ما تقدّم والطالع يؤخذ من بعد درجته عن أول الحمل لكل نهبر سنة والشهور وما يتلوهما بحساب ذلك ثم يلقي ما خرج من السنين اثني عشر اثنى عشر وما بقى ليس باكثر من اثني عشر فهو سنو الطالع، وأما\* استخراج سنى النوع الثالث للكواكب والطالع معا فهو مثل استخراج سنى الطالع في النوع الثاني اعني ان يؤخذ من بعده

١٥ عن أول الحمل لكل نهبر سنة بان يضرب\* البعد كله في مائة وثمانية فيجتمع من البروج شهراً ومن الدرج أيام ومن الدقائق دقائق اذا رفعت الى ما ارتفعت اليه واذا القى\* السنون اثني عشر اثنى عشر بقى السنون المطلوبة ويعم جميع هذه السنين اسم أجرداً وتسمى قبل التعديل مدهماج وبعده سبناج اى مقومه، أما سنو الطالع في جميع الانواع فانها مقومه لا تحتاج الى تعديل بنوعين من النقصان احدهما بحسب المكان من الاثير والآخر بحسب الوضع من الافق ويختص النوع الثالث بتعديل الزيادة على نحو

٢. واحد وهوان الكوكب اذا كان في حظه الاعظم او في بيته او دريجان بيته او دريجان شرفه او نهبر بيته او نهبر شرفه او في اكثر ذلك فان سنيه تصير ضعف الوسطى واذا كان راجعاً او في شرفه

فوق (4) ظ By the second hand. On the margin (3) اذا القى instead of والقى (16) ضرب (15) وان (13) يوما (10) 1) Added by the editor.

او كليهما صارت سنوه ثلثة امثال الوسطى واما تعديل النقصان على الخو الاول فان سنى الكوكب الكائن في هبوطه ترجع الى ثلثيها اذا كانت من النوع الاول او الثانى والى نصفها اذا كانت من النوع الثالث وكونه في بيت عدوه لا يقدح في سنيه وسنوا الكوكب المختفى بشعاع الشمس عن الايثار\* ترجع الى النصف في الانواع الثلاثة الا الزهرة وزحل فان اختفاهما لا ينقص من سببهما شيئا واما تعديل النقصان على الخو ه الثانى فقد اثبتنا في الجدول ما يسقط من سنى الخوس والسعود بكونها في البيوت التى فوق الارض فان اجتمع في بيت كوكبان او اكثر نظرا الى اعظمها واقواها في الترتيب فالحق النقصان بسنيه وتركبت الباقية على حالها ومتى اجتمع على كوكب واحد في النوع الثالث زادتان من جهتين اقتصر على احديهما وهى العظمى وكذلك اذا اجتمع عليه نقصانان فان اجتمع عليه زيادة ونقصان قدم احدهما وتلا الآخر\* فانه لا يختلف فتصير السنون معدلة ومجموعها هو عمر صاحب المولد، وبقي الآن ان نبين طريقهم في النوب فان العر منقسم ١٠ على هذه السنين والابتداء من عند الولادة بسنى النيرين والمقدم منهما اكثرهما قوة وبلاء وان تساويا فكثرهما حظا في موضعه ثم يتلوه الآخر وتلوهاما الطالع واما الكوكب الكائن في الاوتاد بكثرة القوى والمحفوظ واذا اجتمع في الاوتاد عدة كواكب فقدمها بحسب قواها وانصباها ويتلوه الكواكب الكائنة في ما يلى الاوتاد ثم في الرائلة على مثال ما تقدم حتى يعرف موقع سنى كل كوكب من جملة العر وليس يستبد بسنيه الا بما يصيبه من قبل\* الشركاء وهى الكواكب الناطرة اليه فانها تخصه التدبير وتشاركه في قسمة السنين ١٥ اما الثالث معه في برج واحد فشاركته بالنصف والذي في خامسه وتسعه فبالثلث والذي في رابعة وثامنه بالربع والذي في سابعة بالسبع فان اجتمع في موضع واحد عدة كواكب شارك كل واحد الكسر الذى اوجبه الموضع، وطريق استخراج سنى الشركة ان يوضع لصاحب السنين واحد للكسر في مثله للمخرج لانه يستولى على الكل ثم يوضع لكل شريك كسر مخرجه ويضرب كل مخرج منها في جميع الكسور وخارجة سوى نفسه وكسره فيحصل الكسور كلها ٢٠ من مخرج واحدة ويلقى المخرج المتساوية ثم يضرب كل كسر في جملة السنين فيقسم ما\* بلغ على مجموع الكسور فخرج سنوالموكة\* كوكب واما ترتيبها بعد تقديم [فباسب به الفلسفيين]\*

3) بالايار by the second hand. 8) بالآخر 14) يصيبه قبل 20) لما 21) By the second hand.

متفردا بالتدبير فعلى مثال ما تقدم من تقديم من في الاوتاد الاقوى فالاقوى ثم الذى فيها يليها ثم  
الذى في الروايل فقد علم مما ذكرنا طريقهم في استخراج العلم ويعلم من مواقع اللواكب في الاصل  
وفي الوقت كيفية حال القسمة، فنرده من امر الموالييد بما لا يشتغل به غيرهم وذلك انهم ينظرون  
للاب وقت الولادة هل كان حاصرا ويستدلون على غيبته بان لا ينظر القمر الى الطالع او يخصص برج  
ه القمر فيما بين برجى الزهرة وعطارد او يكون زحل في الطالع او المريخ في السابع وينظرون هل المولود  
لرشدته الى النيرين فان اجتماعا في برج ومعهما نحس او سقط القمر والمشتري عن مناظرة الطالع  
او سقط المشتري عن مناظرة النيرين المجتمعين كان لغير رشده وينظرون في امر السراج الى برج الشمس  
فان كان منقلبا كان السراج متحركا ينقل من موضع الى آخر وان كان ثابتا فثابتا وان كان ذا جسدتين  
كان متحركا مرة ومستقرا اخرى وينظرون نسبة درجات الطالع الى ثلثين فبقدرها يكون المحترق  
١٠ من الفتيلة واذا كان القمر بدرا كان السراج مثلثا من الدهن ثم يكون فيه بقدر النور في جرم القمر  
ويستدلون باللوكب الاقوى في الاوتاد على باب الدار فان جهته تكون الى جهته او جهة برج  
الطالع ان خلت الاوتاد وينظرون الى المنير فان كان الشمس كانت الدار منتقضة والقمر سليمة والمريخ  
محترقة وعطارد متقوسة والمشتري وثيقة وزحل عتيقة ثم ان كان المشتري في شرفه في العاشر  
كانت الدار ساقين او ثلثة واذا قويت شهادته في القوس كانت ذات ثلثة وفي سائر البروج  
١٥ ذات الجسدتين ذات ساقين وينظرون للسريير وقوائمه الثالث ومربعاته وطوله من الثاني عشر الى  
الثالث فيعرف من الخوس فساد القائمة او الصلح بحسب الخس ان كان المريخ في الاحتراق وان كان الشمس  
في الانكسار وزحل من العتق ويكون من حضر من النساء بعدد اللواكب التي في برج الطالع وبرج القمر وصفاتهن  
بحسب صورها واللائق منها فوق الارض دليل على الخارجات من الدار والتي تحت الارض دليل على  
الداخلات فيها ثم ينظرون في مجي\* الروح من صاحب دريجان اقوى النيرين فان كان المشتري كان مجي\* من ديولوك  
٢٠ والزهرة او القمر من پترولوك والمريخ او الشمس من برجك لوك وزحل وعطارد من پرك لوك وكذلك  
النظر في ذهاب روحه بعد المات من الاقوى من صاحب دريجان السادس والثامن على مثال ما تقدم فان كان

19) Here follow the words *تلتقمهم الطاموس etc.* (v. page ٣١٥, line 8). The words الروح are found in the ms. on fol. 159b 10 (middle of the line) i. e. after the words صاحب دريجان p. ٣١٨ line 11. كما يصيفها عوامنا الى رستم

المشتري في شرفه في السادس او الثامن او احد الاوتاد او كان الطالع المحوت والمشتري اقوى اللواكب ووافقت اشكال وقت الوفاة اشكال وقت الولادة كان الروح مختلصا ولم يتردده واما حكيته هذا ليعلم تباين طرق قومنا وطرق الهند في احكام النجوم واما طرقهم في احداث الجو والعالم فع طولها ركيكة جدا وكما اقتصرنا من امر المواليد على ذكر الاعمار كذلك نقتصر من هذا الفن على نوع المذنبات من قول المظنون به منهم فصل تحصيل ليقاس بها ه ما وراءه ونقول ان اسم رأس الجوزهر هو راء واسم ذنبه كيت وقل ما يذكر الهند الذنب واما يستعملون الرأس وحده وجميع اللواكب المذنبه الحادثة في الجو تسمى ايضا كيت بالتعظيم قال براهمر ان للرأس ثلثة وثلثون ابناء يسمون تلمسيلك وم انواع المذنبات سواء امتد منهم او لم يمتد والحكم عليها بحسب اشكالها والوانها واعظامها وموضعها وشعرها المتصور بصورة الغراب والمتصور بصورة رجل مضروب الرقبة والذي على صورة السيف والخاجر والقوس والسهم وم ابدأ حول النيرين بحركون المياه حتى تكدر ويثيرون الجو حتى يحمر ١٠ ويزعزعونه حتى يقلع عواصفه كبار الشجر ويضرب بالخصى سوق الناس وركبهم وينقلون طباع الزمان حتى ينتقل فصول السنة عن موضعها حتى ما كثرت المناחס والشور من الزلازل والهتات والتهاب الحر واحمرار السماء وتواتر ضجيج الوحوش وصياح الطيور فلعلم ان ذلك من ابناء الرأس وان ظهرت تلك الاحوال مع كسوف او بروز مذنب فاستيقن ما تفرست ولا تشتغل في الاستدلال بغير ابناء الرأس وأشر في موضع الشر الى ناحيتها من جرم الشمس في الجهات الثماني قال براهمر في كتاب سنكته اتى لم اتكلم في ١٥ المذنبات الا بعد استيعاب ما في كتب تركه وبراشر واسك وديبل وما في سائر الكتب على كثرتها واما يمتنع ادراك حسابها حتى يتقدم المعرفة وقت ظهورها واختفاؤها لانها ليست نوا واحدا بل كثيرة فنها العالية المتباعدة عن الارض التي تظهر بين كواكب المنازل وتسمى دب ومنها المتوسطة البعد التي تكون بين السماء والارض وتسمى أنتركش ومنها القريبة من الارض التي تقع عليها وعلى الجبال والدور والاشجار فربما رئي نور واقعا على الارض وطقن به انه نار فاذا لم يكن نارا فهو كيت روي اي \* على صورة المذنب فلما الحيوانات ٢٠ اتى اذا طارت في الجو كانت كالشرر او النيران الباقية في دور ببشاج الابالسة والشياطين او سائر اللوامع من الجواهر وغيرها فليست من جنس المذنبه ولهذا يجب ان يقدم على الحكم عليها معرفة ماقيتها لكون الحكم بحسبها



## Chapter 80.

واللآئن فى الهواء يقع على الرايات والاسلحة والديار والشجار وعلى الدواب والغيلة واللائن  
من رب يرى بين\* كواكب المنازل فاذا لم يكن الذى يظهر من اءء هذين ولا من التخييل المذكورة فهو كيم  
ارضى قال واختلف العلماء فى عءءها فمنهم من قال فيه انه مائة وواءء ومنهم من قال انه الف وقال نارد  
الحكيم انه واءء وانما يءختلف بكثرة الصور يءخلع واءءة ويلبس اخرى وقال فى مءة تأثيرها انها شهور كعءة  
ه ايام ظهورها\* فان زاءء على شهر ونصف فالق منها خمسة واربعين يوما فىبقى شهور تأثيره وان زاءء على  
شهرين فاجعل سنى تأثيره بعءة شهور ظهوره ولا يءءو\* عءء المءنبات الفاء ارء ما اوءعناه هذا المءءول  
لتسهيل التأمل وان لم يءتلى بيوت المءءول لاءلال\* ما فى الكءاب بالاقسام اما الاصل واما النسخة التى وقعت الينا  
وكان قصءه فيما ذكر تصءيق الاوائل فى العءءين اللذين حكاه عنهم فيها فاجءءء حتى تمم الالف

الاءلال 7) added\_by the editor. يءءو 6) ظهور 5) من 2)

اسماء	تفسير	عدد كل صنف	الرمز	صفاتها	جهات ظهورها	احكامها
اولاد كرن	كه	٢٥		مثل اللآلئ في جداول البلور * او على لون الذهب	المشرق والمغرب فقط	يدل على تقتل الملوك
اولاد اثلثان	كه	* ٥٠		اخضر او لون النار او الك أو الدم او نور شجرة بندجيبك	بين المشرق والجنوب	يدل على الموتان
اولاد الموت	كه	٧٥		معوجة الاذنان مائلة اللون الى السواد واللمود	الجنوب	يدل على الجاعة والموتان
اولاد الارض	كب	٩٧		مدورة ذات شعاع كلون الماء او دهن السمسم لا اذنان لها	بين المشرق والشمال	يدل على الحصب والسعة
اولاد القمر	ج	١٠٠		كالورد او النيفر الابيض او الفضة او الحديد الصقيل او الذهب يبرق كالقمر	الشمال	يدل على الشر حتى تقلب الدنيا ظهر البطن
ابن يراهم	ا	١٠١		ذو ثلاثة ألوان وذو ثلاثة اذنان	في جميع الجهات	يدل على الرذاعة والفساد
اولاد الزهرة	فد	١٨٥		بيض واسعة براءة	الشمال او بينه وبين المشرق	يدل على الشر بالمخافات
اولاد زحل				ذات شعاع كأنه قرون	في جميع الجهات	يدل على الخوسة والموت
اولاد المشتري	سه			براءة بيض خالية عن الاذنان	الجنوب	يدل على الفساد والخوسة
اولاد عطارد	نا			بيض راقق مستطيلة يتخير فيها البصر	في جميع الجهات	يدل على الخوسة
كنكم *	س			ذوات اذنان ثلاثة على لون اللهب	الشمال	يدل على تفاقم الشر
تامسكيلك	اولاد الرأس	لو		مختلفة الاشكال	حول الشمس والقمر	يدل على الحريق
بشوروب	اولاد النار *	فك		مضطربة الصياء كاللهيب		يدل على الشر
أرن	اولاد الريح	عز		لا بدن لها فيرى به كوكب وانما يجتمع شعاعها فتري كالمذانب مائلة الى الحمرة او الخضرة		يدل على الفساد العام
كنك	اولاد برحابت	رد		مربعة وفي ثمانية في المنظر وثلاثمائة واربعة في العدد		يدل على كثرة الشر والفساد
كنك	اولاد الماء	لب		مجموعة الحب مضبوطة كصياء القمر		يدل على كثرة الخوف والشر في بوند
كبند	اولاد الزمان			كرأس انسان مقطوع		يدل على كثرة الفساد
	ط			واحد في المنظر تسعة في العدد ابيض واسع	في جميع الجهات	يدل على الموتان *

١) On the margin of this page the note : ما كان مكتوبا في الاصل 2) في حب اول الساور 3) ٥١

12) كنكر 14) النمر 19) This whole table, in the ms. fol. 160b, is written by the second hand.

## Chapter 80.

وكان قسم المذنبات الى ثلاثة اقسام عالية عند اللواكب وسائلة عند الارض ومتوسطة في الهواء فذكر ايضا من القسم العالى والمتوسطة ما في جدولنا كل واحد على حدة وذكر ان المتوسط اذا اتصل نوره بالآلات الملوك من الرايات والمطال والمراوح والمذاب دَلَّ على هلاك الولاة وان اتصل بدار او شجرة او جبل دَلَّ على فساد المملكة واذا اتصل بآثار الدار هلك اهلها واذا اتصل بكناسات الدار هلك صاحبها وقال اذا انقص منقص ه معترضا على ذنب المذنب زالت السلامة وفسدت الامطار والاشجار المنسوبة الى مهاديو ولا فائدة في تعديدها لانها غير معهودة الاسم والجسم عندنا واضطربت الاحوال في ملكة جور وست وهون والصين وقال انظر الى جهة ذنب المذنب سواء انسدل او انتصب او مال والى المنزل الذى يماسه طرفه واحكم بالفساد هناك وهجوم جيوش على اهلها\* تلتقمهم الطاؤوس الحيات واستثن منها ما هو دال على الخير ثم تأمل في الباقية المنزل الذى تظهر فيه او تحله اذناها او تبغها واحكم بالفساد فى ملوك النواحي التى ١٠ يدل عليها المنازل وسائر الاشياء التى تنسب اليها\* ويصفها اهل التورية بصفتنا للعبة وذكر فيه فى المنقص أنه من المثابين من قد انقصت مدته فى العلوفهبط الى الدنيا\* ه وهذا هو الجدولان

8) The words وهجوم جيوش على اهلها stand on fol. 161a lin. 8. The text continues on fol. 158a 19, cf. note to page ٣١١ lin. 19.

10) The words ويصفها اهل الدنيا till الى الدنيا stand on fol. 161a 8.9 after the words وهجوم جيوش (see p. ٣١٨, 12). There seems to be a *lacuna* before اهل التورية ويصفها اهل الدنيا.

## جدول المذنبات العالية في الاثير

أ	بسا	المغرب	يمرق ويغلظ ويتسع من جهة الشمال	يدل على الموت والوحى ومجازة الحذ في السعة والحصب
ب	أسيت	المغرب	أكمد من الأول	يدل على المجاعة والموتان
ج	شست	المغرب	شبيه بالأول	يدل على تقاتل الملوك
د	كپال كيت	المشرق	ممتد الذنب الى قرب وسط السماء لونه لون الدخان ويظهر يوم لاجتماع	يدل على درور الامطار وكثرة الجوع والامراض والموت
هـ	رودر	من المشرق في پورباشار او پورباپتريت وربوت	حاد الطرف متشبت الشعاع كلون البحر يستولى على ثلث السماء	يدل على تقاتل الملوك
و	چلكتيت	المغرب	يكون له في أول ظهوره ذنب قدر اصبع نحو الجنوب ثم ينقلب نحو الشمال حتى يماس استطالته بنات نعش والقطب ثم النسر الواقع ويمر مرتفعاً نحو الجنوب ويغيب فيه	يفسد ناحية شجرة پرياك الى اوجين ويفسد واسطة المملكة ويختلف حال سائر البقاع فيكون الوباء في موضع والجذب في آخر والحرب في ثالث ويمكث من عشرة اشهر الى ثمانى عشرة
ز	شويت كيت	الجنوب	يظهر في أول الليل ويبقى سبعة أيام يمتد ذنبه الى ثلث السماء اخضر اللون ويمر من اليمين الى اليسار	ان اضاء وبرقا دلا على السلامة والسعة وان زادت مدة ظهورها على سبعة أيام فسد من احوال الناس واعمارهم ثلثان ويشهر السيف ويتسلط الفتن والبلاء عشر سنين
ح	كأ	المغرب	يظهر في النصف الأول من الليل ولهبه نثر العدس ويبقى سبعة أيام	
ط	وشس كيت	الثرى	لونه لون الدخان	يفسد احوال الناس ويكثر الفتن
ي	جارور كيت	يظهر ابن شاء من السماء والارض وما بينهما	عظيم الجثة كبير الصوب والالوان براق	يدل على السلامة*

20) This whole table (fol. 158b) is written by the second hand.

## Chapter 80.

جدول المذنبات المتوسطة في الجوّ				
العدد	الاسماء	جهة الظهور	الصفة	الحكم
١	كَمَدٌ	الغرب	سمى نيلفر المشبهة به ويمكث ليلة ويكون ذنبه نحو المشرق	يدلّ على دوام الخصب والسعة عشر سنين
ب	مَنَكِيَتٌ	الغرب	يمكث ربع ليلة وذنبه مستوي ابيض شبيه بالبن المنبعث من الحلمة اذا حلبت	يدلّ على كثرة السباع ودوام الخصب اربعة اشهر ونصفا
ج	جَلَكِيَتٌ	الغرب	براق الذنب ذو عطفة من جهة المغرب	يدلّ على الخصب وسلامة الرعايا قدر تسعة اشهر
د	بَهَكِيَتٌ	الشرق	ذنبه كذنب الاسد نحو الجنوب	لا يتجاوز ليلة واحدة فالحكم ببقاء الخصب وسعة النعمة بقدر مهورت ظهوره لكل مهورت شهرا وان كمد لونه دلّ على الوباء والموتان
هـ	بَنَكِيَتٌ	الشرق	يشبه في بياضه النيلفر الابيض ويمكث ليلة واحدة	يدلّ على الخصب والفرح والطيبة سبع سنين
و	أَقْرَتٌ	الغرب	يظهر نصف الليل براقا اشهب بغبرة يسيرة ويمتدّ ذنبه من اليسار نحو اليمين	يدلّ على السعة بعدد مهورت مكثه من الليل لكل مهورت شهرا
ز	سَنَبَرَتٌ	الغرب	ذو ذنب حاد الطرف كلون الدخان او الخاس تمتدّ الى ثلث السماء ويظهر وقت سند	يخس المنزل الذي يظهر فيه فيفسد ما يدلّ عليه والمنزل ويدلّ على اشتها السلاخ وهلاك الملوك ويبقى تأثيره سنين كعدد مهورت مكثه *

24) This whole table (fol. 159a) is written by the second hand.

فهذا طريقهم في المذنبات والحكم عليها وقليل منهم من يشتغل بالتحقيق اشتغال الطبيعيين من اليونانيين

بالبحث عنها وعن مائية الآثار العلوية فانهم لا يخلون فيها عن كلام القوام بملتهم وذكر في ميج يران

ان الامطار اربعة والجبال اربعة واصلها الماء وان الارض منصوبة على اربعة من الفيلة في الجهات الاربع

ترفع الماء بخراطيمها لتزكية الزروع فترشها امطارا في الصيف وثلوجا في الشتاء وان الدخان خادم

المطر يرتفع اليه فيزبن السحاب بالسواد ولاجل الفيلة الاربعة قيل في كتاب طب الفيلة ان من ذكورتها ما

يقدم الناس حيلة فينشأ به وهو في الرعدة غرة ويسمى منكبه ومنها ما يقدم نابا واحدا ثم يكون منها ذوات

انياب ثلثة واربعة وفي التي من نسل حاملات الارض ولا يتعرض لها وان وقعت في المصيدة خلّيت وذكر

في باج يران ان الريح والشعاع يرفعان الماء من البحر الى الشمس فلو كان التنقّط من عندها لكان المطر

حاراً لكنّها تدفعه الى القمر حتى يتقطر منه ويجيى بها العالم وقيل في احداث الجو ان الرعد هو صوت

ايرאות وهو مركب اندر الرئيس من الفيلة اذا شرب من حوض مانس واغتلم فتغطمط وان قوس قزح قوس هذا

الرئيس كما يضيفها عوامنا الى رستم\* ٥

ونرى فيما قصصناه كفاية لمن اراد مداخله الهند فخطبهم في المطالب بحقيقة

ما هم عليه فلنقطع الكلام الذي امل بطوله وعرضه ونستغفر الله في الحكايات الآ عن حق ونستوفقه للاعتصام

بما يرضيه ونسترشد الى الوقوف على الباطل لنتقيه ان الخير من عنده وهو الرؤوف بعبده ٥

الحمد لله رب العالمين وصلواته على النبي محمد وآله اجمعين ٥ ١٥

11) Lines 1—11 stand on fol. 159b 1—11, the lines 12—15 on fol. 161a 9—12. Cf. note to page ٣١١, 19.

## Index of words of Indian origin.

The first number is that of the page, the second that of the line.

ابھاپوری 98, 1.	اب āpas 173, 9; 262, 6.
ابھاستل ābhāstala 113, 3.	اپامورت apāmmūrti 197, 14.
ابھیج abhijit 233, 5; 244, 10; 245, 18; 262, 8.	اپانا apāna 172, 3.
ابھیر abhīra 150, 11; 152, 11; 154, 13; 155, 9.	ابیت پیران کار 136, 19.
اپوکلم ἀποκλίμα 306, 3.	ابھیجی abhijit 172, 8. 11. 12. 21. 23.
ایکت avyakta 20, 2.	ابد abdhi 85, 23.
ات atyashti 87, 14.	اب دھرم āpaddharma 64, 15.
ات باھک ativāhika 31, 16.	ابر abhra 85, 3.
اتپلاہن utpalāvatī (?) 128, 6.	اپرا para 197, 9.
ات تھرت atidhṛiti 88, 2.	اپرانت aparānta (?) 152, 13.
اتھج atṭātṭajā 286, 17.	اپرانتک aparāntaka 155, 15.
اتر atri 63, 15; 145, 17; 195, 16. 19; 197, 11.	اپر تھرش apratidhṛishya 187, 14.
اتری ātreya 152, 13.	اپستنب āpastamba 63, 14.
اتگند atigaṇḍa 301, 11.	اواسرپن avasarpinī 187, 2.
اتل atala 113, 3.	اوسرس apsaras 44, 15; 123, 14. 19; 124, 4.
اتمان atināman 197, 10.	اپسور 99, 2.
اتر پوروش ātmapurusha 164, 8.	آبک 150, 8.
اتوہ 176, 7.	اواما avama 224, 1; 225, 21; 226, 9; 227, 10. 17; 229, 3. 7.
اتین ashtama 295, 17. 23.	اوانتی avanti 154, 16.
اتھرن بید atharvaṇaveda 61, 18; 62, 19;	ابھ abhi 157, 7.

11. 17. 18; 226, 13; 227, 8. 12. 20; 228,	303, 5.
3. 5. 9; 229, 1. 11; 230, 1. 2. 6; 231, 10;	اثنیوی (?) âvaneya 105, 6.
251, 12; 286, 14; 291, 11. 15; 294, 7.	اج aja 173, 5; 181, 11.
ادارش âdarsa 156, 19.	اجارج âcârya 74, 17.
ادومك adhomoḥka 30, 10.	اجردا âyurdâ 309, 17.
ار âra 105, 6.	اجوت ayuta 83, 14.
ار ari[meda] 152, 14.	اجوتم ayutam 84, 5.
اربدا arbuda 84, 7,	اچود 273, 11 (bis).
اربدم arbudam 84, 11.	اچوده ayodhya 98, 7.
اربسدهن 157, 13.	اخون 86, 5.
ارت artha 86, 2.	اد adhas 145, 10.
ارت ashtaṇ 86, 13.	اد âdi 85, 5.
ارت ashti 87, 11.	ادان idâvatsara 264, 10.
ارتياشو 150, 4.	اداجر udvatsara 264, 10.
ارچايرت âryâvarta 205, 15.	ادير udbhira 151, 11.
ارچاشتشت âryâshtaṣata 75, 8; 193, 20.	اديران âdipurâṇa 63, 2.
ارچاقرت âryâvarta 82, 10.	ادى âtavya 150, 13.
ارچبهدا âryabhata 74, 17; 75, 1. 8; 80, 11.	ادت aditi 262, 7.
16; 84, 4; 110, 21; 111, 18; 121, 20;	ادت âditya 56, 2; 63, 8; 87, 5; 104, 21;
122, 5. 10. 13; 123, 6. 7; 133, 11. 20;	105, 2. 20; 145, 21.
134, 9. 12; 138, 9; 139, 2; 140, 14; 162,	ادت بار âdityavâra 104, 4.
12. 15; 168, 2; 170, 6; 186, 14. 18. 21;	ادت پتر âdityaputra 105, 14.
187, 1; 188, 4. 9; 189, 11—18; 193, 19;	ادت پيران âdityapurâṇa 63, 5; 80, 6; 106,
208, 21; 209, 5; 210, 7. 11; 211, 16;	6, 7; 112, 18; 113, 1; 115, 7; 124, 8;
212, 1; 219, 7; 256, 3; 293, 2.	185, 18.
ارچبهه âryabhata 211, 17. 19.	ادت هور 101, 2.
ارچك âryaka 126, 12.	ادر atri 154, 17.
ارچم aryaṃan 106, 9. 12. 19; 121, 5; 173,	ادر adri 86, 10.
17; 262, 11; 296, 18.	ادر وگ udruvaga 108, 19.
ارچن arjuna 25, 17; 26, 5; 39, 1; 42, 17;	ادشتان adhishtâna 101, 14. 17; 289, 8.
50, 1. 9; 59, 7; 178, 8; 201, 13. 18; 202,	ادهماسه adhimâsa 7, 11; 212, 13, 19; 213, 5.
8; 271, 13.	7; 214, 3. 10; 215, 1; 216, 8. 13. 15;
ارجنان ârjunâyana 156, 17.	217, 8; 218, 4; 219, 12; 220, 8. 12;
ارد ârdra 107, 11; 148, fig.; 233, 6; 243,	221, 15. 19; 222, 4. 20; 223, 2; 225,



- اسکند پران skandapurāṇa 63, 5.  
 اسمیت aśvamedha cf. اشمیت 64, 17; 271, 20.  
 اسوات svātī 196, 10.  
 اسوره 101, 21.  
 اسی 99, 3.  
 اش iśu 86, 3.  
 اش āśā 87, 2.  
 اشاد āshāḍha 103, 15; 106, 11; 107, 12; 180, 13; 181, 9; 201, 12; 213, 1; 249, 15; 250, 21; 285, 16; 286, 18; 288, 8; 294, 17.  
 اشال 113, 6.  
 اشتام aśvatthāman 64, 12; 197, 12; 199, 16; 202, 12.  
 اشٹک aṣṭaka 290, 2.  
 اشجاریری ścorvarivat (!) cf. سجاریری 194, 11.  
 اشجان aścānyah (!) 197, 16.  
 اشربن śravaṇa 148 fig.; 244, 11; 262, 8.  
 اشرابن śravaṇa 107, 14; 181, 10; 250, 20.  
 اشرم بس āśramavāsa 64, 19.  
 اشرنکونت śringavant 124, 1. 3.  
 اشریخین śrīsheṇa 73, 14; 133, 11; 189, 14; 256, 3.  
 اشف aśvin 85, 11; 266, 14.  
 اشلیش āślesha 107, 14; 146, 2; 148 fig.; 243, 11; 245, 16; 246, 15. 20; 262, 9.  
 اشمک aśmaka 131, 19; 151, 6; 155, 18.  
 اشمیت aśvamedha cf. اسمیت 204, 4.  
 اشن uśanas 63, 15.  
 اشن āśana 181, 12.  
 اشنکال ushṇakāla 180, 14.  
 8; 245, 4. 16; 262, 6.  
 ارد کوچ 114, 16.  
 اردناگری ardhanāgarī 82, 11.  
 اردین 99, 8.  
 ارک ārki 105, 15.  
 ارک arka 87, 6; 105, 2; 106, 17; 264, 11.  
 ارک argha (?) 249, 4.  
 ارک تیرت arkatīrtha (?) 98, 4.  
 ارکن [ah]argana 185, 14; 215, 21.  
 ارگند ahargana 160, 20; 162.9.17; 206, 5; 226, 15. 18; 227, 3.  
 ارل āryā (?) 69, 1.  
 ارن aruṇa 127, 8; 273, 14; 314, 15.  
 ارن aruṇa 129, 9.  
 ارن aranya 64, 8.  
 ارن āruṇi 197, 15.  
 ارندھت arundhatī 195, 17.  
 ارھا cf. ādhaka 77, 11; 78, 8.  
 ارھت 273, 5.  
 ارھنت arhant 57, 16; 59, 1.  
 اروانبشت āravāmbashṭha (!) 155, 18.  
 ارور aror 100, 17; 130, 10.  
 اساول 102, 12.  
 اسبت 105, 12.  
 اسپترین asipatravana 30, 15.  
 اسپج āsphujit 105, 13.  
 است asita 105, 14; 312, 15; asthi 316, 3.  
 استانبیل sthānabala (?) 308, 5.  
 استری راج strīrājya 156, 2.  
 استگر astagiri 155, 13.  
 اسر asura 44, 8; 123, 15; 166, 2; 168, 15.  
 اسفستکجو 114, 15.  
 اسکند skanda 57, 8; 63, 11; 69, 14; 272, 12.

- اگنب agnibā[hu] 197, 18.  
 اگن بیس agniveśa 76, 4.  
 اگن جب agnijihva 114, 13.  
 اگن مخ agnimukha 114, 8.  
 اگنی āgneya 145, 9; 146, 8; 148 fig.; 153, 14; 181, 7; 298, 25.  
 اگنیت agnītya 156, 18.  
 اگنیترا agnīdhra 197, 15.  
 اگوکیر agokīru 108, 17.  
 ال idā, ilā 113, 4.  
 الابریت ilāvṛita 124, 2.  
 الیک alika 151, 13.  
 الیسپور 99, 12.  
 امادیو umādevī 27, 4.  
 امراد amarāvatī 135, 15, 20.  
 امراد پور amarāvatīpura 135, 17, 21.  
 امرت amṛita 131, 21; 174, 20.  
 املیچ mleccha 155, 11; 271, 10.  
 ان ana 170, 16; 171, 4.  
 انب ambhas 303, 3.  
 ان بجر anuvatsara 264, 10.  
 انبر ambara 85, 2; 156, 16.  
 انبرتال ambaratāla 113, 4.  
 انبرش ambarīsha 54, 11.  
 انبشته ambashṭha 153, 9.  
 انیشو anuviśva 157, 11.  
 انت antya 83, 16; 108, 20.  
 انتر antara 86, 20.  
 انترکش antarikshya 199, 14; 312, 18.  
 انتری 82, 14.  
 اندریش andhradeśa 82, 14.  
 انترا antyaja 49, 6.  
 انتشل antaḥśilā 128, 15.  
 انتک antaka 173, 9.  
 اشویدن aśvavadana 153, 12.  
 اشوت aśvattha 42, 17; 153, 2; 272, 15, 18.  
 اشوتر aśvatara 114, 7; 123, 21.  
 اشوج aśvayuja 106, 14; 201, 15; 294, 17.  
 اشوجج aśvayuja 107, 20; 181, 12; 250, 17; 285, 17; 287, 3; 288, 9; 291, 6.  
 اشوک aśoka 288, 14.  
 اشون aśvin 121, 5.  
 اشوینی aśvinī 76, 5; 107, 19; 148 fig.; 173, 8; 186, 10; 243, 3; 262, 15; 266, 15.  
 اشویت sveta 124, 1.  
 اتری ātreya cf. اتری 77, 14; 78, 1; 192, 11.  
 افنت avanti 149, 4.  
 افرت āvarta 317, 19.  
 اگا aga 86, 9.  
 اکاش ākāśa 85, 1.  
 اکدوس 287, 14.  
 اکرا ākara 154, 14.  
 اکرت kratu 195, 17, 19.  
 اکست agastya 233, 6; 247, 6; 248, 3.  
 اکست مت agastyamata 64, 1.  
 اکش akshi 85, 14.  
 اکش ikshu 117, 4.  
 اکشر akshara 81, 18.  
 اکش رسود ikshurasoda 117, 8.  
 اکشل ikshulā 128, 4.  
 اکشواک ikshvāku 194, 10.  
 اکشوہی akshauhinī 7, 8; 87, 4; 201, 11, 14; 202, 14 ff.; 203, 4, 8, 9, 10, 11.  
 اگنی agni 49, 15; 63, 10; 85, 20; 121, 6; 173, 10; 180, 17; 181, 13; 258, 15; 261, 19; 262, 3; 264, 11; 303, 4.

- انک aṅka 82, 21.  
 انگار aṅgāra 266, 17.  
 انگر aṅgiras 63, 14; 105, 11; 146, 1; 195, 16. 18; 265, 6.  
 انگل aṅgula 79, 10.  
 انل anala 266, 11.  
 انل anila 173, 18.  
 اننت ananta 118, 15; 123, 20; 149, 4.  
 اننت ānarta 155, 4.  
 انندپال ānandapāla 65, 11; 208, 6. 9.  
 اننک 101, 19.  
 انهلواره aṇhīlvād, anahillapātaka 73, 15; 100, 15; 205, 21.  
 انوتپت anutapata 131, 21.  
 انور 126, 5.  
 انیکینی anīkinī 202, 15.  
 انیل ānīla ? 124, 7.  
 اه ahas 185, 14; 215, 21.  
 اهار 101, 1.  
 اهاری 288, 8.  
 اهیربدن ahirbudhnya 173, 6; 233, 7; 262, 13.  
 اهیرگن ahargaṇa 7, 11. 12; 179, 15; 212, 13; 215, 20; 216, 4; 219, 11; 226, 1. 15; 227, 11. 18; 229, 14; 231, 10. 15; 258, 19; 290, 16.  
 اهانکار ahaṅkāra 20, 11.  
 اهوراتر ahorātra 182, 2.  
 اهوی aśoka 288, 14.  
 اواماس amāvāsyā 176, 7; 290, 20.  
 اواماس amāvāsī 295, 15.  
 اوپاره urvarā (?) 85, 9.  
 اوپینگ upavaṅga 153, 2.  
 اوپار upari 145, 10.  
 انجن añjana 153, 14.  
 اند indu 73, 19; 74, 21; 85, 7; 105, 4; 262, 5.  
 اندر indra 43, 17. 19; 45, 1. 2. 12; 54, 12. 14. 17. 19; 57, 10; 65, 7; 76, 5; 106, 13. 14; 114, 17; 120, 2; 126, 1. 18; 135, 17; 146, 4; 173, 14; 180, 17; 182, 21; 193, 16; 194, 4; 196, 26; 197, 5; 199, 12; 251, 15; 252, 1; 258, 9; 265, 9; 266, 12; 286, 8; 301, 13; 318, 10.  
 اندر andhra 150, 9; 151, 10; 153, 8.  
 اندراگنی indrāgnī 173, 13; 181, 7; 262, 16.  
 اندریبذ antarvedī 103, 15.  
 اندردن indradymna 131, 15.  
 اندردن سران indradymnasara 131, 15.  
 اندردیب antardvīpa 148, 3; 156, 20.  
 اندردیپان 131, 17.  
 اندرمرو 131, 6.  
 اندری indriya 86, 3.  
 اندریان indriyāni 21, 19.  
 اندی cf. araṇḍa and eraṇḍa 76, 18 ff.; 77, 9.  
 انراد anurādhā 107, 9; 114, 8; 148 fig.; 196, 5. 22; 244, 5; 245, 4; 262, 3; 286, 18.  
 انرت anarta 151, 7.  
 انرد aniruddha 199, 18.  
 انس amśu (?) 113, 3.  
 انش amśu 106, 11. 19.  
 انشک amśaka 67, 9; 69, 6. 15. 17. 19.  
 انشمان amśumān 106, 8.  
 انک aṅga 86, 7; 153, 4.

اوداد 290, 12.  
 اودر odra 153, 11.  
 اودنبر audumbara 153, 10.  
 اودنپور udaṇḍapuri 82, 16.  
 اودهک uddehika 152, 15.  
 اودوک udyoga 64, 9.  
 اودیگر udayagiri 153, 2.  
 اورب aurva 251, 18.  
 اورج ūrja 197, 6.  
 اوردیشو 98, 4.  
 اورد کرن ūrdhvakarṇa 153, 10.  
 اورر uru 194, 17.  
 اورگان uraga 131, 7.  
 اوریهار 98, 4.  
 اوشاس avasvāsa 172, 4.  
 اوشٹ کرن uśṭrakarṇa 131, 12.  
 اوشکارا huvishkapura 101, 14. 18.  
 اوشن uśanas 38, 3; 199, 12.  
 اوکربوت ugrabhūti 65, 10.  
 اولت 293, 3.  
 اولیاند 66, 9.  
 اوم om 37, 2; 82, 16.  
 اوملناره 102, 14.  
 اون ūna 213, 4.  
 اونچر 114, 11.  
 اونراتر ūnarātrī 7, 11; 212, 13; 213, 4; 215, 14; 291, 12. 16; 294, 3.  
 ایراوت irāvatī 129, 6; airāvata 318, 10.  
 ایراوه irāvatī 101, 3; 130, 6.  
 ایشتهی ishtin 49, 14.  
 ایشر īśvara 183, 2. 6. 13. 15.  
 ایشغر īśvara 15, 7; 87, 4; 265, 9.  
 ایشن aiśāna 145, 13; 146, 14; 148 fig.; 156, 21; 298, 6.

اوپکان 131, 12.  
 اوپل utpala 75, 5. 7. 21; 149, 7; 169, 17; 171, 1; 182, 21; 185, 8.  
 اوپ ماس upavāsa 285, 6.  
 اوتامش tāmasa (?) 194, 7.  
 اوتانیپا uttānapāda 120, 17; 121, 4.  
 اوتنت 194, 8.  
 اوترا uttara 145, 13; 146, 14; 250, 21.  
 اوتراینا uttarāyana 180, 2. 15; 283, 20.  
 اوترا پتریت uttarabhādrapadā 107, 18; 148 fig.; 173, 6; 244, 15; 245, 5. 15; 247, 5; 262, 12; 265, 18.  
 اوترا بلکنی uttaraphalgunī 107, 16; 148 fig.; 243, 14; 245, 14; 262, 11.  
 اوتراشار uttarāśhādhā 107, 13; 148 fig.; 244, 9; 245, 14; 262, 7.  
 اوترکرو uttarakuru 156, 9.  
 اوترکند کاتک uttarakhaṇḍakhādyaka 75, 1; 245, 13.  
 اوترگول uttaragola (?) 180, 8.  
 اوترمانس uttaramānasa 273, 7.  
 اوتر نرمد uttaranarmada 151, 14.  
 اوت کرت utkṛiti 88, 5.  
 اوتکل utkala 151, 13; 153, 6.  
 اوتتم auttami 194, 6; 199, 16.  
 اوتمارن uttamarna 151, 14.  
 اوتماوز uttamaujas 194, 13.  
 اوچانمور 131, 16.  
 اوچرین utsarpinī 187, 2.  
 اوچست uccastha 305, 14.  
 اوچین ujjayinī 93, 1; 99, 6. 10; 129, 11; 149, 4; 154, 16; 158, 1. 4; 159, 7. 9; 160, 13. 15; 161, 4. 5; 162, 11. 14. 16. 18. 20; 316, 6.

باراه varāhi 58, 2.

پارت pārata 155, 5.

پارتب pārthiva 20, 19.

پارتین pārtina 108, 20.

پارجر vāricara 154, 2.

پارن bharadva 152, 14.

پارژاتر pāriyātra 123, 17; 128, 16; 129, 11.

پارشو pāraśava 155, 2.

بارن vāruṇa 262, 11.

منتر varuṇamantra 250, 1.

باروی barodā 102, 11; 201, 4; 253, 14.

باری 97, 10; 98, 6, 10; 130, 20.

پاژج 128, 8.

بازسروه vājasrava 199, 16.

باست 290, 2.

باسدیو vāsudeva 7, 7; 14, 10; 19, 14; 25, 17; 26, 11, 12, 17; 39, 1; 42, 17; 45, 3; 50, 1, 19; 52, 4; 59, 7, 11; 63, 10; 64, 19, 21; 78, 17; 97, 11; 107, 1; 126, 13; 172, 11, 13, 14, 15, 18, 19; 178, 8; 183, 12; 199, 7, 18, 19; 200, 1, 9, 10, 14, 18; 201, 2, 4, 12, 14, 16, 17, 19, 20; 202, 2, 12; 253, 14; 271, 11, 13; 275, 20; 276, 1; 283, 19; 286, 7, 9, 14, 19, 20; 287, 7, 8, 11, 18; 288, 10, 12; 289, 2, 6, 17.

باسک vāsuki 114, 17; 123, 20.

باسو vasu 262, 10.

پافک pāvaka 85, 19.

باک vāka 150, 10.

پاکن phālguna 106, 19.

پالی pāli 77, 3 ff.

بالاگ bālāgra 77, 7.

ایشیک īshika 150, 12.

ایک ekapada 153, 10.

ایک بلوچن ekavilocana 156, 13.

ایک جرن ekacaraṇa 157, 10.

ایکن ekam 83, 14.

ایلاپتر idāputra (?) 261, 11.

این ayana 128, 4; 180, 1; 302, 7.

ایندر aindra 65, 7; indra 303, 7.

ایندران indrānī 58, 2.

ایوتن ayutam 84, 11.

پاپ کره pāpagraha 106, 1.

بات vāḍha 152, 9.

پاتال pātāla 29, 9; 113, 5, 9; 199, 3; 272, 14.

پاتلی پتر pātālīputra (?) 98, 8.

پاتنجل patañjali (pātañjala?) 4, 19; 13, 14; 27, 16; 34, 5, 20; 37, 20; 40, 3, 12; 43, 3; 45, 11; 63, 17; 92, 18; 116, 1, 15; 117, 1; 118, 4; 119, 12; 124, 11; 231, 17.

باج vāyu 63, 8; 146, 4; 233, 7; 262, 15.

باج پیران vāyupurāṇa 20, 17; 63, 4; 80, 7; 95, 7; 113, 1; 114, 1; 115, 4, 7; 116, 18; 119, 15; 120, 19; 124, 6; 125, 11; 128, 1, 18; 135, 15; 143, 19; 144, 4; 147, 17; 149, 18; 150, 3; 170, 20; 231, 22; 232, 25; 233, 2, 4; 273, 4; 318, 8.

پاشان بهوم pāshāṇabhūmi 113, 7.

بادر bādara 155, 17.

پانه 76, 19.

پار parā 128, 17; 129, 10.

بار vāra 104, 3; 179, 14.

بارانسی vārāṇasī 75, 3; 82, 9; 275, 10, 12, 16.

پبتر pavitra 267, 17.  
 بیرن vivarṇa 131, 13.  
 بیرهان vaprahāna (?) 101, 11.  
 بیرى vaprīvan 199, 14.  
 بیسم vipaścīt 194, 5.  
 بیسو vivasvat 106, 10.  
 بیشان vivasvān 106, 11.  
 بیش پران bhaviṣhyapurāṇa 63, 7.  
 بیشم vapuṣmat 197, 15.  
 بینش vivamśa 126, 13.  
 بیه vibhā 135, 16.  
 بیهای vibhavarī 135, 19—21.  
 بیهر vibhava 265, 2.  
 بت vitta (?) 105, 8.  
 پت pautī 79, 4.  
 پت patti 202, 17.  
 پتامه pitāmaha 85, 5.  
 پت تری patrī 86, 5.  
 پتجر patheśvara 150, 11.  
 پتر pitar 43, 20; 173, 7; 181, 10.16; 262, 10.  
 پتریکش 288, 15.  
 پتر لوک pitṛiloka 116, 5; 118, 11; 119, 11; 311, 20.  
 پترین pitāras 45, 13; 116, 1; 124, 1; 168, 3; 180, 19.  
 پترین هوراتر pitṛīṇām ahorātra 167, 3.  
 بتست vitasti 79, 16.  
 بتل vitala 113, 4.  
 بتیشفر vitesvara 75, 3; 196, 22.  
 بترادیā vicitrādya 194, 16.  
 بجدیو bhojadeva 93, 19.  
 بچر vajra 57, 10.  
 بچر vajra 120, 21; 164, 7; 182, 14; 193,

بالبام 128, 13.  
 پالگن phālguna 107, 16; 181, 18; 201, 8; 285, 19; 290, 11; 294, 16.  
 بالک vālmīki 199, 16.  
 بالیک vālmīki 204, 13.  
 بالو bālava 295, 17. 20; 296, 14.  
 بالوک 128, 9.  
 بامن vāmana 62, 18; 63, 12; 198, 15; 199, 1; 201, 12.  
 بامن پران vāmanapurāṇa 63, 4.  
 بامهور Βαμύουρα 99, 7.  
 بان vāna 86, 1.  
 بان vāna (?) 152, 10.  
 بانباسک vanavāsika 150, 7.  
 پانپت pānipat 101, 1.  
 پانجال pāñcāla 64, 12; 149, 4; 150, 5; 153, 3.  
 پاندو pāṇḍu 52, 10. 15; 64, 6. 8; 97, 11; 152, 16; 191, 2; 201, 13; 204, 13.  
 پاندو pāṇḍava 86, 4.  
 پاندو کال pāṇḍavakāla 203, 16; 205, 3.  
 پاندیو اشچ vānupadevaśca (sic) 194, 15.  
 پانین pāṇini 65, 8.  
 پانی pānīya 117, 9.  
 باهلیت vāhlīka (?) 152, 8.  
 باهین vāhinī 202, 16.  
 باهوداس bāhudā (sic) 129, 8.  
 پادون pāvanī 131, 1. 14.  
 پایب vāyava 145 fig.; 146 fig.; 148 fig.; 155, 12; 298, 12.  
 پایب منتر vāyavamantra 250, 1.  
 بیاهتل vivāhapātala 75, 18.  
 بیتا vivasvant (?) 105, 3.

- parābhava 266, 6. پرابس  
 virāṭa 64, 8. برات  
 prātragira (?) 150, 13. پراترگر  
 parārdha 83, 9. 11. 16. 17. پرارد  
 parārdhakalpa 169, 9. 10; 183, 7. پراردکلپی  
 parāśara 31, 21; 52, 11. 16; 61, 5. پراشر  
 75, 9. 13; 178, 9; 186, 2; 195, 4; 197, 12; 199, 4. 17; 249, 11; 300, 16; 312, 15.  
 285, 9. پراک  
 prāgyotisha 153, 14. پراگجودک  
 varāhamūla 101, 14. ورامولا  
 purāṇa 5, 13; 6, 4. 5. 8; 20, 17; 30, 4; 45, 3; 60, 13; 62, 21; 116, 4; 119, 13; 133, 21; 136, 20; 142, 7; 184, 3; 255, 18; 257, 3; 270, 16.  
 prāṇa 139, 6; 169, 21; 170, 6; 171, 2. 4; 172, 3; 197, 6. پراڻ  
 136, 20. پراڻ کار  
 varāha 63, 11. وراه  
 varāhapurāṇa 63, 3. وراه پراڻ  
 brahman 6, 19. 20; 14, 3. 6; 26, 5; 27, 3; 35, 20; 38, 3. 9; 42, 17. 20; 43, 16. 19; 45, 1. 2. 18. 21; 46, 2; 47, 21; 49, 1; 55, 18; 57, 8; 60, 14; 61, 1; 63, 9. 10. 13; 65, 1; 74, 17; 75, 10; 76, 5; 84, 2; 109, 6. 8. 11; 120, 16; 121, 1; 133, 12; 164, 4. 19. 21; 165, 1. 5. 8. 10. 11; 166, 2; 168, 19; 169, 1. 5. 6. 7. 9; 173, 11; 177, 9. 16; 178, 7—9; 182, 1. 10. 11. 14—16; 183, 1. 3. 11. 14; 185, 21; 186, 1. 2; 187, 1. 5. 11; 188, 18; 189, 1; 191, 5; 193, 16; 194, 1; 203, 13; 204, 2. 7; 216, 18. 20; 218, 9. 21; 204, 2. 11; 232, 21; 301, 11.  
 vijaya 265, 12. بچو  
 vijayanandin 75, 3; 174, 2; 227, 5; 247, 4. بچيانند  
 301, 6. پخکر  
 pushkalāvatī 156, 12. پشکلوات  
 vishuva 292, 4. ویشو  
 buddha 57, 14. 16; 59, 1; 75, 20; 284, 2. بد  
 budha 104, 21; 105, 8. بد  
 buddhi 20, 3. بد  
 vidyādhara 44, 18; 131, 7. بدادر  
 104, 5. بدیار  
 vidyujjihva 114, 14. بدجب  
 vidyut 20, 20. بدد  
 vaidarbha 151, 3. بدرب  
 vatsa 152, 4. بدس  
 vatsa 153, 7. بدس  
 vidisā 129, 10. بدش  
 102, 14. بدشار  
 49, 10. 17. بدعتو  
 vidhātṛi 106, 11; 119, 2. بدھات  
 251, 16. بدھر  
 budhnyādyā 194, 17. بدھنادی  
 buddhodana 20, 3; 191, 6. بدھودن  
 padha 151, 11; 214, 4. پد  
 vidarbha 153, 6. پدرب  
 padma 55, 5; 63, 9; 83, 16; 84, 8; 261, 11. پدم  
 padamāsa 214, 4. پدماسه  
 padma-tulya 153, 16. پدم تل  
 padmanābhi 201, 15. پدمناب  
 284, 13. بر  
 para 83, 11. پرا

بربهو prabhava 265, 2.  
 پرت vṛitta 70, 8. 9.  
 پرت prithu 146, 4; 197, 8.  
 پرت سوام prithusvâmin 162, 15.  
 پرتموز pratimaujas 197, 14.  
 پرتن pritanâ 202, 15. 16.  
 پرتوتک سوام prithûdakasvâmin 76, 2.  
 پرتوی prithivî 119, 7.  
 پرتو prathama 147, 14.  
 پرتنگ prathanga (?) 150, 14.  
 پرجابت prajāpati 43, 17. 19; 45, 1. 2. 21;  
 76, 5; 145, 18. 22; 180, 20; 199, 12;  
 252, 6. 8; 261, 25; 264, 11; 265, 2;  
 314, 16.  
 پرجاتر pariyâtra 153, 9.  
 پرجت prayuta 83, 14.  
 برجک لوك 311, 20.  
 پرجنی parjanya 106, 12.  
 پرجوت پرچوت prayutam 84, 5.  
 برخ varsha 182, 7.  
 پرخ vṛisha 153, 11.  
 پرخاد purushâda 153, 17.  
 پرخبدهج vṛishabhadhvaja 153, 15.  
 پرد vṛiddhi 301, 7.  
 پردی 206, 14.  
 پردمان vardhamâna 153, 13.  
 پردمن pradyumna 57, 7; 76, 1; 199, 18.  
 پردهاب paridhâvin 266, 11.  
 برز virajas 194, 11; 197, 10.  
 پرنه parjanya 197, 9.  
 پرش پربت 124, 3.  
 پرست prastha 77, 10; 79, 3.  
 پرستان prasthâna 64, 19.  
 برسجک vṛiścika 108, 16.

18. 20; 219, 6. 9; 232, 7; 251, 8. 10;  
 254, 13; 255, 12; 256, 1. 2; 258, 5.  
 23; 261, 2; 262, 8; 275, 13. 15. 17; 281,  
 1; 296, 14; 301, 12; 303, 5; 314, 7.  
 روپ براهم brahmarûpa 127, 19.  
 براهماند brahmânda 6, 1.  
 براهم پتر brahmaputra 194, 12.  
 براهم پوران brahmapurâna 63, 7.  
 سدھاند brahmasiddhânta 66, 10; 73,  
 14; 110, 4. 5; 133, 21; 138, 21; 178,  
 8; 255, 20; 257, 1.  
 براهمی varâhamihira 27, 4; 56, 17; 73, 16;  
 75, 10. 13. 16; 77, 6; 78, 6. 9; 79, 9;  
 108, 2; 133, 11; 134, 11; 139, 1;  
 148, 12; 149, 1; 152, 9; 164, 2; 176,  
 11; 184, 20; 195, 12; 196, 9. 14. 22;  
 206, 7; 227, 18; 233, 13; 236, 11;  
 245, 2. 8. 20; 246, 6. 17; 247, 16; 249,  
 11; 252, 17; 254, 7. 15; 255, 9. 11. 14;  
 256, 3; 257, 6; 258, 2; 259, 6; 260, 2;  
 263, 8; 274, 15; 293, 10; 300, 14. 25;  
 312, 6. 14.  
 هراتر براهم brahmâhorâtra 168, 17.  
 پرايشجت prâyaścitta 179, 16.  
 پرب parvan 7, 20; 64, 7; 257, 21; 258, 2.  
 5 ff.; 259, 5 — 8. 12; 260, 7; 293,  
 18.  
 پربت 67, 14. 17. 21; 69, 7. 12; 70, 14; 71,  
 1; 86, 11; 296, 20.  
 پربت مر parvatamaru 131, 20.  
 پربجر parivatsara 264, 10.  
 پريدم parapadma 84, 6.  
 ببر barbara 131, 3. 4; 155, 5; 267, 9.  
 بره 176, 14.



- bhramara 247, 21; 250, 9.  
 paramaucaṣṭha (?) 305, 14.  
 pramoda 265, 2,  
 varṇa 48, 21.  
 varuṇa 106, 13. 18; 121, 5; 135, 18;  
 146, 4; 173, 16; 181, 16; 187, 12;  
 248, 3; 258, 13.  
 varṇāśā 128, 16; 129, 9.  
 viriñcyā 173, 11; 295, 19. 22; 296,  
 22.  
 purāṇdara 199, 4.  
 varsha 182, 7; 300, 20. 25.  
 varshavyatīpāta 300, 20.  
 purohita 268, 17.  
 prahara 171, 7.  
 prahlāda 184, 8.  
 vṛihaspati 63, 15; 64, 3; 105, 10;  
 199, 12,  
 vṛihaspativāra 104, 6.  
 brahmādi 259, 5.  
 brahmānī 58, 1.  
 brahmāṇḍa 63, 12; 108, 22. 23;  
 109, 1. 20; 110, 9. 19; 111, 3; 118,  
 12.  
 brahmāṇḍapurāṇa 63, 6.  
 brahmapura 157, 13.  
 brahma-vaivarta 63, 11.  
 brahmadaṇḍa 314, 7.  
 brahmarshi 45, 16; 123, 21.  
 brahma-rūpa 127, 19.  
 brahma-sāvarṇī 194, 13.  
 98, 1.  
 brahmagupta 71, 16; 73, 15. 18.  
 21; 74, 18. 21; 80, 7. 11; 84, 16; 110,  
 varsha 182, 7; 302, 10; 305, 5. 6.  
 vṛisha 194, 14.  
 vṛishan 108, 16.  
 purushâpura (?) 101, 4; 103, 16;  
 130, 3; 163, 5; 207, 13.  
 purushaparvata 124, 3.  
 praśastâdri 155, 18.  
 paraśurâma 191, 1.  
 131, 12.  
 varshakâla 103, 12. 14; 180, 13. 19;  
 248, 20.  
 praśnacudâmaṇi 75, 21.  
 vṛishnī 174, 18.  
 paraśvadha 298, 20.  
 171, 9.  
 parigha 301, 6.  
 barkhu 295, 16. 17.  
 varaka 197, 8.  
 vṛika 150, 7.  
 purika 154, 9.  
 bhṛigu 38, 1; 105, 12; 146, 1;  
 149, 3.  
 phaṇikâra 154, 11.  
 vṛikavakra 114, 12.  
 bhṛiguputra 105, 13.  
 prakṛiti 20, 9.  
 311, 20.  
 vargottama 307, 10.  
 100, 9.  
 pramâthiṇ 265, 9.  
 pramâdin 266, 12.  
 pramâṇa 178, 15.  
 paramapada 204, 6.  
 pramukha 194, 9.

- پریوتن prayutam 84, 11,  
 برانه 99, 4. 5. 8; 100, 14. 16.  
 برز vajra 118, 7.  
 پشورتبدا proshthapadâ (?) 265, 17.  
 بس vasu 145, 19; 173, 8; 197, 13.  
 بسا vasâketu 316, 2.  
 بسات vasâti 156, 13.  
 بست vishti 297, 13.  
 پسچم paścima 145, 11; 146, 10.  
 پسدیو vasudeva 200, 11. 17.  
 بستش vasishṭha 55, 15; 63, 14; 73, 19;  
 110, 19; 111, 2; 119, 18. 19; 120, 1;  
 134, 10. 12; 140, 14; 172, 12; 195, 16.  
 17. 18; 197, 7. 11; 199, 12; 233, 7; 249,  
 11.  
 سدھانت بستش vasishṭha-siddhanta 73,  
 12.  
 بسمنت vasumant 156, 22.  
 بسنت vasanta 107, 3; 180, 16; 288, 6;  
 302, 17; 305, 2. 13.  
 بسو vasu 86, 13.  
 بش pushya 146, 1; 148 fig.; 233, 6; 262,  
 8.  
 بش visha 265, 9.  
 پشاک pisâcaka (?) 128, 13.  
 پشاج pisâca 123, 19.  
 بشارن 151, 2.  
 بشاک viśâkhâ 107, 8; 145, 21; 148 fig.;  
 196, 11. 12; 244, 4; 245, 14; 262, 16.  
 بشال viśâla 113, 7; 114, 9; 129, 8; 174,  
 14.  
 بشپال paśupâla 157, 4.  
 پشپاجات pushpajâti 128, 6.  
 بشت vishti 295 19. 23. 24; 296, 24; 297,  
 4. 15; 120, 13; 121, 13; 133, 20; 136,  
 7; 138, 21; 139, 2. 4; 140, 2. 6; 141,  
 10; 142, 6; 160, 19; 161, 1. 15; 170, 5;  
 185, 20; 186, 13. 18. 21; 187, 14; 188,  
 4; 189, 2. 11. 16. 17. 19; 193, 17; 204,  
 19. 20; 206, 4; 209, 3. 6. 11. 15; 210, 6.  
 9; 211, 1; 212, 1; 214, 20; 216, 18;  
 218, 1; 223, 19; 225, 14; 228, 10; 231,  
 1. 4; 233, 24; 238, 1; 239, 2. 13. 16;  
 242, 16; 245, 13; 247, 3. 9; 256, 10.  
 20; 292, 20; 294, 4. 7.  
 برہم لوک brahmaloka 116, 4. 5.  
 برہمن brâhmaṇa 8, 2. 3; 251, 9; 270, 15; 271,  
 etc.; 276, 16; 277, 16; 278, 15; 279, 1.  
 5. 10. 20. 21; 280, 19; 281, 1. 3. 4. 5. 7.  
 10. 14. 15; 282, 18; 284, 11; 287, 11;  
 288, 3. 5. 6. 9. 13; 289, 5; 290, 2. 11;  
 291, 1; 293, 18; 296, 13; 303, 6. 7.  
 برہمنایا brahmaṇavâta 162, 18.  
 برہموتاران brahmottara 131, 10.  
 بروامخ vaḍavâ mukha 133, 3. 15; 135, 3;  
 136, 8; 139, 15. 17; 140, 7; 142, 3;  
 155, 17; 159, 5; 166, 19.  
 بروان 130, 2.  
 بروانل vaḍavânala 253, 9.  
 بروچن virocana 56, 18.  
 برود virodhin 265, 15.  
 پریاوت پریاوت priyâvratâ 195, 7.  
 پریاوت prayâga 98, 1; 284, 13; 316, 6.  
 پریٹ (?) preta 44, 5. prîta 301, 7.  
 پریٹ پریٹ priyâvratâ 120, 17.  
 پریسفر 76, 1.  
 پریکش parīksha 38, 1; 54, 10.  
 بریو varīyas 301, 14.

- 4; 182, 13; 187, 7; 190, 17; 191, 16;  
193, 21; 194, 3.12; 199, 17; 204, 2.10;  
213, 3; 232, 11.14; 233, 5; 252, 3;  
261, 16; 272, 7; 285, 21; 286, 11.  
viśve[devâh] بشو 173, 10; 262, 7.  
viśvâvasu بشوایس 266, 6.  
viśvedevâh بشودیو 180, 20; 181, 9.  
85, 4. بشورن  
viśvarûpa بشوروپ 314, 14.  
viśvakarman بشوکرمن 261, 27.  
vikârin بکار 266, 2.  
bhagapura بک ببر 149, 8.  
298, 24. بکت  
vikaca بکچ 314, 10.  
vakra بکر 105, 6; 251, 16.  
vikṛita بکرت 265, 15.  
vikrama بکرم 265, 9; 266, 11.  
vikramâditya بکرمادت 93, 1.16; 205, 5. 8.  
9.11.14.17.19; 206, 5; 267, 1.  
paksha بکش 69, 6. 8. 9.13; 70, 12; 71, 1;  
85, 12; 182, 2. 6; 260, 3; 302, 16.  
300, 18. 24. بکشوت  
102, 11. بکده  
vighatikâ (?) بکتهک 169, 20.  
bali بل 56.18; 62.18; 114, 18; 194, 11;  
198, 9.15; 204, 9; 274.20; 289, 17.  
pala پل 77, 10; 78.18.  
bala ? 309, 1. بل  
palâsa پلاس 268, 8.  
palâsinî پلاشین 128, 10.  
balâhaka بلاهک 251, 15.  
phillaur بلور 100, 20.  
vallabha بلب 94, 7. 16. 17; 205, 5. 20;  
206, 2. 3. 6.  
13.16; 298, 1.  
viśvadevâh بشودیو 180, 20.  
viśasana بشسن 30, 9.  
viśvâmitra بشغامتر 119, 20; 164, 15; 197,  
11.  
viśva بشف 87, 8.  
pushkara بشکر 117, 9; 127, 1; 131, 3;  
261, 8.  
vasukra بشکر 61, 8. 22.  
pushkaradvîpa بشکرادیپا 127, 12.19; 142,  
14; 143, 18.  
pushkala بشکل 127, 1.  
viśalyakaraṇa بشلکرن 126, 15.  
vishṇu بشن 19, 15; 23, 19; 46, 7; 56, 19;  
57, 6.7; 58, 20; 63, 6.9.12.14; 105, 17;  
106, 8.9.12; 107, 2; 114, 19; 121, 6;  
126, 10; 127, 11; 181, 10.15; 184, 9.  
11.14; 191, 20; 195, 7; 197, 15; 199,  
4.8; 201, 9; 254, 8.9.10; 261, 2. 22.  
vishṇuputra بشن پتر 194, 13.  
vishṇupada بشن پد 273, 8.  
vishṇupurâṇa بشن پیران 23, 17; 29, 18; 31,  
20; 61, 5; 63, 7. 8.13; 113, 1; 115, 7;  
117, 2; 118, 14; 124, 4; 126, 12.19 21;  
127, 7.10.18; 131, 20; 165, 21; 194, 3;  
195, 3; 197, 1; 199, 4; 231.17; 253, 18;  
268, 2. 11; 269, 2.  
vishṇucandra بشنچندر 73, 12; 133, 11;  
189, 14; 256, 3.  
pumshaṇḍhila (?) بشند 89, 18.  
vishṇudharma بشن دهرمن 27, 2; 38, 1; 64,  
1; 105.17; 106, 6; 107, 1.2; 120, 21;  
144.6; 145, 17; 164.7; 167, 11; 168,  
14; 169, 5; 174, 21; 179, 1.3.9; 181,

بلوچن virocana 114, 13.  
 پلول palola 157, 3.  
 پلی puleya 151, 7.  
 بملبد vimalabuddhi 75, 20.  
 بمهنا brāhmaṇābād 11, 4; 82, 13; 100, 18; 162, 18.  
 پن 185, 19.  
 بنارسī vārāṇasī 98, 7.  
 بناری vinādikā 171, 4.  
 بنایک vināyaka 58, 5; 65, 1.  
 پن پرو paṇaphara 306, 3.  
 پنچادر muñjādri 157, 18.  
 پنچالان pañcālān 131, 9.  
 پنچاهی pañcāhī (?) 295, 23.  
 پنچ تنتر pañcatantra 76, 7.  
 پنچ راتر pañcarātra (?) 287, 10. 11.  
 پنچ سدهاندک pañcasiddhāntikā 73, 17.  
 پنچ شک pañcaśikha 166, 3.  
 پنچل 75, 7; 128, 13; 185, 4.  
 پنچ ماتر pañcamātaras 21, 1.  
 پنچ ند pañcanada 130, 7; 155, 2.  
 پنچ هست pañcahasta 194, 12.  
 پنچھیر panchîr 52, 20; 130, 2.  
 پنچور 100, 19.  
 پنچی pañcama 295, 20. 21.  
 پنچیاور 102, 14. 15.  
 بند vindhya 123, 17; 124, 5; 128, 14; 131, 11; 153, 14; 248, 5.  
 پند piṇḍa 252, 20.  
 بنداج 303, 1.  
 پندارک piṇḍāraka 261, 9.  
 بندجیبک bandhujīvaka 314, 3.  
 بندسر vindusaras 273, 15.  
 بندمول vindhyamūli 151, 2.

پلب plava 266, 2.  
 بلبت balabhid (?) 265, 8.  
 بلبند balabandhu 194, 8.  
 پلبنگ plavaṅga 266, 9.  
 بلبه valabhī 94, 7; 102, 13; 205, 21.  
 بلبهدر balabhadra 74, 17; 75, 2. 10. 14; 110, 20; 111, 16; 120, 21; 121, 17; 122, 2; 123, 8; 136, 18; 137, 5; 138, 2. 10; 140, 4; 141, 3. 9; 162, 21; 200, 13; 201, 12; 236, 14; 239, 15; 291, 19.  
 بلدیو baladeva 57, 2.  
 بلدیو پتن baladevapattana 155, 5.  
 بل راج balirājya 289, 18.  
 بلس pulisa 73, 19; 79, 13; 80, 15. 21; 110, 10; 133, 9; 134, 12; 138, 9; 134, 12; 138, 9; 139, 13; 160, 19; 161, 2; 162, 14; 170, 7; 172, 1; 186, 14. 16. 19; 189, 12. 16. 17. 18. 19; 204, 19. 20. 21; 212, 2; 215, 18; 218, 2. 8. 9; 223, 1. 8. 12; 225, 6; 230, 13; 233, 24; 236, 9; 237, 27; 238, 1; 239, 3. 11. 15; 247, 7; 291, 14; 293, 1. 3; 294, 6; 299, 16; 300, 16.  
 بلست pulastya 195, 16. 19.  
 بلس سدهاند pulisasiddhānta 73, 13. 14; 84, 10; 138, 2; 169, 9.  
 بلکش plaksha 117, 4.  
 پلگل phalgulu (sic) 156, 8.  
 بلنب vilambin 266, 2.  
 پلند pulindra 150, 15.  
 پلندان pulinda 131, 9.  
 بله pulaha 195, 17. 19.  
 بلهر pahlava (?) 131, 4.

- بهاکابهاره bhāgabhāra (?) 217, 19; 293, 1.  
 2.  
 بهاکبت bhāgavata 58, 20.  
 بهاکيو 173, 18.  
 بهان bhānu 105, 2; 106, 10.  
 بهانرجس bhānuyāsa (?) 74, 18; 75, 4.  
 بهانشجت 126, 13.  
 بهانو bhānu 87, 7.  
 پهائی 288, 12.  
 بهایلسان 99, 7. 10.  
 بهیش bhavishya 63, 11.  
 بهت 98, 11.  
 بهتان bahudhānya 265, 9.  
 بهتل bhattīla 75, 8; 300, 14. 17.  
 بهدر bhadra 152, 8; 153, 3; 155, 13.  
 بهدراس bhadraśva 124, 13.  
 بهدرکل bhadrakāra 150, 9.  
 بهر 62, 19.  
 بهردباز bharadvāja 197, 11; 199, 14.  
 بهرکج bharukaccha 154, 6.  
 بهرگر vahirgira 150, 13.  
 بهرلوک bhūrlōka 115, 8; 119, 5.  
 بهرم 261, 9.  
 بهرن 253, 8.  
 بهرنی bharanī 107, 21; 148 fig.; 243, 4; 245, 16; 262, 16.  
 بهرج barygaza 100, 16; 102, 12; 130, 18.  
 بهک bhaga 106, 13. 15. 18; 181, 17; 262, 11; 266, 17.  
 بهکتی bhagavati 57, 3; 58, 3; 287, 4. 21; 288, 10.  
 بهکنت bhagavant 63, 10; 127, 7.  
 بهکتی bhukti 295, 9.  
 بندی pāṇḍya 150, 13.  
 پندر 85, 4.  
 بنرج vanarājya 157, 16.  
 بنشیر 128, 5.  
 بنک vaṅga 153, 17.  
 بنکال muñjāla? 75, 20.  
 بنکال puṇyakāla 291, 19. 20; 292, 1; 294, 1. 4. 7.  
 پنکل piṅgala 66, 8. 9; 266, 15.  
 پنکلک piṅgalaka 156, 22.  
 پنکی vaṅgeya 150, 2.  
 پنمکیت (leg. بنمکیت) 317, 16.  
 پنواس vanavāsi 99, 2; 154, 9.  
 پنوگ vanaugha 155, 12.  
 بد 131, 3.  
 پهابس bhāva 265, 6.  
 بهاتل 103, 15; 130, 7.  
 بهاتی 100, 17.  
 بهاتیہ 82, 12.  
 بهادر bhādrapada 106, 13; 287, 5; 294, 18.  
 بهادرپت bhādrapada 107, 16; 172, 12; 181, 11; 200, 15; 201, 14; 206, 13; 250, 17; 285, 17; 286, 13; 288, 15. 17. 19. 21.  
 بهار bhāra 78, 19.  
 بهارت bhārata 7, 7; 14, 10; 56, 15; 64, 6; 65, 1; 147, 4; 200, 1; 203, 16; 205, 2; 275, 21; 277, 4.  
 بهارت برش bhāratavarsha 124, 15; 147, 4. 17; 149, 1.  
 بهارکج bhānukacchra 151, 2.  
 بهارگوا bhārgava 64, 3; 105, 12; 187, 12.  
 بهاشیر 251, 17.

- bhîmapāla 208, 7.  
 bhîmarathî 128, 7.  
 بهیمدر 131, 6.  
 bhîmasena 201, 13.  
 bava 295, 16. 20. 23; 296, 12; 297, 7.  
 پوٽی pustaka 81, 16.  
 پوجھان pujjihânas 152, 2.  
 پوڄ puṣhan 106, 16.  
 بود voḍhu 166, 2.  
 بودھن bodhana 105, 8.  
 پور puru 194, 9.  
 پورارتک 290, 11.  
 پورب pūrva 145, 11; 146, 10; 250, 21.  
 پورباپتريت pūrvabhâdrapadâ 107, 17; 120, 10; 148 fig.; 244, 14; 262, 12; 316, 5.  
 پوربافلکي pūrvaphalgunî 107, 16; 146, 1; 148, fig.; 244, 14; 262, 12; 266, 18.  
 پورباشا pūrvâshâḍhâ 107, 12; 145, 22; 148 fig.; 244, 8; 262, 6; 316, 5.  
 پورب ديش pūrvadeśa 82, 15.  
 پورش purusha 15, 3; 19, 19; 164, 8; 165, 11; 169, 5. 8. 9; 177, 9. 17. 19; 182, 15; 187, 11; 193, 21; 259, 20.  
 پورش هوراتر purushâhorâtra 169, 2.  
 پور puru 194, 9.  
 پورن 131, 18.  
 پورندر purandara 194, 10.  
 پورنمہ pūrṇimâ 176, 7; 290, 21; 295, 23.  
 پورور paura 157, 15.  
 پوش pausha 106, 17; 181, 15; 201, 6; 286, 2; 287, 11; 290, 1; 294, 16.  
 پوش pushya 107, 12. 13; 243, 10; 285, 19.  
 پوش puṣhan 106, 15; 173, 7; 181, 17; 262, 14.  
 بهکتی اسپت bhukti sphuṭa 295, 9.  
 بهکتی انتر bhuktyantara 295, 10.  
 بهکتی مدم bhukti madhyama 295, 9.  
 بهکیت bhavaketu 317, 12.  
 بهکیرت bhagîratha 273, 16. 20; 274, 5.  
 بهل bhalla 157, 2.  
 بهلال bhillamâla 73, 15; 133, 20.  
 بهلنک 150, 5.  
 بهلو pahlava 152, 14.  
 بهجال vahnijvâla 30, 16.  
 بهند 287, 20.  
 بهوپ bhûpa 87, 13.  
 بهوب 156, 9.  
 بهوبلوك bhuvârloka 22, 16; 115, 9; 119, 6.  
 بهوبن کوش bhuvanakośa 147, 3.  
 بهوت bhûta 44, 4; 45, 8. 13; 86, 2.  
 بهوت bhautya 194, 17.  
 بهوت پور bhûtapura 156, 9 col. 4.  
 بهوتی bhautya 194, 17.  
 بهوتیشر bhoṭeśvara (?) 98, 14. 18; 101, 7.  
 بهوج bhoja 151, 3.  
 بهوج bhûrja 81, 13.  
 بهوجک bhujaga 173, 5.  
 بهورشن bhurishēṇa 194, 13.  
 بهورلوك bhûrloka 22, 16; 116, 2.  
 بهوری bhûri 83, 17.  
 بهوکبرست bhogaprastha 156, 16.  
 بهوکبردهن bhogavardhana 151, 8.  
 بهوم bhaumya 194, 17.  
 بهومج bhaumya 105, 6.  
 بهومهر 99, 11.  
 بهیمان 298, 21.  
 بهیشم bhîshma 64, 10.  
 بهیم bhîma 208, 6.

پیترن *vaitaraṇī* 30, 14; 128, 14.

بیتور 130, 4.

بیدبت *vedavati* 128, 16.

بیدته *vaidhṛita* 301, 14.

بیدرت *vaidhṛiti* 299, 4. 16. 17; 300, 12. 22.

بیدسمرت *vedasmṛiti* 128, 16.

بدش *vidiśā* 128, 17.

بیدش *vridika* 151, 7.

بیدیش *vaideśa* 151, 2.

بید *veda* 5, 13; 14, 6; 15, 3; 19, 16; 30, 4;

42, 20; 50, 17; 60, 13. 19; 63, 13. 18;

70, 8; 85, 21; 176, 12; 197, 1; 198, 17;

199, 6. 9; 213, 9. 17; 242, 16; 249, 8;

256, 1. 8. 9; 268, 3; 270, 16; 271, 1. 2.

18; 272, 6; 277, 5; 288, 5; 303, 1.

بیدباه *vedabâhu* 197, 9.

بیدسمت *vedasmṛiti* 129, 9.

بیدسن *vedasini* 129, 10.

بیدشر *vedaśrī* 197, 9.

بیدهادت *medhâdhṛiti* 197, 13.

پیر *paila* 61, 19.

بیرجن *virañcana* 183, 3, 7.

بیره 102, 10.

بیرم 174, 11.

پیروان 76, 1.

بیروچن *virocana* 198, 9; 289, 17.

بیروت 131, 9.

بیروچ *vaidūrya* 154, 14.

راشیک *vyastatirairâśika* 161, 8.

بیش *vaiśya* 49, 4; 50, 5; 60, 17; 123, 12;

155, 8; 249, 9; 250, 19; 268, 18; 270,

19; 271, 1; 278, 15; 279, 5. 21; 284,

10; 293, 18; 303, 3.

یوگان *vokkâṇa* 155, 19.

پوکر 275, 17.

پوکلہ *peukelaotis* (?) 156, 12.

پولب *paurava* 156, 19.

بولس *paulisa* 73, 13; 133, 9; 188, 5. 11.

پون *pavana* 86, 19.

پوندرا *paundra* 153, 5; 314, 17.

پونریس *punarvasu* 107, 12; 148 fig.; 233,

6; 243, 9; 245, 14; 262, 7; 286, 16;

288, 14.

پوهول 290, 1.

پویتن 290, 15.

وی *vyaya* 197, 17.

بیاری *vyâdi* 93, 1.

بیاس *vyâsa* 50, 18; 52, 11. 18; 61, 5; 63,

15; 64, 3. 6; 65, 1. 2; 81, 18; 119, 7;

172, 9. 11. 17; 178, 9; 186, 1; 195, 4;

197, 12; 199, 6. 10. 17.

بیاس مندل *vyâsamanḍala* 119, 7.

بیاکرمخ *vyâghramukha* 153, 17.

بیاکرن *vyâkaraṇa* 65, 4.

بیاکشات 300, 22. 24.

بیاتھرات *vyâghâta* 301, 9.

بیال کریم *vyâlagrîva* 154, 2.

بیانگهی 128, 16.

بیاه *vipâśâ* 129, 6; 130, 6.

بییوسوت *vaivasvata* 135, 16.

بیت *vitastâ* 101, 3; 129, 6; 130, 5; 289, 7.

پیت *pîta* 127, 8.

بیت *viyat* 85, 3.

بیتمه *pîtâma* 73, 16; 183, 1.

بیتهات 299, 3. 16; 300, 12. 16. 19.

بیت بهوم *pîtabhûmi* 113, 6.

بیتر 131, 15.

- تالک tālaka 92, 13.  
 تالکت tālikāṭa 154, 16.  
 تالکون tālakūna (?) 152, 5.  
 تالهل tālahala 155, 16.  
 تامبر tāmbiru 108, 16.  
 تامر tāmara 152, 6.  
 تامرین tāmravarṇa 128, 6; 148, 1; 155, 11.  
 تامران tomara (?) 131, 17.  
 تامرلپتک tāmraliptika 150, 8.  
 تامس tāmāsa 151, 10.  
 تامسکیلک tāmāsakīlaka 314, 13.  
 تامسیلک tāmāsakīlaka 312, 7.  
 تاملپتان tāmalipta 131, 10.  
 تاملپتک tāmaliptikā 153, 11.  
 تلمن tāmra (sic) 129, 9.  
 تان sthāna 149, 9.  
 تانه tāna 100, 16; 102, 12.  
 تانیشر sthāneśvara 56, 12; 97, 12; 100, 20; 152, 17; 153, 6; 159, 8; 162, 11. 13.  
 21; 163, 1; 201, 10; 252, 13; 274, 15; 275, 19.  
 تابت کنب taptakumbha 30, 2.  
 تاپسو tapasvin 197, 16.  
 تاپلوک tapoloka 115, 13.  
 تاپن tapana 85, 20.  
 تاپودرت tapodhṛiti 197, 16.  
 تاپومورت tapomūrti 197, 16.  
 تیت tithi 179, 2, 14; 295, 3; 298, 2.  
 تیتاب dhūtapāpā 129, 8.  
 تیتدرشیچ tattvadarśi-ca 197, 17.  
 تیتو tattva 22, 6; 88, 9.  
 تیتین tithi 87, 10.  
 تخار tukhāra 131, 4; 155, 15.  
 بیشاج piśāca 43, 17. 20; 44, 4; 45, 7; 312, 20.  
 بیشاک vaiśākha 106, 9; 107, 8; 181, 7; 201, 10; 263, 7; 285, 15; 288, 1. 3; 289, 11; 291, 5; 294, 17.  
 بیشغانر vaiśvānara 85, 19.  
 بیشم بنج راتر bhīshmapañcarātrī 287, 10.  
 بیشنب vaishṇavī 58, 2; 180, 20.  
 بیشنباین vaiśampāyana 61, 20.  
 بیگ vega 174, 13.  
 بیگت vyakta 20, 8.  
 بیکشک bhikshuka 82, 16.  
 بیل 128, 12.  
 بیلوند 267, 7.  
 بیمنمت veṇumatī 156, 7.  
 بین veṇā 128, 7. 14; 154, 15.  
 بین بیاس vedavyāsa 199, 16.  
 پینگر phenagiri 155, 5.  
 بینمد venumatī 129, 11.  
 بیبه dvitīya 295, 17. 18.  
 بیو vyaya 265, 11.  
 پیوڈ 273, 8.  
 پیور pīvara 197, 8.  
 پیورن payoshṇī 128, 14.  
 بیوسوت vaivasvata 194, 10.  
 تاب tāpī 128, 14.  
 تابس شرم tāpasāśrama 154, 13.  
 تاراکش tārakāksha 114, 8.  
 تارکروت tārakruti (?) 155, 6.  
 تارکش پوران tārkshyapurāṇa 63, 6.  
 تاره 157, 10; 232, 16.  
 تاری tāla 81, 11.  
 تاکیشر tākeśvara (?) 102, 2; 206, 15.  
 تال tāla 79, 19; 113, 3; 145, 10.



- ترینتر trinetra 157, 17.  
 تریه tritīya 295, 18. 19.  
 تری هرکش 294, 1.  
 تری هسپک 293, 21.  
 تسکر taskara 314, 11.  
 تش tishya 187, 8.  
 تشاکه 127, 2.  
 تکرشل takshaśīla 156, 10.  
 تکی ژاتر 75, 18.  
 تلاد tulādi 180, 9.  
 تله tulā 78, 15; 108, 7. 15.  
 تلوت 98, 11.  
 تلیت 151, 6.  
 ترم tamas 20, 3; 118, 13; 199, 21; 303, 4. 8.  
 تمس 128, 12.  
 تنبیم tumbavana 154, 10.  
 تنپیر tumbura 151, 9.  
 تنتر tantra 74, 15. 16. 17. 18.  
 تنخم dhanushmat (?) 156, 4.  
 تندوه tantuka (?) 100, 10.  
 تنگبهدر tuṅgabhadra 128, 8.  
 تنکلاس timiṅgilāsana (?) 155, 7.  
 تنکن tankaṇa 154, 8.  
 تنگن taṅgaṇa 157, 9.  
 تنوت 98, 13.  
 توب 128, 15.  
 توتل taitila 295, 18. 21; 296, 19.  
 توتی truṭi 170, 12. 13. 16. 17. 18; 171, 2. 3. 4.  
 توران 102, 6.  
 تورن tāraṇa 265, 11.  
 توشت tvaṣṭri 106, 16; 259, 12.  
 توکشک taukshika 108, 17.  
 تراسنی trāsaniya 174, 12.  
 تریب 128, 4.  
 تریپراتنک tripurāntika 124, 5.  
 تریوت trivṛit (?) 199, 14.  
 تریوکرم trivikrama 201, 11.  
 تریور tripurī 153, 15.  
 تریوت dhṛiti 88, 1.  
 ترچارن trayyāruṇa 199, 14.  
 ترجکت trijagat 85, 17.  
 ترجکلوک tiryagloka 29, 12.  
 تردب tridivā 131, 21.  
 ترساک 128, 4.  
 ترشیر trisīras 114, 8.  
 ترکال trikāla 85, 15.  
 ترکانن turagānana 156, 22.  
 ترککت trikaṭu 85, 17.  
 ترکرت trigarta 152, 3; 156, 21.  
 ترکوت trikūṭa 124, 5.  
 ترن taraṇa 232, 16.  
 ترجای tripañcāsat, cf. Sindhī trevanjāha 289, 13.  
 ترهکتنت 294, 3.  
 تری trayodaśa 295, 21.  
 ترو 98, 11.  
 تروپن 151, 11.  
 تروجنپال trilocanapāla 208, 6. 12.  
 تروی trayodaśa 295, 22.  
 تری پرا traipura 151, 6.  
 تریوت tretā 187, 8. 16. 21; 188, 3.  
 تریوتجاک tretāyuga 126, 11; 190, 16. 21; 199, 5. 20; 204, 11. 14. 15. 17; 291, 6.  
 تریویدب tridivā 128, 13.  
 تری شانن 307, 13.  
 ترین 85, 18.

- جت jita 197, 18.  
 جت jatt 200, 12.  
 جتاتر jaṭādhara 154, 11.  
 جتاسر jaṭāsura 157, 5.  
 جتر jaṭhara 153, 3.  
 جتر citrā 107, 19; 148 fig.; 173, 17; 243, 16; 262, 14.  
 جتر chatra 306, 1.  
 جتر cadur (?) 265, 17.  
 جترانگذا citrāṅgada 261, 6.  
 جترپل 128, 13.  
 جترپهان citrabhānu 265, 11.  
 جترجوك caturyuga 7, 1.2.10; 166, 4; 179, 11; 182, 9; 185, 12.13; 186, 1.11; 187, 7.9; 188, 4.19.20; 189, 2.6.16; 190, 13; 192, 5; 193, 18.20.21; 199, 10; 203, 14; 204, 4.9.16.18.20; 205, 1; 208, 13; 209, 15 — 20; 210, 1; 211, 1.2.5.19; 212, 1.3; 214, 21; 215, 18; 216, 14.21; 217, 3.18; 218, 2; 221, 16; 223, 4; 224, 2; 225, 6.7; 230, 7.9.17.18; 231, 4; 236, 19; 237, 27.28; 238, 1; 260, 1; 291, 4.9.10.14; 292, 19.  
 جترور chittor 99, 9.  
 جترسان citrasālā 127, 12.  
 جترسين citrasena 194, 16.  
 جترکوت citrakūṭa 128, 12; 154, 6.  
 جتم jituma 108, 17.  
 ججاهوتی 98, 21.  
 ججمو jajemow 97, 21.  
 ججنیر 101, 2.  
 جدوره (?) 99, 5.  
 جندشپدا catushpada 295, 15; 296, 5;
- توله tola 76, 16; 77, 5.  
 تولیشو 102, 10.  
 توهو thohar 94, 8.  
 تیز 102, 5.  
 تیوری *tiórouga*? 99, 2.  
 ترپیر tarpura (?) 151, 8.  
 ثنکت برو 158, 14.  
 جاتک jātaka 48, 21; 75, 13.  
 جات کرم jātakarman 279, 3.  
 جادو yādava 64, 19; 201, 17; 202, 6.  
 جارور کیت (sic) dhruvaketu 316, 10.  
 جائگر jāgara 113, 9; 152, 7.  
 جاکشش cākshusha 194, 9.  
 جاکشک cākshusha 194, 9.  
 جائملک yājñavalkya 62, 7.9.10.13.15; 285, 21.  
 جائندهر jālandhara 100, 20.  
 جام yāmya 181, 6.  
 جاماهه 290, 9.13.  
 جامر cāmara 67, 8.  
 جامن yāmuna 156, 14.  
 جامند cāmunda 58, 3.  
 جامودد yāmyodadhi 154, 12.  
 چانتم 174, 20.  
 جانج بلک yājñavalkya 64, 3.  
 جاندر cāndra 65, 7; 105, 8.  
 جانرنک jānujāgha 194, 7.  
 جانگل jāṅgala 152, 2.  
 جاون کت yāvana koṭi (?) 158, 13.  
 جبت ناسک cipiṭanāsika 156, 5.  
 جبر yavasa (?) 131, 3.  
 جبرهست 261, 10.  
 جبن yavana 73, 19; 75, 16; 114, 9; 152, 4; 155, 6.

- jalāśaya 85, 23.  
 چلپردانک jalapradānika 64, 12.  
 چلت 66, 8.  
 چلتنت jala-tantu 100, 10.  
 چلکیت jalaketu 316, 6; 317, 9.  
 چلی jvalana 67, 13. 17. 21; 69, 8. 10. 13;  
 70, 12; 71, 1; 85, 20.  
 جم yama 57, 18; 63, 14; 135, 18; 146,  
 2. 4; 173, 16; 258, 17; 262, 16.  
 جم camū 202, 15.  
 چمدگنی jamadagni 197, 11.  
 چمل yamala 85, 11.  
 چمن yamunā 159, 8; 162, 11; 284, 12.  
 چمن yavana? 205, 3. 4.  
 جن jina 57, 14; 121, 17.  
 جنا goṇī (?) 77, 18.  
 چناردن janārdana 126, 19; 127, 2.  
 چنب jambū 117, 3; 267, 9.  
 چنب دیب jambudvīpa 121, 13; 125, 9;  
 128, 18; 147, 17; 148, 2.  
 چنپه 98, 9.  
 چنچوا jajnopavīta 89, 21.  
 چنچوک cañcūka 155, 10.  
 چنچوی jajnopavīta 267, 15. 18. 19; 270,  
 18. 20. 21.  
 چند chandas 65, 21.  
 چندال caṇḍāla 49, 10; 174, 18; 191, 7;  
 271, 7. 9. 12; 277, 16.  
 چندر candra 65, 7; 85, 6; 104, 21; 105,  
 4; 106, 4; 213, 3. 4; 251, 16.  
 چندرا 99, 3.  
 چندراهرگن candrāhargana 216, 9.  
 چندراهم candrabhāgā 101, 3; 129, 6; 130,  
 5.  
 297, 4.  
 چدشتر yudishthira 172, 9. 16; 195, 14. 21;  
 196, 3. 8; 201, 13; 202, 11. 13; 204,  
 13.  
 چرراش cararāśi 305, 16.  
 چرشی carshayaḥ (sic) 197, 10.  
 چرک caraka 76, 3. 4; 77, 12; 192, 5.  
 چرمبتن jarmapattana 154, 3.  
 چرمدیپ carmadvīpa 153, 13.  
 چرمرنک carmarāṇa 156, 11.  
 چرمگندک carmakhaṇḍika 152, 1 col. 2.  
 چرمند carmaṇvatī 129, 10.  
 چرممنت carmaṇvatī 128, 17; 270, 6.  
 چزربید yajurveda 61, 18; 62, 4; 303,  
 7. 17.  
 چسو yaśodā 200, 13. 16. 18.  
 چشه cashaka 171, 4.  
 چسویت yaśovati 156, 12.  
 چشک cashaka 169, 20; 170, 5.  
 چشن jishṇu 73, 15; 133, 20.  
 چشه cashaka 170, 10. 17. 20; 228, 6; 230,  
 4.  
 چشو 192, 2; 199, 7.  
 چکتس cikitsā 179, 16.  
 چکتست yuktas-ta[thā] 197, 18.  
 چکر cakra 55, 4; 251, 16.  
 چکر سوام cakrasvāmin 56, 12. 15; 252,  
 12.  
 چکش yaksha 43, 17. 20; 44, 2. 15; 45, 3;  
 123, 19; 131, 7.  
 چکش cakshu 131, 2. 4.  
 چکش بهدر cakshubhadra 261, 13.  
 چکک v. چشک 169, 20.  
 چکم yajna 121, 4.

- 237, 1. 28. 31; 238, 3. 4. 6; 239, 1; 240, 5; 241, 4.  
 جوگ jūga 108, 15.  
 جوگ yuga 147, 18; 149, 9; 179, 11; 185, 10; 187, 19; 188, 7. 8. 20. 21; 189, 2. 20; 192, 1. 2. 5; 199, 8; 203, 15; 204, 4. 22; 211, 4; 212, 3; 218, 11; 260, 2; 391, 4. 7. 8. 10. 13. 14. 16.  
 جوگ yoga 263, 11. 12. 16. 18; 264, 5. 14; 265; 266; 267, 2; 300, 26; 301, 1. 2. 4.  
 جوگی yogin 291, 19.  
 جول cola 154, 9.  
 چول caulya 150, 2.  
 جولک colika (?) 153, 9.  
 جرن yamunā 97, 12. 20; 129, 7; 130, 16; 152, 6; 200, 17.  
 جی yuvan 265, 6.  
 جیب jīva 105, 10; 181, 15.  
 جیپال jayapāla 65, 11; 208, 6.  
 جیشم jīvaśarman 75, 13; 78, 11; 289, 6 12.  
 جیپ هارانی jīvaharanī 174, 16.  
 جیت jīta 108, 20.  
 جیتر caitra 103, 19; 106, 8; 107, 2; 107, 20; 181, 6; 186, 10; 201, 9; 206, 13. 18; 207, 4; 222, 5; 226, 11. 14. 16; 227, 1; 263, 7; 285, 15. 16; 286, 18; 287, 14. 21; 291, 9. 17; 294, 16.  
 جیتر جشت caitracashati 287, 21.  
 جیترک caitraka (?) 194, 5.  
 جیتروگنی caitrāgni 197, 8.  
 جیرت jyeshthā 107, 10; 148 fig.; 172, 11; 244, 6; 245, 5. 16; 262, 4.  
 جندرایین candrāyana 285, 10.  
 جندریپیت candraparvata 273, 10.  
 جندربهاک candrabhāgā 129, 6.  
 جندربور candrapura 153, 4.  
 جندریبر candravīra (?) 205, 12.  
 جندرمنا candramāna 178, 17; 179, 2. 12.  
 چندن candanā 129, 10.  
 چنرت 114, 6.  
 چنگل jaṅgala 150, 7.  
 چنلوک janaloka 115, 12; 119, 11; 166, 1.  
 جهان 77, 16.  
 چهدر chidra 86, 18.  
 جهرادر 130, 5; 152, 6; 155, 16.  
 جو yava 76, 19 ff.; 77, 3. 8.  
 جو jaya 265, 17.  
 چوال 298, 5.  
 چوت caturtha 295, 19. 20.  
 جوت jyoti (rdhāman) v. دهم 197, 8.  
 چوتخ jyotisha 152, 11.  
 جوتشم jyotishmat 197, 13.  
 جودری 103, 16.  
 جودی yaudheya 156, 17.  
 جودی caturdaśa 295, 22. 24.  
 جور cola (?) 98, 5; 102, 14.  
 جورانی cūḍāmaṇi 75, 20.  
 جوژن yojana 73, 16; 80, 2. 17; 110, 16. 17. 18; 116, 15; 118, 5; 121, 21; 127, 21; 133, 2; 137, 3, 17. 21; 142, 13. 15. 17; 143, 20. 21; 144, 1. 2. 3; 147, 7. 19; 148, 7. 9; 159, 1. 3. 4. 10; 160, 10. 16. 19; 161, 21; 205, 21; 232, 24. 26; 233, 3. 7. 22. 24; 234, 1; 236, 11. 14. 16. 18;

- دب divya 168, 5.17; 185, 12.18; 186, 16;  
 187, 8, 18; 188, 9. 10. 14; 204, 4; 312,  
 17.  
 دپاپ dipāpā 131, 21.  
 دباکر divākara 76, 1; 106, 18.  
 دیب divyavarsha 182, 8.  
 دیب v. دی 20, 19.  
 دیب دیو divyayuga 187, 8.  
 دیب دیو divasa 182, 1.  
 دیب دیو divyāhorātra 167, 15.  
 دیو divya 20, 19.  
 دیوات دیوات divyatattva 75, 10.  
 دیپ dvīpa 154, 4.  
 دیپایان dvaipāyana 199, 17.  
 دیوت dyuti 197, 16.  
 دیوت datto(-ni) v. نیشب 197, 6.  
 دیوت دیوت dyutimat 197, 13.  
 دیویشو dvijeśvara 106, 2.  
 دیو dadhi 85, 24; 117, 7.  
 دیو داد dadhisāgara 74, 20; 117,  
 7.  
 دیو داد dadhimāṇḍa 117, 6.  
 دیو 212, 21.  
 دیو 213, 1.  
 دیو draviṇa 251, 17.  
 دیو dhruva 119, 14; 120, 18; darva 151,  
 14 col. 4; darbha(?) 268, 8.  
 دیو durvāsa 201, 19.  
 دیو darbha 267, 17.  
 دیو dhṛiti 301, 13.  
 دیو dhṛitarāshṭra 52, 13.  
 دیو dhṛitaketu 194, 12.  
 دیو 187, 3.  
 دیو dhṛitimāt 197, 17.  
 جیو jyaishṭha 106, 10; 181, 8; 201, 11;  
 288, 6; 294, 16.  
 جیو 308, 13.  
 جیو 101, 3. 11. 15; 129, 6; 130, 5; 163,  
 5.  
 جیو jaimini 61, 20; 63, 19.  
 جیو jīmūta 251, 17.  
 جیو 102, 13.  
 جیو cina 131, 4; 157, 18.  
 جیو jayanta 114, 13; 286, 12.  
 جیو cīranivasana 157, 16.  
 خار khārī 78, 13.  
 خت shat pañcāsikā 75, 16.  
 خر khara 265, 15.  
 خر kharva 83, 16; 84, 11.  
 خرت 86, 7.  
 خش khasha 153, 6 col. 2.  
 خیر khadira 251, 1.  
 دیو v. دیو 85, 9.  
 دیو dārva 157, 14.  
 دیو 298, 15.  
 دیو dāsameya 156, 14.  
 دیو dāsera(ka) 156, 7.  
 دیو dāśārṇa 154, 8.  
 دیو dākṣiṇātya 151, 14.  
 دیو dāmara 157, 15.  
 دیو dāmodara 201, 16.  
 دیو dānava 114, 8; 127, 20; 136, 8; 168,  
 3. 5. 15.  
 دیو dānavaguru 105, 13.  
 دیو dāna-dharma 64, 15.  
 دیو 99, 14.  
 دیو dānava 114, 2; 118, 19; 124, 1.  
 دیو 174, 19.

- دشن *daśam* 83, 14.  
 دشننت *dushyanta* 286, 5.  
 دشیروک *daseruka* (?) 152, 3.  
 دس *diś* 87, 1.  
 دکیل 308, 9.  
 دکش *daksha* 27, 3; 63, 14; 145, 18; 194, 12.  
 دکش پتر *dakshaputra* 194, 15.  
 دکشک *takshaka* 114, 7; 123, 20; 261, 9.  
 دکش گول *dakshagola* 180, 8.  
 دکشین *dakshina* 145, 10; 146, 7.  
 دکشینای *dakshinâyana* 180, 4. 18.  
 دکیش 272, 8.  
 دلیپ *dilîpa* 286, 5.  
 دمری 174, 15.  
 دمس *dimasa, divasa* 182, 1.  
 دمن *damana* (?) 126, 20.  
 دنپور 101, 4; 103, 16; 163, 5.  
 دنتر *dantura* 153, 13.  
 دنتن *dantin* 86, 16.  
 دند *danḍa* 156, 21; 250, 1.  
 دندبه *dundubhi* 266, 17.  
 دندک *danḍaka* 151, 4.  
 دندکابن *danḍakavana* 155, 6.  
 دندهار 286, 17.  
 دنخو *dhanainjaya* 114, 4.  
 دهات *dhâtṛi* 106, 10. 14. 15; 265, 6.  
 دهاتار *dhâtṛi* 173, 11.  
 دهاتر *dhâtṛi* 119, 2.  
 دهار *dhârâ* 93, 19; 99, 8. 10. 11.  
 دهارن *dharanî* 85, 9.  
 دهال 99, 1.  
 دهام *dhâman* 197, 8.  
 دهانگراهادا *dhyânagrahâdhyâya* 74, 13.  
 درتهام *tridhâman* 199, 12.  
 درجوشن *duryodhana* 64, 10.  
 دردر *dardura* 154, 3.  
 درذ *darada* 131, 5.  
 درشدبد *drishadvatî* 129, 9.  
 درشن *dhṛishṭa* (?) 194, 10.  
 درگ *durga* 128, 15; 151, 5.  
 درکشم *draṅkshaṇa* 76, 21 ff.  
 درلب *durlabha* 207, 2; 229, 8.  
 درمد *durmati* 266, 15.  
 درمر *dramiḍa* 155, 18.  
 درهال *drihâla* (?) 152, 9.  
 دروب هر 288, 20.  
 دروته 130, 3.  
 درود *draviḍa* 102, 13.  
 درور *draviḍa* 98, 5.  
 دروری *draviḍa* 82, 14.  
 دروردش *draviḍadeśa* 82, 15.  
 درون *droṇa* 64, 10. 12; 77, 12; 126, 15; 197, 12; 199, 16; 202, 12. 13; 251, 16.  
 دروه 301, 8.  
 دریگان *drekkâṇa* 307, 5.  
 دسابل 308, 9.  
 دست 79, 11.  
 دسر *dasra* 85, 10; 173, 8.  
 دش *diś* 85, 21.  
 دشارن *daśârṇa* 128, 12.  
 دشپور *daśapura* 154, 17.  
 دشرت *daśaratha* 56, 18; 102, 16; 158, 13; 187, 12.  
 دش سهر *daśasahasra* 84, 4.  
 دشگیتک *daśagîtikâ* 75, 7; 193, 20.  
 دش لکش *daśalaksha* 84, 4.

- دوم domba 49, 10. 16.  
 دیامو 101, 1.  
 دیب dvîpa 6, 5; 80, 6; 116, 18. 21; 133, 2.  
 دیبارش divârśa 154, 17.  
 دیباکر divākara 105, 2.  
 دیبانیک devānika 194, 14.  
 دیپتمان dīptimat 197, 12.  
 دیبک devaka 168, 2; 178, 9; 186, 1; 187, 15.  
 دیبل devala (?) 64, 3; 102, 6. 10; 312, 15.  
 دیت daitya 114, 5. 11. 13. 16. 18; 118, 19; 123, 15; 124, 1; 133, 15; 136, 8; 140, 8. 9. 15; 184, 3; 254, 8; 256, 8; 272, 7.  
 دیتانترا daityāntara (?) 133, 16.  
 دیت دانو daityadānava 44, 12.  
 دیرک کریم dirghagrîva 156, 15.  
 دیرک کیش dirghakeśa 156, 18.  
 دیرک مخ dirghamukha 156, 17.  
 دیشنتر desāntara 160, 13; 161, 16.  
 دیکشت dikshita 49, 15.  
 دیهک 92, 20.  
 دیو deva 44, 6. 10; 45, 6. 8; 46, 11; 76, 5; 84, 2; 123, 14; 124, 1; 125, 21; 126, 6. 9; 127, 20; 133, 11. 14; 136, 7; 168, 2. 4. 16; 180, 16; 232, 2; 233, 9; 251, 7; 272, 5. 9. 12. 14. 17. 19.  
 دیوپت devapati 105, 11.  
 دیوپرویت devapurohita 105, 10.  
 دیوت daivata (?) 194, 15.  
 دیوتینی deva +  $\sqrt{sthā}$  287, 9.  
 دیوسینی deva +  $\sqrt{svap}$  286, 19.  
 دیوشریشٹ devasreshta 194, 15.  
 دهرم dharma 20, 3; 64, 2; 121, 4; 145, 18. 21.  
 دهرم پتر dharmaputra 194, 13.  
 دهرم ساین dharmasavarṇi 194, 14.  
 دهرمارن dharmāranya 152, 12.  
 دهاله 100. 20.  
 دهن dhanu 79, 11; 108, 17; 306, 2.  
 دهن dahana 85, 19.  
 دهن dhanya 127, 1.  
 دهنجو dhanamjaya 199, 14.  
 دهنشت dhanishthā 107, 15; 145, 22; 148 fig.; 244, 12; 245, 21; 247, 5; 262, 10; 263, 15. 17.  
 دهولک 131, 4.  
 دهوله 290, 12.  
 دهو 86, 14.  
 دهین daśama 295, 18. 19.  
 دهیور dhīvara (?) 131, 12.  
 دواپر dvāpara 61, 5; 76, 3; 187, 8. 17; 188, 1. 3; 190, 19. 21; 199, 6. 7. 9. 20; 205, 4; 291, 6.  
 دوار dvāra (?) 101, 13.  
 دوازدهسایس 307, 10.  
 دواشتر tvasṭri 173, 17.  
 دواغ dvadasa 295, 20. 21.  
 دوی 286, 2.  
 دودغ 99, 7.  
 دوت tvasṭri 106, 19; 262, 14; 265, 14.  
 دورتر tvasṭri 181, 6.  
 دورگپریت 65, 9.  
 دوسپت divaspati 194, 16.  
 دوسبهاو 305, 17.  
 دوکم 98, 10.  
 دوکم پور 98, 9.

- راون *rāvaṇa* 87, 2.  
 رای *rājan* 207, 14; 208, 1.  
 رب *ravi* 85, 12; 105, 21; 106, 8; 173, 15.  
 رت *ritu* 180, 11. 15. 17. 18; 182, 5. 6. 7; 302, 13.  
 رتدهام *ṛitadhāman* 194, 15.  
 رتو *ratha* 202, 17.  
 رج *rajas* 20, 3; 77, 6; 199, 21; 303, 5. 7.  
 رج *ṛic* 61, 21.  
 رخب *ṛishabha* 155, 4.  
 رخت بهوم *rakta-bhūmi* 113, 5.  
 رخک *ṛishīśa* 154, 14 col. 4.  
 ردر *rudra* 46, 4; 87, 3; 173, 4; 183, 12. 15; 261, 3; 262, 6; 272, 12.  
 ردرپتر *rudraputra* 194, 14. 15.  
 ردهراند *rudhirāndha* 30, 11.  
 رس *rasa* 21, 3; 67, 14; 86, 6; 92, 15; 105, 21.  
 رساتل *rasātala* 113, 9.  
 رساین *rasāyana* 39, 16; 92, 14. 18; 93, 5. 21.  
 رساین تنتر *rasāyana tantra* 74, 18.  
 رش *ṛishi* 45, 14. 16. 17; 51, 21; 63, 6; 76, 3. 4; 201, 19.  
 رشبه *ṛishabha* 251, 15.  
 رشنک *ṛishya-śṛiṅga* 197, 12.  
 رشک 128, 9.  
 رشکل *ṛishikulyā* 128, 4.  
 رشمی *rasmi* 85, 9.  
 رشیکیش *ṛishikeśa* 201, 14.  
 رشیموک *ṛishyamūka* 154, 13.  
 رکبید *ṛigveda* 61, 6. 18; 303, 6.  
 رکت *rakta* 105, 7.  
 رکتامل *raktāmala* 93, 11.  
 رکش بام *ṛikshavant* (?) 123, 17; 128, 11.  
 دیوک *devikā* 129, 7.  
 دیوکیرت *devakīrti* 76, 1.  
 دیولوک *devaloka* 311, 19.  
 دیومنتر *devamantrin* 105, 11.  
 دیوه *dvīpaka* (?) 103, 3 ff.  
 دیوه *devagrīha* 191, 11; 287, 18; 289, 15.  
 دیوه کنبار 103, 7.  
 دیوه کوزه 103, 6.  
 دیویچ *devejya* 105, 10.  
 راتر *rātri* 182, 1.  
 راجوری 102, 3.  
 راج رش *rājarshi* 45, 17.  
 راجکری 100, 21; 102, 2.  
 راجوری 99, 4.  
 ران *rādhā* (?) 114, 8.  
 رازدهرم *rājadharmā* 64, 15.  
 رازکم 301, 8.  
 رازن *rājanya* 156, 14.  
 راشتر *rāshṭra* 154, 7; 157, 12.  
 راتجوتش *prāgjyotisha* 150, 5.  
 راکشس *rākshasa* 43, 17. 20; 44, 2. 8. 15; 45, 3; 114, 6. 9. 11. 14. 16. 18; 123, 15. 18; 124, 4; 204, 12; 266, 11.  
 رام *rāma* 46, 14; 56, 18; 58, 16; 79, 11; 102, 16. 20; 129, 5; 158, 13; 159, 1. 2; 160, 3; 187, 12; 190, 21; 199, 5; 204, 12. 13. 16. 18; 271, 4.  
 راماین *rāmāyana* 159, 2; 160, 3; 204, 13.  
 رامد 128, 17.  
 رامشیر *rāmeśvara* 102, 14. 15.  
 راه جکر *rāhu-cakra* 146, 6.  
 راهنراگرن 75, 5.  
 راون *rāvaṇa* 190, 21; 204, 12.



- ریو 194, 8.  
ریوت raivata 194, 8.  
ریوتک raivataka 155, 15.  
ریوتی revatī, 107, 19; 146, 2. 3; 148 fig.; 173, 7; 186, 10; 233, 6; 244, 16; 245, 2; 246, 21; 262, 14; 287, 8; 288, 12; 316, 5.  
ریونت revanta 57, 17.  
زاتر 287, 13.  
ژرنک jṛiṅka 155, 7.  
ژم yama 85, 10; 157, 12.  
ژمکوت yamakoṭi 133, 17; 134, 5. 13; 136, 13; 157, 2. 4. 9.  
زنب 273, 6.  
زندتند 131, 5.  
ژوک yūka 77, 7.  
ژوک yoga 8, 18; 293, 19; 299, 1.  
ژاتر yogayātrā 75, 17.  
سایتی savitṛi 262, 13.  
سابرن sāvarṇi 194, 11.  
سابن sāvana 167, 1.  
سابن اهرتن sāvanāhargana 216, 12.  
سابن مان sāvanamāna 178, 17; 179, 1. 14.  
ساتباهن sātavāhana 65, 15.  
ساتک satyaka 194, 8.  
ساد sādhyā 301, 9.  
سادهارن sādharma 266, 9.  
سار 54, 9.  
ساراول sārāvalī 75, 15.  
سارپ sārpa 181, 9.  
سارسفت sārāsvata 76, 1; 151, 4; 273, 9.  
ساروت sārāsvata 199, 12.  
ساگارت 290, 3.  
ساگر sāgara 85, 22.  
رگماکش 267, 7.  
راماṇa 150, 6.  
رامیک ramyaka 124, 14.  
رنجیرت ṛiṇajyeshṭha 199, 14.  
رند randhra (?) 86, 19.  
رنک raṅka 94, 12. 15.  
رهب 130, 19.  
رهجور 100, 16.  
روب rūpa 21, 2; 67, 8; 85, 8.  
روپ پنجه 288, 7. 8.  
روپک rūpaka 151, 9.  
روتکرت rodhakṛit 266, 9.  
روچ raucya 194, 16.  
رودر rudhira (?) 30, 14.  
رودر raudra 174, 9; 181, 8; 266, 15; 316, 5.  
روده rodha 29, 21.  
روذنی rodhinī 174, 10.  
رورتهابه rūrdhvabāhu (sic) 197, 9.  
رورس 131, 5.  
رورر raurava 29, 20.  
رومک romaka 73, 19; 133, 18.  
رومک سدهاند romakasiddhānta 73, 14.  
رومی مندل rumī(?) maṇḍala 131, 20.  
روه 77, 3 ff.  
روهی rohinī 107, 9; 148 fig.; 200, 15; 233, 6; 243, 6; 247, 7. 9; 249, 10. 14. 15; 250, 2. 5. 20. 21; 251, 11. 13; 252, 6; 262, 4; 286, 11. 14; 287, 6; 289, 5.  
روهیتک rohitaka 159, 7; 162, 11.  
ریب raibhya (?) 194, 16.  
ریوت raivata v. ریوت 194, 8.  
ریبی raibhya (?) 194, 16.  
رین reṇu 77, 6.

سی bīśī 79, 2. 5. 6.  
 سبین svayambhū 199, 12.  
 ست sattva 20, 3; 199, 21; 303, 2. 3. 6.  
 ست satya 75, 13; 197, 13.  
 ست shashṭa 295, 21. 22.  
 ست sita 105, 12.  
 ستال sutāla 113, 8.  
 ستامش tāmāsa (!) 194, 7.  
 ستپ sutapas 197, 17.  
 ستدین śatadyumna 194, 9.  
 ستر sattra 174, 12.  
 سترراش sthirarāśī 305, 16/17.  
 ستری strī 64, 14.  
 ستکال śītakāla 180, 14.  
 ستل sutala 113, 8.  
 ستلوک satyaloka 115, 14; 116, 3. 4; 119, 11.  
 ستنب stambha 197, 6.  
 سنی sutaya 197, 16.  
 ستین saptama 295, 22. 23.  
 ستیو satya (?) 197, 14.  
 سج sahya 123, 17.  
 سچاربر ścārvarī (!) 197, 6.  
 سج sukhā 135, 16.  
 سد siddha 45, 15; 119, 6; 123, 21; 187, 17. 18; 188, 1; 301, 12.  
 سداشو sadāśīva 183, 2. 6. 13. 16.  
 سدان 128, 17.  
 سدیو sūdivya 194, 6.  
 سدپور siddhapura 133, 18; 134, 13; 157, 3. 17.  
 سدماٹرک siddha-mātrikā 82, 8.  
 سده siddha 301, 8.  
 سدھارت siddhārtha 266, 15.

ساکیت sāketa 153, 4.  
 سال sālva 150, 6.  
 سائلوت siyalkot 103, 6.  
 سالی sālva 152, 17.  
 سام sāman 62, 17.  
 سام بیڈ sāmavēda 61, 18; 62, 16. 18; 198, 18; 303, 4.  
 سامند sāmanta 208, 6.  
 سانب sām̐ba 57, 6.  
 سانب پوران sām̐bapurāṇa 63, 5.  
 سانب پور sām̐bapura 149, 8.  
 سانب پورژاتر sām̐bapuruyātrā 290, 15.  
 سانت 181, 11; 292, 5.  
 سانکھ sām̐khya 4, 18; 14, 20; 24, 1; 31, 7; 32, 3; 37, 8; 40, 6; 41, 2; 45, 1; 63, 17.  
 ساو 130, 2.  
 سایک sāyaka 86, 4.  
 سباه subāhu 197, 9.  
 سبپور śīvapura 131, 5.  
 سبت savitṛī 105, 20; 106, 9. 14; 199, 12.  
 سبت saptan 86, 12.  
 سبتنا savitā 262, 13.  
 سبتناج sphuṭāyus 309, 17.  
 سبت رشین saptar̥shayaḥ 195, 8; 197, 3. 5.  
 سبت گنب taptakumbha (?) 30, 2.  
 سبر śīprā 129, 11.  
 سپرس sparsā 21, 2.  
 سپریوک 128, 8.  
 سبن śavana 197, 13.  
 سبنجل 128, 7.  
 سبھا پرب sabhā-parva 64, 8.  
 سبھان subhānu 265, 11.

سړینیا sureṇu 125, 12.  
 سړ 128, 7.  
 سشیر sukshetra (?) 197, 14.  
 سږم svargabhūmi 131, 14.  
 سږگ روغن svargarohana 64, 20.  
 سږلوک svarloka 22, 16; 29, 7; 115, 10;  
 116, 3. 5; 199, 2.  
 سک 261, 7.  
 سک پور sukhâpura 135, 18. 20. 21.  
 سگر sagara 10, 14; 273, 16; 286, 17.  
 سکر śarkara 113, 5.  
 سکرت sukṛiti 197, 14.  
 سکرت sukṛita 131, 21.  
 سکرم sukarman 301, 12.  
 سگریم sugrîva 74, 19.  
 سکشیتر sukshetra 194, 13.  
 سکورد 131, 6.  
 سئل 131, 2.  
 سم sama 187, 3.  
 سمال sumâla 114, 12.  
 سمبورت samivarta 63, 14.  
 سمیت samatata 153, 10.  
 سمدر samudra 83, 16; 85, 22.  
 سمرت smṛiti 63, 13; 178, 9; 187, 14; 188,  
 5. 6. 7; 193, 19; 256, 2. 7. 9.  
 سمرتک samivartaka 251, 17.  
 سملواهن śâlivâhana (?) 65, 14.  
 سمناس sumanas 127, 9.  
 سمنار 147, 20 (bis).  
 سمنت sumantu 61, 20.  
 سمه suhma 153, 2; 251, 16.  
 سموهک samûhaka (?) 131, 18.  
 سمی cf. شمی 292, 8.  
 سمیذہ sumedhas 197, 10.

سدھانتا siddhânta 66, 10; 73, 10. 18; 74,  
 15. 16; 79, 14; 110, 10; 133, 9; 172, 1;  
 188, 11; 211, 15; 218, 8; 228, 2.  
 سدھانتک siddhântikâ 206, 7; 227, 18.  
 سدھانش sandhyâṁśa 187, 15. 17. 18. 20;  
 188, 1. 7.  
 سدھرماتم sudharmâtman 194, 14.  
 سر surâ 117, 5. 7.  
 سراتر surâshṭra 151, 6 col. 3.  
 سراشتر surâshṭra 155, 16.  
 سرب 267, 9.  
 سرب sarpâs 262, 9.  
 سرب sirvâ (?) 128, 14.  
 سرب sarpis 117, 6.  
 سرب śarvarî 266, 2.  
 سرب sarvadhârin (!) 265, 15.  
 سربترک sarvatraga 194, 14.  
 سربجت sarvajit 265, 15.  
 سرب دھار sarvadhârin 265, 15.  
 سربوشد 273, 13.  
 سرچ sarayû 129, 7; 273, 13.  
 سرجات śaryâti 194, 10.  
 سرس surasâ 128, 11.  
 سرست sarasvatî 129, 7; 130, 15. 17; 152,  
 7; 273, 9.  
 سرستی 202, 7; 253, 13.  
 سرسفت sarasvatî 251, 8.  
 سرکش 114, 5.  
 سرنیدیپ 102, 13; 103, 11; 159, 2.  
 سرو sarayû 129, 7; 130, 19.  
 سروذو śrutayas? 75, 19; 169, 17. 21; 170,  
 15; 174, 7; 182, 21; 205, 12; 261, 1;  
 294, 14; 298, 1.  
 سرجیج surejya 265, 5.

- 13; 245, 2. 20; 247, 15; 254, 7; 256, 10; 258, 2; 263, 8; 264, 17; 274, 15; 294, 11; 312, 14.
- سنگھک simhikâ 254, 8.
- سنگھل śrīṅkhala? 76, 1.
- سنگھل simhala 155, 2.
- سنگونت 131, 3.
- سند sananda 166, 2.
- سندندان sanandanâtha (?) 166, 2.
- سنیشچر śanaīścara v. سنیشچر
- سهادیو sahadēva 201, 13; 202, 4.
- سهاوی 293, 3.
- سہسترانش sahasrâṁśu 87, 7.
- سہسرن sahasram 83, 14; 84, 10.
- سہشن sahiṣṭu 197, 10.
- سہنیا 99, 3.
- سوات svâtī 107, 20; 148 fig.; 244, 3; 245, 16; 250, 20; 251, 12; 262, 15, 289, 12.
- سوادودک svādūḍaka 117, 9.
- سواروچج svârocisha 194, 5.
- سواروچش svârocisha 194, 5.
- سواينبھب svâyambhuva 120, 19; 194, 4.
- سوپارہ Σούπαρα 102, 12.
- سوپتک suptaka 64, 11.
- سوپھاک saubhāgya 301, 9.
- سوپیر sauvīra 149, 5; 152, 6; 155, 16.
- سوتال sutāla 113, 4.
- سوتر savitṛi 76, 4.
- سوتک sūṭaka 179, 15.
- سور sūri 105, 11.
- سور saura 105, 15; 213, 4.
- سور اهرجن saurāhargana 216, 7.
- سورج sūrya 73, 19; 87, 5; 105, 2.
- سن 128, 15.
- سنام 101, 2.
- سنجر samvatsara 8, 1; 121, 5; 205, 11. 13; 206, 9. 21; 263, 1. 13; 264, 10; 267, 3. 5.
- سنبرت samvarta 317, 22.
- سنجمن پور saṁyamanī pura 135, 17. 20. 21.
- سند sindhu 129, 6; 131, 2. 5; 149, 5; 152, 5; 155, 12. 15; 267, 9; 270, 6.
- سند samdhi 6, 21; 183, 21; 184, 16. 21; 185, 38; 186, 8. 15; 187, 10. 15. 17. 18. 20; 188, 1. 7; 193, 17; 204, 21; 209, 19; 217, 1; 255, 16; 269, 14; 305, 5. 9. 11. 13; 308, 11. 18; 317, 23.
- سندادو samdhi udaya 184, 1.
- سند استمن samdhi astamana 184, 1.
- سندان 102, 12.
- سندر سند sindhusāgara 130, 12.
- سندنشک sandaṁśaka (?) 30, 17.
- سندھنت siddhānta 169, 2; 185, 16; 246, 18; 393, 15.
- سنگ saṅgha (?) 20, 3.
- سنگ simha 108, 19.
- سنگ sanaka 166, 2.
- سنگ śaṅkha 154, 15; 261, 13.
- سنگبتان śaṅkupatha 131, 15.
- سنگرانت saṅkrānti 176, 9; 292, 3. 11; 296, 12. 14 etc.
- سنگرشن saṁkarshaṇa 199, 18.
- سنگلديپ simhaladvīpa 102, 13; 116, 7.
- سنگھت saṁhitā 56, 17; 75, 10. 12; 78, 6; 79, 20; 148, 13; 149, 7. 19; 152, 9; 153, 1. 13. 14; 154, 1. 12; 155, 1. 8. 12; 156, 1. 19. 21; 164, 2; 195, 11; 196, 12; 233,

سیمتئونن simantonnayana 279, 2.  
 سین sneha 126, 20.  
 سینامخ senâ mukha 202, 16.  
 سینتر saintara 73, 13.  
 سیند sindhu (?) 194, 8.  
 سیندب saindhava 82, 13.  
 سیندو saindhava 131, 6.  
 سینک 256, 8.  
 سی v. سی 79, 2. 5. 6.  
 شاتاتب śâtâtapa (?) 63, 14.  
 شاتک śâtaka 156, 7.  
 شارد śârada 56, 16.  
 شارن śârada 157, 8.  
 شاک śâka 117, 4. 8.  
 شاکت śâkaṭa 65, 8.  
 شاکتاین śâkaṭâyana 65, 8.  
 شاک دیب śâka-dvîpa 125, 19.  
 شاکور śâkvara 120, 14.  
 شامل śâlmala 117, 5. 7.  
 شامل دیب śâlmaladvîpa 127, 2.  
 شانت śânti 64, 14; 194, 13.  
 شانتک śântika 155, 16.  
 شانتہ 194, 7.  
 شاندى 273, 7.  
 شب v. شو śiva 63, 10; 173, 4.  
 شبد śabda 21, 1.  
 شبر śavara (?) 150, 14.  
 شبرکر śibira (?) 153, 8.  
 شبک śibika 154, 7. 10.  
 شبہ śubha 174, 16; 301, 10.  
 شبہکرت śubhakṛit 266, 6.  
 شبو cpr. بخو 292, 4.  
 شت shaṭ 86, 8.  
 شت 287, 5.

سورجادر śūryādri 154, 8.  
 سورج پتر śūryaputra 105, 15.  
 سورج سدھاند śūryasiddhânta 73, 11.  
 سورمان sauramāna 178.17.19; 179, 10.  
 سورن suvarṇa 76, 16; 77, 9.  
 سورن برن suvarṇavarṇa 113, 9.  
 سورن بھوم suvarṇabhūmi 157, 12.  
 سورن دیب suvarṇadvîpa 103, 2.  
 سوسنبھب susambhāvya 194, 8.  
 سول v. سول śaulika 153, 5.  
 سولک śūlika 152, 6; 156, 14.  
 سوم soma 105, 4; 126, 1.8; 173, 12; 252, 10.  
 سوم saumya 105, 8; 106, 6; 148, 2; 174, 10; 181, 14; 266, 9.  
 سوم بار somavâra 104, 5.  
 سوم پوران somapurâṇa 63, 5.  
 سومدت somadatta 119, 17; 120, 3.  
 سومششم somaśuśhma 199, 16.  
 سوم کرہ somagraha 106, 1; 302, 3.  
 سوم منتر somamantra 250, 1.  
 سومنات somanâtha 56, 13; 77, 2; 79, 3.4; 92, 20; 100, 15; 102, 10; 180, 13; 202, 8; 252, 10; 253, 5.12; 287, 3.  
 سومى saumya 43, 17.  
 سیاوہل 300, 14.  
 سیت śitâ 131, 2.  
 سیتانش śitâṁsu 85, 7.  
 سیت بند setubandha 102, 15; 159, 1.  
 سیج setuka 150, 4 col. 4.  
 سیت 262, 2 v. متر  
 سیرد sairindha 157, 11.  
 سیرنگیرن sairikîrṇa (?) 154, 15.

شرون śronī 128, 12.  
 شری śrī 56, 20; 57, 17; 205, 19; 296, 23.  
 شریپال śrīpāla 78, 9; 120, 8; 301, 3.  
 شری پریت śrīparvata 124, 4.  
 شری دهر śrīdhara 201, 13.  
 شریمک śrīmukha 265, 6.  
 شری هرش śrīharśa 205, 5. 6; 206, 5.  
 شستر śastra 316, 4.  
 شش śaśin 85, 6; 258, 7.  
 شش śishya 61, 19.  
 ششانت śuśānti 194, 6.  
 ششبال śīsupāla 78, 17; 172, 13.  
 ششدیو śaśīdeva (?) 65, 9.  
 ششدیویرت śaśīdevavṛitti (?) 65, 9.  
 ششیر śīśira 180, 16; 302, 17; 305, 11. 12.  
 ششکلش śaśīlaksha 252, 2 3.  
 ششمار śīśumāra 114, 9; 120, 14; 121, 3.  
 ششمن śushmin 126, 20.  
 شف śiva 301, 7.  
 شق śaka 152, 8; 155, 10; 205, 5. 14. 20; 206, 1. 12; 267, 3.  
 شکت śakti 183, 13. 16.  
 شکتیمت śaktimant (?) 128, 13.  
 شکد śakti 57, 9. 10.  
 شکدیام śaktimān (?) 123, 17; 128, 9.  
 شکر śakra 181, 13; 261, 23; 262, 4.  
 شکر śukra 64, 3; 105, 12; 181, 8; 197, 18; 296, 12; 301, 11.  
 شکرانل śakrānala 266, 11.  
 شکرپار śukravāra 104, 6.  
 شککال śakakāla 185, 5; 195, 15. 20; 206, 1. 3. 4. 6. 20; 207, 2. 3; 216, 17; 225, 14; 226, 2; 227, 3. 6. 11. 19; 228, 2; 229, 9. 16; 263, 9. 11; 267, 4; 292, 8;

شتانیکا śatānīka 38, 1.  
 شتردر satadru 129, 6.  
 شتری 303, 1.  
 شت شیرس śataśiras 114, 17.  
 شتکرت śatakratu 198, 8.  
 شتلدر śatadru 129, 6; 130, 7.  
 شتمان śatamāna (?) 151, 10.  
 شچ śuci 194, 17; 197, 18.  
 شچ śikhi 131, 21; 194, 7.  
 شچ śaka 226, 17.  
 شد 222, 5.  
 شداج śatāyus 309, 3.  
 شدبد shashtyabda 8, 1; 205, 11; 263, 1. 3. 12.  
 شدبش śatabhishaj 107, 16; 148 fig.; 244, 13; 245, 16; 246, 20; 262, 11.  
 شددر śūdra (?) 155, 4.  
 شدهودن śuddhodana 191, 6.  
 شدن śataṁ 83, 14.  
 شر śara 86, 1.  
 شرابن śrāvāṇa 103, 17; 106, 12; 107, 14; 201, 13; 250, 16; 285, 16; 287, 3; 288, 8.  
 شرایشتمخ 293, 10.  
 شرپ śūrpa 77, 18.  
 شرب یرم śarvavarman 65, 9.  
 شرتان śaradhāna 156, 19.  
 شرد śarad 180, 19; 302, 14; 305, 7. 8.  
 شرشاره 100, 19.  
 رش شرنک 197, 12 v. شرنک  
 شرنکادر śringādri 124, 13.  
 شرو śarabha 99, 14.  
 شروار 98, 8.  
 شروت 130, 2.

- 15; 284, 10; 293, 18; 303, 5.  
 سواراتر sivarâtri 290, 14.  
 شورپارک śūrpâraka 151, 3.  
 شورپاکرنا śūrpakarna 153, 5.  
 شورسین śūrasena 150, 8; 152, 13.  
 شوشنی śoshinî 174, 17.  
 شوگکرت śokakṛit 266, 6.  
 شول śūla 57, 12; 120, 9; 301, 14.  
 شوال śabala śavala 30, 5.  
 شولپیی 298, 4.  
 شولانت śūladanta 114, 3.  
 شومخ śvamukha 156, 2.  
 شون śūnya 85, 1; 128, 11.  
 شونک śaunaka 38, 2; 54, 10; 61, 1; 191, 5; 274, 19.  
 شویت śveta 273, 6.  
 شویت کیت śvetaketu 316, 7.  
 شیماک śyâmâka 156, 19 col. 4.  
 شیت śīta 85, 8; 124, 13.  
 شیتاناش śītāmśu 105, 5; 106, 2.  
 شیتدیت śītadīdhiti 105, 5.  
 شیتراشم śītaraśmi 105, 4.  
 شیتماجوکمال śītamayūkhamālin 264, 12.  
 شیش śesha 114, 19.  
 شیشاک śeshâga 118, 15.  
 شیلود śailodâ 273, 14.  
 شیلستاپت śaila-sutâ-pati 264, 12.  
 غوروند 130, 1.  
 غوزک 130, 2.  
 فانشج vâṁśca (sic) 197, 6.  
 فر var (?) 207, 6.  
 فردامخ vaḍavâ mukha 298, 4.  
 قالمبوک 310, 21.  
 قامرو kâmarûpa 98, 12.  
 293, 3.  
 شکل śukla 265, 2.  
 شکل پکش śukla paksha 182, 2.  
 شکل بهوم śuklabhūmi 113, 4.  
 شکن śakuni 128, 13; 295, 24; 296, 4.  
 شکت پرت śishyahitâ vṛitti 65, 10.  
 شل śalya 64, 10.  
 شلاتل śilâtala 113, 8.  
 شلاک śalâka 119, 14.  
 شلتاس 101, 21.  
 شلهت śrīhaṭṭa 98, 11.  
 شلوک śloka 61, 12; 64, 7. 14; 66, 4; 71, 12; 84, 14.  
 شماهن śvâsinî? 129, 11.  
 شمر śavara 154, 11.  
 شمشردهر śmaśrudhara 153, 16.  
 شمی śamî 272, 18.  
 شمی śamî? śamin? 170, 16; 171, 1.  
 شمیلان 101, 12. 20.  
 شنتن śantanu 52, 10.  
 شنک śaṅkha 55, 4; 63, 15; 171, 9.  
 شنک śaṅku 79, 14; 83, 16; 84, 8.  
 شنکاکش 114, 6.  
 شنکر śaṅkara 46, 4; 275, 13.  
 شنکگرن śrīṅgakarṇa (?) 114, 2.  
 شنه jña 105, 8.  
 شنیشجر śanaishcara 104, 6; 105, 14.  
 شو śiva 183, 11. 14. 19; 266, 5.  
 شوابذ śvâpada 114, 3.  
 شوبهین śobhana 301, 10.  
 شودر śūdra 49, 12; 50, 6. 20; 60, 17; 123, 12; 191, 7. 18. 19; 200, 12; 205, 16; 249, 9; 250, 19; 270, 20; 271, 3; 276, 14; 277, 3; 278, 15. 18; 279, 6; 281,

کالجر kâlāñjara 99, 1.  
 کالوند kâlavṛinta 267, 7.  
 کالیدر kâlodara (?) 131, 13.  
 کالینم kâlanemi 114, 11.  
 کالیو 114, 4.  
 کام kâma 67, 15; 70, 14; 71, 4.  
 کامکین kâmyakavana 204, 14.  
 کانبوج kâmbuja 155, 13.  
 کانچ 154, 15.  
 کانچی kâñci 98, 5; 102, 13.  
 گاندھار gāndhâra 131, 5; 152, 3.  
 گاندھرب gāndharva 43, 17. 19; 44, 14; 148, 9.  
 کانری kânḍa 62, 5.  
 کاون kâvaṇa 129, 10.  
 کایمیش kadphises, kadaphes 130, 1.  
 گایتر gâyatṛi 71, 16.  
 کایشب kâśyapa 197, 11.  
 کباتدھان kavâṭadhâna (!) 156, 8.  
 کپال کیت kapâlaketu 316, 4.  
 کبت 131, 6. 14.  
 کپل kapila 35, 20; 63, 17. 18; 127, 8; 155, 19; 164, 5; 166, 2; 199, 5.  
 کبند kabandha 314, 18.  
 کبہستل gabhastala 113, 6.  
 کبہستم gabhastimat 113, 6.  
 کبہستمان gabhastimân 113, 6; 148, 2.  
 کبھی gabhîra (?) 194, 17.  
 کبیر kuvera 57, 18; 258, 11.  
 کتارہ kuṭâra 58, 6.  
 کتاگر raktāksha (?) 266, 17.  
 کتک kuṭṭaka 74, 8.  
 کتل kuntala 151, 9.  
 کتند gaṇḍa? 301, 6.

قندھار gandhâra 101, 4.  
 قیرات kirâta 130, 3; 152, 5; 155, 6.  
 قیرش kriśa 192, 11.  
 گا gâ 67, 9.  
 کا kha 85, 1; 169, 10, 12; 177, 11. 18; 316, 8.  
 کاب kâvya 197, 8.  
 کابشتل kâpishṭhala 153, 11.  
 کابیرج kauverya 154, 12 col. 3.  
 کاتین kâtyâyana 63, 15.  
 کانتنر kâtantra 65, 9.  
 کچ 131, 4.  
 کارتک kârttika 106, 15; 107, 8; 181, 13; 201, 16; 206, 14; 250, 17; 285, 18; 287, 8; 289, 14; 291, 5; 294, 18.  
 کارتکیو karttikeya 27, 3.  
 کارمنییک kârmaneyaka 154, 11.  
 کاش kâśi 150, 2; 153, 7.  
 کاشپور kâśyapapura 149, 8.  
 کاشت kâshṭhâ 170, 17 — 21; 183, 10. 12.  
 کاکست kâkutstha 286, 17.  
 کالانشک kâlânśaka 246, 19.  
 گالاب gâlava 197, 12.  
 کالبل 308, 17.  
 کالبن kolavana 151, 4.  
 کالتویک kâlatoyaka 152, 12.  
 کال جکت kâlayukta 266, 15.  
 کال جمن kâlayavana 205, 3.  
 کالجن kâlājina 154, 14.  
 کالراتر kâlarâtri 174, 9.  
 کالراتری kâlarâtri 298, 8.  
 کالک kâlaka 131, 4; 155, 13.  
 کالکوٹ kâlâkoṭi 153, 7.



- کرتاجوک *kṛitayuga* 56, 2.11; 289, 18; 291, 5. 8.  
 کرتک *kṛittikā* 67, 12; 174, 19.  
 کرتکا *kṛittikā* 107, 8; 145, 21; 148 figure; 243, 5; 262, 3.  
 کرتمال *kṛitamāla* 128, 6.  
 کرت مند *ghṛitamāṇḍa* 117, 5.  
 کرتنچ *kṛitañjaya* 199, 14.  
 کرتنک 114, 7.  
 کرتوی *karatoyā* 129, 11.  
 کرچر *kṛicchra* 285, 7.  
 کردرمین *kshudramīna* 156, 10.  
 کردر *garuḍa* (not کرد) 55, 4; 63, 12; 95, 4; 114, 12; 126, 5. 6; 175, 2.  
 کرر *kurura* 126, 13.  
 کرسنب 131, 2.  
 کرسکر *karaskara* 151, 12.  
 کرش *karsha* 77, 17.  
 کرشن *kṛishṇa* 30, 15; 114, 5; 127, 8; 199, 16. 17.  
 کرشن پکش *kṛishṇapaksha* 182, 4.  
 کرشن بهوم *kṛishṇa bhaumam* 113, 3.  
 کرشن بیورج *kṛishṇavaidūrya* 154, 6.  
 کرک *garga* 75, 9; 172, 23; 192, 2; 195, 14; 196, 4. 7; 249, 11; 256, 2; 312, 15.  
 کرکتا *karkaṭa* 108, 18.  
 کرکوت 261, 10.  
 کرکوتک *karkoṭaka* 123, 20; 261, 12.  
 کرکیتتر *kurukshetra* 159, 7; 162, 13; 275, 19.  
 کرلی 163, 1.  
 کرم *karma* 131, 21.  
 کرم *karman* 164, 7.  
 کرم اندریان *karmendriyāṇi* 22, 1.
- کت (cf. *Sindhī khaṭ*) 101, 8.  
 کتی 101, 1.  
 گج *gaja* 86, 15.  
 گج *kuja* 105, 6.  
 گج *kaccha* 102, 9. 11; 130, 6. 12; 155, 9.  
 کجار *kacchāra* 156, 20.  
 کاجر *khajara* 156, 16.  
 کجک *kucika* 157, 9.  
 کجوراه *kharjūrabhāga* 99, 1.  
 کچی *kacchīya* 151, 5.  
 گد *gadā* 64, 11.  
 کدر *kadrū* 126, 2.  
 کدر *kadara* 267, 7.  
 کذر *khadira* 251, 2.  
 کذنب *kadamba* 136, 15.  
 گر *giri* 156, 2.  
 گر *guḍa* 152, 17.  
 گر *kuru* 153, 6; 275, 19.  
 گر *gara* 295, 18. 22; 296, 20.  
 گر *guru* 66, 14; 67, 6; 70, 14; 71, 1; 105, 10; 173, 13; 262, 8.  
 کرات *kirāta* 131, 9. 13.  
 کراره 289, 3.  
 کرال *karāla* 151, 8 col. 2; 174, 11; 298, 11.  
 گراه *grāha* 100, 10.  
 گرب *kṛipa* 118, 8; 128, 9. 11; 197, 12.  
 کرب *kravya* 155, 8.  
 کرب *kuḍava* 77, 10.  
 کرب *karabha* 79, 18.  
 گربادهن *garbhādhāna* 279, 1.  
 کربت *karvaṭa* 153, 3.  
 کربت *kharapatha* 131, 15.  
 کرت *kṛiti* 88, 4; 267, 9.  
 کرت *kṛita* 85, 24.

کروراکش krūrākshi 105, 7.  
 کرورگره krūragraha 302, 4.  
 کروش krośa 79, 12; 80, 1.  
 کروش karūsha 151, 11.  
 کرون kuru 131, 9; 150, 4.  
 کرونچ krauñca 117, 6. 7; 156, 4.  
 کرونچ دیپ krauñcadvīpa 126, 20; 154, 10.  
 کروه krośa 79, 13; 80, 3; 97, 21; 233, 8. 9.  
 کری kriya 108, 15.  
 کریت kṛita 187, 8; 188, 3.  
 کریتاچوک kṛitayuga 187, 10. 15. 19; 188, 6;  
 190, 14; 191, 5; 192, 4; 198, 10; 199,  
 5. 20; 216, 21; 217, 1.  
 کریرسدر kshīrasamudra 153, 16.  
 گریشم grīshma 180, 16; 302, 12; 305, 3. 4.  
 گریشی 128, 7.  
 کریمدپرت 156, 16.  
 گتر gaja 153, 12.  
 گجرات gujarāt 99, 4.  
 گجاکرن gajakarṇa 114, 11.  
 گست khastha 156, 5.  
 گست kisadya 150, 13.  
 گستگهن kinstughna 295, 16; 296, 9.  
 گسم kusuma 67, 16; 70, 14; 71, 2.  
 گسماکر kusumākara 180, 16.  
 گسپور kusumapura 84, 5; 123, 6; 162,  
 13 168, 2; 170, 6; 186, 21.  
 گسناری kunhar 101, 12.  
 گش kuśa 117, 5. 6; 126, 13.  
 گش kasha 157, 7.  
 گشار kushāra 117, 3.  
 گشان khasa 131, 8.  
 گشپ kaśyapa 105, 18; 121, 6; 126, 2;  
 145, 20; 249, 11; 251, 10.

کریمش kṛimīśa 30, 7.  
 کرمود 128, 12.  
 کرن kiraṇa 314, 2.  
 کرن karṇa 64, 10.  
 کرنات karaṇa 8, 17; 74, 16. 18; 179, 12;  
 294, 18. 20; 295, 12. 13; 296, 1. 2. 11;  
 297, 2. 3. 7.  
 کرنات karṇāta 82, 13; 154, 4; 270, 7.  
 کرنات دیش karṇātadeśa 82, 14.  
 کرن پات karaṇa pāta 75, 6.  
 کرن پراپن karṇaprāvarṇa 131, 19; 151,  
 12; 155, 8.  
 کرن برتلک karaṇaparatilaka(?) 75, 4.  
 کرن تلک karaṇatilaka 75, 3; 161, 5. 6;  
 174, 2; 206, 7; 227, 6; 231, 14; 241,  
 9; 299, 13; 300, 2. 26.  
 گرنچن 270, 14.  
 گرن جورامن karaṇacūdāmaṇi 75, 6.  
 گرن سار karaṇasāra 75, 4; 163, 2; 196, 16;  
 206, 7; 229, 15; 231, 14; 241, 7. 8.  
 گرنکر girinagara 154, 17.  
 گرن کند لاکت karaṇakhaṇḍakhādyaka 74,  
 19.  
 گره kuḍava 79, 4.  
 گره graha 67, 8; 302, 3.  
 گره kora 98, 1.  
 گره kuravas 146, 4.  
 گره 156, 8.  
 گره kshaya 266, 17.  
 گره gaura 76, 19.  
 گره krodhin 266, 6.  
 گره krodha 266, 17.  
 گره kroḍa 174, 17.  
 گره 131, 5; 205, 18.

- 178, 8. 9; 179, 5. 11; 182, 9. 10. 11. 12. 14; 183, 3. 4. 14; 185, 11. 13. 20. 21; 186, 3. 11; 187, 4. 10; 188, 7. 18. 19; 193, 16. 18. 20. 21; 203, 14; 204, 8. 11. 19. 21. 22; 208, 13; 209, 15; 211, 1. 2. 5; 214, 7. 8. 21; 216, 1. 14. 18; 217, 5. 18; 220, 2. 6; 222, 11; 223, 5; 224, 2; 228, 10; 230, 7. 9; 231, 1. 4. 5; 232, 20. 21. 22; 236, 19; 237, 31; 259, 2. 21.
- کَلپ اهرکن kalpâhargana 185, 14; 259, 2.  
کلپن kalpana 185, 19.  
کَلت kuṇinda (?) 131, 3.  
کَلجوک kaliyuga 166, 4; 187, 18; 188, 3; 190, 20; 191, 2. 6; 196, 17; 199, 7. 20; 203, 16; 205, 2; 210, 1; 211, 1; 216, 14; 217, 4; 219, 5. 8; 221, 16; 231, 4. 5. 6; 291, 7.  
کَلر 208, 3.  
کَلسی kalasî 79, 5.  
کَلک kulika 174, 21; 175, 5.  
کَلکال kalikâla 203, 15; 205, 2.  
کَلکت gilgît 101, 21.  
کَلم gulma 202, 16.  
کَلمار 261, 21.  
کَلنگ kalīṅga 114, 3; 149, 4; 150, 10; 153, 16.  
کَله gurukâ 156, 9.  
کَلو (کولو. v.) 296, 16.  
کَلوت kulûta 157, 10 col. 1.  
کَلوتراهر kulûtalahaḍa 155, 19.  
کَلی kulya 150, 3. 14.  
کَلیر kulîra 108, 17.  
کَلمار kumârî 128, 9.  
کَلمد kumuda 127, 9; 317, 4.
- کُشپارون kuśaprávaraṇa 131, 16.  
کُشتر kshatriya 45, 17; 49, 3; 50, 9; 60, 17; 123, 12; 190, 16; 191, 1; 195, 4; 250, 18; 268, 14; 270, 16; 278, 15; 279, 5; 281, 1. 7. 11; 284, 11; 293, 18; 303, 2. 4.  
کُشتری kshatriya 249, 8.  
کُش دیب kuśadvîpa 165, 21.  
کُشک kishku 79, 17.  
کُشکان 131, 14.  
کُشکند kishkinda 151, 4 col. 4; 154, 4.  
کُشمنک kusumanaga 154, 9.  
کُشیر kaśmîra 56, 15; 100, 21; 101, 5; 157, 6; 163, 2. 3; 169, 17; 196, 5. 23; 206, 13. 15. 18; 253, 6; 276, 1; 287, 14; 289, 6. 9; 300, 14.  
کُشن kshaṇa 170, 9; 171, 4.  
کُشیتراپال kshetrapâla 58, 4.  
کُشیر kshîra 117, 8; 142, 18.  
کُشیردک kshîrodaka 117, 4.  
کُشیروم kaśerumat 148, 6.  
کُشیریتا 291, 5.  
کُکر kukura 153, 8.  
کُکراد karkâdi 180, 5.  
کُگن gagana 85, 2.  
کَل kalâ 76, 19; 170, 10. 17. 19. 21; 171, 4; 183, 10. 12; 185, 19.  
کَل kali 67, 8; 187, 17; 192, 2; 199, 7; 203, 15; 296, 3.  
کَلاب گرام kalâpagrâma 131, 8.  
کَلارجک 102, 1.  
کَلان برم kalyâṇavarman 75, 15.  
کَلپ kalpa 7, 1. 10; 27, 4; 83, 9; 140, 5; 141, 10; 166, 1. 3; 169, 1. 10; 177, 3. 4. 9;

گنراج gaṇarājya 154, 5.  
 گنرت kunātha 157, 6.  
 گنره 82, 14.  
 گنسا kainsa 172, 13; 200, 11. 12. 18. 19;  
 201, 1; 288, 13.  
 گنشترج kanashṭharājya (sic) 157, 2.  
 گنگ gangā 97, 9. 20; 101, 16; 125, 20;  
 126, 9. 21; 129, 7; 130, 16. 17. 19. 20.  
 21; 131, 6. 10; 182, 15; 253, 5; 256.  
 8; 271, 7; 274, 1. 3. 6. 7; 284, 4. 12.  
 16; 293, 16.  
 گنگ kaṅka 153, 5; 251, 16; 314, 17.  
 گنگ kanaka 155, 9; 314, 9.  
 گنگ kanik (kanishka) 207, 13.  
 گنگ gaṇakā 314, 16.  
 گنگار gaṇakāra 217, 19.  
 گنگاساير gaṇgāsāgara 98, 9; 130, 17.  
 گنگت kankata 154, 7.  
 گنگ جيت kanishka-caitya 207, 13.  
 گنگ دوار gangādvāra 97, 14.  
 گنگره 99, 2.  
 گنگم kauṅkuma 314, 12.  
 گنگن koṅkana 99, 13; 154, 12.  
 گنگيو gaṅgeya 99, 2.  
 گنه 289, 7.  
 گنوج kanauj, kanyākubja 11, 5; 79, 3; 82,  
 10; 97, 4. 9. 20; 98, 21; 99, 5; 100, 18.  
 21; 130, 16; 162, 21; 205, 8; 206, 17;  
 207, 14; 267, 3.  
 گنيب (?) 261, 26.  
 گنيدر agnīdhra 197, 18.  
 گنير 206, 13.  
 گنهری ghaṭī 140, 6; 141, 13; 143, 14; 169,  
 16. 19; 170, 4; 171, 4. 7. 8. 11; 172, 1;

گمدبت 128, 15.  
 گملو 208, 6.  
 گمندل kamaṇḍalu 57, 5.  
 گن gaṇa 202, 16.  
 گن kanyā 108, 5. 20.  
 گنکاره gaṇakāra (?) 293, 2.  
 گنب kumbha 108, 10. 19.  
 گنبايت 102, 11.  
 گنپرش kimpurusha 131, 8; 273, 8.  
 گنبل kambala 114, 7; 123, 21.  
 گنبهک 164, 6.  
 گننهان gaṇṭhadhāna 156, 14.  
 گنتل kuntala 150, 15.  
 گنجردر kuṇjaradarī 155, 10.  
 گند khaṇḍa 155, 7.  
 گند gandha 21, 3.  
 گندان 300, 18. 25.  
 گندک gaṇḍaki 129, 9.  
 گندکاتک khaṇḍakhādyaka 74, 19; 161, 1;  
 206, 4. 6; 225, 13; 226, 1; 227, 4; 231,  
 14; 241, 7. 8; 242, 25; 245, 9; 247, 3.  
 9; 258, 19; 260, 11; 290, 16; 291, 19;  
 300, 14.  
 گندکاتک تپا khaṇḍakhādyakāṭippā 75,  
 2.  
 گندکستل gaṇḍakasthala 154, 5.  
 گندمان gandhamādana 124, 7. 14.  
 گنده gandha 99, 16. 19; 276, 21.  
 گندهار gāndhāra 156, 10.  
 گندهرب gandharva 119, 6; 123, 14. 19;  
 131, 7; 157, 19; 273, 9.  
 گندوهو khāṇḍava (?) 99, 11.  
 گندی gundamak (?) 163, 4.  
 گنر ki nnara 44, 16; 131, 7.

کورک gaudaka 153, 4.  
 گورگریم gauragrīva 152, 14.  
 کورم kūrma 63, 12.  
 کورم پوران kūrmapurāṇa 63, 3.  
 کورم جکر kūrmacakra 148, 12.  
 کورو kuru 64, 6; 87, 4; 191, 2; 201, 5.  
 کوری cf. gauda 82, 15.  
 کوسل kosala 150, 3; 151, 5; 153, 15.  
 کوسلک kausalaka 153, 12.  
 کوشک kauśikī 129, 8; 131, 10.  
 کوکرن gokarṇa 79, 17.  
 گول gola 180, 8.  
 کولگر kollagiri 154, 8.  
 کولند kulinda 149, 5.  
 کولو kaulava 195, 17. 21; 296, 16.  
 کومار kaumārī 58, 1.  
 کومت gomatī 129, 8.  
 کومک 114, 6.  
 کومید gomēdha 117, 8.  
 کومیددیپ gomēdhadvīpa 127, 8.  
 کون koṇa 105, 14.  
 گونالہید 289, 5.  
 کونت 114, 2.  
 کونگ kongā 98, 6.  
 کونند kaṇḍa 157, 19.  
 کونند gonarda 154, 2.  
 گونند govinda 150, 11.  
 کوہل kohala 156, 5.  
 گوهی 174, 13.  
 کپیتل kapisthala 101, 2.  
 کوینی 130, 19.  
 کیات khyāti 194, 7.  
 کیالی 298, 18.  
 کبیر kāverī 128, 8.

176, 17. 18; 183, 10. 12; 184, 19; 228, 6; 230, 1. 4; 293, 9; 295, 4. 8; 297, 3.  
 کیشکند kishkindha 102, 17.  
 گھنا ghana 67, 14. 17; 69, 16; 70, 11; 71, 1.  
 گھنیکرن kumbhakarṇa 204, 12.  
 گھو kuhū 129, 7.  
 گھوش ghosha 152, 5.  
 گھور 298, 10.  
 گھوک ghosha 157, 7.  
 گھیند khendu 87, 1.  
 گو go 86, 17.  
 گوالیر gwālior 99, 1.  
 گوان باتریچ 289, 20.  
 گوپ kūpa (?) 152, 10.  
 گوپت gupta 205, 6; 206, 2. 6. 21; 226, 19.  
 گوپت کلا guptakāla 206, 6. 21; 227, 4.  
 گویند govinda 201, 8.  
 کوت kūṭa (?) 157, 11.  
 کوتم gautama 63, 15; 197, 11; 199, 14.  
 کوتی koṭi 84, 11.  
 کوتی پدم koṭipadma 84, 6.  
 گوداور godāvarī 99, 12.  
 گوداوری godāvarī 128, 7.  
 گودار kodara (?) 152, 12.  
 گور gaurī 57, 13; 261, 24; 288, 1; 289, 20; 290, 4. 5.  
 گور gaura 63, 17.  
 گور 273, 15.  
 گور kavara 131, 3.  
 گورب kaurpya 108, 16.  
 گور بیبا kūrāparvata (?) 74, 20.  
 گورت 287, 12; 288, 1.  
 کورتی koṭi 45, 8; 83, 14; 84, 1. 2. 3. 5; 118, 5. 6; 124, 11; 142, 17. 18.

- لب lava 170, 12. 13. 14. 18. 20; 171, 2. 4; 183, 10. 13.
- لت litta (?) 152, 10.
- لدہ 100, 20.
- لگہ laghu 66, 13; 67, 6; 70, 21.
- لکت likhita 63, 15.
- لکتورمان 208, 4.
- لکش laksha 83, 14; 118, 5. 6; 142, 15. 18.
- لکشمن lakshmana 204, 11.
- لکشمی lakshmi 27, 3; 289, 16.
- لغان lamghân 163, 5; 206, 16.
- لنپاک lampâka 152, 4 col. 3.
- لنپک lampâka 206, 16.
- لنپکا lamghân 130, 2.
- لنگہ linga 56, 14; 58, 16; 63, 11; 89, 19; 252, 9. 13.
- لنگہ laṅkā 6, 11; 102, 16; 133, 18; 134, 13; 154, 13; 157, 1. 9; 158, 7. 12; 159, 3. 6. 14. 15. 19; 160, 2; 161, 15; 162, 10. 13; 186, 10.
- لنگبالوس 160, 4.
- لہور lahūr 102, 3.
- لوپ 128, 17.
- لوژن locana 85, 13.
- لوک loka 29, 7. 12; 85, 16; 114, 20; 115, 5; 166, 1; 231, 17.
- لوکالوک lokâloka 118, 10. 21; 125, 1; 142, 13; 143, 8.
- لوکانند lokânanda 75, 8.
- لوکایت laukâyata 63, 19.
- لوکپال lokapâla 123, 15.
- لوککال lokakâla 206, 10.
- لوککالا laukikakâla 207, 2. 3; 229, 9.
- لون lavaṇa 117, 3.
- کیت ketu 194, 12; 312, 5. 6; 313, 2.
- گیتا gîtâ 14, 10; 19, 14; 35, 3; 36, 12; 37, 9; 38, 15; 39, 7. 12; 59, 5; 107, 2.
- کیت رپ keturûpa 312, 19.
- کیتمال ketumâla 124, 14.
- کیر kira 157, 5.
- کیرات kirâta 157, 17.
- کیرل kerala 150, 14.
- کیرلک keralaka 154, 3.
- کیری 289, 12.
- گیست 66, 8.
- کیسر 114, 16.
- کیشب keśava (vishṇu) 183, 1. 4.
- کیشدر keśadhara 156, 4.
- کیشفر kheśvara (kha-śvara) 173, 12; 262, 4.
- کیشو keśava 107, 2; 201, 5.
- کیکر 131, 12.
- کیکی kaikaya 156, 12.
- کیلاس kailâsa 124, 3. 5; 156, 20; 273, 9. 10. 11. 12. 13. 15.
- کیلاوت kailāvata 156, 13.
- کیلک kîlaka 266, 9.
- کینبرش kimpurusha 124, 16; 125, 11.
- کیندر kendra 306, 2.
- لا lâ 67, 8.
- لات lâta 73, 12; 134, 10. 12. 14; 140, 14; 300, 19.
- لادن hrâdinî 131, 1. 12.
- لاران 102, 13.
- لاریکش lâlâbhaksha 30, 8.
- لاردیش lâṭadeśa 100, 15.
- لاری cf. lâta 82, 15.
- لانگولی lāngūlinî 128, 5.

- 12; 290, 4; 291, 6.  
 مآد māgadha 127, 11.  
 مآد māgadha 197, 18.  
 مآلبرتک mālavartika 150, 4.  
 مآلند mālindya 154, 5.  
 مآلو mālava 124, 13; 150, 3; 152, 4; 156, 18.  
 مآلوا mālava 82, 11; 93, 19; 99, 9.11; 159, 7.  
 مآلونت mālyavant 124, 5.  
 مآلین mālyāvant (?) 124, 7.  
 مآمیک 114, 14.  
 مآنا māna 6, 17; 79, 5; 178, 15; 179, 9.19.  
 مآندب māṇḍavya 75, 9; 152, 16; 155, 13; 156, 8.  
 مآنسا mānasa 75, 6. 7; 123, 15; 127, 11. 13; 185, 4; 273, 13; 318, 10.  
 مآنسرکک 290, 10.  
 مآنسوتن mānasottama 127, 21.  
 مآنش لوک mānushaloka 29, 9.  
 مآنهل mānahala 156, 2.  
 مآهاتن 290, 10.  
 مآهتريچ 290, 4.  
 مآهوره mathurā 97, 11; 99, 5; 159, 8; 200, 11.16; 201, 3; 205, 7; 275, 21; 286, 7. 10.  
 مآهيو māheya 105, 7.  
 مآوکندى mā-udakam-dehi 65, 15.  
 مآه maheya 151, 3.  
 مآيا māyā 174, 14.  
 مآهتر mathara 155, 4.  
 مآتر mitra 106, 16.17; 121, 5; 173, 6; 262, 2; 296, 16.  
 مآتراک mitrākhyā 258, 16.  
 مآنر lavāṇasamudra 117, 3.  
 مآنر مشت lavāṇamushti 74, 21.  
 مآنر لونا lavaṅga 159, 14.  
 مآنى 205, 18.  
 مآهاری 162, 19.  
 مآهانیه 162, 19.  
 مآهادر lohāvar 101, 3; 102, 2; 129, 6; 206, 15.  
 مآهت lohita 114, 3.  
 مآهت lohita 129, 9.  
 مآهت lohitya 153, 15.  
 مآهت لونا lohitanada 273, 12.  
 مآهاری 100, 18; 102, 10; 130, 11.  
 مآهور 163, 3.  
 مآکک likshā 77, 7.  
 مآی leya 108, 19.  
 مآتر mātra 67, 6 bis.  
 مآتر mathura 152, 9.  
 مآد لوک madhyaloka 29, 9.  
 مآدهو mādharma 201, 7.  
 مآرک māraka 155, 7.  
 مآرک mārkaṇa 86, 5.  
 مآرک میر 114, 14.  
 مآرکنديو mārkaṇḍeya 27, 2; 63, 10; 121, 1; 164, 8; 172, 10; 182, 13; 187, 13; 193, 21; 204, 2.10; 232, 20.21; 233, 5.  
 مآرکنديو پرا mārkaṇḍeyapurāṇa 63, 6.  
 مآری کله mārīkala 156, 10; 206, 14.15.  
 مآس māsa 87, 6; 182, 2.  
 مآساردن māsārdham 86, 8.  
 مآسواس māsavāsa 285, 13.  
 مآشه māsha 76, 18; 77, 5.9.  
 مآگ māgha 103, 19; 106, 18; 107, 14; 181, 16; 201, 7; 263, 17; 285, 19; 287,

مردساجیبن mṛitasamjīvan 126, 15.

مرگیان mṛigavyādha 247, 11.

مرکج marukucca 156, 10.

مرکشیر mṛigaśīrsha 201, 5.

مرکشیر mṛigaśīrsha 107, 10; 148 fig.; 173, 12; 243, 7; 245, 2; 262, 5.

مرکلانچن mṛigalāñchana 66, 9; 252, 4.

مرمان marimān 155, 10.

مرو maru 131, 4; 152, 3.

مروج پتن marucipattana 154, 16.

مرون 131, 6.

مریچ marīci 195, 16, 18.

مزنکند mucukunda 114, 18.

مشک mashaka (!) 150, 6.

مگ magā 11, 2; 58, 20.

مگ mṛiga 127, 11.

مگ maghā 107, 15; 148 fig.; 195, 14; 196, 3. 8. 11. 13; 243, 12; 262, 10; 288, 15.

مکت mukta 154, 16.

مگد magadha 149, 4; 150, 10; 153, 7.

مگدان magadha 131, 10.

مگر makara 100, 8; 108, 7. 9. 18; 248, 5.

مکراد makarādi 180, 3.

مل mala 212, 17.

مل māla 150, 9.

مل malla (?) 152, 11.

ملذ malada 151, 10.

ملقاری (sic) marvārī (?) 82, 12.

ملقشور 82, 13.

ملماسه malamāsa 212, 17.

ملو malaya 123, 16; 128, 6.

ملی malaya 154, 2.

ملی پربت malayaparvata 124, 5.

ملیچ mlecca 10, 7.

متس matsya 63, 12.

متل mithilā 153, 9.

متن mithuna 108, 1. 17.

متی unmattāvanti (?) 287, 15.

مچ matsya 63, 8.

مچان mātsya 131, 10.

مچ پوران matsyapurāṇa 63, 2; 80, 5; 117, 1; 118, 2; 123, 10; 125, 10. 20; 126, 21; 127, 2. 9. 12; 128, 18; 130, 21; 135, 16; 142, 10; 165, 20; 231, 18; 232, 24. 26; 233, 4; 251, 14; 252, 1; 273, 5; 318, 2.

مچی vatsa 150, 12.

مدبه 125, 13.

مدیش madhyadeśa 82, 10; 97, 4; 125, 11; 145, 10; 148, 7.

مدر madra 155, 17.

مدر madura 149, 5.

مدر madhra (?) 152, 7.

مدرک madraka 156, 17.

مدری 76, 20. 21.

مدس matsya 152, 8.

مدسودن madhusūdana 201, 10.

مدگرک mudrakaraka 150, 11.

مدہ madhu 83, 16; 197, 10.

مدیچ madhyamāyus 309, 17.

مدبی 273, 7.

مذ madhu (?) 67, 14. 17. 21; 69, 11. 16; 70, 13; 71, 5.

مور muru 131, 6; 194, 9.

مراپرت 124, 15.

مرت mṛityu 199, 12; 296, 24.

مرتال mṛitāla 113, 8.

مرتسار mṛityusāra 174, 15.



- 203, 14; 204, 3. 8. 9. 11. 17. 21; 205, 1; 209, 19; 216, 21; 217, 1; 218, 21; 219, 1; 259, 21; 260, 7.
- منهه mukha 102, 9.
- منوزب manojava 194, 9.
- منوش هوراتر manushyâhorâtra 167, 1.
- مهاپدم mahâpadma 83, 16; 84, 8; 123, 20; 261, 12.
- مهابوت mahâbhûta 20, 15; 164, 6.
- مهابیک mahâvegâ 128, 13.
- مہاتب mahâtavî 154, 5.
- مہاتال mahâtala 113, 7.
- مہاجنب mahâjambha 114, 5.
- مہاچال mahâjvâla 30, 3.
- مہاجین mahâcîna 101, 16.
- مہادیو mahâdeva 27, 3. 4; 45, 8. 12; 46, 4; 56, 14; 57, 8. 12; 58, 4. 20; 63, 5. 10. 11; 65, 19; 75, 19; 84, 2; 87, 3; 89, 19; 146, 4; 173, 4. 12; 183, 1. 5. 12; 205, 12; 252, 9. 14; 261, 1; 264, 13; 274, 1. 3. 4; 275, 14. 16; 288, 1; 289, 8. 14; 290, 14; 294, 15; 303, 6; 315, 5.
- مہاراشتر mahârâshtra 150, 8.
- مہارنو mahârṇava 155, 19.
- مہاشنک mahâśaṅkha 84, 8.
- مہافیرج mahâvîrya 194, 12.
- مہاگریم mahâgrîva 154, 3.
- مہاکلب mahâkalpa 169, 2.
- مہاگور mahâgaurî 128, 15.
- مہاتی 113, 7.
- مہاندر mahânadî (?) 128, 11.
- مہانفمی mahânavamî 288, 10.
- مہدت mihiradatta (?) 75, 3.
- ملیه malipur (malayapuram) 98, 6.
- من manas 21, 21.
- من manu 63, 14; 64, 3; 75, 7; 87, 9; 120, 16. 17; 186, 3; 193, 16; 194, 1; 194, 4; 196, 25; 256, 2. 7; 260, 1; 265, 2; 281, 17.
- من muni 45, 14; 86, 11; 119, 6.
- منت manittha 75, 13.
- منچ muñja 114, 12.
- مند manda 105, 14; 273, 10.
- منداکن mandâkini 128, 11; 273, 10.
- مندباہن mandavâhinî 128, 9.
- مندک mandaga 127, 11.
- مندککور 163, 6.
- مندل muṇḍa 150, 6.
- مندل maṇḍala 131, 20.
- مندکر 99, 12.
- مندھوکر 101, 3.
- مندیه mandeha 126, 20.
- منگشر mârگاśîrsha 107, 10; 294, 17.
- منگل maṅgala 86, 14; 105, 6; 131, 3.
- منگل بار maṅgalavâra 104, 5.
- منکنه 318, 6.
- منگھر mârگاśîrsha 106, 16; 107, 2; 181, 14; 201, 2; 206, 16. 17; 207, 4; 285, 18; 289, 20.
- منکیت maṇiketu 317, 7.
- منگیری mongîr, mudgagiri 98, 8.
- منمت manmatha 265, 17.
- مننتر manvantara 7, 4; 61, 6; 120, 17; 145, 21; 182, 9. 10. 12. 21; 183, 1; 185, 10; 186, 3. 4. 14; 187, 10; 188, 7; 189, 5; 193, 15. 20; 194, 1. 3; 195, 1. 4. 6; 196, 25; 197, 1. 2. 3. 5; 198, 7. 9; 199, 10;

مولک mūlika (?) 151, 5.  
 میتری maitreya 31, 20; 195, 4; 199, 4.  
 میتری maitreyī 285, 21.  
 مہجبان meghavān 155, 11.  
 میڈ meda (!) 152, 15.  
 میرت mīrut 101, 1.  
 میرج marīci 77, 15.  
 میرو meru 6, 4; 121, 11; 128, 2. 20; 133, 3.  
 14. 16; 134, 6. 15; 135, 3. 17. 19; 136, 1.  
 7. 19; 137, 15; 139, 14. 17; 140, 6; 142,  
 3. 10; 143, 10; 144, 10; 156, 7. 22; 159,  
 6. 9; 162, 11, 13; 166, 7. 19; 167, 17;  
 168, 8; 242, 16; 249, 11; 267, 7; 273,  
 4. 5.  
 میساد meshādi 180, 8.  
 میشا mesha 108, 15.  
 میقرار mewar 99, 9.  
 میک megha 114, 7.  
 میکال mekala 151, 12; 153, 8.  
 میمانس mīmāṃsā 63, 19.  
 مین mīna 108, 20.  
 میناک maināka 251, 16. 17.  
 مینتر 181, 12.  
 نابھاگ nābhāga 197, 14.  
 نات nātha 252, 10.  
 ناراین nārāyaṇa 7, 6; 46, 2. 3; 52, 1; 57, 2;  
 62, 17; 63, 7; 64, 2; 84, 2; 95, 4; 99, 4;  
 105, 17; 120, 21; 121, 4; 173, 14; 183,  
 14; 198, 1. 14. 19; 199, 9. 18; 201, 6; 265,  
 3; 274, 20; 283, 2.  
 نارڈ nārada 55, 18; 63, 10; 118, 19; 180,  
 17; 249, 14; 313, 3.  
 نارڈپریت nārada-parvata 251, 16.  
 نارسنک narasimha 63, 3; 184, 15.

دیش mahārāshṭradeśa 99, 13.  
 مہرلوک maharloka 115, 11; 119, 10; 165,  
 21.  
 مہش mahisha 126, 16; 165, 20.  
 مہش māhisha 150, 9.  
 مہکال mahākāla 99, 8.  
 مہنارہ 130, 4.  
 مہندر mahendra 154, 4.  
 مہورت muhūrta 119, 16; 143, 19. 21; 144,  
 5; 170, 21; 171, 10. 11. 13. 15. 17. 19;  
 172, 1. 21; 173, 2. 3 ff.; 184, 19; 260,  
 4. 6; 300, 25; 302, 10; 313, 13. 19. 20.  
 24.  
 مہوشنیش mahoshnīsha 114, 7.  
 مہوی madhvī (?) 101, 12.  
 مہیتر mahīdhra 86, 10.  
 مہیندر mahendra 121, 6; 123, 16; 128,  
 4.  
 مو maya 75, 13.  
 موت bodha 150, 10.  
 مودکنڈی modakam-dehi 65, 16.  
 مورہ 79, 4.  
 موسل mausala 64, 18.  
 موشک mūshika 150, 5.  
 موکش moksha 34, 21; 269, 10.  
 موکش دھرم mokshadharma 64, 16.  
 مول mūla 107, 11; 148, fig.; 149, 9; 244,  
 7; 262, 5; 288, 9.  
 مولتان multān 56, 1. 4. 6; 58, 16; 73, 15;  
 149, 8; 152, 6; 155, 16; 159, 7; 163, 6;  
 205, 18; 206, 16. 17; 207, 2; 229, 8;  
 274, 14; 276, 2; 290, 15.  
 مولترکون mūlatrikona 304, 4; 305, 14.  
 مولستان mūlasthāna 11, 4; 149, 9.

نیشو niścara (!) 197, 6.  
 نرک naraka 118, 6.  
 نرلوک naraloka 29, 8.  
 نرمدا narmadā 99, 12; 128, 12; 130, 18.  
 نرمده narmadā 128, 14.  
 نرموک nirmogha 194, 11.  
 نرموه nirmoha 197, 17.  
 نسترنیش nistrimśa 298, 12.  
 نسجیر niścīrā 129, 8.  
 نشاد nishāda 154, 6.  
 نشاس v. اوشاس niḥśvāsa 172, 4.  
 نشاکر niśākara 173, 15.  
 نشب 131, 12.  
 نشپرکنب nishprakampa 197, 17.  
 نشجر (ms. بشجر) niścara 197, 15.  
 نشد nishadha 123, 19; 124, 8. 15; 273, 8.  
 نشکباد nishkulāda 114, 2.  
 نشیش niśeśa 106, 1.  
 نغركوت nagarkot 130, 7; 207, 12.  
 نك nakha 88, 3.  
 نك naga 86, 9.  
 نك anagha (!) 197, 15.  
 نكرد nyagrodha 127, 19.  
 نكشتر nakshatra 179, 9; 232, 17. 18.  
 نكشترمان nakshatramāna 178, 17; 179, 4.  
 نكشترنات nakshatranātha 106, 2.  
 نل nalva 79, 12.  
 نكل nakula 201, 14.  
 نكن nagna 59, 1.  
 نكنپرن nagnaparna 154, 10.  
 نلك nalaka 151, 12.  
 نلكش niraksha 133, 16.

ناری nādī 170, 6; 171, 4.  
 ناریمخ nārīmukha 155, 2.  
 ناسک nāsikya 151, 13; 154, 7.  
 ناگ nāga 44, 18; 86, 15; 123, 20; 133, 15; 261, 4. 5; 295, 15; 296, 7.  
 ناگ دیب nāgadvīpa 148, 3.  
 ناگ کلك nāga kulika 174, 21.  
 ناگرجن nāgārjuna 92, 20.  
 ناگر nāgara 82, 11.  
 ناگر سموت v. ناگر سموت 148, 11.  
 ناگرپور nāgarapura (?) 75, 4.  
 ناگر سموت 128, 3.  
 ناگالوک nāgaloka 29, 8.  
 نالکیر nālikera 153 12 col. 4.  
 نالی nālī 270, 15.  
 نام کرم nāmakarman 279, 4.  
 ناو nāva 306, 1.  
 نایبهاش nyāyabhāshā 63, 18.  
 نابس nabhaga (?) 194, 10.  
 نت 265, 11.  
 نیتال nitala 113, 5.  
 نیوت niyuta 84, 6.  
 نیوتم niyutam 84, 5.  
 نخذ nishadhā 128, 14.  
 نخرپ nikharva 83, 16; 232, 20.  
 نداگ nidāgha 180, 17.  
 ندبه v. دندبه 266, 12.  
 نر nara 194, 7.  
 نرامی nirāmaya 194, 12.  
 نرپ nṛipa 87, 12.  
 نربد nyarbuda 83, 14.  
 نرتسک nirutsuka 197, 17.  
 نرد nirṛiti 181, 14; 262, 5.  
 نرسنک بن nṛsimhavana 156, 4.

نیل nīla 114, 6; 123, 21; 273, 8.  
 نیلمخ nīlamukha 131, 12.  
 نیم nemi (?) 303, 2.  
 نیوتن niyutam 84, 11.  
 نیور nīvra 67, 9  
 هادی 49, 10. 15.  
 هار hāra 67, 14.  
 هارهور hārahaura 149, 5.  
 هاریت hārīta 63, 15.  
 هاهو 128, 15.  
 هب havya 197, 13.  
 هبشم havishmat 197, 10.  
 هبشمان havishmat 197, 14. 15.  
 هست hasta 79, 11.  
 هتاس hutāsa 265, 11.  
 هتاشن hutāšana 85, 20.  
 هدبد arbuda (?) 151, 8.  
 هر hari 126, 16; 173, 14; 183, 12; 199, 18.  
 هریالی 288, 17.  
 هریش harivarsha 124, 16.  
 هریش haripurusha 125, 13.  
 هریش harivamsaparvan 64, 21.  
 هرژاتم haryātman 199, 16.  
 هرش harsha 205, 5.  
 هرشن harshana 301, 10.  
 هرمکوت 101, 15.  
 هرناکش hiranyāksha 114, 13; 272, 8.  
 هرین روم hiranyaroman 197, 9.  
 هرینکش hiranyāksha 54, 19; 184, 3.  
 هریمای hiraṇmaya 124, 14.  
 هرود haribhaṭṭa (?) 67, 17.  
 هست hastin 67, 15. 20; 70, 15.  
 هست hasta 107, 18; 148 fig., 243, 15;

نلی nalinī 131, 1. 17.  
 نمار nimar 99, 11.  
 نمج namuci 114, 2.  
 نمیش nimesha 170, 11. 14. 17. 18. 20. 21;  
 171, 2. 4; 183, 10. 13.  
 نمیه 99, 13.  
 ننت ananta (?) 261, 7.  
 نند nanda 86, 18; 114, 9; 200, 14. 16. 17.  
 نند پیران nandipurāṇa 63, 4.  
 نند بشت namdivishṭha (sic) 157, 14 col. 2.  
 نند گول nandagola 200, 16; 276, 1.  
 نندکشیر nandikeśvara 45, 12.  
 نندن nandana 128, 16; 265, 18.  
 نندن بن nandanavana 249, 13.  
 نندن بن nandanavana (?) 122, 1.  
 نندنه 163, 6.  
 نهش nahusha 45, 13.  
 نور navan 86, 20.  
 نوانشک navāmsaka 307, 6.  
 نور 130, 3.  
 نوکندپرث navakhaṇḍaprathama 147, 6;  
 148, 2.  
 نوکندپرث navakhaṇḍavarga 149, 1.  
 نومند 267, 7.  
 نون navan 295, 17. 18.  
 نیپال nepāla 98, 12. 13. 14.  
 نیتر netra 85, 13.  
 نیتک nairṇika (?) 151, 7.  
 نیجست nīcastha 305, 14.  
 نیر nīla 124, 13.  
 نیرت nairṇita 145, 10; 146 fig.; 148 fig.;  
 155, 12; 298, 18.  
 نیرشب nī-rishabha (sic) 197, 6.  
 نیرهر 206, 15.

هوہو 203, 7.

ہیگرہو hayagrīva 114, 5.

ہیل heli 105, 3.

ہیمتال hematāla 156, 13.

ہیمگر hemagiri 155, 11.

ہیمکوت hemakūta 124, 15.

ہیمکوت hemakūtya (?) 153, 17.

ہیملنپ hemalamba 266, 2.

ہیمنا hemna 105, 9.

ہیمنت hemanta 180, 19; 302, 15; 305, 9.

10.

ہیہی haihaya 155, 17.

ہت vajrabrahmahatyā 281, 5.

وشس کیت raśmiketū (?) 316, 9.

ومشیر vimisra (?) 303, 1.

وہر 253, 8.

ویہند utakhaṇḍa? 101, 4; 129, 6; 130, 5;

163, 5.

باق ekādaśa 295, 19. 20.

یشکبان v. نشکبان 114, 2.

یک ekanakta 285, 7.

247, 7. 9; 262, 13.

ہشت ماترین ashtamātrās 59, 1.

ہمرشم himarāsmi 105, 5.

ہمگ himagu 105, 4.

ہمگر hemagiri 124, 15.

ہمکوت hemakūta 123, 19.

ہمژوک himamayūkha 105, 5.

ہمنت himavant 57, 13; 123, 6. 7. 18; 124,

3; 128, 18. 19; 131, 2; 147, 4. 8. 18;

156, 21; 159, 8; 288, 1.

ہند sindhu 267, 9.

ہندولی جیتر (— caitra) 287, 18.

ہنس پور hamsapura 149, 8.

ہنسمارک hamsamārka 131, 17.

ہوتری hotrin 49, 15.

ہور horā 104, 15; 173, 21. 22; 174, 8; 307,

3.

ہوراتبت horādhipati 174, 3.

ہوربنج ہتری 75, 17.

ہوم homa 62, 8; 269, 13.

ہون hūna 151, 13; 156, 4; 315, 6.

ہودک hūdaka (?) 152, 2.

NB. This *Index* contains, besides Sanskrit and vernacular words, also a small number of words which in reality are neither Sanscrit nor vernacular, but which the author misled by an erroneous interpretation, has taken for Sanscrit.

## Additions to the Index.

بناری — ۳۳۰, add 131, 6 — بسات ۳۳۰, add 152, 15 — برانه ۳۳۰, add 289, 1 — پربت ۳۳۸, add 170, 5 — پنچ سدھاندک ۳۳۳, add 293, 10 — بند ۳۳۳, add 247, 17 — ۳۰۳, 1. متر — ۳۱۲. ۵, *radhu* راہ — ۲۹۸, ۱۹ جمودود — ۳۰۰, ۲۰ جاس

## Words of unknown pronuntiation.

انشاچ 309, 5 (— *āyus*?)  
اٹلٹان 314, 3 (= *hutāsasutāḥ*, *Bṛihatsamhitā* XI, 11).  
دنبالی 289, 14.  
نکان 261, 20.  
بنسرکک بل 309, 1.  
ننسرکچ 303, 1.  
بشرتکچ فاق (*secunda manus*) 309, 3.  
کودشهر 289, 10.  
تابهت 288, 19.  
کننات (*vyatīpāta*) 301, 13.

## Corrections.

Page ۳, 8 read وخیانة instead of وحيانة

- » ۷, 10 » فی کل » » کل
- » ۲۰, 19 » دبی » » دبت
- » ۲۱, 1 » خمس » » خمسة
- » ۲۱, 4 » الخمس » » الخمسة
- » ۵۵, 4; ۹۳, 12; ۹۵, 4; ۱۱۴, 12 read تَرَر instead of تَرَد
- » ۵۷, 1 after والسهم there is a lacuna.
- » ۹۱, 19 read فَعَلَمَ كُلِّ وَاحِدٍ وَاحِدًا وَحَمَلَهُ instead of فَعَلَمَ وَاحِدٍ وَاحِدًا وَحَمَلَهُ
- » ۹۳ note 5) كَانَرِد *delendum*.
- » ۹۵, 15 read عَلَيَّ instead of عَلَى
- » ۹۹, 2 instead of خمس the ms. has خمسة
- » ۷۱, 20 » » اربع » » اربعة
- » ۷۴, 18 after كَرَن there is a lacuna.
- » ۱۰۲, 14 read بِلْدَا instead of لَدَا (ms.).
- » ۱۰۹, 5 » نُقَدِّمُ » » تَقَدِّمُ
- » ۱۳, 14 » ۲۵۹۲۰ » » ۲۵۹۳۹.
- » ۱۴۸ second figure. Read چتر instead of چيتر
- » ۱۹۵, 10 read لَمَنْ يعلوه (ms.) instead of لَمَنْ يعلو
- » ۲۰۸, 7 قيل The ms. has قبل
- » ۲۴۲, 8 ثلثين The ms. has ثلثي
- » ۲۸۸, 14 read پونريس instead of پونريس
- » ۲۹۹, 16 instead of بيدرت ان the ms. has بيدران
- » ۳۱۷, 16 read بدمكيت instead of بنمكيت
- » ۳۳۵ پاتلی پتر pāṭaliputra.
- » ۳۳۳ بهر = bhara.
- » ۳۳۵ بينسن vidāsini.
- » ۳۳۶ تاره = tāra.
- » ۳۴۰ جيت = cettham, not jītu.

## Table of contents.

---

Introduction and table of contents . . . . .	p. ୧
Chapter 1. On the Hindus in general as an introduction to our account of them	p. ୧
" 2. On the belief of the Hindus in God . . . . .	p. ୧୩
" 3. On the Hindu belief as to created things both intelligibilia and sensibilia	p. ୧୦
" 4. From what cause action originates and how the soul is connected with matter . . . . .	p. ୨୩
" 5. On the state of the souls and their migrations through the world in the metempsychosis . . . . .	p. ୨୯
" 6. On the different worlds and on the places of retribution in paradise and hell . . . . .	p. ୩୧
" 7. On the nature of liberation from the world, and on the path leading thereto . . . . .	p. ୩୩
" 8. On the different classes of created beings and on their names . .	p. ୪୩
" 9. On the castes, called <i>colours</i> and on the classes below them . .	p. ୫୮
" 10. On the source of their religious and civil law, on prophets and on the question whether single laws can be abrogated or not . . . . .	p. ୦୧
" (11) About the beginning of idol-worship and a description of the indivi- dual idols . . . . .	p. ୦୩
" 12. On the Veda, the Purāṇas and other kinds of their national literature	p. ୧.
" 13. Their grammatical and metrical literature . . . . .	p. ୧୦
" 14. Hindu literature in the other sciences, astronomy, astrology &c. . .	p. ୧୩
" 15. Notes on Hindu metrology, intended to facilitate the understanding of all kinds of measurements which occur in this book . . . . .	p. ୧୧
" 16. Notes on the writing of the Hindus, on their arithmetic and related subject, and on certain strange manners and custom of theirs . .	p. ୮.
" (17) On Hindu sciences which prey on the ignorance of people . . . .	p. ୧୧
" 18. Various notes on their country, their rivers and their ocean. Itine- raries of the distances between their several kingdoms and between the boundaries of their country . . . . .	p. ୧୧
" 19. On the names of the planets, the signs of the zodiac, the lunar sta- tions, and related subjects . . . . .	p. ୧୩
" 20. On the Brahmanḍa . . . . .	p. ୧୮



## Conclusion.

Other subjects connected with the author and his book will form the introduction to the English edition.

The last word of this preface is to be an expression of my deepest gratitude to all those who aided me in the course of my work.

In the year 1873, when professor in the Imperial University of Vienna, I was enabled by the liberal support of the Imperial Austrian Government, in particular by the Ministry of Public Instruction to travel to Constantinople and to collate there the manuscript of the Mehemet Köprülü Pasha Library.

It has already been stated on p. IX that it is to a grant of Her Britannic Majesty's India Office that I am indebted for the means of printing this edition. In the India Office Sir Henry Rawlinson and Dr. Reinhold Rost have always during a long course of years accorded me their untiring assistance in furthering my literary plans.

Under what obligation I am to Mr. Chr. Schéfer, Membre de l'Institut in Paris, the reader has already been told on p. VIII.

Further I have, chiefly in the former stages of my work, applied for the explanation of single Indian words to several Sanskrit scholars and have invariably experienced their ready assistance.

Prof. Ferdinand Wüstenfeld lent me the help of his learning and of his eyes, assisting me in reading the proofsheets from beginning to end.

The transliteration of the Sanskrit alphabet which I use, is the following:

Vowels: *a ā i ī u ū ri ṛi ḷi*  
 Diphtongs: *e ai o au*  
 Gutturals: *k kh g gh ŋ*  
 Palatals: *c ch j jh ñ*  
 Singuals: *ṭ ṭh ḍ ḍh ṇ*  
 Dentals: *t th d dh n*  
 Labials: *p ph b bh m*  
 Semivowels: *y r l v*  
 Sibilants: *ś sh s h*  
 Anusvāra: *ṁ*  
 Visarga: *ḥ*.

Berlin, February 1887.

Edward C. Sachau.

find that throughout the whole book there reigns a classical perspicuity which proves that he handled not only the subject, but also the language with a perfect mastery. In order to express new notions foreign to the Arabian mind, he either borrows Indian words using them in their original or in an Arabized form, or secondly he translates them into Arabic, or in the third place, if he cannot find an appropriate Arabic translation, he uses Arabic words, but in new significations which he assigns to them<sup>1</sup>). In this task he was greatly assisted by the enormous wealth of forms of Arabic inflection and their capability of expressing the very finest and most intricate *nuances* of thought, by the inexhaustible treasures of the Arabic dictionary and the wonderful elasticity of Arabic syntax. Alberuni directed the language into a new channel, where it might have undergone a new and peculiar development of its own, but this development has not taken place. The impulses given by Alberuni, who rises like a solitary rock in the ocean of Arabic literature, have not been taken up by subsequent generations, and the result was that his work soon became unintelligible to Muslim readers and was utterly neglected. He was too far in advance of his countrymen, and they have never tried to follow in his wake.

The perusal of the *Indica* requires a certain familiarity with Arabic terminology as it occurs in books on theology, philosophy, mathematics, astronomy and astrology. On considering the question whether a glossary of rare or unknown words was to be added to this edition, I came to the conclusion that it would be preferable to explain all the words which need an explanation, in the notes to my translation, as they are not sufficiently numerous to justify a special glossary being made of them.

1) See his own principles on this subject on p. ۱۳, 2—6.

As examples of Arabized Indian words we mention

1. *بَهت plur. اِبْهَات the daily revolution of a planet*, derived by a Prâkrit *bhutti* from Skr. *bhukti*, cf. *Sûryasiddhânta* II, 27 note and p. ۱۷۱, 1; ۲۳۸, 4; ۲۴۱, 8. 9. 11; ۲۶۰, 9; ۲۹۱, 18.

2. *دِيُوْهَر plur. دِيُوْهَرَات temple* = Skr. *devagriha* p. ۲۸۷, 18; ۲۸۹, 15.

As examples of Arabic words with Indian significations stamped upon them see

1. *فَنَاء = amṛita* i. e. Ambrosia, the food of the Devas, p. ۱۳۶, 6; ۲۳۲, 2; ۲۵۴, 9. 10.

2. *نُقْصَان = ūnarâtra* or *tithikshaya* i. e. the difference between the *lunar* and *civil* years, cf. *Sûryasiddhânta* I, 40 note.

Cf. الاربع المدن p. ١٣٦, 3,  
 السبعة الكواكب p. ١١٤, 24,  
 السبع الطباق p. ١١٤, 20,  
 السبعة الرش = *the seven Rishis* on p. ١٩٥, 8.  
 ذو المائة رأس p. ١١٤, 17.  
 المائة سنة = *the centennium* p. ١٨٣, 8.

In the manuscript *Schefer* as in many other manuscripts, in derivatives from roots *tertia infirmae* the final *i* with or without nunation is most frequently expressed by a long *i* i. e. *ى* in conformity with the pronuntiation of the vernacular language, See e. g. اسامى instead of اسام p. ١٧٠, 11; ١٧٤, 7; جوارى instead of جوان ١٧٨, 21; على = على ١٦٩, 16; ملاهى = ملاه ٢٤٩, 13; جوارى = جوارى ١٩٥, 13; يراعى = يراع ١٩٩, 19 &c.

Further, the manuscript has

ناش instead of ناشى p. ١٥, 2; ٧٦, 6.  
 استقرأت instead of استقرأت p. ٢١٣, 21.  
 فى الاثنى عشر instead of فى لاثنا عشر p. ٢٤٥, 3  
 by a wrong application of the analogy of the numbers 11 and 13—19.

قسمة خصاء instead of قسمة أخص p. ١٨٠, 7.  
 سائل instead of سائل p. ١٨٢, 13.

The *damir-alfasl* is apparently used in a very free manner. See e. g. هو المجرة p. ١١٤, 22, هو الواسطة p. ١١٨, 8, هو جهنمات p. ١١٨, 6, where classical grammar requires *هى*.

As regards the words اب and اخ, the short forms اب and اب, اخ and اخ are sometimes used instead of ابو, ابا, اخو, ابا.

It is my impression that for deviations from classical Arabic of the kind here described not only the writer of the manuscript *Schefer*, but also Alberuni himself is to be held responsible. It is the classical language *en négligé*, as used by most medieval authors who did not pique themselves upon being very precise in matters of grammar.

When Alberuni used the Arabic language to depict Indian civilization, he put it to such a test as no Arabian author has ever done before or after. He had, like Colebroke, Wilson and Lassen, to grapple with the difficulty of rendering all the subtleties of Hindu thought by corresponding terms of another language, and I venture to say that he has done so with complete success. Everyone who takes the trouble of following his train of thought, will

مائتي وستة وخمسين شعيرة

on page ٧٧, 4;

ليس لنا مائتي وخمسة وعشرين درهما

on page ٧٧, 21;

مائتي on page ٧٨, 9 and ألفى on page ١٢٩, 15. In all these cases the *casus constructus* is contrary to the rules of classical Arabic.

It is an extension of this kind of construction, when the numeral appears in the *status constructus*, although it is not followed by a *genitive*, but simply by an *accusative* necessitated by one of the numbers 11—99. See e. g. the following expression on page ١٩٥, 15:

بعد ذلك بالفى وخمسمائة وست وعشرين سنة

We expect:

بالفى سنة وخمسمائة وست وعشرين سنة

We detect here the same tendency to abbreviation. Instead of سنة and سنة, the word is used only once and at the end of the sentence, but its grammatical influence is the same as if it were used twice. In fact, the accusative سنة acts on the preeding بالفى, as if it were a *genitive*. Cf. مائتي p. ١٩١, 20, اثنى p. ١٨٩, 14.

In fractions sometimes the *status constructus* is used where there does not follow a *genitive* but a *preposition* with a *genitive*, a construction which similarly occurs in Syriac. See e. g. وَثُلَّتِي مِنَ الْجُوزَاءِ instead of وَثُلَّتَيْنِ (p. ١٩٥, 21) and وَثُلَّتِي مِنْهُ instead of وَثُلَّتَيْنِ مِنْهُ (p. ١٩٩, 6).

Besides the medieval use of the accusative instead of the nominative<sup>1)</sup>, there are some other harsh constructions chiefly of the numerals and of the word كلا = both weighing on the conscience of an Arabian grammarian, where the author seems to stand in much need of absolution from his more punctilious countryman Zamakhsharî.

The connection between a numeral (3—10, 100) and its noun when defined, may be a fourfold one, viz.

ثَلَاثُ الْأَرْجُلِ

الارجل الثلاث

الثلاث الارجل

الثلاث ارجل, the latter two of which are the most frequent in the Indica.

1) When using Indian words in the plural (*pluralis sanus masc. gen.*), he generally uses the accusative, v. الرشيشين the *Rishis*, البترين the *Pitris*, البرهمشيين the *Brahmarshis* &c. Rather exceptional is البصون i. e. the *Vasus* on p. ١٤٥, 18.

The difficulty of understanding the work does not so much lie in the words and in their construction as in the subject-matter, and in the peculiar way whereby the single ideas are linked together which sometimes requires some reading between the lines. Generally, a sentence which seems obscure at first sight receives the necessary light from the following passage or passages and I would give the same advice to the reader of the *Indica* as to a reader of Herodotus, not to stop in a difficult sentence or context, but at once to consult that which follows. A cause of much perplexity in this, as in most Arabic books, is the frequent use of the personal pronouns, Speaking of a person or a thing, the writer afterwards for a long time simply refers to it by *he* or *she* or *it*, leaving the reader to the necessity of guessing what is meant.

It is perfectly certain that an author like Alberuni, in his academical education, passed through a course of Arabic grammar and that he knew it as well as any writer of his time, though he has not composed books on grammatical subjects. Nevertheless, here and there he takes liberties with grammar which much he characterized as *medieval* Arabic. For instance it seems to have been a misuse in the language of the mathematicians to connect the numbers 3—10 with the singular of the word الف = 1000, in direct opposition to the usage of the classical and also the modern vernacular language. Cf. عشرة آلاف instead of عشرة الف page 118, 9. 19; 136, 19; 146, 19; 149, 1; 147, 15. ثلثة الف, 7, 147, تسعة الف, 19, 147, أربعة الف, 17 &c.<sup>1)</sup> I explain this construction by a wrong application of the analogy of the construction of the numbers 3—9 in connection with the word مائة = 100 in the singular number.

A second peculiarity in his construction of numbers is, that a numeral sometimes appears in the *status constructus*, although the second half of the *Idāfa* does not follow it immediately, as is required by grammar, but is separated from it by an intervening word. Cf.

ويكون طولها بالتقريب الفى وثمانمائة جوژن  
on page 148, 4. 5. We expect

الفى جوژن وثمانمائة جوژن,  
or, if the first جوژن is to be dropped, we expect  
الفين وثمانمائة جوژن

This construction is a sort of abbreviation. The word جوژن which ought to be used twice, is used only once, but the grammatical government remains the same, as if it were used twice. Cf. further

1) The same peculiarity has been referred to by Baron V. v. Rosen in the Publications of the Oriental department of the Imperial Russian archaeological society, Petersburg 1886 p. 31. 32. (Russian).

the *kesra* is frequently written from left to right, cf. *مير* *meru* 5<sup>b</sup> 4, *ابھترا* 77<sup>b</sup> 11 *اند* *indu* 55<sup>a</sup> 4, *ديويج* *devejya* 55<sup>a</sup> 10, &c. This is not for the purpose of distinguishing between the different Indian vowels *i*, *ī*, *e* and *ai*, as the reader might feel inclined to suppose, but is simply an individual peculiarity of the writing of the copyist.

On the orthography of the manuscript we need not enlarge here, as, for instance, the *Alif otiosum* at the end of *اخلوا يدعوا* (in the singular), the various ways of expressing *و*, *ا* and *ى* *hamzata*, and other things are peculiarities common to Arabic manuscripts of all ages.

As we have already said (on p. XXVI), the consonantal skeleton of the book deserves the highest praise. It is not faultless, as in certain cases can be proved to a certainty e. g. from the comparison of the Sanskrit texts. Wherever I felt called upon to correct the text, I have given the reading of the manuscript at the foot of the page.

The writer has not bestowed the same care on the vowels as on the consonants (cf. p. XXXII). Not knowing the vowel-system of that Indian vernacular dialect which Alberuni heard and perhaps spoke, I could not do anything save reproduce the vocalization exactly as it is given in the manuscript. I have only taken away as perfectly superfluous a *Fatha* from a medial *d*, writing *د* where the manuscript has *دَ*.

## § 9. On the Arabic language as used in the *Indica*.

As regards the Arabic style of Alberuni in general, I must refer the reader to my introduction to the edition of his *Chronology* p. LXIX. All his sentences are very precise and most of them very short. The connection of the sentences with each other is very strict and bears a close relation to the method of geometry, as each sentence is so constructed as to fit closely on to the preceding one. The nature of his style seems to betray the mathematician by profession. When he wrote the *Indica*, he was 27 years older than when writing the *Chronology*. During all this time his style was continually developing those qualities which were already, at that early period prominently characteristic, and which furnish unmistakable marks of a strong individuality. Much more than in the *Chronology*, the style of the *Indica* gives us the impression of being finished *omnibus numeris*, showing a high polish and a remarkable uniformity from beginning to end. His language is so condensed and at the same time so artistically constructed that you could scarcely anywhere take away a single word without destroying the whole sentence.

writing in which single letters are improperly connected and written in one single stroke<sup>1)</sup>. There is no luxury of punctuation. The vowels are scarcely anywhere added except in the Indian words, and most frequently also the diacritical points, distinguishing the several consonants from each other, are omitted. Therefore the punctuation as it appears in my edition, must entirely be put to my own account, not to that of the manuscript.

Besides the palaeographic details already mentioned on p. XXVI, we have further to state that the ح in the middle of the word, when connected both right and left, is written in two different forms, cf. *المخترق* p. ٣٠٢ col. 12 lines 12. 17, *المجتمع* ٣٤٢, 21. If it denotes the number *three*, the lower part of it is curtailed, ج.

The long *ā* at the beginning of a word is expressed both by ا and آ.

The *Tashdid* is frequently put above the vowel (المتنترات page v, 4), but not always (دهرمان ١٥٢, 12).

The final ي is in most cases marked by two points above it (see الحى ١٣, 12, يرى ١٩, 1, شى ١٧, 10, فى ١٧, 13. 17, الاسامى ١٧, 21). More rarely the dots are put under it, e. g. in فى ١٩, 6; ١٨, 22 and elsewhere.

In Indian words the *Sukūn* is frequently added to denote the absence of a vowel. However, in a certain number of cases the copyist seems to have mistaken the *Damma* in Alberuni's autograph (as is دُ) for a *Sukūn* (دْ). So e. g. the termination of the words بار and آين (page ١٧٩, 14, ١٨, 1) ought to be a *Damma* (بَار and آَيْن), but the manuscript has بَارْ and آَيْنْ. Theoretically, of course, Sanskrit *vāra* and *ayana* may terminate without a vowel as in Hindī, or they may terminate in a short *u* as in Sindhi, but the overwhelming majority of all vocalised words throughout the whole book decides in favour of the latter pronuntiation. The same mistake of writing *Damma* instead of *Sukūn* I suspect also in مَدْرَ *Madura* (instead of مَدْرُ), شِشْمَار *śiśumāra* (instead of شِشْمَارْ), نَمُجْ *namuci* (instead of نَمُجْ) &c.

This mistake is to be accounted for by the fact, well known in Arabic palaeography, that at certain times and in certain countries the signs *Damma* and *Sukūn* were depicted in a way much to resemble each other. Cf. for example, in the publications of the Palaeographic Society, plates VI, VII and LX, dated A. D. 866, 990 and 974 (?). Most likely the handwriting of Alberuni was such as to make it impossible for the copyist to distinguish between *Damma* and *Sukūn* in Indian words.

Regarding the vowel-notation of the manuscript we must observe that

1) The letters د, ر, و &c. are frequently connected with the following letters, with a following ج, and the letters و, + \* are moulded into one figure.

*Both these manuscripts are copied from S*, agreeing with it in every the most minute detail, but in many cases corrupted by the mistakes of the copyists who did not understand what they wrote. At first I intended to make use of them, thinking that their writers had perhaps read some of the Indian words better than I, but soon I became aware that I could entirely dispense with their help. For every thing in them which might at first sight appear as a *varia lectio*, is after a closer examination recognized simply as a blunder of the copyist.

The geographical chapter 18 is also found in the Paris manuscript of the geography of Edrisi (marked with *A* in the translation of Jaubert). Reinaud has compared it (see *Fragments*, p. XXXV), but with no useful result. It is directly or indirectly derived from *S*.

I have written to various parts of India, inquiring for other manuscripts, but have invariably received the answer, that the book is not known to exist there. Perhaps it will one day turn up in the libraries of Kâbul, Kandahâr or Herât. And we can perfectly understand why Muhammadans had so very little interest in getting it copied. It is full of tales of idolatry and heathenish abominations, and a Muslim might think he jeopardized the eternal bliss of his soul simply by reading it. On the other hand, the purely scientific interest, which among the Muhammadans seems to have reached a sort of climax in Alberuni, began soon after his time to decline and to die away, never to awake again. It gave way to theological researches and discussions, in fact to those struggles from which resulted the foundation of Islamic orthodoxy about A. H. 500.

»*In this kind of research*« Alberuni stood quite alone in his time, if we may believe his complaints (page II, 8. 9). But soon after, things grew worse, the darkness of medieval times closing in upon the Muslim mind from all sides. All this readily explains why the *Indica* was not much copied and why our whole manuscript-tradition of the book goes back, as we have shown, to one and the same source, to the autograph of Alberuni, represented to us by the manuscript Schefer, the basis of this edition.

## § 8. On the palaeographic karakter of the manuscript.

The enormous geographic spread of the Arabic language has this consequence that its alphabet varies much both according to time and place. Arabic manuscripts of the 5<sup>th</sup> or 6<sup>th</sup> centuries from Ghazna and neighbouring parts seem to be very scarce in European collections, and I confess I have never seen any other but this. The characters are rather small, but perfectly clear, although they show a marked tendency towards the cursive



Thus in the year A. H. 865 Rabī' II. (= A. D. 1461 January) it was acquired by one 'Ubaid-Allāh Muḥammad ibn 'Umar.

Perhaps it once belonged to the library of a Turkish Sultan, as there is a seal on the title page with a *togrā*.

On the first fly-leaf there is an entry for a library in a modern Turkish hand. Besides, there occurs a small seal twice on fol. 3<sup>a</sup> and 161<sup>b</sup>, unreadable to me in both places.

To the title of the book, as we have given it on p. 1, a modern Turkish hand has added the following explanatory words من قبل العلميات والتواريخ, i. e. *regarding scientific subjects and chronology*.

No doubt, *S* is a manuscript of very rare merit, one of the most accurate I have ever known, and this *single one* proved much more useful to me than the three manuscripts which I used in editing the Chronology. The copyist did not perhaps understand Sanskrit nor any Indian vernacular, and possibly he was not quite able to follow the author into all the details of his astronomical computations, but we cannot deny him the testimony that he has with first rate diligence and accuracy, produced a copy of a book which, for any reader howsoever learned he may be, is very difficult to understand. The text will in the main stand as it is in *S*, though many a mistake may still lurk beneath its surface not perceived by myself, and it will in all probability not undergo many material changes in case more manuscripts should be found.

Excellent as the manuscript is, it is not without blemishes, both blunders as well as *lacunae* which are indicated in the foot-notes to the text. In detecting them I have in many instances been aided by the comparison of the Sanskrit texts used by Alberuni.

Besides *S* there are two more manuscripts of the book in Europe:

1) That of the *Bibliothèque Nationale* in Paris, Fonds Ducaurroy No. 22. It is on a fly-leaf of this manuscript that the book is called تاريخ هند, i. e. *Tārīkh-i-Hind*, by which it has hitherto frequently been quoted<sup>1)</sup>. This title is of no authority whatsoever, as Alberuni gives the title mentioned on p. 1, exactly in the same wording in his autograph reproduced by *S* as in the catalogue of his own books (see my edition of the Chronology, Introduction p. XLV).

2) The manuscript in the library of the Mehemet Köprülü-Medrese in Stambul, in the street called Divân Yolu, opposite the Türbé or mausoleum of Sultân Maḥmūd. The latter manuscript I collated from beginning to end in the hot summer of 1873.

---

1) Cf. Reinaud, *Mémoire sur l'Inde* p. 31 note 1.

parts single words had become illegible either because they were rubbed out or because the paper had become worm-eaten.

The writer of *S* i. e. manuscript Schefer copied the whole, leaving a blank only where he could not read a word. Besides, for some reason unknown to us, he omitted copying the last tables on p. २.३ and २.६, २.० and २.१, २.१४, २.१५ and २.१६.

Several centuries afterwards an Arabic scholar, into whose hands both books had fallen, compared the copy with the autograph. I do not venture to guess at what time or in what country he lived, but he seems to have taken a special interest in astrology, as he has bestowed most of his care on the astrological chapter 80.

This discussion is of some importance in so far as it proves — that the whole manuscript-tradition — for the two copies of Constantinople and the *Bibliothèque Nationale* in Paris are reproductions of *S* — goes back to one and the same source, viz. to the autograph of Alberuni.

Regarding the state of this autograph we have to offer a few remarks. When it was copied by *prim. man.* and collated by *sec. man.*, the last leaves, I suppose the leaves of one quire or *Kurrās*, were in such a confusion as entirely to disturb the context of the book. This has escaped the notice of both copyist and collator. Confusions of this kind generally arise from the back of a quire being rubbed through, and the quire being thereby reduced to single disconnected leaves (4 or 8 or 16), which in consequence will easily get out of their original order.

That portion of the autograph manuscript which had fallen out of its proper sequence, is represented in *S* by page २.११, 19 — २.११, 11<sup>1)</sup>.

The confused state of the text strikes the attention of the reader from the fact that astrological and meteorological matters are huddled together in an impossible manner, and this confusion is proved to a certainty by a comparison of the *Laghujātaka* and the *Bṛihat-Samhitā* of Varāhamihira, since the text in question consists mostly of extracts from these two books. Guided chiefly by Varāhamihira, I have reestablished the proper order. The fractures fit to each other, but in one place something seems to have been lost.

In order to complete our description of *S* we have to draw the attention of the reader to some notes on the titlepage, in which former possessors have recorded their names.

---

1) For the details see the foot-notes to the text. Of the whole book the text of the last chapter is the least satisfactory. In a number of places the writing has been rubbed out and something else been written instead of it, places where the copyist probably was not certain how to read the original.

last page of the manuscript<sup>1)</sup>: »It has been copied from a copy in the handwriting of the author, God be merciful to him, and has been collated with it as carefully as possible. And the author had written at the end of it that he had finished it in Ghazna the 1<sup>st</sup> Al-Muḥarram, the beginning of the year 423«. However we are bound to state that this second writer has done less for the copy that he claims in this note. He has compared the whole book with the autograph, which is proved by the notes of correction (صحّ and بلغ) found every where in the margin, but he has never corrected the text where it was wrong, nor has he filled up all the *lacunae*. What he has done is this:

1) Wherever there is a blank in the text indicative of a *lacuna*, he has added the letter ط on the margin<sup>2)</sup>. However he has not noticed all of them (v. e. g. on p. ٣٩٩, 22), and sometimes he blunders in mistaking a space intentionally left open, for a *lacuna*, v. p. ١٩٣, 10 and ٣٩٨, 10.

2) He has tried to fill up the *lacunae* only in ch. 80, that on astrology, but in a manner which clearly shows that he did not understand the context. Such passages are ٣٠٨, 15; ٣٠٩, 3; ٣١٠, 3. 21. In the same chapter he has added the missing tables, i. e. all its tables with the exception of the first half of the first one. In the margin of the last of these tables he expressly declares: »This table was not written in the original«<sup>4)</sup> (i. e. in the manuscript Schefer).

Lastly, he has added on the first page of the book two notes, the one stating that on the back of the original were written the words: »*property of Abū Raiḥān*«, the other to this effect that the word *Ghazna* was written on the title-page<sup>5)</sup>.

As I understand the case, the history of the book has been this. The autograph of Alberuni is the only copy which the copyist and collator had at their disposal. It has been complete with this exception that in some

1) انتسخ من نسخة بخط المصنف رحمه الله وقوبل بها حسب الوسع والطاقة وكتب المصنف في آخرها أنه فرغ منها بغزنة في أول المحرم مفتتح سنة ثلث وعشرين وأربع مائة

2) Both words mean to say that in his correction the corrector had arrived at such and such a spot.

3) Fol. 10a, 12; 11a, 13; 16a, 4. 18; 32a, 6; 97a, 20; 156a, 16; 160a, 19. On fol. 40a, 18 and 157b, 21 such a gap in the text is marked by the letter س in the margin. The letter ط probably means ظاهر i. e. *evident*. What the letter من means, I do not know.

4) ما كان مكتوباً في الاصل

5) غزنه أيضاً كان مكتوباً بخطه and في نوبة أبي الريحان كان مكتوباً بخطه على ظهر نسخة الاصل رحمه الله

rectly from an Indian source, but from the Arabic book of Al-Erânshahri, which, as he himself declares, was the principal and perhaps unique source of his information about Buddhistic subjects (cf. p. ۱۲۷, 17)<sup>1</sup>).

Originally I had inserted in this place the description of the phonetic details of the author's transliteration, consisting of three chapters: the rendering of the consonants, the rendering of the vowels and notes on the terminations of some classes of nouns. It was, however, too extensive merely to form part of a preface, and shall therefore be published in another place.

In examining the Indian words as transliterated in the Indica, the reader will not overlook that certainly *most* of them have for the first time been introduced into Arabic by Alberuni, but not all, that a number of them were current both in Arabic and Persian long before his time, such as ديب *dvīpa* (*dlp*, *dlou*), نارجيل *ndlikera*, بهار *vihāra*, دیوهر *devagriha*, شمنی a Buddhist = *śramaṇa*, وید *veda*, بهارت *bhārata* &c. If Alberuni had been the first to transliterate *veda* and *bhārata*, he would have written بید and بهارت, but in writing وید and بهارت he followed the Persian orthography which was in general use in the literature of his time.

## § 7. On the manuscript Schefer and the other manuscripts.

The only manuscript from which we have taken the text of our edition, one of the gems of the rich collections of Monsieur Schefer in Paris, was finished A. H. 554, Sunday, 4<sup>th</sup> Jumādā I i. e.

A. D. 1159, 24<sup>th</sup> May.

Thus between the writing of this copy and the composition of the book 129 years have elapsed. The copyist does not mention his name nor does he relate from what original he copied<sup>2</sup>).

He has written nearly the whole of the manuscript Schefer, but he has left *lacunae*, partly omitting single words, partly leaving whole pages in blank. These gaps have *in part* been filled up by a *secunda manus*, which is easily distinguished from the *prima manus* both by the much more modern character of the writing and by the fresher colour of the ink.

The writer of this *secunda manus* has added the following note on the

1) Therefore it would have been better to keep the reading of the manuscript and not to alter it into دهرم.

2) فرغ من کتبتہ یوم الاحد الرابع من شهر جمادی الاولی سنة اربع وخمسين وخمسائة  
Note at the end of the manuscript.

consonants, vowels and points, which may be called the *Naskh*-system, had not as yet been universally adopted. Orthography was in a state of transition from the more ancient system, as found in manuscripts of the 4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> centuries of the Hijra, to the more modern one making its appearance in manuscripts since the latter half of the 6<sup>th</sup> century. And this sort of vacillation easily engenders ambiguity which in the Arabic words may be overcome by an accurate knowledge of the language, but which in Indian words of unknown origin is apt to cause difficulties. If the copyist had simply written س for *s* and ش for *sh*, there need not have been much uncertainty in the rendering of the Indian sibilants, but unfortunately he sometimes expresses, according to the more ancient system, *sh* by س and *s* by ش<sup>1)</sup> The consequence of this double system is that you never know for certain whether س is a *s* or a *sh*. To distinguish ع from غ, and ح from ج, he writes ع and ج according to the ancient system<sup>2)</sup>. Happily the latter two ways of writing are not fraught with ambiguity for the deciphering of the Indian words, as ع and ح do not occur in the Indian phonetic system.

However, in spite of these imperfections, the reader will find that on the whole the consonantal skeletons of the words are very trustworthy and offer a sufficient basis for their reconstruction, whilst the notation of the vowels does not reach the same standard.

It will not be superfluous to draw the reader's attention to the fact that the Indian words which Alberuni quotes from earlier Arabic publications or translations from Sanskrit are in many cases very corrupt, indeed sometimes to such a degree, that it is extremely difficult to trace them back to their Indian original. One example will suffice. The word *dharmā* (p. ۲, 3) in the Buddhist trinity *Buddha, dharmā, saṅgha*, although it was perfectly known to Alberuni and is explained by himself on p. ۴, 2, he transcribes *جهرم jharma*, which would defy any attempt at identification. The apparent cause is that Alberuni quoted these words and the context in which they occur not di-

1) س = *s* in سگر p. ۱, 14, البسائط ۱۷, 3, سيج ۵۵, 6, البست ۲۶, 13, سجانده ۹, 8, ۱۰, 20.

س = *sh* in سكرت = شكرت ۱, 16; ۵۴, 13; تسرق = تشرق ۱۸, 17; مشتقه = مستقه ۵, 6; یشتاقد = یستاقه ۱, 19.

2) ع with a small ع under it = ع not غ in اعد ۵۴, 18, بالتشجع ۳, 2, تعطر ۲۸۴, 4, ۳۱, 7, قطعت ۲۸, 18.

ع = غ e. g. in عك = غمك ۲۲, 2.

ج = ح, not ج or خ in حاز ۱۳۳, 19, يوضح ۱۳۹, 4, واحكامها ۲۴, 12.

ج frequently stands in the place of ج and خ

یارھ 11	<i>yarhō</i>
دراھ 12	<i>bār hō</i>
تروھ (تروھ) 13	<i>tēr hō</i>
چودھ 14	<i>coḍ hō</i>
پندچاھ 15	<i>pandrahō</i>

These numerals as well as a great many other words seem to show, as far as I have been able to compare Indian dialects, that the vernacular of Alberuni is more nearly related to Sindhī than to any other of the modern Neo-Aryan languages of India.

Alberuni's method of transliteration is of course not as systematic as the scientific ones of modern times<sup>1)</sup>, and it is more imperfect than need be, especially in rendering the vowels. In order to make the Arabic alphabet more suitable for expressing the Indian phonetic system, he has introduced some innovations partly taken from the Persian usage of his time. So he uses

پ	<i>p</i>	by the side of	ب	<i>b</i>	
چ	<i>c</i>	»	»	ج	<i>j</i>
گ	<i>g</i>	»	»	ک	<i>k</i>
ف	<i>o<sup>2)</sup></i>	»	»	ف	<i>f</i>
ز	<i>zh</i>	»	»	ز	<i>z</i>

The latter two are of rare occurrence, *ژ* corresponding to Sanskrit *j*, *c* and *y*, *ف* to Skr. *o*, which more frequently is rendered by *ب* or *و*.

Evidently Alberuni felt the want of a systematic rendering of all the different Indian sounds and wished to construct a system of his own, but we cannot judge to what degree he has been successful therein. For unfortunately the only manuscript we have, is not consistent in this respect, writing sometimes *پ* for *b*, *گ* for *k*, *چ* for *j* and *vice versa* *ک* for *g*, *ج* for *c* and *ب* for *p*. Quite as well as in Hindustani, the Indian sounds might have been expressed by the Arabic consonants, vowels and diacritic points. However, besides the just-mentioned confusion of characters in the manuscript Schefer, there is another circumstance which greatly impairs the effectiveness of its system of transliteration.

At the time when the manuscript Schefer was copied, i. e. the twelfth century of the Christian era the modern way of writing Arabic, as regards

1) He himself complains of the difficulties of transliteration on page 1, 13—15.

2) Cf. Codex Vindobonensis sive liber fundamentorum pharmacologiae, ed. Seligmann, Vienna 1859, Prolegomena, p. XXV.

*sthāna*, which in this case where the author speaks of the meaning of the word *mūlasthāna* (Multān), would have been the correct form.

The non Sanskritic or vernacular words occurring in the *Indica* may be divided into two groups: such as have passed through a Prākṛitic stage of development, and such as have not passed through such a phase, but must have been directly derived from Sanskrit<sup>1)</sup> The former of these two groups is represented by such words as

مَچ maccho (Vararuci III, 40), Skr. *matsya*.

اوپل uppalo (Vararuci III, 1), Skr. *utpala*.

تندوا tanduā = Skr. *tantuka*; cf. Skr. *bhṛuka* = Pr. *bhṛua*; Skr. *paryut-suka* = Pr. *pajjussua*.

Specimens of the latter class are:

مَد (in مَدِيش) madda = Skr. *madhya*; Pr. *majjho*.

آدِٹ āditu (cf. Sindhī ādītu) = Skr. *āditya*, Pr. *ādiccho* (?).

بَدَاڈ biddādharu, cf. Skr. *vidyā*, Pr. *bijjā*.

I do not know of any Indian dialect which completely agrees with the vernacular words of the *Indica*. They probably belong to a dialect current about 1000 A. D. in the Kabul-valley and the conterminous parts of India, a dialect of which we have, as far as I am aware, neither epigraphic nor literary remains. The *Prithirāj Rāsau* by *Chand Bardai* was hitherto considered the most ancient monument of Eastern Hindī, but its language is already essentially modern and we have no book-tradition in ancient Panjābī, Multānī or some more western form of Indian speech.

One of the best tests for the examination of this particular vernacular dialect consists of the numerals (ordinals) from one to fifteen, which occur twice in the table on p. 140:

برقہ 1	cf. Sindhī <i>barkhu</i>
بيہ 2	<i>biō</i>
تريہ 3	<i>triō</i>
چوت 4	<i>cothō</i>
پنچي 5	<i>panjō</i>
ست 6	<i>chahō</i>
ستين 7	<i>satō</i>
اتين 8	<i>athō</i>
نون 9	<i>nāō</i>
دھين 10	<i>ḍahō</i>

1) Both these groups occur in every Neo-Aryan vernacular of India, cf. J. Beames, J. R. A. S. 1871, On the treatment of the nexus in the Neo-Aryan languages of India, p. 151, 152.



same, as if in the middle ages an Italian scholar read Latin with an Italian pronunciation.

First we give some words which are transliterated differently in different places. Alberuni gives on p. ۴۳ two lists of the names of the eighteen Purāṇas, one (I) taken by ear from the mouth of people, i. e. his Paṇḍits, another (II) read or dictated to him from the Viṣṇu-Purāṇa (III, 6 p. 66.67). Here the word *matsya* is written

in I,

in II,

مچ

متس

cf. *Prākṛit maccho*.

On p. ۱۰۴ the same word is written ملس.

The word *bhavishya* is written

in I,

in II,

بیش

بهیش

The name *Yājñavalkya* is written in two different ways:

جائملک and جانج بلک.

Names which the author declares to be classical, and which nevertheless show considerable deviations from the Sanskrit forms, are found e. g. on p. ۱۰۷. Alberuni mentions the names of the months in the *classical form*, stating that hitherto he had used the vernacular ones. Nevertheless some of these names are not *Sanskrit*:

1) منگشر, Skr. *mārgaśr̥ṣha*. The purely vernacular form which also occurs in the *Indica* is منگهر, which seems a near relative of Sindhī *mai'ghiru*.

2) بهادریت, Skr. *bhādrapada*. Of this word too we have in the *Indica* the purely vernacular pronunciation, viz. بهادرو, cf. Sindhī *baḍrō*.

3) جیرت, Skr. *jyaishṭha*. Further in a passage of the Viṣṇu-Purāṇa (II, 6), the description of the various hells literally translated from Sanskrit into Arabic, there occur the following names:

مهاجال *mahājāla* = Skr. *mahājvāla*,

بهتجال *vahnijāla* = Skr. *vahnijvāla*,

لارېکش *lārābhaksha* = Skr. *lālābhaksha*.

Of these three forms *lārābhaksha* is perhaps a *varia lectio* for *lālābhaksha*, but the omission of *v* in مهاجال and بهتجال is decidedly an example of carelessness in the Sanskrit pronunciation of Alberuni's Paṇḍits, a deviation towards vernacular speech.

Alberuni, when speaking of Indian words, does not always distinguish between Sanskrit and vernacular. So e. g. he explains شدد = 60 years. This is not the Sanskrit *śashtyabda*, but some vernacular equivalent (*shadabdu?*). On p. ۱۴۹, 9 he explains تان = the place, meaning a Prākṛitic *thānam*, vernacular *thānu* (Hoernle, *Comparative Grammar* § 128 p. 72), not the Sanskrit



his time. If in our days a man began studying Sanskrit and Hindu learning with all the help afforded by modern literature and science, many a year would pass before he would be able to do justice to the antiquity of India to such an extent and with such a degree of accuracy as Alberuni has done in his *Indica*.

### § 6. On the forms of the Indian words, both Sanskrit and vernacular, and their transliteration.

Alberuni who knows the terminology of Hindu sciences so well, nowhere mentions the words *Sanskrit* and *Prākṛit*. When speaking of the language of India or of the Hindus, he simply calls it Hindī الهندية (p. ۷, 8; ۱۰, 1). At the same time he is perfectly aware of the difference between the language of the books and that of common life (p. ۳۳, 17. 19), the classical language and the vernacular, that of scholars and educated people and that of the crowd (p. ۹, 9—11; ۹, 15; ۱۰, 6; ۱۸, 1). In the classical language the *day* is called دیس i. e. Skr. *divasa*, in common language دیمس, i. e. *dimasu* which is neither Pāli (*divaso*) nor Prākṛit (*diaho*) nor Sindhī (*dīn̄hu*) nor Hindī *din*.

As regards the transliteration of *pure Sanskrit* words, as they e. g. occur in his extracts from Sanskrit books, we must look upon them simply as efforts to render, by means of the Arabic alphabet, the pronunciation of Sanskrit as accurately as he found it possible, viz. that identical pronunciation which he heard from the mouth of his Paṇḍits and which of course may have greatly differed, as these men were natives either of Kabulistān, or the Panjāb, or Sindh or Kashmīr, or the more eastern and southern parts of India.

Another cause of differences in his system of transliteration is to be found in the fact that whilst he sometimes wrote the words according to oral tradition, on other occasions they were dictated to him from a book, when perhaps, if he had not at once caught the right pronunciation, he might have recourse to the manuscript itself and correct his transliteration in accordance with the manner in which the word was spelt there.

However, there still is a third class of peculiarities in his transliteration, showing differences from Sanskrit, which can only be explained by a certain negligence on the parts his Paṇḍits. They seem, when reading or relating to Alberuni, to have mixed up colloquial or vernacular modes of pronunciation with their pronunciation of Sanskrit words. This is much the

was unintelligible, he remodelled it, closely following the wording of the Sanskrit original.

3) A book called *Khayāl-alkusūfain*, on Hindu calculations of the eclipses; he mentions it in the *Indica*, on p. ३०, 13.

4) A treatise on arithmetic and on the system of counting with the cyphers of Sindh and of India.

5) On the method of the Hindus in learning arithmetic.

6) A treatise showing that the Arabian system regarding the degrees in numeration is more correct than that of the Hindus.

7) On the *rdāsikas* of the Hindus, i. e. the rule of three.

8) On the *samkalita* or system of numbers.

9) Translation of the mathematical methods of the Brahmasiddhānta.

10) Determination of the present moment of time according to Hindu chronology.

11) A treatise on the determination of the fixed stars belonging to the single lunar stations, mentioned in the *Indica* on p. २२, 24.

12) Answers to questions proposed to him by Hindu astronomers.

13) Answers to ten questions addressed to him from Kashmīr.

14) On the Hindu method of computing the length of life.

15) Translation of the minor book on nativity (*laghujātakam*) by Varāhamihira (v. p. XX).

16) Story of the two idols of Bāmiyān.

17) Story of Nīlūfar.

18) Translation of the *Kalpayāra* (?), a treatise on loathsome diseases.

19) A treatise on the next appearance of Vāsudeva.

20) Translation of a book which comprehends all *sensibilia* and *intelligibilia*, by which I suppose the book *Sāmkhya* is meant.

21) Translation of the book of Patañjali on deliverance (*moksha*) from the fetters of material existence.

22) A treatise on the cause of the halving of the equation (?) according to the school of the sindhind, i. e. the Brahmasiddhānta.

In the same catalogue he speaks of his intention of continuing the translating of Indian books for which, as he himself says, he requires much time, a long life and good health. Probably some more of the other works enumerated in this catalogue also refer either entirely or in part to Indian subjects, but as we only know the titles, not the books themselves, we shall refrain from conjectures.

Alberuni had been in his second home, the Afghan-Indian empire of Maḥmūd, already thirteen years, when he wrote the *Indica*, viz. from 1017—1030 A. D. During this period he must have made a most diligent use of

The books which he translated into Arabic are these:

*Sāṃkhya* by *Kapila*,

*The book of Patañjali*,

*Paulisasiddhānta*,

*Brahmasiddhānta*, both by *Brahmagupta*. The translation of these two books was not yet finished, when he wrote the *Indica*, v. p. v<sup>m</sup>, 21.

*Bṛihatsamhitā*,

*Laghujātakam*, the latter two by *Vardhamihira*.

Whilst writing the *Indica*, he was at the same time occupied with translating

*Euclid's Elements*,

*Ptolemy's Almagest* and

*A treatise of his own on the construction of the astrolabe*

into Sanscrit Ślokas. Probably he dictated the meaning to his Paṇḍits and they moulded the words into Ślokas (p. 41, 4—7)

Further he expresses his wish to be able to make a new translation of the *Pañcatantram*, as the existing version was not trustworthy (p. v<sup>l</sup>, 7).

That his translations and publications on Indian subjects had gained him a certain reputation in India itself, seems to be indicated by the fact that *Hindu astronomers* and *certain people in Kashmīr* proposed questions to him which he answered in special treatises, cf. *Chronologie Orientalischer Völker von Alberuni*, Einleitung p. XLIV, nr. 11. 12.

As a further illustration of his desire to propagate Arab learning amongst the Hindus is the fact that he wrote for a certain Śyāvabala (?) of Kashmīr a *canon* or a handbook of astronomy in the Arabic language, called, in imitation of the famous work of Brahmagupta, *The Arabian Khaṇḍakhādyaka*, v. p. 3<sup>o</sup>, 13. 14.

How many of the works which he was preparing whilst composing the *Indica*, have been finished, may be learnt from the catalogue of his publications which he himself compiled five years later, viz. A. H. 427 = A. D. 1035 and which is published in the Arabic original in my edition of his *Chronology*, in the introduction p. XL—XLVIII. In order to show the extent of his Indian studies, we shall here enumerate all the numbers of this catalogue which seem to refer to Indian subjects.

1) A treatise on the *Sindhind*, i. e. the Arabic version of the *Siddhānta* of Brahmagupta, which was then used by Muhammadan scholars. The title is جوامع الموجود لخواطر الهند في حساب التنجيم

2) A new edition of the canon of *Al-Arkand*, the then current Arabic translation of the *Khaṇḍakhādyaka* of Brahmagupta. As this old translation

Sanskrit texts by himself alone, we shall now point out those passages, in which he directly refers to his Paṇḍits.

He relates that he endeavoured to collect Sanskrit books and to find people who understood them (p. ११, 8). I suppose he means Paṇḍits who were able to explain them to him.

Of particular interest are those passages which directly refer to his Paṇḍits. Criticizing a certain class of traditions, he supposes that either the author in whose book they occur gives names devoid of any order, or that the copyists have introduced blunders into the text. »For, he continues, *those who explained the translation to me* (i. e. those who translated the book to him) *knew the language thoroughly and were not known as people who would cheat to no purpose*« (p. ११, 16. 17).

On p. ११, 9 he declares that a certain passage in the Veda, as it was *read* to him, is incorrect and with this incorrectness he charges *the reading translator*, i. e. the Paṇḍit who dictated the translation to him.

On p. ११, 8 he gives a list of the names of the Purāṇas as it was *read* to him from the Viṣṇu-Purāṇa, i. e. dictated by his Paṇḍit.

After having given an extract of the Paulisasiddhānta of Pulisa he again charges the *copyists* or the *translator* with having made blunders (p. ११, 12; ११, 8). The same suspicion he utters on p. ११, 5 with regard to a passage of the Brahmasiddhānta of Brahmagupta. With these remarks of his we must compare p. ११, 21, where he speaks of *his* translation of the Paulisasiddhānta and Brahmasiddhānta.

A more definite conclusion is arrived at in the case of the Bṛhatsaṃhitā of Varāhamihira. For on p. ११, 16 he says: »*we shall relate these things* (from the Bṛhatsaṃhitā) *according to our translation*«<sup>1)</sup>; and on p. ११, 8, after having quoted some verses from the same book, he expresses his suspicion, that the *translator* has made a blunder. The *translator* is not Alberuni himself, but the Paṇḍit who dictated to him the meaning of the book which Alberuni expressed and edited in Arabic.

## § 5. The author's work as a translator and his publications on Indian subjects.

His work as a translator was a double one. He translated from Sanskrit into Arabic and from Arabic into Sanskrit. He wants to give Muslims an opportunity of studying the sciences of India and on the other hand he feels called upon to spread Arabic learning among the Hindus.

1) Cf. also p. ११, 12.

*taras* taken from Vishṇupurāṇa III, 1. 2, the word أَشْجَان is mentioned as the seventh of the 12<sup>th</sup> *manvantara*. The text is *tapodhrīṭirdyutiścānyaḥ saptaṃas-tutapodhanaḥ*, i. e. *tapodhrīṭi*, *dyuti*, and *another*, a 7<sup>th</sup> one, *tapodhana*. Alberuni renders this by

أَشْجَان، دُت، تَبُودَرِ

mistaking *īścānyaḥ* for a proper name, and dropping the real one *tapodhana*.

The seventh Rishi of the 6<sup>th</sup> *manvantara* he calls جَرَشَى, where the text has *saptāśanniticarshayaḥ*. He has mistaken *carshayaḥ* = *and the rishis* for a proper noun.

The fourth Rishi of the 5<sup>th</sup> *manvantara* is called أَيْرَ, i. e. *another* = *apara*, mistaken for a noun in the verse *ārdhvaḍhustathāparaḥ*.

The second Rishi of the 13<sup>th</sup> *manvantara* is called تَتَدَرْشِيْم, where the original has *tatvadarśī-ca*, i. e. *and Tatvadarśin*.

The sixth and seventh Rishis of the 2<sup>d</sup> *manvantara* are called فَنَشِيْم and سَحَارِبَر. The original text is: *virajāścōrvarīvāmīscanirmohādyās*, i. e. *Viraja. Urvartvant, Nirmoha and others*. Alberuni divided the verse thus: *viraja-aścōrvarī-vāmīśca-nirmoha*, as it occurs on p. ۱۴, 11: بَرَزِ اشْجَارِبَرِي نَرْمُوك

Further he reads *aścōrvarī* instead of *aścōrvarī*, *nirmogha* or *nirmoka* instead of *nirmoha*. Cf. Vishṇu Purāṇa (Wilson-Hall), 2<sup>d</sup> edition, vol. III, ch. II page 24 note.

On p. ۱۵ in an extract from the Bṛihatsaṃhitā of Varāhamihira, Alberuni gives the names of two countries as سَائِي and پُوجِهَان, which are mistakes for the three names: *sālva* سَال + *nīpa* نِيپ + *ujjihāna* اُوجِهَان. The Sanskrit runs as follows: *sālvantpojjiḥāna*, v. The Bṛihat Saṃhitā of Varāhamihira, edited by H. Kern, Calcutta 1865, ch. XIV, v. 2.

On p. ۱۵ in the same table, he writes دَاسِير and كَبَانْدَهَان instead of *Dāseraka* and *Vātadhāna*.

And further on pp. ۱۵ and ۱۵ مِيرُ and كَنْشْتَرَاچ, instead of *Meruka* and *Nashtarājya*; cf. The Bṛihat Saṃhitā, ch. XIV, v. 26 and 29.

It is useless to produce more mistakes of this kind. They are detected when e. g. the lists of proper names as given by Alberuni are compared with his Sanskrit sources<sup>1</sup>). Most of these blunders are such as, according to my impression, were committed by Alberuni himself, not by Hindu collaborators.

After having thus examined the way in which Alberuni tried to read

1) I shall give the results of this comparison in the notes to my translation.

they suggested to him by Hindu collaborators? There are two circumstances which make me believe that they represent the author's own knowledge.

First he says in the introductory words to the table on p. ۸۰ — ۸۸: »*I exhibit in this table all the words which I used to hear from them* (i. e. he has not taken the table from a book), *for it is a cardinal requisite for the understanding of their astronomical books. And when I shall know the signification of the single nouns, I shall add them, if God permits.*« Hence it follows that he did not know the meanings of those nouns when he first composed the table in question, but he must soon afterwards (I suppose before he finished his autograph, i. e. before 1<sup>st</sup> Muḥarram A. H. 423), have learnt them. For in the manuscript, as we have it, to very many of the nouns, the meanings *have been added*, but not to all. If Alberuni had simply consulted a Paṇḍit, he might at once have added translations of the whole of the nouns mentioned there, for every Paṇḍit would have told him that *جمل* *yamala* means a pair, *رشمی* *raśmi* a beam, *جلاشی* *jalāsaya* a lake, *اش* *ishu* an arrow, *مساردن* *másārdham*, half a mouth, *سہسراش* *sahasrāṁsu*, having 1000 rays, *بھوپ* *bhūpa* lord of the earth, &c.

A second circumstance which proves to my mind that for most translations of single words Alberuni himself is to be held responsible, is this, that some of them show blunders which no Paṇḍit could ever have committed.

The word *ahargana* i. e. sum of days = *ahar* + *gana*, is divided into *ah* = *the days* and *argana* = *the sum* (v. p. ۱۸۰, 14, repeated on p. ۲۲۰, 21).

In the word *parārdha*, i. e. *para* + *ardha*, he considers *parār* as the first component part and gives it the meaning of *heaven*, instead of *para* (v. p. ۸۳, 11 where the reading of the ms. *پرار* ought to have been retained).

Finally, a Hindu Paṇḍit would scarcely have explained *mūlasthāna* as consisting of *mūla* + *tāna* (v. p. ۱۴۹, 9).

The following mistakes gleaned at random from the whole work will furthermore confirm my opinion, that he has tried to explain Sanskrit texts by himself alone, and they will at the same time serve to show, with what degree of accuracy he was able to carry out his purpose.

On p. ۱۴۴ the manuscript mentions as the kings, descendants of Indra, who will rule in the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> *manvantaras*

اوررکبھی بدھنادی and جترسین جترادیا

In both cases the Sanskrit text has been wrongly interpreted. The former passage is *citrasena-vicitrādyā*, i. e. *Citrasena, Vicitra and others*. The second *urur-gabhāra-budhnyādyā*, i. e. *Uru, Gabhāra, Budhnya and others*. These statements are given according to the Vishṇupurāṇa III, 1. 2, of which I use the Bombay edition 1866.

On p. ۱۴۷ in the table of the seven Rishis of the different *manvan-*

He makes on page 9, 9 the following remark which seems rather odd at first sight: »*They magnify the nouns in their language by the feminine gender as the Arabs magnify them by the diminutive form*«. The Arabs magnify the nouns in their language, i. e. give them a greater bulk, when putting them into the diminutive form, as e. g. the word حُسَيْن represents a magnification in comparison with حَسَن. Similarly, in the Indian vernaculars, nouns may be magnified by an *a, i, u* being added at the end of them without an accompanying change of signification. These vowels are contractions of the originally diminutive suffixes *aka, ika, uka*<sup>1)</sup> and were mistaken by Alberuni for the same vowels which in other cases both in Sanskrit and vernacular denote the feminine gender.

Throughout the whole book the author quotes numerous Indian words together with their equivalents in Arabic, and, as a rule, the reader will find his translations to be correct. I here only mention a few of them:

سَمِیْهَت *samhitā* = that which is collected or put together p. ۷۰, 10.

جَاتَاک *jātaka* = nativity p. ۴۸, 21.

مَانَش لَوک *manushyaloka* = the human world p. ۴۹, 9. 10.

شِیتَانَش *śītāṁsu* = having a cold ray p. ۱۰۹, 2.

نِشِیش *nīśeśa* = lord of the night p. ۱۰۹, 1.

دِجِیشِوَر *dvijeśvara* = lord of the Brahmins p. ۱۰۹, 2.

کُورَم جَکَر *kūrmacakra* = the circle of the tortoise p. ۱۴۸, 12.

اَبِیَکَت *avyakta* = something shapeless p. ۲۰, 2.

وِیَکَت *vyakta* = something having a shape p. ۲۰, 8.

کَرَم اَنَدْرِیَان *karmendriyaṇi* = the practical senses p. ۳۳, 1.

شَبَد *śabda* = that which is heard.

سِپَرَش *sparsa* = that which is touched.

رُوپ *rūpa* = that which is seen.

رَس *rasa* = that which is tasted.

گَنْد *gandha* = that which is smelled, v. p. ۴۱, 1—3<sup>2)</sup>.

Did Alberuni give these translations from his own knowledge or were

1) Cf R. Hoernle, A comparative grammar of the Gaudian languages, § 195, 203, 205.

2) In some instances, however, the author's translation is not, as in the examples here given, a literal one, but is rather a rendering of a specific Hindu notion by a cognate one of the Muslims. As a rule he translates *moksha* by خلاص = *salvation, liberation*, than which there could hardly be found a more appropriate equivalent. But on p. ۳۴, 21 he explains *moksha* as الْعَاقِبَةُ which is certainly wrong as far as the literal sense of the word is concerned. For *moksha* means *liberation*, and عَاقِبَةُ means *end, issue, recompense*. However, Alberuni understands by الْعَاقِبَةُ *the last of days, the day of judgment*, and this was for his readers i. e. Muhammadans the nearest possible approach to the idea conveyed to the Hindu mind by the word *moksha*.



however, he seems to have read Indian books with the aid of Paṇḍits and to have written his translation simply from their dictation. On the other hand he may in the course of years and in the progress of his study have become able to control them to a certain degree, for he, no doubt, knew the meaning of many single words, particularly of all technical terms, and his inquisitive mind was attentive to all details of literary tradition, for instance to the metrical form of the books (cf. Chap. XIII) and to the deterioration of manuscripts through the negligence of the copyists.

The following passages will serve to illustrate the subject of this chapter.

In ch. I he relates that he stood to the Hindu astronomers in the relation of a pupil to his masters, being a foreigner among them, i. e. not speaking their language. After he had learnt something, he turned the tables upon them, and the pupil, being an accomplished mathematician and astronomer, began to teach his masters. The Paṇḍits are in utter amazement, they will not believe that he speaks from his own knowledge and press him to tell them from what Hindu master he had received such learning. Too proud to admit that a foreigner should rival them on their own ground, they declare him to be a sorcerer and call him in their language *the sea and the water which surpasses vinegar in acidity* (v. page 1<sup>r</sup>, 2—7).

He speaks of the difficulty of the study of the language, comparing it in this respect with Arabic. He complains of the fact that one and the same thing, e. g. the sun, may be expressed by many different words, and that on the other hand one and the same word has many different meanings, so that he only can correctly translate it, who knows the context in which it occurs (v. page 1, 5—9; 1., 3. 4).

Treating of the sounds of the Indian language, he is aware that some of them are so peculiar that Muslims could not pronounce them and that some of them resemble each other to such a degree that Muslims in hearing could not distinguish between them (v. page 1<sup>r</sup>, 3—5).

He teaches that in the Indian language the sounds *h*, *kh* and *sh* frequently interchange, as e. g. in the word *barhu*, *barkhu*, *barshu* = skr. *varsha* (page 1<sup>r</sup>, 7).

He further explains that the Hindus pronounce the *d*, *ḍ* (he means *ṭ*) as a sound intermediate between *d* and *r*, in consequence of which the word *Āryabhata* has become *Ārjabharu* (page 1<sup>11</sup>, 17. 18)<sup>1</sup>).

He gives a perfectly clear description of the Hindu system of writing in Nagari characters (page 1<sup>r</sup>, 5—8).

---

1) Cf. his general notes on the phonetic changes of languages on page 1<sup>r</sup>, 7 sequ.



Finally we have to mention that according to his own words he has seen the Hindus beating a drum and blowing a shell, thereby announcing the time of the day, in a place which he calls *Purshûr* پُرشور. I do not know a place of such a name and suppose that he meant پُرشاور, i. e. Peshâvar.

The high schools of Hindu science and learning, Kashmir and Benares, were in Alberuni's times unapproachable for Muslims (page 11, 12; or, 9).

#### § 4. The autor's study of Sanskrit.

Alberuni began his study of India by studying the language in order to gain access to the literature, a fact which will appear singular to all those who are conversant with the general current of the mind of Eastern nations and of their scholars in particular. Muhammadans, for instance born Turks, will learn, besides their mother-tongue, also Arabic and Persian, but that a Muslim should take up the study of a foreign language outside the range of Islam, simply for scientific purposes, seems next to incredible. I do not know of any Arab who learned literary Greek for the purpose of studying Greek literature, and it is perfectly certain that Averroes and Avicenna were totally ignorant of the language of Aristotle and Galenus. Although they made the most extensive use of Greek learning, they never thought of drawing from the fountain head, but contented themselves with mediocre Arabic translations of Syriac translations of the Greek originals. In this respect Alberuni is phenomenal in the history of Eastern civilization. In a spirit akin to that of modern times he tries to pull down the barrier-wall which in the shape of the difference of language has been erected between different nations, he endeavours to learn Sanskrit, and the difficulty of this enterprize will be appreciated by all those who undertake the same task in our time.

With what success did he study Sanskrit? To me it seems quite impossible that, without a grammar and dictionary to help him, he should have attained such a command over the language as to be able to read books on philosophy, astronomy and astrology by Patañjali, Varâhamihira and Brahmagupta and to translate them into Arabic, *proprio Marte* and without the help of learned Paṇḍits. Such an extent and accuracy of linguistical knowledge may be acquired in our age, but we must not expect to find it in the East, at the beginning of the eleventh century. According to my opinion Alberuni spent much time on the study of the Indian language. He knows the phonetic system both of the classical and vernacular dialects, and he is to some degree acquainted with the general features of the structure of Sanskrit, so that, for instance, he was able to translate lists of proper names of the Purâṇas into Arabic by himself alone, though not without blunders. As a rule,

haps it is Gandamak or some place in the neighbourhood. According to the *Canon Masudicus* it has *long.*  $95^{\circ} 50'$  and *lat.*  $33^{\circ} 40'$ .

*Dunpūr* دینپور, which I feel inclined to identify with Jalālābād. The *Canon Masudicus* (London Ms.) writes دینپور and gives it *long.*  $96^{\circ} 25'$  and *lat.*  $33^{\circ} 45'$ .

*Lamghān*, *Peshāvar*, *Waihand* or *Attok*, *Jailam*, *Siyālkote* (*Sālkote*), *Lahore*.

*Nandna*, a fort on the mountain *Bālnāth*, a conspicuous mountain overhanging the *Jailam* and now generally called *Tilla*, v. Elliot, *History of India* II, 450, 451. According to Alberuni p. ۱۳, 6 it had *lat.*  $32^{\circ}$ , according to his *Canon Masudicus* it had *long.*  $98^{\circ} 30'$  and *lat.*  $33^{\circ} 10'$ .

*Mandakakūr* مندککور, perhaps identical with the place *Mandhūkūr* مندهوکور likewise mentioned by Alberuni, has according to our author *lat.*  $31^{\circ} 50'$ , and seems to have been a castle somewhere to the north of Lahore, cf. Elliot, l. c. I, 530; II, 129. According to *Canon Masudicus* which calls it *the fortress of Lahore*, it has *long.*  $99^{\circ} 20'$  and *lat.*  $31^{\circ} 50'$ . The London Ms. writes مندککور, the Berlin ms. the same.

Lastly *Multan*.

Of all these places he has himself determined the latitude. Accordingly, the valley of the Kābul river and the Panjab are all that Alberuni has seen of India, as he himself states on page ۱۳, 8, *that he, in the country of the Hindus, has not travelled beyond these places*. So he has not seen Sindh nor Kashmir, but on the southwestern frontier of the latter country he has seen two strong castles which he calls *Rājagiri* and *Lahūr* لہور (page ۱۲, 2. 3). Not knowing the position of Rājagiri, I may refer the reader with regard to Lahūr to Cunningham, who mentions a village *Lahor*,  $3\frac{1}{2}$  miles north-east of Waihand and identifies it with Sālātura, the birthplace of Pāṇini (*Ancient Geography of India* p. 57). According to the *Canon Masudicus* the castle لہوار in the mountains of Kashmīr has *long.*  $98^{\circ} 20'$  and *lat.*  $33^{\circ} 40'$  Rājagiri described in the same way, has *long.*  $99^{\circ} 55'$  and *lat.*  $33^{\circ} 20' 1''$ .

In various places of his book Alberuni refers to the town of Multān in such a way as makes me think that he had a more intimate knowledge of this place than of the others. He gives on page ۱۳, 14 a note regarding the climate of Multān which he says he heard there from the inhabitants; further a note about the beginning of the year as reckoned in Multān (page ۲۰, 16. 17), and about a festival peculiar to the Hindu population of Multān (p. ۲۰, 14; ۲۱, 15—18). He knows the local history and topography of Multān (p. ۵۶, 1—6) and twice he quotes a scholar, a native of Multān, Durlabha (p. ۲۰, 2; ۲۳, 8).

1) Alberuni reckons in the *Canon Masudicus* the coast of the Atlantic Ocean as  $0^{\circ}$  *long.* His longitude may be reduced to our longitude by comparing his statement about Kābul, which has according to him *long.*  $95^{\circ} 20'$  and *lat.*  $33^{\circ} 45'$ .

the general usage of the Arabic language. From this year must be distinguished another year which he likewise calls *our year*, viz the gauge- or test-year which he uses as a gauge or test in all the chronological computations of the book, and to which he reduces all the dates occurring in it, relating to both preceding and following times. It is also called *مثالنا*, i. e. *our standard*. Whilst in the first part of the book, until page ١١٥, the term *our year* means the time of the composition, in the latter part (on page ٢٠٣ sqq.) it means this gauge year. The author has chosen it on grounds of technical chronology and has taken great pains in fixing it by expressing it in dates of the Hindu, Persian and Arabian eras. It is *A. D. 1031, 25<sup>th</sup> Febr. a Thursday*.

The gauge-date is, it must be kept in mind, a day simply chosen for convenience and in no way connected with the time of the composition of the book. When the author wrote, it belonged to the future, falling indeed five months after he had finished his work.

With regard to the place where Alberuni wrote, we have no direct information. We can only refer the reader to the above-mentioned note at the end of the manuscript Schefer (vide p. ix), which states that he had finished his autograph copy *in Ghazna*. We may therefore conjecture, that the *Indica* was composed in Ghazna, at that time one of the largest capitals in Asia. In Ghazna he had plenty of opportunities of consulting Hindus of all description. In fact the Hindu population of the town must have been a very large one, consisting of indigenous Hindus of Kabulistan and prisoners of war as well as free men who were attracted towards the great centre of power and riches, in order to act there as servants, as artists and handicrafts men, building mosques and palaces for the Muslim conqueror, just as Greek architects had done for the Chalifs of the house Umayya in Damascus. Further there were soldiers and officers, men of politics, scholars and merchants, in short representatives of all castes and tribes, from nearly all parts of northwestern India.

But it was not only in Ghazna that Alberuni studied India. He travelled in India itself and probably stayed there many years. Reserving the description of his study of Sanskrit for a later chapter, we shall here for want of more definite information limit ourselves to enumerating those places which, according to his own statement, he visited. Whether he lived and travelled in India in any official capacity or simply as a private man under the protection of the Ghazna government, is a question regarding which he leaves us entirely in the dark. The towns which he has seen, besides Ghazna and Kabul, are the following:

*Gandī* گندی, also called *Ribât al'amīr*, i. e. *the station of the prince*. Per-

new king marches to the capital, Ghazna, and arrives there *after 40 days*, i. e. about 9<sup>th</sup> June.

His brother Mas'ûd, who was just then far away in Ispahan, being about the same age as Muḥammad, claims the succession in the western half of the empire. To this effect he writes to Muḥammad, but gets a rude rebuff.

Muḥammad, in order to settle the dispute with his brother, sets out with his army from Ghazna in the direction of Herat and arrives on the first of Ramadân (2. Sept.) at a place called Takinabad. There he remains during the month of the fast. But on 3<sup>d</sup> Shawwâl (4. Oct.), while drinking and carousing, he is attacked by his own soldiers and made a prisoner. The leaders of the conspiracy were his uncle, the prince Yûsuf, a brother of his father Maḥmûd and 'Alî Khêshâvand, a favourite officer of Maḥmûd. The conspirators hastened to meet Mas'ûd and to deliver the prisoner into his hands.

Mas'ûd, after having settled his dispute with Ispahân, marches to Rai, Nîshâpûr and Herât. In the latter town he finds the conspirators, and there they meet with their doom. 'Alî Khêshâvand is killed at once, his uncle Yûsuf thrown into prison and his brother Muḥammad blinded.

In the month Dhulkâda (31 Oct.—29 Nov.) Mas'ûd receives general homage as the undisputed successor of his father. He spent the winter north of the Hindukush, stayed some time in Balkh and then entered the capital Ghazna A. H. 422 8<sup>th</sup> Jumâdâ II. (i. e. 3<sup>th</sup> June 1031). Mas'ûd is the same king to whom Alberuni afterwards dedicated the greatest work of his life, called *Al-Kânûn Al-Mas'ûdî*, i. e. *Canon Mas'ûdicus*.

When the rumours of those events penetrated from afar into the study of our author, they do not seem to have produced a favourable impression upon his mind. It is not a cheerful mood in which he writes. He is rather gloomy and desponding, rather inclined not to take the best view of doubtful matters. Was it sorrow over the sudden end of a glorious reign, one of the most glorious periods in Eastern history, anxiety over the result of the pending contest between the two rival princes, forebodings of coming evils which cast a shadow over the mind of Alberuni? Perhaps so. We cannot judge for certain, as he throughout his whole book grimly sticks to his subject without looking right or left, and only in rare instances favours us with side glances into contemporary history which we shall try to explain in an other place. He was 58 years of age, when he wrote the Indica. During 13 years, 1017—1030 A. D., he had been a witness of the unparalleled career of the great Maḥmûd whose exploits had opened a new chapter in the history of Islam and of India in particular.

Alberuni calls the year in which he writes *our year*, in conformity with

This period of time is more narrowly limited by a statement of the author on page 190, 20, where he says that the constellation of *Ursa major* in his time i. e. Šakakāla 952, occupied the space between  $1\frac{1}{3}^{\circ}$  Leo and  $13\frac{1}{2}^{\circ}$  Virgo. The year Šakakāla, 952, corresponds to the time A. D. 1030, 8. March — 1031, 25. Febr. i. e. the year following the death of Maḥmūd.

A further limitation is obtained from a passage on page 191. 9, where the author identifies the year in which he wrote with the year of Alexander 1340. However, as the year A. D. 1030 corresponds to the year 1341 of the Seleucid era and not to 1340, this statement requires explanation. As the beginning or *epoch* of the Seleucid era is 1<sup>st</sup> October 312 B. C., on 1<sup>st</sup> January A. D. 1030 there had elapsed of this era 1340 complete years and three months, and on the 1<sup>st</sup> of October 1030 there had elapsed full 1341 years. If therefore Alberuni wrote *after* 1<sup>st</sup> October 1030, he could no longer identify the current year with A. Alex. 1340. However, writing before 1<sup>st</sup> October 1030, he was perfectly justified in calling the time in which he wrote, A. Alex. 1340, reckoning only complete years and dropping the fractions of a year from his calculation.

By these considerations the fact is established that he composed the *Indica* between 30<sup>th</sup> April and 30<sup>th</sup> September A. D. 1030.

It seems astounding that in so short a space of time Alberuni should have composed a book of considerable size, of the most exact research and written in a thoroughly polished style. It may fairly be supposed that he had written parts of the book at some previous period and now simply reproduced them from earlier publications of his (e. g. the theological and philosophical parts<sup>1</sup>). Most likely also he had the astronomical and other tables ready at hand as a result of former studies and investigations, more particularly those requiring lengthy calculations. Lastly, we have some reason to suppose that he could avail himself of the aid of very learned amanuenses.

The summer in which Alberuni wrote (1030), was a very stormy time, and every thing in the whole Ghaznavi empire which at that time comprehended Persia, the western half of Central Asia, Afghanistan and parts of India, seemed to be tottering. When the storm began to threaten, Alberuni disappeared into the retirement of his study and buried himself in literary work, and when it had spent its rage, he hastened to bring it to a conclusion. It seems somewhat tempting to connect this fact with the political events of the time.

Before dying (1030, 30<sup>th</sup> April), Maḥmūd by a formal declaration nominates as his successor his son Muḥammad who then resided in Balkh. The

---

1) Cf. p. f, 20.

enabled me to refer to it over and over again in the long course of my labours.

In a letter dated 8<sup>th</sup> April 1876, Her Majesty's India Office, I was informed that the *Secretary of State for India in Council* had sanctioned the grant of the necessary expenses for printing the Arabic original of the *Indica*. By this new proof of the high-minded protection which Her Majesty's Indian Government has always accorded to any literary or scientific work connected with the interests of Her Indian subjects, every difficulty in the way of this publication was definitively removed.

Fourteen years have elapsed since I received the *Indica* at the hands of de Slane, who died 1878 the 4. Aug. During the first part of this period I could only occasionally set hands to the work, as my time was taken up partly by previous literary engagements partly by the duties of my professoriate in the Universities of Vienna (1869—76) and Berlin (since easter 1876).

I must apologize to the reader for introducing my own person in the very first pages of the book. Its importance seemed to justify a short communication as to the fate which it has hitherto met in Europe, and the long delay of my publication requires a word of explanation and excuse to all those who have taken a deep interest in my work and have never tired in urging me to labour on. Foremost among these friends were the late Edward Thomas and James Fergusson, and it will ever be a subject of painful regret with me, that it has not fallen to my lot to present them with the work which they so ardently desired to see finished.

### § 3. When and where the book was written.

When Alberuni wrote his *Indica*, his sovereign, king Maḥmūd, who had caused him to exchange his native country in Central-Asia for Afghanistan in the spring of A.H. 408<sup>1)</sup>, was no longer among the living, as throughout his book he attaches only such formulas of benediction to his name as are used in the case of deceased persons. His death had occurred on Thursday 30<sup>th</sup> April A. D. 1030 = A. H. 421, 23. Rabī' II.

On the last page of the manuscript Schefer (fol. 161<sup>a</sup>) there is a note in Arabic which informs us that Alberuni had finished his autograph copy in Ghazna 1<sup>st</sup> Muḥarram A. H. 423 = 19<sup>th</sup> December A. D. 1031, i. e. one year and a half after the death of Maḥmūd. Consequently the *Indica* must have been composed at some time between 30<sup>th</sup> April 1030 and 19<sup>th</sup> December 1031.

---

1) Vide *Chronologie Orientalischer Völker*, Einleitung p. XXXI.



tion, and the former gives the first fruits of his labours on the book in his »*Mémoire sur la propagation des chiffres indiens, Paris, 1863*«.

After Woepcke had died in 1864 and Munk had become blind and died in 1867, Mac Guckin de Slane, then already far advanced in years, undertook to carry out for the *Société Asiatique* the work which it had not been given to his predecessors to finish. Meanwhile, the course of my studies led me to Paris in the spring of 1872 and when one day collating the manuscript of the great chronological work of Albêrûnî, which I have since published (*Chronologie Orientalischer Völker von Albêrûnî, Leipzig, 1878*) and translated (*The Chronology of Ancient Nations, London, 1879*), I was accosted by a tall, venerable old gentleman of military appearance who gave me his name — it was de Slane — and proposed to me to undertake the edition of the Indica in his stead, as he believed himself to be to old too complete the task. At the same time he desired me to pledge myself by word of honour, that I should endeavour to bring out an edition of the Arabic original and its translation in some European language. I gave him my word, being well aware of the importance of the book and at the same time feeling honoured by the confidence of a man whom I esteemed as one of the greatest Arabic scholars the world has ever seen.

At a meeting of the *Société Asiatique*, 12<sup>th</sup> April 1872, Jules Mohl proposed to the *Société* to abandon their long cherished plan of an edition of the Indica and to cede the work to me. The proposition was carried. Mohl sent me the materials left by Woepcke<sup>1)</sup>, and at the same time M. Schefer entrusted to me his manuscript, a treasure quite unique in its way. Thus it has come to pass that the confidence and the kindness of M.G. de Slane, Jules Mohl and Ch. Schefer have laid on my shoulders a burden the whole weight of which I did not realize when I charged myself with it. And certainly if the work has been brought to a successful end, the learned world is before all indebted to the exceptional liberality of M. Chrétien Schefer, *Membre de l'Institut*, etc. My edition is little more than a reproduction of his manuscript and it would have been quite impossible for me to prepare it, if he had not, by leaving it entirely in my hands up to the present hour,

---

1) These materials consist

1. of the copy of some parts of the manuscript Schefer (fol. 3<sup>a</sup> 12<sup>a</sup>, fol. 39<sup>a</sup>—40<sup>v</sup>, fol. 44<sup>a</sup>—46<sup>b</sup>, fol. 84<sup>a</sup>—136<sup>a</sup>);

2. of some leaves containing certain tables of the Indica with a transliteration of the Indian words into Devanagari characters, the numbers, planets, months, zodiacal signs, the 7 earths and heavens, the *drîpas*; the manuscript of a treatise, published in the *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres* tom. XVIII, p. 331, and some slips of paper with various jottings.

that the author is a Muslim. More than any thing else he loves truth, and is a stern adversary of untruthfulness and want of sincerity. Whilst he never unduly obtrudes his own personality in the learned discussions of his book, on certain occasions, when roused to moral indignation, he himself comes forward as a champion of the truth, a sharply cut character of a highly individual stamp, full of real courage and not refraining from dealing hard blows, when anything which is good or right seems to him to be at stake.

If Muhammadans may with just pride consider the present book as a star of the first magnitude in the heaven of Arabian literature, Hindus may on their part acknowledge it as a particular favour of fortune, that a truth-loving and highly cultivated man has left them a picture of the civilization of their ancestors as it was in his time. They will not agree with many details in his description, they will perhaps find their feelings ruffled by some of his criticisms, but at the same time they will readily admit that his only aim is to arrive at historic truth and to represent it *sine ira ac studio*, nor will they overlook the fact that on other occasions he speaks of their civilization in words of unconditional admiration.

## § 2. Fate of the book in Europe.

The book may be said to have a history of its own even prior to its publication. Referring the reader for more copious details to the treatise of Prince Baldassare Boncompagni, *Intorno all' opera d'Albiruni sull' India, Roma 1869*, we must briefly notice the fate which it has experienced in Europe.

The Paris manuscript (*Bibliothèque Nationale, Fonds Ducaurroy 22*) entered the library 1816.

It was not until 1839 that it attracted the attention of M. Reinaud.

Soon afterwards, April 1843, S. Munk promises to edit and translate the whole work.

Reinaud publishes his »*Fragments Arabes et Persans inédits relatifs à l'Inde*« in the *Journal Asiatique* 1844—1845, and soon after as a separate publication in 1845. This treatise contains, besides other valuable materials, chapters 18, 40 and 49 of the *Indica*.

M. Reinaud reads his »*Mémoire géographique, historique et scientifique sur l'Inde*« before the *Institut* in the years 1845 and 1846, and publishes it in 1849. Its contents are almost exclusively drawn from the *Indica*.

In Germany, Alexander von Humboldt was the first to direct public attention to the book in his *Kosmos*, 1847.

In 1860, 13<sup>th</sup> October, Jules Mohl proposes to the *Société Asiatique* of Paris to charge Messieurs Woepcke and Mac Guckin de Slane with the edi-



travelled in India, and on his return compiled his book of travels from what he had seen and heard. His predecessors in this line had been Fa-Hian 399—413 and Sung-Yun 502 A. D. These works are of great importance and have met with all the credit due to them, especially in questions of geography and history. Hwen-Thsang visited India in the years 629 to 645 A. D.

Albêrûnî belongs to a much later period. He has not seen as much of the country as Megasthenes, and his travels are, in comparison with those of Hwen-Thsang, perfectly insignificant. Though in this respect he cannot successfully compete with his predecessors, yet he excels them by most remarkable qualities of a very high order, which fully bear out the following estimate pronounced by one of the most distinguished Sanskrit scholars of our day: *„Both the accounts left us by the Greeks and the Chinese pilgrims read, by the side of Beruni's work, like children's books or the compilations of uneducated and superstitious men, who marvelled at the strange world into which they had fallen, but understood its true character very little“*<sup>1)</sup>α.

The fragmentary condition of the Indica of Megasthenes does not admit of its being compared with the work of Albêrûnî, but we may state that the latter certainly comprehends a much wider range of Indian subjects than Hwen-Thsang. It is an archaeological investigation, as this term is understood in our time. Alberuni did not only study the country and its inhabitants, but also its language and literature, and in doing so he had more and better sources of information at his disposal than either Megasthenes or Hwen-Thsang. He tells us that which he has seen himself, that which he has heard and, more extensively, that which he has read. Approaching his subject with a mind trained by mathematical and philosophical studies, by the study of Aristotle and Plato, Ptolemy and Galenus, he investigates every subject in the spirit of modern criticism, in such a manner as is sure to win him the admiration of modern scholarship. He is almost free from any superstition, he seems fondly devoted to his subject and he never spares any trouble or time for the purpose of carrying on his studies in general or for ascertaining the truth of any single fact in particular. He is, though a Muslim, able to sympathize with those heathen Hindu philosophers, and to approve their theorems. In order to curb Muhammadan haughtiness and self-complacency, he never fails, when speaking of any dark feature in Hindu life, to contrast it with the savagery of old Arabian heathendom. The author's impartiality, which to many a Muslim may seem to exceed due limits, is such that the reader may peruse many pages of his book without even noticing

---

1) G. Bühler in *Trübner's Record* 1885 August p. 63.

dreds and thousands of years, but they were on the eve of entering a period of decline, which preceded and prepared the way for the sway of the Greek mind over the Oriental world.

Our Muhammadan author does not, like Tacitus, portray the infancy of a great nation. At his time the dome of Indian civilization had long ago been finished both at large and in every detail, its initial stages had long ago faded away from the memory of the nation. Like Herodotus in Babylonia and Egypt, Albêrûnî found in India an exotic civilization, as strange and marvellous as it was perfect in its way, but on the eve of being encroached upon by foreign invaders. The time of Albêrûnî, that of the great Maḥmûd of Ghazna, is the end of the political independence of India, and the inauguration of Muhammadan rule, in fact the beginning of a historic development which terminated in the establishment of British rule throughout the whole of the peninsula. Already before Maḥmûd, foreign invaders had conquered parts of India, but they again had in their turn been conquered by Indian civilization, so as to become Indians by the same process of assimilation by which the Bulgarians, originally a Turkish tribe, have become Slavonians and the great tribe of the Ghilzai in Afghanistan, who originally were Turks, have become Afghans. The Muhammadans, however, remained in India what they were when they entered. Though adopting the language of their subjects and many of their customs, they remained in law and religion foreigners to the country. India as sketched by Albêrûnî, is India at the close of its national existence. Its civilization was then essentially Brahmanical as it had come to be in a protracted struggle with Buddhism. Albêrûnî does not know Indian Buddhism from personal experience, though it had not yet entirely withdrawn from India and in some parts was still a political power.

The literary predecessors of Albêrûnî were a Greek diplomatist and Buddhist pilgrims from China. About 295 B. C. king Seleucus I. sent Megasthenes as an ambassador to king Sandrocottus or Candragupta in Pāṭaliputra or Patna. The envoy traversed nearly the whole breadth of northern India and seems to have had access to good sources of information. Unfortunately his countrymen were not prepared to do justice to his most excellent report, and it is mostly in consequence of this that only fragments of it have been transmitted to our age. Was it an initial stage of Indian civilization which Megasthenes saw and described? Hardly. Civilization in India goes back to a more remote antiquity. Certain parts of his account are evidently derived from Paurānic sources and the Purāṇas are not considered as representing a primary stratum of Indian literature.

Four hundred years before Albêrûnî, Hwen-Thsang, a Chinese monk,

of Islam, he admired the acuteness of the Indian mind and its productions in art and literature. Acting on the principle that those who want to meet the Hindus on the battle-ground of intellectual warfare and to deal with them in the spirit of justice and equanimity, must first learn all that is peculiar to them in manners and customs as well as in their general modes of thought, he produced a comprehensive description of Indian civilization, always struggling to grasp its very essence and depicting it with due lights and shades as an impartial spectator. The title of the book, the awkwardness of which seems to arise from the punctiliousness of a delicate conscience, runs as follows: »*An accurate description of all categories of Hindu thought, as well those which are admissible as those which must be rejected*« i. e. كتاب الى الريحان محمد بن احمد البيروني في تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل او مردولة

No doubt, much of the subject matter of the book, if not all, was perfectly new to the Muhammadan readers of the time. But will it be able to teach something new about India also to the learned Europe of our century after the unparalleled progress which Sanskrit and Indian studies in general have made since the days of Sir William Jones? Apart from his own opinion, the editor is entitled to state that it was specialists, Sanskrit scholars, who never wearied in proclaiming the desirability of its being edited and translated. Ever since a few portions were made known, they have been largely and conscientiously used by Sanskrit scholars, who never, even when contradicting the author, denied him the deference due to a first rate authority in historic matters. And we are inclined to believe that the fame and credit of Albêrûnî will greatly increase, after his immortal work has been now for the first time in its entirety and in the form in which it left his pen, laid before the learned world.

A clear cut through the different strata of the earth's crust teaches the geologist its origin, the history of its development, its past, its present and its future, In a similar way the work of Herodotus, the Germania of Tacitus and the Indica of Albêrûnî afford as it were a clear cut through the stratification of the Greek-Oriental, Teutonic and Indian civilizations of their times. If these authors show us what they found and how they found it, it is our task to investigate how it had attained to that stage and what was its subsequent development. When Tacitus wrote, the Teutonic tribes were still in very primitive conditions, they had not yet learnt from their Roman masters the art of making successful wars and of founding large states, and Irish and other missionaries had not yet appeared among them, to sow the first seeds of Christian civilization. When Herodotus travelled in the east, the specific civilizations of both Egypt and Western Asia looked already back upon a long course of national development which had extended over hun-

## P r e f a c e.

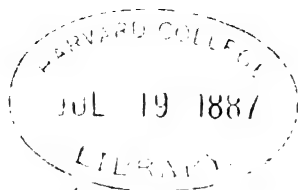
---

### § 1. Indica Arabica.

An Arabic book on Brahmanical India is a rarity in literature and almost a contradiction in terms. It seems strange that an author who writes in the language of the Coran should command sufficient breadth of view to choose the Hindu world of thought as the favourite object of his studies and the theme of a book. The early Arabs knew admirably how to spread their faith sword in hand, how to conquer foreign countries and to colonize many of them, but they never cared for archaeological researches, for what had been in those countries before them. And indeed all that Muhammadan authors relate about the Antemuhammadan times of Egypt, Syria, Asia Minor, Spain &c., is a mass of confusion and is, with very rare exceptions, totally devoid of historic interest. Traditions of this kind have only occasionally a special merit of their own by allowing us a glance into the development of literary fiction and folklore, when the single threads of their web are unravelled by scholarly sagacity and laid open to inspection. Islam is to embrace the whole world, and all that was before Islam and all that is not Islam, is devil's work condemned to all eternity. The less therefore a Muslim minds it, the better for his soul.

This ruling tendency of Islam is preeminently illustrated by the deeds of that Muhammadan prince in whose reign the present book was composed. The picture which Indian history draws of the great Maḥmūd of Ghazna is all destruction of temples and idols. However, under the shadow of his victorious banner there was a quiet scholar at work, a hero in the camp of spiritual achievements who was not engaged in fighting the Hindus, but in trying to learn from them, to study Sanskrit and Sanskrit literature and to translate Sanskrit books into Arabic. Though convinced of the superiority

~~Sm. 417~~  
OLQ 1802.3



*Hard Land.*

1/4/76 Return to strike  
per book selector

---

Göttingen,  
Druck der Dieterich'schen Univ. - Buchdruckerei.  
W. Fr. Kaestner.

of *Al-Biruni*.  
**ALBERUNI'S INDIA,**

AN ACCOUNT OF THE RELIGION, PHILOSOPHY,  
 LITERATURE, CHRONOLOGY, ASTRONOMY,  
 CUSTOMS, LAWS AND ASTROLOGY  
 OF INDIA

ABOUT A. D. 1030.

EDITED

IN THE ARABIC ORIGINAL

BY

*6.* DR. EDWARD SACHAU,  
 PROFESSOR IN THE ROYAL UNIVERSITY OF BERLIN.



PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF HER BRITANNIC MAJESTY'S  
 SECRETARY OF STATE FOR INDIA IN COUNCIL.



*3*  
 LONDON,  
 TRÜBNER & CO., LUDGATE HILL.  
 1887.

3249

3











HARVARD COLLEGE  
LIBRARY



FROM THE FUND OF  
THOMAS WREN WARD

Treasurer of Harvard College  
1830-1842

